叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 铜盒(the Copper Box) 000001
2. 铜盒(the Copper Box) 000002
3. 铜盒(the Copper Box) 000003
4. 铜盒(the Copper Box) 000004
5. 铜盒(the Copper Box) 000005
6. 铜盒(the Copper Box) 000006
7. 铜盒(the Copper Box) 000007
8. 铜盒(the Copper Box) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铜盒(The copper box)
第1/8页

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks]
THE COPPER BOX
这 铜 盒子

铜盒

[dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)]
J . S . FLETCHER
J . S . 弗莱彻

JS·弗莱彻

['nɒv(ə)lz][baɪ]
Novels by
小说 经过

小说家

[dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)]
J . S . FLETCHER
J . S . 弗莱彻

JS·弗莱彻

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [kɪst] [hɪl]
THE HEAVEN - KISSED HILL
这 天堂 - 亲吻 爬坡道

天吻山

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l]
THE ROOT OF ALL EVIL
这 根 的 全部 邪恶的

万恶之源

[ɪk'stɪəriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns]
EXTERIOR TO THE EVIDENCE
外部的 到 这 证据

证据之外

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['hedstrɒŋ] [men]
THE VALLEY OF HEADSTRONG MEN
这 谷 的 固执己见 男士

倔强男人的山谷

[ðə; ði] [lɒst] ['mɪstə(r)] .
THE LOST MR .
这 丢失的 先生 .

失踪的先生

[lɪnθweɪt]
LINTHWAITE
林斯韦特

林斯韦特

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks]
THE COPPER BOX
这 铜 盒子

铜盒

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)]
J . S . FLETCHER
J . S . 弗莱彻

JS·弗莱彻

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] .
THE COPPER BOX .
这 铜 盒子 .

铜盒。

[ai]
I
我

我

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - [naɪn]
I The Lady of Kelpieshaw 9
我 这 女士 的 - 9

凯尔皮肖夫人 9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒə(r)] -

The	Second	Stranger	27
这	第二	陌生人	-

第二个陌生人 27

[θriː] ['kɒpə(r)] -

III	Copper	45
三、	铜	-

III 铜 45

[ˌaɪ 'viː] ['mɪdnaɪt] ['wɔːnɪŋ] -

IV	Midnight	Warning	63
第四	午夜	警告	-

IV 午夜警告 63

[viː][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - -

V	Sir	Charles	Sperrigoe	81
V	先生	查尔斯	-	-

V 查尔斯·斯佩里戈爵士 81

['sɪksθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['njuːzmæn] -

VI	The	Irrepressible	Newsman	99
六年级	这	不可抑制的	新闻记者	-

第六章 不屈不挠的新闻人 99

[sevn] [wɒt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [sed] -

VII	What	the	Dying	Man	Said	117
七	什么	这	垂死	男人	说	-

第七章 垂死之人说的话 117

[eɪtθ] [wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] -

VIII	One	Minute	Past	Midnight	135
八	一	分钟	过去的	午夜	-

第八章 午夜过后一分钟 135

[ɪks] [ðə; ði] - ['pɑːlə(r)] -

IX	The	Whitesmith's	Parlour	153
第九章	这	-	客厅	-

第九章 白铁匠的客厅 153

[eks] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] -

X	Known	at	the	Crown	171
X	已知	在	这	王冠	-

X 已知在皇冠 171

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] -

XI	Back	to	Elizabeth	189
十一	后退	到	伊丽莎白	-

十一、回到伊丽莎白一世189年

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] - ['mɒtəʊ] -

XII	The	Palkeney	Motto	207
十二	这	-	座右铭	-

XII 帕尔克尼格言 207

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [[naɪn]]

THE	COPPER	BOX	[	9	]
这	铜	盒子	[	9	]

铜盒[9]

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks]

THE	COPPER	BOX
这	铜	盒子

铜盒

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] -
The **Lady** **of** **Kelpieshaw**
这 女士 的 -

凯尔皮肖夫人

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spriŋtaid] [baɪ][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei]
ALTHOUGH **it** **was** **springtide** **by** **the** **calendar** **,** **and** **already** **some** **little** **way**
虽然 它 曾是 春潮 经过 这 日历 , 和 已经 一些 小的 方式
[əd'vɑːnst] ,
advanced **,**
先进的 ,

虽然按日历算已是春分，而且已经过去了一段时间，

[ðə; ði] [snəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [waɪld]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] .
the **snow** **time** **was** **by** **no** **means** **over** **in** **that** **wild** **Border** **country** **.**
这 雪 时间 曾是 经过 不 方法 超过 在 那 荒野 边界 国家 .

在那片荒野边境地区，雪季远未结束。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [wɒz; wəz]['eɪprəl] - .
The **exact** **date** **was** **April** **19** **.**
这 精确的 日期 曾是 四月 - .

确切日期是4月19日。

[ai] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] 18th ,
I **fix** **it** **by** **the** **fact** **that** **my** **birthday** **falls** **on** **the** **18th** **,**
我 使固定 它 经过 这 事实 那 我的 生日 瀑布 在 这 18th ,

我通过我的生日是18号来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [spent] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] , [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊ'tel][æt; ət]
and **that** **I** **spent** **that** **one** **,** **the** **twenty** **-** **third** **,** **in** **an** **old** **-** **fashioned** **hotel** **at**
和 那 我 花费 那 一 , 这 二十 - 第三 , 在 一个 老的 - 造型 酒店 在
['wʊlə(r)] ,
Wooler **,**
伍勒 ,

我把23号那天，也就是23号，安排在伍勒一家老式旅馆里。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn]
and **celebrated** **it** **by** **treating** **myself** **at** **dinner** **to** **the** **best** **bottle** **of** **wine**
和 著名 它 经过 治疗 我 在 晚餐 到 这 最好的 瓶子 的 葡萄酒
[ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
the **house** **afforded** **.**
这 房子 提供 .

为了庆祝，我在晚餐时享用了家里最好的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] — [bʌt; bət][mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)]
It **may** **have** **been** **the** **bottle** **of** **wine** **—** **but** **more** **likely** **it** **was** **sheer**
它 可能 有 到过 这 瓶子 的 葡萄酒 — 但 更多的 可能 它 曾是 透明
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [wɒt]
ignorance **and** **presumption** **—** **that** **prompted** **me** **next** **morning** **to** **attempt** **what**
无知 和 假定 — 那 提示 我 下一个 早晨 到 试图 什么
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [pə'destrɪənɪzəm] .
proved **to** **be** **an** **impossible** **feat** **of** **pedestrianism** **.**
已证实 到 是 一个 不可能的 特技 的 步行 .

或许是那瓶酒的缘故——但更有可能是纯粹的无知和自以为是——促使我在第二天早上尝试了一项事实证明是不可能的步行壮举。

[ai] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn'tendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

I	set	out	immediately	after	breakfast	intending	before	nightfall	to	make	a	complete
我	放	出去	立即地	后	早餐	意图	前	黄昏	到	制作	一个	完全的

['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['wʊlə(r)] [ænd; ənd] [-]

circuit	of	the	country	which	lies	between	Wooler	and	[	10	]
电路	的	这	国家	哪个	谎言	之间	伍勒	和	[	-	]

早餐后我立即出发，打算在天黑前环游伍勒和[10]之间的乡村。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ] ['kɜːrkˌnuːtən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃevɪət] ,

the	Scottish	border	,	going	round	by	Kirknewton	,	Coldburn	,	and	the	Cheviot	,
这	苏格兰	边界	,	去	圆形的	经过	柯克纽顿	,	-	,	和	这	切维厄特	,

苏格兰边境，绕过柯克纽顿、科尔德本和切维厄特山，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [baɪ] - [hɪl] [ænd; ənd] ['kelpi] [strænd] .

and	getting	back	to	my	starting	-	point	by	Hedgehope	Hill	and	Kelpie	Strand	.
和	获得	后退	到	我的	开始	-	观点	经过	-	爬坡道	和	凯尔皮	斯特兰德	.

然后沿着 Hedgehope Hill 和 Kelpie Strand 返回我的出发点。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;

That	would	have	been	a	big	walk	on	a	long	and	fair	summer	day	;
那	会	有	到过	一个	大的	走	在	一个	长的	和	公平的	夏天	天	;

在一个漫长而晴朗的夏日，那将是一次很长的徒步旅行；

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] ['ventʃə(r)] ,

in	the	uncertainty	of	a	northern	April	it	was	a	rash	venture	,
在	这	不确定	的	一个	北方	四月	它	曾是	一个	皮疹	风险投资	,

在四月北方变幻莫测的天气中，这是一次鲁莽的冒险。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

which	landed	me	in	a	highly	unpleasant	situation	before	the	close	of	the	afternoon
哪个	登陆	我	在	一个	高度	令人不快的	情况	前	这	关闭	的	这	下午

.

:

.

这让我在下午结束前陷入了非常不愉快的境地。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊəz] [ɔːl]

The	morning	was	bright	and	promising	,	and	for	many	enjoyable	hours	all
这	早晨	曾是	明亮的	和	有前途	,	和	为了	许多	令人愉悦	小时	全部

[went] [wel] .

went	well	.
去	出色地	.

清晨阳光明媚，充满希望，接下来的几个小时都非常愉快，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

But	about	three	o'clock	came	a	disappearance	of	the	sun	and	a	suspicious
但	关于	三	点钟	来了	一个	消失	的	这	太阳	和	一个	可疑的

['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ;

darkening	of	the	sky	and	lowering	of	temperature	;
变暗	的	这	天空	和	降低	的	温度	;

但大约三点钟的时候，太阳落山了，天空变得昏暗，气温也下降了；

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ,

before	long	snow	began	to	fall	,	and	in	a	fashion	with	which	I	,	a	Southerner	,
前	长的	雪	开始	到	落下	,	和	在	一个	时尚	和	哪个	我	,	一个	南方人	,

不久，雪开始飘落，而我，一个南方人，对此却感到十分陌生。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] .

was	not	at	all	familiar	.
曾是	不是	在	全部	熟悉的	.

完全不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [əb'skjuəd]

It	was	thick	,	it	was	blinding	,	it	was	persistent	;	it	speedily	obscured
它	曾是	厚的	,	它	曾是	失明	,	它	曾是	执着的	;	它	迅速地	模糊不清

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

它浓密、刺眼、持久；它迅速掩盖了踪迹。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [h'ɒləʊz] ; [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	heaped	itself	up	in	hollows	;	I	began	to	have	visions	of	being	lost	in	it
和	堆积如山	本身	向上	在	空心	;	我	开始	到	有	愿景	的	存在	丢失的	在	它

.

:
.

它堆积在洼地里；我开始幻想自己迷失其中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɑːk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

And	between	five	and	six	o'clock	I	found	myself	in	this	position	—	as	far	as
和	之间	五	和	六	点钟	我	成立	我	在	这	位置	—	作为	远的	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] - [mæp] ,

I	could	make	out	from	my	pocket	-	map	,
我	可以	制作	出去	从	我的	口袋	-	地图	,

五点到六点之间，我发现自己身处这个位置——就我从袖珍地图上所能辨认出的范围而言——

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃevɪət] , [keən] [hɪl] ,

I	was	at	some	point	of	the	Angle	between	the	Cheviot	,	Cairn	Hill	,
我	曾是	在	一些	观点	的	这	角度	之间	这	切维厄特	,	石堆	爬坡道	,

我当时在切维厄特山和凯恩山之间的某个角度，

[ænd; ənd] - [hɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [bɜːn] ,

and	Hedgehope	Hill	and	at	the	western	extremity	of	Harthope	Burn	,
和	-	爬坡道	和	在	这	西	末端	的	哈索普	烧伤	,

还有 Hedgehope Hill 和 Harthope Burn 的西端，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

but	for	all	practical	purposes	I	might	as	well	have	been	in	the	heart	of
但	为了	全部	实际的	目的	我	可能	作为	出色地	有	到过	在	这	心	的

[ðə; ði] ['ændiːz] .

the	Andes	.
这	安第斯山脉	.

但实际上，我感觉自己仿佛置身于安第斯山脉的中心地带。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [-]

I	could	just	[	11	]
我	可以	只是	[	-	]

我简直[11]

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [hɪlz] ,

make	out	the	presence	of	the	three	great	hills	,
制作	出去	这	在场	的	这	三	伟大的	丘陵	,

辨认出三座大山的存在，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['fɑːmsted] [ɔː(r)] ['dwelɪŋ] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [nəʊ]

but	I	could	see	nothing	of	any	farmstead	or	dwelling	;	what	was	worse	,	no
但	我	可以	看	没有什么	的	任何	农场	或者	住宅	;	什么	曾是	更糟	,	不

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但我什么也没看到，既没有农舍也没有房屋；更糟糕的是，连房子都没有。

['weɪsaɪd] [ɪn] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn][maɪ][mæp] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] ['eni] ['riːznəbl]

wayside	inn	,	or	village	was	marked	on	my	map	—	that	is	,	within	any	reasonable
路边	客栈	,	或者	村庄	曾是	标记	在	我的	地图	—	那	是	,	之内	任何	合理的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

我的地图上标出了路边客栈或村庄——也就是说，在任何合理的距离内。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] , [aɪ][hæd; həd] [ɔː'redɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][wɒz; wəz][ɒn] ,

As	for	a	path	,	I	had	already	lost	the	one	I	was	on	,
作为	为了	一个	小路	,	我	有	已经	丢失的	这	一	我	曾是	在	,

至于路，我已经迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smuːð] [θɪk] [waɪt] ['kɑːpɪt] [ɪn] [frʌnt]

and	the	snow	by	that	time	had	become	a	smooth	thick	white	carpet	in	front
和	这	雪	经过	那	时间	有	变得	一个	光滑的	厚的	白色的	地毯	在	正面

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

那时，积雪已经变成我面前一层光滑厚实的白色地毯；

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['stepɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['kɑːpɪt] ,

I	might	be	safe	in	stepping	farther	on	that	carpet	,
我	可能	是	安全的	在	步进	更远	在	那	地毯	,

我可以安全地继续往前走走那块地毯。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɔː(r)][bɒg][ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	I	might	sink	into	a	hole	or	bog	and	be	unable	to	get	out	.
和	我	可能	下沉	进入	一个	洞	或者	沼泽	和	是	无法	到	得到	出去	.

我可能会陷进洞里或沼泽里，无法脱身。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [pleɪs] — ['mɪdltən] — [wɒz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

And	the	nearest	indicated	place	—	Middleton	—	was	miles	and	miles	away	,
和	这	最近的	表明的	地方	—	米德尔顿	—	曾是	英里	和	英里	离开	,

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] .

and	darkness	was	coming	,	and	coming	quickly	.
和	黑暗	曾是	未来	,	和	未来	迅速地	.

而最近的地点——米德尔顿——远在数英里之外，夜幕正在降临，而且来得很快。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt][spɒt][ɪn] [wɪʧ] [aɪ] [meɪd] [ðiːz] [rʌf] ['rekəniŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [liː] [saɪd][ɒv; əv]

The	exact	spot	in	which	I	made	these	rough	reckonings	was	at	the	lee	side	of
这	精确的	点	在	哪个	我	制成	这些	粗糙的	清算	曾是	在	这	李	边	的

[ə; eɪ] ['kɒpɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fɜː(r)] ,

a	coppice	of	young	fir	,
一个	矮林	的	年轻的	冷杉	,

我进行这些粗略估算的确切地点，是在一片幼小的冷杉林的背风面。

[weə'æt] [aɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][best]

whereat	I	had	paused	to	rest	a	while	and	to	consider	what	was	best
哪里	我	有	暂停	到	休息	一个	尽管	和	到	考虑	什么	曾是	最好的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

于是我停下来休息了一会儿，思考接下来该怎么做。

['klɪəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! — [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

Clearly	,	there	was	only	one	thing	to	do	!	—	to	struggle	on	and	trust	to
清楚地	,	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	!	—	到	斗争	在	和	相信	到

[lʌk] .

luck	.
运气	.

显然，只有一条路可走！——那就是坚持下去，听天由命。

[ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [maɪ] [flɑːsk] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,

I	prepared	for	that	by	taking	a	pull	at	my	flask	,	in	which	,	fortunately	,
我	准备	为了	那	经过	采取	一个	拉	在	我的	烧瓶	,	在	哪个	,	幸运的是	,

我为此做了准备，喝了一口我的酒壶，幸运的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [left] ,

there	was	still	half	its	original	contents	of	whisky	and	water	left	,
那里	曾是	仍然	一半	它是	原来的	内容	的	威士忌酒	和	水	左边	,

里面还剩下原来一半的威士忌和水。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌntʃ] .

and	finishing	the	remains	of	my	lunch	.
和	精加工	这	遗迹	的	我的	午餐	.

然后吃完了剩下的午餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [feɪst] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['prez(ə)ntli] [left] [maɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]

But	the	prospect	that	faced	me	when	I	presently	left	my	shelter	and	rounded
但	这	前景	那	面对	我	什么时候	我	目前	左边	我的	庇护所	和	圆润

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

the	corner	of	the	coppice	was	by	no	means	pleasant	.
这	角落	的	这	矮林	曾是	经过	不	方法	令人愉快的	.

但是，当我离开避难所，绕过小树林拐角时，眼前的景象却一点也不令人愉快。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [-]

The	snow	was	[	12	]
这	雪	曾是	[	-	]

雪[12]

['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] .

falling	faster	and	thicker	,	and	darkness	was	surely	coming	.
坠落	快点	和	较厚	,	和	黑暗	曾是	一定	未来	.

雨势越来越大，雨量越来越急，夜幕肯定要降临了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [maɪlz]

It	looked	as	if	I	was	either	to	struggle	through	the	snow	for	more	miles
它	看起来	作为	如果	我	曾是	任何一个	到	斗争	通过	这	雪	为了	更多的	英里

[ðæn; ðən] [ai] [njuː] [ɒv; əv] ,

than	I	knew	of	,
比	我	知道	的	,

看来我可能要在雪地里艰难跋涉比我预想的还要远的路程，

[ɔː(r)] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʃeltə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ]

or	be	condemned	to	creep	under	any	shelter	I	could	find	and	pass	a
或者	是	谴责	到	潜行者	在下面	任何	庇护所	我	可以	寻找	和	经过	一个

['mɪzrəbl] [naɪt] .

miserable	night	.
悲惨的	夜晚	.

否则，我只能蜷缩在任何能找到的遮蔽处，度过悲惨的夜晚。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ] [bæd] [lʌk] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːn] .

But	even	then	my	bad	luck	was	on	the	turn	.
但	甚至	然后	我的	坏的	运气	曾是	在	这	转动	.

但即便如此，我的霉运也开始逆转了。

['gəʊɪŋ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] ,

Going	onward	and	downward	,	from	off	the	moorland	towards	the	valley	,
去	向前	和	向下	,	从	离开	这	荒原	向	这	谷	,

从荒原向山谷方向，一路向下，

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] [ɔː(r)] [meɪd] [træk] ;

I	suddenly	realised	that	I	had	struck	some	sort	of	road	or	made	track	;
我	突然	意识到	那	我	有	击	一些	种类	的	路	或者	制成	追踪	;

我突然意识到我好像发现了一条路或者踩出了一条小路；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd][waɪd] ,

it	was	hard	and	wide	,
它	曾是	难的	和	宽的	,

它又硬又宽。

[æz; əz][ai] [æsə'teind] [baɪ]['straɪkɪŋ][maɪ] [stɪk] [θruː] [ðə; ði][snəʊ][æt; ət]['veəriəs]['pleɪsɪz] .

as	I	ascertained	by	striking	my	stick	through	the	snow	at	various	places	.
作为	我	已确定	经过	引人注目	我的	戳	通过	这	雪	在	各种各样的	地方	.

我通过在雪地上不同地方敲击木棍来确认这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wei] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ai] [sɔː] , [braɪt]

And	just	as	suddenly	,	a	little	way	farther	to	the	east	,	I	saw	,	bright
和	只是	作为	突然	,	一个	小的	方式	更远	到	这	东方	,	我	锯	,	明亮的

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ,

and	beckoning	,
和	招手	,

突然间，在更东边一点的地方，我看到了，明亮而诱人，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

the	lights	of	a	house	.
这	灯	的	一个	房子	.

房子里的灯光。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlən] ,

The	dusk	was	now	so	much	fallen	,
这	黄昏	曾是	现在	所以	很多	倒下	,

暮色已然降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [snəʊ] - [fleɪks] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	the	whirling	snow	-	flakes	so	thick	that	I	had	come	right	up	to	it
和	这	旋转	雪	-	薄片	所以	厚的	那	我	有	来	正确的	向上	到	它

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tʃɑːnst]

before	I	could	make	out	what	manner	of	house	it	was	that	I	had	chanced
前	我	可以	制作	出去	什么	方式	的	房子	它	曾是	那	我	有	偶然

[ə'pɒn] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] .

upon	so	opportunely	.
之上	所以	巧	.

漫天飞舞的雪花密密麻麻，我走到房子跟前才看清我偶然发现的究竟是什么样的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ɒn][ɪts] [nɔːθ] [saɪd] ,

It	stood	a	little	back	from	the	road	,	on	its	north	side	,
它	站立	一个	小的	后退	从	这	路	,	在	它是	北	边	,

它位于道路北侧，离路边稍远一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,

and	in	a	sort	of	recess	in	the	moorland	,
和	在	一个	种类	的	凹陷处	在	这	荒原	,

在荒原的一处凹陷处，

[wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] ['ʃelvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai]

with	the	higher	ground	shelving	down	to	its	walls	on	all	sides	except	that	on	which	I
和	这	更高	地面	货架	向下	到	它是	墙壁	在	全部	侧面	除了	那	在	哪个	我

[stʊd] .

stood	.
站立	.

高地四周的架子都一直延伸到墙壁，只有我站立的那一面除外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	courtyard	all	round	it	;	on	three	sides	of	this	the	walls	were
那里	曾是	一个	庭院	全部	圆形的	它	;	在	三	侧面	的	这	这	墙壁	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ,

unusually	high	,
异常地	高的	,

房子周围环绕着一个庭院；庭院三面的围墙异常高。

[bʌt; bət][ɒn] [maɪn] ['ləʊə(r)] — [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [-]

but	on	mine	lower	—	low	enough	to	enable	me	to	see	what	[	13	]
但	在	矿	降低	—	低的	足够的	到	使能够	我	到	看	什么	[	-	]

但我的较低——低到足以让我看到[13]

[stʊd] [ˌɪn'saɪd] .

stood	inside	.
站立	里面	.

站在里面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

And	that	was	as	queer	-	looking	a	house	as	ever	I	had	seen	.
和	那	曾是	作为	酷儿	-	寻找	一个	房子	作为	曾经	我	有	已见	.

那是我见过的最奇特的房子。

[ɪts] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [skweə(r)]['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] [hed] ;

Its	centre	was	a	high	,	square	tower	,	with	a	battlemented	head	;
它是	中心	曾是	一个	高的	,	正方形	塔	,	和	一个	城垛	头	;

它的中心是一座高大的方形塔楼，塔顶有城垛；

[frɒm; frəm][ɪts] [west] [ænd; ənd] [iːst] ['æŋglz] ['ləʊə(r)] ['bɪldɪŋz] [prə'dʒektɪd] — ['ləʊə(r)] , [jet] [ɒv; əv]

from	its	west	and	east	angles	lower	buildings	projected	—	lower	,	yet	of
从	它是	西方	和	东方	角度	降低	建筑物	预计	—	降低	,	然而	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ;

considerable	height	;
大量	高度	;

从其东西两侧延伸出的较低建筑物——虽然较低，但高度仍然相当可观；

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

at	one	of	the	angles	of	these	wings	,	connecting	it	and	the	tower	,
在	一	的	这	角度	的	这些	翅膀	,	连接	它	和	这	塔	,

在这些机翼的某个角度，连接着它和塔楼，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʌrət] ,

there	was	a	round	turret	,
那里	曾是	一个	圆形的	炮塔	,

那里有一个圆形炮塔，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [tɒp] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	conical	top	—	altogether	the	place	was	so	mediæval	in	appearance	that	it
和	一个	锥	顶部	—	共	这	地方	曾是	所以	中世纪	在	外貌	那	它

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] ['bærənz] ,

made	me	think	of	marauding	barons	,
制成	我	思考	的	劫掠	男爵们	,

顶部呈圆锥形——整个地方看起来如此具有中世纪风格，让我想起了四处劫掠的男爵们。

['kæt(ə)l] ['fɔːrˌeɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cattle	forays	,	and	all	the	rest	of	it	.
牛	突袭	,	和	全部	这	休息	的	它	.

牛群出没，以及其他所有相关事宜。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] [aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

That	the	house	was	ancient	I	gathered	from	one	circumstance	—	there	was	not
那	这	房子	曾是	古老的	我	聚集	从	一	环境	—	那里	曾是	不是

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ləʊə(r)] [pɑːts] .

a	window	anywhere	in	its	lower	parts	.
一个	窗户	任何地方	在	它是	降低	部分	.

我从一件事推断出这栋房子很古老——它的下半部分没有任何窗户。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['meɪsənri] , [ʌn'pɪrst] [baɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [dɔː(r)] ;

These	seemed	to	be	of	solid	masonry	,	unpierced	by	window	or	door	;
这些	似乎	到	是	的	坚硬的	石工	,	未穿孔	经过	窗户	或者	门	;

这些建筑似乎都是用实心砖石建造的，没有开窗或开门；

[ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	lights	I	had	seen	came	from	windows	fifteen	or	twenty	feet	above	the
这	灯	我	有	已见	来了	从	视窗	十五	或者	二十	脚	多于	这

['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] — [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['tʌrət] ,

level	of	the	courtyard	—	one	in	the	round	turret	,
等级	的	这	庭院	—	一	在	这	圆形的	炮塔	,

我看到的灯光是从庭院上方十五到二十英尺高的窗户里射出来的——其中一个窗户在圆形塔楼里。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

one	in	the	left	wing	,	a	third	in	the	right	.
一	在	这	左边	翼	,	一个	第三	在	这	正确的	.

左翼一个，右翼一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [niː] - [diːp] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ,

It	was	not	until	I	was	in	the	courtyard	,	knee	-	deep	in	drifting	snow	,
它	曾是	不是	直到	我	曾是	在	这	庭院	,	膝盖	-	深的	在	漂流	雪	,

直到我身处庭院，积雪没过膝盖时，我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] .

that	I	made	out	where	the	door	stood	.
那	我	制成	出去	在哪里	这	门	站立	.

我看清了门的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	at	the	foot	of	the	turret	,	and	when	I	reached	it	,
它	曾是	在	这	脚	的	这	炮塔	,	和	什么时候	我	达到	它	,

它位于塔楼底部，当我走到它跟前时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [staʊt] [əʊk] [ə'feə(r)] ,

I	saw	that	it	was	in	keeping	with	the	rest	of	the	place	—	a	stout	oak	affair	,
我	锯	那	它	曾是	在	保持	和	这	休息	的	这	地方	—	一个	肥硕	橡木	事务	,

我发现它和周围环境很协调——都是用结实的橡木建造的。

[blæk] [wɪð] [eɪdʒ] , ['stʌdɪd] [wɪð] [greɪt] [skweə(r)] - ['hedɪd] ['aɪən] [neɪlz] , [ænd; ənd] [set] [-]

black	with	age	,	studded	with	great	square	-	headed	iron	nails	,	and	set	[	14	]
黑色的	和	年龄	,	带钉的	和	伟大的	正方形	-	标题	铁	指甲	,	和	放	[	-	]

因年代久远而变黑，上面镶嵌着巨大的方形铁钉，并有[14]

[ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [æz; əz] ['stɜːdi] [æz; əz] [ɪt'self] .

in	a	frame	as	sturdy	as	itself	.
在	一个	框架	作为	结实的	作为	本身	.

装在一个和它本身一样坚固的框架里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɔːz] [wɪtʃ] [lʊk] , ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]

It	was	one	of	those	doors	which	look	,	being	shut	,	as	if	it	would	never
它	曾是	一	的	那些	门	哪个	看	,	存在	关闭	,	作为	如果	它	会	绝不

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

那是一扇看起来永远也打不开的门。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ] [biːt] ['lɑʊdli] [ɒn] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] [t'ɪmbəz] — [nəʊ] [bel]

and	when	after	a	brief	inspection	I	beat	loudly	on	its	formidable	timbers	—	no	bell
和	什么时候	后	一个	简短的	检查	我	打	高声	在	它是	强大	木材	—	不	钟

['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l]

being	visible	—	it	was	with	a	wonder	as	to	whether	such	a	feeble
存在	可见的	—	它	曾是	和	一个	想知道	作为	到	无论	这样的	一个	微弱

['sʌmənz] [wʊd] ['kæri] [θruː] [ðæt] ['evɪdənt] ['θɪknəs] .

summons	would	carry	through	that	evident	thickness	.
传票	会	携带	通过	那	明显	厚度	.

短暂检查之后，我用力敲击它厚重的木头——看不到钟——我感到很惊讶，如此微弱的召唤声能否穿透如此厚实的木头。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [greɪt] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .

But	the	great	door	swung	back	almost	at	once	.
但	这	伟大的	门	摇摆	后退	几乎	在	一次	.

但那扇大门几乎立刻又向后打开了。

[ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][læmp] [held] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [stʊd] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ,

There	,	before	me	,	a	lamp	held	above	her	head	,	stood	an	elderly	woman	,
那里	,	前	我	,	一个	灯	握住	多于	她	头	,	站立	一个	老年	女士	,

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

在我面前，一位高大的老妇人举着一盏灯站着，她头顶上

[gɔːnt] , [hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] , [huː] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['ɒbviəs] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

gaunt	,	hard	-	featured	woman	,	who	first	started	with	obvious	surprise	at	seeing	me	,
瘦削	,	难的	-	特色	女士	,	WHO	第一的	开始	和	明显的	惊喜	在	看到	我	,

一位面容憔悴、五官棱角分明的女人，起初看到我时明显露出惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	then	stared	at	me	with	equally	apparent	suspicion	.
和	然后	凝视	在	我	和	同样地	明显	怀疑	.

然后，他用同样明显的怀疑目光盯着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['frendlinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

There	was	no	friendliness	in	her	face	,
那里	曾是	不	友善	在	她	脸	,

她脸上没有一丝友善。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	the	lack	of	it	drove	out	of	my	head	whatever	it	was	that	I	had
和	这	缺少	的	它	驾驶	出去	的	我的	头	任何	它	曾是	那	我	有

[ment] [tuː; tə] [seɪ] .

meant	to	say	.
意思是	到	说	.

而这种缺失让我彻底忘记了我原本想说的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .

But	I	managed	to	stammer	an	inquiry	.
但	我	管理	到	结巴	一个	询问	.

但我还是结结巴巴地问了个问题。

“ [əʊ] — [ɜː(r)] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Oh	—	er	—	can	you	tell	me	where	I	am	?
“	哦	—	呃	—	能	你	告诉	我	在哪里	我	是	?

“哦——呃——你能告诉我我在哪里吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ai] [miːn] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪn] ?
“ I mean — what is the nearest village , or inn ?
“ 我 意思是 — 什么 是 这 最近的 村庄 , 或者 客栈 ?

“我的意思是——最近的村庄或旅店在哪里？”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['wʊlə(r)] , [ænd; ənd] — —
I'm making my way to Wooler , and — —
我是 制作 我的 方式 到 伍勒 , 和 — —

我正在前往伍勒的路上，而且——

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;
” It seemed to me that the door was about to be closed in my face ;
” 它 似乎 到 我 那 这 门 曾是 关于 到 是 关闭 在 我的 脸 ;

“我觉得那扇门就要在我面前关上了；

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nærəud] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
certainly the woman narrowed the already small opening between us .
当然 这 女士 范围缩小 这 已经 小的 开幕 之间 我们 .

那女人无疑进一步缩小了我们之间原本就很小的距离。

“ [ðeəz; ðəz] - [biː; bi]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['mɪdltən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [kiːp]
“ There's nothing'll be nearer than Middleton , ” she answered , “ and you'll keep
“ 有 - 是 更近 比 米德尔顿 , ” 她 回答 , “ 和 你会 保持
[streɪt] [-]
straight [15]
直的 [-]

“没有比米德尔顿更近的地方了，”她回答说，“而且你会一直往前走[15]”

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['ðæt|] [biː; bi] ['meɪbi] [sɪks] [maɪlz] . ”
on the road outside , and that'll be maybe six miles . ”
在 这 路 外部 , 和 那将 是 或许 六 英里 . ”

在外面的路上，大概有六英里远。”

“ [sɪks] [maɪlz] — [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] !
“ Six miles — in this snow !
“ 六 英里 — 在 这 雪 !

“在这种雪地里走六英里！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [aɪl] [biː; bi] — — ”
“ I'll be — — ”
“ 患病的 是 — — ”

“我将——”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ There's nothing nearer , ” she made haste to say .
“ 有 没有什么 更近 , ” 她 制成 匆忙 到 说 .

“没有更近的了，”她赶紧说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɪdltən] .
“ There's no house at all between this and Middleton .
“ 有 不 房子 在 全部 之间 这 和 米德尔顿 .

“这里和米德尔顿之间根本没有房子。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
And I'd advise you to be getting along ,
和 ID 建议 你 到 是 获得 沿着 ,

我建议你们和睦相处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [eə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['fɔːlən][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	the	snow'll	be	far	worse	ere	the	night's	fallen	than	what	it	is	,
为了	这	-	是	远的	更糟	埃雷	这	夜晚	倒下	比	什么	它	是	,

因为夜幕降临之前，雪势会比现在更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz][nɒt] — —

and	the	road	is	not	—	—
和	这	路	是	不是	—	—

而这条路并非——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [m'ɑːstəfəlnəs] [ɪn]

"	The	voice	of	a	girl	,	clear	,	musical	,	and	with	a	touch	of	masterfulness	in
"	这	嗓音	的	一个	女孩	,	清除	,	音乐	,	和	和	一个	触碰	的	精湛技艺	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“女孩的声音，清澈、悦耳，又略带一丝精湛的技艺。”

[brəʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːʃ] ['æksents; æk'sents] .

broke	in	on	the	woman's	harsh	accents	.
打破	在	在	这	女性的	残酷的	口音	.

打断了那位女士生硬的口音。

“ ['tɪbi] !

“	Tibbie	!
"	蒂比	!

“蒂比！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

What	is	it	?	—	who	is	there	?
什么	是	它	?	—	WHO	是	那里	?

那是什么？——那是谁?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [fraʊnd] .

"	The	woman	frowned	.
"	这	女士	皱眉	.

女人皱起了眉头。

[bʌt; bət] — [ɪn'vɒləntrəli] — [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['waɪdə(r)] .

But	—	involuntarily	—	she	opened	the	door	wider	.
但	—	不由自主	—	她	打开	这	门	更广泛	.

但是，她不由自主地把门开得更大了。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] [hɔːl] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

I	saw	then	that	she	was	standing	in	a	square	stone	hall	of	very	small	dimensions	,
我	锯	然后	那	她	曾是	常设	在	一个	正方形	石头	大厅	的	非常	小的	方面	,

我当时看到她站在一个非常狭小的方形石厅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [stəʊn] [steps] , ['ɒbviəsli] [set][ɪn][ə; eɪ] ['njuːəl] [steə(r)] ,

and	that	from	her	right	hand	stone	steps	,	obviously	set	in	a	newel	stair	,
和	那	从	她	正确的	手	石头	步骤	,	明显地	放	在	一个	新楼	楼梯	,

从她右侧的石阶上，显然是嵌在楼梯立柱上的，

[geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] [pleɪs] .

gave	access	to	the	upper	regions	of	this	queer	old	place	.
给予	使用权	到	这	上	地区	的	这	酷儿	老的	地方	.

使人们能够进入这个古老而奇特的地方的上层区域。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [mɔː(r)] — [ai] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][slɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] , [ɪn] [smɑːt]

And	I	saw	more	—	I	saw	a	pair	of	slim	and	shapely	ankles	,	in	smart
和	我	锯	更多的	—	我	锯	一个	一对	的	苗条的	和	优美	脚踝	,	在	聪明的

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ;

stockings	and	shoes	;
长筒袜	和	鞋	;

我还看到了更多——我看到了一双纤细匀称的脚踝，穿着漂亮的丝袜和鞋子；

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] [skɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]

the	edge	of	a	dainty	skirt	,	and	the	projection	of	the	stair	out	of	all
这	边缘	的	一个	纤巧	裙子	,	和	这	投影	的	这	楼梯	出去	的	全部

[els] .

else	.
别的	.

精致裙摆的边缘，以及从万物中凸出的楼梯。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] , ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [-]

“	It's	a	young	man	,	miss	,	wants	to	know	his	[	16	]
”	它是	一个	年轻的	男人	,	错过	,	想要	到	知道	他的	[	-	]

“小姐，他是个年轻人，想知道他的[16]

[weɪ]

way
方式

方式

, ” [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .

,	”	said	the	janitor	.
,	”	说	这	清洁工	.

“,”清洁工说道。

“ [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][hɪm] — — ”

“	He's	for	Wooler	,	and	I've	told	him	—	—	”
”	他是	为了	伍勒	,	和	我已经	讲述	他	—	—	”

“他支持伍勒，我已经告诉他了——”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['wʊlə(r)] ?

“	For	Wooler	?
”	为了	伍勒	?

“对于 Wooler 来说？”

[ɪn] [ðɪs] [snəʊ] ?

In	this	snow	?
在	这	雪	?

在这样的雪里?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['tɪbi] !

Impossible	,	Tibbie	!
不可能的	,	蒂比	!

不可能，蒂比!

[waɪ] — —

Why	—	—
为什么	—	—

为什么 -

” [ðə; ði] [smɑːt] ['ʃuːz] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .

”	The	smart	shoes	suddenly	tripped	down	the	stair	.
”	这	聪明的	鞋	突然	绊倒了	向下	这	楼梯	.

“那双漂亮的鞋子突然从楼梯上摔了下来。”

[bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [lʌk] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

Before	**I**	**could**	**realise**	**my**	**luck**	**their**	**owner**	**was**	**confronting**	**me**	**with**	**curiosity**
前	我	可以	意识到	我的	运气	他们的	所有者	曾是	面对	我	和	好奇心

[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .

and	**interest**	**.**
和	兴趣	.

我还没来得及意识到自己的好运，它们的主人就好奇地走过来和我打招呼。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [lʊkt] [ˈprɪti] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [træmp] - [laɪk] ; [maɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [pruːf] [kəʊt] [wɒz; wəz]

I	**suppose**	**I**	**looked**	**pretty**	**forlorn**	**and**	**tramp**	**-**	**like**	**;**	**my**	**water**	**-**	**proof**	**coat**	**was**
我	认为	我	看起来	漂亮的	绝望	和	流浪汉	-	喜欢	;	我的	水	-	证明	外套	曾是

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ,

none	**of**	**the**	**newest**	**,**
没有任何	的	这	最新	,

我猜我当时看起来很落寞，像个流浪汉；我的防水外套也不是最新款的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] , [ˈfeɪvərɪt] [əʊld][hæt] .

and	**I**	**was**	**wearing**	**a**	**disreputable**	**,**	**favourite**	**old**	**hat**	**.**
和	我	曾是	穿着	一个	声名狼藉的	,	最喜欢的	老的	帽子	.

我当时戴着一顶名声不太好但又很喜欢的旧帽子。

[bʌt; bət][ai] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [best] [baʊ; bəʊ] .

But	**I**	**uncovered**	**and**	**made**	**my**	**best**	**bow**	**.**
但	我	裸露	和	制成	我的	最好的	弓	.

但我找到了合适的弓箭，并拉出了我最漂亮的弓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [stɛərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [læmp]

And	**if**	**I**	**stared**	**it**	**was**	**because**	**the**	**light**	**of**	**the**	**old**	**woman's**	**lamp**
和	如果	我	凝视	它	曾是	因为	这	光	的	这	老的	女性的	灯

[ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːl][ai][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] .

showed	**me**	**the**	**prettiest**	**girl**	**I**	**had**	**ever**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**see**	**.**
显示	我	这	最漂亮的	女孩	我	有	曾经	有	这	好的	财富	到	看	.

如果我盯着看，那是因为老妇人的灯火让我看到了我这辈子有幸见过的最漂亮的女孩。

[pəˈhæps] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	**,**	**because**	**we**	**were**	**both**	**young**	**,**	**I**	**made**	**bold**	**to**	**smile**	**at**	**her**
也许	,	因为	我们	是	两个都	年轻的	,	我	制成	大胆的	到	微笑	在	她

— [ˈnəʊɪŋli] .

—	**knowingly**	**.**
—	明知	.

或许是因为我们都还年轻，我才大胆地对她露出了意味深长的微笑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“	**You**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**—**	**lost**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**found**	**dead**	**in**	**the**	**morning**	**?**
”	你	思考	我	将	是	—	丢失的	在	这	雪	和	成立	死的	在	这	早晨	?

“你认为我会——迷失在雪地里，然后早上被发现已经死了吗？”

” [ai] [səˈdʒestid] .

”	**I**	**suggested**	**.**
”	我	建议	.

我建议道。

“ [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈwʊlə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**That's**	**precisely**	**what**	**you**	**will**	**be**	**if**	**you**	**try**	**to**	**reach**	**Wooler**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**she**
”	那就是	恰恰	什么	你	将要	是	如果	你	尝试	到	抵达	伍勒	到	-	夜晚	,	”	她

[ˈɑːnsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

“如果你今晚试图联系伍勒，你就会变成那样，”她回答说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['laɪvlinəs] .
with some liveliness .
和 一些 活力 .

颇具活力。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Such a thing's impossible !
” 这样的 一个 事物 不可能的 !

“这种事不可能！”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][doʊnt] .
even if you knew the way , and I think you don't .
甚至 如果 你 知道 这 方式 , 和 我 思考 你 不 .

即使你知道路，但我认为你不知道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] .
Of course , you must stay here .
的 课程 , 你 必须 停留 这里 .

当然，你必须留在这里。

[maɪ] ['gɑ:diən] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət] — — ” [-]
My guardian , Mr . Parslewe , is out , but — — ” [17]
我的 监护人 , 先生 . - , 是 出去 , 但 — — ” [-]

我的监护人帕斯勒先生不在家，但是——”[17]

“ [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] , [mɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
“ The master is not one for strangers , miss , ” interrupted the old woman .
” 这 掌握 是 不是 一 为了 陌生人 , 错过 , ” 中断 这 老的 女士 .

“主人不欢迎陌生人，小姐，”老妇人打断道。

“ [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] — —
“ His orders — —
” 他的 订单 — —

“他的命令——

” [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
” The girl turned on her with a flash of her grey eyes that gave me a
” 这 女孩 转向 在 她 和 一个 闪光 的 她 灰色的 眼睛 那 给予 我 一个
[gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['tempə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [m'ɑ:stəfəlnəs] .
good notion of her imperious temper and general masterfulness .
好的 概念 的 她 专横 脾气 和 一般的 精湛技艺 .

“女孩转过身来，灰色的眼睛里闪过一丝怒火，让我对她专横跋扈的脾气和强大的气场有了深刻的了解。”

“ ['fɪdl] - [di:] - [di:] , ['tɪbi] !
“ Fiddle - de - dee , Tibbie !
” 小提琴 - 德 - 迪 , 蒂比 !

“费德尔迪迪，蒂比！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['enibɒdi] [frɒm; frəm]
“ Your master would have a good deal to say if we turned anybody from
” 你的 掌握 会 有 一个 好的 交易 到 说 如果 我们 转向 任何人 从
[hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
his door on a night like this .
他的 门 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

“如果今晚有人被我们赶出家门，你的主人肯定会有很多话要说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	come	in	,	”	she	went	on	,	turning	smilingly	to	me	.
你	必须	来	在	,	”	她	去	在	,	转弯	微笑着	到	我	.

“你必须进来,”她一边说着，一边笑着转向我。

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [id]

“	Mr	.	Parslewe	is	the	most	hospitable	man	alive	,	and	if	he	were	in	he'd
”	先生	.	-	是	这	最多	好客	男人	活	,	和	如果	他	是	在	他会

['welkəm] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] .

welcome	you	heartily	.
欢迎	你	衷心地	.

“帕斯利先生是世上最热情好客的人，如果他在家，一定会热烈欢迎你。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][nɒt] .

I	don't	know	whether	he'll	manage	to	get	home	to	-	night	or	not	.
我	不	知道	无论	地狱	管理	到	得到	家	到	-	夜晚	或者	不是	.

我不知道他今晚能不能回家。

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [həʊm] !

But	I'm	at	home	!
但	我是	在	家	!

但我现在在家!

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

”	she	concluded	with	a	sudden	glint	in	her	eye	.
”	她	结束	和	一个	突然	闪烁	在	她	眼睛	.

她话音刚落，眼中突然闪过一丝光芒。

“ [kʌm] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] !

“	Come	up	the	stair	!
”	来	向上	这	楼梯	!

“上楼来！”

” [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	I	waited	for	no	second	invitation	.
”	我	等待	为了	不	第二	邀请	.

“我没有等待第二次邀请。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['deɪntɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

She	was	already	tripping	up	the	stair	,	holding	her	skirts	daintily	away	from
她	曾是	已经	绊倒	向上	这	楼梯	,	保持	她	裙子	轻柔地	离开	从

[ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,

the	grey	stone	wall	,
这	灰色的	石头	墙	,

她已经踉跄着上了楼梯，小心翼翼地提着裙摆，不让它们碰到灰色的石墙。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	I	hastened	to	follow	.
和	我	加快	到	跟随	.

于是我赶紧跟了上去。

[wiː; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['twenti] [steps] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læmp] ;

We	climbed	some	twenty	steps	,	the	old	woman	following	with	her	lamp	;
我们	攀登	一些	二十	步骤	,	这	老的	女士	下列的	和	她	灯	;

我们爬了大约二十级台阶，老妇人提着灯跟在我们后面;

[ðen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [hɔːl] , [stəʊn] - [wɔːld] [laɪk] [ðæt] [bɪ'ləʊ] ,

then	we	emerged	upon	another	and	larger	hall	,	stone	-	walled	like	that	below	,
然后	我们	出现	之上	其他	和	更大的	大厅	,	石头	-	有围墙的	喜欢	那	以下	,

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [əʊld] [paɪks] ,

and	ornamented	with	old	pikes	,
和	装饰	和	老的	长矛	,

然后我们来到了另一个更大的大厅，它的墙壁和下面的大厅一样是石砌的，上面装饰着古老的长矛。

['mʌskɪt] , ['brɔːdsɔːd] , [fɔksiz] - [mɑːsks] ; [tuː] [dɔːz] , [dʒʌst] [ðen] [θrəʊn] [waɪd] , ['əʊpənd]

muskets	,	broadswords	,	foxes	'	masks	;	two	doors	,	just	then	thrown	wide	,	opened
滑膛枪	,	阔剑	,	狐狸	-	面具	;	二	门	,	只是	然后	抛掷	宽的	,	打开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [-]

from	it	;	one	revealed	a	[	18	]
从	它	;	一	揭晓	一个	[	-	]

火枪、阔剑、狐狸面具；两扇门，就在这时猛地打开；其中一扇门露出了[18]

[greɪt] ['kɪtʃɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn][sæt][nɪə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] ,

great	kitchen	place	in	which	an	old	man	sat	near	a	huge	fire	,
伟大的	厨房	地方	在	哪个	一个	老的	男人	卫星	靠近	一个	巨大的	火	,

宽敞的厨房里，一位老人坐在熊熊燃烧的炉火旁。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] , ['kəʊzi] ['pɑːlə(r)] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn]

the	other	admitted	to	a	big	,	cosy	parlour	,	wherein	the	firelight	was	dancing	on
这	其他	承认	到	一个	大的	,	舒适	客厅	,	其中	这	火光	曾是	跳舞	在

['pæn(ə)ld] [wɔːlz] .

panelled	walls	.
镶板	墙壁	.

另一间房则是一个宽敞舒适的客厅，壁炉的火光在镶板墙上跳跃。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɪbi] , ” [kə'mɑːnd] [maɪ] ['həʊstəs] .

“	Take	off	your	things	and	give	them	to	Tibbie	,	”	commanded	my	hostess	.
“	拿	离开	你的	事物	和	给	他们	到	蒂比	,	”	命令	我的	女主人	.

“把你的东西脱下来交给蒂比，”女主人命令道。

“ [ænd; ənd] , ['tɪbi] — [tiː] !

“	And	,	Tibbie	—	tea	!
“	和	,	蒂比	—	茶	!

“还有，蒂比——茶！”

[æt; ət][wʌns] .

At	once	.
在	一次	.

立刻。

[naʊ] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

Now	come	in	,	”	she	went	on	,	leading	me	into	the	parlour	,
现在	来	在	,	”	她	去	在	,	领导	我	进入	这	客厅	,

“进来吧，”她说着，领我进了客厅。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [laɪk] ['wɪski] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiː] ['kɒmz] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

“	and	if	you'd	like	whisky	until	the	tea	comes	,	there	it	is	,	on	the	sideboard	.
“	和	如果	你会	喜欢	威士忌酒	直到	这	茶	来	,	那里	它	是	,	在	这	餐边柜	.

“如果您想在茶上来之前喝点威士忌，威士忌就在餐具柜上。”

[hæv; həv][sʌm; səm] ! ”

Have	some	!	”
有	一些	!	”

来点儿！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][dəʊs] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Thank	you	,	but	I've	just	had	a	dose	,	”	I	answered	.
“	感谢	你	,	但	我已经	只是	有	一个	剂量	,	”	我	回答	.

“谢谢，但我刚打了一针，”我回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn][maɪ][flɑːsk] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] .

“	I	had	some	in	my	flask	,	very	fortunately	.
“	我	有	一些	在	我的	烧瓶	,	非常	幸运的是	.

“幸运的是，我的水壶里还有一些。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l] . ”

You	are	extremely	kind	to	be	so	hospitable	.	”
你	是	极其	种类	到	是	所以	好客	.	”

您真是太热情好客了。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	she	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ][dɒg] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

“	You	couldn't	turn	a	dog	out	on	a	night	like	this	.
”	你	不能	转动	一个	狗	出去	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

“在这样的夜晚，你不可能把狗放出去。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [maɪ] ['gɑːdiən] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [həʊm] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['pəʊni]

I	don't	know	if	my	guardian	will	manage	to	get	home	—	he	and	his	old	pony
我	不	知道	如果	我的	监护人	将要	管理	到	得到	家	—	他	和	他的	老的	小马

[kæn; kən][duː; də] ['wʌndər] ,

can	do	wonders	,
能	做	奇迹	,

我不知道我的监护人能否平安回家——他和他的老马能创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðev] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] [θruː] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [θɪk]

and	they've	sometimes	got	through	when	the	drifts	were	two	or	three	feet	thick
和	他们有	有时	得到	通过	什么时候	这	漂移	是	二	或者	三	脚	厚的

.

:
.

即使积雪厚达两三英尺，他们有时也能通过。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] — [sɪt] [daʊn] .

But	you're	all	right	—	sit	down	.
但	你是	全部	正确的	—	坐	向下	.

但你们都没事——坐下吧。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	She	pointed	to	a	big	arm	-	chair	near	the	fire	,
”	她	尖	到	一个	大的	手臂	-	椅子	靠近	这	火	,

她指着火炉旁的一张大扶手椅说：“

[ænd; ənd][aɪ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli]

and	I	obeyed	her	and	dropped	into	it	—	to	make	a	more	leisurely
和	我	服从	她	和	掉落	进入	它	—	到	制作	一个	更多的	悠闲

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

inspection	of	my	surroundings	,
检查	的	我的	周围环境	,

于是我听从了她的指示，跳了进去——以便更悠闲地观察周围的环境。

[ænd; ənd][maɪ] ['həʊstəs] .

and	my	hostess	.
和	我的	女主人	.

还有我的女主人。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [-]

The	room	was	[	19	]
这	房间	曾是	[	-	]

房间是[19]

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] ['taʊə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

evidently	a	part	of	the	square	tower	I	had	seen	from	without	,
显然	一个	部分	的	这	正方形	塔	我	有	已见	从	没有	,

显然，这是我从外面看到的方形塔楼的一部分。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	filled	a	complete	story	of	it	;	there	were	two	high	windows	in	it	,
和	已填	一个	完全的	故事	的	它	;	那里	是	二	高的	视窗	在	它	,

并占据了整整一层楼；楼上有两扇高窗，

[fɪld] [wɪð] ['kʌləd] [glɑːs] ; [ðə; ðɪ] ['pænəlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɑːk] [wʊd] , [əʊld]

filled	with	coloured	glass	;	the	panelling	all	round	was	of	some	dark	wood	,	old
已填	和	有色	玻璃	;	这	镶板	全部	圆形的	曾是	的	一些	黑暗的	木头	,	老的

[ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] ;

and	time	-	stained	;
和	时间	-	染色	;

里面装满了彩色玻璃；四周的镶板是深色的木头，老旧且有岁月的痕迹；

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['pɪktʃəz] , [əʊld] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] ,

the	furniture	was	in	keeping	;	there	were	old	pictures	,	old	silver	and	brass	,
这	家具	曾是	在	保持	;	那里	是	老的	图片	,	老的	银	和	黄铜	,

家具风格相符；有老照片、旧银器和铜器。

[əʊld] [bʊks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

old	books	—	it	was	as	if	I	had	suddenly	dropped	into	a	setting	of	the
老的	图书	—	它	曾是	作为	如果	我	有	突然	掉落	进入	一个	环境	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

那些古籍——仿佛让我突然置身于十七世纪的场景之中。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] .

But	the	girl	was	modern	enough	.
但	这	女孩	曾是	现代的	足够的	.

但这个女孩思想很现代。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

She	seemed	to	be	about	nineteen	or	twenty	years	old	.
她	似乎	到	是	关于	十九	或者	二十	年	老的	.

她看起来大约十九、二十岁。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːlɪʃ] , ['slɛndərɪʃ] , ['greɪsf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [braʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	was	tallish	,	slenderish	,	graceful	;	her	hair	was	brown	,	her	eyes
她	曾是	高个子	,	纤细	,	优美	;	她	头发	曾是	棕色的	,	她	眼睛

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

她身材高挑纤细，举止优雅；她有一头棕色的头发，灰色的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [braɪt] [wɪð] ['helθi] ['kʌlə(r)] .

her	face	bright	with	healthy	colour	.
她	脸	明亮的	和	健康	颜色	.

她脸色红润，容光焕发。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

I	thought	it	probable	that	she	spent	most	of	her	life	out	of	doors	,
我	想法	它	可能	那	她	花费	最多	的	她	生活	出去	的	门	,

我认为她很可能一生大部分时间都在户外度过。

[ænd; ənd] [aɪ] ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [twiːdz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ʃuːz] , ['træmpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	I	pictured	her	in	tweeds	and	strong	shoes	,	tramping	the	hills	.
和	我	如图所示	她	在	粗花呢	和	强的	鞋	,	徒步旅行	这	丘陵	.

我仿佛看到她穿着粗花呢套装和结实的皮鞋，在山间跋涉。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɑ:t] [ɪn]['ɪndɔ:(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt]

But	just	then	she	was	very	smart	in	indoor	things	,	and	I	was	thankful	that
但	只是	然后	她	曾是	非常	聪明的	在	室内的	事物	,	和	我	曾是	感恩	那

[ai][maɪ'self] ,

I	myself	,
我	我	,

但那时她非常擅长室内活动，我很庆幸自己当时也这么做了。

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['aʊtə(r)] ['ræpɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skɑ:dɪd] , [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [su:t] ,

now	that	my	outer	wrappings	had	been	discarded	,	was	wearing	a	new	suit	,
现在	那	我的	外	包装	有	到过	丢弃	,	曾是	穿着	一个	新的	套装	,

现在我的外衣已被脱去，我穿上了一套新西装。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	looked	rather	more	respectable	than	when	I	knocked	at	the	door	.
和	看起来	相当	更多的	可敬	比	什么时候	我	敲门	在	这	门	.

看起来比我敲门时体面多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ri:s(ə)ntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] [wɪk] ,

There	was	a	lamp	on	the	table	,	recently	lighted	,	and	the	girl	turned	up	the	wick	,
那里	曾是	一个	灯	在	这	桌子	,	最近	照明	,	和	这	女孩	转向	向上	这	灯芯	,

桌上有一盏灯，刚点亮过，女孩调高了灯芯。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [gləʊ] [ɪn'kri:st] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [mɔ:(r)] ['nærəʊli] . [-]

and	as	its	glow	increased	turned	and	looked	at	me	,	more	narrowly	.	[	20	]
和	作为	它是	辉光	增加	转向	和	看起来	在	我	,	更多的	勉强	.	[	-	]

随着它的光芒越来越强，它转过身来，眯着眼睛看着我。[20]

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

“	You're	a	stranger	,	aren't	you	?
“	你是	一个	陌生人	,	不是	你	?

“你是陌生人，对吧？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:ts] ? ”

“	You	don't	belong	to	these	parts	?	”
“	你	不	属于	到	这些	部分	?	”

“你不属于这里吗？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	Quite	a	stranger	,	”	I	answered	,
“	相当	一个	陌生人	,	”	我	回答	,

“真是个陌生人，”我回答道。

“ [ɔ:(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'tempt] .

“	or	I	shouldn't	have	been	so	foolish	as	to	attempt	what	I	was	attempting	.
“	或者	我	不应该	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	试图	什么	我	曾是	尝试	.

或者说，我不应该那么愚蠢地去尝试我正在尝试的事情。

” [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] .

”	I	gave	her	a	brief	account	of	what	I	had	been	after	.
”	我	给予	她	一个	简短的	帐户	的	什么	我	有	到过	后	.

我向她简要地说明了我的目的。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

“	**So**	**you**	**see**	**how**	**lucky**	**I**	**am**	**to**	**be**	**saved**	**,**	**as**	**you**	**have**	**saved**	**me**	**!**
”	所以	你	看	如何	幸运的	我	是	到	是	已保存	,	作为	你	有	已保存	我	!

“所以你看，我多么幸运能得救，因为你救了我！”

[ænd; ənd] [pliːz] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪˈself] — [maɪ] [neɪmz] - [kreɪ] , [ænd; ənd][ai]

And	**please**	**allow**	**me**	**to**	**introduce**	**myself**	**—**	**my**	**name's**	**Alvery**	**Craye**	**,**	**and**	**I**		
和	请	允许	我	到	介绍	我	—	我的	名字	-	蜡	,	和	我		

[kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] . ”

come	**from**	**London**	**.**	**”**
来	从	伦敦	.	”

请允许我自我介绍一下——我叫艾尔维·克雷，来自伦敦。

“ ['lʌndən] !

“	**London**	**!**	
”	伦敦	!	

“伦敦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['wʌndrɪŋli] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**wonderingly**	**.**
”	她	惊呼	,	惊奇地	.

她惊奇地惊呼道。

“ [weə(r)] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] !

“	**Where**	**I**	**have**	**never**	**been**	**!**
”	在哪里	我	有	绝不	到过	!

“我从未去过的地方！”

[maɪ] [neɪm] — [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wʌn] — [ɪz] - — - ['dʌrəm] .

My	**name**	**—**	**you'll**	**think**	**it**	**a**	**curious**	**one**	**—**	**is**	**Madrasia**	**—**	**Madrasia**	**Durham**	**.**	
我的	姓名	—	你会	思考	它	一个	好奇的	一	—	是	-	—	-	达勒姆	.	

我的名字——你会觉得很奇怪——是玛德拉西亚——玛德拉西亚·达勒姆。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [æz; əz] - ? ”

Did	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**a**	**queer**	**name**	**as**	**Madrasia**	**?**	**”**	
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	酷儿	姓名	作为	-	?	”	

你听说过马德拉西亚这么古怪的名字吗?

“ ['nevə(r)] ! ” [sed] [ai] . “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Never**	**!**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**How**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**”**
”	绝不	!	”	说	我	.	“	如何	做过	你	得到	它	?	”

“绝不可能！”我说，“你是怎么得到的？”

“ [bɔːn] [ɪn][məˈdræs; məˈdrɑːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Born**	**in**	**Madras**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	出生	在	马德拉斯	,	”	她	回答	.

“出生于马德拉斯，”她回答道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .

“	**My**	**father**	**was**	**a**	**merchant**	**there**	**.**
”	我的	父亲	曾是	一个	商人	那里	.

“我父亲在那里做商人。”

['mɪstə(r)] . - , [maɪ] ['gɑːdiən] , [wɪð] [huːm] [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

Mr	**.**	**Parslewe**	**,**	**my**	**guardian**	**,**	**with**	**whom**	**I**	**live**	**here**	**,**	**was**	**his**	**partner**	**.**		
先生	.	-	,	我的	监护人	,	和	谁	我	居住	这里	,	曾是	他的	伙伴	.		

帕斯勒先生是我的监护人，我和他住在一起，他是他的合伙人。

[ðeɪ] [daɪd] — [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ai] [miːn] — [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

They	**died**	**—**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**when**	**I**	**was**	**little**	**,**			
他们	死亡	—	我的	父亲	和	母亲	,	我	意思是	—	什么时候	我	曾是	小的	,			

我的父母在我很小的时候就去世了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

so	Mr	.	Parslewe	has	looked	after	me	ever	since	.
所以	先生	.	-	有	看起来	后	我	曾经	自从	.

所以从那时起，帕斯勒先生就一直照顾我。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [bɔːt] [ðɪs] [əʊld]

We	came	to	England	three	years	ago	,	and	Mr	.	Parslewe	bought	this	old
我们	来了	到	英格兰	三	年	前	,	和	先生	.	-	买	这	老的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们三年前来到英国，帕斯卢先生买下了这栋老房子。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	fitted	it	up	.
和	适配	它	向上	.

然后把它安装好了。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	like	it	?	”
做	你	喜欢	它	?	”

你喜欢它？ ”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'mensli] , ” [aɪ] [-]

“	From	what	I've	seen	of	it	,	immensely	,	”	I	[	21	]
“	从	什么	我已经	已见	的	它	,	非常	,	”	我	[	-	]

“就我所见，非常，”我[21]

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

已回答。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ? ”

“	What	is	it	,	exactly	—	or	,	rather	,	what	has	it	been	?	”
“	什么	是	它	,	确切地	—	或者	,	相当	,	什么	有	它	到过	?	”

“它究竟是什么——或者更确切地说，它曾经是什么？”

“ ['mɪstə(r)] . - [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [piːl] ['taʊə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

“	Mr	.	Parslewe	says	it	was	a	sixteenth	-	century	peel	tower	—	a	sort	of
“	先生	.	-	说道	它	曾是	一个	第十六	-	世纪	果皮	塔	—	一个	种类	的

['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

castle	,	you	know	,	”	she	answered	.
城堡	,	你	知道	,	”	她	回答	.

“帕斯利先生说那是一座十六世纪的皮尔塔——一种城堡，你知道的，”她回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] .

“	There	are	a	good	many	here	and	there	,	on	each	side	of	the	Tweed	.
“	那里	是	一个	好的	许多	这里	和	那里	,	在	每个	边	的	这	粗花呢	.

“在特威德河两岸，到处都有不少这样的地方。”

[wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['berik] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

We	stayed	for	some	time	at	Berwick	when	we	came	to	England	,
我们	入住	为了	一些	时间	在	贝里克	什么时候	我们	来了	到	英格兰	,

我们来到英国后，在贝里克住了段时间。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [pleɪs] .

looking	round	for	an	old	place	.
寻找	圆形的	为了	一个	老的	地方	.

四处寻找一个老地方。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

Then	we	found	this	,	and	settled	down	.
然后	我们	成立	这	,	和	定居	向下	.

然后我们找到了这里，就安顿了下来。

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [ɪts] [wɪəd] ! ”

It's	delightful	in	summer	,	and	in	winter	it's	weird	!	”
它是	愉快	在	夏天	,	和	在	冬天	它是	诡异的	!	”

夏天的时候很宜人，冬天的时候就有点怪异了！

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ?

“	Has	it	a	name	?
”	有	它	一个	姓名	?

它有名字吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] [mɑːkt] [ɒn][maɪ][mæp] . ”

“	Because	it's	not	marked	on	my	map	.	”
”	因为	它是	不是	标记	在	我的	地图	.	”

“因为我的地图上没有标记。”

“ [neɪm] ? — [jes] !

“	Name	?	—	Yes	!
”	姓名	?	—	是的	!

“名字？——是的！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ɪts] [kɔːld] - — [ðæts] ['kelpi] [strænd] , [ðæt] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [brˈtwiːn] -

“	It's	called	Kelpieshaw	—	that's	Kelpie	Strand	,	that	lies	outside	it	,	between	Langlee
”	它是	称为	-	—	那就是	凯尔皮	斯特兰德	,	那	谎言	外部	它	,	之间	-

[krægz][ænd; ənd] - [hɪl] .

Crags	and	Hedgehope	Hill	.
峭壁	和	-	爬坡道	.

“它叫做凯尔皮肖——那是凯尔皮海滩，位于它外面，在兰格利峭壁和赫奇霍普山之间。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrmz] [klɪəd] .

But	you'll	see	more	in	the	morning	—	if	the	storm's	cleared	.
但	你会	看	更多的	在	这	早晨	—	如果	这	暴风雨	已清除	.

但明天早上，如果暴风雨停了，你就会看到更多。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .

”	The	old	woman	came	in	with	the	tea	-	tray	.
”	这	老的	女士	来了	在	和	这	茶	-	托盘	.

老妇人端着茶盘走了进来。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

Whether	she	resented	my	presence	or	not	,	she	knew	her	duties	,
无论	她	怨恨	我的	在场	或者	不是	,	她	知道	她	职责	,

无论她是否反感我的存在，她都清楚自己的职责。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊm] - [meɪd] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

and	her	home	-	made	cakes	were	as	good	as	her	face	was
和	她	家	-	制成	蛋糕	是	作为	好的	作为	她	脸	曾是

[stɜːn] .

stern	.
船尾	.

她自制的蛋糕味道很好，就像她严肃的表情一样。

“ [ðæts] ['aʊə(r)][səʊl] [də'mestɪk] , ” [əb'zɜːvd] [maɪ]['həʊstəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .

“	That's	our	sole	domestic	,	”	observed	my	hostess	,	as	she	poured	out	the	tea	.
”	那就是	我们的	唯一	国内的	,	”	观察到	我的	女主人	,	作为	她	倾倒	出去	这	茶	.

“这是我们唯一的家政服务人员，”女主人一边倒茶一边说道。

“ ['tɪbi] [mjʊr] : [ʃiːz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

“	Tibbie	Muir	:	she's	been	with	us	ever	since	we	came	here	.
”	蒂比	缪尔	:	她是	到过	和	我们	曾经	自从	我们	来了	这里	.

“蒂比·缪尔：自从我们来到这里，她就一直和我们在一起。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [-]

The	old	man	you	saw	in	the	kitchen	is	[	22	]
这	老的	男人	你	锯	在	这	厨房	是	[	-	]

你在厨房里看到的老人是[22]

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['iːdi] [mjʊr] .

her	husband	,	Edie	Muir	.
她	丈夫	,	艾迪	缪尔	.

她的丈夫，伊迪·缪尔。

[hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['ædʒʌŋkt] .

He's	a	sort	of	useful	adjunct	.
他是	一个	种类	的	有用	附件	.

他算是一个有用的助手。

[hiː; hi] [gruːmz] [ðə; ði]['pəʊni] , [p'ɒtəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɒdz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	grooms	the	pony	,	potters	about	the	house	,	and	nods	over	the	fire	.
他	新郎	这	小马	,	陶工	关于	这	房子	,	和	点头	超过	这	火	.

他给小马梳毛，在屋里闲逛，还时不时地在火炉旁点头。

[hiːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['tɪbi] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][æk'tɪvəti] . ”

He's	very	little	to	do	,	but	Tibbie	is	a	marvel	of	activity	.	”
他是	非常	小的	到	做	,	但	蒂比	是	一个	奇迹	的	活动	.	”

他几乎没什么事可做，但蒂比却精力充沛得惊人。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	hope	she'll	forgive	me	for	coming	,	”	I	said	.
”	我	希望	壳	原谅	我	为了	未来	,	”	我	说	.

“我希望她能原谅我来，”我说。

“ [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [baɪt] !

“	Oh	,	her	bark	is	worse	than	her	bite	!
”	哦	,	她	吠	是	更糟	比	她	咬	!

“哦，她叫声比咬人可怕多了！”

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['reəli] [miːt] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .

She's	one	of	the	faithful	servants	you	read	about	in	books	and	rarely	meet	in	real	life	.
她是	一	的	这	忠实	仆人	你	读	关于	在	图书	和	很少	见面	在	真实的	生活	.

她是你在书中读到的那种忠诚的仆人，但在现实生活中却很少见到。

[ʃiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - ['hæpənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm]

She's	under	the	impression	that	if	Mr	.	Parslewe	happens	not	to	be	at	home
她是	在下面	这	印象	那	如果	先生	.	-	发生	不是	到	是	在	家

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] .

it's	her	duty	to	be	on	guard	.
它是	她	责任	到	是	在	警卫	.

她认为，如果帕斯勒先生不在家，那么她就有责任保持警惕。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] .

I	believe	she	thinks	of	me	as	a	mere	child	.
我	相信	她	思考	的	我	作为	一个	仅仅	孩子	.

我相信她把我当成小孩子。

[bʌt; bət][aɪm] ['mɪstrəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ”

But	I'm	mistress	,	of	course	!	”
但	我是	情妇	,	的	课程	!	”

但我当然是女主人！

“ [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ?

“	I	hope	Mr	.	Parslewe	will	not	think	me	an	intruder	?
”	我	希望	先生	.	-	将要	不是	思考	我	一个	入侵者	?

“我希望帕斯莱先生不会认为我是闯入者？”

” [ai] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [θruː] . ”

“	I	suppose	I	could	have	struggled	through	.	”
”	我	认为	我	可以	有	挣扎	通过	.	”

“我想我或许可以勉强坚持下去。”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [ɪm'perətɪvli] .

“	And	I	suppose	you	couldn't	,	”	she	retorted	imperatively	.
”	和	我	认为	你	不能	,	”	她	反驳	必须	.

“我想你肯定做不到，”她斩钉截铁地反驳道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	As	for	Mr	.	Parslewe	,	he'll	be	delighted	to	see	you	.
”	作为	为了	先生	.	-	,	地狱	是	高兴极了	到	看	你	.

“至于帕斯卢先生，他见到你一定会很高兴。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [əʊld] — [əʊld] [bʊks] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [əʊld] [pɒts] ,

If	you	can	talk	to	him	about	anything	old	—	old	books	,	or	pictures	,	old	pots	,
如果	你	能	讲话	到	他	关于	任何事物	老的	—	老的	图书	,	或者	图片	,	老的	锅	,

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

如果你能和他聊聊任何旧东西——旧书、旧照片、旧锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [pleɪts] , [hiːl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .

and	plates	,	he'll	be	more	than	delighted	.
和	盘子	,	地狱	是	更多的	比	高兴极了	.

如果还有盘子，他一定会非常高兴。

” [ai][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	I	glanced	round	the	room	.
”	我	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

我环顾了一下房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [laɪt] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	was	one	of	those	rooms	which	are	difficult	to	light	—	there	were
它	曾是	一	的	那些	房间	哪个	是	难的	到	光	—	那里	是

[dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] .

dark	and	shadowy	places	and	recesses	.
黑暗的	和	阴暗的	地方	和	凹陷处	.

这是一个很难打光的房间——里面有很多黑暗、阴暗的地方和凹陷处。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['presɪz] , [ʃelvz] [-]

But	I	could	see	cabinets	and	presses	,	shelves	[	23	]
但	我	可以	看	橱柜	和	出版社	,	货架	[	-	]

但我能看到橱柜、橱柜、架子[23]

[ænd; ənd][keɪsɪz] , ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʌrəm] [hæd; həd]

and	cases	,	evidently	full	of	the	sort	of	things	of	which	Miss	Durham	had
和	案例	,	显然	满的	的	这	种类	的	事物	的	哪个	错过	达勒姆	有

[dʒʌst]['spəʊkən] ;

just	spoken	;
只是	说	;

显然，箱子里装满了杜伦小姐刚才所说的那些东西；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [ɒn][maɪ][left][hænd] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['saɪdbɔːd] ,

there	was	also	,	on	my	left	hand	,	a	massive	sideboard	,
那里	曾是	还	,	在	我的	左边	手	,	一个	大量的	餐边柜	,

我的左边还有一个巨大的餐具柜。

['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][əʊld]['sɪlvə(r)] .

covered	with	what	looked	to	me	like	old	silver	.
涵盖	和	什么	看起来	到	我	喜欢	老的	银	.

表面覆盖着看起来像是旧银的东西。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ][kə'lektə(r)] , [ðen] ?

“	Is	Mr	.	Parslewe	a	collector	,	then	?
“	是	先生	.	-	一个	集电极	,	然后	?

那么，帕斯勒先生是一位收藏家吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['æntɪkwəri] ? ”

“	Or	is	he	an	antiquary	?	”
“	或者	是	他	一个	古董商	?	”

“或者他是一位古董收藏家？”

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .

“	A	bit	of	both	,	I	think	,	”	she	answered	,	as	she	handed	me	a	tea	-	cup	.
“	一个	少量	的	两个都	,	我	思考	,	”	她	回答	,	作为	她	递交	我	一个	茶	-	杯子	.

“我想两者都有一些吧，”她一边回答，一边递给我一杯茶。

“ ['eniweɪ] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [hiːz] [pɪkt] [ʌp] .

“	Anyway	,	he's	always	bringing	home	some	curiosity	or	other	that	he's	picked	up	.
”	反正	,	他是	总是	带来	家	一些	好奇心	或者	其他	那	他是	挑选	向上	.

总之，他总是会带回家一些他收集到的奇奇怪怪的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spend][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [bʊks] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm]

And	he	spends	most	of	his	time	reading	his	old	books	—	there's	a	room
和	他	花费	最多	的	他的	时间	阅读	他的	老的	图书	—	有	一个	房间

['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] — [bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [lɪft] . ”

higher	in	the	tower	full	of	books	—	big	things	that	one	can	scarcely	lift	.	”
更高	在	这	塔	满的	的	图书	—	大的	事物	那	一	能	几乎	举起	.	”

他大部分时间都用来阅读他的旧书——塔楼更高处有一个房间，里面堆满了书——都是些笨重的大书，几乎抬不动。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ?
“ And how do you spend your time ?
” 和 如何 做 你 花费 你的 时间 ?

你平时如何安排时间?

” [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [nɒt] [ðæt] [weɪ] ?
“ Not that way ?
” 不是 那 方式 ?

“不是那样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɑːfɪŋ] .
” She shook her head , laughing .
” 她 摇晃 她 头 , 笑 .

她笑着摇了摇头。

“ [ðæt] [weɪ] ?
“ That way ?
” 那 方式 ?

“那样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [nəʊ] ! — [nɒt] [jet] , ['eniweɪ] ; [aɪl] [liːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tɪl] [aɪm][əʊld][ænd; ənd] ['frʌmpi] .
“ No ! — not yet , anyway ; I'll leave that sort of thing till I'm old and frumpy .
” 不 ! — 不是 然而 , 反正 ; 患病的 离开 那 种类 的 事物 直到 我是 老的 和 邋遢的 .

“不！——至少现在还不是时候；我会等到我老态龙钟、衣衫褴褛的时候再做那种事。”

[nəʊ] , [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['məʊstli] .
No , I spend my time out of doors mostly .
不 , 我 花费 我的 时间 出去 的 门 大多 .

不，我大部分时间都在户外度过。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['biːglz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv]
A bit of fishing , a bit of running after the beagles , and a good bit of
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

钓了会儿鱼，追了追猎犬，还打了不少枪。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [ɪts] [rʌf] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət] [gʊd] . ”
We have the shooting round about ; it's rough shooting , but good . ”
我们 有 这 射击 圆形的 关于 ; 它是 粗糙的 射击 , 但 好的 . ”

我们这里有射击练习场；射击条件比较艰苦，但效果不错。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)][daɪ'ænə] , ” [aɪ] [rɪ'mɑːk] .
“ You're a regular Diana , ” I remarked .
“ 你是 一个 常规的 戴安娜 , ” 我 评论 .

“你简直就是个活脱脱的戴安娜，”我说道。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ? ”
“ And Mr . Parslewe , does he go in for sport ? ”
“ 和 先生 . - , 做 他 去 在 为了 运动 ? ”

“帕斯莱先生，他喜欢运动吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Not much , ” she replied .
” 不是 很多 , ” 她 回复 .

“不多，”她回答说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [-]
“ Sometimes he [24]
” 有时 他 [-]

“有时他[24]

[gəʊz] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [gʌn] .
goes fishing , and now and then he'll carry a gun .
去 钓鱼 , 和 现在 和 然后 地狱 携带 一个 枪 .

他喜欢去钓鱼，偶尔还会带枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪˈkʌmz] [ˈmedɪtətɪv] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [striːm] ,
But he usually becomes meditative over a stream ,
但 他 通常 变成 冥想 超过 一个 溪流 ,

但他通常会在溪流边冥想。

[ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [gets] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
and is generally looking somewhere else if anything gets up in front of his gun ,
和 是 一般来说 寻找 某处 别的 如果 任何事物 获得 向上 在 正面 的 他的 枪 ,

如果有什么东西挡在他的枪口前，他通常会把目光转向其他地方。

[səʊ][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
so his performances don't amount to much .
所以 他的 表演 不 数量 到 很多 .

所以他的表演并没有取得多大成就。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [hɑːf] - [ˈɑːtʃli] , [hɑːf] - [ɪnˈkwɪzətɪvli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” She laughed again , and then looked half - archly , half - inquisitively at me .
” 她 笑了 再次 , 和 然后 看起来 一半 - 傲慢的 , 一半 - 好奇地 在 我 .

她又笑了，然后半是嘲讽半是好奇地看着我。

“ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm wondering what you do with yourself , ” she said .
” 我是 好奇 什么 你 做 和 你自己 , ” 她 说 .

“我想知道你平时都做些什么，”她说。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [peɪnt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
I paint a bit , ” I answered .
我 画 一个 少量 , ” 我 回答 .

“我画画也挺多的，”我回答道。

“ [səʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [dʌz] [maɪ] [ˈgɑːdiən] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .
“ So , sometimes , does my guardian , ” she remarked .
” 所以 , 有时 , 做 我的 监护人 , ” 她 评论 .

“我的监护人有时也会这样，”她说道。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɔːbɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [bæd] .
“ He calls it daubing , but they aren't bad .
” 他 呼叫 它 涂抹 , 但 他们 不是 坏的 .

“他称之为涂抹，但它们并不糟糕。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒn] [ðæt] ['pæn(ə)l] .

There	are	two	of	his	works	of	art	on	that	panel	.
那里	是	二	的	他的	作品	的	艺术	在	那	控制板	.

那块展板上有他的两幅作品。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] , [freɪmd] [ɪn] [gɪlt] ,

"	She	pointed	to	two	small	water	-	colour	sketches	which	,	framed	in	gilt	,
"	她	尖	到	二	小的	水	-	颜色	草图	哪个	,	框	在	镀金	,

她指着两幅装裱在镀金画框里的小型水彩素描，

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .

hung	in	a	recess	near	the	hearth	.
悬挂	在	一个	凹陷处	靠近	这	炉	.

悬挂在壁炉附近的壁龛里。

[aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	rose	and	looked	at	them	.
我	玫瑰	和	看起来	在	他们	.

我站起身，看着他们。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃevɪət] .

One	was	of	the	house	,	the	other	a	view	of	the	Cheviot	.
一	曾是	的	这	房子	,	这	其他	一个	看法	的	这	切维厄特	.

一张是房子的照片，另一张是切维厄特山的景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [ɪn] [bəuθ] .

There	was	some	feeling	of	performance	in	both	.
那里	曾是	一些	感觉	的	表现	在	两个都	.

两者都带有一些表演的意味。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

“	What	do	you	think	of	them	?
"	什么	做	你	思考	的	他们	?

你觉得他们怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [swel] [hænd][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? "

“	Perhaps	you're	a	swell	hand	at	that	sort	of	thing	?	"
"	也许	你是	一个	膨胀	手	在	那	种类	的	事物	?	"

“或许你很擅长做这类事情？”

“ ['veri] [naɪs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	nice	,	"	I	replied	.
"	非常	好的	,	"	我	回复	.

“非常好，”我回答道。

“ [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	And	interesting	,	to	me	.
"	和	有趣的	,	到	我	.

“对我来说，这很有趣。”

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]

My	reason	for	wandering	round	to	-	day	was	that	I	wanted	to	find	a	good
我的	原因	为了	漫游	圆形的	到	-	天	曾是	那	我	通缉	到	寻找	一个	好的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

我今天四处闲逛的原因是想找个好题材。

[ai] [-]
I [25]
我 [-]

I[25]

[θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] , [ðɪs] [pleɪs] .
think I've found one , this place .
思考 我已经 成立 一 , 这 地方 .

我想我找到了，就是这个地方。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] . ”
I could make a good picture of it , with the hills as the background . ”
我 可以 制作 一个 好的 图片 的 它 , 和 这 丘陵 作为 这 背景 . ”

我可以拍一张很好的照片，以群山为背景。

“ [duː; də] , [duː; də] !
“ Do , do !
“ 做 , 做 !

“做，做！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['gɑːdiən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [baɪz] ['pɪktʃəz] .
“ And I'll make my guardian buy it from you ; he often buys pictures .
“ 和 患病的 制作 我的 监护人 买 它 从 你 ; 他 经常 购买 图片 .

“我会让我的监护人从你这里买下它；他经常买画。”

[juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][maɪ] [dɒgz] ;
You might put me in it , with my gun and my dogs ;
你 可能 放 我 在 它 , 和 我的 枪 和 我的 狗 ;

你可能会把我放进去，带着我的枪和我的狗；

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][dɒgz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] — [bj'uːtɪz] !
I'll show you the dogs in the morning — beauties !
患病的 展示 你 这 狗 在 这 早晨 — 美女 !

明天早上我带你们去看狗狗们——它们真漂亮！

” [wiː; wi][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lait] - [hɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
” We got on very well together , chatting in this light - hearted fashion .
” 我们 得到 在 非常 出色地 一起 , 聊天 在 这 光 - 心地 时尚 .

“我们相处得非常融洽，聊天气氛轻松愉快。”

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
The evening passed on , but Mr . Parslewe did not come .
这 晚上 通过了 在 , 但 先生 . - 做过 不是 来 .

夜色渐深，但帕斯莱先生仍未到来。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] ; [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
We had supper ; still he did not come .
我们 有 晚餐 ; 仍然 他 做过 不是 来 .

我们吃了晚饭，但他还是没来。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [maɪ] ['həʊstəs] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And at ten o'clock my hostess pronounced a decision .
和 在 十 点钟 我的 女主人 发音 一个 决定 .

十点钟，女主人宣布了决定。

“ [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He won't come to - night , now , ” she said .
“ 他 惯于 来 到 - 夜晚 , 现在 , ” 她 说 .

“他今晚不会来了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bed] - [taɪm] .

“	And	it's	my	bed	-	time	.
”	和	它是	我的	床	-	时间	.

“现在该睡觉了。”

['tɪbi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,

Tibbie	will	take	charge	of	you	,	Mr	.	Craye	,
蒂比	将要	拿	收费	的	你	,	先生	.	蜡	,

蒂比会负责照顾你，克雷先生。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bed][ɪz] ['prɒpəli] [eəd] .

and	I	can	promise	you	that	your	bed	is	properly	aired	.
和	我	能	承诺	你	那	你的	床	是	适当地	播出	.

我可以向你保证，你的床铺已经彻底通风了。

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] , [bʌt; bət]

Don't	be	afraid	of	the	room	;	it	looks	as	if	it	were	haunted	,	but
不	是	害怕的	的	这	房间	;	它	看起来	作为	如果	它	是	闹鬼的	,	但

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

it	isn't	.
它	不是	.

不要害怕这个房间；它看起来像闹鬼，但其实不是。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,

”	She	gave	me	her	hand	,	smiled	,	and	went	off	,
”	她	给予	我	她	手	,	微笑	,	和	去	离开	,

她向我伸出手，笑了笑，然后就走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn]

and	presently	the	old	woman	appeared	and	conducted	me	to	a	chamber	in
和	目前	这	老的	女士	出现	和	实施	我	到	一个	房间	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

one	of	the	wings	.
一	的	这	翅膀	.

随后，老妇人出现，领我到其中一个侧翼的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	more	mediæval	in	appearance	than	the	parlour	,	but	it	was
它	曾是	更多的	中世纪	在	外貌	比	这	客厅	,	但	它	曾是

[rɪ'mɑːkəbli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

remarkably	comfortable	,
非常	舒服的	,

它的外观比客厅更具中世纪风格，但却出奇地舒适。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɒt] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][bed] .

and	there	were	hot	bottles	in	the	bed	.
和	那里	是	热的	瓶子	在	这	床	.

床上还放着热水袋。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [hed] [-]

I	believe	I	fell	asleep	as	soon	as	my	head	[	26	]
我	相信	我	跌倒	睡着了	作为	很快	作为	我的	头	[	-	]

我相信我一睁眼就睡着了[26]

['feəli] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] .

fairly	settled	on	the	pillow	,	and	at	once	dropped	into	a	sound	slumber	.
相当	定居	在	这	枕头	,	和	在	一次	掉落	进入	一个	声音	睡眠	.

他舒服地躺在枕头上，立刻就进入了梦乡。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [wəʊk]

I	have	no	idea	as	to	what	time	it	was	during	the	night	when	I	woke
我	有	不	主意	作为	到	什么	时间	它	曾是	期间	这	夜晚	什么时候	我	觉醒

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ,

suddenly	and	sharply	,
突然	和	尖锐地	,

我完全不知道那天晚上几点，我突然剧烈醒来。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] -

to	find	a	man	standing	at	my	bedside	,	and	,	by	the	light	of	a	bull's	-
到	寻找	一个	男人	常设	在	我的	床头	,	和	,	经过	这	光	的	一个	公牛的	-

[aɪ] ['læntən] ,

eye	lantern	,
眼睛	灯笼	,

我发现一个男人站在我的床边，借着一盏圆形手电筒的光亮，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʃruːd] , [hɑːf] - ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]

looking	down	on	me	with	a	half	-	shrewd	,	half	-	whimsical	expression	.	[	27	]
寻找	向下	在	我	和	一个	一半	-	精明	,	一半	-	异想天开	表达	.	[	-	]

他居高临下地看着我，脸上带着半是精明、半是戏谑的表情。[27]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒə(r)]

The	Second	Stranger
这	第二	陌生人

第二个陌生人

[ai][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts]['həʊldə(r)] .

I	SAT	straight	up	in	bed	,	blinking	at	the	light	and	its	holder	.
我	卫星	直的	向上	在	床	,	眨眼	在	这	光	和	它是	持有者	.

我猛地坐起身来，眯着眼睛盯着灯和灯座。

[hɑːf] - [ə'sliːp] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ai][gɒt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Half	-	asleep	though	I	was	,	I	got	an	impression	of	my	visitor	.
一半	-	睡着了	尽管	我	曾是	,	我	得到	一个	印象	的	我的	游客	.

虽然我当时半睡半醒，但我还是对我的访客有了印象。

[æn; ən] [ə'setɪk] - ['lʊkɪŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [wel] - [ʃeɪpt] [nəʊz] , [ænd; ənd]

An	ascetic	-	looking	,	clean	-	shaven	man	,	with	a	big	,	well	-	shaped	nose	,	and
一个	苦行僧	-	寻找	,	干净的	-	剃光	男人	,	和	一个	大的	,	出色地	-	形状	鼻子	,	和

[fɜːm] [θɪn] [lɪps] , [wɪtʃ] ,

firm	thin	lips	,	which	,
公司	薄的	嘴唇	,	哪个	,

一位外表清瘦、面容清秀的男子，有着高挺的鼻子和紧致的薄唇，

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] , [əb'zɜːvənt] [aɪz] , [kʊd; kəd] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [aʊt]['leɪtə(r)] ,

in	unison	with	a	pair	of	keen	,	observant	eyes	,	could	,	as	I	found	out	later	,
在	齐声	和	一个	一对	的	敏锐的	,	观察者	眼睛	,	可以	,	作为	我	成立	出去	之后	,

后来我发现，再加上一双敏锐、观察力强的眼睛，就能做到这一点。

[ə'sjuːm] ['veərɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [tuː; tə][pɪ'kjuːliə(r)]

assume	various	expressions	,	changing	from	intense	disagreeableness	to	peculiar
认为	各种各样的	表达式	,	变化	从	激烈的	令人不快	到	奇特

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

呈现出各种不同的表情，从极度令人不快到奇特的甜美。

[dʒʌst] [ðen] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [lɑːft]
Just then eyes and lips were quite agreeable — in fact , their owner laughed
只是 然后 眼睛 和 嘴唇 是 相当 同意 — 在 事实 , 他们的 所有者 笑了
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

就在这时，眼睛和嘴唇变得非常悦耳——事实上，它们的主人轻轻地笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] !
“ All right , young master !
” 全部 正确的 , 年轻的 掌握 !

“好的，少爷！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meləʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
” he said , in a voice as sweet and mellow as his smile .
” 他 说 , 在 一个 嗓音 作为 甜的 和 醇厚 作为 他的 微笑 .

“他说，”他的声音和他的笑容一样甜美柔和。

“ [fɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ə'gen] — [aɪ]['əʊnli][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [streɪndʒ] [bɜːd] [wɪd] [gɒt]
“ Fall to your sleep again — I only just wanted to see what strange bird we'd got
” 落下 到 你的 睡觉 再次 — 我 仅有的 只是 通缉 到 看 什么 奇怪的 鸟 我们会 得到
[ɪn]['aʊə(r)] [ruːst] .
in our roost .
在 我们的 栖息地 .

“你还是继续睡觉吧——我只是想看看我们栖息的地方来了什么奇怪的鸟。”

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
” He laughed again and made for the door .
” 他 笑了 再次 和 制成 为了 这 门 .

他又笑了，然后朝门口走去。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] .
I found my voice .
我 成立 我的 嗓音 .

我找到了自己的声音。

“ ['mɪstə(r)] . - ?
“ Mr . Parslewe ?
” 先生 . - ?

“帕斯莱先生？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
” I asked interrogatively .
” 我 问 疑问句 .

我疑惑地问道。

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒk] [pə'laɪtnəs] .
“ At your service , sir , ” he answered , with a sort of mock politeness .
“ 在 你的 服务 , 先生 , ” 他 回答 , 和 一个 种类 的 嘲笑 礼貌 .

“为您效劳，先生。”他带着一种故作的礼貌回答道。

“ [dʒeɪmz] - . ” [-]
“ James Parslewe . ” [28]
“ 詹姆斯 - . ” [-]

“詹姆斯·帕斯莱。”[28]

“ [aɪ] [həʊp] [aɪm] [nɒt] — — ” [aɪ] [bɪ'gæn] .
“ I hope I'm not — — ” I began .
” 我 希望 我是 不是 — — ” 我 开始 .

“我希望我不是——”我开口说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

“	Are	you	warm	enough	?	”	he	inquired	,
“	是	你	温暖的	足够的	?	”	他	询问	,

“你觉得够暖和吗？”他问道。

['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ɪts] ['kʌvərɪŋz] .

suddenly	stepping	back	to	the	bedside	and	laying	a	hand	on	its	coverings	.
突然	步进	后退	到	这	床头	和	躺下	一个	手	在	它是	覆盖物	.

突然退回到床边，把手放在床单上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] [kəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] . ”

“	It's	a	gey	cold	night	,	and	I'm	thinking	you're	not	of	these	parts	.	”
“	它是	一个	盖伊	寒冷的	夜晚	,	和	我是	思维	你是	不是	的	这些	部分	.	”

“今晚很冷，我想你不是本地人。”

“ [əʊ] , [aɪm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Oh	,	I'm	warm	enough	indeed	,	thank	you	,	”	I	assured	him	.
“	哦	,	我是	温暖的	足够的	的确	,	感谢	你	,	”	我	保证	他	.

“哦，我的确很暖和，谢谢。”我向他保证道。

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [sɜː(r)] . ”

“	Couldn't	be	more	comfortable	,	sir	.	”
“	不能	是	更多的	舒服的	,	先生	.	”

“先生，我感觉非常舒适。”

“ [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['dʒestɪŋ] ,

“	Then	go	to	sleep	again	,	”	he	commanded	,	with	another	of	his	half	-	jesting	,
“	然后	去	到	睡觉	再次	,	”	他	命令	,	和	其他	的	他的	一半	-	开玩笑	,

[hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l] [lɑːfs] .

half	-	cynical	laughs	.
一半	-	愤世嫉俗	笑声	.

“那就再去睡觉吧，”他命令道，同时发出他那半开玩笑半讽刺的笑声。

“ [jʊr; jər] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['eɪnʃənt] [ruːf] .

“	You're	heartily	welcome	to	my	ancient	roof	.
“	你是	衷心地	欢迎	到	我的	古老的	屋顶	.

“热烈欢迎您来到我古老的屋顶。”

” [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðen] , ['kwaɪətli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

”	He	went	away	then	,	quietly	closing	the	door	behind	him	,
”	他	去	离开	然后	,	悄悄	结束	这	门	在后面	他	,

“然后他就走了，轻轻地关上了身后的门。”

[ænd; ənd][ai] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	I	obeyed	his	behest	and	fell	asleep	again	.
和	我	服从	他的	要求	和	跌倒	睡着了	再次	.

于是我遵从了他的吩咐，再次睡着了。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ðə; ði]

Nor	did	I	awake	until	the	old	man	that	I	had	seen	by	the	kitchen	fire	the
也不	做过	我	醒	直到	这	老的	男人	那	我	有	已见	经过	这	厨房	火	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

night	before	appeared	in	my	room	,
夜晚	前	出现	在	我的	房间	,

直到昨晚我在厨房火炉旁看到的那个老人出现在我的房间里，我才醒来。

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][hɒt]['wɔːtə(r)] , ['ʃeɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] , [tiː] .

bringing	me	hot	water	,	shaving	tackle	,	tea	.
带来	我	热的	水	,	剃须	处理	,	茶	.

给我送来热水、剃须用具和茶。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][blaɪndz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [greɪ]

He	drew	back	curtains	and	blinds	,	and	I	saw	that	the	sky	was	still	grey
他	画	后退	窗帘	和	百叶窗	,	和	我	锯	那	这	天空	曾是	仍然	灰色的

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	heavy	.
和	重的	.

他拉开窗帘和百叶窗，我看到天空依然阴沉沉的。

“ [mɔː(r)] [snəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

“	More	snow	in	the	night	?
”	更多的	雪	在	这	夜晚	?

“夜里还会下雪吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] .

He	started	,	as	if	unused	to	being	spoken	to	,	and	nodded	his	old	head	.
他	开始	,	作为	如果	未使用的	到	存在	说	到	,	和	点头	他的	老的	头	.

他似乎很不习惯有人跟他说话，愣了一下，然后点了点头。

“ [aɪ] , [ðɛəl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [-]

“	Aye	,	there'll	have	been	a	deal	more	[	29	]
”	是的	,	将会	有	到过	一个	交易	更多的	[	-	]

“是的，还会有更多交易[29]

[snəʊ] , ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

snow	,	master	,	”	he	answered	.
雪	,	掌握	,	”	他	回答	.

“雪，主人，”他回答道。

“ ['meni] [fiːt] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	Many	feet	deep	it	is	all	round	the	house	.
”	许多	脚	深的	它	是	全部	圆形的	这	房子	.

“房子周围到处都是厚厚的水，足有好几英尺深。”

” [ai][gɒt] [ʌp] , [dræŋk][ðə; ðɪ] [tiː] , [meɪd] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

”	I	got	up	,	drank	the	tea	,	made	as	careful	a	toilet	as	I	could	,
”	我	得到	向上	,	喝	这	茶	,	制成	作为	小心	一个	洗手间	作为	我	可以	,

我起床后喝了茶，尽可能仔细地上了个厕所，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [weər'ɪn] [ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ]

and	eventually	went	off	to	the	room	in	the	tower	wherein	I	had	spent	the
和	最终	去	离开	到	这	房间	在	这	塔	其中	我	有	花费	这

['iːvnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['juːθfl] ['həʊstəs] .

evening	with	my	youthful	hostess	.
晚上	和	我的	青春	女主人	.

最后，我去了塔楼里的房间，那天晚上我和我的年轻女主人在那里度过了时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['ʌn'tenəntɪd] ,

It	was	so	far	untenanted	,
它	曾是	所以	远的	空置的	,

此前一直无人居住。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][lɒgz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['əʊpən] [hɑːθ] ,

but	there	was	a	great	fire	of	logs	blazing	in	the	big	open	hearth	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	火	的	日志	炽烈	在	这	大的	打开	炉	,

但是，大壁炉里燃着熊熊的柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪtʃɪn]

and	the	breakfast	table	was	laid	before	it	;	from	the	adjacent	kitchen
和	这	早餐	桌子	曾是	铺设	前	它	;	从	这	邻近的	厨房

[keɪm] ['haɪli] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .

came	highly	appetizing	odours	.
来了	高度	令人垂涎的	气味	.

早餐桌已经摆好；隔壁厨房飘来阵阵诱人的香味。

[ai] [wɔːm] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ; [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [dʌl]

I	warmed	myself	at	the	hearth	,	looking	round	;	now	,	in	the	morning	light	,	dull
我	温暖	我	在	这	炉	,	寻找	圆形的	;	现在	,	在	这	早晨	光	,	乏味的

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

though	it	was	,
尽管	它	曾是	,

我在壁炉旁烤着火，环顾四周；现在，在晨光中，尽管光线昏暗，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːm] ['betə(r)] .

I	could	see	the	room	better	.
我	可以	看	这	房间	更好的	.

我能更清楚地看到房间里的情况了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['oʊnərz] [teɪsts] — [ðə; ði]

It	was	easy	to	get	from	it	an	idea	of	its	owner's	tastes	—	the
它	曾是	简单的	到	得到	从	它	一个	主意	的	它是	所有者的	口味	—	这

['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

beautiful	old	furniture	,
美丽的	老的	家具	,

从中很容易看出主人的品味——漂亮的古董家具，

[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] ,

the	panelling	,	the	arrangement	of	the	cabinets	and	their	contents	,
这	镶板	,	这	安排	的	这	橱柜	和	他们的	内容	,

护墙板、橱柜的摆放及其内部物品，

[ɔːl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektə(r)] ,

all	showed	the	inclination	and	love	of	the	collector	,
全部	显示	这	倾角	和	爱	的	这	集电极	,

所有这些都体现了收藏家的爱好和兴趣。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] .

who	was	also	a	good	judge	of	what	he	collected	.
WHO	曾是	还	一个	好的	法官	的	什么	他	集	.

他对收藏品的鉴赏能力也很强。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ruːm] — [wʌn] [strʌk] [ˌem 'iː]

There	were	many	things	of	great	interest	in	that	room	—	one	struck	me
那里	是	许多	事物	的	伟大的	兴趣	在	那	房间	—	一	击	我

[pə'tɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

那个房间里有很多非常有趣的东西——其中一件尤其让我印象深刻。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)] [fleɪmz] [kept] [glint] ['ʃɑːpli] [ɒn][ɪts] ['bɜːnɪʃt] [frʌnt] .

perhaps	because	the	fire	flames	kept	glinting	sharply	on	its	burnished	front	.
也许	因为	这	火	火焰	保留	闪闪发光	尖锐地	在	它是	抛光	正面	.

或许是因为火焰在它光亮的正面闪烁着耀眼的光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [bɒks] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

This	was	a	small	copper	box	,	a	thing	some	six	or	seven	inches	square	,
这	曾是	一个	小的	铜	盒子	,	一个	事物	一些	六	或者	七	英寸	正方形	,

这是一个小铜盒，大约六七英寸见方。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saɪdbɔːd] , [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['kjʊəriəs]

which	stood	in	the	middle	of	the	ancient	sideboard	,	one	out	of	many	curious
哪个	站立	在	这	中间	的	这	古老的	餐边柜	,	一	出去	的	许多	好奇的

['ɑːtɪk(ə)lz] [pleɪst] [ðeə(r)] .

articles	placed	there	.
文章	放置	那里	.

它摆放在古老的餐具柜中央，是摆放在那里的众多奇特物品之一。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [frɒm; frəm] [-]

I	could	see	,	from	[	30	]
我	可以	看	,	从	[	-	]

我从[30]处可以看到

[weə(r)] [ai] [stʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [wɜːk] ,

where	I	stood	,	that	it	was	a	bit	of	unusually	good	work	,
在哪里	我	站立	,	那	它	曾是	一个	少量	的	异常地	好的	工作	,

在我看来，这算得上是一份非常出色的作品。

[ænd; ənd][ai] ['prez(ə)ntli] [went] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hændz] .

and	I	presently	went	closer	and	took	it	into	my	hands	.
和	我	目前	去	更近	和	采取	它	进入	我的	双手	.

于是我走近它，把它拿在了手里。

['eniθɪŋ] [wɜːkt] [ɪn][əʊld] [brɑːs] [ɔː(r)] ['kɒpə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [kweɪnt]

Anything	worked	in	old	brass	or	copper	had	always	appealed	to	me	;	this	quaint
任何事物	工作	在	老的	黄铜	或者	铜	有	总是	上诉	到	我	;	这	古雅

['lɪt(ə)l] ['kɒfə(r)] ,

little	coffer	,
小的	保险箱	,

任何用旧黄铜或紫铜制成的物品都一直很吸引我；这个古朴的小箱子，

[ɔː(r)] [tʃest] , ['bjuːtɪfli] ['elɪgənt] [ɪn][ɪts] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

or	chest	,	beautifully	elegant	in	its	severe	simplicity	,	took	my	fancy	.
或者	胸部	,	非常漂亮	优雅的	在	它是	严重	简单	,	采取	我的	想要	.

或者说，箱子，它简洁而优雅，深深吸引了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [θɪŋ] [θruː'aʊt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [ɛn'gɹeɪvən] [ə; eɪ] [kəʊt]

It	was	a	plain	thing	throughout	,	except	that	on	the	lid	was	engraven	a	coat
它	曾是	一个	清楚的	事物	自始至终	,	除了	那	在	这	盖	曾是	雕刻	一个	外套

- [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

-	of	-	arms	,
-	的	-	武器	,

它通体朴素，只是盖子上刻着一个纹章。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][skrəʊl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ledʒənd] —

and	on	the	scroll	beneath	it	a	legend	—
和	在	这	滚动	下面	它	一个	传奇	—

卷轴下方写着一段文字——

[θæt] [ai] [pliːz] [ai] - .

Thatte	I	please	I	wylle	.
塔特	我	请	我	-	.

Thatte I please I wylle。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ]['kɒpə(r)][bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

I	had	just	replaced	the	copper	box	and	was	turning	away	wondering	what
我	有	只是	替换	这	铜	盒子	和	曾是	转弯	离开	好奇	什么

[ðiːz] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪd] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

these	words	signified	when	I	caught	sight	of	something	which	I	had	certainly	not
这些	字	表示	什么时候	我	捕捉	视线	的	某物	哪个	我	有	当然	不是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

expected	to	see	.
预期的	到	看	.

我刚换好铜盒，正转身想着这些字是什么意思，这时我瞥见了一些我绝对没想到会看到的东西。

[ðeə(r)] , [hʌŋ] [ɪn] [tuː] ['pænəlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːd] ,

There	,	hung	in	two	panels	above	the	sideboard	,
那里	,	悬挂	在	二	面板	多于	这	餐边柜	,

那里，两幅画作悬挂在餐具柜上方，

[əb'skjuəd] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ]

obscured	in	shadow	the	previous	evening	but	plain	enough	now	,	as	they	faced	the
模糊不清	在	阴影	这	以前的	晚上	但	清楚的	足够的	现在	,	作为	他们	面对	这

[bɪg] ['wɪndəʊ] ,

big	window	,
大的	窗户	,

前一天晚上还笼罩在阴影中，但现在却看得清清楚楚，因为他们正面对着大窗户。

[hʌŋ] [tuː] [smɔːl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

hung	two	small	pictures	of	my	own	,
悬挂	二	小的	图片	的	我的	自己的	,

我挂上了两幅自己的小画。

['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪn] ['tiːzdeɪl] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

water	-	colour	sketches	of	scenery	in	Teesdale	which	I	had	shown	at	the	Royal
水	-	颜色	草图	的	风景	在	蒂斯代尔	哪个	我	有	所示	在	这	皇家

[ə'kædəmi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [bɒnd] [striːt] ['diːlə(r)] .

Academy	a	year	before	and	had	subsequently	sold	to	a	Bond	Street	dealer	.
学院	一个	年	前	和	有	随后	卖	到	一个	纽带	街道	经销商	.

一年前，我在皇家艺术学院展出了蒂斯代尔风景的水彩速写，后来卖给了邦德街的一位经销商。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [mɪs] ['dʌrəm] [keɪm] [ɪn] ,

I	was	looking	at	them	when	Miss	Durham	came	in	,
我	曾是	寻找	在	他们	什么时候	错过	达勒姆	来了	在	,

我正在看它们的时候，杜伦小姐进来了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

followed	by	the	old	woman	and	the	breakfast	dishes	.
随后	经过	这	老的	女士	和	这	早餐	菜肴	.

接着是老妇人和早餐菜肴。

[mɪs] ['dʌrəm] [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hændz] ['spləmli] . [-]

Miss	Durham	and	I	shook	hands	solemnly	.	[	31	]
错过	达勒姆	和	我	摇晃	双手	庄严地	.	[	-	]

我和杜伦小姐郑重地握了握手。[31]

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [lɑːft] .

Then	we	both	smiled	,	and	eventually	laughed	.
然后	我们	两个都	微笑	,	和	最终	笑了	.

然后我们俩都笑了，最后都笑了。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	nodded	at	a	door	in	the	corner	of	the	room	.
她	点头	在	一个	门	在	这	角落	的	这	房间	.

她朝房间角落里的一扇门点了点头。

“ ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mr . Parslewe came after all , ” she said .
” 先生 . - 来了 后 全部 , ” 她 说 .

“帕斯莱先生最终还是来了，”她说。

“ [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ai] . “ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
“ I'm aware of it , ” said I . “ He came to see me — some time or other .
” 我是 意识到的 的 它 , ” 说 我 . “ 他 来了 到 看 我 — 一些 时间 或者 其他 .
”
”
”

“我知道，”我说。“他来看过我——不管是什么时候。”

“ [nəʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ No ? ” she exclaimed .
” 不 ? ” 她 惊呼 .

“不？”她惊呼道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ'd] [ɪ'nʌf] ['blæŋkɪts] , [ai] [θɪŋk] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Wanted to know if I'd enough blankets , I think , ” I answered .
” 通缉 到 知道 如果 ID 足够的 毯子 , 我 思考 , ” 我 回答 .

“我想知道我的毯子够不够用，”我回答道。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] !
“ Oh , I hope you had !
” 哦 , 我 希望 你 有 !

“哦，我希望你玩得开心！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] ?
“ Had you ?
” 有 你 ?

你有过吗?

[bʌt; bət] [haʊ] — —
But how — —
但 如何 — —

但是如何——

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [maɪ] [həʊst] ['entəd] .
” Just then the door in the corner opened and my host entered .
” 只是 然后 这 门 在 这 角落 打开 和 我的 主持人 进入 .

就在这时，角落里的门开了，我的主人走了进来。

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [tɔːl] , [luːs] - ['lɪmd] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] ['fɪfti] - [faɪv] [tuː; tə] ['sɪksti] ,
I saw then that he was a rather tall , loose - limbed man of probably fifty - five to sixty ,
我 锯 然后 那 他 曾是 一个 相当 高的 , 松动的 - 有肢的 男人 的 大概 五十 - 五 到 六十 ,

我当时看到他身材高大，四肢修长，大概五十五到六十岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , [sfɪŋks] - [laɪk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv]

with	a	remarkably	intellectual	face	,	sphinx	-	like	in	expression	,	and	as	I	have
和	一个	非常	知识分子	脸	,	狮身人面像	-	喜欢	在	表达	,	和	作为	我	有

[ɔːl'redi] [sed] ,

already	said	,
已经	说	,

他长着一张极具智慧的脸，表情如同斯芬克斯一般神秘莫测，而且正如我之前所说，

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fiːndɪʃli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] ['meltɪŋli] [swiːt] .

capable	of	looking	almost	fiendishly	disagreeable	or	meltingly	sweet	.
有能力的	的	寻找	几乎	邪恶地	令人不快的	或者	融化	甜的	.

既可以看起来极其令人讨厌，也可以看起来甜美可人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð]

It	was	sweet	enough	now	as	he	came	forward	,	offering	me	his	hand	with
它	曾是	甜的	足够的	现在	作为	他	来了	向前	,	提供	我	他的	手	和

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] .

old	-	fashioned	courtesy	.
老的	-	造型	礼貌	.

他走上前来，以老式的礼貌向我伸出手，这让我感到非常欣慰。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] !

“	Good	morning	,	master	!
”	好的	早晨	,	掌握	!

“师父，早上好！”

” [hiː; hi] [kuː] — [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['swɑːvəti] [ɒv; əv] [təʊn] .

”	he	cooed	—	no	other	word	expresses	his	suavity	of	tone	.
”	他	咕咕	—	不	其他	单词	表达	他的	温文尔雅	的	语气	.

他轻声细语地说——没有其他词语能够表达他温和的语气。

“ [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [slept] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [prai'veiʃən] . ”

“	I	trust	you	slept	well	and	refreshingly	after	all	your	privations	.	”
”	我	相信	你	睡着了	出色地	和	令人耳目一新	后	全部	你的	匮乏	.	”

“我相信你经历了那么多苦难之后，一定睡得很好，精神焕发。”

“ [maɪ] [prai'veiʃən] , [sɜː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rekəmpens] [fʊl] ,

“	My	privations	,	sir	,	had	been	of	short	duration	,	and	their	recompense	full	,
”	我的	匮乏	,	先生	,	有	到过	的	短的	期间	,	和	他们的	补偿	满的	,

” [ai] [rɪ'plaɪd] , [-]

”	I	replied	,	[	32	]
”	我	回复	,	[	-	]

“先生，我所受的苦难是短暂的，而且得到了充分的补偿，”我回答说，[32]

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['tʃæfɪŋ] [təʊn] .

imitating	his	half	-	chaffing	tone	.
模仿	他的	一半	-	摩擦	语气	.

模仿他半是抱怨半是轻蔑的语气。

“ [ai] [slept] ['eksələntli] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	I	slept	excellently	well	,	thank	you	.	”
”	我	睡着了	非常出色	出色地	,	感谢	你	.	”

“我睡得很好，谢谢。”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

“	Why	,	that's	a	blessing	!
”	为什么	,	那就是	一个	祝福	!

“那真是件好事！”

” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	he	said	,	rubbing	his	hands	.
”	他	说	,	擦	他的	双手	.

他一边搓着手一边说。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] ! ”
“ So did I ! ”
“ 所以 做过 我 ! ”

“我也是！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ˈdʒɪmi] ,
“ It was very unkind of you , though , Jimmie ,
“ 它 曾是 非常 不友善 的 你 , 尽管 , 吉米 ,

“不过，吉米，你这样做很不友善。”

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [mɪs] [ˈdʌrəm] .
to wake up a guest in the middle of the night , ” said Miss Durham .
到 唤醒 向上 一个 客人 在 这 中间 的 这 夜晚 , ” 说 错过 达勒姆 .

“半夜把客人叫醒，”杜伦小姐说。

“ [haʊ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] !
“ How inconsiderate !
“ 如何 不体贴 !

“太没同理心了！”

” [ˈmɪstə(r)] . - [mˈəʊʃənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
” Mr . Parslewe motioned me to the breakfast table with a bow and a
” 先生 . - 示意 我 到 这 早餐 桌子 和 一个 弓 和 一个
[weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkətli] [ˈfɪŋgəd] [hænd] ,
wave of his delicately fingered hand ,
海浪 的 他的 轻柔地 用手指 手 ,

帕斯勒先生鞠躬并挥动他那手指纤细的手，示意我到餐桌旁去。

[ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [ænd; ənd][maɪˈself] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːtɪst] [smaɪlz] .
and favoured his ward and myself with one of his sweetest smiles .
和 受青睐 他的 病房 和 我 和 一 的 他的 最甜美的 微笑 .

他给了他监护人和我一个最温柔的微笑。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
“ Well , I don't know , my dear , ” he retorted .
“ 出色地 , 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , ” 他 反驳 .

“嗯，我不知道，亲爱的，”他反驳道。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ! — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
“ He might have been a burglar ! — you never can tell .
“ 他 可能 有 到过 一个 窃贼 ! — 你 绝不 能 告诉 .

“他可能是个窃贼！——谁也说不准。”

” [hiː; hi] [lɑːft] , [wɪð] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] ,
” He laughed , with full enjoyment , at his own joke ,
” 他 笑了 , 和 满的 享受 , 在 他的 自己的 开玩笑 ,

他为自己的笑话开怀大笑，笑得十分开心。

[ænd; ənd] [bent] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪt] .
and bent towards me as he handed me a plate .
和 弯曲 向 我 作为 他 递交 我 一个 盘子 .

他弯下腰递给我一个盘子。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ] [wəʊk] [juː; jʊ] !
“ I was sorry I woke you !
“ 我 曾是 对不起 我 觉醒 你 !

“对不起，我吵醒你了！”

” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
” he said , still smiling .
” 他 说 , 仍然 微笑 .

“他笑着说。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .

“	I	was	enjoying	looking	at	you	.
”	我	曾是	享受	寻找	在	你	.

“我很喜欢看着你。”

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['mɔ:t(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] !

I	thought	I'd	never	seen	such	a	refreshingly	innocent	young	mortal	in	my	life	!
我	想法	ID	绝不	已见	这样的	一个	令人耳目一新	清白的	年轻的	凡人	在	我的	生活	！

我这辈子都没见过如此清新纯真的年轻人!

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] - [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]

In	fact	,	I	was	just	thinking	of	fetching	Madrasia	to	look	at	you	when	you
在	事实	,	我	曾是	只是	思维	的	获取	-	到	看	在	你	什么时候	你

[wəʊk] .

woke	.
觉醒	.

事实上，我正想着等你醒来后让玛德拉西亚来见见你。

” [hi:; hi] [lɑ:ft] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə]

”	He	laughed	more	than	ever	at	this	,	and	I	glanced	from	him	to
”	他	笑了	更多的	比	曾经	在	这	,	和	我	瞥了一眼	从	他	到

[hɪz; ɪz] [wɔ:d] . [-]

his	ward	.	[	33	]
他的	病房	.	[	-	]

“他笑得比以往任何时候都更厉害，我看了看他，又看了看他的病房。[33]

“ [doʊnt][maɪnd][hɪm] !

“	Don't	mind	him	!
”	不	头脑	他	！

“别理他！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .

“	That's	his	way	.
”	那就是	他的	方式	.

“这就是他的行事方式。”

[hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fɔ:m] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['twɪstɪd] [fɔ:m] ['sʌmtaɪmz] .

He	possesses	a	curious	form	of	humour	—	a	very	twisted	form	sometimes	.
他	拥有	一个	好奇的	形式	的	幽默	—	一个	非常	扭曲	形式	有时	.

他有一种奇特的幽默感——有时甚至非常扭曲。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] , ['dʒɪmi] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

You're	a	queer	man	,	Jimmie	,	aren't	you	?
你是	一个	酷儿	男人	,	吉米	,	不是	你	?

吉米，你是个同性恋，对吧?

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktə(r)] [lɑ:st] [naɪt] !

And	I	gave	you	such	a	splendid	character	last	night	!
和	我	给予	你	这样的	一个	灿烂	特点	最后的	夜晚	！

昨晚我给了你一个非常棒的角色!

— [sed] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['fjʊəriəs] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [ɪn] ,

—	said	that	you'd	have	been	furious	if	I	hadn't	insisted	on	bringing	Mr	.	Craye	in	,
—	说	那	你会	有	到过	狂怒	如果	我	之前没有	坚持	在	带来	先生	.	蜡	在	,

——你说，如果我不坚持把克雷先生带来，你会非常生气。

[ænd; ənd] [lɒts] [mɔː(r)] — ['dɪd(ə)nt] [aɪ] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ? ”

and	lots	more	—	didn't	I	,	Mr	.	Craye	?	”
和	很多	更多的	—	没有	我	,	先生	.	蜡	?	”

还有更多——对吧，克雷先生?

“ [wel] , [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'laɪv] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ,

“	Well	,	I'd	certainly	rather	see	him	sitting	there	alive	,	eating	his	bacon	,
”	出色地	,	ID	当然	相当	看	他	坐着	那里	活	,	吃	他的	熏肉	,

“嗯，我当然更希望看到他活着坐在那里，吃着他的培根。”

[ðæn; ðən] [dɪg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] , [ded] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - , [gʊd] -

than	dig	him	out	of	the	snow	,	dead	,	”	remarked	Mr	.	Parslewe	,	good	-
比	挖	他	出去	的	这	雪	,	死的	,	”	评论	先生	.	-	,	好的	-

.

humouredly	.
幽默地	.

“与其把他从雪里挖出来，还不如把他从雪里挖出来，虽然他已经死了，”帕斯利先生幽默地说道。

“ [bʌt; bət] [kreɪ] , [naʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kreɪ] , [ðə; ði] ['lændskeɪp]

“	But	Craye	,	now	—	do	you	happen	to	be	related	to	Craye	,	the	landscape
”	但	蜡	,	现在	—	做	你	发生	到	是	有关的	到	蜡	,	这	景观

['peɪntə(r)] ? ”

painter	?	”
画家	?	”

“不过，克雷，你是不是跟那位风景画家克雷有亲戚关系？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kreɪ] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	Craye	,	the	landscape	painter	,	Mr	.	Parslewe	,	”	I	replied	.
”	我	是	蜡	,	这	景观	画家	,	先生	.	-	,	”	我	回复	.

“我是克雷，风景画家帕斯利先生，”我回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

“	That's	why	I'm	in	this	neighbourhood	.
”	那就是	为什么	我是	在	这	邻里	.

“这就是我住在这个街区的原因。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] ['sʌbdʒɪkt] .

I	was	looking	out	all	yesterday	for	a	likely	subject	.
我	曾是	寻找	出去	全部	昨天	为了	一个	可能	主题	.

我昨天一整天都在寻找合适的题材。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] ,

”	His	face	lighted	up	with	genuine	pleasure	,
”	他的	脸	照明	向上	和	真的	乐趣	,

“他脸上露出了由衷的喜悦，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪn] ['hɑːtɪli] .

and	he	stretched	out	his	hand	across	the	table	and	shook	mine	heartily	.
和	他	拉伸	出去	他的	手	穿过	这	桌子	和	摇晃	矿	衷心地	.

他伸出手越过桌子，热情地和我握了握。

“ [mæn] !

“	Man	!
”	男人	!

“男人！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] !

”	he	exclaimed	,	“	I'm	delighted	to	have	you	in	my	house	!
”	他	惊呼	,	“	我是	高兴极了	到	有	你	在	我的	房子	!

他惊呼道：“我非常高兴你能来我家！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
You're a clever young fellow ;
你是 一个 聪明的 年轻的 同伴 ;

你是个聪明的年轻人;

[aɪv] [əd'maɪəd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [fɜ:st] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
I've admired your work ever since I was first privileged to see it .
我已经 钦佩 你的 工作 曾经 自从 我 曾是 第一的 特权 到 看 它 .

自从我有幸第一次欣赏到您的作品以来，我就一直非常钦佩您。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [-]
And bought it , [34]
和 买 它 , [-]

然后买下了它[34]

[tu:] ; [ðeəz; ðəz] [tu:] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] [ɒv; əv] [jɔ:z] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] — — ”
too ; there's two water - colours of yours behind you there , and — — ”
也 ; 有 二 水 - 颜色 的 你的 在后面 你 那里 , 和 — — ”

还有，你身后还有两幅你的水彩画，而且——”

“ [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ai] .
“ I've seen them , ” said I .
“ 我已经 已见 他们 , ” 说 我 .

“我见过他们，”我说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [tu:] [mɔ:(r)] [ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ And I've two more upstairs in my study , ” he continued .
“ 和 我已经 二 更多的 楼上 在 我的 学习 , ” 他 持续 .

“我书房楼上还有两张，”他继续说道。

“ [aɪ] , [wel] , [aɪm] ['greɪtli] [pli:zd] !
“ Aye , well , I'm greatly pleased !
“ 是的 , 出色地 , 我是 非常 高兴 !

“是啊，太好了，我非常高兴！”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ? ”
And you're staying in these parts ? ”
和 你是 入住 在 这些 部分 ? ”

你就打算留在这里吗?

“ [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['wʊlə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]
“ I came to the hotel at Wooler three days ago , just to look round the
“ 我 来了 到 这 酒店 在 伍勒 三 天 前 , 只是 到 看 圆形的 这
['tʃevɪət] ,
Cheviots ,
切维厄特人 ,

“三天前我来到伍勒的酒店，只是想看看切维厄特山脉。”

” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ ['eni] ['defɪnət] [taɪm] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Any definite time ? ” he asked .
“ 任何 定 时间 ? ” 他 问 .

“有确切时间吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第2/8页

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] . “ [aɪm][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . ”

“	No	,	”	said	I	.	“	I'm	my	own	master	as	to	that	.	”
“	不	,	”	说	我	.	“	我是	我的	自己的	掌握	作为	到	那	.	”

“不,”我说，“在这方面，我自己说了算。”

“ [ðen] [wen] [əʊld] ['iːdi] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

“	Then	when	old	Edie	can	get	through	the	snow	,
“	然后	什么时候	老的	艾迪	能	得到	通过	这	雪	,

“等老伊迪能穿过雪地的时候，

[wiːl; wil][dʒʌst] [send] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['wʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [haʊs] [jɔːz] ,

we'll	just	send	across	to	Wooler	for	your	things	,	and	you'll	consider	this	house	yours	,
出色地	只是	发送	穿过	到	伍勒	为了	你的	事物	,	和	你会	考虑	这	房子	你的	,

我们会把你的东西送到伍勒那里去取，然后你就可以把这房子当成你的了。

['mɪstə(r)] . [kreɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Mr	.	Craye	,	”	he	said	,
先生	.	蜡	,	”	他	说	,

“克雷先生,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

with	a	nod	of	his	head	which	implied	that	he	would	take	no	refusal	.
和	一个	点头	的	他的	头	哪个	暗示	那	他	会	拿	不	拒绝	.

他点了点头，表示不会接受任何拒绝。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Your	very	obedient	servant	,	sir	,	as	long	as	you	like	to	stop	in	it	!	”
“	你的	非常	听话	仆人	,	先生	,	作为	长的	作为	你	喜欢	到	停止	在	它	!	”

“您最忠诚的仆人，先生，只要您愿意，我就一直待在这里！”

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dʌrəm] ; “ [ai] [njuː] [jʊd] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] !

“	There	!	”	exclaimed	Miss	Durham	;	“	I	knew	you'd	get	on	together	like	a	house	on	fire	!
“	那里	!	”	惊呼	错过	达勒姆	;	“	我	知道	你会	得到	在	一起	喜欢	一个	房子	在	火	!

“瞧！”杜伦小姐惊呼道，“我就知道你们会相处得非常融洽！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dʌl] ? ”

But	perhaps	Mr	.	Craye	thinks	he	might	be	dull	?	”
但	也许	先生	.	蜡	思考	他	可能	是	乏味的	?	”

但克雷先生或许觉得自己很无趣?

“ ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , ” [ai] [ri'tɔːt] ['heɪstɪli] .

“	Mr	.	Craye	thinks	nothing	of	the	sort	,	”	I	retorted	hastily	.
“	先生	.	蜡	思考	没有什么	的	这	种类	,	”	我	反驳	草草	.

“克雷先生根本不这么想,”我赶紧反驳道。

“ [hiːz] [ˌəʊvə'welmd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

“	He's	overwhelmed	on	all	sides	.
“	他是	不堪重负	在	全部	侧面	.

“他四面楚歌，不知所措。”

[jʊr; jər] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . - ; [jɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] ['prɪnsli] . ” [
You're **extremely** **kind** **,** **Mr** **.** **Parslewe** **;** **your** **sense** **of** **hospitality** **is** **princely** **.** **”** **[**
你是 极其 种类 , 先生 . - ; 你的 感觉 的 热情好客 是 王子 . ” [
-]
35 **]**
-]

帕斯勒先生，您真是太好了；您的待客之道堪比王子。”[35]

“ [pu:] , [pu:] !
“ **Pooh** **,** **pooh** **!**
” 呸 , 呸 !

“噗，噗！

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wi:l; wil][dʒʌst][bi:; bi][glæd] .
“ **We'll** **just** **be** **glad** **.**
” 出色地 只是 是 高兴的 .

“我们会很高兴的。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] , [maɪ][gɜ:l] , [wen] [jʊr; jər] [ə'baʊt] !
And **there's** **no** **need** **to** **be** **dull** **,** **my** **girl** **,** **when** **you're** **about** **!**
和 有 不 需要 到 是 乏味的 , 我的 女孩 , 什么时候 你是 关于 !

姑娘，有你在身边，就没必要那么沉闷！

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔ:d] .
” **he** **added** **,** **nodding** **at** **his** **ward** **.**
” 他 额外 , 点头 在 他的 病房 .

他一边说着，一边朝他的病人点点头。

“ [ə; eɪ] ['laɪvli] ['dæmzl] , [ðɪs] , [kreɪ] ; [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ! ”
“ **A** **lively** **damsel** **,** **this** **,** **Craye** **;** **the** **air** **of** **the** **hills** **is** **in** **her** **blood** **!** **”**
” 一个 热闹 闺女 , 这 , 蜡 ; 这 空气 的 这 丘陵 是 在 她 血 ! ”

“克雷，这位姑娘活泼灵动，山里的气息都流淌在她的血液里！”

“ [mɪs] ['dʌrəm] , [sɜ:(r)] , [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
“ **Miss** **Durham** **,** **sir** **,** **is** **,** **I** **am** **sure** **,**
” 错过 达勒姆 , 先生 , 是 , 我 是 当然 ,

“杜伦小姐，先生，我确信，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['həʊstɪsiz] [hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)][let][ə; eɪ] [gest] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
one **of** **those** **admirable** **hostesses** **who** **could** **never** **let** **a** **guest** **be** **anything** **but**
一 的 那些 令人钦佩的 女招待 WHO 可以 绝不 让 一个 客人 是 任何事物 但
['hæpi] ,
happy **,**
快乐的 ,

她是一位令人钦佩的女主人，总是竭尽全力让客人感到满意。

” [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmplɪmənt] .
” **I** **said** **,** **with** **a** **glance** **towards** **the** **object** **of** **my** **compliment** **.**
” 我 说 , 和 一个 瞥一眼 向 这 目的 的 我的 赞扬 .

“我一边说着，一边瞥了一眼我赞美的对象。”

“ [ænd; ənd] , ” [aɪ] ['ædɪd] , [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][ək'sept]
“ **And** **,** **”** **I** **added** **,** **more** **seriously** **,** **“** **I** **should** **be** **very** **ungrateful** **not** **to** **accept**
” 和 , ” 我 额外 , 更多的 严重地 , “ 我 应该 是 非常 忘恩负义 不是 到 接受
[jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
your **kind** **invitation** **.**
你的 种类 邀请 .

“而且，”我更加严肃地补充道，“如果我不接受您的好意邀请，那将是非常忘恩负义的。”

[ai][woʊnt][let][juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

I	won't	let	you	get	tired	of	me	.	”
我	惯于	让	你	得到	疲劳的	的	我	.	”

我不会让你厌倦我的。

“ ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz]

“	Mr	.	Craye	thinks	he	could	paint	a	picture	of	the	house	,	with	the	hills
”	先生	.	蜡	思考	他	可以	画	一个	图片	的	这	房子	,	和	这	丘陵

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

for	a	background	,
为了	一个	背景	,

“克雷先生认为他可以画一幅房子的画，以群山为背景。”

['dʒɪmi] , ” [riˈmɑːk] [mɪs] ['dʌrəm] .

Jimmie	,	”	remarked	Miss	Durham	.
吉米	,	”	评论	错过	达勒姆	.

“吉米，”杜伦小姐说道。

“ [jʊd] [baɪ] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You'd	buy	that	,	wouldn't	you	?	”
”	你会	买	那	,	不会	你	?	”

“你会买的，对吧？”

“ [huːts] , [tuːts] !

“	Hoots	,	toots	!
”	猫头鹰	,	嘟嘟	!

“呼呼，嘟嘟！”

[wiːl; wil] [siː] , ['wʊmən] , [wiːl; wil] [siː] !

We'll	see	,	woman	,	we'll	see	!
出色地	看	,	女士	,	出色地	看	!

我们走着瞧，女人，我们走着瞧！

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - .

”	answered	Mr	.	Parslewe	.
”	回答	先生	.	-	.

“帕斯莱先生回答道。”

“ [ðeəz; ðəz][faɪnə]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	There's	finer	subjects	than	this	old	place	,	but	you'll	not	see	them	to	-	day	,
”	有	更精细	主题	比	这	老的	地方	,	但	你会	不是	看	他们	到	-	天	,

[maɪ] [læd] ,

my	lad	,
我的	小伙子	,

“比这老地方更美的地方还有很多，但你今天没机会看到了，孩子。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	he	added	,	turning	to	me	.
”	他	额外	,	转弯	到	我	.

他转向我，补充道。

“ [ðə; ði] [snoʊz] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] [ɔːl] [raʊnd] ['aʊə(r)] [wɔːlz] ,

“	The	snow's	thick	and	deep	all	round	our	walls	,
”	这	雪的	厚的	和	深的	全部	圆形的	我们的	墙壁	,

“我们四周的墙都被厚厚的积雪包围着，

[ænd; ənd] [wɒt] [jʊl] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

and	what	you'll	see	of	the	land	for	the	next	twenty	-	four	hours	,	and
和	什么	你会	看	的	这	土地	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	,	和

['meɪbi] [mɔː(r)] ,

maybe	more	,
或许	更多的	,

以及接下来二十四小时甚至更长时间里你将看到的这片土地的景象，

- ['el'el][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)]['taʊə(r)] .

'	ll	be	from	the	top	of	our	tower	.
-	二	是	从	这	顶部	的	我们的	塔	.

将从我们塔顶俯瞰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] !

And	a	grand	observation	post	it	is	,	too	!
和	一个	盛大	观察	邮政	它	是	,	也	!

而且它还是一个绝佳的瞭望台!

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [-]

"	He	took	me	up	the	tower	after	breakfast	[	36	]
"	他	采取	我	向上	这	塔	后	早餐	[	-	]

"早餐后，他带我上了塔楼[36]

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

结束了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːdz] [æt; ət][ɪts] ['bætlˌmentɪd] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]

From	the	leads	at	its	battlemented	head	there	was	a	wonderful	view	of
从	这	线索	在	它是	城垛	头	那里	曾是	一个	精彩的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

the	surrounding	country	;
这	周围	国家	;

从城垛顶端的瞭望台上可以欣赏到周围乡村的美景;

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [ɪk'spæns] .

he	indicated	the	chief	features	as	we	stood	there	,	looking	out	on	the	snow	-	clad	expanse	.
他	表明的	这	首席	特征	作为	我们	站立	那里	,	寻找	出去	在	这	雪	-	覆膜	广阔	.

我们站在那里，眺望着白雪皑皑的广阔区域，他向我们指出了主要特征。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðen] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	I	saw	then	what	I	had	not	been	able	to	see	the	night	before	,
和	我	锯	然后	什么	我	有	不是	到过	有能力的	到	看	这	夜晚	前	,

那一刻，我看到了前一天晚上没能看到的东西。

[ðæt] [ðɪs] [pleɪs] , - , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['aɪsəleɪtɪd] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

that	this	place	,	Kelpieshaw	,	was	absolutely	isolated	;	as	far	as	I	could	see	,
那	这	地方	,	-	,	曾是	绝对地	孤立	;	作为	远的	作为	我	可以	看	,

[ɒn] ['eni] [saɪd] ,

on	any	side	,
在	任何	边	,

这个地方，凯尔皮肖，完全与世隔绝；就我所见，无论往哪看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃepərdz] [hʌt][ɔː(r)] ['geɪmˌkiːpərz] [lɒdʒ] [ɪn] [vjuː] .

there	was	not	even	a	shepherd's	hut	or	gamekeeper's	lodge	in	view	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	牧羊人的	小屋	或者	猎场管理员	小屋	在	看法	.

视线范围内连牧羊人的小屋或猎场管理员的住所都看不到。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['sɒlətjuːd] , ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ] [ri'mɑːk] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	You	love	solitude	,	Mr	.	Parslewe	,	"	I	remarked	as	I	looked	about	me	.
"	你	爱	孤独	,	先生	.	-	,	"	我	评论	作为	我	看起来	关于	我	.

"帕斯勒先生，您喜欢独处啊。"我环顾四周，说道。

" [ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz]['sɒlətjuːd] ! "

"	This	,	surely	,	is	solitude	!	"
"	这	,	一定	,	是	孤独	!	"

"这，这才是真正的孤独！"

“ [aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Aye , it is !
“ 是的 , 它 是 !

“没错，就是这样！”

” [hiː; hi] [əˈgriːd] .
” he agreed .
” 他 同意 .

他同意了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][suːts][ˌem ˈiː] .
“ And it suits me .
“ 和 它 西装 我 .

“这很适合我。”

[wʌts] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] , [ˌaɪ ˈtiː][suːts][maɪ] [wɔːd] — [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [ˈeniweɪ] .
What's more to the purpose , it suits my ward — up to now , anyway .
是什么 更多的 到 这 目的 , 它 西装 我的 病房 — 向上 到 现在 , 反正 .

更重要的是，它很适合我的病房——至少目前为止是这样。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈɪndiə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
When I brought her from India , where she was born ,
什么时候 我 带来 她 从 印度 , 在哪里 她 曾是 出生 ,

当我把她从她出生地印度带回来的时候，

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
I looked about for a likely place in this district .
我 看起来 关于 为了 一个 可能 地方 在 这 区 .

我在这片区域内四处寻找合适的地方。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðɪs] — [hɑːf] - [ˈruːɪnəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] .
We came across this — half - ruinous it was then .
我们 来了 穿过 这 — 一半 - 毁灭性的 它 曾是 然后 .

我们偶然发现了这个地方——当时它已经半毁了。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈfɜːnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I bought it , did it up , furnished it ,
我 买 它 , 做过 它 向上 , 提供 它 ,

我买下了它，进行了装修，添置了家具，

[gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)][ðæt][aɪd][left] [stɔː(r)d][ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [aɪ][fɜːst][went][tuː; tə][ˈɪndiə] ,
got a lot of things here that I'd left stored in London when I first went to India ,
得到 一个 很多 的 事物 这里 那 ID 左边 存储 在 伦敦 什么时候 我 第一的 去 到 印度 ,

这里有很多东西是我第一次去印度时留在伦敦的。

[ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] .
many a year ago , and settled down .
许多 一个 年 前 , 和 定居 向下 .

很多年前，我就定居下来了。

[ðə; ði][gɜːl] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] .
The girl loves it — and so do I .
这 女孩 爱 它 — 和 所以 做 我 .

女孩很喜欢，我也很喜欢。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈsɪəriəs] , [hɑːf] - [sɑːˈdɒnɪk] [smaɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
” He gave me one of his half - serious , half - sardonic smiles , and we went
” 他 给予 我 一 的 他的 一半 - 严肃的 , 一半 - 讽刺的 微笑 , 和 我们 去
[daʊn] [ðə; ði][steə(r)] [-]
down the stair [37]
向下 这 楼梯 [-]

“他给了我一个半认真半讽刺的微笑，然后我们下了楼[37]

[ə'gen] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [ə; eɪ][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

again	,	and	into	a	big	room	,	a	floor	above	the	parlour	,
再次	,	和	进入	一个	大的	房间	,	一个	地面	多于	这	客厅	,

再次，进入一个大房间，这个房间在客厅楼上一层。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] .

wherein	he	kept	his	books	and	his	collections	.
其中	他	保留	他的	图书	和	他的	收藏	.

他把他的书籍和收藏品存放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,

It	was	something	of	a	cross	between	a	museum	and	a	library	,
它	曾是	某物	的	一个	叉	之间	一个	博物馆	和	一个	图书馆	,

它有点像是博物馆和图书馆的结合体，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	that	he	was	remarkably	proud	of	the	things	in	it	.
和	我	可以	看	那	他	曾是	非常	自豪的	的	这	事物	在	它	.

我能看出他对里面的东西感到非常自豪。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] ,

I	saw	,	too	,
我	锯	,	也	,

我也看到了。

[ðæt] [maɪ][həʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːnz] — ['əʊnli][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn][kʊd; kəd]

that	my	host	was	a	man	of	means	—	only	a	well	-	to	-	do	man	could
那	我的	主持人	曾是	一个	男人	的	方法	—	仅有的	一个	出色地	-	到	-	做	男人	可以

[hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] .

have	afforded	to	bring	together	the	things	that	he	had	there	.
有	提供	到	带来	一起	这	事物	那	他	有	那里	.

我的主人是一位富裕的人——只有富裕的人才能负担得起他所拥有的那些东西。

[laɪk] [ɔːl] ['æntikwəri] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['treʒəz] ,

Like	all	antiquaries	he	began	to	point	out	to	me	his	chief	treasures	,
喜欢	全部	古董商	他	开始	到	观点	出去	到	我	他的	首席	宝藏	,

他像所有古董收藏家一样，开始向我指出他的主要珍藏品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	to	talk	about	them	,	and	finding	that	I	had	some	knowledge	of
和	到	讲话	关于	他们	,	和	寻找	那	我	有	一些	知识	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

谈论这些事情，并发现自己对这些事情略知一二，

[tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][əʊld] [tʃests] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] ['ʌðə(r)z] .

to	dig	into	old	chests	and	presses	in	order	to	unearth	others	.
到	挖	进入	老的	箱子	和	出版社	在	命令	到	挖掘	其他的	.

翻找旧箱子和柜子，以便发现其他物品。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

Once	,	while	he	was	thus	engaged	,
一次	,	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,

有一次，当他正忙于此事时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] ['vɒljuːmz] [baʊnd] [ɪn][əʊld][kɑːf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɪn]

I	was	looking	at	some	small	volumes	bound	in	old	calf	which	were	ranged	in
我	曾是	寻找	在	一些	小的	卷	边界	在	老的	小牛	哪个	是	范围	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] ;

one	of	the	recesses	;
一	的	这	凹陷处	;

我正在看一些用旧牛皮装订的小册子，它们摆放在其中一个壁龛里；

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] ['feɪdɪd] [gɪlt] ,

once	more	,	on	the	side	of	one	of	these	,	in	faded	gilt	,
一次	更多的	,	在	这	边	的	一	的	这些	,	在	褪色	镀金	,

再一次，在其中一个侧面，用褪色的镀金写着：

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [ɪn]

I	came	across	the	arms	and	legend	which	I	had	noticed	on	the	copper	box	in
我	来了	穿过	这	武器	和	传奇	哪个	我	有	注意到	在	这	铜	盒子	在

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ;

the	room	below	;
这	房间	以下	;

我在楼下房间的铜盒上发现了纹章和铭文；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	looked	up	from	his	task	to	find	me	regarding	it	.
他	看起来	向上	从	他的	任务	到	寻找	我	关于	它	.

他放下手里的活儿，抬起头来问我这件事。

“ [æn; ən] [ɒd] ['mɒtəʊ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - , ” [ai] [əb'zɜːvd] .

“	An	odd	motto	that	,	Mr	.	Parslewe	,	”	I	observed	.
”	一个	奇怪的	座右铭	那	,	先生	.	-	,	”	我	观察到	.

“帕斯莱先生，这真是一个奇怪的座右铭啊，”我评论道。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['kɒpə(r)] [tʃest] , [ɔː(r)] ['kɒfə(r)] , [ˌdaʊn'steəz] , - [ðæt] [ai] [pliːz] , [ai]

“	I	noticed	it	on	your	old	copper	chest	,	or	coffer	,	downstairs	,	'	That	I	please	,	I
”	我	注意到	它	在	你的	老的	铜	胸部	,	或者	保险箱	,	楼下	,	-	那	我	请	,	我

[wɪl] !

will	!
将要	!

“我注意到你楼下那只旧铜箱或铜柜上写着：‘我乐意，我愿意！’

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

'	What	does	it	mean	?
-	什么	做	它	意思是	?

'这是什么意思?

” [hiː; hi] [lɑːft] [sə'tɪrɪkli] .

”	He	laughed	satirically	.
”	他	笑了	讽刺地	.

他讽刺地笑了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊk] [huː] [-]

“	I	should	say	it	means	that	the	folk	who	[	38	]
”	我	应该	说	它	方法	那	这	民间	WHO	[	-	]

“我应该说这意味着那些[38]

[spɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] , [maɪ] [læd] !

sported	it	were	pretty	much	inclined	to	have	their	own	way	,	my	lad	!
运动	它	是	漂亮的	很多	倾斜	到	有	他们的	自己的	方式	,	我的	小伙子	!

那些运动员基本上都倾向于我行我素，我的孩子!

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

“ ['weðə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

“	Whether	they	got	it	or	not	is	another	question	.
”	无论	他们	得到	它	或者	不是	是	其他	问题	.

“他们是否得到了则是另一个问题。”

[naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [æz; əz] [freʃ]

Now	,	here's	a	fifteenth	-	century	Book	of	Hours	,	with	the	illuminations	as	fresh
现在	,	这里是	一个	第十五	-	世纪	书	的	小时	,	和	这	照明	作为	新鲜的

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

as	when	they	were	done	.
作为	什么时候	他们	是	完毕	.

这是一本十五世纪的祈祷书，上面的插图依然像刚完成时一样崭新。

[lʊk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːk] !

Look	you	there	for	a	bit	of	fine	work	!
看	你	那里	为了	一个	少量	的	美好的	工作	!

期待你来做点好事！

" [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [huːz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [huːz] ['ledʒənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	had	meant	to	ask	him	whose	coat	-	of	-	arms	and	whose	legend	it
"	我	有	意思是	到	问	他	谁	外套	-	的	-	武器	和	谁	传奇	它

[wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

was	that	had	excited	my	curiosity	,
曾是	那	有	兴奋的	我的	好奇心	,

“我原本想问他，究竟是谁的纹章和传说引起了我的好奇心。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['aɪðə(r)] [pə'zest] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]

but	I	saw	that	the	subject	either	possessed	no	interest	for	him	or	that	he
但	我	锯	那	这	主题	任何一个	拥有	不	兴趣	为了	他	或者	那	他

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	want	to	be	questioned	about	it	,
没有	想	到	是	被质问	关于	它	,

但我发现他要么对这个话题不感兴趣，要么就是不想被问及此事。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	turned	to	what	he	was	showing	me	.
和	我	转向	到	什么	他	曾是	显示	我	.

于是我转头去看他给我展示的东西。

[wiː; wi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['ædmərəbli] .

We	spent	most	of	that	morning	examining	his	collection	,	and	we	got	on	together	admirably	.
我们	花费	最多	的	那	早晨	检查	他的	收藏	,	和	我们	得到	在	一起	令人钦佩地	.

那天上午的大部分时间我们都在参观他的收藏品，我们相处得非常融洽。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [wen] [mɪs] ['dʌrəm] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

I	was	not	sorry	when	Miss	Durham	appeared	and	insisted	on	dragging	me	away
我	曾是	不是	对不起	什么时候	错过	达勒姆	出现	和	坚持	在	拖拽	我	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]

from	him	to	go	out	with	her	into	the	courtyard	to	inspect	her	horse
从	他	到	去	出去	和	她	进入	这	庭院	到	检查	她	马

,

,

,

当杜伦小姐出现并坚持要把我从他身边拉走，陪她到院子里去看她的马时，我并不感到后悔。

[hɜː(r); hə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] .

her	dogs	,	and	other	live	creatures	.
她	狗	,	和	其他	居住	生物	.

她的狗和其他活物。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [klɪəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	old	man	had	cleared	much	of	the	courtyard	of	snow	,
这	老的	男人	有	已清除	很多	的	这	庭院	的	雪	,

老人已经清理了院子里的大部分积雪。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] .

but	beyond	its	walls	the	drifts	were	deep	.
但	超过	它是	墙壁	这	漂移	是	深的	.

但城墙外却是深不见底的积雪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [ai]

From	the	gate	I	looked	across	them	with	a	certain	amount	of	impatience	—	I
从	这	门	我	看起来	穿过	他们	和	一个	肯定	数量	的	不耐烦	—	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

wanted	to	see	more	of	the	country	,
通缉	到	看	更多的	的	这	国家	,

我从大门向对面望去，带着些许不耐烦——我想看看这个国家更多的地方。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [mɪs] ['dʌrəm] [mait] [nɒt][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

and	I	had	notions	that	Miss	Durham	might	not	be	unwilling	to	act	as
和	我	有	概念	那	错过	达勒姆	可能	不是	是	不情愿	到	行为	作为

[gaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]

guide	to	it	.	[	39	]
指导	到	它	.	[	-	]

我当时觉得杜伦小姐或许愿意担任向导。[39]

“ [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

“	Don't	think	you're	going	to	be	a	prisoner	for	very	long	,	”	she	suddenly
“	不	思考	你是	去	到	是	一个	囚犯	为了	非常	长的	,	”	她	突然

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“别以为你会当很久的囚犯，”她突然说道。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [maɪ]['saɪlənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [weɪst] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] .

interpreting	my	silent	contemplation	of	the	vast	waste	of	whiteness	.
翻译	我的	沉默的	沉思	的	这	广阔的	浪费	的	白人	.

诠释我对无垠白色荒芜的默默沉思。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [gəʊz] ['kwɪkli] .

“	At	this	time	of	the	year	the	snow	goes	quickly	.
“	在	这	时间	的	这	年	这	雪	去	迅速地	.

“每年的这个时候，雪很快就会融化。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

You	needn't	be	surprised	if	you	find	it	vanished	when	you	wake	to	-	morrow	,
你	不必	是	惊讶	如果	你	寻找	它	消失了	什么时候	你	唤醒	到	-	明天	,

[θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

thick	as	it	is	.	”
厚的	作为	它	是	.	”

即使它很浓稠，明天醒来发现它消失了也不要感到惊讶。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] , [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	If	it	is	,	and	we	can	get	out	,	you'll	show	me	some	of	your
“	如果	它	是	,	和	我们	能	得到	出去	,	你会	展示	我	一些	的	你的

['feɪvərɪt] [siːnz] ?

favourite	scenes	?
最喜欢的	场景	?

“如果真是这样，而且我们能出去，你愿意带我看看你最喜欢的一些场景吗？”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɔː(r)] [tuː] . "
" I could make a sketch or two . "
" 我 可以 制作 一个 草图 或者 二 . "

"我可以画一两张草图。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

" [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .
" she assented .
" 她 同意 .

她同意了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] ['rɑːdəm] .
" There's a lovely bit along the road towards Roddam .
" 有 一个 迷人的 少量 沿着 这 路 向 罗德姆 .

"通往罗德姆的路上有一段风景优美的路段。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊz] [gɒn] ; [jʊl] [biː; bi] ['rævɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll take you there as soon as the snow's gone ; you'll be ravished with it !
患病的 拿 你 那里 作为 很快 作为 这 雪的 已消失 ; 你会 是 被蹂躏 和 它 !

等雪化了我就带你去那里；你一定会为之倾倒!

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] - [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
" We had three days ' wait for that , and during that time ,
" 我们 有 三 天 - 等待 为了 那 , 和 期间 那 时间 ,

"我们等了三天，在这期间，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
as if they felt themselves bound to compensate me for the delay ,
作为 如果 他们 毛毡 他们自己 边界 到 补偿 我 为了 这 延迟 ,

仿佛他们觉得有义务补偿我造成的延误，

[maɪ][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,
my host and hostess did all they could to amuse and interest me , though ,
我的 主持人 和 女主人 做过 全部 他们 可以 到 娱乐 和 兴趣 我 , 尽管 ,

我的房东夫妇竭尽所能地逗我开心，让我感兴趣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] ['niːdɪd]
to tell the truth , I was interested enough in them personally , and needed
到 告诉 这 真相 , 我 曾是 感兴趣的 足够的 在 他们 亲自 , 和 需要
[nəʊ]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
no other diversion .
不 其他 导流 .

说实话，我对他们个人就很感兴趣，不需要其他消遣。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌeksen'trisəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]
Mr . Parslewe was certainly a character , full of eccentricities , with a strong
先生 . - 曾是 当然 一个 特点 , 满的 的 怪癖 , 和 一个 强的
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
sense of humour ,
感觉 的 幽默 ,

帕斯利先生的确是个个性鲜明的人，充满古怪的性格，而且极具幽默感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːd(ə)nt][wɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	mordant	wit	;	he	had	evidently	seen	much	of	men	and	of	the
和	一个	媒染剂	有	;	他	有	显然	已见	很多	的	男人	和	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他机智幽默，显然对人世间百态了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	his	comments	on	things	in	general	were	as	interesting	as	they
和	他的	评论	在	事物	在	一般的	是	作为	有趣的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [-]

were	[	40	]
是	[	-	]

他对事物的评论总体上也很有趣[40]

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

有趣。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

I	made	out	,	however	,
我	制成	出去	,	然而	,

不过，我还是成功了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

that	his	knowledge	of	our	own	country	and	our	own	period	was	considerably
那	他的	知识	的	我们的	自己的	国家	和	我们的	自己的	时期	曾是	相当

[aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ;

out	of	date	;
出去	的	日期	;

他对我们国家和我们所处时代的了解已经相当过时了；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'feəz] ,

he	appeared	to	know	little	of	present	-	day	affairs	,
他	出现	到	知道	小的	的	展示	-	天	事务	,

他似乎对时事知之甚少。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][stɔː(r)][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

though	he	had	a	fine	old	store	of	anecdotes	of	a	previous	generation	.
尽管	他	有	一个	美好的	老的	店铺	的	轶事	的	一个	以前的	一代	.

尽管他有很多关于上一代人的精彩轶事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	a	chance	remark	of	his	accounted	for	this	.
但	一个	机会	评论	的	他的	已记录	为了	这	.

但他的一句无意之言却解释了这一切。

“ [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

“	I	left	England	for	India	and	the	East	when	I	was	twenty	-	one	,
“	我	左边	英格兰	为了	印度	和	这	东方	什么时候	我	曾是	二十	-	一	,

“我21岁时离开英国前往印度和东方，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

”	he	said	to	me	one	evening	in	casual	conversation	,
”	他	说	到	我	一	晚上	在	随意的	对话	,

一天晚上，他在与我闲聊时说道：“

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪts] [ʃɔːz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [tɜːnd] ['fɪfti] .

“	and	I	never	saw	its	shores	again	until	I'd	turned	fifty	.
“	和	我	绝不	锯	它是	海岸	再次	直到	ID	转向	五十	.

“直到我五十岁，我才再次见到它的海岸。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [bæk] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] ,

And	now	that	I'm	back	—	and	some	years	,
和	现在	那	我是	后退	—	和	一些	年	,

现在我回来了——也过了几年了，

[tuː] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

too	—	I	don't	want	to	see	any	more	of	it	than	I	can	see	from	the	top
也	—	我	不	想	到	看	任何	更多的	的	它	比	我	能	看	从	这	顶部

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld]['taʊə(r)] !

of	my	dear	old	tower	!
的	我的	亲爱的	老的	塔	!

而且——除了从我亲爱的老塔顶上能看到的之外，我不想再看到任何其他东西了！

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [stɪk] !

Here	I	am	,	and	here	I	stick	!
这里	我	是	,	和	这里	我	戳	!

我在这里，而且我会一直待在这里！

" [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɔːd] [tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] ,

"	I	wondered	if	he	meant	his	young	and	pretty	ward	to	stick	there	,
"	我	想知道	如果	他	意思是	他的	年轻的	和	漂亮的	病房	到	戳	那里	,

“我当时在想，他是不是想让那个年轻漂亮的养女待在那里。”

[tuː] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] .

too	—	but	those	were	early	days	to	put	the	question	to	him	.
也	—	但	那些	是	早期的	天	到	放	这	问题	到	他	.

也——但那时向他提出这个问题还为时尚早。

[stɪl] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - ;

Still	,	by	that	time	I	had	fallen	in	love	with	Madrasia	;
仍然	,	经过	那	时间	我	有	倒下	在	爱	和	-	;

然而，那时我已经爱上了马德拉西亚；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪf] [ai] ['hædnt] !

it	would	have	been	a	most	unheard	-	of	thing	if	I	hadn't	!
它	会	有	到过	一个	最多	闻所未闻	-	的	事物	如果	我	之前没有	!

如果我没有那样做，那才真是闻所未闻的事！

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai] [ment] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

And	already	I	meant	to	move	all	the	powers	that	are	in	heaven	and	earth
和	已经	我	意思是	到	移动	全部	这	权力	那	是	在	天堂	和	地球

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [wen] ,

to	win	her	—	for	which	reason	I	was	devoutly	thankful	when	,
到	赢	她	—	为了	哪个	原因	我	曾是	虔诚地	感恩	什么时候	,

我早已打算动用天地间的一切力量去赢得她——正因如此，当……时，我才心怀感激。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] , ['wɪntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

on	the	fourth	day	of	my	stay	,	winter	suddenly	disappeared	as	if	by	magic	,
在	这	第四	天	的	我的	停留	,	冬天	突然	消失	作为	如果	经过	魔法	,

[ænd; ənd] ['spriŋtaid] [ə'gen] [-]

and	springtide	again	[	41	]
和	春潮	再次	[	-	]

在我逗留的第四天，冬天仿佛变了魔法般突然消失了，春天又来了[41]

[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

asserted	itself	and	flooded	the	hills	and	valleys	with	warmth	and	sunshine	.
断言	本身	和	被淹	这	丘陵	和	山谷	和	温暖	和	阳光	.

大地降临，温暖的阳光洒满山谷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

For	then	she	and	I	got	out	of	the	old	house	,
为了	然后	她	和	我	得到	出去	的	这	老的	房子	,

于是，她和我一起搬出了那栋老房子。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)]

leaving	Mr	.	Parslewe	with	his	books	and	papers	,	and	began	to	wander
离开	先生	.	-	和	他的	图书	和	文件	,	和	开始	到	漫步

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

他把帕斯卢先生和他留下的书籍和文件留给了帕斯卢先生，然后开始在国外游荡。

[ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] — ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .

improving	our	acquaintance	—	very	pleasantly	and	successfully	.
改善	我们的	熟人	—	非常	愉快	和	成功地	.

我们之间的友谊得到了非常愉快和成功的提升。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk]

There	had	been	a	comforting	air	of	romance	about	our	meeting	which	,	I	think
那里	有	到过	一个	令人感到安慰	空气	的	浪漫	关于	我们的	会议	哪个	,	我	思考

,

,

,

我们的相遇弥漫着一种令人感到舒适的浪漫氛围，我想，

[ə'piːld] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd]

appealed	to	both	of	us	;	it	was	still	there	,	making	an	atmosphere	around
上诉	到	两个都	的	我们	;	它	曾是	仍然	那里	,	制作	一个	气氛	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

它对我们俩都很有吸引力；它依然存在，在我们周围营造出一种氛围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['mɪst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)]

and	now	the	elements	of	a	most	puzzling	and	curious	mystery	were
和	现在	这	元素	的	一个	最多	令人费解	和	好奇的	神秘	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	added	to	it	.
到	是	额外	到	它	.

现在，一个极其令人费解和好奇的谜团又增添了新的元素。

[ðəʊz] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ]

Those	elements	were	first	introduced	by	a	man	who	came	along	the	road	leading
那些	元素	是	第一的	介绍	经过	一个	男人	WHO	来了	沿着	这	路	领导

[frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['rɑːdəm] ,

from	Wooperton	and	Roddam	,
从	伍珀顿	和	罗德姆	,

这些元素最初是由一位沿着从伍珀顿和罗德姆之间的道路而来的人引入的。

[ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [faɪnd] - [ænd; ənd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [baɪ] [ɪts]

and	chanced	to	find	Madrasia	and	myself	sitting	on	a	shelf	of	rock	by	its
和	偶然	到	寻找	-	和	我	坐着	在	一个	架子	的	岩石	经过	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后偶然发现我和玛德拉西亚坐在它旁边的一块岩石平台上。

[ai] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [pə'fʌŋktəri] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	doing	a	bit	of	perfunctory	sketching	,	and	she	watching	me	.
我	正在做	一个	少量	的	敷衍了事	素描	,	和	她	观看	我	.

我随便画了点草图，她在看着我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] - ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	a	tourist	-	looking	sort	of	man	;	that	is	to	say	,
他	曾是	一个	游客	-	寻找	种类	的	男人	;	那	是	到	说	,

他看起来像个游客；也就是说，

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ə'fektɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] ; ['ʌðəwaɪz] ,

he	wore	the	sort	of	garments	affected	by	tourists	;	otherwise	,
他	穿着	这	种类	的	服装	做作的	经过	游客	;	否则	,

他穿着那种游客才会穿的衣服；除此之外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ,

I	should	have	said	that	he	was	perhaps	a	commercial	traveller	,
我	应该	有	说	那	他	曾是	也许	一个	商业的	游客	,

我应该说他或许是一名商务旅行者。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['treɪdzmən] [huː] [lʌvd] ['kʌntri] [wɔːks] — [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] , [wel] - [fed]

or	a	well	-	to	-	do	tradesman	who	loved	country	walks	—	a	biggish	,	well	-	fed
或者	一个	出色地	-	到	-	做	零售商	WHO	喜爱	国家	散步	—	一个	比较大的	,	出色地	-	美联储

, ['flɒrɪd] - [feɪst] [mæn] , [ʃruːd] [ɒv; əv] [aɪ] ,

,	florid	-	faced	man	,	shrewd	of	eye	,
,	佛罗里达	-	面对	男人	,	精明	的	眼睛	,

或者是一位热爱乡村漫步的富裕商人——一个身材魁梧、体态丰腴、面色红润、目光敏锐的男人，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , ['veri] [pə'laɪt] — [tuː] [pə'laɪt] — [ɒv; əv]['mænə(r)] .

and	,	as	we	presently	discovered	,	very	polite	—	too	polite	—	of	manner	.
和	,	作为	我们	目前	发现	,	非常	有礼貌的	—	也	有礼貌的	—	的	方式	.

而且，正如我们后来发现的那样，举止非常有礼貌——甚至过于有礼貌。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] [-]

He	regarded	us	[	42	]
他	认为	我们	[	-	]

他看着我们[42]

['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

closely	as	he	came	up	,	and	when	he	was	abreast	of	us	,
密切	作为	他	来了	向上	,	和	什么时候	他	曾是	并排	的	我们	,

他紧随其后，走到我们跟前时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ;

he	stopped	in	the	centre	of	the	road	and	lifted	his	cap	;
他	停止	在	这	中心	的	这	路	和	抬起	他的	帽	;

他停在路中央，摘下帽子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [hed] - [gɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

it	was	the	latest	thing	in	head	-	gear	of	that	sort	,
它	曾是	这	最新的	事物	在	头	-	齿轮	的	那	种类	,

这是当时同类头饰中的最新款式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

and	he	raised	it	with	something	of	a	flourish	.
和	他	提高	它	和	某物	的	一个	繁荣	.

他颇为潇洒地举起了它。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] , [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	with	a	deprecating	,	ingratiating	smile	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	和	一个	弃用	,	讨好	微笑	.

“对不起，”他带着谦卑而讨好的笑容说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld]

“	Can	you	tell	me	if	,	somewhere	in	this	neighbourhood	,	there	is	a	house	called
“	能	你	告诉	我	如果	,	某处	在	这	邻里	,	那里	是	一个	房子	称为

-	?

Kelpieshaw	?
-	?

“请问您能否告诉我，在这个街区附近，是否有一栋名叫凯尔皮肖的房子？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['ɑːnsə(r)d] — ['prɒmptli] .
" It was Madrasia who answered — promptly .
" 它 曾是 - WHO 回答 — 及时 .

“回答的人是马德拉西亚——而且非常迅速。”

“ [tuː] [maɪlz] [ə'hed] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Two miles ahead , along the valley , " she said .
“ 二 英里 前方 , 沿着 这 谷 , " 她 说 .

“沿着山谷往前走两英里，”她说。

“ [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Can't miss it .
“ 不能 错过 它 .

“绝对不能错过。”

" [ðə; ði][mæn] [baʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əb'siːkwiəsli] , [ai] [θɔːt] .
" The man bowed , and smiled again ; a little too obsequiously , I thought .
" 这 男人 鞠躬 , 和 微笑 再次 ; 一个 小的 也 谄媚地 , 我 想法 .

“那人鞠了一躬，又笑了笑；我觉得他的笑容有点太谄媚了。”

“ [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] , [ai] [bɪ'liːv] — [ɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . - ?
“ The residence of , I believe — er , Mr . Parslewe ?
“ 这 住宅 的 , 我 相信 — 呃 , 先生 . - ?

“我想，那是帕斯莱先生的住所吧?

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - . "
“ Mr . James Parslewe . "
“ 先生 . 詹姆斯 - . "

“詹姆斯·帕斯莱先生。”

“ ['mɪstə(r)] . - [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , " [ə'sent] - .
“ Mr . Parslewe lives there , " assented Madrasia .
“ 先生 . - 生活 那里 , " 同意 - .

“帕斯莱先生就住在那里，”马德拉西亚赞同道。

“ [wɒnt] [hɪm] ?
“ Want him ?
“ 想 他 ?

“想要他吗？ ”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] — [ˌenɪg'mætɪkli] [ðɪs] [taɪm] .
" He smiled again — enigmatically this time .
" 他 微笑 再次 — 神秘地 这 时间 .

他又笑了——这次笑容充满神秘感。

“ [ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - — [ænd; ənd][ɒv; əv]
“ I hope to have the pleasure of waiting upon Mr . Parslewe — and of
“ 我 希望 到 有 这 乐趣 的 等待 之上 先生 . - — 和 的
['faɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət] [həʊm] ,
finding him at home ,
寻找 他 在 家 ,

“我希望有机会侍奉帕斯卢先生——并且能见到他在家。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [bɪ'liːv] — [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? — [ɪz]
“ Er — Mr . Parslewe , I believe — perhaps you are acquainted with him ? — is
” 呃 — 先生 . - , 我 相信 — 也许 你 是 熟人 和 他 ? — 是
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['lɜːnɪd] [ɪn] — [ɜː(r)] ,
a gentleman learned in — er ,
一个 绅士 学习 在 — 呃 ,

“呃——帕斯利先生，我相信——也许您认识他？——是一位博学的绅士——呃，

[ænt'ɪkwɪtɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ” [-]
antiquities — and that sort of thing ? ” [43]
古董 — 和 那 种类 的 事物 ? ” [-]

古董之类的东西？”[43]

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['ɔːlməʊst] ['flɪpəntli] .
“ He is a bit inclined that way , ” replied Madrasia , almost flippantly .
” 他 是 一个 少量 倾斜 那 方式 , ” 回复 - , 几乎 轻率地 .

“他有点这方面的倾向，”马德拉西亚几乎是轻率地回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Are you ?
” 是 你 ?

“你是?

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ʃelvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
” He waved his hand , shelving away from us .
” 他 挥手 他的 手 , 货架 离开 从 我们 .

他挥了挥手，转身离开我们。

“ [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['niːəfaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ A neophyte — a mere neophyte , ” he said , still smiling .
” 一个 新手 — 一个 仅仅 新手 , ” 他 说 , 仍然 微笑 .

“一个新手——一个彻头彻尾的新手，”他笑着说。

“ [ə; eɪ] — [ɜː(r)] , ['lɜːnə(r)] !
“ A — er , learner !
” 一个 — 呃 , 学习者 !

“呃，学习者！”

” [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] : [wiː; wi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['medəˌtetɪvli] .
” He strode off up the valley : we looked after him meditatively .
” 他 大步走 离开 向上 这 谷 : 我们 看起来 后 他 冥想地 .

他大步走上山谷：我们默默地目送他离去。

“ [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , ” [sed] - , ['sʌd(ə)nli] .
“ Don't like the looks of that person , ” said Madrasia , suddenly .
” 不 喜欢 这 看起来 的 那 人 , ” 说 - , 突然 .

“我不喜欢那个人的长相，”玛德拉西亚突然说道。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] — [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Neither do I — though I don't know why , ” I answered .
” 两者都不 做 我 — 尽管 我 不 知道 为什么 , ” 我 回答 .

“我也没有——虽然我不知道为什么，”我回答道。

“ [keɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [fel] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Case of Dr . Fell , I suppose .
” 案件 的 博士 . 费尔 , 我 认为 .

“我想，应该是费尔博士的案例吧。”

[bɪt] [tuː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ['redɪli] , [eɪ] ? ”
Bit too given to smiling readily , eh ? ”
少量 也 给定 到 微笑 容易 , 嗯 ? ”

你是不是太爱笑了?

“ ['ɔɪli] ！ ” [sed] - .
“ Oily ！ ” said Madrasia .
“ 油腻的 ！ ” 说 - .

“油腻腻的！”马德拉西亚说道。

“ ['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ？ ”
“ Wonder who he is — and what he's after ? ”
“ 想知道 WHO 他 是 — 和 什么 他是 后 ？ ”

“真想知道他是谁——他想要什么？”

“ ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['æntɪkwəri] ， ['enihaʊ] ， ” [ai] [riˈmɑːk] .
“ Doesn't look like a dry - as - dust antiquary , anyhow , ” I remarked .
“ 不 看 喜欢 一个 干燥 - 作为 - 灰尘 古董商 ， 无论如何 ， ” 我 评论 .

“反正看起来不像个枯燥乏味的古董商，”我评论道。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk] ，
But whatever the man looked like ,
但 任何 这 男人 看起来 喜欢 ，

但无论那人长什么样，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] - [wen] [wiː; wi] [went] [həʊm] — [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
we found him with Parslewe when we went home — one on each side of the
我们 成立 他 和 - 什么时候 我们 去 家 — 一 在 每个 边 的 这
['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)] .
parlour fire .
客厅 火 .

我们回家时发现他和帕斯卢在一起——一人一边，一人一边。

[ænd; ənd] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] ， [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] — ['mɪstə(r)] . ['pɔːli] . [-] [-]
And Parslewe introduced him , unceremoniously — Mr . Pawley . [44] [45]
和 - 介绍 他 ， 不体面地 — 先生 . 波利 . [-] [-]

帕斯鲁不客气地介绍他——波利先生。[44][45]

[θriː]
III
三、

三

['kɒpə(r)]
Copper
铜

铜

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pɔːli] ， [huː] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ，
PAWLEY , who looked very comfortable in an easy chair ,
波利 ， WHO 看起来 非常 舒服的 在 一个 简单的 椅子 ，

帕利看起来很舒服地坐在扶手椅里。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] [kənˈviːniəntli] [æt; ət][hænd] ，
with a glass of whisky and soda conveniently at hand ,
和 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 苏打 方便 在 手 ，

手边正好放着一杯威士忌苏打水，

[smaɪld] [əˈpɒn] [juː ˈes][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] .
smiled upon us as if we were old acquaintances .
微笑 之上 我们 作为 如果 我们 是 老的 熟人 .

他们面带微笑地看着我们，仿佛我们是老相识一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] ['spiːdəli] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm]

He	was	clearly	one	of	those	gentlemen	who	speedily	make	themselves	at	home
他	曾是	清楚地	一	的	那些	先生们	WHO	迅速地	制作	他们自己	在	家

['eniweə(r)] , [ænd; ənd] ,

anywhere	,	and	,
任何地方	,	和	,

他显然是那种无论走到哪里都能迅速融入当地环境的绅士，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

as	it	presently	appeared	,	are	by	no	means	backward	in	the	art	of	finding
作为	它	目前	出现	,	是	经过	不	方法	落后	在	这	艺术	的	寻找

[θɪŋz] [aʊt] .

things	out	.
事物	出去	.

就目前来看，他们在发现事物方面的技巧绝非落后。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] .

Indeed	,	he	at	once	began	to	put	leading	questions	.
的确	,	他	在	一次	开始	到	放	领导	问题	.

事实上，他立刻开始提出诱导性问题。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [sɜː(r)] ?

“	Your	daughter	,	I	presume	,	sir	?
“	你的	女儿	,	我	怙	,	先生	?

“先生，我猜想是您的女儿吧？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - .

”	he	suggested	,	with	a	glance	at	Madrasia	.
”	他	建议	,	和	一个	瞥一眼	在	-	.

“他瞥了一眼马德拉西亚，说道。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] - , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] .

“	Not	a	bit	of	it	!	”	answered	Parslewe	,	in	his	most	off	-	hand	manner	.
“	不是	一个	少量	的	它	!	”	回答	-	,	在	他的	最多	离开	-	手	方式	.

“一点儿也没有！”帕斯卢用他最漫不经心的语气回答道。

“ [maɪ] [wɔːd] . ”

“	My	ward	.	”
“	我的	病房	.	”

“我的监护对象。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

“	Dear	me	,	sir	!
“	亲爱的	我	,	先生	!

“我的天哪，先生！”

[naʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fæməli] [rɪ'zembləns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

now	I	could	have	thought	that	I	saw	a	distinct	family	resemblance	,	”	said	Mr	.
现在	我	可以	有	想法	那	我	锯	一个	清楚的	家庭	相似	,	”	说	先生	.

['pɔːli] .

Pawley	.
波利	.

“我当时就觉得我看到了明显的家族相似之处，”帕利先生说。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [pə'hæps] — — ”

“	This	young	gentleman	,	perhaps	—	—	”
“	这	年轻的	绅士	,	也许	—	—	”

“这位年轻先生，或许——”

“ ['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Visitor	of	mine	,	”	replied	Parslewe	.
“	游客	的	矿	,	”	回复	-	.

“我的访客，”帕斯卢回答道。

“ ['mɪstə(r)] . [kreɪ] — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪst] . ” [-]
“ Mr . Craye — a well - known artist . ” [46]
“ 先生 . 蜡 — 一个 出色地 - 已知 艺术家 . ” [-]

“克雷先生是一位知名艺术家。”[46]

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːli] .
“ Pleased to meet you , sir , ” murmured Mr . Pawley .
“ 高兴 到 见面 你 , 先生 , ” 低声说道 先生 . 波利 .

“很高兴见到您，先生，”波利先生低声说道。

“ [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ]
“ I observed that you were doing something in your line when I saw you
“ 我 观察到 那 你 是 正在做 某物 在 你的 线 什么时候 我 锯 你
[ænd; ənd] [mɪs] — [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm] ,
and Miss — I didn't catch the young lady's name ,
和 错过 — 我 没有 抓住 这 年轻的 女士的 姓名 ,

“我看到你和那位小姐——我没听清那位小姐的名字——在你做事的时候，我注意到你正在你的队伍里忙着什么。”

[ai] [θɪŋk] — [mɪs] — — ? ”
I think — Miss — — ? ”
我 思考 — 错过 — — ? ”

我想——小姐——?

“ ['dʌrəm] ! ” [sed] - .
“ Durham ! ” said Parslewe .
“ 达勒姆 ! ” 说 - .

“达勒姆！”帕斯卢说道。

“ ['dʌrəm] ! ”
“ Durham ! ”
“ 达勒姆 ! ”

“达勒姆！”

“ [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] — [mɪs] ['dʌrəm] .
“ Just so , sir — Miss Durham .
“ 只是 所以 , 先生 — 错过 达勒姆 .

“正是如此，先生——杜伦小姐。”

[ɑː] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,
Ah ! — and a very pleasant country this is , Mr . Craye ,
啊 ! — 和 一个 非常 令人愉快的 国家 这 是 , 先生 . 蜡 ,

啊！——克雷先生，这里真是个令人愉悦的国家啊！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] — [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɔːtəz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” ['ædɪd]
for your form of art — and very delightful quarters , I'm sure , ” added
为了 你的 形式 的 艺术 — 和 非常 愉快 四分之一 , 我是 当然 , ” 额外
['mɪstə(r)] . ['pɔːli] ,
Mr . Pawley ,
先生 . 波利 ,

“很适合你的艺术形式——而且我相信你的住处也一定非常舒适宜人，”波利先生补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)][həʊst] .
with a bow towards our host .
和 一个 弓 向 我们的 主持人 .

我们向主人鞠躬致意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - — — ?
“ And you were saying , Mr . Parslewe — — ?
“ 和 你 是 说 , 先生 . - — — ?

“帕斯莱先生，您刚才说的是——？”

" - , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [glɑːns] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

" Madrasia , with an odd glance at me , went out of the room , and

" - , 和 一个 奇怪的 瞥一眼 在 我 , 去 出去 的 这 房间 , 和

- , [huː] ,

Parslewe , who ,

- , WHO ,

"马德拉西亚奇怪地看了我一眼，然后走出了房间，帕斯莱维，他，

[ai] [θɔːt] , [ɔːlˈredi] [lʊkt] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

I thought , already looked bored to death by his visitor , turned to him .

我 想法 , 已经 看起来 无聊的 到 死亡 经过 他的 游客 , 转向 到 他 .

我心想，我已经对他的访客感到厌烦透了，于是转过身去看着他。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — ['bærəʊz]

" I was saying that if you're really interested in that sort of thing — barrows

" 我 曾是 说 那 如果 你是 真的 感兴趣的 在 那 种类 的 事物 — 墓丘

[ænd; ənd] [stəʊn] ['sɜːklz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and stone circles and so on ,

和 石头 界 和 所以 在 ,

"我的意思是，如果你真的对这类东西感兴趣——比如墓丘、石圈等等，

[aɪm] ['skeəsli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

I'm scarcely the man to come to , " he said .

我是 几乎 这 男人 到 来 到 , " 他 说 .

"我可不是个好来求助的人，"他说。

" [maɪ] [teɪsts] [laɪ][mɔː(r)] ['tʃiːfli] [ɪn] [bʊks] .

" My tastes lie more chiefly in books .

" 我的 口味 说谎 更多的 主要 在 图书 .

"我的兴趣主要在于书籍。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

If you're going to stay in the district a while ,

如果 你是 去 到 停留 在 这 区 一个 尽管 ,

如果你打算在这个区待一段时间，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['taɪtlz][ɒv; əv] [bʊks] — ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] — [ðæt]

I can give you a list of titles of books — local and otherwise — that

我 能 给 你 一个 列表 的 标题 的 图书 — 当地的 和 否则 — 那

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ʌp] .

you can read up .

你 能 读 向上 .

我可以给你提供一份书单，里面列出了一些本地及其他地区的书籍，你可以阅读一下。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] [faɪnd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [l'aɪbɹəɹiz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] . "

I think you'd find all of them in the various libraries at Newcastle . "

我 思考 你会 寻找 全部 的 他们 在 这 各种各样的 图书馆 在 纽卡斯尔 . "

我想你可以在纽卡斯尔的各个图书馆找到它们。"

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [-]

" That's very kind of you , Mr . Parslewe , [47]

" 那就是 非常 种类 的 你 , 先生 . - , [-]

"帕斯莱先生，您真是太好了[47]"

[aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːli] .

I'm sure , " replied Mr . Pawley .

我是 当然 , " 回复 先生 . 波利 .

"我确信，"波利先生回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː] [ðæt] , [sɜː(r)] .

" I should value that , sir .

" 我 应该 价值 那 , 先生 .

"我应该珍惜这份情谊，先生。"

" - [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] .

"	Parslewe	rose	from	his	chair	and	left	the	room	.
"	-	玫瑰	从	他的	椅子	和	左边	这	房间	.

帕斯卢从椅子上站起来，离开了房间。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [klaɪm] [ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

I	heard	him	climb	the	stair	to	his	library	on	the	next	floor	of	the	tower	.
我	听到	他	爬	这	楼梯	到	他的	图书馆	在	这	下一个	地面	的	这	塔	.

我听到他爬上楼梯，前往塔楼上层的图书馆。

['mɪstə(r)] . ['pɔːli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Mr	.	Pawley	looked	at	me	.
先生	.	波利	看起来	在	我	.

帕利先生看了我一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['skruːtinaiz] ,

It	was	a	peculiarly	scrutinising	,
它	曾是	一个	奇特地	仔细审查	,

这是一种格外仔细的审视，

[ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]

appraising	glance	—	it	gave	me	an	idea	that	the	man	was	wondering	how
评估	瞥一眼	—	它	给予	我	一个	主意	那	这	男人	曾是	好奇	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

much	he	could	get	out	of	me	in	the	way	of	information	.
很多	他	可以	得到	出去	的	我	在	这	方式	的	信息	.

他打量我的眼神——这让我意识到，他正在琢磨能从我这里套取多少信息。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	A	very	clever	and	learned	gentleman	,	Mr	.	Parslewe	,	"	he	observed	.
"	一个	非常	聪明的	和	学习	绅士	,	先生	.	-	,	"	他	观察到	.

"帕斯利先生是一位非常聪明博学的绅士，"他评价道。

" [ʌn'kɒmən] ! "

"	Uncommon	!	"
"	罕见	!	"

"不寻常！"

" [aɪ] [ə'griː] ! " [sed] [aɪ] .

"	I	agree	!	"	said	I	.
"	我	同意	!	"	说	我	.

"我同意！"我说。

" [meɪks] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	Makes	a	man	like	me	—	just	beginning	to	take	an	interest	in	these	things	,
"	制作	一个	男人	喜欢	我	—	只是	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这些	事物	,

"这让我这样的人——刚刚开始对这些事情感兴趣——

[duː; də][juː; jʊ] [siː] — [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] — [ɑː] , ['nʌθɪŋ] !

do	you	see	—	feel	that	he	knows	—	ah	,	nothing	!
做	你	看	—	感觉	那	他	知道	—	啊	,	没有什么	!

你觉得他知道吗？啊，什么都没有！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ə'sent] .

"	I	quite	understand	you	,	"	I	assented	.
"	我	相当	理解	你	,	"	我	同意	.

"我完全理解你，"我同意道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] — [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [welθ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hiːz] ['gæðəd]
“ And what a — yes , you might call it — wealth of curiosities he's gathered
“ 和 什么 一个 — 是的 , 你 可能 称呼 它 — 财富 的 奇闻异事 他是 聚集
[ə'baʊt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
about him , ” he continued .
关于 他 , ” 他 持续 .

“而且，你或许可以称之为，他收集了多少关于自己的奇闻轶事啊！”他继续说道。

“ [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
“ Odds and ends of all sorts .
“ 赔率 和 结束 的 全部 排序 .

各种各样的零碎物品。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæts] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɑːtɪk(ə)l] !
Now , there's an object that's attracted my attention — a very pretty article !
现在 , 有 一个 目的 那就是 吸引 我的 注意力 — 一个 非常 漂亮的 文章 !

现在，有一样东西吸引了我的注意力——一篇非常漂亮的文章！

” [hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]
” He rose suddenly , and walking across to the sideboard , picked up the copper
” 他 玫瑰 突然 , 和 步行 穿过 到 这 餐边柜 , 挑选 向上 这 铜
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

他突然站起身，走到餐具柜旁，拿起那个铜盒。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [-]
holding it to the light , and examining it with exaggerated admiration . [48]
保持 它 到 这 光 , 和 检查 它 和 夸张的 钦佩 . [-]

对着光仔细端详，并表现出夸张的赞赏。[48]

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . — [kreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] — ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Beautiful bit of work , Mr . — Craye , I think — beautiful !
“ 美丽的 少量 的 工作 , 先生 . — 蜡 , 我 思考 — 美丽的 !

“克雷先生，这真是一部杰作——太美了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ʌŋktjuəsli] .
” he said , unctuously .
” 他 说 , 假惺惺 .

他谄媚地说。

“ [nɒt] [meɪd] ['jestədeɪ] , [ðæt] , [sɜː(r)] .
“ Not made yesterday , that , sir .
“ 不是 制成 昨天 , 那 , 先生 .

“那不是昨天才做的，先生。”

[əʊld] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] .
Old coat - of - arms , you see , and a motto .
老的 外套 - 的 - 武器 , 你 看 , 和 一个 座右铭 .

你看，这是一枚古老的纹章，还有一句格言。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [huːz] ['fæməli] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ? ”
You don't happen to know whose family coat - of - arms that is , Mr . Craye ? ”
你 不 发生 到 知道 谁 家庭 外套 - 的 - 武器 那 是 , 先生 . 蜡 ? ”

克雷先生，您碰巧知道这是谁家的族徽吗？

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [sed] [aɪ] . “ [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	No	,	I	don't	,	”	said	I	.	“	Do	you	?	”
”	不	,	我	不	,	”	说	我	.	“	做	你	?	”

“不，我没有，”我说。“你有吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] !

“	No	,	sir	,	no	!
”	不	,	先生	,	不	!

“不，先生，不！”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'mɑːk] — [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] — [aɪm][ə; eɪ]

as	I	remarked	—	when	I	saw	you	and	the	young	lady	down	the	road	—	I'm	a
作为	我	评论	—	什么时候	我	锯	你	和	这	年轻的	女士	向下	这	路	—	我是	一个

['lɜːnə(r)] ,

learner	,
学习者	,

正如我刚才所说——当我看到你和那位年轻女士在路边时——我还是个学习者，

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

a	novice	,	a	neophyte	,	Mr	.	Craye	,	”	he	replied	.
一个	新手	,	一个	新手	,	先生	.	蜡	,	”	他	回复	.

“克雷先生，你是个新手，是个新人，”他回答道。

“ [faɪn] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [ðəʊ] , [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mɒtəʊ] .

“	Fine	coat	-	of	-	arms	,	though	,	that	—	and	a	peculiar	motto	.
”	美好的	外套	-	的	-	武器	,	尽管	,	那	—	和	一个	奇特	座右铭	.

“不过，这枚纹章确实很漂亮——而且格言也很特别。”

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ?

Now	what	would	you	take	those	words	to	signify	,	Mr	.	Craye	?
现在	什么	会	你	拿	那些	字	到	表示	,	先生	.	蜡	?

克雷先生，您认为这些话意味着什么?

” [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] - ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

”	Before	I	could	reply	,	we	heard	Parslewe	coming	back	,
”	前	我	可以	回复	,	我们	听到	-	未来	后退	,

“我还没来得及回答，就听到帕斯卢回来了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːli] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [bɒks][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Pawley	hastily	put	down	the	copper	box	and	retreated	to	his
和	先生	.	波利	草草	放	向下	这	铜	盒子	和	撤退	到	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

于是，波利先生匆匆放下铜盒，退回到椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɔː(r)] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

for	all	the	world	as	if	he	had	been	caught	or	been	about	to	be
为了	全部	这	世界	作为	如果	他	有	到过	捕捉	或者	到过	关于	到	是

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

caught	in	the	act	of	stealing	something	.
捕捉	在	这	行为	的	偷窃	某物	.

看起来就好像他偷东西被当场抓住了或者即将被当场抓住了一样。

“ [ðiːz] ['æntikwəri] !

“	These	antiquaries	!
”	这些	古董商	!

“这些古董商！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃən] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , " [ai] [nəʊ] - [ɪm] ! — [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk]
" he murmured , with a cautioning wink at me , " I know ' em ! — they don't like
" 他 低声说道 , 和 一个 警告 眨眼 在 我 , " 我 知道 - 呃 ! — 他们 不 喜欢
[ðeə(r)] [ˈtreʒəz] [ˈhændld] .
their treasures handled .
他们的 宝藏 处理 .

他低声说道，同时警告地朝我眨了眨眼，“我了解他们！——他们不喜欢别人碰他们的宝贝。”

[ˈpreʃəs] !
Precious !
宝贵的 !

宝贵的！

[əʊld] [pɒts] — [wɜːθ] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] — [wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , [tuː; tə]
Old pots — worth sixpence to some people — worth their weight in gold , to
老的 锅 — 值得 六便士 到 一些 人们 — 值得 他们的 重量 在 金子 , 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

旧陶罐——对某些人来说只值六便士——对他们来说却价值连城。

[dʒʌst][səʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

" - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
" Parslewe came into the room with a [49]
" - 来了 进入 这 房间 和 一个 [-]

“帕斯莱走进房间，带着[49]

[ʃiːt] [ɒv; əv][ˈnəʊtpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
sheet of notepaper in his hand ;
床单 的 便笺 在 他的 手 ;

他手里拿着一张便笺纸；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːli] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [æz; əz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Mr . Pawley received it with gratitude as exaggerated as his admiration of
先生 . 波利 已收到 它 和 感激 作为 夸张的 作为 他的 钦佩 的
[ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] .
the copper box .
这 铜 盒子 .

帕利先生欣然接受了这份礼物，他的感激之情如同他对铜盒的喜爱一样溢于言表。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ;
And presently he said that he must now be moving ;
和 目前 他 说 那 他 必须 现在 是 移动 ;

随后他表示，他现在必须动身了；

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðæt] -
I am sure it was with a desire to speed his departure that Parslewe
我 是 当然 它 曾是 和 一个 欲望 到 速度 他的 离开 那 -
[ˈɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
offered to show him down the stair and to point out a short cut across the
提供 到 展示 他 向下 这 楼梯 和 到 观点 出去 一个 短的 切 穿过 这
[mɔː(r)] .
moor .
泊 .

我确信，帕斯卢之所以主动提出带他下楼并指出穿过荒原的捷径，是希望他能尽快离开。

[səʊ] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ,
So they vanished ,
所以 他们 消失了 ,

于是他们消失了。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]
and when Parslewe came back the tea - tray had just been brought in and
和 什么时候 - 来了 后退 这 茶 - 托盘 有 只是 到过 带来 在 和
- [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Madrasia was busy at it .
- 曾是 忙碌的 在 它 .

当帕斯莱回来时，茶盘刚刚被端进来，玛德拉西亚正在忙着泡茶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
She turned on her guardian as he entered .
她 转向 在 她 监护人 作为 他 进入 .

她一看到监护人进来就转过身去。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmie !
” 吉米 !

“吉米!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [huː] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ?
“ Who on earth was that creature ?
” WHO 在 地球 曾是 那 生物 ?

“那到底是什么样的人？”

” - [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .
” Parslewe laughed as he dropped into his favourite chair .
” - 笑了 作为 他 掉落 进入 他的 最喜欢的 椅子 .

帕斯勒笑着坐进了他最喜欢的椅子里。

“ [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ No more idea than you have , my dear !
” 不 更多的 主意 比 你 有 , 我的 亲爱的 !

“我的想法和你一样，亲爱的！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [ɪn] [wɪtʃ] — [səʊ]
“ Introduced himself as a humble fellow - labourer in the same field , in which — so
” 介绍 他自己 作为 一个 谦逊的 同伴 - 劳动者 在 这 相同的 场地 , 在 哪个 — 所以
[hiː; hi] [sed] — [aɪm][ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)] .
he said — I'm a past master .
他 说 — 我是 一个 过去的 掌握 .

“他自称是同一领域的一名谦逊的同行，并说，在这个领域，我是一位行家。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔlədi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Said he was holidaying in the neighbourhood , and had heard of me ,
说 他 曾是 度假 在 这 邻里 , 和 有 听到 的 我 ,

他说他正在附近度假，听说过我。

[səʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

so	ventured	to	call	and	see	me	.
所以	冒险	到	称呼	和	看	我	.

于是他冒险打电话来见我。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt]

Wanted	to	know	if	there	were	any	objects	worthy	of	his	attention	round	about
通缉	到	知道	如果	那里	是	任何	对象	值得	的	他的	注意力	圆形的	关于

[hɪə(r)] — [sə'pʌlkrəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

here	—	sepulchral	things	and	so	on	.
这里	—	墓穴	事物	和	所以	在	.

想知道这附近有没有什么值得他注意的东西——墓葬用品等等。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːfs] ,

The	odd	thing	,	”	continued	Parslewe	,	with	one	of	his	sardonic	laughs	,
这	奇怪的	事物	,	”	持续	-	,	和	一	的	他的	讽刺的	笑声	,

“奇怪的是,”帕斯勒韦继续说道，带着他标志性的讽刺笑声。

“ [ðə; ði] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [-]

“	the	very	odd	thing	was	that	[	50	]
”	这	非常	奇怪的	事物	曾是	那	[	-	]

“非常奇怪的是[50]

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [les] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪkwəri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! ”

I	never	saw	a	man	who	looked	less	like	an	antiquary	in	my	life	!	”
我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	较少的	喜欢	一个	古董商	在	我的	生活	!	”

我这辈子都没见过比他更不像古董收藏家的人!

“ [ɔː(r)] [tɔːkt] [les] [laɪk] [wʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sə'dʒestid] - .

“	Or	talked	less	like	one	,	I	should	think	,	”	suggested	Madrasia	.
”	或者	谈话	较少的	喜欢	一	,	我	应该	思考	,	”	建议	-	.

“或者说，说话不像个大人，我想，”马德拉西亚建议道。

“ [əʊ] , [id] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [kænt] ['freɪzɪz] , ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] - .

“	Oh	,	he'd	picked	up	a	few	cant	phrases	,	somewhere	or	other	,	”	observed	Parslewe	.
”	哦	,	他会	挑选	向上	一个	很少	不能	短语	,	某处	或者	其他	,	”	观察到	-	.

“哦，他不知从哪儿学来了一些行话，”帕斯勒韦评论道。

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [id] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	told	me	that	he'd	turned	to	this	sort	of	thing	,	as	he	called	it	,
”	他	讲述	我	那	他会	转向	到	这	种类	的	事物	,	作为	他	称为	它	,

“他告诉我，他开始从事这种他称之为'这种事'的工作了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒbi] — [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

for	a	hobby	—	a	man	,	he	observed	,	with	the	air	of	one	uttering	a
为了	一个	爱好	—	一个	男人	,	他	观察到	,	和	这	空气	的	一	发出声音	一个

[ˌhɪðə'tuː] - [ˌʌndɪ'skʌvəd] [truːθ] ,

hitherto	-	undiscovered	truth	,
迄今为止	-	未被发现的	真相	,

他观察着这个人，仿佛在揭示一个前所未见的真理，以此作为爱好。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

must	have	something	to	do	.
必须	有	某物	到	做	.

肯定有事可做。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! ”

Ha	-	hah	-	hah	!	”
哈	-	哈哈	-	哈哈	!	”

哈哈哈哈!

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] , ” [riˈmɑːk] - .
“ He seems to have amused you , anyway , ” remarked Madrasia .
“ 他 似乎 到 有 觉得好笑 你 , 反正 , ” 评论 - .

“看来他至少逗乐了你，”马德拉西亚说道。

“ [aɪ] ! — [waɪ] [nɒt] ? ” [əˈsent] - .
“ Aye ! — why not ? ” assented Parslewe .
“ 是的 ! — 为什么 不是 ? ” 同意 - .

“是啊！——为什么不呢？”帕斯莱维赞同道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] ;
“ Of course he did ;
“ 的 课程 他 做过 ;

他当然做了；

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
I thought he looked much more at home with a glass in his hand and a
我 想法 他 看起来 很多 更多的 在 家 和 一个 玻璃 在 他的 手 和 一个
[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əˈmʌŋst] [ˈaɪðə(r)] [bʊks] [ɔː(r)] [ˈbærəʊz] . ”
pipe in his mouth than he would amongst either books or barrows . ”
管道 在 他的 嘴 比 他 会 在 任何一个 图书 或者 墓丘 . ”

我觉得他手里拿着酒杯，嘴里叼着烟斗，比待在书堆里或手推车旁要自在得多。

“ [wel] , [ˈriːəli] , [aɪ] [wˈʌndəd] [wɒtˈevə(r)] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ! ” [sed] - .
“ Well , really , I wondered whatever brought him here ! ” said Madrasia .
“ 出色地 , 真的 , 我 想知道 任何 带来 他 这里 ! ” 说 - .

“嗯，说真的，我很好奇他来这里是为什么！”玛德拉西亚说道。

“ [ə; eɪ] [ˈniːəfaɪt] , [ɪnˈdiːd] ! — [ɪn] [laʊd] [twiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgleərɪŋ] [ˈnektaɪ] .
“ A neophyte , indeed ! — in loud tweeds and a glaring necktie .
“ 一个 新手 , 的确 ! — 在 大声 粗花呢 和 一个 刺眼 领带 .

“真是个新手啊！——穿着花哨的粗花呢西装，系着一条刺眼的领带。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈpʌblɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
I thought he was a sporting publican out for a walk .
我 想法 他 曾是 一个 体育 酒馆老板 出去 为了 一个 走 .

我以为他是一位出来散步的运动型酒吧老板。

” [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
” I did not say what I thought .
” 我 做过 不是 说 什么 我 想法 .

我没有说出我的真实想法。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kwɪə(r)] [səˈspɪʃən] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːli] .
The fact was I had some queer suspicions about Mr . Pawley .
这 事实 曾是 我 有 一些 酷儿 怀疑 关于 先生 . 波利 .

事实上，我对波利先生有一些奇怪的怀疑。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɒd] , [ʃruːd] , [-]
I had noticed his odd , shrewd , [51]
我 有 注意到 他的 奇怪的 , 精明 , [-]

我注意到他古怪、精明[51]

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
examining glances ; he looked to me like a man who has an object ,
检查 眼神 ; 他 看起来 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 目的 ,
[ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
a mission ;
一个 使命 ;

他审视的目光；在我看来，他像是一个有目标、有使命的人；

[huː] [ɪz] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ; [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

who	is	spying	out	the	land	;	endeavouring	to	get	at	a	discovery	.
WHO	是	间谍活动	出去	这	土地	;	努力	到	得到	在	一个	发现	.

谁在窥探这片土地；试图有所发现。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,

That	he	had	some	purpose	in	view	I	was	sure	,
那	他	有	一些	目的	在	看法	我	曾是	当然	,

我确信他有自己的目的。

[bʌt; bət] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

but	I	said	nothing	to	Parslewe	and	Madrasia	.
但	我	说	没有什么	到	-	和	-	.

但我什么也没跟帕斯莱维和马德拉西亚说。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

Just	then	we	had	a	more	pertinent	and	interesting	matter	to	discuss	.
只是	然后	我们	有	一个	更多的	相关	和	有趣的	事情	到	讨论	.

就在这时，我们遇到了一件更相关、更有趣的事情要讨论。

- ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)]

Parslewe	wanted	me	to	stay	there	a	while	and	to	paint	a	landscape	for
-	通缉	我	到	停留	那里	一个	尽管	和	到	画	一个	景观	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

帕斯莱维希望我在那里待一段时间，为他画一幅风景画。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [vjuː] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	a	favourite	view	,	near	the	house	,
他	有	一个	最喜欢的	看法	,	靠近	这	房子	,

他最喜欢房子附近的一处风景，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔːr'əʊvə(r)]

and	was	keenly	anxious	that	somebody	should	do	justice	to	it	—	moreover
和	曾是	敏锐地	焦虑的	那	某人	应该	做	正义	到	它	—	而且

,

,

,

他非常希望有人能公正地对待这部作品——此外，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaid] ,

he	wanted	the	picture	to	be	painted	in	the	freshness	of	springtide	,
他	通缉	这	图片	到	是	绘	在	这	新鲜	的	春潮	,

他希望这幅画能展现出春日气息的清新感。

[ðəʊ] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

though	my	own	private	inclination	would	have	led	me	to	paint	it	in	the	autumn	.
尽管	我的	自己的	私人的	倾角	会	有	引领	我	到	画	它	在	这	秋天	.

虽然我个人的喜好会让我选择在秋天来画这幅画。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'griːɪŋ] , [tuː] ,

And	he	had	offered	me	a	handsome	price	for	it	,	agreeing	,	too	,
和	他	有	提供	我	一个	英俊的	价格	为了	它	,	同意	,	也	,

他也同意了，并给我开出了一个相当不错的价格。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

that	I	should	be	allowed	to	submit	it	for	the	next	Royal	Academy	exhibition	.
那	我	应该	是	允许	到	提交	它	为了	这	下一个	皇家	学院	展览	.

我应该被允许将它提交给下一届皇家艺术学院展览。

[ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,

I	was	by	no	means	unwilling	to	accept	his	offer	,
我	曾是	经过	不	方法	不情愿	到	接受	他的	提供	,

我并非不愿意接受他的提议，

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

for	apart	from	the	advantages	of	the	commission	,
为了	除	从	这	优势	的	这	委员会	,

除了委员会带来的好处之外，

[ðə; ði] [wɜːk] [ment] ['spendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [æt; ət] - — [ɪn][ðə; ði]

the	work	meant	spending	at	least	a	month	or	six	weeks	at	Kelpieshaw	—	in	the
这	工作	意思是	开支	在	至少	一个	月	或者	六	周	在	-	—	在	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv] - .

society	of	Madrasia	.
社会	的	-	.

这项工作意味着至少要在凯尔皮肖（马德拉西亚社会）待上一个月或六周。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] - .

And	I	had	already	fallen	in	love	with	Madrasia	.
和	我	有	已经	倒下	在	爱	和	-	.

而我早已爱上了马德拉西亚。

[wiː; wi]['set(ə)ld][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

We	settled	the	affair	of	the	picture	over	that	tea	-	table	.
我们	定居	这	事务	的	这	图片	超过	那	茶	-	桌子	.

我们在茶几上解决了那幅画的事。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [-]

I	decided	to	start	on	it	at	once	,	[	52	]
我	决定	到	开始	在	它	在	一次	,	[	-	]

我决定立即开始做这件事[52]

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['kænvəs] .

and	the	first	thing	then	was	to	get	a	suitable	canvas	.
和	这	第一的	事物	然后	曾是	到	得到	一个	合适的	帆布	.

因此，首要任务就是找到一块合适的画布。

- [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn] ['njuːkɑːsl] ,

Parslewe	said	I	should	be	sure	to	find	one	in	Newcastle	,
-	说	我	应该	是	当然	到	寻找	一	在	纽卡斯尔	,

帕斯卢说我一定要在纽卡斯尔找到一个。

[ænd; ənd][ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][nekst][deɪ] , [siːk] [aʊt][æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['kʌləmən] ,

and	I	arranged	to	journey	there	next	day	,	seek	out	an	artist's	colourman	,
和	我	安排	到	旅行	那里	下一个	天	,	寻找	出去	一个	艺术家的	颜色人	,

于是我安排第二天前往那里，寻找一位艺术家的颜料商。

[ænd; ənd] [bai] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

and	buy	what	I	wanted	.
和	买	什么	我	通缉	.

买了我想要的东西。

[ɒn] [ðɪs] ['erənd] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['njuːkɑːsl] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

On	this	errand	I	was	in	Newcastle	about	noon	on	the	following	morning	,
在	这	差事	我	曾是	在	纽卡斯尔	关于	中午	在	这	下列的	早晨	,

这次办事任务让我第二天上午大约中午到达了纽卡斯尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmwɒt]

and	the	first	person	I	saw	there	was	our	recent	visitor	,	the	somewhat
和	这	第一的	人	我	锯	那里	曾是	我们的	最近的	游客	,	这	有些

[mɪ'stɪəriəs] ['mɪstə(r)] . ['pɔːli] .

mysterious	Mr	.	Pawley	.
神秘	先生	.	波利	.

我在那里见到的第一个人就是我们最近的访客，有点神秘的波利先生。

['mɪstə(r)] . ['pɔːli] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Pawley	did	not	see	me	.
先生	.	波利	做过	不是	看	我	.

帕利先生没看见我。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ,

I	caught	sight	of	him	by	accident	,	but	,	having	seen	him	,
我	捕捉	视线	的	他	经过	事故	,	但	,	拥有	已见	他	,

我偶然瞥见了他，但是，看到他之后，

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	made	it	my	business	to	watch	him	a	little	.
我	制成	它	我的	商业	到	手表	他	一个	小的	.

我特意留意了一下他。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ['plætfɔːms] ,

He	stood	at	the	exit	of	one	of	the	arrival	platforms	,
他	站立	在	这	出口	的	一	的	这	到达	平台	,

他站在其中一个到达站台的出口处，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

and	he	was	absorbed	in	looking	for	somebody	or	other	.
和	他	曾是	吸收	在	寻找	为了	某人	或者	其他	.

他全神贯注地寻找着某人或某事。

[æn; ən] [ɪk'spres] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ɪts] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [θruː]

An	express	came	in	from	the	south	;	its	passengers	began	to	stream	through
一个	表达	来了	在	从	这	南	;	它是	乘客	开始	到	溪流	通过

[ðə; ði]['eksɪt] ;

the	exit	;
这	出口	;

一列从南方驶来的快车；车上的乘客开始涌向出口；

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['pɔːli] — [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'taɪəd] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm]

presently	Mr	.	Pawley	—	who	was	still	attired	as	when	I	had	last	seen	him
目前	先生	.	波利	—	WHO	曾是	仍然	穿着	作为	什么时候	我	有	最后的	已见	他

— [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [əb'siːkwiəsnəs] .

—	removed	his	cap	and	bowed	with	sincere	obsequiousness	.
—	已移除	他的	帽	和	鞠躬	和	真诚	谄媚	.

这时，帕利先生——他仍然穿着我上次见到他时的装束——摘下帽子，恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] , [bɪg] - [freɪmd] , ['veri]

The	object	of	his	reverence	was	an	elderly	,	big	-	framed	,	very
这	目的	的	他的	尊敬	曾是	一个	老年	,	大的	-	框	,	非常

[ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

consequential	-	looking	man	,
后果	-	寻找	男人	,

他敬仰的对象是一位年迈、身材魁梧、看起来很有分量的老人。

[huːz] [lɑːdʒ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]

whose	large	face	was	ornamented	by	a	pair	of	old	-	fashioned	whiskers	,	and
谁	大的	脸	曾是	装饰	经过	一个	一对	的	老的	-	造型	胡须	,	和

[huː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

who	,	in	my	opinion	,
WHO	,	在	我的	观点	,

他那张大脸上蓄着一对老式的胡须，依我看来，

[hæd; həd]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] ['rɪt(ə)n] [bɪg] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ,

had	family	solicitor	written	big	all	over	himself	and	his	attire	,
有	家庭	律师	书面	大的	全部	超过	他自己	和	他的	服装	,

他浑身上下和衣着上都写着"家庭律师"几个字。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [staʊt] - [səʊld] , [-]

from	his	silk	hat	to	his	stout	-	soled	,	[	53	]
从	他的	丝绸	帽子	到	他的	肥硕	-	已售出	,	[	-	]

从他的丝绸帽子到他的厚底鞋，[53]

['geɪtəd] , [skweə(r)] - [təʊd] [buːts] .

gaitered	,	square	-	toed	boots	.
绑腿	,	正方形	-	脚趾	靴子	.

带绑腿的方头靴。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['pɔːli]

That	he	was	a	person	of	much	greater	importance	than	Mr	.	Pawley
那	他	曾是	一个	人	的	很多	更大的	重要性	比	先生	.	波利

[wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [əb'siːkwiəs]

was	very	evident	from	the	fact	that	he	replied	to	Mr	.	Pawley's	obsequious
曾是	非常	明显	从	这	事实	那	他	回复	到	先生	.	-	低三下四

['griːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [nɒd] ,

greeting	with	a	mere	condescending	nod	,
问候	和	一个	仅仅	居高临下的	点头	,

他的身份远比波利先生重要得多，这一点从他对波利先生谄媚的问候仅仅报以一个居高临下点头就显而易见了。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'zaɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['glædstəun] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [rʌg]

and	at	once	resigned	into	his	hands	a	Gladstone	bag	and	a	travelling	rug
和	在	一次	辞职	进入	他的	双手	一个	格拉德斯通	包	和	一个	旅行	小地毯

.

:

.

他立刻将一个格拉德斯通手提袋和一张旅行毯交到了自己手中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [briːf] [rɪ'mɑːrks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — [ðen] [ðeɪ]

There	was	an	interchange	of	brief	remarks	between	the	two	—	then	they
那里	曾是	一个	交汇处	的	简短的	评论	之间	这	二	—	然后	他们

['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pɔːt(ə)lz] ,

marched	across	the	platform	to	the	hotel	and	vanished	within	its	portals	,
行军	穿过	这	平台	到	这	酒店	和	消失了	之内	它是	门户	,

两人简短地交谈了几句，然后便穿过站台走向酒店，消失在酒店大门内。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːli] ['pleɪɪŋ] ['pɔːtə(r)][bɪ'haɪnd] .

the	large	man	going	first	,	and	Mr	.	Pawley	playing	porter	behind	.
这	大的	男人	去	第一的	,	和	先生	.	波利	玩耍	搬运工	在后面	.

身材高大的男人走在最前面，帕利先生则在后面担任搬运工。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [səʊ] ['kiːnli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [əb'sɜːd]

My	curiosity	had	been	aroused	so	keenly	by	that	time	that	I	had	some	absurd
我的	好奇心	有	到过	被唤醒	所以	敏锐地	经过	那	时间	那	我	有	一些	荒诞

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskəd] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ,

notion	of	following	Pawley	and	the	white	-	whiskered	person	into	the	hotel	,
概念	的	下列的	波利	和	这	白色的	-	胡须	人	进入	这	酒店	,

那时我的好奇心已经被激得非常强烈，以至于我产生了一个荒谬的想法，那就是跟着波利和那个白胡子人进酒店。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

just	to	see	if	I	could	find	out	a	little	more	about	their	mutual	relation	.
只是	到	看	如果	我	可以	寻找	出去	一个	小的	更多的	关于	他们的	相互的	关系	.

我只是想看看能不能多了解一些他们之间的关系。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [went] [ɒf] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

But	on	reflection	I	went	off	about	my	own	business	.
但	在	反射	我	去	离开	关于	我的	自己的	商业	.

但仔细想想，我还是去做自己的事了。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

Having	some	knowledge	of	Newcastle	,
拥有	一些	知识	的	纽卡斯尔	,

对纽卡斯尔有一些了解，

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['restrɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪli]

I	walked	up	town	to	a	certain	restaurant	of	which	I	knew	and	highly
我	步行	向上	镇	到	一个	肯定	餐厅	的	哪个	我	知道	和	高度

[ə'pruːvd] ;

approved	;
得到正式认可的	;

我步行前往城里一家我熟知且非常认可的餐馆；

[ðeə(r)] [ai] [l'ʌntʃt] [ænd; ənd] ['aidl] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftəwədz] .

there	I	lunched	and	idled	an	hour	away	afterwards	.
那里	我	午餐	和	闲置	一个	小时	离开	然后	.

我在那里吃了午饭，之后又闲逛了一个小时。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm] [huːz] [neɪm] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

After	that	I	set	out	in	quest	of	a	firm	whose	name	Parslewe	had	given	me	.
后	那	我	放	出去	在	寻求	的	一个	公司	谁	姓名	-	有	给定	我	.

之后，我开始寻找帕斯尔韦告诉我的那家公司。

[ɪts]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [saɪz] [ai] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Its	manager	had	not	got	a	canvas	of	the	precise	size	I	wanted	,	but	he
它是	经理	有	不是	得到	一个	帆布	的	这	精确的	尺寸	我	通缉	,	但	他

['prɒmɪst] [-]

promised	[	54	]
承诺	[	-	]

它的经理没有我想要的确切尺寸的画布，但他承诺[54]

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

to	make	me	one	by	noon	of	the	following	day	,
到	制作	我	一	经过	中午	的	这	下列的	天	,

请在第二天中午之前给我做好一份。

[ænd; ənd][ai] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['njuːkɑːsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)]

and	I	accordingly	decided	to	stay	in	Newcastle	for	the	night	,	and	,	later
和	我	因此	决定	到	停留	在	纽卡斯尔	为了	这	夜晚	,	和	,	之后

,

,

,

于是我决定在纽卡斯尔过夜，后来，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʊk] [ə; eɪ] [ruːm] .

went	to	the	hotel	at	the	station	to	book	a	room	.
去	到	这	酒店	在	这	车站	到	书	一个	房间	.

去了车站附近的酒店订房间。

[ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskəd] ['pɜːs(ə)n] .

In	the	smoking	-	room	there	,	writing	letters	,	was	the	white	-	whiskered	person	.
在	这	吸烟	-	房间	那里	,	写作	信件	,	曾是	这	白色的	-	胡须	人	.

在吸烟室里，正在写信的是一位白胡子人。

['pɔːli] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .

Pawley	was	not	with	him	.
波利	曾是	不是	和	他	.

波利当时不在他身边。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɔːli] [wɪð] [hɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Nor	was	Pawley	with	him	when	,	after	dinner	that	evening	,
也不	曾是	波利	和	他	什么时候	,	后	晚餐	那	晚上	,

当晚晚饭后，波利也不在他身边。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ]

he	came	into	the	smoking	-	room	again	and	took	a	chair	close	by	my	own	in	a
他	来了	进入	这	吸烟	-	房间	再次	和	采取	一个	椅子	关闭	经过	我的	自己的	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] .

comfortable	corner	.
舒服的	角落	.

他又走进吸烟室，在舒适的角落里，挨着我的椅子坐了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , [ə; eɪ]

But	now	he	was	not	alone	;	he	came	in	company	with	a	younger	man	,	a
但	现在	他	曾是	不是	独自的	;	他	来了	在	公司	和	一个	年轻	男人	,	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

middle	-	aged	,
中间	-	老年人	,

但现在他不再孤身一人；他与一个年轻人和一个中年男子一同前来，

[ʃɑːp] - [aɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [aɪ]['ɔːlsəʊ][set] [daʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

sharp	-	eyed	individual	whom	I	also	set	down	as	having	some	connection	with	the
锋利的	-	眼睛	个人	谁	我	还	放	向下	作为	拥有	一些	联系	和	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

我认定此人眼光敏锐，并且与法律界有一定的联系。

[ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [daɪnd] ; [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['kɒfi] [ænd; ənd]

These	two	men	had	evidently	just	dined	;	a	waiter	brought	them	coffee	and
这些	二	男人	有	显然	只是	用餐	;	一个	服务员	带来	他们	咖啡	和

[lɪ'kɜːz] ;

liqueurs	;
利口酒	;

这两个男人显然刚吃过饭；服务员给他们端来了咖啡和利口酒；

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [prə'djuːst] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	elder	man	produced	a	cigar	-	case	and	offered	it	to	his	companion	.
这	长老	男人	生产	一个	雪茄	-	案件	和	提供	它	到	他的	伴侣	.

年长者拿出一个雪茄盒，递给了他的同伴。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ; ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] , [æt; ət]['ʌðə(r)z] , ['sɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

They	began	to	talk	;	sometimes	quite	audibly	,	at	others	,	sinking	their	voices	to
他们	开始	到	讲话	;	有时	相当	可听见的	,	在	其他的	,	下沉	他们的	声音	到

['wɪspərɪŋ] .

whisperings	.
耳语	.

他们开始交谈；有时声音很大，有时声音却变得很小，像是在耳语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	they	had	scarcely	lighted	their	cigars	before	a	word	or	two	from	the
但	他们	有	几乎	照明	他们的	雪茄	前	一个	单词	或者	二	从	这

[waɪt] - ['wɪskəd] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [prɪk] [maɪ] [ɪəz] .

white	-	whiskered	man	made	me	prick	my	ears	.
白色的	-	胡须	男人	制成	我	刺	我的	耳朵	.

但他们刚点燃雪茄，那个白胡子男人的一两句话就让我竖起了耳朵。

“ [wɪˈðaʊt] [daʊt] !
“ Without doubt !
” 没有 怀疑 !

毫无疑问!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] — [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] —
“ Without any doubt , the copper box — its presence there — the coat - of - arms —
” 没有 任何 怀疑 , 这 铜 盒子 — 它是 在场 那里 — 这 外套 - 的 - 武器 —
[ðə; ði] [ɒd] [ˈledʒənd][ɒn][ðə; ði] [-]
the odd legend on the [55]
这 奇怪的 传奇 在 这 [-]

“毫无疑问，铜盒——它在那里——纹章——上面的奇怪铭文[55]

[skrəʊl] — [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] !
scroll — is a most valuable piece of evidence !
滚动 — 是 一个 最多 有价值的 片 的 证据 !

卷轴——是一件极其宝贵的证据!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — —
As soon as I heard of it — —
作为 很快 作为 我 听到 的 它 — —

我一听到这件事——

” [hiː; hi] [bent] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
” He bent nearer to his companion ,
” 他 弯曲 更近 到 他的 伴侣 ,

他俯身靠近同伴，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and for a minute or two I failed to catch what he was saying .
和 为了 一个 分钟 或者 二 我 失败的 到 抓住 什么 他 曾是 说 .

有一两分钟我没听清他在说什么。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] - [ˈkɔːnəs] , [haʊˈevə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz]
Out of my eye - corners , however , I could see that the younger man was
出去 的 我的 眼睛 - 角落 , 然而 , 我 可以 看 那 这 年轻 男人 曾是
[ˈlɪsənɪŋ] , [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋli] ;
listening , attentively and approvingly ;
聆听 , 认真地 和 赞许地 ;

然而，我从眼角余光看到，那个年轻人正在认真地听着，脸上带着赞许的神情;

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈsent] .
from time to time he nodded his head as if in assent .
从 时间 到 时间 他 点头 他的 头 作为 如果 在 同意 .

他不时点头，似乎表示同意。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Eventually he spoke .
最终 他 辐 .

最后他开口说话了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈpɔːli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ðæt]
“ And you say that Pawley , in his opinion , took him to be of about that
” 和 你 说 那 波利 , 在 他的 观点 , 采取 他 到 是 的 关于 那
[eɪdʒ] ?
age ?
年龄 ?

“你说波利认为他大概就是那个年纪？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] . "
" That , of course , has to be considered . "
" 那 , 的 课程 , 有 到 是 经过考虑的 . "

"这当然必须考虑在内。"

" ['pɔːli] [ɪz][æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['feləʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] .
" Pawley is an observant fellow , " remarked the elder man .
" 波利 是 一个 观察者 同伴 , " 评论 这 长老 男人 .

"波利是个观察力很强的人，"老人评论道。

" [ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['pɔːli] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .
" I have employed Pawley on several occasions , and with excellent results .
" 我 有 受雇 波利 在 一些 场合 , 和 和 出色的 结果 .

"我曾多次聘用 Pawley，效果都非常好。"

[aI][kæn; kən] [trʌst] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
I can trust Pawley's estimate of the age .
我 能 相信 - 估计 的 这 年龄 .

我可以相信波利对年龄的估计。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][ɪg'zæktli] !
It fits in exactly !
它 适合 在 确切地 !

它正好合适！

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" The younger man regarded his cigar thoughtfully for a while .
" 这 年轻 男人 认为 他的 雪茄 深思熟虑 为了 一个 尽管 .

"年轻人若有所思地看了看手中的雪茄，沉默了一会儿。"

" [ɒd] !
" Odd !
" 奇怪的 !

"奇怪的！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

" ['veri] [ɒd] !
" Very odd !
" 非常 奇怪的 !

"非常奇怪！"

[bʌt; bət][aI] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ! "
But I should say it is so ! "
但 我 应该 说 它 是 所以 ! "

但我必须说，事实的确如此！

" [aI][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] - ['wɪskəd] ['pɜːs(ə)n] .
" I don't think there's any doubt of it , " answered the white - whiskered person .
" 我 不 思考 有 任何 怀疑 的 它 , " 回答 这 白色的 - 胡须 人 .

"我认为这一点毋庸置疑，"白胡子人回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aI][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [weI] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
" At any rate , I am not going to travel all this way , and back again ,
" 在 任何 速度 , 我 是 不是 去 到 旅行 全部 这 方式 , 和 后退 再次 ,

总之，我不会来回跑这么远的路了。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] .
without **making** **sure** **.**
没有 制作 当然 .

未经确认。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]
I **shall** **[** **56** **]**
我 将 [-]

我将[56]

[nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] !
not **be** **deceived** **!**
不是 是 受骗 !

不要被欺骗!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **he** **added** **with** **strong** **emphasis** **on** **the** **personal** **pronoun** **,** **accompanied** **by** **a**
" 他 额外 和 强的 强调 在 这 个人的 代词 , 伴随 经过 一个
[kəm'pleɪs(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] .
complacent **chuckle** **.**
自满 轻笑 .

"他特意强调了人称代词，同时发出了一声得意的轻笑。"

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][dɪ'naɪəl] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] !
" **Even** **a** **point** **-** **blank** **denial** **would** **not** **satisfy** **me** **!**
" 甚至 一个 观点 - 空白的 拒绝 会 不是 满足 我 !

"即使是断然否认也无法让我满意！"

[nəʊ] [dʌst] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ! "
No **dust** **will** **be** **thrown** **in** **my** **eyes** **!** **"**
不 灰尘 将要 是 抛掷 在 我的 眼睛 ! "

绝不让灰尘进入我的眼睛!

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "
" **You** **were** **fully** **acquainted** **with** **the** **circumstances** **of** **thirty** **years** **ago** **?** **"**
" 你 是 完全 熟人 和 这 情况 的 三十 年 前 ? "
['kwestʃənd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
questioned **the** **other** **.**
被质问 这 其他 .

"你完全了解三十年前的情况？"对方问道。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ] [miːn] ? "
" **Personally** **,** **I** **mean** **?** **"**
" 亲自 , 我 意思是 ? "

"就我个人而言，我是说？"

" ['fʊli] !
" **Fully** **!**
" 完全 !

"完全！"

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Thirty **-** **five** **years** **ago** **,** **to** **be** **exact** **.**
三十 - 五 年 前 , 到 是 精确的 .

确切地说，是三十五年前。

[hiː; hi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — [ɪz] [naʊ] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He **—** **if** **it** **is** **so** **—** **is** **now** **fifty** **-** **six** **years** **of** **age** **.**
他 — 如果 它 是 所以 — 是 现在 五十 - 六 年 的 年龄 .

如果属实，他现在应该五十六岁了。

[əʊ] , [jes] , [ai] [nju:] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [ə'fɜ:rm] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn]

Oh	,	yes	,	I	knew	everything	,	was	concerned	in	everything	,	"	affirmed	the	elder	man
哦	,	是的	,	我	知道	一切	,	曾是	担心的	在	一切	,	"	确认	这	长老	男人

.

:

.

"哦，是的，我什么都知道，什么都关心，"老人肯定地说。

" [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .

"	Up	to	a	certain	point	,	you	know	,	up	to	a	certain	point	.
"	向上	到	一个	肯定	观点	,	你	知道	,	向上	到	一个	肯定	观点	.

"在某种程度上，你知道，在某种程度上。"

[naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][æt; ət][kləʊz] ['kwɔ:təz] ,

Now	,	if	I	can	only	get	at	close	quarters	,
现在	,	如果	我	能	仅有的	得到	在	关闭	四分之一	,

现在，如果我能近距离接触的话，

[ænd; ənd] ['pɔ:li] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [ðæts] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['dɪfɪkəlt] , [ai][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][maɪ'self]['rɑ:ðə(r)]

and	Pawley	assures	me	that's	by	no	means	difficult	,	I	can	satisfy	myself	rather
和	波利	保证	我	那就是	经过	不	方法	难的	,	我	能	满足	我	相当

['klevəli] .

cleverly	.
巧妙地	.

波利向我保证，这绝不是什么难事，我可以很巧妙地满足自己。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — —

For	instance	—	—
为了	实例	—	—

例如 -

" [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [li:nd] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	Once	more	he	leaned	nearer	to	his	companion	and	lowered	his	voice	;
"	一次	更多的	他	倾斜	更近	到	他的	伴侣	和	降低	他的	嗓音	;

他再次俯身靠近同伴，压低声音；

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [teɪld] [ɒf] ['ɪntu:] ['wɪspərɪŋ] .

the	conversation	tailed	off	into	whisperings	.
这	对话	有尾巴的	离开	进入	耳语	.

谈话渐渐变成了窃窃私语。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] , [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] ,

And	now	,	fearful	lest	I	should	in	any	way	betray	myself	,	I	rose	from	my	chair	,
和	现在	,	可怕	免得	我	应该	在	任何	方式	背叛	我	,	我	玫瑰	从	我的	椅子	,

现在，我生怕自己有任何不妥之处，便从椅子上站了起来。

[left] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

left	their	neighbourhood	,
左边	他们的	邻里	,

离开了他们的社区，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

and	under	pretence	of	looking	at	the	evening	newspapers	spread	out	on	a
和	在下面	虚伪	的	寻找	在	这	晚上	报纸	传播	出去	在	一个

['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,

centre	table	,
中心	桌子	,

假装在看摊在茶几上的晚报，

[went] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

went	across	to	another	part	of	the	room	.
去	穿过	到	其他	部分	的	这	房间	.

走到房间的另一边。

[ai] [pɪkt] [-]
I **picked** **[** **57** **]**
我 挑选 [-]

我选择了[57]

[ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
up **a** **paper** **and** **sat** **down** **,** **affecting** **to** **look** **at** **it** **.**
向上 一个 纸 和 卫星 向下 , 影响 到 看 在 它 .

他拿起一份文件坐了下来，假装认真地看。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
But **in** **reality** **,** **I** **was** **still** **watching** **the** **two** **men** **,**
但 在 现实 , 我 曾是 仍然 观看 这 二 男人 ,

但实际上，我当时仍在观察那两个人。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and **wondering** **what** **it** **was** **that** **they** **were** **talking** **about** **.**
和 好奇 什么 它 曾是 那 他们 是 说 关于 .

并想知道他们在谈论什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ] [həʊst] , - .
For **without** **doubt** **it** **had** **to** **do** **with** **my** **host** **,** **Parslewe** **.**
为了 没有 怀疑 它 有 到 做 和 我的 主持人 , - .

毫无疑问，这与我的房东帕斯卢有关。

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **references** **to** **the** **copper** **box** **,** **to** **the** **coat** **-** **of** **-** **arms** **engraved** **on** **it** **,**
这 参考 到 这 铜 盒子 , 到 这 外套 - 的 - 武器 刻 在 它 ,

文中提到的铜盒，以及上面刻着的纹章，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['wɜ:dɪd] ['mɒtəʊ] [ə'piərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skrəʊl] [bɪ'ni:θ] , [ɔ:l] [ðæt] [ment]
to **the** **curiously** **worded** **motto** **appearing** **on** **the** **scroll** **beneath** **,** **all** **that** **meant**
到 这 奇怪的是 措辞 座右铭 出现 在 这 滚动 下面 , 全部 那 意思是
- .
Parslewe **.**
- .

而卷轴下方出现的措辞奇特的格言，则意味着帕斯卢。

['pɔ:li] , [ə'gen] ; [hu:m] [hæd; həd] ['pɔ:li] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [bʌt; bət] - ?
Pawley **,** **again** **;** **whom** **had** **Pawley** **been** **visiting** **but** **Parslewe** **?**
波利 , 再次 ; 谁 有 波利 到过 访问 但 - ?

又是波利；波利除了帕斯利之外，还能拜访谁呢?

[ænd; ənd] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] ['vælju:d] [baɪ] [waɪt] ['wɪskəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv]
And **Pawley's** **estimate** **,** **so** **much** **valued** **by** **White** **Whiskers** **,** **that** **was** **,** **of**
和 - 估计 , 所以 很多 有价值的 经过 白色的 胡须 , 那 曾是 , 的
[kɔ:s] ,
course **,**
课程 ,

而帕利的估价，对白须公司来说无比重要，当然，

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - .
in **relation** **to** **the** **age** **of** **Parslewe** **.**
在 关系 到 这 年龄 的 - .

相对于帕斯卢的年龄而言。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] - ,
It **was** **all** **Parslewe** **,**
它 曾是 全部 - ,

一切都是帕斯卢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə'næləsɪs][ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə]

and	it	didn't	require	much	thought	or	reflection	or	analysis	on	my	part	to
和	它	没有	要求	很多	想法	或者	反射	或者	分析	在	我的	部分	到

[dɪ'saɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] - [hʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪst(ə)ri] .

decide	that	about	and	around	Parslewe	hung	a	decided	mystery	.
决定	那	关于	和	大约	-	悬挂	一个	决定	神秘	.

我几乎不需要思考、反思或分析就能得出结论：帕斯尔韦及其周边地区笼罩着一个不折不扣的谜团。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] ?

But	of	what	nature	?
但	的	什么	自然	?

但究竟是什么性质的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm][baɪ][maɪ] [ʃɔːt] [jet] ['veri] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,

It	seemed	to	me	,	judging	him	by	my	short	yet	very	intimate	acquaintanceship	,
它	似乎	到	我	,	评判	他	经过	我的	短的	然而	非常	亲密的	熟人关系	,

以我短暂而亲密的交往来看，我觉得他.....

[ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [fræŋk][ænd; ənd]['kændɪd][mæn] .

that	Parslewe	was	a	decidedly	frank	and	candid	man	.
那	-	曾是	一个	绝对地	坦率	和	坦率	男人	.

帕斯勒韦是个非常坦率直言的人。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	had	told	me	a	good	deal	about	himself	.
他	有	讲述	我	一个	好的	交易	关于	他自己	.

他跟我讲了很多关于他自己的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [gɒn] [iːst] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]

He	had	left	England	as	a	very	young	man	,	gone	East	,	settled	down	in
他	有	左边	英格兰	作为	一个	非常	年轻的	男人	,	已消失	东方	,	定居	向下	在

[mə'dræs; mə'drɑːs] ,

Madras	,
马德拉斯	,

他年轻时就离开英国，去了东方，定居在马德拉斯。

[gɒn] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ðeə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , - ['fɑːðə(r)] , ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['kɒtn]

gone	into	partnership	there	with	another	Englishman	,	Madrasia's	father	,	trading	in	cotton
已消失	进入	合伙	那里	和	其他	英国人	,	-	父亲	,	贸易	在	棉布

[ænd; ənd]['ɪndɪgəʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] [-]

and	indigo	,	made	a	[	58	]
和	靛青	,	制成	一个	[	-	]

他与另一位英国人（马德拉西亚的父亲）合伙，从事棉花和靛蓝贸易，赚了[58]

[bɪg] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [waɪf] ,

big	fortune	,	and	,	on	the	death	of	his	partner	and	his	partner's	wife	,
大的	财富	,	和	,	在	这	死亡	的	他的	伙伴	和	他的	合伙人的	妻子	,

他继承了一大笔遗产，并且，在他合伙人及其妻子去世后，

[hæd; həd] [brɔːt] - [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

had	brought	Madrasia	to	England	,	to	settle	down	as	I	had	found	them
有	带来	-	到	英格兰	,	到	定居	向下	作为	我	有	成立	他们

.

:

.

我将马德拉西亚带到了英格兰，让他们像我发现他们时那样定居下来。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] ['stɔːri] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs]

All **that** **seemed** **a** **plain** **and** **straight** **story** **,** **with** **nothing** **remarkable** **or** **mysterious**

全部 那 似乎 一个 清楚的 和 直的 故事 , 和 没有什么 卓越 或者 神秘

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about **it** **.**

关于 它 .

这一切似乎都是一个平淡无奇的故事，没有什么特别或神秘之处。

[wɒt] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] ['ɑːftə(r)] ?

What **,** **then** **,** **were** **these** **men** **after** **?**

什么 , 然后 , 是 这些 男人 后 ?

那么，这些人究竟想要什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] ['pɔːli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

For **there** **was** **no** **doubt** **in** **my** **mind** **now** **that** **Pawley** **had** **come** **to**

为了 那里 曾是 不 怀疑 在 我的 头脑 现在 那 波利 有 来 到

- [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

Kelpieshaw **as** **a** **spy** **,**

- 作为 一个 间谍 ,

我现在确信无疑，波利来到凯尔皮肖是作为间谍。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

seeking **some** **particular** **information** **,**

寻求 一些 特别的 信息 ,

我想获取一些特定信息。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

and **evidently** **getting** **what** **he** **wanted** **in** **an** **inspection** **of** **Parslewe** **and**

和 显然 获得 什么 他 通缉 在 一个 检查 的 - 和

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] .

an **examination** **of** **the** **copper** **box** **.**

一个 考试 的 这 铜 盒子 .

显然，他通过检查帕斯卢和检验铜盒，达到了自己的目的。

[ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

That **copper** **box** **began** **to** **assume** **a** **sinister** **significance** **in** **my** **thoughts** **of** **it**

那 铜 盒子 开始 到 认为 一个 险恶 意义 在 我的 想法 的 它

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

and **its** **relation** **to** **this** **affair** **.**

和 它是 关系 到 这 事务 .

在我看来，那个铜盒子及其与这件事的关系开始变得不祥起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ?

But **what** **was** **its** **relation** **?**

但 什么 曾是 它是 关系 ?

但它们之间究竟是什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] .

It **was** **a** **box** **,** **and** **it** **was** **made** **of** **copper** **.**

它 曾是 一个 盒子 , 和 它 曾是 制成 的 铜 .

那是一个盒子，是用铜做的。

['bjuːtɪfli] [meɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

Beautifully **made** **,** **to** **be** **sure** **,**

非常漂亮 制成 , 到 是 当然 ,

做工精美，毋庸置疑。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [vɑːst] [ɑː'tɪstɪk] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

and **by** **some** **man** **who** **had** **taken** **vast** **artistic** **pride** **in** **his** **work** **;**

和 经过 一些 男人 WHO 有 已采取 广阔的 艺术 自豪 在 他的 工作 ;

而且出自一位对自己的作品感到无比自豪的艺术家之手;

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dʌn] .

the	engraving	of	the	coat	-	of	-	arms	,	too	,	was	beautifully	done	.
这	雕刻	的	这	外套	-	的	-	武器	,	也	,	曾是	非常漂亮	完毕	.

纹章的雕刻也十分精美。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kɒpə(r)][bɒks] !

But	,	after	all	,	it	was	only	a	copper	box	!
但	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的	一个	铜	盒子	!

但说到底，它只不过是一个铜盒子而已!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɔː(r)] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [men] ,

What	was	there	about	it	,	then	,	or	appertaining	to	it	,	that	made	these	men	,
什么	曾是	那里	关于	它	,	然后	,	或者	属于	到	它	,	那	制成	这些	男人	,

那么，究竟是什么让它如此特别，或者说与它有关，使得这些人.....

[ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	not	exactly	keen	about	it	,
如果	不是	确切地	敏锐的	关于	它	,

即使不是特别热衷，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?

at	any	rate	remarkably	interested	in	the	mere	fact	of	its	existence	?
在	任何	速度	非常	感兴趣的	在	这	仅仅	事实	的	它是	存在	?

无论如何，仅仅因为它的存在就表现出如此浓厚的兴趣?

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [-]

I	saw	no	more	of	the	two	men	in	the	smoking	-	room	[	59	]
我	锯	不	更多的	的	这	二	男人	在	这	吸烟	-	房间	[	-	]

之后我再也没有在吸烟室里看到那两个人[59]

[ðæt] [naɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɪskəs] ,

that	night	,	except	that	I	caught	a	glimpse	of	White	Whiskers	,
那	夜晚	,	除了	那	我	捕捉	一个	一瞥	的	白色的	胡须	,

那天晚上，除了我瞥见了白胡子之外，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] , ['gəʊɪŋ] ['bɛdwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ'self] ,

as	I	had	come	to	call	him	,	going	bedward	at	the	same	time	as	myself	,
作为	我	有	来	到	称呼	他	,	去	床边	在	这	相同的	时间	作为	我	,

正如我后来称呼他的那样，他和我同时上床睡觉。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	on	my	corridor	.
和	在	我的	走廊	.

还有我家走廊上。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [æt; ət] ['brekfəst] ; [hiː; hi] [lʊkt]

I	saw	him	again	next	morning	,	in	the	coffee	-	room	,	at	breakfast	;	he	looked
我	锯	他	再次	下一个	早晨	,	在	这	咖啡	-	房间	,	在	早餐	;	他	看起来

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

第二天早上我在咖啡厅吃早餐时又见到了他；他看起来更壮实了。

[mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl][ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	solemn	and	judicial	than	ever	.
更多的	庄严	和	司法	比	曾经	.

比以往任何时候都更加严肃和公正。

[bʌt; bət][nəʊ] ['pɔːli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pɔːli] .

But	no	Pawley	came	to	him	;	I	wondered	what	had	become	of	Pawley	.
但	不	波利	来了	到	他	;	我	想知道	什么	有	变得	的	波利	.

但是波利并没有来找他；我不知道波利去了哪里。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [sniːk] [raʊnd] - [ə'gen] — ['eniweɪ] ,

Perhaps	he	had	gone	back	to	sneak	round	Kelpieshaw	again	—	anyway	,
也许	他	有	已消失	后退	到	潜行	圆形的	-	再次	—	反正	,

或许他又回去偷偷摸摸地绕到凯尔皮肖附近了——总之，

[aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['kænvəs][wɒz; wəz] ['redi] .

I	myself	was	going	back	there	as	soon	as	my	canvas	was	ready	.
我	我	曾是	去	后退	那里	作为	很快	作为	我的	帆布	曾是	准备好	.

我的画布一准备好，我就要亲自回到那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel]

And	I	had	already	made	up	my	mind	that	when	I	got	there	I	should	tell
和	我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	那	什么时候	我	得到	那里	我	应该	告诉

- [ðæt] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Parslewe	that	at	Newcastle	there	were	people	talking	about	him	and	his
-	那	在	纽卡斯尔	那里	是	人们	说	关于	他	和	他的

['kɒpə(r)] [bɒks] .

copper	box	.
铜	盒子	.

我已经下定决心，到了那里之后要告诉帕斯卢，在纽卡斯尔有人在谈论他和他的铜盒子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['kænvəs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɒf]

The	man	who	was	making	my	canvas	had	his	shop	in	a	side	street	off
这	男人	WHO	曾是	制作	我的	帆布	有	他的	店铺	在	一个	边	街道	离开

['heɪˌmɑːrkɪt] ;

Haymarket	;
干草市场	;

为我制作画布的那个人，他的店铺位于干草市场附近的一条小街上；

[aɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ]['pɑːs(ə)l] ,

I	set	off	to	it	a	little	before	noon	,	intending	to	get	my	parcel	,
我	放	离开	到	它	一个	小的	前	中午	,	意图	到	得到	我的	包裹	,

我中午前不久出发去取包裹，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊlə(r)] .

return	to	the	station	,	and	depart	for	Wooler	.
返回	到	这	车站	,	和	离开	为了	伍勒	.

返回车站，然后前往伍勒。

[bʌt; bət][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] ['pɜːrsi] [striːt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [waɪt] ['wɪskəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt]

But	half	-	way	up	Percy	Street	I	suddenly	saw	White	Whiskers	,	a	little	way	in	front
但	一半	-	方式	向上	珀西	街道	我	突然	锯	白色的	胡须	,	一个	小的	方式	在	正面

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

但走到珀西街一半的时候，我突然看到白胡子酒吧就在我前面不远处。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt]

With	him	was	the	man	with	whom	I	had	seen	him	in	conversation	the	night
和	他	曾是	这	男人	和	谁	我	有	已见	他	在	对话	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

与他在一起的，正是我前一天晚上看到他和他交谈的那个人。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tens]

Once	more	they	were	in	conversation	;	it	seemed	to	be	earnest	and	intense
一次	更多的	他们	是	在	对话	;	它	似乎	到	是	认真	和	激烈的

, [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] ;

,	judging	by	their	attitude	;
,	评判	经过	他们的	态度	;

他们又开始交谈起来；从他们的态度来看，谈话似乎很认真也很热烈；

[waɪt] [-]
White [60]
白色的 [-]

怀特[60]

['wɪskəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bent] ,
Whiskers had his arm linked in that of his companion , to whom he bent ,
胡须 有 他的 手臂 链接 在 那 的 他的 伴侣 , 到 谁 他 弯曲 ,
['kɒnfɪdəntli] ;
confidently ;
自信地 ;

胡须挽着同伴的胳膊，自信地向同伴弯下腰；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
the other listened with rapt attention .
这 其他 听着 和 欣喜若狂 注意力 .

另一个人全神贯注地听着。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Out of sheer curiosity I followed them .
出去 的 透明 好奇心 我 随后 他们 .

纯粹出于好奇，我跟踪了他们。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ɪ'ventʃuəli] , ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [striːt] ,
They turned , eventually , into St . Thomas Street ,
他们 转向 , 最终 , 进入 英石 . 托马斯 街道 ,

最终，它们变成了圣托马斯街。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nems] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] .
and then began to look at the names over the shops .
和 然后 开始 到 看 在 这 姓名 超过 这 商店 .

然后开始查看商店上方的店名。

['faɪnəli] , [waɪt] ['wɪskəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪn] ;
Finally , White Whiskers raised his umbrella and pointed to a sign ;
最后 , 白色的 胡须 提高 他的 伞 和 尖 到 一个 符号 ;

最后，白胡子举起伞，指着一个标志；

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
a moment later they entered the shop beneath it .
一个 片刻 之后 他们 进入 这 店铺 下面 它 .

片刻之后，他们进入了楼下的商店。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪn] : - ,
And from a little distance I saw what was on the sign : Bickerdale ,
和 从 一个 小的 距离 我 锯 什么 曾是 在 这 符号 : - ,
['waɪtˌsmɪθ] [ænd; ənd] ['kɒpəˌsmɪθ] .
Whitesmith and Coppersmith .
白匠 和 铜匠 .

从不远处，我看到了招牌上的内容：比克代尔、怀特史密斯和科珀史密斯。

['kɒpə(r)] [ə'gen] !
Copper again !
铜 再次 !

又是铜！

['kɒpə(r)] [bɒks] , ['kɒpəˌsmɪθ] — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən]
copper box , coppersmith — the whole thing was becoming more mysterious than
铜 盒子 , 铜匠 — 这 所有的 事物 曾是 成为 更多的 神秘 比
['evə(r)] !
ever !
曾经 !

铜盒、铜匠——这一切变得越来越神秘了！

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bɒks][ðə; ði] [naɪt]

Here	were	these	men	,	who	had	been	talking	about	a	copper	box	the	night
这里	是	这些	男人	,	WHO	有	到过	说	关于	一个	铜	盒子	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这些人，前一天晚上还在谈论一个铜盒子呢。

[naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːkt] [ɪn] ['kɒpə(r)] .

now	entering	the	shop	of	a	man	who	worked	in	copper	.
现在	进入	这	店铺	的	一个	男人	WHO	工作	在	铜	.

现在走进了一位铜匠的店铺。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	wanted	to	know	.
我	通缉	到	知道	.

我想知道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] -

And	instead	of	going	off	on	my	own	proper	business	to	the	artist's	colourman's
和	反而	的	去	离开	在	我的	自己的	恰当的	商业	到	这	艺术家的	-

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

而我本该去艺术家颜料店办正事，

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɜːnd] ,

I	crossed	the	street	,	walked	on	a	little	,	turned	,
我	交叉	这	街道	,	步行	在	一个	小的	,	转向	,

我穿过马路，往前走了一小段，然后转身，

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

and	kept	an	eye	on	the	door	into	which	White	Whiskers	and	his	companion
和	保留	一个	眼睛	在	这	门	进入	哪个	白色的	胡须	和	他的	伴侣

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

他一直留意着白胡子和他的同伴消失的那扇门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

They	were	in	there	about	half	-	an	-	hour	.
他们	是	在	那里	关于	一半	-	一个	-	小时	.

他们在那里待了大约半个小时。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] , [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [-]

I	stuck	to	my	post	,	though	I	knew	I	was	[	61	]
我	卡住	到	我的	邮政	,	尽管	我	知道	我	曾是	[	-	]

我坚持我的岗位，尽管我知道我[61]

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [treɪn] .

running	the	risk	of	losing	my	train	.
跑步	这	风险	的	输	我的	火车	.

冒着错过火车的风险。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

At	last	they	came	out	.
在	最后的	他们	来了	出去	.

他们终于出来了。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [træn'spaɪəd]

They	came	nodding	and	wagging	their	heads	as	if	whatever	had	transpired
他们	来了	点头	和	摇尾巴	他们的	头部	作为	如果	任何	有	发生了

[wɪ'ðɪn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [waɪt] ['wɪskəs] ,

within	had	settled	the	question	—	White	Whiskers	,
之内	有	定居	这	问题	—	白色的	胡须	,

他们一边点头摇头，一边走了过来，仿佛里面发生的事情已经解决了这个问题——白胡须，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

in	particular	,	looked	uncommonly	satisfied	with	himself	.
在	特别的	,	看起来	不寻常地	使满意	和	他自己	.

尤其值得一提的是，他看起来异常满意。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] — [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ,

They	went	away	,	round	the	corner	into	the	Haymarket	—	and	thereupon	,
他们	去	离开	,	圆形的	这	角落	进入	这	干草市场	—	和	于是	,

他们走了，绕过街角，进了干草市场——然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ] ['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði]

with	a	desperate	resolution	generated	by	sheer	curiosity	,	I	boldly	entered	the
和	一个	绝望的	解决	生成的	经过	透明	好奇心	,	我	大胆地	进入	这

-	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.
coppersmith's	establishment	.
-	建立	.

出于强烈的好奇心，我下定决心，大胆地走进了铜匠铺。

[ɪts] [prə'praɪətə(r)] , [æn; ən] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kæni] - ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] , ['eldəli]

Its	proprietor	,	an	uncomfortably	canny	-	looking	sort	of	person	,	elderly
它是	业主	,	一个	不舒服地	精明	-	寻找	种类	的	人	,	老年

[ænd; ənd] ['spektək(ə)ld] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ;

and	spectacled	,	stood	behind	the	counter	;
和	戴眼镜的	,	站立	在后面	这	柜台	;

店主是一位面容精明、略显不自在的人，年纪较大，戴着眼镜，站在柜台后面；

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃruːd] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [aɪ] [felt] [dɪ'saɪdɪdli]

his	keen	eyes	fell	upon	me	at	once	with	such	shrewd	inquiry	that	I	felt	decidedly
他的	敏锐的	眼睛	跌倒	之上	我	在	一次	和	这样的	精明	询问	那	我	毛毡	绝对地

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

他锐利的目光立刻落在我身上，带着一种精明的探询，让我感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [njuː] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [red] [ə'baʊt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪəz] .

and	knew	myself	to	be	growing	red	about	cheeks	and	ears	.
和	知道	我	到	是	生长	红色的	关于	脸颊	和	耳朵	.

我意识到自己的脸颊和耳朵都红了。

“ [əʊ] , [ɑː] , [ɜː(r)] , ” [aɪ] [bɪ'gæn] ['leɪmli] .

“	Oh	,	ah	,	er	,	”	I	began	lamely	.
“	哦	,	啊	,	呃	,	”	我	开始	跛行	.

“哦，啊，呃，”我蹩脚地说道。

“ [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [əʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ['kɒpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd]

“	I	—	that	is	—	have	you	any	old	articles	in	copper	,	you	know	—	curiosities	and
“	我	—	那	是	—	有	你	任何	老的	文章	在	铜	,	你	知道	—	奇闻异事	和

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [tuː; tə] [sel] ?

that	sort	of	thing	—	to	sell	?
那	种类	的	事物	—	到	卖	?

“我——我是说——你有没有一些旧铜制品，你知道的——古玩之类的东西——要出售？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ri'plai] .

"	It	seemed	to	me	that	he	took	an	unconscionable	time	in	replying	.
"	它	似乎	到	我	那	他	采取	一个	丧尽天良	时间	在	回复	.

"我觉得他回复的时间太长了，令人难以接受。"

[wen] [hiː; hi][dɪd][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] ['mɒnəsɪləbl] .

When	he	did	reply	,	it	was	with	a	curt	monosyllable	.
什么时候	他	做过	回复	,	它	曾是	和	一个	简短	单音节	.

他回复时，只用了一个简短的单音节词。

" [nəʊ] ! " [-]

"	No	!	"	[	62	]
"	不	!	"	[	-	]

"不！"[62]

" [ðə; ði][fækt][ɪz][ai] — ['sʌmtaɪmz] — [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ai] [sed] .

"	The	fact	is	I	—	sometimes	—	go	in	for	collecting	such	things	,	"	I	said	.
"	这	事实	是	我	—	有时	—	去	在	为了	收集	这样的	事物	,	"	我	说	.

"事实上，我有时也会收集这类东西，"我说。

" [ai] — —

"	I	—	—
"	我	—	—

"我 -

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .

"	He	suddenly	bent	forward	across	his	counter	,	and	gave	me	a	keen	,	searching	look	.
"	他	突然	弯曲	向前	穿过	他的	柜台	,	和	给予	我	一个	敏锐的	,	搜索	看	.

"他突然俯身越过柜台，目光锐利地、审视地看着我。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What	are	you	after	,	young	man	?
"	什么	是	你	后	,	年轻的	男人	?

"年轻人，你想要什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .

"	he	asked	severely	.
"	他	问	严重	.

他严厉地问道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] — ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] . " [-]

"	I	saw	you	—	watching	those	gentlemen	.	"	[	63	]
"	我	锯	你	—	观看	那些	先生们	.	"	[	-	]

"我看到你——在观察那些先生们。"[63]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['mɪdnaɪt] ['wɔːnɪŋ]

Midnight	Warning
午夜	警告

午夜警报

[ai][glɑːns, glæns] [raʊnd] , [ɪn'vɒləntrəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,

I	GLANCED	round	,	involuntarily	,	at	the	window	of	the	man's	shop	,	and	saw	that	,
我	瞥了一眼	圆形的	,	不由自主	,	在	这	窗户	的	这	男人的	店铺	,	和	锯	那	,

我不由自主地瞥了一眼那男人的店面橱窗，看到：

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

there	being	little	in	it	,	he	would	certainly	have	been	able	,
那里	存在	小的	在	它	,	他	会	当然	有	到过	有能力的	,

由于这件事本身并没有什么特别之处，他肯定能够做到。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

while	talking	to	White	Whiskers	and	his	companion	,
尽管	说	到	白色的	胡须	和	他的	伴侣	,

在与白胡子和他的同伴交谈时，

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

to	command	a	view	of	the	other	side	of	the	street	,
到	命令	一个	看法	的	这	其他	边	的	这	街道	,

占据有利位置，可以看到街道对面的景色。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['daʊtləs] [siːn] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .

and	so	had	doubtless	seen	me	hanging	about	.
和	所以	有	毫无疑问	已见	我	绞刑	关于	.

所以他肯定看到我在附近闲逛了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɜːt] ['mænə(r)] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] ,

But	his	curt	manner	helped	to	disperse	my	embarrassment	and	awkwardness	,
但	他的	简短	方式	帮助	到	分散	我的	尴尬	和	尴尬	,

[ænd; ənd][ai]['bəʊldli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

and	I	boldly	took	another	line	.
和	我	大胆地	采取	其他	线	.

但他冷淡的态度帮助我缓解了尴尬和窘迫，于是我大胆地换了个说法。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ai][hæd; həd] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [æz; əz] [waɪt] ['wɪskəs] [hæd; həd] .

I	had	—	as	far	as	I	knew	—	as	good	a	right	to	ask	questions	as	White	Whiskers	had	.
我	有	—	作为	远的	作为	我	知道	—	作为	好的	一个	正确的	到	问	问题	作为	白色的	胡须	有	.

据我所知，我有和白胡子一样的权利提出问题。

“ [wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

“	Well	,	supposing	I	was	watching	them	?
“ 出色地		,	假如	我	曾是	观看	他们	?

“那么，假设我当时在观察他们呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第3/8页

〃 [ai] [ri'tɔ:t] .
〃 I retorted .
〃 我 反驳 .

我反驳道。

〃 [ai] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] !
〃 I may have had a good reason , and very good reason !
〃 我 可能 有 有 一个 好的 原因 , 和 非常 好的 原因 !

〃我或许有充分的理由，而且是非常充分的理由！〃

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

〃 [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] , ['eɪmləsli] .
〃 He began to shift about the things on his counter , aimlessly .
〃 他 开始 到 转移 关于 这 事物 在 他的 柜台 , 漫无目的地 .

他开始漫无目的地摆弄柜台上的东西。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
I remained watching him .
我 剩余 观看 他 .

我一直盯着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['nɜ:vəsli] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪəntli] . [-]
Suddenly he looked up , nervously , but defiantly . [64]
突然 他 看起来 向上 , 紧张地 , 但 公然挑衅 . [-]

他突然抬起头，既紧张又挑衅。[64]

〃 [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !
〃 You're not going to get anything out of me !
〃 你是 不是 去 到 得到 任何事物 出去 的 我 !

你休想从我这里得到任何东西!

〃 [hi:; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

〃 [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [wɔ:nd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
〃 I've said my say already , and I've been warned against such as you .
〃 我已经 说 我的 说 已经 , 和 我已经 到过 警告 反对 这样的 作为 你 .

〃我已经表达过我的看法，而且有人警告过我不要和你这样的人来往。〃

〃 [ðen] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] .
〃 Then he assumed a sneering look and tone .
〃 然后 他 假定 一个 冷笑 看 和 语气 .

然后他摆出一副嘲讽的表情和语气。

〃 [əʊld] ['kɒpə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] !
〃 Old copper articles !
〃 老的 铜 文章 !

〃古老的铜器！〃

" [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" he flung at me .
" 他 扔 在 我 .

他朝我扔了东西。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fɔːls] [ɪkˈskjuːzɪz] [laɪk] [ðæt]
" You should think shame of yourself coming in on a man with false excuses like that
" 你 应该 思考 耻辱 的 你自己 未来 在 在 一个 男人 和 错误的 借口 喜欢 那
!
!
!

“你竟然用这种虚假的借口来接近一个男人，真是太丢人了！”

" [ai] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
" I saw now that there was something ,
" 我 锯 现在 那 那里 曾是 某物 ,

“我现在明白了，确实有某些东西，

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [həʊm] .
and I gave him a thrust that was intended to go right home .
和 我 给予 他 一个 推力 那 曾是 故意的 到 去 正确的 家 .

我猛地一挺，想要直击他的要害。

" ['kɒpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] !
" Copper is a good word !
" 铜 是 一个 好的 单词 !

“铜是个好词！”

" [sed] [ai] . " [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] ['hændld] [æn; ən][əʊld]['kɒpə(r)] [bɒks] ,
" said I . " And I wonder if you've ever seen or handled an old copper box ,
" 说 我 . " 和 我 想知道 如果 你已经 曾经 已见 或者 处理 一个 老的 铜 盒子 ,

“我说，”“我想知道你是否见过或摸过旧铜盒。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɪnˈgreɪvd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æn; ən]
a few inches square , with a coat - of - arms engraved on it , and an
一个 很少 英寸 正方形 , 和 一个 外套 - 的 - 武器 刻 在 它 , 和 一个
[ʌnˈjuːʒuəl]['mɒtəʊ] [bɪˈniːθ] [ðæt] ?
unusual motto beneath that ?
异常 座右铭 下面 那 ?

一块几英寸见方的牌子，上面刻着纹章，纹章下面还有一句不寻常的格言?

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

" [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" He stood straight up at that , and I knew that he had seen such a
" 他 站立 直的 向上 在 那 , 和 我 知道 那 他 有 已见 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“他听到这话立刻站直了，我知道他肯定见过这种事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that the two men who had just gone had been at him about it .
和 那 这 二 男人 WHO 有 只是 已消失 有 到过 在 他 关于 它 .

而且刚才离开的那两个人还就这件事质问过他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,
And having made this discovery , and without another word ,
和 拥有 制成 这 发现 , 和 没有 其他 单词 ,

做出这一发现后，他一言不发，

[ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

I	turned	on	my	heel	and	went	swiftly	out	of	the	shop	,	leaving	him	staring	after
我	转向	在	我的	脚跟	和	去	迅速地	出去	的	这	店铺	,	离开	他	凝视	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我转身迅速走出商店，留下他呆呆地望着我的背影。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [səʊ][wɒz; wəz][ai] . [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

But	if	he	was	bewildered	,	so	was	I	.	What	on	earth	was	all	this	mystery	,
但	如果	他	曾是	困惑	,	所以	曾是	我	.	什么	在	地球	曾是	全部	这	神秘	,

但他感到困惑，我也一样。这究竟是什么谜团?

['pleɪnli] ['sentərɪŋ] [raʊnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] [bɒks] ?

plainly	centring	round	Parslewe	and	his	copper	box	?
显然	定心	圆形的	-	和	他的	铜	盒子	?

显然是以帕斯勒和他的铜盒为中心?

[ai][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [-]

I	had	walked	up	the	street	,	turned	a	corner	,	and	[	65	]
我	有	步行	向上	这	街道	,	转向	一个	角落	,	和	[	-	]

我沿着街道走了一段路，转过一个街角，然后[65]

[gɒn] [fɑː(r)] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ]['kænvəs][ænd; ənd][maɪ] [treɪn] .

gone	far	down	another	street	before	I	remembered	my	canvas	and	my	train	.
已消失	远的	向下	其他	街道	前	我	记得	我的	帆布	和	我的	火车	.

走到另一条街很远的地方，我才想起我的画布和我的火车。

[ai] [tɜːnd] [bæk] , [gɒt][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	turned	back	,	got	the	canvas	,	and	made	for	the	hotel	and	the	station	.
我	转向	后退	,	得到	这	帆布	,	和	制成	为了	这	酒店	和	这	车站	.

我转身回去，拿上画布，然后前往酒店和车站。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [θruː] ['pəʊkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ,

And	of	course	,	through	poking	my	nose	into	other	people's	affairs	,
和	的	课程	,	通过	戳	我的	鼻子	进入	其他	人们的	事务	,

当然，还有我爱管闲事这件事。

[ai][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['ælnwɪk] [ænd; ənd] ['wʊlə(r)] ,

I	had	missed	the	train	to	Alnwick	and	Wooler	,
我	有	错过	这	火车	到	阿尼克	和	伍勒	,

我错过了开往阿尼克和伍勒的火车。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	there	wasn't	another	until	late	in	the	afternoon	.
和	那里	不是	其他	直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午晚些时候才又有一班。

[səʊ][ai] [l'ʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['aidl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [ðeə(r)] — ['tʃiːfli] ['wʌndərɪŋ]

So	I	lunched	in	the	hotel	,	and	idled	the	time	away	there	—	chiefly	wondering
所以	我	午餐	在	这	酒店	,	和	闲置	这	时间	离开	那里	—	主要	好奇

[ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

about	this	thing	.
关于	这	事物	.

于是我在酒店吃了午饭，然后就待在那里消磨时间——主要是在思考这件事。

- — ['pɔːli] — [waɪt] ['wɪskəs] — [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɒpə(r)]

Parslewe	—	Pawley	—	White	Whiskers	—	the	coppersmith	—	and	that	infernal	copper
-	—	波利	—	白色的	胡须	—	这	铜匠	—	和	那	地狱	铜

[bɒks][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

box	in	the	middle	of	them	!
盒子	在	这	中间	的	他们	!

帕斯尔韦——波利——白须——铜匠——还有他们中间那个该死的铜盒子!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	mystery	attached	to	them	and	it	?
什么	曾是	这	神秘	随附的	到	他们	和	它	?

它们和它之间究竟存在着怎样的谜团?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [frɔːd] ? — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv] ['feləni] ? — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)] ?

Was	it	fraud	?	—	was	it	some	matter	of	felony	?	—	was	it	murder	?
曾是	它	欺诈罪	?	—	曾是	它	一些	事情	的	重罪	?	—	曾是	它	谋杀	?

是诈骗吗?——是重罪吗?——是谋杀吗?

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

I	was	going	to	tell	Parslewe	what	I	had	discovered	,	anyway	,	and	as
我	曾是	去	到	告诉	-	什么	我	有	发现	,	反正	,	和	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

无论如何，我打算尽快把我的发现告诉帕斯卢。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑːk] ,

But	I	had	to	cool	my	heels	until	between	five	and	six	o'clock	,
但	我	有	到	凉爽的	我的	高跟鞋	直到	之间	五	和	六	点钟	,

但我不得不等到五点到六点之间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][maɪ][treɪn][aɪ] [sɔː] [waɪt]

and	when	at	last	I	walked	out	on	the	platform	to	my	train	I	saw	White
和	什么时候	在	最后的	我	步行	出去	在	这	平台	到	我的	火车	我	锯	白色的

['wɪskəs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

Whiskers	standing	at	the	door	of	a	first	-	class	carriage	talking	to	the	man
胡须	常设	在	这	门	的	一个	第一的	-	班级	运输	说	到	这	男人

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɒp] .

who	had	gone	with	him	to	the	coppersmith's	shop	.
WHO	有	已消失	和	他	到	这	-	店铺	.

最后，当我走到站台上准备乘火车时，我看到白胡子站在一节头等车厢门口，正和跟他一起去铜匠铺的男人说话。

[waɪt] ['wɪskəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [aɪ] [glimps] [ðem; ðəm]

White	Whiskers	had	his	bag	and	his	rug	in	the	carriage	;	I	glimpsed	them
白色的	胡须	有	他的	包	和	他的	小地毯	在	这	运输	;	我	瞥见	他们

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] — ['evɪdəntli] ,

as	I	passed	—	evidently	,
作为	我	通过了	—	显然	,

白胡子把他的包和毯子放在马车里；我经过时瞥见了它们——显然，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['nɔːθwəd] [baɪ][maɪ] [-]

he	was	going	northward	by	my	[	66	]
他	曾是	去	向北	经过	我的	[	-	]

他正向北走，经过我的[66]

[treɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

train	,	and	was	,	of	course	,	on	his	way	to	Kelpieshaw	.
火车	,	和	曾是	,	的	课程	,	在	他的	方式	到	-	.

他乘坐火车，当然，他的目的地是凯尔皮肖。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['pɔːtəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kæriɪŋ] [maɪ][bæg][ænd; ənd][maɪ]['kænvəs] ,

I	had	one	of	the	hotel	porters	with	me	,	carrying	my	bag	and	my	canvas	,
我	有	一	的	这	酒店	搬运工	和	我	,	携带	我的	包	和	我的	帆布	,

我当时带着一位酒店行李员，他帮我拿着包和帆布包。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	when	he	had	found	me	a	seat	I	engaged	his	attention	.
和	什么时候	他	有	成立	我	一个	座位	我	已订婚的	他的	注意力	.

他帮我找到座位后，我便引起了他的注意。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [kəm'pɑ:tmənt]
“ There are two gentlemen standing at the door of a first - class compartment
“ 那里 是 二 先生们 常设 在 这 门 的 一个 第一的 - 班级 隔间
[ʌp] [ðeə(r)] , ” [ai] [sed] .
up there , ” I said .
向上 那里 , ” 我 说 .

“上面头等车厢门口站着两位先生，”我说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
“ Do you happen to know who they are ?
“ 做 你 发生 到 知道 WHO 他们 是 ?

“你碰巧知道他们是谁吗？”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” The man looked , and nodded .
” 这 男人 看起来 , 和 点头 .

那人看了看，点了点头。

“ [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊldə] ['dʒentlmən] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't know the older gentleman , sir , ” he replied .
“ 不 知道 这 老 绅士 , 先生 , ” 他 回复 .

“我不认识这位老先生，先生。”他回答说。

“ [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][lɑ:st] [naɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
“ He stopped at the hotel last night , but I didn't hear his name mentioned .
“ 他 停止 在 这 酒店 最后的 夜晚 , 但 我 没有 听到 他的 姓名 提及 .

“他昨晚在酒店停留过，但我没听到有人提起他的名字。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['mɪstə(r)] . - , [sɜ:(r)] . ”
The other gentleman's Mr . Pebling , sir . ”
这 其他 绅士的 先生 . - , 先生 . ”

另一位先生是佩布林先生。

“ [ænd; ənd] [hu:] , ” [ai] [ɑ:skt] , “ [ɪz]['mɪstə(r)] . - ? ”
“ And who , ” I asked , “ is Mr . Pebling ? ”
“ 和 WHO , ” 我 问 , “ 是 先生 . - ? ”

我问：“那么，佩布林先生是谁？”

“ ['lɔɪə(r)] , [sɜ:(r)] — [wel] - [nəʊn] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Lawyer , sir — well - known lawyer in the town , ” he answered .
“ 律师 , 先生 — 出色地 - 已知 律师 在 这 镇 , ” 他 回答 .

“先生，我是律师——镇上很有名的律师，”他回答道。

“ - , ['spɪlzbi] [ænd; ənd] - , [sə'lisitəz] — [greɪ] [stri:t] .
“ Pebling , Spilsby and Pebling , solicitors — Grey Street .
“ - , 斯皮尔斯比 和 - , 律师 — 灰色的 街道 .

“Pebling、Spilsby 和 Pebling 律师事务所——格雷街。

['evribɒdi] [nəʊz] [hɪm] .
Everybody knows him .
大家 知道 他 .

人人都认识他。

” [ə'kɔ:dɪŋli] ,
” Accordingly ,
” 因此 ,

“因此，

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] — [ai]

I	departed	for	Kelpieshaw	in	an	atmosphere	of	Law	and	Mystery	—	I
我	已离开	为了	-	在	一个	气氛	的	法律	和	神秘	—	我

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] ['sentərɪŋ] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [waɪt] ['wɪskəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] - [klɑːs]

imagined	that	atmosphere	centring	thickly	around	White	Whiskers	in	his	first	-	class
想象	那	气氛	定心	浓密	大约	白色的	胡须	在	他的	第一的	-	班级

[kəm'pɑːtmənt] ([ai] ,

compartment	(	I	,
隔间	(	我	,

我启程前往凯尔皮肖，心中充满法律与神秘的气息——我想象着这种氛围浓厚地围绕着坐在头等车厢里的白胡子展开（我，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pens] ,

as	a	matter	of	principle	rather	than	pence	,
作为	一个	事情	的	原则	相当	比	便士	,

这是原则问题，而不是金钱问题。

['trævld] [θɜːd]) [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['eksələnt] [sɪg'ɑːz] .

travelled	third	)	and	mingling	with	the	smoke	of	his	very	excellent	cigars	.
旅行	第三	)	和	混杂	和	这	抽烟	的	他的	非常	出色的	雪茄	.

他排在第三位，与他那上等雪茄的烟雾混杂在一起。

[ai] [-]

I	[	67	]
我	[	-	]

I[67]

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] ,

would	have	given	a	good	deal	to	pick	the	brains	that	lay	behind	his	big	,
会	有	给定	一个	好的	交易	到	挑选	这	大脑	那	躺	在后面	他的	大的	,

我本可以付出很多代价，去了解他背后那些高手的智慧，

['sɒləm] , [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒn]

solemn	,	consequential	countenance	,	but	I	knew	that	I	should	probably	hear	much	on
庄严	,	后果	面容	,	但	我	知道	那	我	应该	大概	听到	很多	在

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

他神情严肃，一副事关重大的样子，但我知道明天我可能会听到很多消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ðæn; ðən]

For	that	he	was	bound	for	Kelpieshaw	I	had	no	more	doubt	than
为了	那	他	曾是	边界	为了	-	我	有	不	更多的	怀疑	比

[ðæt] ['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] .

that	our	train	was	a	slow	one	.
那	我们的	火车	曾是	一个	慢的	一	.

因为他要去凯尔皮肖，这一点我毫不怀疑，就像我们的火车很慢一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['wʊlə(r)] — [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd]

It	was	late	when	we	got	to	Wooler	—	so	late	that	I	had	already	decided
它	曾是	晚的	什么时候	我们	得到	到	伍勒	—	所以	晚的	那	我	有	已经	决定

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

to	spend	the	night	there	and	go	on	to	Parslewe's	in	the	early	morning	.
到	花费	这	夜晚	那里	和	去	在	到	-	在	这	早期的	早晨	.

我们到达伍勒的时候已经很晚了——晚到我决定在那里过夜，第二天一大早再去帕斯卢。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [waɪt] ['wɪskəs] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'peə(r)][tuː; tə]

I	had	some	notion	,	too	,	that	White	Whiskers	would	,	of	course	,	repair	to
我	有	一些	概念	,	也	,	那	白色的	胡须	会	,	的	课程	,	维修	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'tel] ,

the	principal	hotel	,
这	主要的	酒店	,

我当时也隐约觉得，白胡子乐队当然会回到主酒店继续演出。

['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [baʊnd] ,

whither	I	was	also	bound	,
往哪里去	我	曾是	还	边界	,

我也将被带到那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ai] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [get] ['ɪntuː]

and	that	there	I	might	find	out	a	little	more	about	him	—	perhaps	even	get	into
和	那	那里	我	可能	寻找	出去	一个	小的	更多的	关于	他	—	也许	甚至	得到	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ;

conversation	with	him	;
对话	和	他	;

在那里，我或许能更多地了解他——甚至可能和他交谈一番；

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['njuːkɑːsl] , [ai] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

from	what	I	had	seen	of	him	at	Newcastle	,	I	judged	him	to	be	a
从	什么	我	有	已见	的	他	在	纽卡斯尔	,	我	评判	他	到	是	一个

['tɔːkətɪv] [mæn] ,

talkative	man	,
健谈	男人	,

根据我在纽卡斯尔对他的观察，我认为他是个健谈的人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['wʊlə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəu'pensiti] .

and	at	Wooler	he	would	have	small	chance	of	indulging	his	propensities	.
和	在	伍勒	他	会	有	小的	机会	的	沉溺于	他的	倾向	.

在伍勒，他几乎没有机会放纵自己的癖好。

[naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] — —

Now	if	I	could	only	foregather	with	him	over	a	smoking	-	room	fire	—	—
现在	如果	我	可以	仅有的	聚集	和	他	超过	一个	吸烟	-	房间	火	—	—

如果我能和他一起围坐在吸烟室的炉火旁该多好啊——

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][treɪn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] ['wʊlə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai] [sɔː]

But	no	sooner	had	the	train	come	to	a	halt	in	Wooler	station	than	I	saw
但	不	很快	有	这	火车	来	到	一个	停止	在	伍勒	车站	比	我	锯

[ðæt] [waɪt] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

that	White	Whiskers	was	expected	,
那	白色的	胡须	曾是	预期的	,

但火车刚在伍勒车站停下，我就看到白胡子也在那里等着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] .

and	was	met	.
和	曾是	遇见	.

并被接待了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] , [ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪtli] — ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] — [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl]

He	was	met	,	and	very	politely	—	almost	reverently	—	received	by	a	tall
他	曾是	遇见	,	和	非常	礼貌地	—	几乎	虔诚地	—	已收到	经过	一个	高的

['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [-]

military	-	looking	man	in	a	[	68	]
军队	-	寻找	男人	在	一个	[	-	]

他受到了一位身材高大、看起来像军人的男子的迎接，这位男子非常礼貌地——几乎是恭敬地——接待了他[68]

[smɑːt] , [dɑːk] ['juːnɪfɔːm] , ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['bʌtənd] ,

smart	**,**	**dark**	**uniform**	**,**	**braided**	**and**	**buttoned**	**,**
聪明的	,	黑暗的	制服	,	编织	和	纽扣	,

简洁、深色的制服，编织带扣，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [wen] [waɪt] ['wɪskəs] — [æz; əz][aɪ] [sɔː]

who	**appeared**	**to**	**consider**	**it**	**an**	**honour**	**when**	**White**	**Whiskers**	**—**	**as**	**I**	**saw**
WHO	出现	到	考虑	它	一个	荣誉	什么时候	白色的	胡须	—	作为	我	锯

['pleɪnli] — [ɪk'stendɪd] [tuː] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪm] .

plainly	**—**	**extended**	**two**	**fingers**	**to**	**him**	**.**
显然	—	扩展	二	手指	到	他	.

当白须（我亲眼所见）向他伸出两根手指时，他似乎认为这是一种荣幸。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] , ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	**conversed**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**;**	**then**	**,**	**talking**	**confidentially**	**,**	**as**	**it**
他们	交谈	为了	一个	分钟	或者	二	;	然后	,	说	保密	,	作为	它

[ə'pɪəd] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

appeared	**,**	**they**	**set**	**off**	**together**	**.**
出现	,	他们	放	离开	一起	.

他们交谈了一两分钟；然后，似乎是在私下交谈，他们一起出发了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][mɔː(r)]

And	**being**	**just**	**behind**	**them**	**as**	**they**	**left**	**the**	**station**	**,**	**I**	**indulged**	**in**	**more**
和	存在	只是	在后面	他们	作为	他们	左边	这	车站	,	我	沉溺其中	在	更多的

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

inquisitiveness	**.**
好奇心	.

当他们离开车站时，我紧随其后，更加好奇地打量着他们。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['juːnɪfɔːm] ?

“	**Who**	**is**	**that**	**in**	**the**	**dark**	**uniform**	**?**
“	WHO	是	那	在	这	黑暗的	制服	?

“那个穿深色制服的人是谁？”

” [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

”	**I**	**inquired**	**of**	**the**	**clerk**	**who**	**was**	**collecting**	**the**	**tickets**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
”	我	询问	的	这	职员	WHO	曾是	收集	这	门票	在	这	入口	.

我向入口处检票的职员询问了一下。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['prɒmptli] .

“	**Mr**	**.**	**Hilgrave**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**promptly**	**.**
“	先生	.	-	,	”	他	回答	,	及时	.

“希尔格雷夫先生，”他立即回答道。

“ [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] .

“	**Inspector**	**of**	**police**	**.**
“	检查员	的	警察	.

“警督。”

[naɪs] ['dʒentlmən] ! — [nɒt] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] , [ðəʊ] .

Nice	**gentleman**	**!**	**—**	**not**	**been**	**here**	**so**	**very**	**long**	**,**	**though**	**.**
好的	绅士	!	—	不是	到过	这里	所以	非常	长的	,	尽管	.

人很不错！——不过来这里时间不长。

” [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

”	**I**	**went**	**on**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
”	我	去	在	到	这	酒店	,

我继续前往酒店，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [waɪt] ['wɪskəs] ['wɒntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] .

wondering	**what**	**on**	**earth**	**White**	**Whiskers**	**wanted**	**with**	**the**	**local**	**police**	**inspector**	**.**
好奇	什么	在	地球	白色的	胡须	通缉	和	这	当地的	警察	检查员	.

真想知道白胡子到底想找当地警督干什么。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

And	upon	getting	into	the	hotel	,	I	found	them	together	.
和	之上	获得	进入	这	酒店	,	我	成立	他们	一起	.

进入酒店后，我发现他们在一起。

[waɪt] ['wɪskəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ; -

White	Whiskers	was	just	beginning	a	belated	dinner	in	the	coffee	-	room	;	Hilgrave
白色的	胡须	曾是	只是	开始	一个	迟到的	晚餐	在	这	咖啡	-	房间	;	-

[sæt] [wɪð] [hɪm] ,

sat	with	him	,
卫星	和	他	,

白胡子先生正在咖啡厅里享用迟来的晚餐；希尔格雷夫和他坐在一起。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [diːp]

refreshing	himself	with	a	whisky	-	and	-	soda	,	and	listening	with	apparent	deep
令人耳目一新	他自己	和	一个	威士忌酒	-	和	-	苏打	,	和	聆听	和	明显	深的

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

interest	to	his	talk	.
兴趣	到	他的	讲话	.

他喝了一杯威士忌苏打水提提神，并饶有兴致地听着他的讲话。

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [wɔːm] - [ʌp] ['dɪnə(r)] [maɪ'self] ,

I	got	some	warmed	-	up	dinner	myself	,
我	得到	一些	温暖	-	向上	晚餐	我	,

我自己也弄了些热腾腾的晚餐。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	I	did	not	overhear	anything	that	was	said	between	the	two	.
但	我	做过	不是	无意中听到	任何事物	那	曾是	说	之间	这	二	.

但我并没有听到他们两人之间说了什么。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [wʌn] - ['saɪdɪd] ; [waɪt] ['wɪskəs] ['evɪdəntli] [-]

The	conversation	seemed	to	be	chiefly	one	-	sided	;	White	Whiskers	evidently	[	69	]
这	对话	似乎	到	是	主要	一	-	侧面	;	白色的	胡须	显然	[	-	]

对话似乎主要是单方面的；白须显然[69]

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

explaining	and	detailing	,	and	the	police	inspector	nodding	his	comprehension	.
解释	和	详细说明	,	和	这	警察	检查员	点头	他的	理解	.

一边解释一边详细说明，警官点头表示理解。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

But	towards	the	close	of	this	episode	I	got	some	information	.
但	向	这	关闭	的	这	插曲	我	得到	一些	信息	.

但在这一集的结尾，我得到了一些信息。

[waɪt] ['wɪskəs] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['sʌmənd] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd]

White	Whiskers	,	bringing	his	dinner	to	an	end	,	summoned	the	waiter	and
白色的	胡须	,	带来	他的	晚餐	到	一个	结尾	,	被召唤	这	服务员	和

[geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɔːdəbl] [kə'mændz] .

gave	him	some	audible	commands	.
给予	他	一些	可听见的	命令	.

白胡子吃完晚饭后，叫来服务员，并向他下达了一些口头指令。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] , [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tiː] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

He	must	be	called	,	with	hot	water	and	tea	,	at	seven	o'clock	in	the
他	必须	是	称为	,	和	热的	水	和	茶	,	在	七	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早上七点钟，必须给他送去热水和茶。

['brekfəst]	[mʌst; məst][biː; bi]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)][hɪm]	[æt; ət]	[prɪ'saɪsli]	[eɪt]	—	[ʃɑːp]	[tuː; tə][ðə; ði]	['mɪnɪt]
Breakfast	**must**	**be**	**ready**	**for**	**him**	**at**	**precisely**	**eight**	**—**	**sharp**	**to**	**the**	**minute**
早餐	必须	是	准备好	为了	他	在	恰恰	八	—	锋利的	到	这	分钟

.

:

.

早餐必须在八点整准时准备好——分秒不差。

[ænd; ənd][æt; ət]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	[ðə; ði]	[best]	[kɑː(r)][ɪn][ðə; ði]	[pleɪs]	[mʌst; məst][biː; bi]	[æt; ət][ðə; ði]	[dɔː(r)][tuː; tə]
And	**at**	**nine**	**o'clock**	**the**	**best**	**car**	**in**	**the**	**place**	**must**	**be**	**at**	**the**	**door**	**to**
和	在	九	点钟	这	最好的	车	在	这	地方	必须	是	在	这	门	到

[teɪk]	[hɪm][tuː; tə]	-	.
take	**him**	**to**	**Kelpieshaw**	**.**
拿	他	到	-	.

九点钟的时候，当地最好的车必须停在门口接他去凯尔皮肖。

[haʊ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	-	?	—	[naɪn]	[ɔː(r)]	[ten]	[maɪlz]	[baɪ][ðə; ði]	[rəʊd]	?
How	**far**	**away**	**was**	**this**	**Kelpieshaw**	**?**	**—**	**nine**	**or**	**ten**	**miles**	**by**	**the**	**road**	**?**
如何	远的	离开	曾是	这	-	?	—	九	或者	十	英里	经过	这	路	?

这个凯尔皮肖离这里有多远？——沿着公路走九英里还是十英里？

['veri]	[gʊd]	!	—	[ðen]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	,	[prɪ'saɪsli]	.
Very	**good**	**!**	**—**	**then**	**nine**	**o'clock**	**,**	**precisely**	**.**
非常	好的	!	—	然后	九	点钟	,	恰恰	.

很好！——那就正好九点钟。

[ðiːz]	[θɪŋz]	['set(ə)ld]	,	[waɪt]	['wɪskəs]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	-	,	[blænd][ænd; ənd]	['æfəb(ə)l]	.
These	**things**	**settled**	**,**	**White**	**Whiskers**	**turned**	**to**	**Hilgrave**	**,**	**bland**	**and**	**affable**	**.**
这些	事物	定居	,	白色的	胡须	转向	到	-	,	平淡	和	和蔼可亲	.

事情尘埃落定后，白须转向希尔格雷夫，态度温和友善。

“	[wel]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[naʊ]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[kwaɪt]	['ɔːdəbl]	['æksents; æk'sents]	,	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]
“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**now**	**speaking**	**in**	**quite**	**audible**	**accents**	**,**	**the**	**occasion**	**for**
“	出色地	,	”	他	说	,	现在	请讲	在	相当	可听见的	口音	,	这	场合	为了

['siːkrəsi]	['hævɪŋ]	['evɪdəntli]	[pɑːst]	,
secrecy	**having**	**evidently**	**passed**	**,**
保密	拥有	显然	通过了	,

“好吧，”他说道，现在他说话的声音清晰可闻，显然保密的时机已经过去了。

“	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]	?	—	[aɪ]	[sə'pəʊz]	[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	['sməʊkɪŋ]	-	[ruːm]	[hɪə(r)]	?
“	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**a**	**cigar**	**?**	**—**	**I**	**suppose**	**there's**	**a**	**smoking**	**-**	**room**	**here**	**?**
“	什么	做	你	说	到	一个	雪茄	?	—	我	认为	有	一个	吸烟	-	房间	这里	?

”

”

”

“你对雪茄说什么好？——我想这里有吸烟室吧？”

“	['veri]	[kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði][ɪn'spektə(r)]	.
“	**Very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**Sir**	**Charles**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**inspector**	**.**
“	非常	种类	的	你	,	先生	查尔斯	,	”	回复	这	检查员	.

“您真是太好了，查尔斯爵士，”督察回答道。

“	['sməʊkɪŋ]	-	[ruːm]	[dʒʌst]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
“	**Smoking**	**-**	**room**	**just**	**across**	**the**	**hall**	**.**
“	吸烟	-	房间	只是	穿过	这	大厅	.

“吸烟室就在走廊对面。”

”	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'weɪ]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[θɪŋz]	['əʊvə(r)]	—	['ræpɪdli]	.
”	**When**	**they**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**I**	**thought**	**things**	**over**	**—**	**rapidly**	**.**
”	什么时候	他们	有	已消失	离开	,	我	想法	事物	超过	—	快速	.

“他们走后，我迅速地思考了一番。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kləʊz] [ə'pɒn] [ten] [-]
It **was** **then** **close** **upon** **ten** **[** **70** **]**
它 曾是 然后 关闭 之上 十 [-]

当时接近十点[70]

[ə'klɑːk] ,
o'clock **,**
点钟 ,

点钟，

[ænd; ənd][ai] [ɔːl'redi] [njuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ɒv; əv] - [æz; əz][tuː; tə]
and **I** **already** **knew** **sufficient** **of** **the** **domestic** **habits** **of** **Kelpieshaw** **as** **to**
和 我 已经 知道 充足的 的 这 国内的 习惯 的 - 作为 到

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['ɜːli] ['aʊəz] [ðeə(r)] .
know **that** **they** **kept** **early** **hours** **there** **.**
知道 那 他们 保留 早期的 小时 那里 .

我对凯尔皮肖的家庭习惯已经有足够的了解，知道他们那里的人作息时间很早。

[bʌt; bət][ai] [felt] , [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
But **I** **felt** **,** **more** **from** **instinct** **than** **anything** **,**
但 我 毛毡 , 更多的 从 本能 比 任何事物 ,

但我感觉，与其说是出于什么，不如说是出于直觉，

[ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [njuːz] ,
that **Parslewe** **ought** **to** **be** **put** **in** **possession** **of** **my** **news** **,**
那 - 应该 到 是 放 在 拥有 的 我的 消息 ,

应该将我的消息告诉帕斯卢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
and **that** **I** **ought** **not** **to** **leave** **the** **imparting** **of** **it** **until** **next** **morning** **,**
和 那 我 应该 不是 到 离开 这 传授 的 它 直到 下一个 早晨 ,

[haʊ'evə(r)] ['ɜːli] .
however **early** **.**
然而 早期的 .

而且我不应该等到第二天早上，哪怕很早，才把这件事告诉大家。

[səʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ai] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] ,
So **going** **out** **into** **the** **hall** **,** **I** **got** **hold** **of** **the** **boots** **,** **and** **,** **taking** **him** **aside** **,**
所以 去 出去 进入 这 大厅 , 我 得到 抓住 的 这 靴子 , 和 , 采取 他 旁边 ,

于是我走到大厅，拿起靴子，把他拉到一边，

[meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
made **inquiries** **about** **my** **chances** **of** **getting** **a** **car** **,** **late** **as** **it** **was** **.**
制成 查询 关于 我的 机会 的 获得 一个 车 , 晚的 作为 它 曾是 .

尽管时间已经很晚了，但我还是询问了自己能否买到车。

[hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] — [bʌt; bət][ai] [tʊk]
He **got** **one** **for** **me** **—** **with** **considerable** **delay** **and** **difficulty** **—** **but** **I** **took**
他 得到 一 为了 我 — 和 大量 延迟 和 困难 — 但 我 采取

[gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nɔː(r)] [ɪts] ['draɪvə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd]
good **care** **not** **to** **let** **him** **nor** **its** **driver** **know** **where** **I** **was** **going** **until** **I** **had**
好的 关心 不是 到 让 他 也不 它是 司机 知道 在哪里 我 曾是 去 直到 我 有

[gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
got **clear** **of** **the** **hotel** **.**
得到 清除 的 这 酒店 .

他费了好大劲才帮我弄到一辆车——虽然耽搁了相当长的时间——但我非常小心，直到离开酒店后才让他和司机知道我要去哪里。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

The	last	stage	of	the	road	to	Kelpieshaw	was	of	such	a	nature	that	a
这	最后的	阶段	的	这	路	到	-	曾是	的	这样的	一个	自然	那	一个

[kɑː(r)][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

car	could	do	no	more	than	crawl	over	it	,
车	可以	做	不	更多的	比	爬行	超过	它	,

通往凯尔皮肖的最后一段路况极其恶劣，汽车只能缓慢爬行通过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs]

and	it	was	nearly	midnight	when	I	saw	the	tower	of	the	old	house
和	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	我	锯	这	塔	的	这	老的	房子

['stændɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['spektrəl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [skaɪ] .

standing	dark	and	spectral	against	a	moonlit	sky	.
常设	黑暗的	和	光谱	反对	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

午夜将至，我看到那座老房子的塔楼在月光下的夜空中显得阴森可怖。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

As	I	expected	,	there	was	not	a	light	to	be	seen	in	any	of	the	windows	,
作为	我	预期的	,	那里	曾是	不是	一个	光	到	是	已见	在	任何	的	这	视窗	,

正如我所料，所有窗户里都没有一丝光亮。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə'ɪn] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]

not	even	in	those	of	the	upper	part	of	the	tower	wherein	Parslewe	had	his
不是	甚至	在	那些	的	这	上	部分	的	这	塔	其中	-	有	他的

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

甚至在帕斯卢的图书馆所在的塔楼上层也没有。

[aɪ] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] ,

I	felt	very	lonely	when	the	car	had	driven	off	,
我	毛毡	非常	孤独	什么时候	这	车	有	驱动	离开	,

车开走后，我感到非常孤独。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['spɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['kɔːtjɑːd] .

leaving	me	in	the	solitude	of	the	wind	-	swept	courtyard	.
离开	我	在	这	孤独	的	这	风	-	扫荡	庭院	.

留下我独自一人待在风吹拂的庭院里。

[aɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] [dɔː(r)] ['sevrəl] [-]

I	knocked	on	the	turret	door	several	[	71	]
我	敲门	在	这	炮塔	门	一些	[	-	]

我敲了好几下炮塔门[71]

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

times	without	getting	any	response	,	and	knowing	the	thickness	of	the	walls
时代	没有	获得	任何	回复	,	和	会心	这	厚度	的	这	墙壁

[ænd; ənd] [dɔːz] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	doors	as	I	did	,
和	门	作为	我	做过	,

多次尝试均未得到任何回应，而且我明明知道墙壁和门的厚度，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,

I	began	to	fear	that	no	summons	of	mine	would	be	heard	,
我	开始	到	害怕	那	不	传票	的	矿	会	是	听到	,

我开始担心我的任何传唤都不会被听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	that	I	should	have	to	camp	out	in	one	of	the	buildings	.
和	那	我	应该	有	到	营	出去	在	一	的	这	建筑物	.

我得在其中一栋楼里露营。

[bʌt; bət][maɪ] ['nɒkɪŋ] [raʊzd] [ðə; ðɪ][dɒgz] ; [ðeɪ] [set][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkɪŋ] ,

But	my	knocking	roused	the	dogs	;	they	set	up	a	great	barking	,
但	我的	敲门	唤醒	这	狗	;	他们	放	向上	一个	伟大的	叫声	,

但我的敲门声惊扰了狗群；它们开始狂吠。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['tɪbi] [mjʊrz] [vɔɪs] , ['rɒθfl] [ɪ'nʌf] ,

and	at	that	a	window	opened	,	and	Tibbie	Muir's	voice	,	wrathful	enough	,
和	在	那	一个	窗户	打开	,	和	蒂比	缪尔的	嗓音	,	愤怒的	足够的	,

这时，一扇窗户开了，传来蒂比·缪尔愤怒的声音。

[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .

demanded	to	know	what	ill	body	was	below	.
要求	到	知道	什么	患病的	身体	曾是	以下	.

要求知道下面那具病重的尸体是什么。

“ [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , ['tɪbi] , ” [ai] [kɔːld] .

“	Don't	be	angry	,	Tibbie	,	”	I	called	.
“	不	是	生气的	,	蒂比	,	”	我	称为	.

“别生气，蒂比，”我说道。

“ [ɪts] [ai] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] .

“	It's	I	,	Mr	.	Craye	.
“	它是	我	,	先生	.	蜡	.

“是我，克雷先生。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][aɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

Tell	your	master	I'm	back	,	and	let	me	in	.
告诉	你的	掌握	我是	后退	,	和	让	我	在	.

告诉你们的主人我回来了，让我进去。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hɪm'self] [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] .

”	It	was	Parslewe	himself	who	presently	came	down	.
”	它	曾是	-	他自己	WHO	目前	来了	向下	.

“这时，帕斯卢本人走了下来。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [wei] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	seemed	in	no	way	surprised	,	and	he	treated	me	to	one	of	his
他	似乎	在	不	方式	惊讶	,	和	他	治疗	我	到	一	的	他的

[sɑː'dɒnɪk] [grɪnz] .

sardonic	grins	.
讽刺的	咧嘴笑	.

他似乎一点也不感到惊讶，还对我露出了他标志性的嘲讽笑容。

“ [wel] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ?

“	Well	,	young	master	?
“	出色地	,	年轻的	掌握	?

“少爷，您好？”

” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][ai]

”	he	said	,	holding	up	his	lamp	and	giving	me	a	careful	inspection	as	I
”	他	说	,	保持	向上	他的	灯	和	给予	我	一个	小心	检查	作为	我

[stept] [wɪ'ðɪn] .

stepped	within	.
步	之内	.

“他一边说着，一边举起灯，在我走进去的时候仔细地打量了我一番。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [wei] - [wɔːn] !

“	You	look	a	bit	way	-	worn	!
“	你	看	一个	少量	方式	-	磨损	!

你看上去有点疲惫不堪！

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] , ['dʒɒkjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [lɒkt]

"	Then	,	in	his	eccentric	,	jocular	fashion	,	and	as	he	bolted	and	locked
"	然后	,	在	他的	偏心	,	诙谐	时尚	,	和	作为	他	螺栓连接	和	已锁定

[ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

the	big	door	behind	me	,
这	大的	门	在后面	我	,

“然后，他以他那古怪而又玩笑的方式，在我身后猛地关上大门并锁好后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spaʊt] , [drə'mætɪkli] : — “

he	began	to	spout	,	dramatically	:	—	“
他	开始	到	喷口	,	戏剧性地	:	—	"

他开始滔滔不绝地夸张说道：“

- ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [səʊ][feɪnt] , [səʊ] ['spɪrɪtləs] ,

'	Even	such	a	man	,	so	faint	,	so	spiritless	,
-	甚至	这样的	一个	男人	,	所以	头晕的	,	所以	死气沉沉	,

“即使是这样一位虚弱无力、毫无生气的人，

[səʊ] [dʌl] , [səʊ] [ded] , [səʊ][wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,

So	dull	,	so	dead	,	so	woe	-	begone	,
所以	乏味的	,	所以	死的	,	所以	悲哀	-	走开	,

那么迟钝，那么死气沉沉，那么悲惨，

[druː] ['praɪəmz] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Drew	Priam's	curtain	in	the	dead	of	night	,
德鲁	普里阿摩斯的	窗帘	在	这	死的	的	夜晚	,

夜深人静之时，德鲁·普里亚姆拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][hɑːf][hɪz; ɪz] [trɔɪ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ! -

And	would	have	told	him	half	his	Troy	was	burn'd	!	'
和	会	有	讲述	他	一半	他的	特洛伊	曾是	烧焦的	!	-

而且我还会告诉他，他半个特洛伊城都被烧毁了！

“ [bʌt; bət][gəʊ][ʌp] , [kreɪ] , [maɪ][læd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] - [rɪ'vaɪv]

“	But	go	up	,	Craye	,	my	lad	,	and	we'll	see	if	a	drop	of	whisky'll	revive
"	但	去	向上	,	蜡	,	我的	小伙子	,	和	出色地	看	如果	一个	降低	的	-	复活

[juː; jʊ] ! " [-]

you	!	"	[	72	]
你	!	"	[	-	]

“但是上去吧，克雷，我的孩子，我们看看一滴威士忌能不能让你恢复过来！”[72]

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][steə(r)] ; [aɪ] [went] , ['wɪlɪŋli] .

He	laughed	again	and	pushed	me	up	the	stair	;	I	went	,	willingly	.
他	笑了	再次	和	推动	我	向上	这	楼梯	;	我	去	,	心甘情愿	.

他又笑了，然后推着我上了楼；我心甘情愿地上了楼。

“ ['mɪstə(r)] . - ! " [sed] [aɪ] . “ [aɪm]['naɪðə(r)] [dʌl] , [nɔː(r)] [ded] , [nɔː(r)] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] , [bʌt; bət]

“	Mr	.	Parslewe	!	"	said	I	.	“	I'm	neither	dull	,	nor	dead	,	nor	woe	-	begone	,	but
"	先生	.	-	!	"	说	我	.	“	我是	两者都不	乏味的	,	也不	死的	,	也不	悲哀	-	走开	,	但

[aɪ][ˌeɪ 'em][kəʊld] ,

I	am	cold	,
我	是	寒冷的	,

“帕斯鲁先生！”我说。“我既不迟钝，也不死，更没有悲伤，只是觉得冷。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəbl] [əʊld][kɑː(r)][aɪ][gɒt][ɪz][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)]

for	the	night's	bitter	,	and	that	miserable	old	car	I	got	is	a	trap	for
为了	这	夜晚	苦的	,	和	那	悲惨的	老的	车	我	得到	是	一个	陷阱	为了

[drɑːfts] .

draughts	.
起草	.

夜色寒冷，我那辆破旧的汽车又容易漏风。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['praɪəm][ænd; ənd] [trɔɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [biːts] [ðæt] ! ”

And	**as**	**to**	**Priam**	**and**	**Troy**	**,**	**I've**	**a**	**tale**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**beats**	**that**	**!**	**”**
和	作为	到	普里阿姆	和	特洛伊	,	我已经	一个	故事	到	告诉	你	那	节拍	那	!	”

至于普里阿摩斯和特洛伊的故事，我有个故事要讲，比那精彩多了！

“ [aɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Aye**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	?	”	他	说	.

“是吗？”他说道。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [teɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [ðæts] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**a**	**midnight**	**tale**	**is**	**generally**	**one**	**that's**	**worth**	**hearing**	**.**
”	出色地	,	一个	午夜	故事	是	一般来说	一	那就是	值得	听力	.

“嗯，午夜的故事通常都值得一听。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [kəʊld] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn]

And	**if**	**you're**	**cold**	**,**	**I**	**believe**	**there's**	**a**	**bit**	**of**	**fire**	**burning**	**,**	**and**	**we'll**	**soon**
和	如果	你是	寒冷的	,	我	相信	有	一个	少量	的	火	燃烧	,	和	出色地	很快

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

improve	**it**	**.**
提升	它	.

如果你觉得冷，我相信这里有一点火在燃烧，我们会尽快改善的。

[bʌt; bət] — —

But	**—**	**—**
但	—	—

但 -

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli]

”	**We**	**were**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stair**	**by**	**then**	**,**	**and**	**Madrasia**	**suddenly**
”	我们	是	在	这	头	的	这	楼梯	经过	然后	,	和	-	突然

[kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

called	**from**	**her**	**room**	**.**
称为	从	她	房间	.

“那时我们已经走到楼梯口了，玛德拉西亚突然从她的房间里喊了一声。”

“ ['dʒɪmi] ! — [ɪz] [ðæt] [hɪm] ?

“	**Jimmie**	**!**	**—**	**is**	**that**	**him**	**?**
”	吉米	!	—	是	那	他	?

“吉米！——是他吗？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['keələs] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

”	**she**	**demanded**	**,**	**careless**	**of**	**grammar**	**in**	**her**	**eagerness**	**.**
”	她	要求	,	粗心	的	语法	在	她	渴望	.

“她急切地问道，全然不顾语法。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	**And**	**what's**	**he**	**after**	**at**	**this**	**time**	**?**	**”**
”	和	是什么	他	后	在	这	时间	?	”

“他此时的目的是什么？”

“ [aɪ] , [ɪts] [ˌem 'iː] !

“	**Aye**	**,**	**it's**	**me**	**!**
”	是的	,	它是	我	!

“没错，是我！”

” [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

”	**I**	**called**	**out**	**,**	**catching**	**at**	**her**	**spirit**	**.**
”	我	称为	出去	,	捕捉	在	她	精神	.

我喊了出来，抓住了她的灵魂。

“ [ænd; ənd][aɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] — — ”

“	And	I'm	safe	and	sound	,	too	,	with	a	pack	of	adventures	—	—	”
”	和	我是	安全的	和	声音	,	也	,	和	一个	盒	的	冒险	—	—	”

“我也安然无恙，身边还有一群冒险家——”

“ ['ðætl] [kiːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

“	That'll	keep	till	morning	,	”	interrupted	Parslewe	,	pushing	me	into	the	room	.
”	那将	保持	直到	早晨	,	”	中断	-	,	推动	我	进入	这	房间	.

“那东西能保存到明天早上，”帕斯卢打断我的话，把我推进了房间。

“ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [maɪ][gɜːl] !

“	Go	to	sleep	again	,	my	girl	!
”	去	到	睡觉	再次	,	我的	女孩	!

“再睡吧，我的女孩！”

” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] , [druː] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	shut	the	door	on	us	,	drew	the	heavy	curtain	across	it	,
”	他	关闭	这	门	在	我们	,	画	这	重的	窗帘	穿过	它	,

他把门关上了，拉上了厚重的窗帘。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] ,

and	after	poking	up	the	fire	and	lighting	the	lamp	,
和	后	戳	向上	这	火	和	灯光	这	灯	,

然后，他拨弄着火堆，点亮了油灯。

[helpt] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['wɪski] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪ'kæntə(r)] [-]

helped	us	both	to	whisky	from	the	decanter	[	73	]
帮助	我们	两个都	到	威士忌酒	从	这	醒酒器	[	-	]

帮助我们俩从醒酒器中喝威士忌[73]

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	lighted	his	pipe	.
和	照明	他的	管道	.

他点燃了烟斗。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [kreɪ] ?

“	Aye	,	and	what's	the	tale	,	Craye	?
”	是的	,	和	是什么	这	故事	,	蜡	?

“是啊，克雷，到底发生了什么事？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['wʊlə(r)] — [dɪ'beɪtɪŋ]

I	had	been	considering	the	telling	of	that	all	the	way	from	Wooler	—	debating
我	有	到过	考虑	这	讲述	的	那	全部	这	方式	从	伍勒	—	辩论

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['ɛpɪsˌəʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	best	way	of	putting	the	various	episodes	before	him	.
这	最好的	方式	的	推杆	这	各种各样的	剧集	前	他	.

我从伍勒那里就开始考虑如何讲述这件事——一直在讨论如何以最好的方式把各种事件呈现在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] ['nærətɪv] ,

It	seemed	to	me	that	the	best	fashion	was	one	of	consecutive	narrative	,
它	似乎	到	我	那	这	最好的	时尚	曾是	一	的	连续的	叙述	,

在我看来，最好的时尚是连贯的叙事方式。

['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfərənsɪz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

leaving	him	to	draw	his	own	inferences	and	conclusions	.
离开	他	到	画	他的	自己的	推断	和	结论	.

让他自己去推断和得出结论。

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

So	I	began	at	the	beginning	,	which	was	,	of	course	,
所以	我	开始	在	这	开始	,	哪个	曾是	,	的	课程	,

所以我从头开始，当然，这指的是.....

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] ['pɔːli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm]

at	the	point	where	I	first	saw	Pawley	awaiting	the	arrival	of	the	train	from
在	这	观点	在哪里	我	第一的	锯	波利	等待中	这	到达	的	这	火车	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

我第一次见到波利的地方，他正在等待从南方开来的火车。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] [æz; əz][aɪ][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

I	watched	him	carefully	as	I	told	the	story	,
我	观看	他	小心	作为	我	讲述	这	故事	,

我一边讲述故事，一边仔细观察着他。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest]

being	anxious	to	see	how	it	struck	him	and	how	things	that	had	impressed
存在	焦虑的	到	看	如何	它	击	他	和	如何	事物	那	有	印象深刻

[ˌem 'iː] [ɪm'prest] [hɪm] .

me	impressed	him	.
我	印象深刻	他	.

很想看看他对此有何反应，以及那些让我印象深刻的事物对他又会产生怎样的影响。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] [steɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	as	I	went	on	from	one	stage	to	another	I	was	conscious	of	a
和	作为	我	去	在	从	一	阶段	到	其他	我	曾是	有意识的	的	一个

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

随着我从一个舞台走向另一个舞台，我意识到一种奇特的现象，

[hɑːf] - ['hjuːmərəs] , [hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [mɑːsk] - [laɪk]

half	-	humorous	,	half	-	cynical	imperturbability	about	him	;	his	face	remained	mask	-	like
一半	-	幽默	,	一半	-	愤世嫉俗	不扰动性	关于	他	;	他的	脸	剩余	面具	-	喜欢

,

,

,

他身上带着一种半幽默、半愤世嫉俗的镇定；他的表情始终像戴着面具一样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

except	for	a	sly	gleam	in	his	expressive	eyes	,
除了	为了	一个	狡猾	闪耀	在	他的	富有表现力的	眼睛	,

除了他那双充满表现力的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒之外，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] ['stɑːtld] [bʌt; bət] [wʌns] ,

and	he	never	betrayed	any	sign	of	being	surprised	or	startled	but	once	,
和	他	绝不	背叛	任何	符号	的	存在	惊讶	或者	惊慌	但	一次	,

除了有一次之外，他从未流露出任何惊讶或惊愕的神色。

[wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] .

when	his	lips	moved	a	little	at	the	first	mention	of	the	copper	box	.
什么时候	他的	嘴唇	已搬	一个	小的	在	这	第一的	提到	的	这	铜	盒子	.

第一次提到铜盒时，他的嘴唇微微动了一下。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz]

And	twice	he	smiled	and	nodded	his	head	slightly	—	the	first	time	was
和	两次	他	微笑	和	点头	他的	头	轻微地	—	这	第一的	时间	曾是

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - [ʃɒp] ,

when	I	mentioned	the	coppersmith's	shop	,
什么时候	我	提及	这	-	店铺	,

他两次微微微笑并点头——第一次是我提到铜匠铺的时候。

[weəˈæt] [hiː; hi] [stɜːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , “ [aɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əʊld] - ! ”

whereat	he	stirred	a	bit	and	said	softly	,	“	Aye	,	that	would	be	old	Bickerdale	!	”
哪里	他	搅拌	一个	少量	和	说	轻轻	,	“	是的	,	那	会	是	老的	-	!	”

[-]

[74]

[-]

他动了动身子，轻声说道：“是啊，那一定是老比克代尔！”[74]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈspektə(r)] [hæd; həd] [əˈdrest] [waɪt]

and	the	second	when	I	said	that	the	police	inspector	had	addressed	White
和	这	第二	什么时候	我	说	那	这	警察	检查员	有	已解决	白色的

['wɪskəs] [æz; əz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

Whiskers	as	Sir	Charles	.
胡须	作为	先生	查尔斯	.

第二件事是我说警督称呼怀特·威斯克为查尔斯爵士。

[hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðæt] .

He	laughed	outright	at	that	.
他	笑了	直接	在	那	.

他听了这话哈哈大笑。

“ [aɪ] , ['laɪkli] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Aye	,	likely	enough	,	”	he	muttered	.
“	是的	,	可能	足够的	,	”	他	低声说道	.

“嗯，很有可能，”他嘟囔道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] !

“	He's	the	sort	that	would	turn	out	Sir	Charles	,	for	sure	!
“	他是	这	种类	那	会	转动	出去	先生	查尔斯	,	为了	当然	!

“他绝对是那种能把查尔斯爵士培养成爵士的人！”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	hadn't	heard	of	it	.	”
但	我	之前没有	听到	的	它	.	”

但我之前没听说过。

“ [ðæts] [ðə; ði] [lɒt] , ['mɪstə(r)] . - , ” [aɪ] [kənˈkluːdɪd] .

“	That's	the	lot	,	Mr	.	Parslewe	,	”	I	concluded	.
“	那就是	这	很多	,	先生	.	-	,	”	我	结束	.

“帕斯莱先生，就这些了。”我总结道。

“ [aɪ] [left] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈspektə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [sɪgˈɑːz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

“	I	left	Sir	Charles	and	the	police	inspector	smoking	their	cigars	and	drinking
“	我	左边	先生	查尔斯	和	这	警察	检查员	吸烟	他们的	雪茄	和	喝

[ðeə(r)] ['wɪski] .

their	whisky	.
他们的	威士忌酒	.

“我离开时，查尔斯爵士和那位警督正在抽雪茄、喝威士忌。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	saw	them	through	the	open	door	of	the	smoking	-	room	,	and	they
我	锯	他们	通过	这	打开	门	的	这	吸烟	-	房间	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][hɒb] - ['nɒbɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] .

were	hob	-	nobbing	comfortably	enough	.
是	炉灶	-	敲击	舒适地	足够的	.

我透过吸烟室敞开的门看到了他们，他们正轻松地谈笑风生。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! ″

And	then	I	raced	through	the	night	—	to	tell	you	!	″
和	然后	我	比赛	通过	这	夜晚	—	到	告诉	你	!	″

然后我连夜赶来——就是为了告诉你!

“ [aɪ] !

“	Aye	!
″	是的	!

“是！″

″ [hiː; hi] [sed] .

″	he	said	.
″	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] ? ″

“	But	to	tell	me	—	what	?	″
″	但	到	告诉	我	—	什么	?	″

“但要告诉我——什么？″

“ [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ″ [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	What	I	have	told	you	,	″	I	replied	.
″	什么	我	有	讲述	你	,	″	我	回复	.

“我告诉过你的那些，”我回答道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

He	gave	me	a	queer	,	questioning	look	.
他	给予	我	一个	酷儿	,	提问	看	.

他用一种古怪而疑惑的眼神看着我。

“ [saʊndz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , [maɪ] [læd] , [eɪ] !

“	Sounds	very	mysterious	,	my	lad	,	eh	!
″	声音	非常	神秘	,	我的	小伙子	,	嗯	!

“听起来很神秘，我的孩子，是吧！″

″ [hiː; hi] [sed] .

″	he	said	.
″	他	说	.

他说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʌn'kɒmənli] [səʊ] ! ″ [sed] [ai] .

“	To	me	—	uncommonly	so	!	″	said	I	.
″	到	我	—	不寻常地	所以	!	″	说	我	.

“对我来说——确实非同寻常！″我说。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

He	rubbed	his	chin	thoughtfully	,	and	then	took	a	pull	at	his	glass	.
他	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	,	和	然后	采取	一个	拉	在	他的	玻璃	.

他若有所思地摸了摸下巴，然后喝了一口杯子里的酒。

“ [juːv] [nəʊ] [daʊt] [ə'mjuːzd] [jɔː'self] [wɪð] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You've	no	doubt	amused	yourself	with	theories	about	it	?
″	你已经	不	怀疑	觉得好笑	你自己	和	理论	关于	它	?

“你肯定也曾饶有兴致地思考过相关的各种理论吧？″

" [hiː; hi] [səˈdʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ai] [riˈtɔːt] .
" I retorted .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [ɪts] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪərɪz] , [-]
" It's too deep for theories , [75]
" 它是 也 深的 为了 理论 , [-]

"这太深奥了，无法用理论来解释[75]"。

[ˈmɪstə(r)] . - .
Mr . Parslewe .
先生 . - .

帕斯莱先生。

[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈθɪəraɪz] [əˈbaʊt] , [ai] [miːn] . "
Too deep for me to theorise about , I mean . "
也 深的 为了 我 到 理论化 关于 , 我 意思是 . "

对我来说，这个问题太深奥了，我无法进行理论探讨。

" [aɪ] — [wel] , [wiːl; wil] [seɪ] ['spekjuleɪt] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪəraɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , ['draɪli]
" Aye — well , we'll say speculate , then , instead of theorise , " he remarked , drily
" 是的 — 出色地 , 出色地 说 推测 , 然后 , 反而 的 理论化 , " 他 评论 , 干巴巴地
.
:
.

"是啊——那我们就用'推测'而不是'理论化'吧，"他冷冷地说道。

" [juːv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ?
" You've indulged in speculations ?
" 你已经 沉溺其中 在 猜测 ?

你参与了猜测吗?

" [ai] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" I pointed towards the sideboard behind him .
" 我 尖 向 这 餐边柜 在后面 他 .

我指了指他身后的餐具柜。

" [aɪv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
" I've certainly been wondering what on earth that copper box has to do with
" 我已经 当然 到过 好奇 什么 在 地球 那 铜 盒子 有 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"我一直很想知道那个铜盒子到底跟这件事有什么关系！"

" [sed] [ai] . " [hɪrz] [ə; eɪ][fæt] , ['sɒləm] ,
" said I . " Here's a fat , solemn ,
" 说 我 . " 这里是 一个 胖的 , 庄严 ,

"我说。"这里有一个肥胖、庄严的，

[self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [əʊld] ['bʌfə(r)] ['trævlz] — ['pɒsəbli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] — [tu:; tə] [tɔ:k]

self	-	important	old	buffer	travels	—	possibly	all	the	way	from	London	—	to	talk
自己	-	重要的	老的	缓冲	旅行	—	可能	全部	这	方式	从	伦敦	—	到	讲话

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['nju:kɑ:sl] [həʊ'tel] !

about	a	copper	box	in	a	Newcastle	hotel	!
关于	一个	铜	盒子	在	一个	纽卡斯尔	酒店	!

一个自以为是的老家伙，可能从伦敦一路赶来，只为谈论纽卡斯尔一家酒店里的一个铜盒子！

[ə; eɪ] ['nju:kɑ:sl] ['ʃɒpki:pə(r)] [stɑ:rts] [wɪð] [sə'praɪz] [wen] [ai] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bɒks] [tu:; tə] [hɪm] !

A	Newcastle	shopkeeper	starts	with	surprise	when	I	mention	a	copper	box	to	him	!
一个	纽卡斯尔	店主	开始	和	惊喜	什么时候	我	提到	一个	铜	盒子	到	他	!

当我向纽卡斯尔的一位店主提到铜盒时，他先是惊讶不已！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [glint] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ! ”

And	there	—	with	the	firelight	glinting	on	it	—	there	is	the	copper	box	!	”
和	那里	—	和	这	火光	闪闪发光	在	它	—	那里	是	这	铜	盒子	!	”

就在那里——在火光的映照下——那个铜盒子就在那里！

“ [aɪ] !

“	Aye	!
”	是的	!

“是！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['itl] [rɪ'meɪn] , ['mɑ:stə(r)] !

“	Aye	,	there	it	is	—	and	there	it'll	remain	,	master	!
”	是的	,	那里	它	是	—	和	那里	它将	保持	,	掌握	!

“是的，它就在那里——而且它将一直留在那里，主人！”

” [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ,

”	He	closed	his	lips	in	a	tight	,
”	他	关闭	他的	嘴唇	在	一个	紧的	,

他紧紧地闭上了嘴唇，

[fɜ:m] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bri:f]

firm	fashion	that	I	had	already	come	to	know	very	well	,	in	spite	of	our	brief
公司	时尚	那	我	有	已经	来	到	知道	非常	出色地	,	在	尽管如此	的	我们的	简短的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

尽管我们相识时间不长，但我已经非常熟悉她那坚定的时尚风格。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] ['fæʃ(ə)n]

and	when	he	relaxed	them	again	it	was	to	smile	in	his	sweetest	fashion
和	什么时候	他	轻松	他们	再次	它	曾是	到	微笑	在	他的	最甜美的	时尚

.

:
.

当他再次放松双眼时，脸上露出了他最甜美的笑容。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] , [kreɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	But	that	doesn't	explain	anything	,	Craye	,	does	it	?
”	但	那	不	解释	任何事物	,	蜡	,	做	它	?

“但这并不能解释任何事情，克雷，对吧？”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [ɪk'spleɪnz] ['nʌθɪŋ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [ə'sent] .
“ Explains nothing — to me , ” I assented .
“ 解释 没有什么 — 到 我 , ” 我 同意 .

“对我来说，这根本解释不了什么，”我同意道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
He got up , threw two or three small logs of wood on the fire ,
他 得到 向上 , 扔 二 或者 三 小的 日志 的 木头 在 这 火 ,

他起身，往火里扔了两三根小木柴，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]
and standing with his [76]
和 常设 和 他的 [-]

与他站在一起[76]

[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
back to it , thrust his hands in the pockets of his dressing - gown .
后退 到 它 , 推力 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 敷料 - 袍 .

他重新开始，把手插进睡袍的口袋里。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnəs]
He puffed at his big pipe for a while , staring across the shadowy corners
他 膨胀的 在 他的 大的 管道 为了 一个 尽管 , 凝视 穿过 这 阴暗的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

他抽了好一会儿烟斗，目光扫过房间阴暗的角落。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .
and suddenly he laughed .
和 突然 他 笑了 .

他突然笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can tell all that to Madrasia in the morning , ” he said .
“ 你 能 告诉 全部 那 到 - 在 这 早晨 , ” 他 说 .

“你明天早上可以把这些都告诉马德拉西亚，”他说。

“ ['itl] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ It'll amuse her . ”
“ 它将 娱乐 她 . ”

“她会觉得好笑的。”

“ ['mɪstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] !
“ Mystify her , you mean !
“ 故弄玄虚 她 , 你 意思是 !

你是说要让她感到困惑吗！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wel] , [bəuθ] , [ðen] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Well , both , then — they come to the same thing , ” he answered .
“ 出色地 , 两个都 , 然后 — 他们 来 到 这 相同的 事物 , ” 他 回答 .

“嗯，两者都是——它们最终殊途同归，”他回答道。

“ [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['femənɪn]
“ Please her , too ; she thought — being a woman , and having feminine
” 请 她 , 也 ; 她 想法 — 存在 一个 女士 , 和 拥有 女性
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['pɔːli] [wɒz; wəz] — [wel] ,
intuition — that Master Pawley was — well ,
直觉 — 那 掌握 波利 曾是 — 出色地 ,

“也想取悦她；她心想——作为一个女人，又有着女性的直觉——波利少爷——嗯，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ”
something of what he seems to be . ”
某物 的 什么 他 似乎 到 是 . ”

他看起来有点像那样。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɔːli] [keɪm] [hɪə(r)][ɒv; əv][set] ['pɜːpəs] — [dɪ'zaɪn] ?
“ Then you think Pawley came here of set purpose — design ?
” 然后 你 思考 波利 来了 这里 的 放 目的 — 设计 ?

“那么你认为波利来到这里是有特定目的的——精心策划的吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['meɪbi] !
“ Maybe !
” 或许 !

“或许！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kuːlli] .
” he answered , coolly .
” 他 回答 , 冷静地 .

他冷冷地回答道。

“ ['dɪd(ə)nt] [streɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ Didn't strike me at the time .
” 没有 罢工 我 在 这 时间 .

“当时我并没有注意到。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] — [ðəʊ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli]
I took the fellow for being what he professed to be — though I certainly
我 采取 这 同伴 为了 存在 什么 他 声称 到 是 — 尽管 我 当然
['wʌznt] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweərɪən] ['nɒlɪdʒ] .
wasn't impressed by his antiquarian knowledge .
不是 印象深刻 经过 他的 古玩 知识 .

我认定这个人就是他自称的那样——尽管他的古董知识并没有给我留下深刻的印象。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] , [ə; eɪ] ['nɒvɪs] .
But then , the man described himself as a neophyte , a novice .
但 然后 , 这 男人 描述 他自己 作为 一个 新手 , 一个 新手 .

但随后，该男子自称是个新手，一个初学者。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] ! ”
Well , he was — very much so ! ”
出色地 , 他 曾是 — 非常 很多 所以 ! ”

没错，他的确如此！

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['pɔːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ! ” [sed] [aɪ] .
“ My opinion is that Pawley was a spy ! ” said I .
” 我的 观点 是 那 波利 曾是 一个 间谍 ! ” 说 我 .

“我认为波利是间谍！”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	a	direct	challenge	to	him	to	let	me	into	his	mind	.
它	曾是	一个	直接的	挑战	到	他	到	让	我	进入	他的	头脑	.

这是对他的直接挑战，他要让我了解他的内心世界。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

But	as	soon	as	I	had	thrown	it	down	,
但	作为	很快	作为	我	有	抛掷	它	向下	,

但我刚把它扔到地上，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [-]

I	saw	that	he	was	not	going	to	take	[	77	]
我	锯	那	他	曾是	不是	去	到	拿	[	-	]

我看到他不会接受[77]

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

把它搞定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ]

There	was	that	about	his	attitude	which	showed	me	that	he	was	not	going
那里	曾是	那	关于	他的	态度	哪个	显示	我	那	他	曾是	不是	去

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [ðen] ,

to	say	one	word	in	elucidation	of	the	mystery	—	then	,
到	说	一	单词	在	阐明	的	这	神秘	—	然后	,

他的态度让我觉得，他根本不会透露一个字来解释这个谜团——然后，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

But	just	then	I	remembered	something	.
但	只是	然后	我	记得	某物	.

但就在这时，我想起了一件事。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ðɪs] ! ” [sed] [aɪ] — “ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] —

“	I	forgot	this	!	”	said	I	—	“	It	didn't	seem	of	much	moment	at	the	time	—
“	我	忘了	这	!	”	说	我	—	“	它	没有	似乎	的	很多	片刻	在	这	时间	—

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] :

but	it's	this	:
但	它是	这	:

“我忘了这件事！”我说，“当时觉得没什么大不了的，但就是这件事：

[wen] ['pɔːli] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [juː; jʊ][left] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tə'geðə(r)] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

when	Pawley	was	here	,	you	left	him	and	me	together	,	here	,	in	this	room	,
什么时候	波利	曾是	这里	,	你	左边	他	和	我	一起	,	这里	,	在	这	房间	,

当波利在这里的时候，你把我们俩单独留在了这里，在这个房间里。

[waɪl] [juː; jʊ] [went] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɔː(r)] [ˌmemə'rændə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

while	you	went	upstairs	to	write	down	some	notes	or	memoranda	for	him	.
尽管	你	去	楼上	到	写	向下	一些	笔记	或者	备忘录	为了	他	.

当你上楼去给他写一些笔记或备忘录的时候。

['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ,

During	your	absence	he	picked	up	the	copper	box	,
期间	你的	缺席	他	挑选	向上	这	铜	盒子	,

你不在的时候，他取走了那个铜盒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [huːz] [kəʊt] -

and	after	some	remarks	on	its	workmanship	asked	me	if	I	knew	whose	coat	-
和	后	一些	评论	在	它是	做工	问	我	如果	我	知道	谁	外套	-

[ɒv; əv] - [ɑːmz] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

of	-	arms	that	was	,
的	-	武器	那	曾是	,

在对它的做工发表了一些评论之后，他问我是否知道那是谁的纹章。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	other	questions	about	it	.
和	一些	其他	问题	关于	它	.

以及其他一些相关问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [sə'spɪʃəsli] ['ɪntrəstɪd] . ”

He	was	—	suspiciously	interested	.	”
他	曾是	—	可疑地	感兴趣的	.	”

他表现出——可疑的兴趣。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [sə'spɪʃəsli] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	do	you	mean	—	suspiciously	?	”	he	asked	.
“	如何	做	你	意思是	—	可疑地	?	”	他	问	.

“你的意思是——以可疑的方式吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] — [pə'hæps] ['ɑːftəwədz] — [ðæt] ['pɔːli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	It	struck	me	—	perhaps	afterwards	—	that	Pawley	could	have	answered	the
“	它	击	我	—	也许	然后	—	那	波利	可以	有	回答	这

['kwestʃən] [hɪm'self] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

question	himself	,	”	I	replied	.
问题	他自己	,	”	我	回复	.

“我当时突然意识到——或许是事后才意识到——波利其实可以自己回答这个问题，”我回答道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [njuː] — [ɔːl'redi] . ”

“	Although	he	asked	me	,	he	knew	—	already	.	”
“	虽然	他	问	我	,	他	知道	—	已经	.	”

“虽然他问了，但他其实早就知道了。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [njuː] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['herəldri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ə'baʊt] [sə'pʌlkrəl]

“	Then	the	gentleman	knew	a	bit	more	about	heraldry	than	he	did	about	sepulchral
“	然后	这	绅士	知道	一个	少量	更多的	关于	纹章学	比	他	做过	关于	墓穴

['bærəʊz] !

barrows	!
墓丘	!

“那么这位先生对纹章学的了解比对墓冢的了解要多得多！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] .

”	he	remarked	with	a	sardonic	laugh	.
”	他	评论	和	一个	讽刺的	笑	.

“他带着嘲讽的笑声说道。”

“ [wel] , [tel] [ðæt] , [tuː] , [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mɪstəriz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

“	Well	,	tell	that	,	too	,	to	Madrasia	in	the	morning	—	she	likes	mysteries	in	fiction
“	出色地	,	告诉	那	,	也	,	到	-	在	这	早晨	—	她	点赞	谜团	在	小说

[ænd; ənd] [hɪrz] [-]

and	here's	[	78	]
和	这里是	[	-	]

“嗯，明天早上也跟马德拉西亚说说吧——她喜欢小说里的悬疑故事，这是[78]

[wʌn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

one	in	real	life	.
一	在	真实的	生活	.

现实生活中有一个。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

Finish	**your**	**whisky**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**and**	**let's**	**go**	**to**	**bed**	**.**
结束	你的	威士忌酒	,	我的	小伙子	,	和	我们来吧	去	到	床	.

喝完你的威士忌，孩子，咱们去睡觉吧。

" [aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə][get] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - .

"	**I**	**knew**	**then**	**that**	**it**	**was**	**hopeless**	**to**	**get**	**any**	**explanation**	**from**	**Parslewe**	**.**
"	我	知道	然后	那	它	曾是	绝望	到	得到	任何	解释	从	-	.

“我当时就知道，从帕斯莱那里得到任何解释都是徒劳的。”

[aɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

I	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**could**	**tell**	**me**	**a**	**lot**	**,**	**if**	**he**	**wanted**	**.**
我	知道	,	也	,	那	他	可以	告诉	我	一个	很多	,	如果	他	通缉	.

我也知道，如果他愿意，他可以告诉我很多事情。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][rəʊz] .

But	**after**	**all**	**it**	**was**	**no**	**concern**	**of**	**mine**	**and**	**I**	**rose**	**.**
但	后	全部	它	曾是	不	忧虑	的	矿	和	我	玫瑰	.

但毕竟这与我无关，于是我起身离开。

“ [aɪ][gɒt][ðə; ði]['kænvəs][aɪ] ['wɒntɪd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**I**	**got**	**the**	**canvas**	**I**	**wanted**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**,**	**as**	**we**	**were**	**leaving**	**the**	**room**	**.**
"	我	得到	这	帆布	我	通缉	,	"	我	讲述	他	,	作为	我们	是	离开	这	房间	.

“我买到了我想要的画布，”我们离开房间时，我告诉他。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

“	**That's**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	那就是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Then**	**you**	**can**	**make**	**a**	**start**	**on**	**your**	**picture**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	然后	你	能	制作	一个	开始	在	你的	图片	,	"	他	回答	.

“那你就可以开始画画了，”他回答道。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɑːstə(r)] !

“	**Good**	**night**	**,**	**master**	**!**
"	好的	夜晚	,	掌握	!

“晚安，主人！”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ;

"	**He**	**grinned**	**knowingly**	**at**	**me**	**as**	**we**	**shook**	**hands**	**at**	**the**	**door**	**of**	**my**	**room**	**;**
"	他	咧嘴一笑	明知	在	我	作为	我们	摇晃	双手	在	这	门	的	我的	房间	;

“我们在我的房间门口握手时，他意味深长地冲我笑了笑；

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

then	**he**	**moved**	**off**	**to**	**his**	**own**	**.**
然后	他	已搬	离开	到	他的	自己的	.

然后他就搬去自己住处了。

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] [kləʊzd] .

His	**door**	**closed**	**.**
他的	门	关闭	.

他的门关上了。

[ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	**queer**	**old**	**house**	**became**	**silent**	**.**
这	酷儿	老的	房子	成为	沉默的	.

那栋古怪的老房子安静了下来。

[ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] — [səʊ] ['saʊndli] , [ɪn'di:d] ,

I	slept	like	a	top	the	remainder	of	that	night	—	so	soundly	,	indeed	,
我	睡着了	喜欢	一个	顶部	这	余	的	那	夜晚	—	所以	稳固地	,	的确	,

那天晚上剩下的时间里，我睡得像个婴儿一样香甜——真的睡得非常香甜。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .

that	it	was	late	when	I	awoke	.
那	它	曾是	晚的	什么时候	我	醒来	.

我醒来时已经很晚了。

[ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

I	had	to	hurry	over	my	shaving	and	dressing	,	but	after	all	,
我	有	到	匆忙	超过	我的	剃须	和	敷料	,	但	后	全部	,

我得赶紧刮胡子穿衣服，但毕竟，

[ai] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

I	was	first	in	the	parlour	.
我	曾是	第一的	在	这	客厅	.

我是第一个进客厅的。

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:θ] ; [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

A	cheery	fire	burned	in	the	hearth	;	the	table	was	laid	for	breakfast	,
一个	欢快的	火	烧伤	在	这	炉	;	这	桌子	曾是	铺设	为了	早餐	,

壁炉里燃着熊熊的炉火；餐桌上已经摆好了早餐。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [pleɪt] [ai] [sɔ:] [æn; ən] ['envələʊp] ; [ə'nʌðə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] - .

and	on	my	plate	I	saw	an	envelope	;	another	lay	before	Madrasia's	.
和	在	我的	盘子	我	锯	一个	信封	;	其他	躺	前	-	.

我在盘子里看到了一个信封；马德拉西亚的盘子前面也放着一个信封。

[ai] [snætʃt] [maɪn] [ʌp] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] - ['kræbɪd] ['raɪtɪŋ] ,

I	snatched	mine	up	,	recognised	Parslewe's	crabbed	writing	,
我	抢夺	矿	向上	,	已确认	-	螃蟹	写作	,

我一把抓起我的那本，认出了帕斯卢那潦草的字迹。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] — [tu:; tə] [steə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

and	broke	the	seal	—	to	stare	and	wonder	at	what	he	had	written	on
和	打破	这	海豹	—	到	盯	和	想知道	在	什么	他	有	书面	在

[ə; eɪ] [hɑ:f] - [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] . [-]

a	half	-	sheet	of	paper	within	.	[	79	]
一个	一半	-	床单	的	纸	之内	.	[	-	]

然后他打开了封条，盯着里面半张纸上写的内容，心想这究竟是怎么回事。[79]

“ [dɪə(r)] [kreɪ] , ” [ræn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] .

“	Dear	Craye	,	”	ran	his	note	,	“	you're	a	good	fellow	and	dependable	.
“	亲爱的	蜡	,	”	跑	他的	笔记	,	“	你是	一个	好的	同伴	和	可靠的	.

“亲爱的克雷，”他的纸条上写道，“你是个好人，值得信赖。”

[dʒʌst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔ:(r)] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

Just	take	good	care	of	the	girl	until	you	either	hear	from	or	see	me	again	.
只是	拿	好的	关心	的	这	女孩	直到	你	任何一个	听到	从	或者	看	我	再次	.

在我再次联系你或见到我之前，请好好照顾那个女孩。

[wɒt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [in'klain] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ'd] ['betə(r)] [ə'tend]

What	you	told	me	early	this	morning	inclines	me	to	believe	that	I'd	better	attend
什么	你	讲述	我	早期的	这	早晨	斜坡	我	到	相信	那	ID	更好的	出席

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['ɜ:dʒənt] [ə'feə(r)] ,

to	a	possibly	urgent	affair	,
到	一个	可能	紧迫的	事务	,

你今天早上跟我说的话让我觉得我最好去处理一件可能很紧急的事情。

[æt; ət] [wʌns] . — [veɪl] ! — [dʒeɪ] . [piː] .

at	once	.	—	Vale	!	—	J	.	P	.
在	一次	.	—	谷	!	—	J	.	P	.

立刻。——Vale！——JP

〞 [ai] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːd] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ðɪs] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wen]

〞	I	had	scarcely	read	and	comprehended	this	truly	remarkable	message	when
〞	我	有	几乎	读	和	理解	这	真的	卓越	信息	什么时候

- [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Madrasia	ran	into	the	room	.
-	跑	进入	这	房间	.

“我还没来得及仔细阅读和理解这条非凡的信息，马德拉西亚就跑进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] — [sʌm; səm] [əʊld] ['kʌntri] [sɒŋ] .

She	was	singing	—	some	old	country	song	.
她	曾是	歌唱	—	一些	老的	国家	歌曲	.

她在唱歌——一首老乡村歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] [leɪ] [baɪ]

It	came	to	a	dead	stop	as	she	saw	me	pointing	to	the	envelope	that	lay	by
它	来了	到	一个	死的	停止	作为	她	锯	我	指向	到	这	信封	那	躺	经过

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] . [-] [-]

her	plate	.	[	80	]	[	81	]
她	盘子	.	[	-	]	[	-	]

当她看到我指着放在她盘子旁边的信封时，她立刻停了下来。[80][81]

[viː]

V
V

V

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] -

Sir	Charles	Sperrigoe
先生	查尔斯	-

查尔斯·斯佩里戈爵士

[ai] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ,

I	STOOD	silently	watching	Madrasia	as	she	broke	open	her	letter	,
我	站立	默默	观看	-	作为	她	打破	打开	她	信	,

我静静地站在那里，看着玛德拉西亚拆开她的信。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ˌɪn'saɪd] (- , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,

drew	out	the	scrap	of	paper	inside	(	Parslewe	,	as	I	had	already	noticed	,
画	出去	这	废料	的	纸	里面	(	-	,	作为	我	有	已经	注意到	,

抽出里面的纸片（正如我之前注意到的，是欧芹），

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['maɪzə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] ,

was	an	absolute	miser	in	his	use	of	stationery	,
曾是	一个	绝对	吝啬鬼	在	他的	使用	的	静止的	,

他在文具使用方面极其吝啬。

[ænd; ənd] [meɪd] ['eni] [streɪ] ['frægmənt] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['pɜːpəs]) , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt'evə(r)]

and	made	any	stray	fragment	serve	his	immediate	purpose	)	,	and	read	whatever
和	制成	任何	流浪	分段	服务	他的	即时	目的	)	,	和	读	任何

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] .

was	there	written	.
曾是	那里	书面	.

并利用任何零散的碎片来达到他眼前的目的），并阅读上面写的一切。

[ðə; ði] [slaɪt] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn]

The	slight	pucker	of	astonishment	between	her	eyebrows	deepened	to	a	frown
这	轻微	撅嘴	的	惊讶	之间	她	眉毛	加深	到	一个	皱眉

,

,

,

她眉间原本微微的惊讶变成了紧皱的眉头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [dɪ'faɪnəbl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'krɒs]

and	with	a	gesture	that	was	not	exactly	definable	she	tossed	the	paper	across
和	和	一个	手势	那	曾是	不是	确切地	可定义的	她	抛掷	这	纸	穿过

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

她用一种难以言喻的手势把纸扔给了我。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	What	on	earth	does	that	mean	?
”	什么	在	地球	做	那	意思是	?

“这到底是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	And	where	is	he	?
”	和	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][wʌn] [laɪn] —

”	I	glanced	at	this	second	communication	;	it	was	comprised	in	one	line	—
”	我	瞥了一眼	在	这	第二	沟通	;	它	曾是	包括	在	一	线	—

我瞥了一眼第二条信息；它只有一行字——

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] . ”

“	Be	a	good	girl	and	do	as	you're	told	.	”
”	是	一个	好的	女孩	和	做	作为	你是	讲述	.	”

“乖乖听话。”

“ [duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] !

“	Do	as	you're	told	!
”	做	作为	你是	讲述	!

“照我说的做！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [gʊd] ['hevənz] ! — [huz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['telɪŋ] ?

“	Good	heavens	!	—	who's	to	do	the	telling	?
”	好的	天	!	—	谁是	到	做	这	讲述	?

“我的天哪！——谁来告诉大家呢？”

” [ai]['saɪləntlɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['letə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen]

”	I	silently	handed	her	my	letter	;	she	looked	more	astonished	than	ever	when
”	我	默默	递交	她	我的	信	;	她	看起来	更多的	惊讶	比	曾经	什么时候

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

she	read	it	.	[	82	]
她	读	它	.	[	-	]

“我默默地把信递给她；她读完信后，脸上露出了比以往任何时候都更加惊讶的表情。[82]

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What does it all mean ?
” 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hæz; həz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] .
“ Has — but he evidently has gone away .
” 有 — 但 他 显然 有 已消失 离开 .

“曾经是——但他显然已经离开了。”

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] , [tuː] !
In consequence of something you told him , too !
在 结果 的 某物 你 讲述 他 , 也 !

这也都是因为你跟他说过的话!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

” [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [bel] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] ;
” She rang a small hand - bell that stood on the corner of the breakfast table ;
” 她 响铃 一个 小的 手 - 钟 那 站立 在 这 角落 的 这 早餐 桌子 ;

她摇响了放在早餐桌角上的小手铃;

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [ʃɑːp] [ˈtɪŋklɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɪn] .
before its sharp tinkling had died away the old woman came hurrying in .
前 它是 锋利的 叮叮当当 有 死亡 离开 这 老的 女士 来了 匆忙 在 .

叮叮当当的响声还没消失，老妇人就匆匆走了进来。

“ [ˈtɪbi] ! ” [sed] - .
“ Tibbie ! ” said Madrasia .
” 蒂比 ! ” 说 - .

“蒂比！”玛德拉西亚说道。

“ [hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . - [gɒn] [əˈweɪ] ?
“ Has Mr . Parslewe gone away ?
” 有 先生 . - 已消失 离开 ?

帕斯莱先生走了吗?

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候? ”

“ [hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɪbi] .
“ He went off at five o'clock this morning , Miss , ” replied Tibbie .
” 他 去 离开 在 五 点钟 这 早晨 , 错过 , ” 回复 蒂比 .

“他今天早上五点就走了，小姐，”蒂比回答道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [tæpt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [id] [biː; bi] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈlaɪkli] ,
“ He just tapped of me and said he'd be away a day or two , likely ,
” 他 只是 轻敲 的 我 和 说 他会 是 离开 一个 天 或者 二 , 可能 ,

“他刚才挂断了我的电话，说他可能要离开一两天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
and **that** **was** **all** **.**
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [id] [gɒn] ,
I **looked** **out** **of** **the** **window** **when** **he'd** **gone** **,**
我 看起来 出去 的 这 窗户 什么时候 他会 已消失 ,

他走后，我向窗外望去。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] . ″
and **I** **saw** **him** **riding** **off** **on** **his** **pony** **.** **″**
和 我 锯 他 骑术 离开 在 他的 小马 . ″

我看见他骑着小马走了。

“ [wɪtʃ] [wei] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd] - .
“ **Which** **way** **?** **″** **demanded** **Madrasia** **.**
“ 哪个 方式 ? ″ 要求 - .

“哪条路？”马德拉西亚问道。

“ [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [mɪs] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['tɪbi] .
“ **Across** **the** **moor** **,** **Miss** **,** **″** **answered** **Tibbie** **.**
“ 穿过 这 泊 , 错过 , ″ 回答 蒂比 .

“穿过荒原，小姐，”蒂比回答道。

“ ['rɑːdəm] [wei] .
“ **Roddam** **way** **.**
“ 罗德姆 方式 .

“罗德姆之路。

″ - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
″ **Madrasia** **hesitated** **a** **moment** **,** **nodded** **,** **and** **turning** **to** **the** **table** **began** **to**
″ - 犹豫了一下 一个 片刻 , 点头 , 和 转弯 到 这 桌子 开始 到
[pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] ;
pour **out** **the** **coffee** **;**
倒 出去 这 咖啡 ;

“马德拉西亚犹豫了一下，点了点头，然后转身走向桌子，开始倒咖啡；

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð'druː] .
the **old** **woman** **withdrew** **.**
这 老的 女士 退出 .

老妇人退下了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɔːdəʃip] , [ai] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒt]
And **as** **a** **beginning** **of** **my** **wardership** **,** **I** **turned** **my** **attention** **to** **the** **hot**
和 作为 一个 开始 的 我的 监护权 , 我 转向 我的 注意力 到 这 热的
['dɪʃɪz] .
dishes **.**
菜肴 .

在我担任狱长之初，我便将注意力转向了热菜。

“ [fɪʃ] [ɔː(r)] ['beɪkən] ?
“ **Fish** **or** **bacon** **?**
“ 鱼 或者 熏肉 ?

“鱼还是培根？”

″ [ai] [in'kwaiə] .
″ **I** **inquired** **.**
″ 我 询问 .

我问道。

“ [hæŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] !
“ Hang the fish — and the bacon !
“ 悬挂 这 鱼 — 和 这 熏肉 !

“把鱼和培根都挂起来！”

” [ri'tɔ:t] [-]
” retorted [83]
” 反驳 [-]

反驳道[83]

- .
Madrasia .
- .

马德拉西亚。

“ [wel] , [fɪʃ] , [ðen] .
“ Well , fish , then .
“ 出色地 , 鱼 , 然后 .

“好吧，那就鱼吧。”

[wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?
What is all this mystery ?
什么 是 全部 这 神秘 ?

这一切究竟是什么谜团?

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [lɑ:st] [naɪt] ? ”
What did you tell him last night ? ”
什么 做过 你 告诉 他 最后的 夜晚 ? ”

你昨晚跟他说什么了?

“ [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['rɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ai] . “ ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
“ This morning , rather , ” said I . “ Early this morning .
“ 这 早晨 , 相当 , ” 说 我 . “ 早期的 这 早晨 .

“确切地说，是今天早上，”我说。“今天一大早。”

[wel] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , I was to tell you .
出色地 , 我 曾是 到 告诉 你 .

我本来应该告诉你的。

[hi:; hi] [sed] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
He said you'd enjoy it .
他 说 你会 享受 它 .

他说你会喜欢的。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] !
Better than any fiction !
更好的 比 任何 小说 !

比任何小说都精彩!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
But what it's all about , I don't know .
但 什么 它是 全部 关于 , 我 不 知道 .

但它到底是怎么回事，我并不清楚。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] !
I wish I did !
我 希望 我 做过 !

我真希望我当时那样做了!

[pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də] . ”
Perhaps you do . ”
也许 你 做 . ”

或许你确实如此。

“ [ai] [meɪ] [duː; də] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I	may	do	,	when	you	tell	me	,	”	she	answered	.
”	我	可能	做	,	什么时候	你	告诉	我	,	”	她	回答	.

“也许吧，等你告诉我的时候，”她回答道。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” [bɪˈtwiːn] [ˈmauθful] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] ,

”	Between	mouthfuls	I	told	her	the	whole	story	of	my	adventures	,
”	之间	一口一口	我	讲述	她	这	所有的	故事	的	我的	冒险	,

“我一边吃东西一边把我的冒险经历全部告诉了她。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] ['pɔːli] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] - [nəʊt] [ɒn][maɪ] [pleɪt] .

from	the	moment	of	recognising	Pawley	to	finding	Parslewe's	note	on	my	plate	.
从	这	片刻	的	识别	波利	到	寻找	-	笔记	在	我的	盘子	.

从认出波利的那一刻起，到在我的盘子里发现帕斯卢的字条。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt]

At	the	first	mention	of	the	copper	box	she	turned	and	gazed	at	that
在	这	第一的	提到	的	这	铜	盒子	她	转向	和	凝视	在	那

[mɪˈstɪəriəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

mysterious	article	,
神秘	文章	,

一提到铜盒，她就转过身，凝视着那个神秘的物件。

[riˈpəuz] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ;

reposing	in	its	usual	place	on	the	sideboard	;
休息	在	它是	通常	地方	在	这	餐边柜	;

静静地躺在餐具柜的惯常位置；

[wen] [ai] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

when	I	made	an	end	of	my	narrative	she	stared	at	it	again	.
什么时候	我	制成	一个	结尾	的	我的	叙述	她	凝视	在	它	再次	.

当我讲完故事后，她又盯着它看了一遍。

“ [dʒʌst][səʊ] !

“	Just	so	!
”	只是	所以	!

“正是如此！”

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [spiːk] .

“	I	wish	it	could	speak	.
”	我	希望	它	可以	说话	.

“我希望它会说话。”

[bʌt; bət] — [ˌaɪ ˈtiː][kænt] .

But	—	it	can't	.
但	—	它	不能	.

但是——它做不到。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

And	what	I	want	to	know	is	precisely	what	you	want	to	know	—	what	is	it	all
和	什么	我	想	到	知道	是	恰恰	什么	你	想	到	知道	—	什么	是	它	全部

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

而我想知道的，也正是你想知道的——这一切究竟是怎么回事?

[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['mɪst(ə)ri] , [ðɪs] , ['eniweɪ] !

A	first	-	class	mystery	,	this	,	anyway	!
一个	第一的	-	班级	神秘	,	这	,	反正	!

这绝对是一个一流的悬疑故事!

['pɔːli] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] .

Pawley	comes	,	and	is	seen	examining	the	copper	box	.
波利	来	,	和	是	已见	检查	这	铜	盒子	.

波利来了，人们看到他正在检查铜盒。

[aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd] [siː] ['pɔːli] [miːt] [ə; eɪ] [fæt] - [feɪst] , [waɪt] - ['wɪskəd] [əʊld]

I	go	to	Newcastle	,	and	see	Pawley	meet	a	fat	-	faced	,	white	-	whiskered	old
我	去	到	纽卡斯尔	,	和	看	波利	见面	一个	胖的	-	面对	,	白色的	-	胡须	老的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

我去了纽卡斯尔，看到波利遇到了一位脸胖乎乎、满脸白胡子的老家伙。

[aɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [-]

I	hear	this	person	talk	of	the	copper	[	84	]
我	听到	这	人	讲话	的	这	铜	[	-	]

我听到这个人谈论铜[84]

[bɒks] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] .

box	to	another	man	,	who	turns	out	to	be	a	solicitor	.
盒子	到	其他	男人	,	WHO	转弯	出去	到	是	一个	律师	.

把盒子交给另一个人，结果发现他是一名律师。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpəˌsmɪθ] , [huː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

I	have	a	passage	-	at	-	arms	with	a	coppersmith	,	who	,	I	feel	sure	,
我	有	一个	通道	-	在	-	武器	和	一个	铜匠	,	WHO	,	我	感觉	当然	,

我与一位铜匠有一份武器学徒关系，我确信，

[hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] — [aɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .

has	seen	and	known	the	copper	box	—	I	have	other	passages	.
有	已见	和	已知	这	铜	盒子	—	我	有	其他	段落	.

已经见过并了解了铜盒——我还有其他段落。

[aɪ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] - — [ænd; ənd] - [fliː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]

I	come	home	and	tell	Parslewe	—	and	Parslewe	flees	in	the	night	,	leaving	me
我	来	家	和	告诉	-	—	和	-	逃跑	在	这	夜晚	,	离开	我

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] — — ″

in	charge	of	—	—	″
在	收费	的	—	—	″

我回到家告诉了帕斯勒——帕斯勒趁夜逃走了，留下我负责——″

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [id] [fɑː(r)] ['betə(r)] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

“	Thank	you	,	but	he'd	far	better	have	left	you	in	charge	of	me	!
″	感谢	你	,	但	他会	远的	更好的	有	左边	你	在	收费	的	我	!

“谢谢，但他最好还是让我由你来管着我！”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

″	she	said	.
″	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪl] [hiːz] [ə'weɪ] , [aɪm] [bɒs] !
“ And don't you forget it — while he's away , I'm boss !
” 和 不 你 忘记 它 — 尽管 他是 离开 , 我是 老板 !

“你可别忘了——他不在的时候，我就是老大！”

— ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]
— never mind what he said — and you've got to be as good and
— 绝不 头脑 什么 他 说 — 和 你已经 得到 到 是 作为 好的 和
[ə'biːdiənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] !
obedient as they make ' em !
听话 作为 他们 制作 - 呃 !

别管他说了什么——你必须像他们要求的那样乖巧听话！

[aɪ] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [səʊ] [jʊr; jər] [di'pəuz] — [baɪ][ˌem 'iː] !
I countermand his order , so you're deposed — by me !
我 撤销 他的 命令 , 所以 你是 被罢免 — 经过 我 !

我撤销他的命令，所以你被我罢免了！

[bʌt; bət] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ”
But — I'm thinking . ”
但 — 我是 思维 . ”

但是——我在思考。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ?
“ What about ?
” 什么 关于 ?

“那又怎样？”

” [aɪ] [ɪn'kwaɪə] ['miːkli] .
” I inquired meekly .
” 我 询问 温顺地 .

我怯生生地问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
She pointed her fork at the sideboard .
她 尖 她 叉 在 这 餐边柜 .

她用叉子指着餐具柜。

“ [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] !
“ The copper box !
” 这 铜 盒子 !

“铜盒子！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [wɒt] [els] ?
“ What else ?
” 什么 别的 ?

还有什么?

” [aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][mɔː(r)]['beɪkən] , [ænd; ənd][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
” I helped myself to more bacon , and ate for a while in silent meditation .
” 我 帮助 我 到 更多的 熏肉 , 和 吃 为了 一个 尽管 在 沉默的 冥想 .

“我又给自己盛了些培根，一边吃一边静静地冥想了一会儿。

“ [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'wɪtʃt] !
“ Perhaps it's bewitched !
” 也许 它是 着迷 !

“也许它中了魔法！”

" [ai] [əb'zɜːvd] [æt; ət][lɑːst] .
" I observed at last .
" 我 观察到 在 最后的 .

我最终观察到了这一点。

" [sɔːt] [ɒv; əv][ə'reɪbiən] [naɪts] - ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Sort of Arabian Nights ' business , you know . "
" 种类 的 阿拉伯 夜晚 - 商业 , 你 知道 . "

"有点像《一千零一夜》里的情节，你知道的。"

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
" The more I think of it , the more I'm sure this is , or may be ,
" 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更多的 我是 当然 这 是 , 或者 可能 是 ,

"我越想越觉得，这很可能就是，或者说，这可能是……"

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .
a very serious affair .
一个 非常 严肃的 事务 .

一件非常严重的事情。

[naʊ] [tuː; tə] [-]
Now to [85]
现在 到 [-]

现在到[85]

[bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] . "
begin with , the copper box wasn't always where it is , nor in this house at all . "
开始 和 , 这 铜 盒子 不是 总是 在哪里 它 是 , 也不 在 这 房子 在 全部 . "

首先，这个铜盒子并非一直都在这里，甚至一开始也从未在这所房子里出现过。

" [nəʊ] ? " [ai] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" No ? " I said , inquiringly .
" 不 ? " 我 说 , 询问地 .

"不？"我问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , ['evɪdəntli] [rɪ'flektɪŋ] .
She remained silent a moment or two , evidently reflecting .
她 剩余 沉默的 一个 片刻 或者 二 , 显然 反思 .

她沉默了一会儿，显然是在思考。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
Then she turned to me with an air of confidence .
然后 她 转向 到 我 和 一个 空气 的 信心 .

然后她自信地转向我。

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , " [ai] — — "
" As Jimmie put me under your charge , " she said ingratiatingly , " I — — "
" 作为 吉米 放 我 在下面 你的 收费 , " 她 说 谄媚地 , " 我 — — "

"既然吉米把我托付给你管，"她谄媚地说，"我——"

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ˌkauntəˈmɑːnd, ˈkauntəmɑːnd] , [ænd; ənd]
“ You told me just now that his orders were countermanded , and
” 你 讲述 我 只是 现在 那 他的 订单 是 撤销 , 和
[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɒs] ,
that you were boss ,
那 你 是 老板 ,

“你刚才告诉我他的命令被撤销了，而你是老大，

” [sed] [ai] .
” said I .
” 说 我 .

“我说。”

“ [əʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
” 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] !
You know what I mean !
你 知道 什么 我 意思是 !

你知道我的意思！

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ˈeniweɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
“ Anyway , as he said you were to tell me all about this extraordinary
” 反正 , 作为 他 说 你 是 到 告诉 我 全部 关于 这 非凡的
[ədˈventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

“总之，正如他所说，你要把这段非凡的冒险经历都告诉我。”

[ai] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˈʃudnt] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I suppose there's no reason why I shouldn't be equally straightforward with you .
我 认为 有 不 原因 为什么 我 不应该 是 同样地 直截了当 和 你 .

我想，我也应该对你坦诚相待。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɑːs] [weə(r)] [ˈfræŋknəs] [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] . ”
It seems to me that we're at a pass where frankness is advisable . ”
它 似乎 到 我 那 是 在 一个 经过 在哪里 坦率 是 建议 . ”

在我看来，我们现在正处于一个坦诚相待的关键时刻。

“ [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ai] .
“ Absolutely necessary , I should think , ” said I .
” 绝对地 必要的 , 我 应该 思考 , ” 说 我 .

“我认为这是绝对必要的，”我说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ Very well , ” she went on .
” 非常 出色地 , ” 她 去 在 .

“很好，”她接着说。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] . ”
“ I remember the copper box coming here . ”
” 我 记住 这 铜 盒子 未来 这里 . ”

“我记得那个铜盒子运到这里来过。”

“ [juː; jʊ][duː; də] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
” 啊 ! ”

“啊！”

“ ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Jimmie , ” she continued ,
” 吉米 , ” 她 持续 ,

“吉米，”她继续说道，

“ [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪv] [kɔːld] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] ,
“ to give him the name by which I've called him ever since I was that high ,
” 到 给 他 这 姓名 经过 哪个 我已经 称为 他 曾经 自从 我 曾是 那 高的 ,

“给他取一个我从小就叫他的名字，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːs(ə)n] — ['veri] ! [-]
is an eccentric person — very ! [86]
是 一个 偏心 人 — 非常 ! [-]

是一个古怪的人——非常古怪！[86]

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] [ðæn; ðən] [juːv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
Much more eccentric than you've any idea of .
很多 更多的 偏心 比 你已经 任何 主意 的 .

比你想象的要古怪得多。

[hiː; hi][hæz; həz][fɪts] — [nɒt][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] , [bʌt; bət][fɪts][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
He has fits — not in the medical or pathological sense , but fits all the same .
他 有 适合 — 不是 在 这 医疗的 或者 病理 感觉 , 但 适合 全部 这 相同的 .

他会发脾气——不是医学上或病理学意义上的脾气，但确实是发脾气。

[ðeɪ] [teɪk] ['veəriəs] [fɔːmz] .
They take various forms .
他们 拿 各种各样的 表格 .

它们以多种形式出现。

[wʌn] [fɔːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [baɪ] [hɪm'self] — [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz]
One form is that of going off , all of a sudden , by himself — the Lord knows
[weə(r)] ! ”
where ! ”
在哪里 ! ”

其中一种方式就是突然独自离开——天知道他去了哪里!

“ [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ As in the present instance , ” I suggested .
” 作为 在 这 展示 实例 , ” 我 建议 .

“就像现在这种情况一样，”我建议道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
“ To be sure !
” 到 是 当然 !

“当然！”

[ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['tɪbi]
This , ” she said , “ is by no means the first time Tibbie
这 ， ” 她 说 ， “ 是 经过 不 方法 这 第一的 时间 蒂比

“这绝不是蒂比第一次……”她说道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and I have been suddenly bereft of his presence .
和 我 有 到过 突然 失去 的 他的 在场 .

我突然间失去了他的陪伴。

[hiː; hi] [di'pɑːt] !
He departs !
他 离开 !

他走了！

[ænd; ənd][nəʊ] [mɔːrz] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˌriːə'pɪərəns] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz]
and no more's heard or seen of him until a reappearance as unexpected as
和 不 更多 听到 或者 已见 的 他 直到 一个 再次出现 作为 意外 作为
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
his disappearance .
他的 消失 .

之后便杳无音讯，直到他再次出现，其出人意料的程度与他消失时如出一辙。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [ɪn'diːd] , [ai] [sə'pəʊz] ['ɔːlweɪz] — [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [hiː; hi] [brɪŋz] [θɪŋz]
And usually — indeed , I suppose always — when he returns he brings things
和 通常 — 的确 ， 我 认为 总是 — 什么时候 他 返回 他 带来 事物
[wɪð] [hɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

而且通常——实际上，我想总是——他回来的时候都会带些东西来。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəs] ， ” [ai] [ri'mɑːk] .
“ The thing is obvious , ” I remarked .
“ 这 事物 是 明显的 ， ” 我 评论 .

“这显而易见，”我说道。

“ [hiːz] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”
“ He's been hunting for curiosities . ”
“ 他是 到过 打猎 为了 奇闻异事 . ”

“他一直在寻找奇珍异宝。”

“ [pə'hæps] !
“ Perhaps !
“ 也许 !

“也许！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːkrəsi] ? ”
But why in such secrecy ? ”
但 为什么 在 这样的 保密 ? ”

但为什么要如此秘密地进行呢?

“ [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ Part of the game .
“ 部分 的 这 游戏 .

“这是游戏的一部分。”

[ðə; ði][mɔː(r)] ['siːkrəsi] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
The more secrecy , the more pleasure .
这 更多的 保密 ， 这 更多的 乐趣 .

越是保密，乐趣越多。

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] — [ˌæntɪ'kweərɪən]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] . ”

Human	**nature**	**—**	**antiquarian**	**human**	**nature**	**.**	**”**
人类	自然	—	古玩	人类	自然	.	”

人性——古人性。

“ [wel] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**about**	**twelve**	**or**	**fifteen**	**months**	**ago**	**he**	**was**	**away**	**like**	**that**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	出色地	,	关于	十二	或者	十五	几个月	前	他	曾是	离开	喜欢	那	,	”	她	说	.

“嗯，大概十二到十五个月前，他也是那样不在家的，”她说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɪd] [bi:n] , [hi:; hi]['nevə(r)] [telz] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**he'd**	**been**	**,**	**he**	**never**	**tells**	**.**
”	我	不	知道	在哪里	他会	到过	,	他	绝不	讲述	.

“我不知道他去了哪里，他从来不说。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [bɒks][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

But	**when**	**he**	**returned**	**the**	**copper**	**box**	**was**	**with**	**him**	**.**
但	什么时候	他	返回	这	铜	盒子	曾是	和	他	.

但他回来时，铜盒就在他身边。

[hi:; hi] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [-]

He	**polished**	**it**	**up**	**the**	**night**	**he**	**came**	**[**	**87**	**]**
他	抛光	它	向上	这	夜晚	他	来了	[	-	]

他来当晚就把它擦亮了[87]

[həʊm] .

home	**.**
家	.

家。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:] , ['i:kwəli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [ɪd] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] .

Of	**course**	**,**	**I**	**admired**	**it**	**,**	**equally**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**asked**	**him**	**where**	**he'd**	**got**	**it**	**.**
的	课程	,	我	钦佩	它	,	同样地	,	的	课程	,	我	问	他	在哪里	他会	得到	它	.

我当然很欣赏它，同样，我也问他从哪里弄来的。

[ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [seɪ] , [ɪd] [dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

All	**he**	**said**	**was**	**what**	**he**	**always**	**does**	**say**	**,**	**he'd**	**just**	**picked**	**it**	**up**	**.**
全部	他	说	曾是	什么	他	总是	做	说	,	他会	只是	挑选	它	向上	.

他说的和往常一样，他只是随口说了句什么。

[ɒf] [ðə; ði] [stri:t] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , [ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ][treɪn] !

Off	**the**	**street**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**or**	**on**	**the**	**moor**	**,**	**or**	**in**	**an**	**omnibus**	**,**	**or**	**on**	**a**	**train**	**!**
离开	这	街道	,	不	怀疑	,	或者	在	这	泊	,	或者	在	一个	综合	,	或者	在	一个	火车	!

毫无疑问，他是在街上、荒原上、公共汽车上或火车上遇到的！

[bʌt; bət] [ðæts] ['dʒɪmi] .

But	**that's**	**Jimmie**	**.**
但	那就是	吉米	.

但那是吉米。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][əʊld] [bʊks] — ['veri]

And	**on**	**the**	**same**	**occasion**	**he**	**brought**	**back**	**some**	**half**	**-**	**dozen**	**old**	**books**	**—**	**very**
和	在	这	相同的	场合	他	带来	后退	一些	一半	-	打	老的	图书	—	非常

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

在同一场合，他还带回了大约六本旧书——非常古老的书。

[ə'pærəntli] [reə(r)] [bʊks] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] ,

apparently	**rare**	**books**	**—**	**about**	**which**	**I**	**noticed**	**a**	**certain**	**thing**	**,**
显然	稀有的	图书	—	关于	哪个	我	注意到	一个	肯定	事物	,

显然是一些稀有书籍——关于这些书籍，我注意到了一件事：

[ðəʊ] [aiˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [nəʊ] [gʊd] ! ”

though	I	never	said	a	word	to	him	about	it	—	no	good	!	”
尽管	我	绝不	说	一个	单词	到	他	关于	它	—	不	好的	!	”

虽然我从未跟他提起过这件事——但没用！

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] ? ”

“	What	was	the	certain	thing	?	”
”	什么	曾是	这	肯定	事物	?	”

“究竟是什么事是确定无疑的？”

“ [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

“	The	books	are	upstairs	in	his	library	;	you	may	have	seen	them	.
”	这	图书	是	楼上	在	他的	图书馆	;	你	可能	有	已见	他们	.

“那些书都在他楼上的图书馆里；你可能已经见过它们了。”

[ɪn] [iːtʃ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

In	each	there's	a	book	-	plate	with	a	coat	-	of	-	arms	,
在	每个	有	一个	书	-	盘子	和	一个	外套	-	的	-	武器	,

每本书里都有一张带有纹章的藏书票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈledʒənd][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] . ”

and	a	legend	exactly	like	those	on	the	copper	box	.	”
和	一个	传奇	确切地	喜欢	那些	在	这	铜	盒子	.	”

以及与铜盒上的铭文一模一样的图案。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bʊks] .

“	I've	seen	the	books	.
”	我已经	已见	这	图书	.

“我看过这些书。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [tuː] , ” [sed] [ai] . “ [ɒd] !

I	saw	the	coat	-	of	-	arms	,	too	,	”	said	I	.	“	Odd	!
我	锯	这	外套	-	的	-	武器	,	也	,	”	说	我	.	“	奇怪的	!

“我也看到了纹章，”我说。“真奇怪！”

[ænd; ənd] — [sɪgˈnɪfɪkənt] . ”

And	—	significant	.	”
和	—	重要的	.	”

而且——意义重大。”

“ [waɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ? ”

“	Why	significant	?	”
”	为什么	重要的	?	”

“为什么意义重大？”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .

“	Looks	as	if	they'd	all	come	from	the	same	source	.
”	看起来	作为	如果	他们会	全部	来	从	这	相同的	来源	.

“看起来它们似乎都来自同一个来源。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

And	he	didn't	tell	you	anything	as	to	where	he	got	these	things	?	”
和	他	没有	告诉	你	任何事物	作为	到	在哪里	他	得到	这些	事物	?	”

他也没告诉你这些东西是从哪儿来的?

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)] [telz] [ˈenibɒdi] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [θɪŋz] — [ˈnevə(r)] !

“	He	never	tells	anybody	anything	as	to	where	he	gets	things	—	never	!
”	他	绝不	讲述	任何人	任何事物	作为	到	在哪里	他	获得	事物	—	绝不	!

“他从来不告诉任何人他的东西是从哪里来的——从来不！

[hiː; hi][dʒʌst] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ˈsʌmweə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

He	just	brings	them	in	and	puts	them	down	,	somewhere	—	and	that's	all	.
他	只是	带来	他们	在	和	放置	他们	向下	,	某处	—	和	那就是	全部	.

他只是把它们带进来，随便放在某个地方——仅此而已。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

However	,	the	copper	box	disappeared	for	a	while	—	not	so	very	long	ago	.
然而	,	这	铜	盒子	消失	为了	一个	尽管	—	不是	所以	非常	长的	前	.

然而，就在不久前，那个铜盒消失了一段时间。

[aɪ] [-]

I	[	88	]
我	[	-	]

我[88]

['nəʊtɪst] [ðæt] ,

noticed	that	,
注意到	那	,

注意到这一点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [id] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ]

and	he	vouchsafed	to	tell	me	that	he'd	taken	it	to	be	repaired	by	a
和	他	担保	到	告诉	我	那	他会	已采取	它	到	是	已修复	经过	一个

[mæn][ɪn] ['njuːkɑːsl] . ”

man	in	Newcastle	.	”
男人	在	纽卡斯尔	.	”

他向我保证，他已经把手机送到纽卡斯尔找人修理了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [laɪt] !

“	Now	I	see	some	light	!
”	现在	我	看	一些	光	!

“现在我看到了一丝曙光！”

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] .

That	man	was	Bickerdale	,	the	coppersmith	.
那	男人	曾是	-	,	这	铜匠	.

那个人是铜匠比克代尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] . ”

Of	course	.	”
的	课程	.	”

当然。”

“ [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] — [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]

“	I'd	thought	of	that	already	—	thought	of	it	as	soon	as	you	told	me	of
”	ID	想法	的	那	已经	—	想法	的	它	作为	很快	作为	你	讲述	我	的

[ðə; ði] - ['epɪsəʊd] .

the	Bickerdale	episode	.
这	-	插曲	.

“我早就想到了——你一跟我讲比克戴尔那一集，我就想到了。”

[bʌt; bət] — [wɒt] [ðen] ? ”

But	—	what	then	?	”
但	—	什么	然后	?	”

但是——然后呢?

“ [ʌm; əm] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kwestʃən] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Um	!	That's	a	very	big	question	,	”	I	answered	.
“	嗯	!	那就是	一个	非常	大的	问题	,	”	我	回答	.

“嗯！这真是个大问题，”我回答道。

“ [wɒt] , [ðen] , [ɪn'di:d] !

“	What	,	then	,	indeed	!
“	什么	,	然后	,	的确	!

“那么，究竟是什么呢！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks] — [waɪ] , ['əʊnli]

But	I	think	somebody	is	very	much	concerned	about	that	copper	box	—	why	,	only
但	我	思考	某人	是	非常	很多	担心的	关于	那	铜	盒子	—	为什么	,	仅有的

['hev(ə)n] [nəʊz] .

heaven	knows	.
天堂	知道	.

但我认为有人非常关心那个铜盒子——至于原因，只有老天知道。

[ðɪs] ['fætʃuəs] , [waɪt] - ['wɪskəd] [əʊld]['pɜ:s(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

This	fatuous	,	white	-	whiskered	old	person	,	for	instance	.
这	昏庸	,	白色的	-	胡须	老的	人	,	为了	实例	.

例如，这位愚蠢的、满脸白胡子的老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] — [hi:l] [tɜ:n] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

And	that	reminds	me	—	he'll	turn	up	here	this	morning	,	sure	as	fate	.
和	那	提醒	我	—	地狱	转动	向上	这里	这	早晨	,	当然	作为	命运	.

这让我想起来——他今天早上肯定会来这里，这是命中注定的。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] ? ”

What	are	we	to	say	to	him	?	”
什么	是	我们	到	说	到	他	?	”

我们该对他说些什么呢?

“ [waɪ] [seɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz] [ə'weɪ] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	Why	say	more	than	that	the	master	is	away	?	”	she	asked	.
“	为什么	说	更多的	比	那	这	掌握	是	离开	?	”	她	问	.

“除了说主人不在家之外，还需要多说什么吗？”她问道。

“ [ðæt] [woʊnt]['sætɪsfaɪ][hɪm] , ” [sed] [aɪ] . “ [hi:z] [ə; eɪ] [ˌpɜ:tɪ'neɪʃəs] [əʊld] ['pɑ:ti] .

“	That	won't	satisfy	him	,	”	said	I	.	“	He's	a	pertinacious	old	party	.
“	那	惯于	满足	他	,	”	说	我	.	“	他是	一个	顽强的	老的	派对	.

“那不会让他满意的，”我说。“他是个顽固的老顽固。”

[ænd; ənd] [hi:z] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['sʌmbədi] - [ɔ:(r)] - ['ʌðə(r)] ,

And	he's	Sir	Charles	Somebody	-	or	-	other	,
和	他是	先生	查尔斯	某人	-	或者	-	其他	,

他就是查尔斯·某某爵士，

[ænd; ənd] [hi:l] [rɪ'zent] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fʊtmən] ['li:vɪŋ] [kɑ:dz] .

and	he'll	resent	being	treated	as	if	he	were	a	footman	leaving	cards	.
和	地狱	怨恨	存在	治疗	作为	如果	他	是	一个	男仆	离开	牌	.

他会很反感被当作送卡片的男仆对待。

[let] [ˌem 'i:] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] . ”

Let	me	suggest	something	.	”
让	我	建议	某物	.	”

我有个建议。

“ [wel] — [wɒt] ?

“	Well	—	what	?
“	出色地	—	什么	?

“嗯——什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['djuːbiəsli] .
” she asked dubiously .
” 她 问 可疑地 .

她疑惑地问道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . ” [-]
“ We've got to be careful . ” [89]
” 我们已经 得到 到 是 小心 . ” [-]

“我们必须小心。”[89]

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ai] . “ [lets] [duː; də] [ðɪs] .
“ We'll be careful enough , ” said I . “ Let's do this .
” 出色地 是 小心 足够的 , ” 说 我 . “ 我们来吧 做 这 .

“我们会足够小心的，”我说。“开始吧。”

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] ['kɒmz] — [ænd; ənd] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] — [let] ['tɪbi] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .
If the old chap comes — and come he will — let Tibbie bring him up here .
如果 这 老的 小伙子 来 — 和 来 他 将要 — 让 蒂比 带来 他 向上 这里 .

如果那老家伙来了——他肯定会来的——就让蒂比把他带上来吧。

[wiːl; wil] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [steɪt] ; [jʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] [pɑːt] ,
We'll receive him in state ; you'll , of course , play the part , your proper part ,
出色地 收到 他 在 状态 ; 你会 , 的 课程 , 玩 这 部分 , 你的 恰当的 部分 ,
[ɒv; əv] ['ʃæt(ə)leɪn] ;
of chatelaine ;
的 女管家 ;

我们将以国宾礼仪迎接他；你当然要扮演好你的角色，扮演好女主人应有的角色；

[ai] , [ɒv; əv] [gest] .
I , of guest .
我 , 的 客人 .

我，客人。

[jʊl] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] — [ɪn'defɪnətli] — [ænd; ənd] [wiːl; wil]
You'll regret that Mr . Parslewe is away from home — indefinitely — and we'll
你会 后悔 那 先生 . - 是 离开 从 家 — 无限期 — 和 出色地
[bəuθ] [biː; bi] ['weərəli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['nʌθɪŋ] .
both be warily careful to tell the old man nothing .
两个都 是 谨慎地 小心 到 告诉 这 老的 男人 没有什么 .

你会后悔帕斯勒先生不在家——而且是无限期地不在家——我们俩都会小心翼翼地不告诉老人任何事。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [wɒtʃ] [hɪm] .
But we'll watch him .
但 出色地 手表 他 .

但我们会密切关注他。

[ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] , [siːz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
I particularly want to see if he looks for , sees , and seems to recognise
我 特别 想 到 看 如果 他 看起来 为了 , 看到 , 和 似乎 到 认出
[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] .
the copper box .
这 铜 盒子 .

我特别想看看他是否会寻找、看到并认出那个铜盒子。

['pɔːli] [wɪl] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [ɪts] [kept] — [ɒn] [ðæt] ['saɪdbɔːd] ;
Pawley will have told him where it's kept — on that sideboard ;
波利 将要 有 讲述 他 在哪里 它是 保留 — 在 那 餐边柜 ;

波利会告诉他东西放在哪里——就在那个餐具柜上；

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
now let's see if his eyes turn to it .
现在 我们来吧 看 如果 他的 眼睛 转动 到 它 .

现在让我们看看他的目光是否会转向它。

[hiːl] [kʌm] ! — [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . ”
He'll come ! — and before long . ”
地狱 来 ! — 和 前 长的 . ”

他会来的！——而且很快就会来。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
” she agreed .
” 她 同意 .

她同意了。

“ [naʊ] , [səˈpəʊz] [hiː; hi] [gets] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? ”
“ Now , suppose he gets cross - examining us ? ”
“ 现在 , 认为 他 获得 叉 - 检查 我们 ? ”

“现在，假设他开始盘问我们呢？”

“ [fens] [wɪð] [hɪm] — [tel] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Fence with him — tell him nothing , ” I answered .
“ 栅栏 和 他 — 告诉 他 没有什么 , ” 我 回答 .

“跟他周旋——什么都别告诉他，”我回答道。

“ [ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] — [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [əˈweɪ] .
“ Our part is — Mr . Parslewe is away .
“ 我们的 部分 是 — 先生 . - 是 离开 .

“我们这边的情况是——帕斯莱先生不在。”

” [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] ; [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] ; [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ˈtʃætɪŋ] .
” We finished breakfast ; the table was cleared ; we waited , chatting .
” 我们 完成的 早餐 ; 这 桌子 曾是 已清除 ; 我们 等待 , 聊天 .

“我们吃完早餐；桌子被收拾干净了；我们一边聊天一边等待。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌrət] .
And before long a loud knocking was heard at the door of the turret .
和 前 长的 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 门 的 这 炮塔 .

不久，炮塔的门上传来一阵响亮的敲门声。

[ˈtɪbi] [mjʊr] , [ɔːlˈredi] [ɪnˈstrʌktɪd] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Tibbie Muir , already instructed , went down to respond to it .
蒂比 缪尔 , 已经 指示 , 去 向下 到 回应 到 它 .

蒂比·缪尔事先已接到指示，下去处理此事。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ˈpɒndərəs] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] . [-]
Presently we heard ponderous footsteps on the winding stair . [90]
目前 我们 听到 沉重的 脚步声 在 这 绕线 楼梯 . [-]

随后，我们听到了蜿蜒楼梯上沉重的脚步声。[90]

[ˈtɪbi] [lʊkt] [ɪn] ; [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [luːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fɜː(r)] - [ˈkɒlə(r)] - [ˈkəʊtɪd] [bʌlk] .
Tibbie looked in ; behind her loomed a large , fur - collar - coated bulk .
蒂比 看起来 在 ; 在后面 她 迫近 一个 大的 , 毛皮 - 衣领 - 涂层 大部分 .

蒂比往里看了一眼；在她身后，耸立着一个身形庞大、穿着毛皮领子的人。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kɔːlz] [hɪmˈself] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] — [sɜː(r)] [tʃɑːlz] — — ” [brˈgæn] [ˈtɪbi] .
“ There's a gentleman calls himself Sir Charles — Sir Charles — — ” began Tibbie .
“ 有 一个 绅士 呼叫 他自己 先生 查尔斯 — 先生 查尔斯 — — ” 开始 蒂比 .

“有一位先生自称查尔斯爵士——查尔斯爵士——”蒂比开口说道。

[ðə; ði] [bʌlk] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [hæt][ɪn][hænd] .
The bulk came forward , hat in hand .
这 大部分 来了 向前 , 帽子 在 手 .

大多数人上前，低声下气。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈʌŋktjuəsli] .
“ Allow me , my good woman , ” it said unctuously .
” 允许 我 , 我的 好的 女士 , ” 它 说 假惺惺 .

“请允许我，我的好女人，”它谄媚地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səbˈdjuːd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌləd] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd]
It looked round in the subdued light of the old coloured - glass windows , and
它 看起来 圆形的 在 这 低沉的 光 的 这 老的 有色 - 玻璃 视窗 , 和
[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
seeing a lady ,
看到 一个 女士 ,

它环顾四周，沐浴在古老彩色玻璃窗柔和的光线中，看到一位女士，

[baʊd] [ɪtˈself] .
bowed itself .
鞠躬 本身 .

它鞠躬了。

“ [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - !
“ Sir Charles Sperrigoe !
” 先生 查尔斯 - !

“查尔斯·斯佩里戈爵士！

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] .
” it announced .
” 它 宣布 .

它宣布道。

“ [əˈhem; əˈhəm] ! [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - . ”
“ Ahem ! to call on Mr . Parslewe , Mr . James Parslewe . ”
” 嗯 ! 到 称呼 在 先生 . - , 先生 . 詹姆斯 - . ”

“咳！请帕斯莱先生，詹姆斯·帕斯莱先生。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ Mr . Parslewe is not at home , ” replied Madrasia .
” 先生 . - 是 不是 在 家 , ” 回复 - .

“帕斯莱先生不在家，”马德拉西亚回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第4/8页

“ [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] — [ɒn] [ˈbɪznəs] .
“ He is away — on business .
“ 他 是 离开 — 在 商业 .

“他出差了。”

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
” Sir Charles showed his disappointment .
” 先生 查尔斯 显示 他的 失望 .

查尔斯爵士表达了他的失望之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈkiːnli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [baʊd] [əˈgen] , [mɔː(r)] [pəˈlaɪtli] [ðæn; ðən]
But he glanced keenly at Madrasia and bowed again , more politely than
但 他 瞥了一眼 敏锐地 在 - 和 鞠躬 再次 , 更多的 礼貌地 比
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

但他敏锐地瞥了马德拉西亚一眼，再次鞠躬，比以往任何时候都更加礼貌。

“ [pəˈhæps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] - ? ”
“ Perhaps , ” he said , “ I have the honour of seeing Miss Parslewe ? ”
“ 也许 , ” 他 说 , “ 我 有 这 荣誉 的 看到 错过 - ? ”

“或许，”他说，“我有幸能见到帕斯尔小姐？”

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ No , ” answered Madrasia .
“ 不 , ” 回答 - .

“不，”马德拉西亚回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʌrəm] .
“ My name is Durham .
“ 我的 姓名 是 达勒姆 .

我的名字叫杜伦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɪstə(r)] . - [wɔːd] .
I am Mr . Parslewe's ward .
我 是 先生 . - 病房 .

我是帕斯勒先生的监护人。

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” Sir Charles looked at me .
” 先生 查尔斯 看起来 在 我 .

查尔斯爵士看着我。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːpəsli] [ˈkiːpɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ; [ˌaɪ ˈtiː]
I was purposely keeping myself in the shadowy part of the old room ; it
我 曾是 故意 保持 我 在 这 阴暗的 部分 的 这 老的 房间 ; 它
[wɒz; wəz] [ˈdɑːkɪʃ] [ðeə(r)] ,
was darkish there ,
曾是 暗色 那里 ,

我故意待在老房间阴暗的角落里；那里光线比较暗。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ,
and I saw that he did not recognise me ,
和 我 锯 那 他 做过 不是 认出 我 ,

我发现他没有认出我。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [set] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd][æt; ət] ['wʊlə(r)] . [-

though	he	had	certainly	set	eyes	on	me	at	Newcastle	and	at	Wooler	.	[	91
尽管	他	有	当然	放	眼睛	在	我	在	纽卡斯尔	和	在	伍勒	.	[	-

]

]

虽然他肯定在纽卡斯尔和伍勒见过我。[91]

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	This	young	gentleman	,	”	he	suggested	.
”	这	年轻的	绅士	,	”	他	建议	.

“这位年轻先生，”他建议道。

“ ['mɪstə(r)] . - [sʌn] , [pə'hæps] ? ”

“	Mr	.	Parslewe's	son	,	perhaps	?	”
”	先生	.	-	儿子	,	也许	?	”

“或许是帕斯勒先生的儿子？”

“ [nəʊ] ! ” [sed] - .

“	No	!	”	said	Madrasia	.
”	不	!	”	说	-	.

“不！”玛德拉西亚说道。

“ [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

“	A	visitor	.
”	一个	游客	.

一位访客。

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [lʊkt] ['sɒri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

”	Sir	Charles	looked	sorry	and	discomfited	.
”	先生	查尔斯	看起来	对不起	和	不安	.

查尔斯爵士看起来很抱歉，也很尴尬。

[hiː; hi] ['fidʒit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nɜːvəsli] .

He	fidgeted	a	little	,	nervously	.
他	坐立不安	一个	小的	,	紧张地	.

他有些紧张地扭动着身子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ? ” [ɑːskt] - .

“	Will	you	sit	down	,	Sir	Charles	?	”	asked	Madrasia	.
”	将要	你	坐	向下	,	先生	查尔斯	?	”	问	-	.

“查尔斯爵士，请坐好好吗？”玛德拉西亚问道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

He	took	a	chair	between	the	centre	table	and	the	sideboard	.
他	采取	一个	椅子	之间	这	中心	桌子	和	这	餐边柜	.

他搬了一把椅子，坐在餐桌中央和餐具柜之间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] , [ai] [θɔːt] , [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	looked	at	Madrasia	with	interest	—	and	,	I	thought	,	with	decided	admiration	.
他	看起来	在	-	和	兴趣	—	和	,	我	想法	,	和	决定	钦佩	.

他饶有兴致地看着马德拉西亚——我想，其中也充满了钦佩之情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
”	感谢	你	!

“谢谢你！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] — [ɑː] , ['diːpli] [rɪ'gret] ['mɪstə(r)] . - ['æbsəns] .
" I — ah , deeply regret Mr . Parslewe's absence .
" 我 — 啊 , 深 后悔 先生 . - 缺席 .

"我——啊，非常遗憾帕斯勒先生缺席。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - — [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æntɪkwəri] . "
I have heard of Mr . Parslewe — as a distinguished antiquary . "
我 有 听到 的 先生 . - — 作为 一个 杰出的 古董商 . "

我听说过帕斯卢先生——他是一位杰出的古董收藏家。

" [əʊ] ! " [sed] - .
" Oh ! " said Madrasia .
" 哦 ! " 说 - .

"哦！"玛德拉西亚说道。

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ? "
" Distinguished ? "
" 杰出的 ? "

"杰出人士？"

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ! " [kuː] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
" Distinguished ! " cooed Sir Charles .
" 杰出的 ! " 咕咕 先生 查尔斯 .

"尊敬的先生！"查尔斯爵士赞叹道。

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ! "
" Distinguished ! "
" 杰出的 ! "

"杰出人士！"

" [ɒd] ! " [ri'mɑːk] - .
" Odd ! " remarked Madrasia .
" 奇怪的 ! " 评论 - .

"奇怪！"马德拉西亚说道。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dæblə(r)] .
" I thought he was only a dabbler .
" 我 想法 他 曾是 仅有的 一个 半瓶醋 .

"我原以为他只是个浅尝辄止的人。"

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
That's what he considers himself to be , I'm sure .
那就是 什么 他 考虑 他自己 到 是 , 我是 当然 .

我确信他自己就是这么认为的。

" [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt] , [waɪt] [hænd] .
" Sir Charles waved a fat , white hand .
" 先生 查尔斯 挥手 一个 胖的 , 白色的 手 .

查尔斯爵士挥了挥他那只肥硕的白手。

" ['prɒfɪts] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
" Prophets , my dear young lady , are said to have no honour in their own
" 先知 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 是 说 到 有 不 荣誉 在 他们的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"我亲爱的小姐，据说先知在自己的国家没有尊严。"

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .

"	he	observed	with	a	knowing	smile	.
"	他	观察到	和	一个	会心	微笑	.

他带着意味深长的微笑说道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['truːli] ['lɜːnɪd] [mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sidə] [hɪm'self] [-]

"	And	your	truly	learned	man	usually	considers	himself	[	92	]
"	和	你的	真的	学习	男人	通常	考虑	他自己	[	-	]

"而你真正博学的人通常认为自己[92]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

to	be	a	novice	.
到	是	一个	新手	.

成为一名新手。

[wɒt] [sez] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] ? "

What	says	one	of	my	favourite	poets	?	"
什么	说道	一	的	我的	最喜欢的	诗人	?	"

我最喜欢的诗人之一说了什么?

- ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ;

'	Knowledge	is	proud	that	he	has	learned	so	much	;
-	知识	是	自豪的	那	他	有	学习	所以	很多	;

知识为他学到了这么多东西而感到自豪;

['wɪzdəm] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] .

Wisdom	is	humble	that	he	knows	no	more	.
智慧	是	谦逊的	那	他	知道	不	更多的	.

智慧是谦逊的，因为它知道自己已经知道得够多了。

- — [dʒʌst][səʊ] — [prɪ'saɪsli] ! "

'	—	Just	so	—	precisely	!	"
-	—	只是	所以	—	恰恰	!	"

"——正是如此——完全正确！"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ? " [sə'dʒestid] - .

"	You	are	fond	of	poetry	,	Sir	Charles	?	"	suggested	Madrasia	.
"	你	是	喜爱	的	诗	,	先生	查尔斯	?	"	建议	-	.

"查尔斯爵士，您喜欢诗歌吗？"马德拉西亚问道。

" ['emɪnəntlɪ] [səʊ] !

"	Eminently	so	!
"	非常	所以	!

"完全如此！"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , " [ə'sent] ['aʊə(r)]['kɔːlə(r)] .

And	of	antiquities	,	"	assented	our	caller	.
和	的	古董	,	"	同意	我们的	呼叫者	.

"还有古董，"来电者赞同道。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

"	And	being	in	the	neighbourhood	,	and	hearing	of	Mr	.	Parslewe	,
"	和	存在	在	这	邻里	,	和	听力	的	先生	.	-	,

"而且我当时就在附近，也听说过帕斯莱先生的事迹，

[aɪ][dɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ]

I	did	myself	the	honour	of	waiting	upon	him	in	the	hope	of	being	able	to	pay
我	做过	我	这	荣誉	的	等待	之上	他	在	这	希望	的	存在	有能力的	到	支付

[hɪm][maɪ] [rɪ'spekts] ,

him	my	respects	,
他	我的	尊重	,

我荣幸地觐见了他，希望能有机会向他表达我的敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə] — — ”

and	to	—	—	”
和	到	—	—	”

以及——”

“ [dʒʌst][səʊ] ! ” [brəʊk] [ɪn] - .

“	Just	so	!	”	broke	in	Madrasia	.
”	只是	所以	!	”	打破	在	-	.

“正是如此！”马德拉西亚人喊道。

“ [səʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	So	very	kind	of	you	!
”	所以	非常	种类	的	你	!

“您真是太好了！”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdiənz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪkwəri]

I	don't	think	we	were	quite	aware	that	my	guardian's	fame	as	an	antiquary
我	不	思考	我们	是	相当	意识到的	那	我的	监护人的	名声	作为	一个	古董商

[hæd; həd] [spred] ,

had	spread	,
有	传播	,

我想我们当时并没有意识到我的监护人作为古董收藏家的名声已经传开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .

but	he	appears	to	be	getting	celebrated	.
但	他	出现	到	是	获得	著名	.

但他似乎受到了赞扬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

You	are	the	second	person	who	has	called	to	see	him	,	on	the	same	errand	,
你	是	这	第二	人	WHO	有	称为	到	看	他	,	在	这	相同的	差事	,

你是第二个打电话来见他的人，也是办同一件事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

within	the	last	few	days	.
之内	这	最后的	很少	天	.

就在过去几天里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] — [ɜː(r)] — ['pɔːli] .

The	other	,	”	she	continued	,	“	was	a	gentleman	named	—	er	—	Pawley	.
这	其他	,	”	她	持续	,	“	曾是	一个	绅士	命名	—	呃	—	波利	.

“另一个，”她继续说道，“是一位名叫——呃——波利的先生。

['mɪstə(r)] . ['pɔːli] . ”

Mr	.	Pawley	.	”
先生	.	波利	.	”

帕利先生。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

“	Ah	!	”	said	Sir	Charles	.
”	啊	!	”	说	先生	查尔斯	.

“啊！”查尔斯爵士说道。

“ [ɪn'diːd] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['æntikwəri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Indeed	!	—	I	am	not	acquainted	with	many	antiquaries	;	I	am	something	of	a
”	的确	!	—	我	是	不是	熟人	和	许多	古董商	;	我	是	某物	的	一个

[rɪ'kluːs] .

recluse	.
隐士	.

“的确如此！——我并不认识很多古董收藏家；我有点像个隐士。”

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . — [ɑː] — ['krɔːli] — [əʊ] , ['pɔːli] ? — [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [-]

And	,	perhaps	,	Mr	.	—	ah	—	Crawley	—	oh	,	Pawley	?	—	was	fortunate	[	93	]
和	,	也许	,	先生	.	—	啊	—	克劳利	—	哦	,	波利	?	—	曾是	幸运	[	-	]

或许，克劳利先生——啊——哦，波利先生？——很幸运[93]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] — [dʒʌst]

enough	to	find	Mr	.	Parslewe	at	home	and	to	enjoy	the	benefit	—	just
足够的	到	寻找	先生	.	-	在	家	和	到	享受	这	益处	—	只是

[səʊ] , [dʒʌst][səʊ] !

so	,	just	so	!
所以	,	只是	所以	!

足以找到帕斯勒先生在家并享受好处——就是这样，就是这样！

[ænd; ənd][aɪ] — [ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːtʃənət] . ”

And	I	—	am	unfortunate	.	”
和	我	—	是	不幸	.	”

而我——很不幸。

“ ['mɪstə(r)] . - [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ri'mɑːk] - , [ɪn]['mætə(r)] - [pv; əv] - [fækt]

“	Mr	.	Parslewe	went	away	this	morning	,	”	remarked	Madrasia	,	in	matter	-	of	-	fact
“	先生	.	-	去	离开	这	早晨	,	”	评论	-	,	在	事情	-	的	-	事实

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“帕斯莱先生今天早上离开了，”马德拉西亚用平静的语气说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [hiː; hi] ['meiənt] .

“	He	may	return	to	-	morrow	;	he	mayn't	.
“	他	可能	返回	到	-	明天	;	他	可能不会	.

“他明天可能会回来，也可能不会。”

[hiː; hi] ['meiənt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ; [hiː; hi] [meɪ] .

He	mayn't	return	for	a	week	;	he	may	.
他	可能不会	返回	为了	一个	星期	;	他	可能	.

他可能一周内不会回来；也可能回来。

[hiːz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

He's	uncertain	.
他是	不确定	.

他犹豫不决。

[bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [hɪm] [juːv] [kɔːld] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] . ”

But	I'll	certainly	tell	him	you've	called	,	Sir	Charles	.	”
但	患病的	当然	告诉	他	你已经	称为	,	先生	查尔斯	.	”

但我一定会告诉他您打过电话，查尔斯爵士。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

“	Thank	you	,	thank	you	!	”	said	Sir	Charles	.
“	感谢	你	,	感谢	你	!	”	说	先生	查尔斯	.

“谢谢，谢谢！”查尔斯爵士说道。

“ [mʌtʃ] [rɪ'gret] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

“	Much	regret	—	and	I	don't	know	how	long	I	shall	remain	in	these	parts	.
“	很多	后悔	—	和	我	不	知道	如何	长的	我	将	保持	在	这些	部分	.

“非常遗憾——我不知道我还能在这里待多久。”

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [məʊst][rəʊ'mæntɪk] !

Delightful	,	romantic	situation	—	most	romantic	!
愉快	,	浪漫的	情况	—	最多	浪漫的	!

多么令人愉悦、浪漫的场景——简直太浪漫了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ？ ”
You have been here long ? ”
你 有 到过 这里 长的 ？ ”

你在这里待了很久了吗?

“ ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , ” [rɪ'plaɪd] - , [fər'get] ['aʊə(r)][kəm'pækt] .
“ Ever since we came from India , ” replied Madrasia , forgetting our compact .
“ 曾经 自从 我们 来了 从 印度 , ” 回复 - , 遗忘 我们的 袖珍的 .

“自从我们从印度来到这里，”马德拉西亚回答道，忘记了我们之间的约定。

“ [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
“ Some few years ago . ”
“ 一些 很少 年 前 . ”

“几年前。”

“ [ɑː] , ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [dɪd][hiː; hi] ？ ” [ɑːskt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['iːgəli] .
“ Ah , Mr . Parslewe came from India , did he ? ” asked Sir Charles eagerly .
“ 啊 , 先生 . - 来了 从 印度 , 做过 他 ？ ” 问 先生 查尔斯 急切地 .

“啊，帕斯利先生是从印度来的，是吗？”查尔斯爵士急切地问道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ？ — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [skaɪz] ？ ”
“ But you ? — you were surely not born under those burning skies ? ”
“ 但 你 ？ — 你 是 一定 不是 出生 在下面 那些 燃烧 天空 ？ ”

“但是你呢？——你肯定不是在那片烈日炙烤下出生的吧？”

“ [ai][wɒz; wəz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ I was ! ” answered Madrasia , with a laugh .
“ 我 曾是 ! ” 回答 - , 和 一个 笑 .

“我就是！”玛德拉西亚笑着回答道。

“ [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sə'dʒestid] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
“ Of English parents , of course , ” suggested Sir Charles .
“ 的 英语 父母 , 的 课程 , ” 建议 先生 查尔斯 .

“当然是英国父母，”查尔斯爵士说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊz] ! — [ɑː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊz] !
“ Of course ! — the English rose ! — ah , the English rose !
“ 的 课程 ! — 这 英语 玫瑰 ! — 啊 , 这 英语 玫瑰 !

“当然！——英国玫瑰！——啊，英国玫瑰！”

[nəʊ][wʌn] , [mɪs] ['dʌrəm] , [-]
No one , Miss Durham , [94]
不 一 , 错过 达勒姆 , [-]

没有，杜伦小姐[94]

[kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] !
could mistake you for anything else than that !
可以 错误 你 为了 任何事物 别的 比 那 !

绝对不会把你错认成别的什么人!

” [ai] [kɔːf] — [dɪ'skriːtli] .
” I coughed — discreetly .
” 我 咳嗽 — 谨慎地 .

我轻咳了一声。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
And Madrasia took the hint .
和 - 采取 这 暗示 .

马德拉西亚领会了其中的含义。

“ [aɪm] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ I'm sorry Mr . Parslewe is not at home , ” she began .
“ 我是 对不起 先生 . - 是 不是 在 家 , ” 她 开始 .

“很抱歉，帕斯勒先生不在家，”她开口说道。

“ [kæn; kən][ai] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['mesɪdʒ] ?
“ Can I give him any message ?
” 能 我 给 他 任何 信息 ?

我可以给他带个口信吗?

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [druː] [aʊt][ə; eɪ][kɑːd] [keɪs] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][kɑːd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Sir Charles drew out a card case , and laid a card on the table .
” 先生 查尔斯 画 出去 一个 卡片 案件 , 和 铺设 一个 卡片 在 这 桌子 .

查尔斯爵士掏出一个牌盒，在桌子上放了一张牌。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] [bɒks] .
Then he rose , and we both saw his eyes turn to the copper box .
然后 他 玫瑰 , 和 我们 两个都 锯 他的 眼睛 转动 到 这 铜 盒子 .

然后他站了起来，我们俩都看到他的目光转向了那个铜盒子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] , [streɪt] [glɑːns] .
He gave it a good , straight glance .
他 给予 它 一个 好的 , 直的 瞥一眼 .

他直勾勾地看了它一眼。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you , thank you !
” 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [maɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [rɪ'grets] ,
“ My card , and my compliments and regrets ,
” 我的 卡片 , 和 我的 赞美 和 遗憾 ,

“我的卡片，以及我的赞扬和遗憾，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi]
and perhaps I may do myself the pleasure of waiting upon him again , if he
和 也许 我 可能 做 我 这 乐趣 的 等待 之上 他 再次 , 如果 他
[rɪ'tɜːnz] [suːn] .
returns soon .
返回 很快 .

如果他很快回来，也许我会再次荣幸地侍奉他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] — [ɑː] — [kə'lekʃn] .
I should much like to see his — ah — collections .
我 应该 很多 喜欢 到 看 他的 — 啊 — 收藏 .

我很想看看他的——啊——收藏品。

” - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] .
” Madrasia picked up the card .
” - 挑选 向上 这 卡片 .

“马德拉西亚拿起了那张牌。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ?
“ And you are staying , Sir Charles ?
” 和 你 是 入住 , 先生 查尔斯 ?

“查尔斯爵士，您打算留下来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət] [ˈwʊlə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	For	a	day	or	two	at	the	hotel	at	Wooler	,	”	he	replied	.
”	为了	一个	天	或者	二	在	这	酒店	在	伍勒	,	”	他	回复	.

“在伍勒的酒店住一两天吧，”他回答说。

“ [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈberɪk] .

“	After	that	,	perhaps	,	for	a	few	days	in	Berwick	.
”	后	那	,	也许	,	为了	一个	很少	天	在	贝里克	.

“之后，或许会在贝里克待上几天。”

[ðə; ði] [əˈdres] [æt; ət] [ˈwʊlə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ;

The	address	at	Wooler	will	find	me	,	at	any	rate	,	during	my	stay	in	these	parts	;
这	地址	在	伍勒	将要	寻找	我	,	在	任何	速度	,	期间	我的	停留	在	这些	部分	;

无论如何，在我逗留这些地方期间，伍勒的地址都能找到我；

[ˈlɛtəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːwədɪd] .

letters	would	be	forwarded	.
信件	会	是	转发	.

信件将被转发。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

”	He	was	still	looking	at	the	copper	box	,	and	presently	he	became
”	他	曾是	仍然	寻找	在	这	铜	盒子	,	和	目前	他	成为

[menˈdeɪʃəs] .

mendacious	.
虚伪的	.

“他仍然盯着那个铜盒子，突然开始说谎。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [ˈsaɪdbɔːd] !

“	What	a	truly	beautiful	old	sideboard	!
”	什么	一个	真的	美丽的	老的	餐边柜	!

“多么漂亮的老式餐边柜啊！”

” [hiː; hi] [-]

”	he	[	95	]
”	他	[	-	]

“他[95]

[riˈmɑːk] , [ˈgəʊɪŋ][ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

remarked	,	going	nearer	to	that	article	of	furniture	.
评论	,	去	更近	到	那	文章	的	家具	.

他边说边走近那件家具。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ɪn] [ˈtʃɪpəndeɪl] [wɜːk] .

“	Mr	.	Parslewe	is	,	I	see	,	a	connoisseur	in	Chippendale	work	.
”	先生	.	-	是	,	我	看	,	一个	行家	在	奇彭代尔	工作	.

“看来，帕斯莱先生是一位奇彭代尔风格的鉴赏家。”

” [hiː; hi] [went] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] ,

”	He	went	nearer	to	the	sideboard	,
”	他	去	更近	到	这	餐边柜	,

他走近餐具柜，

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;

but	we	both	saw	that	he	was	not	looking	at	it	at	all	;
但	我们	两个都	锯	那	他	曾是	不是	寻找	在	它	在	全部	;

但我们俩都看出他根本没看它；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] .

he	was	staring	at	the	coat	-	of	-	arms	on	the	copper	box	.
他	曾是	凝视	在	这	外套	-	的	-	武器	在	这	铜	盒子	.

他盯着铜盒上的纹章。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'sjuːt] , [kə'lektɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] .

“	Delightful	pursuit	,	collecting	,	”	he	said	,	straightening	himself	.
”	愉快	追逐	,	收集	,	”	他	说	,	拉直	他自己	.

“收集是一种令人愉悦的爱好，”他一边说着，一边挺直了身子。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Well	,	I	must	run	away	.
”	出色地	,	我	必须	跑步	离开	.

“好吧，我必须逃走。”

['pleʒə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Pleasure	must	not	be	put	before	business	,	and	I	have	a	car	waiting	,
乐趣	必须	不是	是	放	前	商业	,	和	我	有	一个	车	等待	,

享乐不应凌驾于公事之上，而且我已经安排好车了。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪv] .

and	business	at	the	other	end	of	a	drive	.
和	商业	在	这	其他	结尾	的	一个	驾驶	.

车道另一端则是商铺。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [wɪð] — [aɪ] [θɔːt] — [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌkɔːdi'ælətɪ] .

”	He	shook	hands	with	Madrasia	with	—	I	thought	—	unnecessary	cordiality	.
”	他	摇晃	双手	和	-	和	—	我	想法	—	不必要	亲切	.

“他与马德拉西亚握手时，我觉得他的热情过头了。”

- [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Madrasia	turned	to	me	.
-	转向	到	我	.

马德拉西亚转向我。

“ [pə'hæps] [jʊl] [siː] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ?

“	Perhaps	you'll	see	Sir	Charles	safely	down	the	stair	?
”	也许	你会	看	先生	查尔斯	安全	向下	这	楼梯	?

“或许你会看到查尔斯爵士平安地走下楼梯？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

”	she	suggested	.
”	她	建议	.

她建议道。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	rather	dangerous	if	you	don't	know	it	.
”	它是	相当	危险的	如果	你	不	知道	它	.

“如果你不知道的话，那就相当危险。”

” [aɪ][priː'siːd, prɪ-][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ɪts] [fʊt] .

”	I	preceded	Sir	Charles	down	the	stair	and	opened	the	door	at	its	foot	.
”	我	之前	先生	查尔斯	向下	这	楼梯	和	打开	这	门	在	它是	脚	.

“我走在查尔斯爵士前面，下了楼梯，打开了楼梯脚下的门。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

It	had	been	shadowy	in	the	room	,	and	more	so	on	the	stair	,
它	有	到过	阴暗的	在	这	房间	,	和	更多的	所以	在	这	楼梯	,

房间里光线昏暗，楼梯上更是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː]

but	there	was	a	full	glare	of	spring	sunlight	on	us	as	we	emerged	into
但	那里	曾是	一个	满的	强光	的	春天	阳光	在	我们	作为	我们	出现	进入

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

the	courtyard	,
这	庭院	,

但当我们走出庭院时，耀眼的春日阳光洒在我们身上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

and	now	,	seeing	me	clearly	for	the	first	time	,
和	现在	,	看到	我	清楚地	为了	这	第一的	时间	,

而现在，他们第一次看清了我，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] . [-]

the	old	gentleman	let	out	a	sudden	sharp	exclamation	.	[	96	]
这	老的	绅士	让	出去	一个	突然	锋利的	感叹	.	[	-	]

这位老先生突然发出了一声尖锐的惊呼。[96]

“ [hə'ləʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Hallo	,	young	man	!
”	你好	,	年轻的	男人	!

“你好，年轻人！”

” [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	he	said	,	staring	at	me	,	while	his	face	flushed	under	the	surprise	of	his
”	他	说	,	凝视	在	我	,	尽管	他的	脸	酡	在下面	这	惊喜	的	他的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

“他盯着我说道，脸上因认出我而惊讶得涨红了脸。”

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] !

“	I've	seen	you	before	!
”	我已经	已见	你	前	!

“我以前见过你！”

[lɑːst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['wʊlə(r)] .

Last	night	,	at	the	hotel	in	Wooler	.
最后的	夜晚	,	在	这	酒店	在	伍勒	.

昨晚在伍勒的酒店。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ! ”

And	—	and	—	somewhere	before	that	!	”
和	—	和	—	某处	前	那	!	”

而且——而且——在那之前某个地方！”

“ [ɪn] ['njuːkɑːsl] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

“	In	Newcastle	,	no	doubt	,	”	said	I	.	“	I	saw	you	there	two	or	three	times	.
”	在	纽卡斯尔	,	不	怀疑	,	”	说	我	.	”	我	锯	你	那里	二	或者	三	时代	.

“毫无疑问是在纽卡斯尔，”我说。“我在那里见过你两三次。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [stɪl] ['steərɪŋ] .

”	He	stopped	dead	in	the	middle	of	the	courtyard	,	still	staring	.
”	他	停止	死的	在	这	中间	的	这	庭院	,	仍然	凝视	.

他突然停在院子中央，仍然盯着那里。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ðə; ði][gɜːl] [ʌp] [ðeə(r)] [sed] — [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] !

“	The	girl	up	there	said	—	a	visitor	!
”	这	女孩	向上	那里	说	—	一个	游客	!

“上面的女孩说——有访客！”

" [hɪz; ɪz][blænd]['mænə(r)][ænd; ənd] [swɑːv] [təʊn] [hæd; həd] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
" His bland manner and suave tone had gone now , and he was almost
" 他的 平淡 方式 和 温文尔雅 语气 有 已消失 现在 , 和 他 曾是 几乎
['hektə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
hectoring in his attitude .
训斥 在 他的 态度 .

"他平淡的举止和温文尔雅的语气消失了，取而代之的是近乎训斥的态度。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
I looked at him wonderingly .
我 看起来 在 他 惊奇地 .

我疑惑地看着他。

" [mɪs] ['dʌrəm] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Miss Durham described me as what I am , " I answered .
" 错过 达勒姆 描述 我 作为 什么 我 是 , " 我 回答 .

"杜伦小姐把我描述得就像我本人一样，"我回答道。

" [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ! "
" A visitor ! "
" 一个 游客 ! "

"有访客！"

" - ['vɪzɪtə(r)] ?
" Parslewe's visitor ?
" - 游客 ?

"帕斯卢的访客是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪtə(r)] — ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ai] . " [hɪz; ɪz] [gest] . "
" Mr . Parslewe's visitor — certainly , " said I . " His guest . "
" 先生 . - 游客 — 当然 , " 说 我 . " 他的 客人 . "

"帕斯卢先生的访客——当然，"我说。"他的客人。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] - ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" How long have you known Parslewe ? " he inquired .
" 如何 长的 有 你 已知 - ? " 他 询问 .

他问道："你认识帕斯卢多久了？"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
But his manner was getting somewhat too much for my patience .
但 他的 方式 曾是 获得 有些 也 很多 为了 我的 耐心 .

但他那种态度越来越让我难以忍受。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

"真的吗！

" [ai][bɪ'gæn] .
" I began .
" 我 开始 .

"我开始了。"

" [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] — —
" I fail to see why — —
" 我 失败 到 看 为什么 — —

我不明白为什么——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] . [-]
" He suddenly tapped me on the chest with a strange sort of familiarity . [97]
" 他 突然 轻敲 我 在 这 胸部 和 一个 奇怪的 种类 的 熟悉 . [-]

“他突然用一种奇怪的熟悉感拍了拍我的胸口。[97]

" [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] !
" Look you here , young man !
" 看 你 这里 , 年轻的 男人 !

“瞧瞧你，年轻人！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] ['njuːkɑːsl] .
" You say you saw me in Newcastle .
" 你 说 你 锯 我 在 纽卡斯尔 .

“你说你在纽卡斯尔见过我。”

[wɪð] ['enibɒdi] ? "
With anybody ? "
和 任何人 ? "

和任何人一起吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['netld] .
" I answered , somewhat nettled .
" 我 回答 , 有些 荨麻 .

我有些恼火地回答道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['pɔːli] . "
" I saw you with the man who called himself Pawley . "
" 我 锯 你 和 这 男人 WHO 称为 他自己 波利 . "

“我看到你和那个自称波利的人在一起。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['wʊlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] .
" And you saw me last night at Wooler , with the police inspector .
" 和 你 锯 我 最后的 夜晚 在 伍勒 , 和 这 警察 检查员 .

“昨晚你在伍勒看到我和警督在一起了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːli] ['ɪnsɪdənt] — [tuː; tə] - ?
Did you come here and tell that — and the Pawley incident — to Parslewe ?
做过 你 来 这里 和 告诉 那 — 和 这 波利 事件 — 到 - ?

你来这里把这件事——还有波利事件——告诉帕斯卢了吗?

[kʌm] [naʊ] ! "
Come now ! "
来 现在 ! "

快来!

“ [ai][dɪd] ! ” [sed] [ai] . “ [waɪ] [nɒt] ?
“ I did ! ” said I . “ Why not ?
” 我 做过 ! ” 说 我 . “ 为什么 不是 ?

“我做了！”我说。“为什么不呢？”

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ɪts]['draɪvə(r)] ,
” Without another word he strode off to his car , motioned to its driver ,
” 没有 其他 单词 他 大步走 离开 到 他的 车 , 示意 到 它是 司机 ,
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] . [-] [-]
and went away . [98] [99]
和 去 离开 . [-] [-]

“他一言不发地大步走向他的车，向司机示意，然后就走了。[98][99]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] ['njuːzmæn]
The Irrepressible Newsman
这 不可抑制的 新闻记者

不屈不挠的新闻人

[ai] [wɒtʃt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [draɪv] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [rəʊd] , [ænd; ənd]
I WATCHED Sir Charles Sperrigoe drive off along the moorland road , and
我 观看 先生 查尔斯 - 驾驶 离开 沿着 这 荒原 路 , 和
['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʌrət] [dɔː(r)] ,
closing the turret door ,
结束 这 炮塔 门 ,

我看着查尔斯·斯佩里戈爵士驾车沿着荒原公路驶离，并关上了炮塔的门。

[went] ['sləʊli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
went slowly and full of meditation up the stair to the parlour .
去 缓慢地 和 满的 的 冥想 向上 这 楼梯 到 这 客厅 .

他缓缓地、心不在焉地走上通往客厅的楼梯。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ;
Madrasia was standing where we had left her , on the hearth ;
- 曾是 常设 在哪里 我们 有 左边 她 , 在 这 炉 ;

玛德拉西亚仍然站在我们离开她时的地方，壁炉旁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
she had the copper box in her hands and was examining it carefully .
她 有 这 铜 盒子 在 她 双手 和 曾是 检查 它 小心 .

她手里拿着铜盒，正在仔细查看。

[ɒn] [maɪ] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
On my entrance she put it down on the table , and we looked at each other .
在 我的 入口 她 放 它 向下 在 这 桌子 , 和 我们 看起来 在 每个 其他 .

我进来时，她把它放在桌子上，我们互相看了一眼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [bæk] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Do you think he'll come back ? ” she asked .
” 做 你 思考 地狱 来 后退 ? ” 她 问 .

“你觉得他会回来吗？”她问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [duː; də] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ I don't know what he'll do , ” I answered ,
” 我 不 知道 什么 地狱 做 , ” 我 回答 ,

“我不知道他会怎么做，”我回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːli] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] !

“	but	I	think	he	and	Pawley	are	pretty	much	of	a	muchness	!
〃	但	我	思考	他	和	波利	是	漂亮的	很多	的	一个	黎	!

但我认为他和波利非常相似!

[ɪf] [hiːz] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] - [mæn] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [mæn]

If	he's	master	and	Pawley's	man	,	then	there's	not	much	to	choose	between	man
如果	他是	掌握	和	-	男人	,	然后	有	不是	很多	到	选择	之间	男人

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] !

and	master	!
和	掌握	!

如果他是主人又是波利的手下，那么主人和手下之间就没什么区别了!

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['pɔːli] ,

Did	you	notice	that	he	wouldn't	allow	that	he	knew	Pawley	,
做过	你	注意	那	他	不会	允许	那	他	知道	波利	,

你有没有注意到他始终不肯承认自己认识波利?

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːli] [met] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ['əʊnli] [deɪ]

whereas	he	knew	well	enough	that	he	and	Pawley	met	at	Newcastle	only	day
然而	他	知道	出色地	足够的	那	他	和	波利	遇见	在	纽卡斯尔	仅有的	天

[bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ?

before	yesterday	?
前	昨天	?

但他明明知道他和波利前天才在纽卡斯尔见过面?

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ˌdaʊn'steəz] .

But	I'll	tell	you	what	happened	downstairs	.
但	患病的	告诉	你	什么	发生	楼下	.

但我会告诉你楼下发生了什么。

〃 [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [briːf] ['ɪntətʃeɪndʒ] [-]

〃	I	gave	her	a	full	account	of	the	brief	interchange	[	100	]
〃	我	给予	她	一个	满的	帐户	的	这	简短的	交汇处	[	-	]

“我向她完整地讲述了那次简短的交流[100]

[ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] .

of	remarks	between	Sir	Charles	and	myself	in	the	courtyard	.
的	评论	之间	先生	查尔斯	和	我	在	这	庭院	.

查尔斯爵士和我于庭院中的谈话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .

She	listened	eagerly	,	and	her	eyes	lit	up	.
她	听着	急切地	,	和	她	眼睛	点燃	向上	.

她认真地听着，眼睛闪闪发光。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
〃	啊	!

“啊!

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〃	she	said	.
〃	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] !

“	I	see	what	he	meant	!
〃	我	看	什么	他	意思是	!

我明白他的意思了!

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,

He	meant	that	on	your	telling	Jimmie	of	the	doings	at	Newcastle	,
他	意思是	那	在	你的	讲述	吉米	的	这	行为	在	纽卡斯尔	,

他的意思是，当你把纽卡斯尔发生的事情告诉吉米时，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['dʒɪmi] [klɪəd] [aʊt] [kwɪk] ! ″

and	that	Sir	Charles	might	be	expected	,	Jimmie	cleared	out	quick	!	″
和	那	先生	查尔斯	可能	是	预期的	,	吉米	已清除	出去	快的	!	″

考虑到查尔斯爵士可能会来，吉米赶紧离开了！

“ [wel] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][klɪə(r)] [aʊt] ? ″ [sed] [ai] .

“	Well	,	didn't	he	clear	out	?	”	said	I	.
″	出色地	,	没有	他	清除	出去	?	″	说	我	.

“嗯，他不是已经离开了吗？”我问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	looked	at	me	a	moment	in	silence	;	then	she	nodded	her	head	,
她	看起来	在	我	一个	片刻	在	沉默	;	然后	她	点头	她	头	,

她沉默地看了我一会儿，然后点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

as	much	as	to	assent	to	an	undeniable	proposition	.
作为	很多	作为	到	同意	到	一个	无可否认	主张	.

就好比同意一个无可辩驳的提议。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] !

“	I	suppose	he	did	!
″	我	认为	他	做过	!

我想他确实这么做了！

″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	she	answered	.
″	她	回答	.

她回答道。

“ [sə'pəʊz] ?

“	Suppose	?
″	认为	?

“认为?

[hiː; hi][dɪd][klɪə(r)] [aʊt] !

He	did	clear	out	!
他	做过	清除	出去	!

他确实离开了！

″ [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
″	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] !

“	Before	morning	!
″	前	早晨	!

“天亮之前！”

[waɪ] ? ″

Why	?	”
为什么	?	″

为什么？ ″

“ ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['pɒmpəs] [əʊld]['pɜːs(ə)n] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Didn't	want	to	meet	this	pompous	old	person	,	”	she	said	.
″	没有	想	到	见面	这	傲慢	老的	人	,	″	她	说	.

“我不想见这个傲慢的老家伙，”她说。

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That seems to be about it .
“ 那 似乎 到 是 关于 它 .

“大概就是这样了。”

[jes] , [ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪdli] [klɪəd] [aʊt] ! ”
Yes , I think Jimmie decidedly cleared out ! ”
是的 , 我 思考 吉米 绝对地 已清除 出去 ! ”

是的，我觉得吉米肯定是离开了！

“ ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ Leaving us to face this sort of thing , ” I said .
“ 离开 我们 到 脸 这 种类 的 事物 , ” 我 说 .

“把这种事情留给我们来面对，”我说。

“ [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
“ If one only knew what it's all about , what it means ,
“ 如果 一 仅有的 知道 什么 它是 全部 关于 , 什么 它 方法 ,

“如果一个人知道这一切的来龙去脉，它的意义是什么，

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɒks] — — ”
why there's this hue - and - cry after that box — — ”
为什么 有 这 色调 - 和 - 哭 后 那 盒子 — — ”

为什么那个箱子之后会引起这么大的骚动——”

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I think the copper box is only a small part of it , ” she interrupted .
“ 我 思考 这 铜 盒子 是 仅有的 一个 小的 部分 的 它 , ” 她 中断 .

“我认为那个铜盒只是其中的一小部分，”她插话道。

“ [ɪts] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ] [kluː] , [ə; eɪ] — ['sʌmθɪŋ] ! ”
“ It's — a sort of handle , a clue , a — something ! ”
“ 它是 — 一个 种类 的 处理 , 一个 线索 , 一个 — 某物 ! ”

“它就像一个把手，一条线索，某种东西！”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ai] [ə'sent] .
“ Decidedly a something , ” I assented .
“ 绝对地 一个 某物 , ” 我 同意 .

“绝对是某种东西，”我同意道。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [əʊld] [waɪt] [-]
“ Doubtless you observed that old White [101]
“ 毫无疑问 你 观察到 那 老的 白色的 [-]

“毫无疑问，你观察到老怀特[101]

['wɪskəs] ['veri] [suːn] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Whiskers very soon spotted it .
胡须 非常 很快 斑 它 .

胡须很快就发现了它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] !
That was all rot about the sideboard !
那 曾是 全部 腐烂 关于 这 餐边柜 !

那些关于餐具柜的说法全是胡说八道！

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [æt; ət][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ɒn][ðə; ði]
He wasn't looking at the sideboard at all ; his eyes were glued on the
他 不是 寻找 在 这 餐边柜 在 全部 ; 他的 眼睛 是 胶合 在 这
['kɒpə(r)] [bɒks] . ”
copper box . ”
铜 盒子 . ”

他根本没看餐具柜，眼睛一直盯着那个铜盒子。

“ [hiːl] [kʌm] [bæk] !
“ He'll come back !
” 地狱 来 后退 !

他会回来的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
” she exclaimed , suddenly .
” 她 惊呼 , 突然 .

她突然惊呼道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [kʌm] [bæk] !
“ I'm sure he'll come back !
” 我是 当然 地狱 来 后退 !

“我相信他一定会回来的!”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] , [hiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] . ”
And I'm wondering if , when he comes back , he'll bring the police . ”
和 我是 好奇 如果 , 什么时候 他 来 后退 , 地狱 带来 这 警察 . ”

我在想，他回来的时候会不会带警察来。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] !
“ The police !
” 这 警察 !

“警察!”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
What on earth makes you think that ?
什么 在 地球 制作 你 思考 那 ?

你究竟是出于什么想法?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [pəˈliːs] ? [kʌm] ! ”
“ Police ? Come ! ”
” 警察 ? 来 ! ”

“警察? 快来!”

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - — [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]
“ Didn't you see Sir Charles Sperrigoe — whoever he may be — in conversation with
” 没有 你 看 先生 查尔斯 - — 谁 他 可能 是 — 在 对话 和
[ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ɪnˈspektə(r)][lɑːst] [naɪt] ?
our local police inspector last night ?
我们的 当地的 警察 检查员 最后的 夜晚 ?

“昨晚你没看到查尔斯·斯佩里戈爵士——不管他是谁——和我们当地的警督交谈吗?”

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ˈɒbviəs] !
“ Obvious !
” 明显的 !

“明显的!

[ðə; ði][əʊld][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ɪn][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
The old person is in consultation with the police .
这 老的 人 是 在 咨询 和 这 警察 .

老人正在与警方协商。

[pə'hæps] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [ðə; ði][bɒks][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] . ”

Perhaps	**—**	**don't**	**you**	**see**	**?**	**—**	**the**	**box**	**has**	**been**	**stolen**	**.**	**”**
也许	—	不	你	看	?	—	这	盒子	有	到过	被盗	.	”

或许——你没看出来吗？——盒子被偷了。

“ [juː; jʊ][doʊnt][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**You**	**don't**	**imply**	**that**	**Mr**	**.**	**Parslewe**	**stole**	**it**	**?**
”	你	不	意味着	那	先生	.	-	偷窃	它	?

“你不是暗示帕斯勒先生偷了它吧？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	**I**	**suggested**	**.**
”	我	建议	.

我建议道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['æntɪkwəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [ə'prəʊprɪət] [θɪŋz] !

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**antiquaries**	**are**	**not**	**above**	**appropriating**	**things**	**!**
“	出色地	,	我	有	听到	那	古董商	是	不是	多于	挪用	事物	!

“嗯，我听说古董商们不介意私藏东西！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	**she**	**answered**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	她	回答	和	一个	笑	.

她笑着回答。

“ [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn'defɪnət] .

“	**Their**	**sense**	**of**	**mine**	**and**	**thine**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**somewhat**	**indefinite**	**.**
”	他们的	感觉	的	矿	和	你的	,	我	相信	,	是	有些	不定	.

我认为，他们对“我的”和“你的”的理解有些模糊不清。

[bʌt; bət][wiːl; wɪl] [ə'kwɪt] ['dʒɪmi] .

But	**we'll**	**acquit**	**Jimmie**	**.**
但	出色地	开释	吉米	.

但我们会宣告吉米无罪。

['əʊnli] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Only	**,**	**he**	**may**	**have**	**bought**	**it**	**from**	**somebody**	**who**	**stole**	**it**	**.**	**”**
仅有的	,	他	可能	有	买	它	从	某人	WHO	偷窃	它	.	”

只不过，他可能是从偷窃者手中买的。

“ [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?

“	**That's**	**more**	**like**	**it**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**But**	**in**	**that**	**case**	**,**	**why**	**all**	**this**	**mystery**	**?**
”	那就是	更多的	喜欢	它	,	”	说	我	.	“	但	在	那	案件	,	为什么	全部	这	神秘	?

“这才像话嘛，”我说。“但如果是这样的话，为什么还要搞得这么神秘呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['pɔːli] — [huː] [-]

Why	**didn't**	**Pawley**	**—**	**who**	**[**	**102**	**]**
为什么	没有	波利	—	WHO	[	-	]

为什么 Pawley——[102]

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɒks] — [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?

without	**doubt**	**came**	**after**	**the**	**box**	**—**	**say**	**what**	**he**	**wanted**	**?**
没有	怀疑	来了	后	这	盒子	—	说	什么	他	通缉	?

毫无疑问，他是在盒子后面来的——他想说什么？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] - ? ”

Why	**didn't**	**Sperrigoe**	**?**	**”**
为什么	没有	-	?	”

为什么斯佩里戈没有？

“ [əʊ] , ['pɔːli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**Pawley**	**came**	**to**	**see**	**if**	**the**	**box**	**was**	**really**	**here**	**!**
”	哦	,	波利	来了	到	看	如果	这	盒子	曾是	真的	这里	!

“哦，波利过来看看盒子是不是真的在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" - [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪə(r)] !
" Sperrigoe came to ask how it got here !
" - 来了 到 问 如何 它 得到 这里 !

"斯佩里戈过来问它是怎么到这儿来的！"

[ðæts] [pleɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's plain , to me .
那就是 清楚的 , 到 我 .

对我来说，这显而易见。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what I want to know is , why such a fuss about it ? "
但 什么 我 想 到 知道 是 , 为什么 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 ? "

但我真正想知道的是，为什么这件事会引起这么大的争议?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [meɪd] - ['vænɪʃ] ?
" And what I want to know is , what made Parslewe vanish ?
" 和 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 制成 - 消失 ?

"我想知道的是，是什么让帕斯卢消失了？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðæts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "
" That's much more of a mystery . "
" 那就是 很多 更多的 的 一个 神秘 . "

"那才是真正的谜团。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ]
" Didn't you tell me that he seemed to know whom you meant when you
" 没有 你 告诉 我 那 他 似乎 到 知道 谁 你 意思是 什么时候 你
[dɪ'skraɪbd] - [æz; əz][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ?
described Sperrigoe as Sir Charles ?
描述 - 作为 先生 查尔斯 ?

"你不是跟我说过，当你把斯佩里戈称为查尔斯爵士时，他似乎知道你指的是谁吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪz] ['sʌmbədi] [huːm] ['dʒɪmi] [njuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Sir Charles is somebody whom Jimmie knew years ago .
先生 查尔斯 是 某人 谁 吉米 知道 年 前 .

查尔斯爵士是吉米多年前就认识的人。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
And Jimmie doesn't want to meet him .
和 吉米 不 想 到 见面 他 .

吉米不想见他。

['dʒɪmi] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] — [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːs(ə)n] .

Jimmie	,	as	I	have	told	you	,	is	a	queer	man	—	an	eccentric	person	.
吉米	,	作为	我	有	讲述	你	,	是	一个	酷儿	男人	—	一个	偏心	人	.

正如我之前告诉过你的，吉米是个古怪的人——一个特立独行的人。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] . ”

And	I	don't	think	he'll	come	home	until	Sir	Charles	Sperrigoe	has	gone	away	.	”
和	我	不	思考	地狱	来	家	直到	先生	查尔斯	-	有	已消失	离开	.	”

我认为，在查尔斯·斯佩里戈爵士离开之前，他是不会回家的。

“ [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiːz] [siːn] - ,

“	And	I	don't	think	Sir	Charles	Sperrigoe	will	go	away	until	he's	seen	Parslewe	,
“	和	我	不	思考	先生	查尔斯	-	将要	去	离开	直到	他是	已见	-	,

“而且我认为查尔斯·斯佩里戈爵士在见到帕斯卢之前是不会离开的。”

” [sed] [ai] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	So	there	we	are	!	”
“	所以	那里	我们	是	!	”

“就是这样！”

“ [əʊ] , [wel] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ?

“	Oh	,	well	!	does	it	matter	very	much	?
“	哦	, 出色地	!	做	它	事情	非常	很多	?	

“哦，那又怎样！这很重要吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Aren't	we	going	out	this	fine	morning	?
“	不是	我们	去	出去	这	美好的	早晨	?

“今天早上天气这么好，我们是不是要出门呢？”

[wɪr] ['duːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [-]

We're	doing	no	good	here	,	staring	at	[	103	]
是	正在做	不	好的	这里	,	凝视	在	[	-	]

我们在这里盯着[103]看，没有任何好处。

[ðæt] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	wretched	thing	and	speculating	about	it	.
那	可怜	事物	和	推测	关于	它	.

那件讨厌的事，以及对它的种种猜测。

[lets] [biː; bi] [ɒf] !

Let's	be	off	!
我们来吧	是	离开	!

出发吧！

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [muːv] , ['tɪbi] [mjʊr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	But	before	we	could	make	any	move	,	Tibbie	Muir	came	into	the	room	,
”	但	前	我们	可以	制作	任何	移动	,	蒂比	缪尔	来了	进入	这	房间	,

“但还没等我们采取任何行动，蒂比·缪尔就走进了房间。”

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]['saʊə(r)][ɒv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] - [wɪð]

looking	very	disapproving	and	sour	of	face	,	and	presented	Madrasia	with
寻找	非常	不赞同	和	酸的	的	脸	,	和	呈现	-	和

[ə'nʌðə(r)] [kɑːd] .

another	card	.
其他	卡片	.

他一脸不赞同和不悦，递给马德拉西亚另一张牌。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vɒljəb(ə)l] .

She	became	voluble	.
她	成为	健谈的	.

她变得滔滔不绝。

“ [aɪv] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['betə(r)][təʊld][hɪm] , [ðæt][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [nɒt][æt; ət][həʊm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I've	told	him	,	and	I've	better	told	him	,	that	the	master's	not	at	home	,	”	she
“	我已经	讲述	他	,	和	我已经	更好的	讲述	他	,	那	这	硕士学位	不是	在	家	,	”	她

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

“我已经告诉他了，而且最好再告诉他一遍，主人不在家，”她说道。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [nɔː(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [diːl] [wɪð] [hɪm]

“	but	he'll	not	take	my	word	nor	go	away	,	and	you	must	just	deal	with	him
“	但	地狱	不是	拿	我的	单词	也不	去	离开	,	和	你	必须	只是	交易	和	他

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“但他既不听我的话，也不肯离开，你只能自己去对付他了。”

[mɪs] - .

Miss	Madrasia	.
错过	-	.

马德拉西亚小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

And	if	there's	going	to	be	this	coming	and	going	at	the	door	all	day	long
和	如果	有	去	到	是	这	未来	和	去	在	这	门	全部	天	长的

一 一

一 一

一 一

如果一整天都有人进进出出地敲门——

” - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	Madrasia	glanced	at	the	card	and	passed	it	over	to	me	.
”	-	瞥了一眼	在	这	卡片	和	通过了	它	超过	到	我	.

“马德拉西亚瞥了一眼卡片，然后把它递给了我。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

It	was	a	printed	card	,	and	the	lettering	was	meant	to	be	impressive	.
它	曾是	一个	打印	卡片	,	和	这	字母	曾是	意思是	到	是	感人的	.

这是一张印刷卡片，上面的字迹旨在给人留下深刻印象。

['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [wiːtʃ] .

Mr	.	Augustus	Weech	.
先生	.	奥古斯都	威奇	.

奥古斯都·威奇先生。

['njuːkɑːsl] ['iːvnɪŋ] ['plænɪt] .

Newcastle	Evening	Planet	.
纽卡斯尔	晚上	行星	.

纽卡斯尔晚报。

“ [wel] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] - .
“ Well ? ” demanded Madrasia .
” 出色地 ? ” 要求 - .

“怎么样？”马德拉西亚问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ” [sed] [ai] .
“ I think I should see this gentleman , ” said I .
” 我 思考 我 应该 看 这 绅士 , ” 说 我 .

“我想我应该去见见这位先生，”我说。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] , ['tɪbi] , ” [kə'mɑːnd] - .
“ Bring him up , Tibbie , ” commanded Madrasia .
” 带来 他 向上 , 蒂比 , ” 命令 - .

“把他带上来，蒂比，”马德拉西亚命令道。

“ [pə'hæps] [hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .
“ Perhaps he'll be the last .
” 也许 地狱 是 这 最后的 .

“或许他会是最后一个。”

[wɒt] [kæn; kən] [-]
What can [104]
什么 能 [-]

什么可以[104]

[hiː; hi] [wɒnt] ?
he want ?
他 想 ?

他想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['tɪbi] [g'rʌmblɪŋli] [dɪ'pɑːtɪd] .
” she went on , turning to me as Tibbie grumblingly departed .
” 她 去 在 , 转弯 到 我 作为 蒂比 咕哝着 已离开 .

“她继续说道，一边转向我，而蒂比则嘟囔着离开了。”

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ? ”
“ A reporter ? ”
” 一个 记者 ? ”

“记者？”

“ ['njuːzpeɪpə(r)] [tʃæp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , ['evɪdəntli] , ” [ai] [sed] .
“ Newspaper chap of some sort , evidently , ” I said .
” 报纸 小伙子 的 一些 种类 , 显然 , ” 我 说 .

“显然是某种报社记者，”我说。

“ [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [njuːz] !
“ And wanting news !
” 和 想要 消息 !

“而且想要新闻！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ?
But how does he come to know where to apply for news ?
但 如何 做 他 来 到 知道 在哪里 到 申请 为了 消息 ?

但他怎么会知道去哪里应聘新闻工作呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [njuːz] ? ”
And what news ? ”
和 什么 消息 ? ”

有什么新闻?

“ [wɪr] ['əʊnli] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fɒg] - [baʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
“ We're only getting more and more fog - bound , ” she remarked .
” 是 仅有的 获得 更多的 和 更多的 多雾路段 - 边界 , ” 她 评论 .

“我们越来越被浓雾笼罩了，”她说道。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ; [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]
“ Wait till we hear what he's got to say ; perhaps he has some news for
“ 等待 直到 我们 听到 什么 他是 得到 到 说 ; 也许 他 有 一些 消息 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“等着瞧他要说什么吧；或许他有一些消息要告诉我们。”

[hiːz] [hɪə(r)] !
He's here !
他是 这里 !

他来了！

” [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] , [ə'lɜːt] , ['nəʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
” A sharp - eyed , alert , knowing - looking young person entered the room and
” 一个 锋利的 - 眼睛 , 警报 , 会心 - 寻找 年轻的 人 进入 这 房间 和
[meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
made his bow .
制成 他的 弓 .

“一个目光锐利、机敏敏锐、神情老练的年轻人走进房间，鞠了一躬。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɑːtli] [drest] , ['evɪdəntli] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .
He was smartly dressed , evidently quite at his ease , and full of vitality .
他 曾是 聪明地 穿着 , 显然 相当 在 他的 舒适 , 和 满的 的 活力 .

他衣着考究，显然十分放松自在，而且精神矍铄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
And his first proceeding was remarkable .
和 他的 第一的 进行中 曾是 卓越 .

他的第一次诉讼就非常引人注目。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn]
As he straightened himself after doing obeisance to Madrasia his eyes fell on
作为 他 拉直 他自己 后 正在做 服从 到 - 他的 眼睛 跌倒 在
[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ,
the copper box ,
这 铜 盒子 ,

他向马德拉西亚行礼后直起身子，目光落在了那个铜盒上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and without preface he pointed a long , slender forefinger at it .
和 没有 前言 他 尖 一个 长的 , 苗条 食指 在 它 .

他没有丝毫预兆，用他那根又长又细的食指指着它。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] !
“ That's the identical article !
“ 那就是 这 完全相同的 文章 !

“那篇文章一模一样！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然！

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [sɔː] [ˌem 'iː] , [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

"	Then	he	looked	round	,	saw	me	,	grinned	as	if	reassured	by	the	sight	of
"	然后	他	看起来	圆形的	,	锯	我	,	咧嘴一笑	作为	如果	放心	经过	这	视线	的

[ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] ,

a	fellow	man	,
一个	同伴	男人	,

"然后他环顾四周，看到了我，咧嘴一笑，仿佛看到同胞后感到安心。"

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] - .

and	turned	again	to	Madrasia	.
和	转向	再次	到	-	.

然后又转向马德拉西亚。

" ['mɪstə(r)] . - [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['æfəbli] .

"	Mr	.	Parslewe's	not	at	home	,	I	understand	,	Miss	,	"	he	said	,	affably	.
"	先生	.	-	不是	在	家	,	我	理解	,	错过	,	"	他	说	,	和蔼可亲	.

"我听说帕斯勒先生不在家，小姐，"他和蔼地说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [mɪs] [-]

"	But	you're	Miss	[	105	]
"	但	你是	错过	[	-	]

"但是你是小姐[105]

['dʌrəm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

Durham	,	ain't	you	?
达勒姆	,	不是	你	?

是达勒姆，对吧?

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I've	heard	of	you	.
我已经	听到	的	你	.

我听说过你。

[naʊ] [ɪf] [ai] [mait] [sɪt] [daʊn] — —

Now	if	I	might	sit	down	—	—
现在	如果	我	可能	坐	向下	—	—

现在，如果我可以坐下的话——

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] -

"	He	had	dropped	into	a	chair	at	the	side	of	the	table	before	Madrasia
"	他	有	掉落	进入	一个	椅子	在	这	边	的	这	桌子	前	-

[hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm] [ˌðeə'tuː] ;

had	had	time	to	invite	him	thereto	;
有	有	时间	到	邀请	他	到	;

"马德拉西亚还没来得及邀请他，他就径直坐到了桌子旁的椅子上；

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θruː] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'bʌndənt] [krɒp]

laying	his	hat	by	his	side	he	ran	his	right	hand	through	a	rather	abundant	crop
躺下	他的	帽子	经过	他的	边	他	跑	他的	正确的	手	通过	一个	相当	丰富	庄稼

[ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] — [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

of	fair	hair	—	his	action	seemed	to	signify	a	preliminary	to	business	.
的	公平的	头发	—	他的	行动	似乎	到	表示	一个	初步的	到	商业	.

他将帽子放在一旁，右手捋了捋浓密的金发——他的这个动作似乎表明，事情即将开始。

" [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɪn] !

"	I	recognized	that	as	soon	as	I	walked	in	!
"	我	认可	那	作为	很快	作为	我	步行	在	!

"我一走进去就认出来了！"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fræŋk][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] .

"	he	said	,	with	another	frank	and	almost	child	-	like	smile	.
"	他	说	,	和	其他	坦率	和	几乎	孩子	-	喜欢	微笑	.

"他说着，脸上又露出了坦率而近乎孩子般的笑容。"

“ [kwɪə(r)] ['bɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld][bɒks] ? ”
“ Queer business , ain't it , about that old box ? ”
“ 酷儿 商业 , 不是 它 , 关于 那 老的 盒子 ? ”

“关于那个旧盒子，真是件怪事，不是吗？”

“ [aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] - .
“ I gather that you know something about it , ” observed Madrasia .
“ 我 收集 那 你 知道 某物 关于 它 , ” 观察到 - .

“看来你对这方面有所了解，”马德拉西亚说道。

“ [aɪ][duː; də] , [mɪs] , [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kændɪdli] .
“ I do , Miss , that's why I'm here , ” he answered candidly .
“ 我 做 , 错过 , 那就是 为什么 我是 这里 , ” 他 回答 坦率地说 .

“是的，小姐，所以我才来的，”他坦率地回答道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [səʊ] , [tuː] , [aɪ] [ges] , [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
“ Yes , I know something — so , too , I guess , does that young gentleman .
“ 是的 , 我 知道 某物 — 所以 , 也 , 我 猜测 , 做 那 年轻的 绅士 .

“是的，我知道一些事情——我想，那位年轻先生也知道一些事情。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['tʌðər] [deɪ] — ['jestədeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ʃɒp]
I saw him t'other day — yesterday , to be exact — coming out of Bickerdale's shop
我 锯 他 另一个 天 — 昨天 , 到 是 精确的 — 未来 出去 的 - 店铺
. ”
. ”
. ”

我前几天——确切地说是昨天——看到他从比克代尔的店里出来了。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [aɪ][dɪd] !
“ I did !
“ 我 做过 !

“我做到了！”

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
You came out as I was crossing over to it , ” he answered .
你 来了 出去 作为 我 曾是 过境 超过 到 它 , ” 他 回答 .

“你出来的时候，我正要穿过马路，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [əʊld] - ['dʒɒli]['wæksi] , [tuː] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
“ You made old Bickerdale jolly waxy , too , some way or other .
“ 你 制成 老的 - 快乐的 蜡状的 , 也 , 一些 方式 或者 其他 .

“你也以某种方式让老比克代尔变得快乐起来。”

[juː; jʊ] [siː] - , [hiːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
You see Bickerdale , he's my father - in - law .
你 看 - , 他是 我的 父亲 - 在 - 法律 .

你看，比克代尔，他是我岳父。

” - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Madrasia and I looked at each other .
” - 和 我 看起来 在 每个 其他 .

“我和马德拉西亚对视了一眼。”

[ai] [-]
I **[** **106** **]**
我 [-]

I[106]

[θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] — [ðæt] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] ['veri] ['dʒuːvɪˌnaɪl][tuː; tə]
think **we** **both** **had** **the** **same** **thought** **—** **that** **our** **visitor** **looked** **very** **juvenile** **to**
思考 我们 两个都 有 这 相同的 想法 — 那 我们的 游客 看起来 非常 少年 到
[biː; bi] ['mærid] .
be **married** **.**
是 已婚 .

我想我们俩的想法是一样的——这位来访者看起来太年轻，不像已婚人士。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
〃 哦 !

“哦!

〃 [ai] [sed] .
〃 **I** **said** **.**
〃 我 说 .

我说。

“ [ɪn'diːd] ? 〃
“ **Indeed** **?** **〃**
〃 的确 ? 〃

“的确? 〃

“ [jes] , 〃 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Yes** **,** **〃** **he** **continued** **.**
〃 是的 , 〃 他 持续 .

“是的,”他继续说道。

“ [biːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)][ænd; ənd][dʊə(r)]
“ **Been** **that** **for** **the** **last** **three** **years** **—** **a** **man** **of** **a** **queer** **and** **dour**
〃 到过 那 为了 这 最后的 三 年 — 一个 男人 的 一个 酷儿 和 阴沉
['tempə(r)][ɪz] - .
temper **is** **Bickerdale** **.**
脾气 是 - .

“过去三年一直如此——比克代尔是一个脾气古怪、阴郁的人。”

[juː; jʊ][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? 〃
You **set** **his** **back** **up** **yesterday** **,** **Mr** **.** **—** **I** **don't** **know** **your** **name** **?** **〃**
你 放 他的 后退 向上 昨天 , 先生 . — 我 不 知道 你的 姓名 ? 〃

昨天是你帮他设置了备用电源，先生——我不知道你叫什么名字?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kreɪ] , 〃 [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **My** **name** **is** **Craye** **,** **〃** **I** **replied** **.**
〃 我的 姓名 是 蜡 , 〃 我 回复 .

“我的名字叫克雷,”我回答道。

“ ['mɪstə(r)] . [kreɪ] — [ɔːl] [raɪt] .
“ **Mr** **.** **Craye** **—** **all** **right** **.**
〃 先生 . 蜡 — 全部 正确的 .

“克雷先生——好的。”

[wel] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌrəm] — [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] —
Well **,** **Mr** **.** **Craye** **and** **Miss** **Durham** **—** **or** **vice** **versa** **,** **if** **I'm** **to** **be** **polite** **—**
出色地 , 先生 . 蜡 和 错过 达勒姆 — 或者 副 反之亦然 , 如果 我是 到 是 有礼貌的 —
[ɪts] [laɪk] [ðɪs] ,
it's **like** **this** **,**
它是 喜欢 这 ,

嗯，克雷先生和杜伦小姐——或者如果我客气点的话，反过来也行——事情是这样的:

〃 [hiː; hi] [prə'siːdid] ['geɪli] .
〃 he proceeded gaily .
〃 他 继续 兴高采烈地 .

他兴高采烈地继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
“ There's a mystery about that copper box , isn't there ?
〃 有 一个 神秘 关于 那 铜 盒子 , 不是 那里 ?

“那个铜盒子里肯定藏着一个谜团，不是吗？”

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . - [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] — [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [sez] [hiːz] [ə'weɪ] —
I guess Mr . Parslewe knows there is — but your old woman says he's away —
我 猜测 先生 . - 知道 那里 是 — 但 你的 老的 女士 说道 他是 离开 —
[kwɪə(r)] [əʊld] ['pɑːti] ,
queer old party ,
酷儿 老的 派对 ,

我想帕斯利先生知道有这么个——但你老太太说他不在家——古怪的老家伙，

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
that old woman , isn't she ? — a character , I should think .
那 老的 女士 , 不是 她 ? — 一个 特点 , 我 应该 思考 .

那个老太太，是吧？——我觉得她挺有个性的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] !
But if Mr . Parslewe's away , you ain't !
但 如果 先生 . - 离开 , 你 不是 !

但如果帕斯勒先生不在，你就不在！

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
And I want to get at something — and to get at it ,
和 我 想 到 得到 在 某物 — 和 到 得到 在 它 ,

我想弄明白一些事情——为了弄明白这件事，

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
I don't mind telling what I know .
我 不 头脑 讲述 什么 我 知道 .

我不介意说出我知道的事情。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Between ourselves , of course .
之间 我们自己 , 的 课程 .

当然，这是我们俩之间的事。

〃 - [ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ; [ðen] [wiː; wi][bəuθ][sæt] [daʊn] ,
〃 Madrasia and I exchanged another glance ; then we both sat down ,
〃 - 和 我 交换 其他 瞥一眼 ; 然后 我们 两个都 卫星 向下 ,

“我和马德拉西亚交换了一个眼神；然后我们都坐了下来。”

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lə'kweɪʃəs] ['vɪzɪtə(r)] .
one on either side of our loquacious visitor .
一 在 任何一个 边 的 我们的 贫嘴 游客 .

我们这位健谈的访客两侧各站着一位。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] ?
“ What do you know , Mr . Weech ?
〃 什么 做 你 知道 , 先生 . 威奇 ?

“你知道些什么，威奇先生？”

〃 [ai] [ɑːskt] , [ɪn][maɪ] [fɹ'ɛndliəst] [təʊn] . [-]
〃 I asked , in my friendliest tone . [107]
〃 我 问 , 在 我的 最友善 语气 . [-]

“我用最友好的语气问道。[107]

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Madrasia .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”马德拉西亚说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] !
“ It would be so kind of you to tell us that !
“ 它 会 是 所以 种类 的 你 到 告诉 我们 那 !

“如果您能告诉我们，那就太好了！”

” [ˈmɪstə(r)] . [wiːtʃ] [smaɪld] , [ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
” Mr . Weech smiled , drumming his fingers on the crown of his hat .
” 先生 . 威奇 微笑 , 打鼓 他的 手指 在 这 王冠 的 他的 帽子 .

威奇先生笑了笑，手指轻轻敲着帽顶。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

” [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪʃəsli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
” he said , graciously , “ I'll tell you !
” 他 说 , 亲切地 , “ 患病的 告诉 你 !

他和蔼地说：“我会告诉你的！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstə(r)] . - — [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də] .
Of course , I came to tell Mr . Parslewe — but you'll do .
的 课程 , 我 来了 到 告诉 先生 . - — 但 你会 做 .

当然，我是来告诉帕斯莱先生的——不过你也行。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
And no doubt you'll be able to tell me something .
和 不 怀疑 你会 是 有能力的 到 告诉 我 某物 .

毫无疑问，你肯定能告诉我一些事情。

[wel] , [ˌem 'iː][fɜːst] , [ðen] .
Well , me first , then .
出色地 , 我 第一的 , 然后 .

那我先来。

[æz; əz][ai] [sed] , [aɪm] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
As I said , I'm Bickerdale's son - in - law .
作为 我 说 , 我是 - 儿子 - 在 - 法律 .

正如我所说，我是比克代尔的女婿。

[ai] ['mærid] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] , [mə'lɪsə] — [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
I married his third daughter , Melissa — she's all right .
我 已婚 他的 第三 女儿 , 梅丽莎 — 她是 全部 正确的 .

我娶了他的三女儿梅丽莎——她还不错。

['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - ,
Naturally , being in the relation I am to Bickerdale ,
自然 , 存在 在 这 关系 我 是 到 - ,

当然，鉴于我和比克代尔的关系，

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [gəʊ][ðeə(r)] ['sʌndez] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪf]
I'm a good deal in and out of his place — go there Sundays , with the wife
我是 一个 好的 交易 在 和 出去 的 他的 地方 — 去 那里 星期日 , 和 这 妻子
[ænd; ənd][kɪd] .
and kid .
和 孩子 .

我经常去他家——星期天会带着妻子和孩子去。

[naʊ] , [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Now	,	not	so	very	long	ago	,	I	was	there	one	Sunday	,
现在	,	不是	所以	非常	长的	前	,	我	曾是	那里	一	星期日	,

就在不久前的一个星期天，我去过那里。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] — [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -

and	happening	to	go	into	his	workshop	for	a	smoke	—	my	mother	-	in	-
和	发生	到	去	进入	他的	车间	为了	一个	抽烟	—	我的	母亲	-	在	-

[lɔː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] — [aɪ] [set] [aɪz] [ɒn] [ðæt]

law	having	a	decided	objection	to	tobacco	in	the	parlour	—	I	set	eyes	on	that
法律	拥有	一个	决定	异议	到	烟草	在	这	客厅	—	我	放	眼睛	在	那

['ɑːtɪk(ə)l] — [ðæt] ['veri] ['kɒpə(r)] [bɒks] !

article	—	that	very	copper	box	!
文章	—	那	非常	铜	盒子	!

碰巧我去他的工作室抽烟——我的岳母坚决反对在客厅里抽烟——我一眼就看到了那件东西——就是那个铜盒子！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvd] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwɪə(r)] ['mɒtəʊ]

I	was	a	bit	taken	with	the	engraved	coat	-	of	-	arms	and	the	queer	motto
我	曾是	一个	少量	已采取	和	这	刻	外套	-	的	-	武器	和	这	酷儿	座右铭

[ˌʌndə'niːθ] ,

underneath	,
下	,

我有点被上面刻着的纹章和下面那句奇特的格言吸引住了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] - [weə(r)] [ɪd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	asked	Bickerdale	where	he'd	got	it	.
和	我	问	-	在哪里	他会	得到	它	.

我问比克代尔是从哪里弄来的。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] - [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm]

He	told	me	that	Mr	.	Parslewe	of	Kelpieshaw	had	brought	it	to	him
他	讲述	我	那	先生	.	-	的	-	有	带来	它	到	他

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peəd] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

to	be	repaired	—	it	had	got	slightly	damaged	by	a	fall	,
到	是	已修复	—	它	有	得到	轻微地	损坏的	经过	一个	落下	,

他告诉我，凯尔皮肖的帕斯利先生把它拿来给他修理——它被摔了一下，有点损坏。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] - [ə'tenʃ(ə)n] .

and	needed	a	coppersmith's	attention	.
和	需要	一个	-	注意力	.

需要铜匠的修理。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	talked	a	bit	about	it	.
我们	谈话	一个	少量	关于	它	.

我们稍微谈了一下。

- [-]

Bickerdale	[	108	]
-	[	-	]

比克代尔[108]

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] — ['biːt(ə)n] ['kɒpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

said	it	had	been	made	—	beaten	copper	,	you	know	—	at	least	a	hundred
说	它	有	到过	制成	—	被打败	铜	,	你	知道	—	在	至少	一个	百

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

据说它是用锤打的铜制成的，至少有一百年历史了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .

and	was	a	very	pretty	bit	of	work	.
和	曾是	一个	非常	漂亮的	少量	的	工作	.

而且这真是一件非常漂亮的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][wʌn] [saɪd] ,

It	had	got	a	bulge	in	one	side	,
它	有	得到	一个	凸出	在	一	边	,

它一侧鼓了起来，

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

and	Bickerdale	had	to	straighten	it	out	—	very	delicate	and	gentle
和	-	有	到	拉直	它	出去	—	非常	精美的	和	温和的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

比克代尔不得不处理这件事——这是非常微妙和棘手的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . - [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

But	he	did	it	,	and	either	Mr	.	Parslewe	fetched	it	away	,	or	it
但	他	做过	它	,	和	任何一个	先生	.	-	已获取	它	离开	,	或者	它

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

was	sent	to	him	.
曾是	发送	到	他	.

但他确实这么做了，要么是帕斯利先生把它取走了，要么是有人把它寄给了他。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ðæts] [ðə; ði][bɒks] !

Anyhow	,	there	it	is	!	—	that's	the	box	!
无论如何	,	那里	它	是	!	—	那就是	这	盒子	!

总之，就是它！——那就是盒子！

" ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks][ə; eɪ][tæp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

"	Mr	.	Weech	gave	the	copper	box	a	tap	with	his	finger	-	nail	as	if	to
"	先生	.	威奇	给予	这	铜	盒子	一个	轻敲	和	他的	手指	-	指甲	作为	如果	到

[ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

evoke	a	confirmation	of	his	words	,
唤起	一个	确认	的	他的	字	,

"威奇先生用指甲轻轻敲了敲铜盒，仿佛是为了印证他的话。"

[ænd; ənd] [prə'siːdid] .

and	proceeded	.
和	继续	.

然后继续进行。

" [naʊ] , [ə; eɪ][bɪt] — [kænt] [seɪ] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ɪg'zæktli] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

"	Now	,	a	bit	—	can't	say	now	how	long	exactly	—	after	the	box	had	come	back
"	现在	,	一个	少量	—	不能	说	现在	如何	长的	确切地	—	后	这	盒子	有	来	后退

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

"现在，过了一段时间——具体多久我现在还不能确定——箱子被送回来之后，

[aɪ][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] - [wʌn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] - [tʊk] [ˌem 'iː]

I	was	up	at	Bickerdale's	one	Sunday	,	and	after	dinner	Bickerdale	took	me
我	曾是	向上	在	-	一	星期日	,	和	后	晚餐	-	采取	我

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

into	his	office	.
进入	他的	办公室	.

某个星期天，我去了比克代尔家，晚饭后，比克代尔带我去了他的办公室。

- [ai] [seɪ] !
' I say !
- 我 说 !

我说!

- [hiː; hi] [sez] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
' he says , when we were alone .
- 他 说道 , 什么时候 我们 是 独自的 .

他说，当我们单独相处的时候。

- [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'peərɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] ? — [ɒv; əv]
' You remember that copper box that I was repairing , that you admired ? — of
- 你 记住 那 铜 盒子 那 我 曾是 维修 , 那 你 钦佩 ? — 的
[kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] !
course you do !
课程 你 做 !

“你还记得我修理的那个铜盒子吗？你当时很欣赏它。——当然记得！”

[wel] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
Well , look here ,
出色地 , 看 这里 ,

你看这里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gʊdz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
there was some goods came the other day in an old copy of The Times ,
那里 曾是 一些 商品 来了 这 其他 天 在 一个 老的 复制 的 这 《时代周刊》 ,

前几天，有人在一份旧版的《泰晤士报》里收到了一些东西。

- [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
' he says , ' and my eye just happened to fall on this , on the front page ,
- 他 说道 , - 和 我的 眼睛 只是 发生 到 落下 在 这 , 在 这 正面 页 ,

他说：“我的目光碰巧落在了头版上。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt]
' and he pulled out an old Times and pointed to an advertisement
- 和 他 拉 出去 一个 老的 《时代周刊》 和 尖 到 一个 广告
[ðæt] [id] [mɑːkt] ,
that he'd marked ,
那 他会 标记 ,

“然后他掏出一份旧的《泰晤士报》，指着他标记过的一则广告，”

[ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] .
in the personal column .
在 这 个人的 柱子 .

在个人信息栏中。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [geip] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
I read it , and I gaped at it !
我 读 它 , 和 我 张开的 在 它 !

我读了之后，目瞪口呆!

[ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] , ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)] [-]
This , ” continued Mr . Weech , suddenly producing a folded newspaper [109]
这 , ” 持续 先生 . 威奇 , 突然 生产 一个 折叠 报纸 [-]

“这个，”威奇先生继续说道，突然拿出了一份折叠好的报纸[109]

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , “ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt]
from an inner pocket , “ this is not the identical copy of The Times that
从 一个 内 口袋 , “ 这 是 不是 这 完全相同的 复制 的 这 《时代周刊》 那
- [hæd; həd] ;
Bickerdale had ;
- 有 ;

从内袋中取出，“这不是比克代尔拥有的那份《泰晤士报》的同一版本；

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] — [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

this	is	another	copy	of	the	same	issue	—	I	got	it	,	as	a	back	number	,	for
这	是	其他	复制	的	这	相同的	问题	—	我	得到	它	,	作为	一个	后退	数字	,	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

这是同一期杂志的另一份——是我自己买的过刊。

[naʊ] , [mɪs] ['dʌrəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kreɪ] , [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] !

Now	,	Miss	Durham	and	Mr	.	Craye	,	you	read	that	!
现在	,	错过	达勒姆	和	先生	.	蜡	,	你	读	那	!

现在，杜伦小姐和克雷先生，请你们读一下！

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

and	you'll	be	getting	at	a	very	good	notion	of	what	it	is	that	I	want	to
和	你会	是	获得	在	一个	非常	好的	概念	的	什么	它	是	那	我	想	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - !

get	out	of	Mr	.	Parslewe	!
得到	出去	的	先生	.	-	!

这样你就能很清楚地了解我想从帕斯莱先生那里得到什么了！

[ðeə(r)] , [mɑːkt] [wɪð] [red] [ɪŋk] .

There	,	marked	with	red	ink	.
那里	,	标记	和	红色的	墨水	.

那里用红墨水做了标记。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	laid	the	newspaper	on	the	table	before	us	,	and	we	bent	over	it	,
"	他	铺设	这	报纸	在	这	桌子	前	我们	,	和	我们	弯曲	超过	它	,

他把报纸放在我们面前的桌子上，我们俯身去看。

['riːdɪŋ] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [mɪkst] .

reading	with	feelings	which	—	so	far	as	I	was	concerned	—	rapidly	became	mixed	.
阅读	和	情怀	哪个	—	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	—	快速	成为	混合	.

阅读时，我的心情很快变得复杂起来。

“ £250 [rɪ'wɔːd] .

“	£250	Reward	.
“	£250	报酬	.

“奖励250英镑。”

[tuː; tə] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [ˌæntɪ'kweərɪən][ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkselə(r)] , ['baɪəz] [ɒv; əv][reə(r)] [bʊks]

To	Auctioneers	,	Antiquarian	and	Second	-	hand	Booksellers	,	Buyers	of	Rare	Books
到	拍卖师	,	古玩	和	第二	-	手	书店	,	买家	的	稀有的	图书

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

,	etc	.	:
,	ETC	.	:

致拍卖行、古籍书商、二手书商、珍本书买家等：

['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['stəʊlən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['praɪvət] ['laɪbrəri] , [ðə; ði]

Missing	,	and	Probably	Stolen	,	from	a	well	-	known	Private	Library	,	the
丢失的	,	和	大概	被盗	,	从	一个	出色地	-	已知	私人的	图书馆	,	这

['fɒləʊɪŋ] [skeəs] [wɜːks] . [wʌn] .

following	Scarce	Works	.	1	.
下列的	稀少	作品	.	1	.

以下珍稀作品从一家著名的私人图书馆丢失，很可能是被盗。1.

['hʌbərdz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] , - ; [ˌtuː'tuː] .

Hubbard's	Present	State	of	New	England	,	1677	;	2	.
哈伯德的	展示	状态	的	新的	英格兰	,	-	;	2	.

哈伯德《新英格兰现状》，1677 年；2.

[brænts] [ʃɪp] [ɒv; əv] [fuːlz] , - ; [θriː] .
Brandt's Ship of Fooles , 1570 ; 3 .
布兰特的 船 的 傻瓜 , - ; 3 .

勃兰特的愚人船，1570 年；3.

['bɜːrtənz] [ə'nætəmi] , - ; [fɔːr] .
Burton's Anatomy , 1621 ; 4 .
伯顿的 解剖学 , - ; 4 .

伯顿解剖学，1621 年；4。

[həʊl] [wɜːks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['dænjəl] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪn] - , - ; [faɪv] .
Whole Works of Samuel Daniel , Esquire , in Poetrie , 1623 ; 5 .
所有的 作品 的 塞缪尔 丹尼尔 ,《时尚先生》, 在 - , - ; 5 .

塞缪尔·丹尼尔先生诗集全集，1623 年；5。

- - , - ; [sɪks] .
Drayton's Polyolbion , 1622 ; 6 .
- - , - ; 6 .

德雷顿的《多元论》，1622 年；6。

- - , - ; ['sɛvən] .
Higden's Polycronicon , 1527 ; 7 .
- - , - ; 7 .

希格登的 Polycronicon，1527； 7.

['flɔːrioʊz] [man'tɛn] , - .
Florio's Montaigne , 1603 .
弗洛里奥的 蒙田 , - .

弗洛里奥的《蒙田》，1603年。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒpiz] , [ɔːl] [ɪk'striːmli] [skeəs] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Each of these copies , all extremely scarce , contains a book - plate of which the
每个 的 这些 副本 , 全部 极其 稀少 , 包含 一个 书 - 盘子 的 哪个 这
['fɒləʊɪŋ] [-]
following [110]
下列的 [-]

这些副本都非常稀少，每本都包含一张藏书票，其中如下[110]

[ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] .
is a full description .
是 一个 满的 描述 .

这是完整描述。

[[hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] , [he'rældɪk][ɪn]['diːteɪl] .]
[Here followed a technical account , heraldic in detail .]
[这里 随后 一个 技术的 帐户 , 纹章学 在 细节 .]

[接下来是一篇技术性描述，详细阐述了纹章学知识。]

['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['stəʊlən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [æn'tiːk] [bɒks] , [ɒv; əv]
Also Missing , and probably stolen at the same time , an Antique Box , of
还 丢失的 , 和 大概 被盗 在 这 相同的 时间 , 一个 古董 盒子 , 的
['biːt(ə)n] ['kɒpə(r)] ,
Beaten Copper ,
被打败 铜 ,

同时失踪的还有一个古董铜盒，很可能也是同时被盗的。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd]['ledʒənd] [pər'tɪkjələˌraɪzd]
on the front of which is engraved the coat - of - arms and legend particularised
在 这 正面 的 哪个 是 刻 这 外套 - 的 - 武器 和 传奇 特定的
[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
in the foregoing description .
在 这 前文 描述 .

正面刻有前面描述中详细说明的纹章和铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['prɒpətiz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wel] - [nəʊn] [kə'lektər] , [hɪə(r)]

It	is	probable	that	these	properties	will	be	offered	to	well	-	known	collectors	,	here
它	是	可能	那	这些	特性	将要	是	提供	到	出色地	-	已知	收藏家	,	这里

[ɔː(r)] [ə'brɔːd] .

or	abroad	.
或者	国外	.

这些房产很可能会出售给国内外知名的收藏家。

[ðə; ði] [bʊk] - [pleɪts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .

The	book	-	plates	may	have	been	removed	.
这	书	-	盘子	可能	有	到过	已移除	.

藏书票可能已被移除。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] £250 [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	above	mentioned	reward	of	£250	will	be	paid	to	any	person	giving	information
这	多于	提及	报酬	的	£250	将要	是	有薪酬的	到	任何	人	给予	信息

[wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

which	will	lead	to	their	recovery	.
哪个	将要	带领	到	他们的	恢复	.

凡提供线索帮助其获救者，均可获得上述250英镑的奖励。

[sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] .

Such	information	should	be	given	to	the	undersigned	.
这样的	信息	应该	是	给定	到	这	下方签名	.

此类信息应提供给下方署名人。

“ - , [tʃɪlɪŋgli] , [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] ,

“	Sperrigoe	,	Chillingley	,	and	Watson	,
”	-	,	奇林利	,	和	沃森	,

“斯佩里戈、奇林利和沃森，

“ [sə'lisitəz] .

“	Solicitors	.
”	律师	.

“律师。

“ [θriː] , ['fraɪəz] - ['peɪvmənt] ,

“	3	,	Friars	'	Pavement	,
”	3	,	修士们	-	路面	,

“3，修士人行道，

- .

Medminster	.

- .

梅德明斯特。

” [aɪ] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz][ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] .

”	I	took	matters	into	my	own	hands	on	reading	this	.
”	我	采取	事情	进入	我的	自己的	双手	在	阅读	这	.

“读到这篇文章后，我决定亲自采取行动。”

[fɜːst] ['nʌdʒɪŋ] - ['elbəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

First	nudging	Madrasia's	elbow	to	give	her	warning	that	I	was	about	to
第一的	轻推	-	弯头	到	给	她	警告	那	我	曾是	关于	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ri'kwaiə] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] ,

do	something	requiring	delicacy	and	diplomacy	,
做	某物	需要	美味	和	外交	,

我先轻轻碰了碰玛德拉西亚的胳膊肘，提醒她我接下来要做的事情需要技巧和外交手腕。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] .

I	turned	to	Mr	.	Weech	.
我	转向	到	先生	.	威奇	.

我转向威奇先生。

“ [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd] — ['kjʊəriəs] ! [-]
“ That's very interesting , ” said I . “ And — curious ! [111]
“ 那就是 非常 有趣的 , ” 说 我 . “ 和 — 好奇的 ! [-]

“这很有意思，”我说。“而且——真奇怪！[111]

[ɜː(r)] — [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ?
Er — perhaps you'd like a little refreshment , Mr . Weech , after your journey ?
呃 — 也许 你会 喜欢 一个 小的 清爽 , 先生 . 威奇 , 后 你的 旅行 ?

呃——威奇先生，您旅途劳顿之后，或许想喝点东西提提神?

[ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [naʊ] ? ”
A whisky - and - soda , now ? ”
一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 现在 ? ”

现在来杯威士忌苏打水?

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['redɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
“ Well , thank you , ” he answered , readily , with a glance at the sideboard .
“ 出色地 , 感谢 你 , ” 他 回答 , 容易 , 和 一个 瞥一眼 在 这 餐边柜 .

“嗯，谢谢，”他爽快地回答道，同时瞥了一眼餐具柜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'mɪs] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ; [aɪ]['haɪəd][ə; eɪ] [pʊʃ] - ['baɪsɪk(ə)l][æt; ət] ['wʊlə(r)] ,
“ It wouldn't come amiss , Mr . Craye ; I hired a push - bicycle at Wooler ,
“ 它 不会 来 错误 , 先生 . 蜡 ; 我 雇用 一个 推 - 自行车 在 伍勒 ,
[bʌt; bət] , [maɪ] [wɜːd] !
but , my word !
但 , 我的 单词 !

“克雷先生，这倒也不错；我在伍勒租了一辆自行车，但是，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf][ə; eɪ][dʒɒb] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rəʊdz] — [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]
it wasn't half a job shoving the old thing over your roads — some part of
它 不是 一半 一个 工作 推搡 这 老的 事物 超过 你的 道路 — 一些 部分 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

把那辆旧车推到你们的路上可不是件轻松的活儿——至少有一部分是这样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] !
at any rate !
在 任何 速度 !

好歹!

['kruːəl] !
Cruel !
残忍的 !

残忍的!

” [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] ['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
” I gave him a good stiff mixture and put a box of biscuits at the side
” 我 给予 他 一个 好的 僵硬的 混合物 和 放 一个 盒子 的 饼干 在 这 边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
of his glass .
的 他的 玻璃 .

“我给他倒了一杯浓稠的饮料，并在他的杯子旁边放了一盒饼干。”

[ðen] [aɪ] [gɒt] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Then I got Madrasia's attention once more , and , holding The Times in my hand ,
然后 我 得到 - 注意力 一次 更多的 , 和 , 保持 这 《时代周刊》 在 我的 手 ,

然后我又一次引起了马德拉西亚的注意，手里拿着《泰晤士报》，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
turned to the door .
转向 到 这 门 .

转身走向门口。

“ [dʒʌst][ɪk'skjuːs] [mɪs] ['dʌrəm] [ænd; ənd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] , ” [ai]
“ **Just** **excuse** **Miss** **Durham** **and** **myself** **for** **a** **few** **minutes** **,** **Mr** **.** **Weech** **,** **”** **I**
” 只是 原谅 错过 达勒姆 和 我 为了 一个 很少 分钟 , 先生 . 威奇 , ” 我
[sed] .
said **.**
说 .

“威奇先生，请允许我和杜伦小姐暂时离开几分钟，”我说。

“ [wiːl; wil] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] .
“ **We'll** **not** **keep** **you** **long** **.**
” 出色地 不是 保持 你 长的 .

“我们不会耽误你太久。”

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][dɔː(r)] ['seɪfli] [ʃʌt] [ɒn]['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ai] [lʊkt] [æt; ət]
” **Outside** **the** **parlour** **,** **and** **with** **its** **door** **safely** **shut** **on** **our** **visitor** **,** **I** **looked** **at**
” 外部 这 客厅 , 和 和 它是 门 安全 关闭 在 我们的 游客 , 我 看起来 在
- ,
Madrasia **,**
- ,

“走出客厅，关上门，把访客挡在外面后，我看着玛德拉西亚，

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ˌem 'iː] .
who **,** **in** **her** **turn** **,** **looked** **inquiringly** **at** **me** **.**
WHO , 在 她 转动 , 看起来 询问地 在 我 .

她转过头，疑惑地看着我。

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] !
“ **Come** **up** **to** **the** **library** **!**
” 来 向上 到 这 图书馆 !

“来图书馆吧！”

” [ai] ['wɪspəd] .
” **I** **whispered** **.**
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [ðəʊz] [bʊks] ! ”
“ **Those** **books** **!** **”**
” 那些 图书 ! ”

“那些书！”

“ [jes] !
“ **Yes** **!**
” 是的 !

“是的！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” **she** **answered** **.**
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ **I** **thought** **of** **that** **!**
” 我 想法 的 那 !

“我也想到了！”

” [wiː; wi] [stəʊl] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] ,
” **We** **stole** **up** **the** **stair** **,**
” 我们 偷窃 向上 这 楼梯 ,

我们蹑手蹑脚地上了楼，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [nɪ'feərɪəs] [diːd]

for	all	the	world	as	if	we	were	going	to	commit	some	nefarious	deed
为了	全部	这	世界	作为	如果	我们	是	去	到	犯罪	一些	邪恶	契据

,

,

,

就好像我们要去干什么坏事一样，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə'ɪn] - [kept] [hɪz; ɪz] [-]

and	into	the	room	wherein	Parslewe	kept	his	[	112	]
和	进入	这	房间	其中	-	保留	他的	[	-	]

进入帕斯勒存放他的[112]的房间

['veərɪəs] [ænd; ənd] ['meni] ['treʒəz] .

various	and	many	treasures	.
各种各样的	和	许多	宝藏	.

种类繁多，宝物琳琅满目。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli]

Within	five	minutes	we	had	satisfied	ourselves	,	and	stood	looking	questioningly
之内	五	分钟	我们	有	使满意	我们自己	,	和	站立	寻找	质疑地

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

不到五分钟，我们就确信无疑，彼此疑惑地对视着。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n] ; [ðə; ði] [bʊks] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] !

We	had	reason	;	the	books	specified	in	the	advertisement	were	all	there	!
我们	有	原因	;	这	图书	指定的	在	这	广告	是	全部	那里	!

我们的理由很充分；广告中列出的书籍全部都有！

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! — [bʊk] - [pleɪts] [ænd; ənd][ɔːl] .

Every	one	of	them	!	—	book	-	plates	and	all	.
每一个	一	的	他们	!	—	书	-	盘子	和	全部	.

每一本都是！——包括藏书票在内。

“ [wɒt] [nekst] ? ” ['mʌtə] - [æt; ət][lɑːst] .

“	What	next	?	”	muttered	Madrasia	at	last	.
“	什么	下一个	?	”	低声说道	-	在	最后的	.

“接下来呢？”玛德拉西亚最后低声问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] [hɪm] !

“	Of	course	,	we	mustn't	tell	him	!
“	的	课程	,	我们	不得	告诉	他	!

“当然，我们绝不能告诉他！”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	She	nodded	at	the	floor	,
”	她	点头	在	这	地面	,

她朝地板点了点头，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd]

indicating	the	spot	beneath	which	Mr	.	Weech	was	sipping	his	drink	and
表明	这	点	下面	哪个	先生	.	威奇	曾是	啜饮	他的	喝	和

['nɪb(ə)lɪŋ] ['bɪskɪts] .

nibbling	biscuits	.
轻咬	饼干	.

指着威奇先生当时正在啜饮饮料和吃饼干的地方。

“ [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] !

“	Tell	him	nothing	!
“	告诉	他	没有什么	!

“什么都别告诉他！”

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

"我说。"

" [bʌt; bət] , [let] [hɪm] [tel] [juː 'es] !
" But , let him tell us !
" 但 , 让 他 告诉 我们 !

"但是，让他告诉我们吧！"

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] ; ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
" We went down again ; Mr . Weech looked very comfortable .
" 我们 去 向下 再次 ; 先生 . 威奇 看起来 非常 舒服的 .

"我们又下去了；威奇先生看起来很轻松。"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] , "
" We should like to hear more of your very interesting story , Mr . Weech , "
" 我们 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 你的 非常 有趣的 故事 , 先生 . 威奇 , "
[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

"我们很想听听您更多精彩的故事，威奇先生，"我说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] - [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] .
" You got to the point where Bickerdale showed you this advertisement .
" 你 得到 到 这 观点 在哪里 - 显示 你 这 广告 .

"你甚至看到比克代尔给你看了这则广告。"

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
What happened after that ? "
什么 发生 后 那 ? "

之后发生了什么?

" [waɪ] , [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['evɪdəntli] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" Why , this , " he answered , evidently more ready to talk than ever .
" 为什么 , 这 , " 他 回答 , 显然 更多的 准备好 到 讲话 比 曾经 .

"为什么，就是这个，"他回答道，显然比以往任何时候都更愿意开口说话。

" - [ænd; ənd] [ai] [kən'sʌltɪd] .
" Bickerdale and I consulted .
" - 和 我 咨询 .

"我和比克代尔进行了磋商。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɔɪərz] [æt; ət] [wʌns] , [di'nauns] ['mɪstə(r)] .
He was all for writing to these lawyers at once , denouncing Mr .
他 曾是 全部 为了 写作 到 这些 律师 在 一次 , 谴责 先生 .
- [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] .
Parslewe as the thief .
- 作为 这 贼 .

他非常赞成立即写信给这些律师，谴责帕斯莱先生是窃贼。

[ai] [sed] , [ˌmetə'fɒrɪkli] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
I said , metaphorically , you know — that he was an ass ; it was much
我 说 , 比喻意义上的 , 你 知道 — 那 他 曾是 一个 屁股 ; 它 曾是 很多
[mɔː(r)] ['laɪkli] [-]
more likely [113]
更多的 可能 [-]

我用比喻的方式说，你知道——他是个蠢货；更有可能的是[113]

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] [θiːf] .

that	Mr	.	Parslewe	had	been	taken	in	by	the	real	and	actual	thief	.
那	先生	.	-	有	到过	已采取	在	经过	这	真实的	和	实际的	贼	.

帕斯利先生被真正的窃贼骗了。

[aɪ] [əd'vaɪzd] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

I	advised	seeing	Mr	.	Parslewe	.
我	建议	看到	先生	.	-	.

我建议去见帕斯勒先生。

[bʌt; bət] - , [hiː; hi] [rəʊt] , [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðiːz] ['lɔɪərz] ,

But	Bickerdale	,	he	wrote	,	unbeknown	to	me	,	to	these	lawyers	,
但	-	,	他	写道	,	未知	到	我	,	到	这些	律师	,

但比克代尔在我不知情的情况下，给这些律师写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [id] [hæd; həd] [ðɪs] ['kɒpə(r)] [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

saying	that	he	was	sure	he'd	had	this	copper	box	in	his	hands	,
说	那	他	曾是	当然	他会	有	这	铜	盒子	在	他的	双手	,

他说他确信自己手里一直拿着这个铜盒子。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] .

and	that	where	it	was	,	probably	the	books	would	be	.
和	那	在哪里	它	曾是	,	大概	这	图书	会	是	.

而书可能就在那里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɔɪərz] [sent] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] — [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — —

And	those	lawyers	sent	a	man	—	a	private	detective	—	down	to	investigate	—	—
和	那些	律师	发送	一个	男人	—	一个	私人的	侦探	—	向下	到	调查	—	—

"
"
"

于是，那些律师派了一个人——一个私家侦探——去调查——"

" [neɪm] [ɒv; əv] ['pɔːli] , [eɪ] ? " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Name	of	Pawley	,	eh	?	"	I	suggested	.
"	姓名	的	波利	,	嗯	?	"	我	建议	.

"叫波利吗？"我提议道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Never	heard	it	,	but	I	shouldn't	wonder	if	it	was	,	"	he	answered	.
"	绝不	听到	它	,	但	我	不应该	想知道	如果	它	曾是	,	"	他	回答	.

"我从未听说过，但如果真是这样，我也不应该感到奇怪，"他回答道。

" [aɪ] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	only	heard	of	him	.
"	我	仅有的	听到	的	他	.

我只是听说过他。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [keɪm] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] — [ə; eɪ] [bɪg] , ['pɒmpəs] [mæn] ,

Anyway	,	he	came	—	and	his	principal	followed	him	—	a	big	,	pompous	man	,
反正	,	他	来了	—	和	他的	主要的	随后	他	—	一个	大的	,	傲慢	男人	,

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ['jestədeɪ] .

who	was	at	Bickerdale's	yesterday	.
WHO	曾是	在	-	昨天	.

总之，他来了——他的校长也跟着来了——他是个身材魁梧、趾高气扬的人，昨天还在比克代尔学校。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] - [ænd; ənd] [aɪ] ['kwɒrəld] , [siː] ? "

And	that's	where	Bickerdale	and	I	quarrelled	,	see	?	"
和	那就是	在哪里	-	和	我	争吵	,	看	?	"

这就是我和比克代尔争吵的原因，明白吗？

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Not quite , ” I replied .
“ 不是 相当 , ” 我 回复 .

“不完全是，”我回答道。

“ [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈkwɒrəl] ? ”
“ How , and why , did you quarrel ? ”
“ 如何 , 和 为什么 , 做过 你 争吵 ? ”

“你们是怎么吵架的？为什么吵架？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kwɪə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ,
“ Because Bickerdale , for some queer reason or other ,
“ 因为 - , 为了 一些 酷儿 原因 或者 其他 ,

“因为比克代尔，出于某种奇怪的原因，

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [fæt][əʊld] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] ,
suddenly shut his mouth after that fat old party had been ,
突然 关闭 他的 嘴 后 那 胖的 老的 派对 有 到过 ,

那位肥胖的老太太离开后，他突然闭上了嘴。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][skræp][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [wiːtʃ] , [wɪð]
and wouldn't give me one scrap of information , ” answered Mr . Weech , with
和 不会 给 我 一 废料 的 信息 , ” 回答 先生 . 威奇 , 和
[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪndʒəd] [eə(r)] .
a highly injured air .
一个 高度 受伤 空气 .

“他们连一点信息都不肯告诉我，”威奇先生带着极度受伤的神情回答道。

“ [ded] [ˈsaɪləns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [eɪ] ?
“ Dead silence on his part , eh ?
“ 死的 沉默 在 他的 部分 , 嗯 ?

“他那边一片死寂，是吗？”

[flæt] [rɪˈfjuːz(ə)l] !
Flat refusal !
平坦的 拒绝 !

断然拒绝！

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm] .
That was after I saw you leaving him .
那 曾是 后 我 锯 你 离开 他 .

那是在我看到你离开他之后的事。

[ˌeɪ ˈbiː] - [səʊ] - [luːt] - [ˌelˈwaɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [wɜːd] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] !
Ab - so - lute - ly refused to tell me one word about what was going on !
艾布 - 所以 - 琵琶 - ly 拒绝 到 告诉 我 一 单词 关于 什么 曾是 去 在 !

他完全拒绝告诉我发生了什么事！

[ˌem ˈiː] !
Me !
我 !

我！

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] , [-]
his son - in - law , and more than , [114]
他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 更多的 比 , [-]

他的女婿，以及更多[114]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] [ˈpɪntʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈpresmæn] ! ”
for that's where the shoe pinches , a pressman ! ”
为了 那就是 在哪里 这 鞋 捏 , 一个 新闻记者 ! ”

因为鞋子就是在这里夹住的，印刷工！

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsiːɪŋ] [laɪt] [æt; ət][lɑːst] .
” I exclaimed , seeing light at last .
” 我 惊呼 , 看到 光 在 最后的 .

“我惊呼道，终于看到了光明。”

“ [ai] [siː] !
“ I see !
” 我 看 !

“我懂了!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
You want to make what they call a story of it ? ”
你 想 到 制作 什么 他们 称呼 一个 故事 的 它 ? ”

你想把这件事拍成他们所谓的“故事”吗?

“ [wɒt] [els] ? ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [wɪŋk] .
“ What else ? ” he answered , with a knowing wink .
” 什么 别的 ? ” 他 回答 , 和 一个 会心 眨眼 .

“还有什么？”他眨了眨眼，意味深长地回答道。

“ [wɒt] [-] [səˈpəʊz] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What d'ye suppose I'm here for ?
” 什么 染料 认为 我是 这里 为了 ?

“你们觉得我来这里是做什么的？”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstə(r)] . - — [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] — [stəʊl] [ðæt]
I don't believe Mr . Parslewe — I've heard of him , many a time — stole that
我 不 相信 先生 . - — 我已经 听到 的 他 , 许多 一个 时间 — 偷窃 那
[ˈblesɪd; blest][bɒks] — [nɒt][ai] !
blessed box — not I !
蒙福 盒子 — 不是 我 !

我不相信帕斯勒先生——我听说过他很多次——会偷走那个珍贵的盒子——反正我不会!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][rəʊˈmæns] , [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
But there's romance , and mystery , and what not about the whole thing ,
但 有 浪漫 , 和 神秘 , 和 什么 不是 关于 这 所有的 事物 ,

但整件事充满了浪漫、神秘等等元素。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈkɒləm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and I want to work it up and make a live column , or a couple of
和 我 想 到 工作 它 向上 和 制作 一个 居住 柱子 , 或者 一个 夫妻 的
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

我想把它完善成一篇或几篇专栏文章。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊntənhed] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . -
out of it , and so I came to the fountainhead , and Mr . Parslewe's
出去 的 它 , 和 所以 我 来了 到 这 源泉 , 和 先生 . -
[əˈweɪ] , [wɜːs] [lʌk] .
away , worse luck .
离开 , 更糟 运气 .

脱离了困境，于是我来到了源头，而帕斯鲁先生不在家，真是倒霉。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ?
Now , can you tell me anything ?
现在 , 能 你 告诉 我 任何事物 ?

现在，你能告诉我些什么吗?

" [wiː; wi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wiːtʃ] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] ['feɪθfəli] [ðæt] [ɒn] ['mɪstə(r)] . -

"	We	got	rid	of	Mr	.	Weech	by	promising	him	faithfully	that	on	Mr	.	Parslewe's
"	我们	得到	摆脱	的	先生	.	威奇	经过	有前途	他	忠实	那	在	先生	.	-

[rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ,

return	we	would	tell	him	all	that	had	transpired	,
返回	我们	会	告诉	他	全部	那	有	发生了	,

“我们向威奇先生保证，等帕斯勒先生回来后，我们会把所有发生的事情都告诉他，以此摆脱了他。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['kɒnfɪdəns] ,

and	would	entreat	him	to	favour	our	visitor	with	his	exclusive	confidence	,
和	会	恳求	他	到	偏爱	我们的	游客	和	他的	独家的	信心	,

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] ,

and	after	another	whisky	-	and	-	soda	,
和	后	其他	威士忌酒	-	和	-	苏打	,

并恳求他给予我们这位访客绝对的信任，然后又喝了一杯威士忌苏打水之后，

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

during	his	consumption	of	which	he	told	us	confidentially	that	he	meant	to
期间	他的	消耗	的	哪个	他	讲述	我们	保密	那	他	意思是	到

[raɪd] [haɪ] ,

Ride	High	,
骑	高的	,

在他饮酒期间，他曾私下告诉我们，他打算乘胜追击。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

he	went	away	,	leaving	us	more	mystified	than	ever	.
他	去	离开	,	离开	我们	更多的	困惑	比	曾经	.

他走了，留下我们更加困惑不解。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [wen] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

And	we	were	still	more	mystified	when	,	during	the	course	of	that	afternoon
和	我们	是	仍然	更多的	困惑	什么时候	,	期间	这	课程	的	那	下午

, [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [-]

,	a	telegraph	[	115	]
,	一个	电报	[	-	]

那天下午，我们更加困惑了，因为一份电报[115]

[bɔɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [mʊrz] [frɒm; frəm] ['wʊlə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

boy	came	all	the	way	over	the	moors	from	Wooler	,	bringing	me	a	message	.
男生	来了	全部	这	方式	超过	这	沼泽地	从	伍勒	,	带来	我	一个	信息	.

一个男孩从伍勒一路穿过荒原来到这里，给我带来了一个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [æt; ət] [wʌns]

It	was	,	of	course	,	from	Parslewe	,	and	,	as	Madrasia	at	once
它	曾是	,	的	课程	,	从	-	,	和	,	作为	-	在	一次

[ri'mɑːk] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

remarked	,	just	like	him	.
评论	,	只是	喜欢	他	.

当然，这件东西来自帕斯莱，而且，正如马德拉西亚立刻指出的那样，它和他本人一模一样。

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ['njuːkɑːsl] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . [-] [-]

Both	of	you	meet	me	Newcastle	Central	Station	noon	to	-	morrow	.	[	116	]	[	117	]
两个都	的	你	见面	我	纽卡斯尔	中央	车站	中午	到	-	明天	.	[	-	]	[	-	]

你们俩明天中午在纽卡斯尔中央车站与我见面。[116][117]

[sevn]

VII
七

第七章

[wɒt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [sed]
What the Dying Man Said
什么 这 垂死 男人 说

垂死之人说的话

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['telɪgræm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊəz] ,
WE discussed that telegram during the greater part of the next few hours ,
我们 讨论 那 电报 期间 这 更大的 部分 的 这 下一个 很少 小时 ,

接下来的几个小时里，我们几乎都在讨论那份电报。

['ɑ:gju:ɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] [sɪgn'ɪfɪkənsɪz] ; [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [nəʊ]['waɪzə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
arguing out its meanings and significances ; we became no wiser in the process ,
争论 出去 它是 含义 和 意义 ; 我们 成为 不 更明智 在 这 过程 ,

我们争论它的含义和重要性，结果却并没有变得更聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['həʊpləs] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
but it seemed hopeless to endeavour to settle down to anything else .
但 它 似乎 绝望 到 努力 到 定居 向下 到 任何事物 别的 .

但想要安定下来，过上其他任何生活似乎都是不可能的。

- , [aɪ] [θɪŋk] , [gɒt][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]
Madrasia , I think , got some relief in making the necessary arrangements for
- , 我 思考 , 得到 一些 宽慰 在 制作 这 必要的 安排 为了
['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
our departure in the morning ;
我们的 离开 在 这 早晨 ;

我认为，马德拉西亚在为我们早上的出发做好必要安排方面得到了一些缓解；

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sentrɪk]
that she was further relieved at the prospect of meeting her eccentric
那 她 曾是 更远 松了口气 在 这 前景 的 会议 她 偏心
['gɑ:diən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] — [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][get] — [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z]
guardian and getting — or attempting to get — some explanation of these
监护人 和 获得 — 或者 尝试 到 得到 — 一些 解释 的 这些
['kjʊəriəs] [prə'si:dɪŋz] .
curious proceedings .
好奇的 诉讼程序 .

她更加感到欣慰的是，即将见到她那古怪的监护人，并能得到（或者说试图得到）对这些奇怪行为的一些解释。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
For that they were curious , to the last degree , was beyond question .
为了 那 他们 是 好奇的 , 到 这 最后的 程度 , 曾是 超过 问题 .

对此，他们的好奇心达到了极致，这一点毋庸置疑。

[maɪ] [əʊn] ['ræpɪd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
My own rapid review of them ,
我的 自己的 迅速的 审查 的 他们 ,

我本人对它们进行了快速审阅，

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:li] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
taking in everything from the first coming of Pawley to the visit of Mr .
采取 在 一切 从 这 第一的 未来 的 波利 到 这 访问 的 先生 .
[ɔ:'gʌstəs] [wi:tʃ] ,
Augustus Weech ,
奥古斯都 威奇 ,

从波利先生的初次到来到奥古斯都·威奇先生的来访，一切都被记录了下来。

['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ]

only	served	to	convince	me	that	we	were	becoming	hopelessly	entangled	in	a
仅有的	服务	到	说服	我	那	我们	是	成为	绝望地	纠缠	在	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

series	of	problems	and	theories	about	which	it	was	as	useless	as	it
系列	的	问题	和	理论	关于	哪个	它	曾是	作为	无用	作为	它

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] . [-]

was	impossible	to	speculate	.	[	118	]
曾是	不可能的	到	推测	.	[	-	]

这只会让我更加确信，我们正无可救药地陷入一系列问题和理论之中，对此进行推测既无用又不可能。[118]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第5/8页

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [kləʊzd] .

But	there	was	more	to	come	before	the	afternoon	closed	.
但	那里	曾是	更多的	到	来	前	这	下午	关闭	.

但下午结束前还有更多精彩内容。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈwaɪə(r)] [frɒm; frəm] - .

First	of	all	came	another	wire	from	Parslewe	.
第一的	的	全部	来了	其他	金属丝	从	-	.

首先，帕斯莱韦那边又发来了一条电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	was	short	and	peremptory	,	like	the	first	,	but	it	was	more	illuminating	,	and	,
它	曾是	短的	和	蛮横	,	喜欢	这	第一的	,	但	它	曾是	更多的	启发性的	,	和	,

它像第一篇一样简短而果断，但更具启发性，而且

[ɪn] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] .

in	some	queer	way	,	it	cheered	us	up	.
在	一些	酷儿	方式	,	它	欢呼	我们	向上	.

不知为何，它让我们振作起来。

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [juː; jʊ] .

Bring	the	box	with	you	.
带来	这	盒子	和	你	.

请把盒子带上。

- [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Madrasia	clapped	her	hands	.
-	鼓掌	她	双手	.

玛德拉西亚拍了拍手。

“ [ðæts] [ˈbetə(r)] !

“ That's	better	!
” 那就是	更好的	!

“这样好多了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

” she	exclaimed	.
” 她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðæts] [lɒts] [ˈbetə(r)] !

“ That's	lots	better	!
” 那就是	很多	更好的	!

“好多了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiːz] [ˈklɪərɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , [ɔː(r)] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] .

It	means	that	he's	clearing	things	up	,	or	he's	going	to	.
它	方法	那	他是	清理	事物	向上	,	或者	他是	去	到	.

这意味着他正在澄清事情，或者他即将澄清事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [lets] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] !

For	heaven's	sake	,	don't	let's	forget	the	copper	box	!
为了	天	清酒	,	不	我们来吧	忘记	这	铜	盒子	!

看在老天的份上，别忘了那个铜盒子！

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ? ”

Which	**of**	**us**	**is**	**most**	**to**	**be**	**depended**	**upon**	**for**	**remembering**	**?**	**”**
哪个	的	我们	是	最多	到	是	取决于	之上	为了	记住	?	”

我们之中谁的记忆力最强?

“ [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [aɪ] , “ ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . ”

“	**I**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**being**	**a**	**man**	**.**	**”**
”	我	,	的	课程	,	”	说	我	,	“	存在	一个	男人	.	”

“当然,”我说,“因为我是个男人。”

“ [wiːl; wɪl] [dɪ'beɪt] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

“	**We'll**	**debate**	**that**	**on**	**some**	**other**	**occasion**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**.**
”	出色地	辩论	那	在	一些	其他	场合	,	”	她	反驳	.

“我们改天再讨论这个问题吧,”她反驳道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [lɔːd] !

“	**As**	**a**	**woman**	**—**	**Lord**	**!**
”	作为	一个	女士	—	主	!

“作为一个女人——主啊!

[wʌts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

” [əʊld] ['tɪbi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ]

”	**Old**	**Tibbie**	**was**	**just**	**entering**	**with**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**;**	**as**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**a**
”	老的	蒂比	曾是	只是	进入	和	这	茶	-	托盘	;	作为	她	打开	这	门	,	一个

[laʊd] ,

loud	**,**
大声	,

“老蒂比端着茶盘刚走进来;她打开门时,一声巨响,

[ɪn'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] - ['stʌdɪd] ['pænəlz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

insistent	**knocking**	**came**	**on**	**the**	**iron**	**-**	**studded**	**panels**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stair**	**.**
坚持	敲门	来了	在	这	铁	-	带钉的	面板	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯底部的铁钉板上传来急促的敲击声。

['tɪbi] [grəʊn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli]

Tibbie	**groaned**	**and**	**almost**	**dropped**	**her**	**tray**	**,**	**and**	**Madrasia**	**turned**	**appealingly**
蒂比	呻吟	和	几乎	掉落	她	托盘	,	和	-	转向	吸引人的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

蒂比呻吟了一声,差点把托盘掉在地上,玛德拉西亚则转向我,示意我看她。

“ [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We're**	**all**	**getting**	**nervous**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是	全部	获得	紧张的	,	”	她	说	.

“我们都很紧张,”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] ? ” [-]

“	**Will**	**you**	**run**	**down**	**?**	**”**	**[**	**119**	**]**
”	将要	你	跑步	向下	?	”	[	-	]

“你会跑下去吗?”[119]

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ]

I	**went**	**down**	**the**	**stair**	**,**	**opened**	**the**	**great**	**door**	**,**	**and**	**found**	**myself**	**confronting**	**a**
我	去	向下	这	楼梯	,	打开	这	伟大的	门	,	和	成立	我	面对	一个

[freʃ] - ['kʌləd] ,

fresh	**-**	**coloured**	**,**
新鲜的	-	有色	,

我走下楼梯,打开大门,发现自己面对着一个色彩鲜艳的.....

['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bʌt; bət]

pleasant	-	faced	man	who	had	just	dismounted	from	a	serviceable	but
令人愉快的	-	面对	男人	WHO	有	只是	下马	从	一个	可用	但

['hænsəm] [kɒb][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ɪts]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

handsome	cob	and	stood	in	the	courtyard	with	its	bridle	over	his	arm	.
英俊的	玉米	和	站立	在	这	庭院	和	它是	辔	超过	他的	手臂	.

一位面容和善的男子刚刚从一匹体格健壮但外形俊朗的小马上下来，站在院子里，胳膊上搭着马笼头。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	smiled	at	sight	of	me	.
他	微笑	在	视线	的	我	.

他看到我时笑了。

“ ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ?

“	Mr	.	Craye	,	I'm	sure	?
“	先生	.	蜡	,	我是	当然	?

“克雷先生，我确定吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	I've	heard	of	you	.
“	我已经	听到	的	你	.

“我听说过你。”

['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

Staying	here	with	Mr	.	Parslewe	.
入住	这里	和	先生	.	-	.

我和帕斯勒先生一起住在这里。

[naʊ] , [ɪz]['mɪstə(r)] . - [ɪn] ?

Now	,	is	Mr	.	Parslewe	in	?
现在	,	是	先生	.	-	在	?

帕斯莱先生现在可以了吗?

[aɪ] [miːn] , [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ? ”

I	mean	,	has	he	returned	?	”
我	意思是	,	有	他	返回	?	”

我的意思是，他回来了吗?

“ [nəʊ] !

“	No	!
“	不	!

“不!

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['blʌntli] [ɪ'nʌf] .

”	I	answered	,	bluntly	enough	.
”	我	回答	,	直截了当地	足够的	.

我直截了当地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

He	looked	at	me	with	a	glance	that	was	at	once	understanding	and
他	看起来	在	我	和	一个	瞥一眼	那	曾是	在	一次	理解	和

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

confidential	;	there	was	,
机密的	;	那里	曾是	,

他看着我，眼神中既有理解又有信任；那里，

[ai] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	thought	,	something	very	like	the	suspicion	of	a	wink	in	his	eye	.
我	想法	,	某物	非常	喜欢	这	怀疑	的	一个	眨眼	在	他的	眼睛	.

我当时想，这很像是他眨眼的暗示。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [aɪm] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	The	fact	of	the	case	is	,	I'm	his	solicitor	,	”	he	remarked	.
”	这	事实	的	这	案件	是	,	我是	他的	律师	,	”	他	评论	.

“事实是，我是他的律师，”他说道。

“ [ænd; ənd] — —

“	And	—	—
”	和	—	—

“和 -

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

”	But	just	then	Madrasia	came	flying	down	the	stairs	,
”	但	只是	然后	-	来了	飞行	向下	这	楼梯	,

“但就在这时，玛德拉西亚飞快地从楼梯上冲了下来，”

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [səʊ] ['wɔːmli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ]

and	greeted	the	visitor	so	warmly	that	for	the	fraction	of	a	second	I
和	问候	这	游客	所以	热情地	那	为了	这	分数	的	一个	第二	我

['riːəli] [felt] ['dʒeləs] .

really	felt	jealous	.
真的	毛毡	嫉妒的	.

他热情地迎接了来访者，以至于在那一瞬间，我真的感到有些嫉妒。

“ ['mɪstə(r)] . - !

“	Mr	.	Murthwaite	!
”	先生	.	-	!

“默斯韦特先生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪli] [ɪk'stendɪd] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['fɜːvəntli] .

”	she	cried	,	catching	his	readily	extended	hand	and	shaking	it	almost	fervently	.
”	她	哭	,	捕捉	他的	容易	扩展	手	和	摇晃	它	几乎	热切地	.

她喊道，一把抓住他伸出的手，几乎是热情地摇晃着。

“ [əʊ] ! — [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	Oh	!	—	this	is	awfully	good	of	you	.
”	哦	!	—	这	是	非常	好的	的	你	.

“哦！——你真是太好了。”

[wɪr] [ɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mʌd(ə)l] [hɪə(r)] — ['mentəli] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [klɪə(r)]

We're	in	an	absolute	muddle	here	—	mentally	,	I	mean	—	and	now	you'll	clear
是	在	一个	绝对	混乱	这里	—	精神上	,	我	意思是	—	和	现在	你会	清除

['evriθɪŋ] [ʌp] [-]

everything	up	[	120	]
一切	向上	[	-	]

我们现在一团糟——我是说精神上的——现在你要把一切都理顺[120]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

for	us	!
为了	我们	!

对我们来说！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] .

The	sight	of	you	is	as	good	as	sunshine	after	storm	.
这	视线	的	你	是	作为	好的	作为	阳光	后	风暴	.

见到你就像暴风雨后的阳光一样美好。

[kʌm] [ɪn] ! — [əʊld] ['iːdi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

Come	in	!	—	old	Edie	shall	take	your	horse	.
来	在	!	—	老的	艾迪	将	拿	你的	马	.

进来吧！——老伊迪会牵着你的马。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . - [kreɪ] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] ,

This	gentleman	is	Mr	.	Alvery	Craye	,	a	famous	artist	,
这	绅士	是	先生	.	-	蜡	,	一个	著名的	艺术家	,

这位先生是著名艺术家阿尔维·克雷先生。

[ænd; ənd] [hiːz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

and	he's	nearly	as	much	out	of	his	wits	as	I	am	!	”
和	他是	几乎	作为	很多	出去	的	他的	智慧	作为	我	是	!	”

他几乎和我一样神志不清！

“ [ðen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] ! ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .

“	Then	I	find	myself	in	queer	and	possibly	dangerous	company	!	”	remarked	Mr	.
“	然后	我	寻找	我	在	酷儿	和	可能	危险的	公司	!	”	评论	先生	.

- ,

Murthwaite	,
-	,

“那我岂不是发现自己身处一群古怪甚至可能危险的人之中了！”默斯韦特先生说道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

with	another	half	wink	at	me	.
和	其他	一半	眨眼	在	我	.

他还朝我眨了眨眼。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] , [mɪs] ['dʌrəm] ?

“	However	,	I	hope	you're	sane	enough	to	give	me	some	tea	,	Miss	Durham	?
“	然而	,	我	希望	你是	理智	足够的	到	给	我	一些	茶	,	错过	达勒姆	?

“不过，我希望你神智清醒，能给我泡杯茶，杜伦小姐？”

[gʊd] ! — [ðen]

Good	!	—	then
好的	!	—	然后

好！——然后

[aɪl] [kʌm] [ɪn] .

I'll	come	in	.
患病的	来	在	.

我进来。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld] [mjʊr] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] - [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] ,

”	He	handed	his	horse	over	to	old	Muir	and	followed	Madrasia	up	the	stair	,
”	他	递交	他的	马	超过	到	老的	缪尔	和	随后	-	向上	这	楼梯	,

[aɪ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

I	coming	behind	.
我	未来	在后面	.

“他把马交给老缪尔，然后跟着马德拉西亚上了楼梯，我跟在后面。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [biːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] ,

His	tone	had	been	light	and	bantering	up	to	then	,
他的	语气	有	到过	光	和	玩笑	向上	到	然后	,

此前他的语气一直轻松愉快，带着几分玩笑的意味。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][aɪ]

but	as	soon	as	the	three	of	us	had	reached	the	parlour	and	I
但	作为	很快	作为	这	三	的	我们	有	达到	这	客厅	和	我

[hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

had	closed	the	door	he	turned	to	both	with	a	quick	,
有	关闭	这	门	他	转向	到	两个都	和	一个	快的	,

但我们三人刚走到客厅，我关上门后，他就迅速地转向我们俩，

['sɜːtʃɪŋ] , ['ɜːnɪst] [glɑːns] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [ai] [θɪŋk] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

searching	,	earnest	glance	,	and	,	unconsciously	,	I	think	,	lowered	his	voice	.
搜索	,	认真	瞥一眼	,	和	,	不知不觉	,	我	思考	,	降低	他的	嗓音	.

他眼神中流露出探寻和认真的神情，而且，我想，他无意识地压低了声音。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] .

“	Now	look	here	,	”	he	said	,	in	the	tone	of	a	man	who	wants	a	direct	answer	.
”	现在	看	这里	,	”	他	说	,	在	这	语气	的	一个	男人	WHO	想要	一个	直接的	回答	.

“现在听我说，”他用一种想要得到直接答案的语气说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] ?

“	Do	you	young	people	,	either	of	you	,	know	where	Parslewe	is	?
”	做	你	年轻的	人们	,	任何一个	的	你	,	知道	在哪里	-	是	?

“你们两个年轻人，知道帕斯卢在哪里吗？”

[wɒt] [ai] ['riːəli] [miːn] , [ðəʊ] , [ɪz] — [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

What	I	really	mean	,	though	,	is	—	is	he	in	this	house	?	”
什么	我	真的	意思是	,	尽管	,	是	—	是	他	在	这	房子	?	”

但我真正的意思是——他是不是在这房子里？

“ [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	In	this	house	!	”	exclaimed	Madrasia	.
”	在	这	房子	!	”	惊呼	-	.

“就在这栋房子里！”玛德拉西亚惊呼道。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['hɪd(ə)n] ? ”

Do	you	mean	—	hidden	?	”
做	你	意思是	—	隐	?	”

你是说——隐藏的吗？

“ [waɪ] [nɒt] ? ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Why	not	?	”	answered	Murthwaite	.
”	为什么	不是	?	”	回答	-	.

“为什么不呢？”默斯韦特回答道。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [-]

“	I	dare	say	one	who	knows	it	could	hide	in	this	old	[	121	]
”	我	敢	说	一	WHO	知道	它	可以	隐藏	在	这	老的	[	-	]

“我敢说，知道这件事的人可以藏在这栋古老的[121]中

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

place	for	a	month	.
地方	为了	一个	月	.

待一个月的地方。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ?

But	is	he	?
但	是	他	?

但他真的是吗？

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ?

Or	anywhere	about	?
或者	任何地方	关于	?

或者附近其他地方？

” - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

”	Madrasia	looked	at	me	;
”	-	看起来	在	我	;

“马德拉西亚看着我；

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tiː] -

I	looked	at	the	two	telegrams	which	were	lying	on	the	table	beyond	the	tea	-
我	看起来	在	这	二	电报	哪个	是	说谎	在	这	桌子	超过	这	茶	-

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

我看了看放在茶盘后面桌子上的两份电报。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ɪz]['mɪstə(r)] . - [sə'lɪsɪtə(r)] , " [sed] [ai] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm]

"	As	Mr	.	Murthwaite	is	Mr	.	Parslewe's	solicitor	,	"	said	I	,	"	I	should	show	him
"	作为	先生	.	-	是	先生	.	-	律师	,	"	说	我	,	"	我	应该	展示	他

[ðəʊz] ['waɪərz] .

those	wires	.
那些	电线	.

"由于默斯韦特先生是帕斯莱先生的律师，"我说，"我应该把那些电线给他看看。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] . "

They	are	the	best	answer	to	his	question	.	"
他们	是	这	最好的	回答	到	他的	问题	.	"

这是对他的问题的最佳回答。

" [jes] ! " [ə'griːd] - .

"	Yes	!	"	agreed	Madrasia	.
"	是的	!	"	同意	-	.

"没错！"马德拉西亚赞同道。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] - [hænd] ;

She	snatched	up	the	telegrams	,	and	put	them	in	Murthwaite's	hand	;
她	抢夺	向上	这	电报	,	和	放	他们	在	-	手	;

她一把抓起电报，放在默斯韦特的手里；

[wiː; wi][bəuθ] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] .

we	both	watched	him	intently	while	he	read	.
我们	两个都	观看	他	专注地	尽管	他	读	.

我们俩都目不转睛地看着他读书。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	she	said	,	as	he	folded	them	again	.
"	她	说	,	作为	他	折叠	他们	再次	.

"她说着，他又把它们叠了起来。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

"你怎么认为？ "

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] ! " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	think	that	Parslewe	is	a	very	strange	man	!	"	replied	Murthwaite	.
"	我	思考	那	-	是	一个	非常	奇怪的	男人	!	"	回复	-	.

"我觉得帕斯卢是个非常奇怪的人！"默斯韦特回答道。

" [ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bəuθ] — [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I	think	,	too	,	that	I	must	have	a	talk	to	you	—	both	—	about	him	.
"	我	思考	,	也	,	那	我	必须	有	一个	讲话	到	你	—	两个都	—	关于	他	.

"我也觉得，我必须和你们俩谈谈他。"

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l] — —

Now	,	as	the	tea	is	there	,	and	you	are	so	hospitable	—	—
现在	,	作为	这	茶	是	那里	,	和	你	是	所以	好客	—	—

既然茶都准备好了，而且你们又如此热情好客——

" [wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]

"	We	gathered	round	the	table	,	and	Madrasia	began	to	busy	herself	with	the
"	我们	聚集	圆形的	这	桌子	,	和	-	开始	到	忙碌的	她自己	和	这

['tiːpɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] .

teapot	and	the	cups	.
茶壶	和	这	杯子	.

"我们围坐在桌旁，玛德拉西亚开始忙着摆弄茶壶和茶杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθiŋ] ;

It	was	useless	to	attempt	the	talking	of	nothings	;
它	曾是	无用	到	试图	这	说	的	什么也没有	;

试图谈论无关紧要的事情是徒劳的;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - ['vɪzɪt] ,

we	were	all	full	of	the	occasion	of	Murthwaite's	visit	,
我们	是	全部	满的	的	这	场合	的	-	访问	,

我们都沉浸在默斯韦特来访的喜悦之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] - [ænd; ənd][maɪ'self] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	acute	enough	not	to	keep	Madrasia	and	myself	waiting	for
和	他	曾是	急性	足够的	不是	到	保持	-	和	我	等待	为了

[hɪz; ɪz] [njuːz] . [-]

his	news	.	[	122	]
他的	消息	.	[	-	]

而且他非常机敏，没有让马德拉西亚和我等他的消息。[122]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['briːfli] , [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kʌp] .

"	I'll	tell	you	,	briefly	,	what	brought	me	here	,	"	he	said	,	after	his	first	cup	.
"	患病的	告诉	你	,	简要地	,	什么	带来	我	这里	,	"	他	说	,	后	他的	第一的	杯子	.

"我简单说说我来这里的原因吧，"他喝完第一杯后说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [huː] ,

"	To	-	day	,	about	noon	,	I	had	a	visit	from	a	Sir	Charles	Sperrigoe	,	who	,
"	到	-	天	,	关于	中午	,	我	有	一个	访问	从	一个	先生	查尔斯	-	,	WHO	,

"今天中午左右，查尔斯·斯佩里戈爵士来访，他

['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [sə'lɪsɪtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

after	introducing	himself	as	a	fellow	solicitor	from	a	distant	part	of	the
后	介绍	他自己	作为	一个	同伴	律师	从	一个	遥远	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他先是自我介绍说，自己也是来自英国远方的一名律师。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æsə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə]

told	me	that	he	had	just	ascertained	in	the	town	that	I	was	solicitor	to
讲述	我	那	他	有	只是	已确定	在	这	镇	那	我	曾是	律师	到

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [ɒv; əv] - ;

Mr	.	James	Parslewe	of	Kelpieshaw	;
先生	.	詹姆斯	-	的	-	;

他告诉我，他刚刚在镇上查明，我是凯尔皮肖的詹姆斯·帕斯利先生的律师;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . - , [hæd; həd] [feɪld]

that	he	had	been	out	to	Kelpieshaw	to	find	Mr	.	Parslewe	,	had	failed
那	他	有	到过	出去	到	-	到	寻找	先生	.	-	,	有	失败的

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

to	find	him	,
到	寻找	他	,

他曾前往凯尔皮肖寻找帕斯莱先生，但没有找到。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	had	come	to	me	.
和	所以	有	来	到	我	.

于是，他来到了我身边。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel]

He	then	told	me	a	very	wonderful	tale	,	which	I	am	quite	at	liberty	to	tell
他	然后	讲述	我	一个	非常	精彩的	故事	,	哪个	我	是	相当	在	自由	到	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然后他给我讲了一个非常精彩的故事，我可以很自由地把它讲给你听。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

and	will	tell	to	you	presently	.
和	将要	告诉	到	你	目前	.

稍后我会告诉你。

[bʌt; bət][fɜːst] ,

But	first	,
但	第一的	,

但首先，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kreɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt]

I	want	to	hear	from	Mr	.	Craye	a	story	which	I	think	he	can	tell	about
我	想	到	听到	从	先生	.	蜡	一个	故事	哪个	我	思考	他	能	告诉	关于

['njuːkɑːsl] .

Newcastle	.
纽卡斯尔	.

我想听克雷先生讲一个关于纽卡斯尔的故事，我觉得他可以讲讲这个故事。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [təʊld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Sir	Charles	is	under	the	impression	that	Mr	.	Craye	told	something	to	Mr	.
先生	查尔斯	是	在下面	这	印象	那	先生	.	蜡	讲述	某物	到	先生	.

- [lɑːst] [naɪt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

Parslewe	last	night	which	sent	him	off	on	his	travels	.
-	最后的	夜晚	哪个	发送	他	离开	在	他的	旅行	.

查尔斯爵士认为克雷先生昨晚告诉了帕斯利先生一些事情，导致他踏上了旅程。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['stɔːri] ,

I	should	like	to	hear	that	story	,
我	应该	喜欢	到	听到	那	故事	,

我很想听听那个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [təʊld][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] . ”

and	then	I'll	tell	you	what	Sir	Charles	Sperrigoe	told	me	,	under	persuasion	.	”
和	然后	患病的	告诉	你	什么	先生	查尔斯	-	讲述	我	,	在下面	劝说	.	”

然后我会告诉你查尔斯·斯佩里戈爵士在劝说下告诉我的话。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

“	I'd	better	tell	you	the	plain	facts	about	the	whole	affair	,
“	ID	更好的	告诉	你	这	清楚的	事实	关于	这	所有的	事务	,

“我最好把整件事的真相告诉你们。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['pɔːli] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l][dʒʌst]

from	the	coming	here	of	a	man	named	Pawley	until	your	own	arrival	just
从	这	未来	这里	的	一个	男人	命名	波利	直到	你的	自己的	到达	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

从名叫波利的人来到这里，到你刚才到达为止，

" [sed] [ai] . " [jʊl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

"	said	I	.	"	You'll	then	have	the	entire	history	of	the	matter	before	you	,
"	说	我	.	"	你会	然后	有	这	全部的	历史	的	这	事情	前	你	,

“我说，”“这样你就能了解事情的全部来龙去脉了。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	I	know	it	.
作为	远的	作为	我	知道	它	.

据我所知。

[ɪts] [ðɪs] — — " [-]

It's	this	—	—	"	[	123	]
它是	这	—	—	"	[	-	]

就是这个——”[123]

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [təʊst] , [waɪl] [ai][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] .

He	listened	carefully	,	sipping	his	tea	and	munching	his	toast	,	while	I	told	him	everything	.
他	听着	小心	,	啜饮	他的	茶	和	咀嚼	他的	吐司	,	尽管	我	讲述	他	一切	.

他一边啜饮着茶，一边嚼着吐司，认真地听我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [kə'rektɪd] [ɔː(r)] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Now	and	then	Madrasia	corrected	or	prompted	me	a	little	;
现在	和	然后	-	已更正	或者	提示	我	一个	小的	;

马德拉西亚偶尔会纠正或提醒我一下；

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['seɪliənt][fækts][ænd; ənd]['diːteɪlz] ,

between	us	we	gave	him	all	the	salient	facts	and	details	,
之间	我们	我们	给予	他	全部	这	显著的	事实	和	细节	,

我们私下里把所有重要的事实和细节都告诉了他。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [wiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['telɪgræm] ;

down	to	the	visit	of	Weech	and	the	receipt	of	the	last	telegram	;
向下	到	这	访问	的	威奇	和	这	收据	的	这	最后的	电报	;

直至威奇的来访和收到最后一封电报；

- [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

Madrasia	had	the	last	word	.
-	有	这	最后的	单词	.

马德拉西亚最后说了算。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , ['mɪstə(r)] . - !

“	And	then	you	came	,	Mr	.	Murthwaite	!
"	和	然后	你	来了	,	先生	.	-	!

“然后你就来了，默斯韦特先生！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [wiːl; wil] [bles] [juː; jʊ] !

And	if	you	can	tell	us	what	it	all	means	,	we'll	bless	you	!
和	如果	你	能	告诉	我们	什么	它	全部	方法	,	出色地	保佑	你	!

如果你能告诉我们这一切意味着什么，我们将感激不尽！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〃 she said .
〃 她 说 .

她说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ Can you ?
〃 能 你 ?

“你可以吗?

〃 [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
〃 But Murthwaite shook his head , decidedly .
〃 但 - 摇晃 他的 头 , 绝对地 .

但默斯韦特果断地摇了摇头。

“ [ai] [kænt] !
“ I can't !
〃 我 不能 !

“我不能！”

〃 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
〃 he answered .
〃 他 回答 .

他回答道。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] ,
“ Even now it's as much a mystery to me as ever ,
〃 甚至 现在 它是 作为 很多 一个 神秘 到 我 作为 曾经 ,

“即使到了现在，它对我来说仍然是个谜。”

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] — [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
though I think I see a little gleam of light — a very , very little one .
尽管 我 思考 我 看 一个 小的 闪耀 的 光 — 一个 非常 , 非常 小的 一 .

虽然我觉得我看到了一丝光亮——非常非常微弱的光亮。

[nəʊ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
No , I can only tell you what Sperrigoe told me this morning .
不 , 我 能 仅有的 告诉 你 什么 - 讲述 我 这 早晨 .

不，我只能告诉你斯佩里戈今天早上告诉我的话。

[ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['eksələnt] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð]
If I may have another cup of your very excellent tea , and a cigarette with
如果 我 可能 有 其他 杯子 的 你的 非常 出色的 茶 , 和 一个 卷烟 和
[ˌaɪ 'tiː] — —
it — —
它 — —

如果可以的话，我再来一杯您这绝妙的茶，再来一支烟——

〃 [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðen] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
〃 He waited during a moment's silent reflection , then , leaning back in his chair ,
〃 他 等待 期间 一个 瞬间 沉默的 反射 , 然后 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他沉默地沉思了一会儿，然后向后靠在椅子上，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
and using his cigarette occasionally to point his remarks ,
和 使用 他的 卷烟 偶尔 到 观点 他的 评论 ,

他时不时地用香烟指着自己的话语，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] .
he began to address us pretty much as if we constituted a jury .
他 开始 到 地址 我们 漂亮的 很多 作为 如果 我们 构成 一个 陪审团 .

他开始像对待陪审团成员一样对我们讲话。

“ [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [ɪz] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	firm	of	which	Sir	Charles	Sperrigoe	is	senior	partner	,	”	he	said	,
“	这	公司	的	哪个	先生	查尔斯	-	是	高级的	伙伴	,	”	他	说	,

他说：“查尔斯·斯佩里戈爵士是这家公司的资深合伙人。”

“ [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['æktɪd] [æz; əz] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [- [-]

“	has	for	many	years	acted	as	legal	advisers	to	a	very	ancient	family	[	124	]
“	有	为了	许多	年	行动	作为	合法的	顾问	到	一个	非常	古老的	家庭	[	-	]

“多年来一直担任一个非常古老的家族的法律顾问[124]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ['mænə(r)] ,

in	the	Midlands	,	the	Palkeneys	of	Palkeney	Manor	,
在	这	米德兰兹	,	这	-	的	-	庄园	,

在英格兰中部地区，帕尔克尼庄园的帕尔克尼家族

[huːz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['kɒpə(r)] [bɒks] [ɒn] [ðæt] ['saɪdbɔːd] ,

whose	coat	-	of	-	arms	you	see	on	the	now	famous	copper	box	on	that	sideboard	,
谁	外套	-	的	-	武器	你	看	在	这	现在	著名的	铜	盒子	在	那	餐边柜	,

你在餐具柜上那个现在著名的铜盒上看到的，就是他的纹章。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ɪts] ['kjʊəriəs] ['ledʒənd] , [ɔː(r)] ['mɒtəʊ] .

complete	with	its	curious	legend	,	or	motto	.
完全的	和	它是	好奇的	传奇	,	或者	座右铭	.

还附带一段奇特的传说或格言。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [æt; ət] - ['evə(r)] [sɪns] ['tjuːdə(r)] [taɪmz] — [ɪn] [fækt] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['tjuːdə(r)] [taɪmz] .

The	Palkeneys	have	been	there	at	Palkeney	ever	since	Tudor	times	—	in	fact	,	since	the	earliest	Tudor	times	.
这	-	有	到过	那里	在	-	曾经	自从	都铎王朝	时代	—	在	事实	,	自从	这	最早	都铎王朝	时代	.

自都铎王朝时期以来，帕尔克尼家族就一直居住在帕尔克尼——事实上，从都铎王朝最早的时期起就一直居住在那里。

[ə; eɪ] ['welθi] [reɪs] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['grædʒuəli] ['dwindl] .

A	wealthy	race	,	I	understand	,	but	one	of	those	which	have	gradually	dwindled	.
一个	富裕	种族	,	我	理解	,	但	一	的	那些	哪个	有	逐步地	减少	.

据我了解，这是一个富裕的种族，但却是逐渐衰落的种族之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

And	to	come	down	to	quite	recent	times	,	a	few	years	ago	,
和	到	来	向下	到	相当	最近的	时代	,	一个	很少	年	前	,

再回到几年前，也就是最近的情况，

[æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] - ,

an	old	gentleman	who	was	believed	to	be	the	very	last	of	the	Palkeneys	,	Mr	.	Matthew	Palkeney	,
一个	老的	绅士	WHO	曾是	相信	到	是	这	非常	最后的	的	这	-	,	先生	.	马修	-	,

一位老绅士，据信是帕尔克尼家族的最后一位成员，马修·帕尔克尼先生。

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ['mænə(r)] .

was	living	at	Palkeney	Manor	.
曾是	活的	在	-	庄园	.

当时住在帕尔克尼庄园。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] , ['nɪəli] ['naɪnti] .

He	was	a	very	old	man	,	nearly	ninety	.
他	曾是	一个	非常	老的	男人	,	几乎	九十	.

他年纪很大了，快九十岁了。

[wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] - ,

Once	**,**	**in**	**his**	**early**	**days**	**,**	**he**	**had**	**had**	**a**	**younger**	**brother**	**,**	**John**	**Palkeney**	**,**
一次	,	在	他的	早期的	天	,	他	有	有	一个	年轻	兄弟	,	约翰	-	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ,

but	**he**	**,**
但	他	,

他年轻的时候曾有一个弟弟，名叫约翰·帕尔克尼，但是他

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌnz] ['pɔːʃ(ə)n] ,

as	**a**	**young**	**man**	**,**	**had**	**taken**	**his**	**portion**	**,**	**a**	**younger**	**son's**	**portion**	**,**
作为	一个	年轻的	男人	,	有	已采取	他的	部分	,	一个	年轻	儿子的	部分	,

年轻时，他拿走了自己的那份，也就是他幼子的那份。

[gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'sestrəl] [həʊm] ,

gone	**away**	**from**	**the**	**ancestral**	**home**	**,**
已消失	离开	从	这	祖先的	家	,

离开了祖籍地，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] — [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]

and	**never**	**been**	**heard**	**of**	**again**	**—**	**the**	**last**	**that**	**was**	**heard**	**of**	**him**	**was**
和	绝不	到过	听到	的	再次	—	这	最后的	那	曾是	听到	的	他	曾是

[frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

from	**South**	**America**	**,**
从	南	美国	,

此后便杳无音信——最后一次听到他的消息是在南美洲。

['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kʌntri]

sixty	**or**	**seventy**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**he**	**was**	**starting**	**into**	**hitherto**	**unexplored**	**country**
六十	或者	七十	年	前	,	什么时候	他	曾是	开始	进入	迄今为止	未探索的	国家

, [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,

,	**where**	**,**	**it**	**was**	**believed**	**,**
,	在哪里	,	它	曾是	相信	,

六七十年前，当他开始进入一片此前未被探索过的地区时，人们相信，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**lost**	**his**	**life**	**.**
他	丢失的	他的	生活	.

他失去了生命。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , ['mæθjuː] - , [æz; əz][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɒz; wəz]

And	**so**	**,**	**in**	**his**	**old**	**age**	**,**	**Matthew**	**Palkeney**	**,**	**as**	**last**	**of**	**his**	**race**	**,**	**was**
和	所以	,	在	他的	老的	年龄	,	马修	-	,	作为	最后的	的	他的	种族	,	曾是

['veri] ['ləʊnli] .

very	**lonely**	**.**
非常	孤独	.

因此，晚年的马修·帕尔克尼作为他族群的最后一人，感到非常孤独。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

And	**one**	**day**	**he**	**was**	**stricken**	**down**	**in**	**his**	**last**	**illness**	**,**	**and**	**for**	**some**
和	一	天	他	曾是	受打击的	向下	在	他的	最后的	疾病	,	和	为了	一些

['aʊəz] - ,

hours	**Sperrigoe**	**,**
小时	-	,

有一天，他病入膏肓，卧床数小时，斯佩里戈

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [-]

the	**doctor**	**,**	**[**	**125**	**]**
这	医生	,	[	-	]

医生[125]

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

the	housekeeper	,	the	nurse	,	all	gathered	about	his	death	-	bed	,
这	管家	,	这	护士	, 全部		聚集	关于	他的	死亡	-	床	,

管家、护士，所有人都围在他的床边，守候着他走完最后一程。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

were	considerably	disturbed	and	puzzled	by	the	old	man's	repetition	of	certain
是	相当	不安	和	困惑	经过	这	老的	男人的	重复	的	肯定

[wɜːdz] .

words	.
字	.

老人反复说某些话，这让他们感到非常不安和困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] ,

They	were	the	only	words	he	murmured	after	being	struck	down	,
他们	是	这	仅有的	字	他	低声说道	后	存在	击	向下	,

这是他倒地后唯一喃喃自语的几个字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

and	he	said	them	over	and	over	again	before	he	died	.
和	他	说	他们	超过	和	超过	再次	前	他	死亡	.

他在临终前一遍又一遍地重复着这些话。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	will	tell	you	what	they	were	.
我	将要	告诉	你	什么	他们	是	.

我会告诉你它们是什么。

[ðiːz] — [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] — [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] - — [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] !

These	—	The	copper	box	—	a	Palkeney	—	a	Palkeney	—	the	copper	box	!
这些	—	这	铜	盒子	—	一个	-	—	一个	-	—	这	铜	盒子	!

这些——铜盒子——帕尔克尼——帕尔克尼——铜盒子！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð] [djuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	He	paused	,	with	due	appreciation	of	the	dramatic	effect	,	and	looked	at
"	他	暂停	,	和	到期的	欣赏	的	这	戏剧性	影响	,	和	看起来	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他停顿了一下，似乎很欣赏这种戏剧性的效果，然后看着我们。

- [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

Madrasia	gave	a	little	shudder	.
-	给予	一个	小的	不寒而栗	.

马德拉西亚微微颤抖了一下。

" ['kriːpi] !

"	Creepy	!
"	爬行	!

"爬行！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" ['veri] ! " [ə'griːd] - .

"	Very	!	"	agreed	Murthwaite	.
"	非常	!	"	同意	-	.

"非常赞同！"默斯韦特表示赞同。

“ [wel] , ['nəʊbədi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ment] ,

“	Well	,	nobody	knew	what	the	old	man	meant	,
”	出色地	,	无人	知道	什么	这	老的	男人	意思是	,

“唉，谁也不知道老人这话是什么意思。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	it	was	useless	to	try	to	get	him	to	give	any	explanation	.
和	它	曾是	无用	到	尝试	到	得到	他	到	给	任何	解释	.

试图让他做出任何解释都是徒劳的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði][əʊld] ['haʊski:pə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['kʌdʒ(ə)l] [ɒv; əv]

But	when	he	was	dead	,	the	old	housekeeper	,	after	much	cudgelling	of
但	什么时候	他	曾是	死的	,	这	老的	管家	,	后	很多	棍棒击打	的

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] ,

her	brains	,
她	大脑	,

但他死后，老管家在绞尽脑汁之后，

[rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kæbɪnət] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðeə(r)]

remembered	that	in	a	certain	cabinet	in	a	certain	corner	of	the	library	there
记得	那	在	一个	肯定	内阁	在	一个	肯定	角落	的	这	图书馆	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks][ɒv; əv] ['bi:t(ə)n] ['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['mæθju:] - ['pɒlɪʃ]

was	a	small	box	of	beaten	copper	which	she	had	seen	Matthew	Palkeney	polish
曾是	一个	小的	盒子	的	被打败	铜	哪个	她	有	已见	马修	-	抛光

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ɪn][pɑ:st] [j'iəz] .

with	his	own	hands	in	past	years	.
和	他的	自己的	双手	在	过去的	年	.

她记得在图书馆某个角落的某个柜子里，有一个装着铜锤的小盒子，几年前她曾亲眼看到马修·帕尔克尼亲手打磨过它。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] !

She	and	Sperrigoe	went	to	look	for	it	;	it	was	gone	!
她	和	-	去	到	看	为了	它	;	它	曾是	已消失	!

她和斯佩里戈去找它；它不见了！

- [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [sɜ:rtʃt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:]

Sperrigoe	had	the	house	searched	from	top	to	bottom	for	it	;	it
-	有	这	房子	搜索	从	顶部	到	底部	为了	它	;	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

was	not	in	the	house	!
曾是	不是	在	这	房子	!

斯佩里戈让人把房子从上到下搜了个遍；结果房子里根本没有！

[ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks][hæd; həd] [bi:n] [-]

That	copper	box	had	been	[	126	]
那	铜	盒子	有	到过	[	-	]

那个铜盒子曾经是[126]

['stəʊlən] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒn] - ['saɪdbɔ:d] , [hɪə(r)][ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] .

stolen	—	and	there	it	is	,	on	Parslewe's	sideboard	,	here	in	Northumberland	.
被盗	—	和	那里	它	是	,	在	-	餐边柜	,	这里	在	诺森伯兰郡	.

被偷了——它就在那里，在诺森伯兰郡帕斯卢的餐具柜上。

[ðæt] [ɪz] — [fækt] .

That	is	—	fact	.
那	是	—	事实	.

这是事实。

[fækt] !

Fact	!
事实	!

事实！

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

〞	He	paused	again	,	and	we	kept	silence	until	it	pleased	him	to	go	on	.
〞	他	暂停	再次	,	和	我们	保留	沉默	直到	它	高兴	他	到	去	在	.

他再次停顿了一下，我们保持沉默，直到他愿意继续说下去。

〝 [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get][hɪə(r)] ? — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [sɪns] [ˈnəʊbədi][bʌt; bət] - [nəʊz] [ðæt] ,

〝	How	did	it	get	here	?	—	or	,	rather	,	since	nobody	but	Parslewe	knows	that	,
〝	如何	做过	它	得到	这里	?	—	或者	,	相当	,	自从	无人	但	-	知道	那	,

“它是怎么到这儿来的？——或者更确切地说，因为除了帕斯勒韦之外没人知道这一点，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [diːl] [wɪð] [ðɪs] — [haʊ] [dɪd] - [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

we	can	only	deal	with	this	—	how	did	Sperrigoe	find	out	that	it	was	here	?
我们	能	仅有的	交易	和	这	—	如何	做过	-	寻找	出去	那	它	曾是	这里	?

我们只能处理这个问题——斯佩里戈是如何发现它在这里？

[ˈmɪstə(r)] . [kreɪ] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [əˈnʌðə(r)] .

Mr	.	Craye	has	just	told	me	one	side	of	that	,	I	can	tell	another	.
先生	.	蜡	有	只是	讲述	我	一	边	的	那	,	我	能	告诉	其他	.

克雷先生刚才只跟我说了其中一方面，我可以说说另一方面。

[wen] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈstəʊlən] ,

When	Sperrigoe	found	that	the	copper	box	had	been	undoubtedly	stolen	,
什么时候	-	成立	那	这	铜	盒子	有	到过	无疑	被盗	,

当斯佩里戈发现铜盒无疑已被盗时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]

he	had	a	thorough	examination	made	of	the	contents	of	the	library
他	有	一个	彻底	考试	制成	的	这	内容	的	这	图书馆

[ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈkætəlɒg] [kept] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [ˈfeɪməs] .

and	checked	by	a	printed	catalogue	kept	there	—	for	the	library	is	famous	.
和	已检查	经过	一个	打印	目录	保留	那里	—	为了	这	图书馆	是	著名的	.

他让人对图书馆的藏书进行了彻底检查，并对照保存在那里的印刷目录进行了核对——因为这座图书馆非常有名。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [reə(r)][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][əʊld] [bʊks] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð]

Then	he	found	that	several	rare	and	valuable	old	books	had	disappeared	with
然后	他	成立	那	一些	稀有的	和	有价值的	老的	图书	有	消失	和

[ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] .

the	copper	box	.
这	铜	盒子	.

后来他发现，铜箱里还少了几个珍贵稀有的古籍。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædvətaɪzd] .

Then	he	advertised	.
然后	他	广告	.

然后他开始做广告。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks][tuː; tə] - ; - [sɔː] -

Parslewe	had	taken	the	copper	box	to	Bickerdale	;	Bickerdale	saw	Sperrigoe's
-	有	已采取	这	铜	盒子	到	-	;	-	锯	-

[ədˈvɜːtɪsmənt] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

advertisement	—	and	so	on	.
广告	—	和	所以	在	.

帕斯卢把铜盒带到了比克代尔；比克代尔看到了斯佩里戈的广告——等等。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['pɔːli] , [æz; əz] - [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] -

And	now	,	when	Pawley	,	as	Sperrigoe's	advance	agent	,	and	then	Sperrigoe
和	现在	,	什么时候	波利	,	作为	-	进步	代理人	,	和	然后	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而现在，当波利作为斯佩里戈的先遣代理人，以及斯佩里戈本人……

[tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

turn	up	to	ask	a	direct	question	as	to	how	he	became	possessed	of	the
转动	向上	到	问	一个	直接的	问题	作为	到	如何	他	成为	拥有	的	这

['kɒpə(r)] [bɒks] ,

copper	box	,
铜	盒子	,

他现身，直接询问他是如何得到那个铜盒的。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ɒf] ? ”

why	does	he	run	off	?	”
为什么	做	他	跑步	离开	?	”

他为什么要跑掉?

“ ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] - [-]

“	Happening	to	know	him	,	”	said	Madrasia	[	127	]
“	发生	到	知道	他	,	”	说	-	[	-	]

“碰巧认识他，”马德拉西亚说道[127]

['kwɪkli] , “ [aɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

quickly	,	“	I	can	answer	that	.
迅速地	,	“	我	能	回答	那	.

很快，“我可以回答这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ! ”

For	good	and	honest	reasons	of	his	own	!	”
为了	好的	和	诚实的	原因	的	他的	自己的	!	”

出于他自己正当而真诚的理由!

“ [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtə(r)] , ” [ri'mɑːk] - , “ [aɪ] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] [tuː; tə]

“	As	his	friend	and	solicitor	,	”	remarked	Murthwaite	,	“	I	say	Amen	to
“	作为	他的	朋友	和	律师	,	”	评论	-	,	“	我	说	阿门	到

[ðæt] !

that	!
那	!

“作为他的朋友和律师，”默斯韦特评论道，“我对此表示赞同！”

[bʌt; bət] — [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

But	—	why	not	have	given	some	explanation	?
但	—	为什么	不是	有	给定	一些	解释	?

但是——为什么不给出一些解释呢?

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ðeə(r)] .

”	But	it	was	time	for	me	to	step	in	there	.
”	但	它	曾是	时间	为了	我	到	步	在	那里	.

“但现在是我出手的时候了。”

“ ['mɪstə(r)] . - !

“	Mr	.	Murthwaite	!
“	先生	.	-	!

“默斯韦特先生!

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['naɪðə(r)] ['pɔːli] [nɔː(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
“ **Neither Pawley nor Sir Charles Sperrigoe asked for any explanation !**
” 两者都不 波利 也不 先生 查尔斯 - 问 为了 任何 解释 !

“无论是波利爵士还是查尔斯·斯佩里戈爵士都没有要求任何解释！”

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - ; ['pɔːli] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
Sperrigoe , of course , never saw Mr . Parslewe ; Pawley came here as a mere
- , 的 课程 , 绝不 锯 先生 . - ; 波利 来了 这里 作为 一个 仅仅
[spaɪ] — — ”
spy — — ”
间谍 — — ”

当然，斯佩里戈从未见过帕斯卢先生；波利来这里只是个间谍——”

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” he interrupted .
” 他 中断 .

他打断道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ But what I really mean is , why didn't he give some explanation to you ? ”
” 但 什么 我 真的 意思是 是 , 为什么 没有 他 给 一些 解释 到 你 ? ”

但我真正想问的是，他为什么不给你一个解释呢?

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ To me !
” 到 我 !

“大部头书!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [waɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Why to me ? ”
” 为什么 到 我 ? ”

“为什么偏偏是我？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ðə; ði] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪ'miːdiət]
“ Because you were the only person who knew the — shall we say immediate
[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
facts of the case ?
事实 的 这 案件 ?

“因为你是唯一一个了解——我们姑且说，了解案件直接事实的人？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ ['evɪdəntli] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [trʌsts] [juː; jʊ]
“ Evidently , although you have only known each other a few days , he trusts you
, ['mɪstə(r)] . [kreɪ] .
, Mr . Craye .
, 先生 . 蜡 .

“显然，虽然你们只认识了几天，但他信任你，克雷先生。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Why	didn't	he	give	you	a	brief	explanation	of	this	seeming	mystery	instead	of
为什么	没有	他	给	你	一个	简短的	解释	的	这	似乎	神秘	反而	的

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

stealing	away	in	the	night	?
偷窃	离开	在	这	夜晚	?

为什么他不给你简要解释一下这个看似神秘的事情，而是在夜里偷偷溜走呢?

[waɪ] ? ″

Why	?	″
为什么	?	″

为什么? ″

“ [æz; əz][ai] [sed] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	As	I	said	!	”	exclaimed	Madrasia	.
″	作为	我	说	!	″	惊呼	-	.

“正如我所说！”马德拉西亚喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . ” [-]

“	For	good	reasons	—	of	his	own	.	”	[	128	]
″	为了	好的	原因	—	的	他的	自己的	.	″	[	-	]

“出于他自己的正当理由。”[128]

- [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'tentli] .

Murthwaite	drummed	his	fingers	on	the	table	,	regarding	us	intently	.
-	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	,	关于	我们	专注地	.

默斯韦特用手指敲着桌子，专注地看着我们。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Don't	you	see	?
″	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	said	suddenly	.
″	他	说	突然	.

“他突然说道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɒn] [hɪm'self] ?

“	Don't	you	realise	the	suspicion	he	has	brought	on	himself	?
″	不	你	意识到	这	怀疑	他	有	带来	在	他自己	?

“你难道没有意识到他给自己招来了怀疑吗? ″

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] - ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm] . ″

Sir	Charles	Sperrigoe	doesn't	know	him	.	”
先生	查尔斯	-	不	知道	他	.	″

查尔斯·斯佩里戈爵士不认识他。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [ai] , [wɪð] ['iːkwəl] ['sʌdnnəs] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	!	”	said	I	,	with	equal	suddenness	.
″	我是	不是	所以	当然	的	那	!	″	说	我	,	和	平等的	突然	.

“我可不这么认为！”我同样突然说道。

“ ['eniweɪ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] - — [ɔː(r)] [njuː] [hɪm] [wʌns] .

“	Anyway	,	I'm	quite	sure	he	knows	Sperrigoe	—	or	knew	him	once	.
″	反正	,	我是	相当	当然	他	知道	-	—	或者	知道	他	一次	.

“总之，我很确定他认识斯佩里戈——或者曾经认识他。”

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt]

Sure	of	it	from	a	remark	he	made	when	I	was	telling	him	about
当然	的	它	从	一个	评论	他	制成	什么时候	我	曾是	讲述	他	关于

- . ″

Sperrigoe	.	″

- . ″

“我跟他讲斯佩里戈的事时，他曾说过一句话，所以我确信这一点。”

“ [eɪ] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] - .

“	Eh	!	″	exclaimed	Murthwaite	.
″	嗯	!	″	惊呼	-	.

“呃！”默斯韦特惊呼道。

“ [wɒt] [rɪ'mɑːk] ?

“	What	remark	?
″	什么	评论	?

“什么评论？”

″ [ai][təʊld][hɪm] .

″	I	told	him	.
″	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

He	rose	suddenly	from	his	chair	,	as	if	an	idea	had	struck	him	,
他	玫瑰	突然	从	他的	椅子	,	作为	如果	一个	主意	有	击	他	,

他突然从椅子上站了起来，仿佛想到了什么。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] .

and	for	a	minute	or	two	paced	the	room	,	evidently	thinking	.
和	为了	一个	分钟	或者	二	踱步	这	房间	,	显然	思维	.

他在房间里踱步了一两分钟，显然是在思考。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn]

Then	he	came	back	to	the	table	,	resumed	his	seat	,	and	turned	from	one
然后	他	来了	后退	到	这	桌子	,	恢复	他的	座位	,	和	转向	从	一

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

然后他回到桌边，重新坐下，从一个人转向另一个人。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .

pointing	to	the	two	telegrams	which	still	lay	where	he	had	put	them	down	.
指向	到	这	二	电报	哪个	仍然	躺	在哪里	他	有	放	他们	向下	.

他指着仍然躺在原地的两份电报。

“ [let] [juː 'es][get][tuː; tə] ['bɪznəs] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	Let	us	get	to	business	,	″	he	said	.
″	让	我们	得到	到	商业	,	″	他	说	.

“让我们进入正题吧，”他说。

“ [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] - [æt; ət] ['njuːkɑːsl]

“	Now	I	suppose	you	two	young	people	are	going	to	meet	Parslewe	at	Newcastle
″	现在	我	认为	你	二	年轻的	人们	是	去	到	见面	-	在	纽卡斯尔

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['waɪərz] ? ″

to	-	morrow	morning	in	response	to	those	wires	?	″
到	-	明天	早晨	在	回复	到	那些	电线	?	″

“现在我猜你们两个年轻人明天早上会去纽卡斯尔和帕斯卢会面，回应那些电报事件吧？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ″ ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Certainly	,	″	answered	Madrasia	.
″	当然	,	″	回答	-	.

“当然，”马德拉西亚回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [wɪð] [juː 'es] . ” [-]
“ And we shall take the copper box with us . ” [129]
“ 和 我们 将 拿 这 铜 盒子 和 我们 . ” [-]

“我们将把铜箱带走。”[129]

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Very well , ” he continued .
“ 非常 出色地 , ” 他 持续 .

“很好，”他继续说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [θriː] [θɪŋz] .
“ Then I want you to do three things .
“ 然后 我 想 你 到 做 三 事物 .

“那么，我希望你做三件事。”

[fɜːst] , [tel] - [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] - [ə'feə(r)] .
First , tell Parslewe all that I have told you as regards the Palkeney affair .
第一的 , 告诉 - 全部 那 我 有 讲述 你 作为 问候 这 - 事务 .

首先，把我告诉你的关于帕尔克尼事件的一切都告诉帕斯卢。

['sekənd] , [tel] [hɪm] [ðæt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
Second , tell him that on my own responsibility , and as his friend and
第二 , 告诉 他 那 在 我的 自己的 责任 , 和 作为 他的 朋友 和
[sə'lɪsɪtə(r)] ,
solicitor ,
律师 ,

第二，我以我个人的责任，以及作为他的朋友和律师的身份告诉他，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] — [ə; eɪ] [pledʒ] , [ɪn][fækt] — [ðæt] [hiː; hi]
I have given Sir Charles Sperrigoe an assurance — a pledge , in fact — that he
我 有 给定 先生 查尔斯 - 一个 保证 — 一个 保证 , 在 事实 — 那 他
[wɪl] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
will , as quickly as possible ,
将要 , 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我已经向查尔斯·斯佩里戈爵士保证——实际上是郑重承诺——他将尽快.....

[gɪv] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [bɒks][ænd; ənd] [bʊks] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]
give Sir Charles a full account of how box and books came into his possession
给 先生 查尔斯 一个 满的 帐户 的 如何 盒子 和 图书 来了 进入 他的 拥有
,
,
,

请向查尔斯爵士详细说明他是如何得到这些箱子和书籍的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] - ['mænə(r)][tuː; tə] - [meɪ] [biː; bi] [treɪst] — [ɪts]
so that their progress from Palkeney Manor to Kelpieshaw may be traced — it's
所以 那 他们的 进步 从 - 庄园 到 - 可能 是 追踪 — 它是
[ˌɪnkən'siːvəbl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
inconceivable , of course ,
不可思议 , 的 课程 ,

因此，要追踪他们从帕尔克尼庄园到凯尔皮肖的行进路线——当然，这是不可想象的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] .
that Mr . Parslewe came by them in any other than an honest way .
那 先生 . - 来了 经过 他们 在 任何 其他 比 一个 诚实的 方式 .

帕斯莱先生获得这些物品的方式绝非正当。

[θɜːd] , [aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] — [weə(r)] [hiː; hi] [ə'weɪts] ['mɪstə(r)] .

Third , I have persuaded Sir Charles to go home — where he awaits Mr .

第三 ，我 有 被说服 先生 查尔斯 到 去 家 — 在哪里 他 等待 先生 .

- [kə¸mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

Parslewe's communication . ”

- 沟通 . ”

第三，我已经说服查尔斯爵士回家——他正在那里等待帕斯卢先生的消息。”

“ [əʊ] ! ” [sed] - .

“ Oh ! ” said Madrasia .

“ 哦 ! ” 说 - .

“哦！”玛德拉西亚说道。

“ [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ”

“ But has he gone ? ”

“ 但 有 他 已消失 ? ”

“但他走了吗？”

“ [hiː; hi] [went] [saʊθ] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [¸em 'iː] — [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“ He went south after seeing me — by the next train , ” replied Murthwaite .

“ 他 去 南 后 看到 我 — 经过 这 下一个 火车 , ” 回复 - .

“他见到我之后就乘下一班火车往南走了，”默斯韦特回答说。

“ ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)][æt; ət] ['wʊlə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['gɑːdiən] [ɪz][ə; eɪ]

“ Leaving the police inspector at Wooler under the impression that my guardian is a

“ 离开 这 警察 检查员 在 伍勒 在下面 这 印象 那 我的 监护人 是 一个

['pɒsəb(ə)l] [θiːf] ,

possible thief ,

可能的 贼 ,

“我离开伍勒警局时，警督误以为我的监护人可能是个小偷。”

[eɪ] ? ” [sə'dʒestid] - .

eh ? ” suggested Madrasia .

嗯 ? ” 建议 - .

“嗯？”马德拉西亚说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! ” [rɪ'tɔːt] - .

“ Nothing of the sort ! ” retorted Murthwaite .

“ 没有什么 的 这 种类 ! ” 反驳 - .

“绝无此事！”默斯韦特反驳道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ! — [θɪŋz] [ɑːrnt] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

“ Come , come , my dear young lady ! — things aren't done in that way .

“ 来 , 来 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ! — 事物 不是 完毕 在 那 方式 .

“来吧，来吧，我亲爱的小姐！——事情不是那样做的。”

[ɔːl] [ðæt] - [dɪd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [-]

All that Sperrigoe did in that quarter was to make [130]

全部 那 - 做过 在 那 四分之一 曾是 到 制作 [-]

斯佩里戈在那一季度所做的就是制作[130]

['sɜːt(ə)n] ['gɑːdɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə] - ['steɪtəs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

certain guarded inquiries as to Parslewe's status in the neighbourhood .

肯定 守卫 查询 作为 到 - 地位 在 这 邻里 .

对帕斯勒在社区中的地位进行了一些谨慎的询问。

[ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The police know nothing , of course .

这 警察 知道 没有什么 , 的 课程 .

当然，警方对此一无所知。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['brəʊkən][æt; ət][lɑːst][baɪ] - .
" **There** **was** **a** **brief** **silence** **,** **broken** **at** **last** **by** **Madrasia** **.**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 破碎的 在 最后的 经过 - .

"短暂的沉默之后，马德拉西亚的声音打破了沉默。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['gɑːdiən] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Of** **course** **,** **we** **will** **give** **my** **guardian** **your** **message** **,** **"** **she** **said** **.**
" 的 课程 , 我们 将要 给 我的 监护人 你的 信息 , " 她 说 .

"当然，我们会把你的话转达给我的监护人，"她说。

" ['evri] [wɜːd] !
" **Every** **word** **!**
" 每一个 单词 !

"每一个字！

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ?
But **,** **Mr** **.** **Murthwaite** **,** **haven't** **you** **any** **idea** **of** **what** **all** **this** **is** **about** **?**
但 , 先生 . - , 还没有 你 任何 主意 的 什么 全部 这 是 关于 ?

但是，默斯韦特先生，您难道一点都不知道这一切是怎么回事吗?

[ɔːl] [ðɪs] [fʌs] , ['mɪst(ə)ri] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [bɒks] — [ðæt]
All **this** **fuss** **,** **mystery** **,** **running** **up** **and** **down** **country** **about** **a** **copper** **box** **—** **that**
全部 这 大惊小怪 , 神秘 , 跑步 向上 和 向下 国家 关于 一个 铜 盒子 — 那
[bɒks] ?
box **?**
盒子 ?

这一切喧嚣、神秘，以及围绕一个铜盒子——就是那个盒子——在全国各地奔波忙碌?

" - [lɑːft] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [bɒks]
" **Murthwaite** **laughed** **,** **and** **turning** **to** **the** **sideboard** **took** **the** **copper** **box**
" - 笑了 , 和 转弯 到 这 餐边柜 采取 这 铜 盒子
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

默斯韦特笑了，转身走到餐具柜前，从里面拿出了铜盒。

" [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi]
" **I've** **no** **more** **idea** **of** **the** **solution** **of** **the** **mystery** **than** **you** **have** **,** **"** **he**
" 我已经 不 更多的 主意 的 这 解决方案 的 这 神秘 比 你 有 , " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered **.**
回答 .

"我对这个谜团的解开也一无所知，"他回答道。

" [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ɪt'self] .
" **This** **article** **is** **certainly** **a** **curiosity** **in** **itself** **.**
" 这 文章 是 当然 一个 好奇心 在 本身 .

"这篇文章本身确实很有意思。"

[faɪn] [əʊld] ['biːt(ə)n] ['kɒpə(r)] , ['bjuːtɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] .
Fine **old** **beaten** **copper** **,** **beautifully** **made** **,** **and** **beautifully** **engraved** **.**
美好的 老的 被打败 铜 , 非常漂亮 制成 , 和 非常漂亮 刻 .

精美的老式锻造铜器，做工精良，雕刻精美。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [aɪ] [kænt] [θɪŋk] .
But **why** **all** **this** **fuss** **about** **it** **—** **as** **you** **say** **—** **I** **can't** **think** **.**
但 为什么 全部 这 大惊小怪 关于 它 — 作为 你 说 — 我 不能 思考 .

但是，正如你所说，我实在想不明白为什么会引起这么大的骚动。

[stɪl] , [wen] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ['mʌtəz] [wɒt] [əʊld] ['mæθju:] - [dɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Still , when a dying man mutters what old Matthew Palkeney did , over and over
仍然 , 什么时候 一个 垂死 男人 低声嘟囔 什么 老的 马修 - 做过 , 超过 和 超过
[ə'gen] , [eɪ] ?
again , eh ?
再次 , 嗯 ?

但是，当一个垂死之人一遍又一遍地喃喃自语着老马修·帕尔克尼说过的话时，是吧?

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz][mæn] - [ɒv; əv] - [lɔ:] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .
Naturally his man - of - law wants to get at some sort of clearing up .
自然 他的 男人 - 的 - 法律 想要 到 得到 在 一些 种类 的 清理 向上 .

他的岳父自然希望能够澄清一些事情。

[maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ,
My own notion is that it's not the copper box ,
我的 自己的 概念 是 那 它是 不是 这 铜 盒子 ,

我个人认为，问题不在于那个铜盒子。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] !
but what may have been in the copper box !
但 什么 可能 有 到过 在 这 铜 盒子 !

但铜盒里究竟装的是什么呢?

[nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] — [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? ” [-]
Not the case , but the contents — don't you see ? ” [131]
不是 这 案件 , 但 这 内容 — 不 你 看 ? ” [-]

事实并非如此，而是内容——你难道看不出来吗? [131]

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - ['mænə(r)] ?
“ You think something was kept in it at Palkeney Manor ?
” 你 思考 某物 曾是 保留 在 它 在 - 庄园 ?

“你认为帕尔克尼庄园里藏着什么东西吗? ”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
” I suggested .
” 我 建议 .

我建议道。

“ ['prɒbəbli] , ” [hi:; hi] [ə'sent] .
“ Probably , ” he assented .
” 大概 , ” 他 同意 .

“大概吧，”他同意道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][du:; də] [θɪŋk] . ”
“ That's just about what I do think . ”
” 那就是 只是 关于 什么 我 做 思考 . ”

“我的想法也差不多就是这样。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θi:f] [hæz; həz]['stəʊlən] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ? ”
“ And that the original thief has stolen whatever it was ? ”
” 和 那 这 原来的 贼 有 被盗 任何 它 曾是 ? ”

“那么，最初的窃贼是否已经偷走了东西? ”

“ [dʒʌst][səʊ] !
“ Just so !
” 只是 所以 !

“正是如此！ ”

[ðə; ði][bɒks] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] ['sevrəl] [hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] - .
The box may have passed through several hands before it came into Parslewe's .
这 盒子 可能 有 通过了 通过 一些 双手 前 它 来了 进入 - .

这个盒子在到达帕斯卢之前可能已经辗转多人之手。

- [nəʊ] [daʊt] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kjʊəriəʊ] [ʃɒp] — [ðə; ði] [bʊks] , [tuː] . ”

Parslewe	no	doubt	picked	up	this	thing	in	some	curio	shop	—	the	books	,	too	.	”
-	不	怀疑	挑选	向上	这	事物	在	一些	古玩	店铺	—	这	图书	,	也	.	”

帕斯卢无疑是从某个古玩店里淘到了这些东西——还有这些书。

“ [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ['mænə(r)] ['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θeft] [ə'kɜːd] ?

“	Have	the	people	of	Palkeney	Manor	any	idea	as	to	how	the	theft	occurred	?
”	有	这	人们	的	-	庄园	任何	主意	作为	到	如何	这	盗窃	发生	?

“帕尔克尼庄园的居民是否知道这起盗窃案是如何发生的？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nʌn] ! — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - .

“	None	!	—	according	to	Sperrigoe	.
“	没有任何	!	—	根据	到	-	.

“一个也没有！——斯佩里戈如是说。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - ['mænə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃəʊ] - [pleɪs] .

But	I	understand	that	Palkeney	Manor	is	a	sort	of	show	-	place	.
但	我	理解	那	-	庄园	是	一个	种类	的	展示	-	地方	.

但我了解到帕尔克尼庄园是一个展示场所。

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ]

That	is	,	there	are	certain	rooms	which	are	shown	to	the	public	,	including
那	是	,	那里	是	肯定	房间	哪个	是	所示	到	这	民众	,	包括

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

也就是说，有些房间是向公众开放的，包括图书馆。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fiː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] — [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɑː(r); ə(r)]

A	shilling	fee	is	charged	on	certain	mornings	of	the	week	—	the	proceeds	are
一个	先令	费用	是	带电	在	肯定	早晨	的	这	星期	—	这	收益	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] .

given	to	the	local	charities	.
给定	到	这	当地的	慈善机构	.

每周某些早晨会收取一先令的费用——所得款项将捐给当地慈善机构。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

- [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ][sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)]['əʊnli]

Sperrigoe	thinks	that	this	box	and	the	books	were	stolen	by	some	visitor	only
-	思考	那	这	盒子	和	这	图书	是	被盗	经过	一些	游客	仅有的

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] - [deθ] .

just	before	old	Mr	.	Matthew	Palkeney's	death	.
只是	前	老的	先生	.	马修	-	死亡	.

斯佩里戈认为，这个盒子和里面的书是在老马修·帕尔克尼先生去世前不久被某个访客偷走的。

[səʊ] — [ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

So	—	there	we	are	!
所以	—	那里	我们	是	!

好了，就是这样！

[ɔːl] [ðæts] ['wɒntɪd] [naʊ] [ɪz] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] - .

All	that's	wanted	now	is	—	a	few	words	from	Parslewe	.
全部	那就是	通缉	现在	是	—	一个	很少	字	从	-	.

现在我们只希望帕斯卢能说几句话。

〃 [hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,
〃 He then said he must go ,
〃 他 然后 说 他 必须 去 ,

然后他说他必须走了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [-]
and presently we went down the stair and out into the courtyard [132]
和 目前 我们 去 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 庭院 [-]

于是我们下了楼梯，来到了院子里[132]

[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[əʊld] ['iːdi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][kɒb] ; [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ɪts]['braɪd(ə)l] - [tɜːnd] [tuː; tə]
Old Edie brought out the cob ; with his hand on its bridle Murthwaite turned to
老的 艾迪 带来 出去 这 玉米 ; 和 他的 手 在 它是 辔 - 转向 到
- .
Madrasia .
- .

老伊迪牵出了那匹小马；默斯韦特一手抓着马缰绳，转向了马德拉西亚。

〃 [naʊ] [dʒʌst][get] - [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt]
〃 Now just get Parslewe to come straight back and tell me all about it so that
〃 现在 只是 得到 - 到 来 直的 后退 和 告诉 我 全部 关于 它 所以 那
[ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
I can write to Sperrigoe and clear up the mystery ,
我 能 写 到 - 和 清除 向上 这 神秘 ,

〃现在只要让帕斯卢立刻回来，把事情的来龙去脉都告诉我，这样我就可以写信给斯佩里戈，解开这个谜团了。〃

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

〃 [tel] [hɪm] [ɔːl][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
〃 Tell him all I have said , and that he must come at once .
〃 告诉 他 全部 我 有 说 , 和 那 他 必须 来 在 一次 .

〃把我说的话都告诉他，让他立刻过来。〃

〃 [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mjuːtənəs] ['spɪrɪt] .
〃 But Madrasia was beginning to show signs of a certain mutinous spirit .
〃 但 - 曾是 开始 到 展示 标志 的 一个 肯定 叛逆的 精神 .

〃但马德拉西亚开始显露出某种叛逆精神的迹象。〃

〃 [wiːl; wil] [tel] [hɪm] ['evri] [wɜːd] [juːv] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] - ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
〃 We'll tell him every word you've said , and all about Sperrigoe coming here , and
〃 出色地 告诉 他 每一个 单词 你已经 说 , 和 全部 关于 - 未来 这里 , 和
[wiːtʃ] ['kʌmɪŋ] ,
Weech coming ,
威奇 未来 ,

〃我们会把你说的每一句话都告诉他，还有斯佩里戈来这里以及威奇来这里的一切事，

[tuː] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
too , 〃 she answered .
也 , 〃 她 回答 .

〃我也是，〃她回答道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [jʊr; jər] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['lɔɪə(r)]
“ But , you know , Mr . Murthwaite , you're completely ignoring something , lawyer
“ 但 , 你 知道 , 先生 . - , 你是 完全地 忽略 某物 , 律师
[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
though you are ! ”
尽管 你 是 ! ”

“但是，你知道吗，默斯韦特先生，你完全忽略了一些事情，尽管你是一名律师！”

“ [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lɑːf] .
“ What ? ” he asked , with an amused laugh .
“ 什么 ? ” 他 问 , 和 一个 觉得好笑 笑 .

“什么？”他笑着问道。

“ [ðæt] [maɪ] ['gɑːdiən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , ['nevə(r)][hæv; həv]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
“ That my guardian would never have gone away , never have wired for Mr .
“ 那 我的 监护人 会 绝不 有 已消失 离开 , 绝不 有 有线 为了 先生 .
[kreɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Craye and myself ,
蜡 和 我 ,

“我的监护人永远不会离开，永远不会为克雷先生和我打电话，

['nevə(r)] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,
never asked that the copper box should be brought to him ,
绝不 问 那 这 铜 盒子 应该 是 带来 到 他 ,

他从未要求把铜盒拿给他。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
unless he had very good and strong reasons , ” she answered .
除非 他 有 非常 好的 和 强的 原因 , ” 她 回答 .

“除非他有非常充分且强有力的理由，”她回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Do you think he's playing at something ?
“ 做 你 思考 他是 玩耍 在 某物 ?

你认为他是在演戏吗?

[rɒt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] !
The whole thing's much more serious than you think !
这 所有的 事物 很多 更多的 严肃的 比 你 思考 !

整件事比你想象的要严重得多！

” - [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
” Murthwaite looked from her to me . [133]
” - 看起来 从 她 到 我 . [-]

“默斯韦特看了看她，又看了看我。[133]

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ That your opinion , too , Mr . Craye ? ” he asked .
“ 那 你的 观点 , 也 , 先生 . 蜡 ? ” 他 问 .

“这也是你的看法吗，克雷先生？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [aɪ] . “ [maɪ] ['æbsəluːt] [ə'pɪnjən] .
“ It is ! ” said I . “ My absolute opinion .
“ 它 是 ! ” 说 我 . “ 我的 绝对 观点 .

“没错！”我说。“这是我的绝对意见。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

"	He	shook	hands	with	us	,	and	got	into	his	saddle	.
"	他	摇晃	双手	和	我们	,	和	得到	进入	他的	鞍	.

他与我们握手，然后骑上马鞍。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] .

He	bent	down	for	a	last	word	.
他	弯曲	向下	为了	一个	最后的	单词	.

他弯下腰，说了最后一句话。

“ ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

“	Never	been	so	curious	about	a	matter	in	my	life	!
"	绝不	到过	所以	好奇的	关于	一个	事情	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有对一件事如此好奇过！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [end] !

“	But	it	must	end	!
"	但	它	必须	结尾	!

但这一切终将结束！

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Then	he	rode	off	across	the	moor	and	disappeared	.
"	然后	他	骑	离开	穿过	这	泊	和	消失	.

然后他骑马穿过荒原，消失不见了。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [ænd; ənd] [ai] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] , [ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

And	next	morning	Madrasia	and	I	journeyed	to	Newcastle	,	she	carrying	the
和	下一个	早晨	-	和	我	旅程	到	纽卡斯尔	,	她	携带	这

['kɒpə(r)] [bɒks] ,

copper	box	,
铜	盒子	,

第二天早上，我和玛德拉西亚前往纽卡斯尔，她带着那个铜盒。

['niːtli] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [siːld] .

neatly	tied	up	and	sealed	.
整齐地	系	向上	和	密封	.

包装整齐，密封完好。

['aʊə(r)] [treɪn] [ræn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] - .

Our	train	ran	in	at	the	very	time	at	which	we	were	to	meet	Parslewe	.
我们的	火车	跑	在	在	这	非常	时间	在	哪个	我们	是	到	见面	-	.

我们的火车正好在我们和帕斯卢碰面的时间到达。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] - .

But	we	saw	no	Parslewe	.
但	我们	锯	不	-	.

但我们没看到欧芹。

[wiː; wi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] [keɪm]

We	stood	staring	around	us	until	a	man	in	the	livery	of	a	hall	-	porter	came
我们	站立	凝视	大约	我们	直到	一个	男人	在	这	涂装	的	一个	大厅	-	搬运工	来了

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

我们站在那里四处张望，直到一个身穿门房制服的男人走了过来。

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

eyeing	us	closely	,	and	stopped	at	my	side	.
觊觎	我们	密切	,	和	停止	在	我的	边	.

他仔细地打量着我们，然后停在我身边。

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , [sɜː(r)] ?

“	Beg	pardon	,	sir	—	Mr	.	Craye	,	sir	?
”	求	赦免	,	先生	—	先生	.	蜡	,	先生	?

“请问，先生——克雷先生，先生？”

[dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

Just	so	,	sir	—	Mr	.	Parslewe's	compliments	,
只是	所以	,	先生	—	先生	.	-	赞美	,

正是如此，先生——帕斯莱先生的问候，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ?

and	will	you	and	the	young	lady	join	him	at	lunch	in	the	hotel	?
和	将要	你	和	这	年轻的	女士	加入	他	在	午餐	在	这	酒店	?

你和那位年轻女士愿意和他一起在酒店共进午餐吗?

[ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] . ” [-] [-]

This	way	,	sir	.	”	[	134	]	[	135	]
这	方式	,	先生	.	”	[	-	]	[	-	]

这边请，先生。”[134][135]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] ['mɪdnaɪt]

One	Minute	Past	Midnight
一	分钟	过去的	午夜

午夜过一分钟

[wiː; wi] ['fɒləʊd] - ['mesɪndʒə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

WE	followed	Parslewe's	messenger	across	the	platform	to	the	hotel	in	a	state
我们	随后	-	信使	穿过	这	平台	到	这	酒店	在	一个	状态

[ɒv; əv] [mjuːt] [ə'biːdiəns] ,

of	mute	obedience	,
的	沉默的	服从	,

我们默默地跟随帕斯勒的信使穿过站台，来到酒店。

['biːɪŋ] , [æz; əz] - [rɪ'mɑːk] ['ɑːftəwədz] , [rɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

being	,	as	Madrasia	remarked	afterwards	,	resigned	by	that	time	to	anything	that
存在	,	作为	-	评论	然后	,	辞职	经过	那	时间	到	任何事物	那

- [dɪd][ɔː(r)] [kə'mɑːnd] .

Parslewe	did	or	commanded	.
-	做过	或者	命令	.

正如马德拉西亚后来所说，那时她已经对帕斯莱韦所做的或命令言听计从了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hʌŋgə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['miːknəs] ; [wiː; wi][hæd; həd]

But	I	think	hunger	had	something	to	do	with	our	meekness	;	we	had
但	我	思考	饥饿	有	某物	到	做	和	我们的	谦逊	;	我们	有

['brekfəst] ['ɜːli] ,

breakfasted	early	,
早餐	早期的	,

但我认为饥饿与我们的温顺有关；我们很早就吃了早餐，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ,

and	had	had	nothing	since	,
和	有	有	没有什么	自从	,

此后便一无所有。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel][ænd; ənd][ɪts]

and	as	far	as	I	was	concerned	the	thought	of	this	hotel	and	its
和	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	这	想法	的	这	酒店	和	它是

['eksələnt] [feə(r)] — [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'welkəm] .

excellent	fare	—	already	known	to	me	—	was	by	no	means	unwelcome	.
出色的	票价	—	已经	已知	到	我	—	曾是	经过	不	方法	不受欢迎	.

就我而言，想到这家酒店及其美味的菜肴——我早已有所耳闻——我当然非常欢迎。

[ai] [tɜːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] ,

I	turned	instinctively	towards	the	coffee	-	room	as	we	entered	,
我	转向	本能地	向	这	咖啡	-	房间	作为	我们	进入	,

我们进门时，我本能地转向了咖啡厅。

[ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪts] ['pleʒəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] - .

already	anticipating	its	pleasures	more	than	my	meeting	with	Parslewe	.
已经	预期	它是	快乐	更多的	比	我的	会议	和	-	.

我已经开始期待与它的相遇，甚至超过了与帕斯尔维的会面。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [gaɪd] [stɪrd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ˌʌp'steəz] , [ə'lɒŋ]

But	our	guide	steered	us	away	from	it	;	he	took	us	upstairs	,	along
但	我们的	指导	转向	我们	离开	从	它	;	他	采取	我们	楼上	,	沿着

['kɔːrɪdɔːrz] , [daʊn] [p'æsɪdʒɪz] ,

corridors	,	down	passages	,
走廊	,	向下	段落	,

但我们的导游引导我们避开了那里；他带我们上楼，沿着走廊，穿过通道，

['faɪnəli] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

finally	opened	a	door	.
最后	打开	一个	门	.

终于打开了一扇门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

And	there	was	a	private	sitting	-	room	,	and	a	table	laid	for	lunch	,
和	那里	曾是	一个	私人的	坐着	-	房间	,	和	一个	桌子	铺设	为了	午餐	,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	on	the	hearth	,
和	在	这	炉	,

还有一个私人起居室，一张摆好午餐的桌子，壁炉旁，

['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [-]

warming	his	coat	-	tails	at	a	blazing	fire	,	his	[	136	]
变暖	他的	外套	-	尾巴	在	一个	炽烈	火	,	他的	[	-	]

他在熊熊燃烧的篝火旁烤着外套的下摆，[136]

['sætənaɪn] ['kaʊntənəns] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪk(ə)l][grɪn][ðæn; ðən]['evə(r)] , - .

saturnine	countenance	wearing	a	more	cynical	grin	than	ever	,	Parslewe	.
土星	面容	穿着	一个	更多的	愤世嫉俗	咧嘴笑	比	曾经	,	-	.

帕斯尔维面容阴郁，脸上却挂着比以往任何时候都更加愤世嫉俗的笑容。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kuːlli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	greeted	us	as	coolly	and	unconcernedly	as	if	we	were	in	his	own
他	问候	我们	作为	冷静地	和	毫不在意	作为	如果	我们	是	在	他的	自己的

['pɑːlə(r)] [æt; ət] - [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ;

parlour	at	Kelpieshaw	and	had	just	come	down	to	breakfast	;
客厅	在	-	和	有	只是	来	向下	到	早餐	;

他冷淡地、毫不在意地迎接我们，就好像我们是在他位于凯尔皮肖的家中客厅里，刚下来吃早餐一样；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['skeəsli] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['keələs] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

indeed	,	he	scarcely	did	more	than	give	us	a	careless	good	morning	,
的确	,	他	几乎	做过	更多的	比	给	我们	一个	粗心	好的	早晨	,

事实上，他只是漫不经心地跟我们说了声“早上好”。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

his	chief	concern	just	then	seemed	to	be	to	catch	the	porter's	attention	before
他的	首席	忧虑	只是	然后	似乎	到	是	到	抓住	这	搬运工	注意力	前

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][juː 'es] .

he	closed	the	door	on	us	.
他	关闭	这	门	在	我们	.

他当时最关心的似乎是在门卫把门关上之前引起他的注意。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] !

“	Hi	,	you	!
”	你好	,	你	!

“嗨，你！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [dʒʌst] [tel] [ðæt] ['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [lʌntʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

“	Just	tell	that	waiter	to	bring	up	lunch	,	will	you	?	—	there's	a	good	fellow	!
”	只是	告诉	那	服务员	到	带来	向上	午餐	,	将要	你	?	—	有	一个	好的	同伴	!

“你就跟那个服务员说把午饭送上来，好吗？——他是个好人！”

[wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː 'es] ['spekjələtɪvli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ɒf] .

Well	,	”	he	went	on	,	regarding	us	speculatively	as	the	man	went	off	.
出色地	,	”	他	去	在	,	关于	我们	推测性地	作为	这	男人	去	离开	.

“嗯，”他继续说道，一边若有所思地看着我们，然后那个人就离开了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [eɪ] ? ”

“	I	suppose	you're	hungry	,	eh	?	”
”	我	认为	你是	饥饿的	,	嗯	?	”

“看来你饿了吧？”

“ ['veri] ! ” [sed] [aɪ] .

“	Very	!	”	said	I	.
”	非常	!	”	说	我	.

“非常！”我说。

“ ['feimiʃ] ! ” [dɪ'kleəd] - .

“	Famishing	!	”	declared	Madrasia	.
”	饥饿	!	”	声明	-	.

“饿死了！”马德拉西亚喊道。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l]

He	inspected	her	critically	,	rubbed	his	chin	,	and	pointed	to	a	side	table
他	检查	她	关键	,	摩擦	他的	下巴	,	和	尖	到	一个	边	桌子

.

:

.

他审视地打量了她一番，摸了摸下巴，指了指旁边的一张桌子。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] - [ɪm] [ɒn] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	your	things	off	and	throw	'	em	on	there	,	my	dear	,	”	he	said	.
”	拿	你的	事物	离开	和	扔	-	呃	在	那里	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“亲爱的，把你的东西脱下来扔到那儿去，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] ['ɑːftəwədz] .

“	You	can	take	'	em	to	your	own	room	afterwards	.
”	你	能	拿	-	呃	到	你的	自己的	房间	然后	.

“之后你可以把它们带回你自己的房间。”

" - , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [daɪ'vestɪŋ] [hɜː'self] , [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
" **Madrasia , in the act of divesting herself , turned on him .**
" - , 在 这 行为 的 撤资 她自己 , 转向 在 他 .

"玛德拉西亚在脱下衣服的过程中，转而攻击他。"

" [ruːm] ?
" **Room ?**
" 房间 ?

"房间?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['nʌmbə(r)] - , [jɔːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɑːmli] .
" **Number 186 , yours , " he answered , calmly .**
" 数字 - , 你的 , " 他 回答 , 平静地 .

"186号，你的，"他平静地回答道。

" [jɔːz] , [kreɪ] , [ɪz] - — [nekst] [maɪn] .
" **Yours , Craye , is 95 — next mine .**
" 此致 , 蜡 , 是 - — 下一个 矿 .

"克雷，你的年龄是95岁——紧随我的之后。"

[doʊnt] [fə'get] [-]
Don't forget [137]
不 忘记 [-]

别忘了[137]

[ðə; ði] ['nʌmbəz] — [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðel] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the numbers — however , if you do , they'll tell you at the office .
这 数字 — 然而 , 如果 你 做 , 他们会 告诉 你 在 这 办公室 .

具体数字是怎样的呢？不过，如果你真的想知道，办公室里的人会告诉你的。

['ðer] [bʊkt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [nems] . "
They're booked in your respective names . "
它们是 已预订 在 你的 各自 姓名 . "

房间是以你们各自的名义预订的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .
" **Do you mean that we've got to stay the night here ? " demanded Madrasia .**
" 做 你 意思是 那 我们已经 得到 到 停留 这 夜晚 这里 ? " 要求 - .

"你的意思是说，我们今晚得在这里过夜吗？"玛德拉西亚问道。

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [lə'kɒnɪk] ['mænə(r)] .
" **Precisely , " replied Parslewe , in his most laconic manner .**
" 恰恰 , " 回复 - , 在 他的 最多 简洁 方式 .

"正是如此，"帕斯勒用他最简洁的方式回答道。

" [tuː] , ['meɪbi] . "
" **Two , maybe . "**
" 二 , 或许 . "

"或许两个吧。"

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [naɪts] , " [sed] - .
" **I haven't come prepared to stay any nights , " said Madrasia .**
" 我 还没有 来 准备 到 停留 任何 夜晚 , " 说 - .

"我没有做好过夜的准备，"马德拉西亚说。

" [aɪ] ['hævnt] [brɔːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! "
" **I haven't brought even a toothbrush ! "**
" 我 还没有 带来 甚至 一个 牙刷 ! "

"我连牙刷都没带！"

“ [bai] [wʌn] !
“ Buy one !
” 买 一 !

“买一个！”

” [hiː; hi] [riˈtɔːt] .
” he retorted .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [ˈeksələnt] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Excellent shops in the place , my dear .
” 出色的 商店 在 这 地方 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这里有很多很棒的商店。”

” - [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
” Madrasia stared at him harder than ever .
” - 凝视 在 他 更难 比 曾经 .

“马德拉西亚比以往任何时候都更加用力地盯着他。”

“ [jʊr; jər] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈɔːdərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] , [ˈdʒɪmi] !
“ You're developing a very extraordinary habit of ordering people about , Jimmie !
” 你是 发展 一个 非常 非凡的 习惯 的 订购 人们 关于 , 吉米 !

“吉米，你养成了一个非常不寻常的习惯，那就是指挥别人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .
” she exclaimed at last .
” 她 惊呼 在 最后的 .

“她最后惊呼道。”

“ [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈsɪstəns] ? ”
“ Why all this insistence ? ”
” 为什么 全部 这 坚持 ? ”

“为什么这么坚持？”

“ [niːdz] [mʌst; məst] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [draɪvz] !
“ Needs must where the devil drives !
” 需求 必须 在哪里 这 魔鬼 驱动 !

“迫不得已，即使魔鬼驱使也无济于事！”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [lɑːf] .
” he answered with a cynical laugh .
” 他 回答 和 一个 愤世嫉俗 笑 .

他冷笑着回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ?
“ Are you the devil ?
” 是 你 这 魔鬼 ?

你是魔鬼吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] , [maɪ][dɪə(r)] , [sɪns] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I don't know exactly what I am , my dear , since night before last , ” he replied ,
” 我 不 知道 确切地 什么 我 是 , 我的 亲爱的 , 自从 夜晚 前 最后的 , ” 他 回复 ,

“亲爱的，从前天晚上开始，我就不知道自己到底是什么了，”他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ][rɪˈlæps; ˈriːlæps][ˈɪntuː] [ˈmaɪldnəs] .
with a relapse into mildness .
和 一个 复发 进入 温和 .

病情随后有所缓解。

“ [bʌt; bət][aɪm]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	But	I'm	hoping	to	know	before	long	.
”	但	我是	希望	到	知道	前	长的	.

但我希望不久就能知道结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [lets] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] — [hɪrz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

And	in	the	meantime	,	let's	be	comfortable	—	here's	food	and	drink	.
和	在	这	与此同时	,	我们来吧	是	舒服的	—	这里是	食物	和	喝	.

与此同时，让我们放松一下——这里有吃的喝的。

” [tuː] [weitə] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɒt] ['dɪʃɪz] ; [wiː; wi][sæt] [daʊn] .

”	Two	waiters	came	in	with	hot	dishes	;	we	sat	down	.
”	二	服务员	来了	在	和	热的	菜肴	;	我们	卫星	向下	.

“两位服务员端着热菜进来，我们坐了下来。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] - [hæd; həd] [-]

I	don't	know	if	Parslewe	had	[	138	]
我	不	知道	如果	-	有	[	-	]

我不知道帕斯莱韦是否拥有[138]

[ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hʌŋgri] ,

expected	us	to	be	unusually	hungry	,
预期的	我们	到	是	异常地	饥饿的	,

预计我们会异常饥饿，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	he	had	certainly	taken	pains	to	order	a	delightful	lunch	and	to
但	他	有	当然	已采取	疼痛	到	命令	一个	愉快	午餐	和	到

[pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] [ʃæm'peɪn] .

prove	to	us	that	he	had	a	very	nice	and	critical	taste	in	champagne	.
证明	到	我们	那	他	有	一个	非常	好的	和	批判的	品尝	在	香槟酒	.

但他确实煞费苦心地点了一份美味的午餐，并向我们证明他对香槟有着非常高雅且挑剔的品味。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [weitə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

And	all	the	time	we	were	lunching	he	kept	the	waiters	in	the	room	,
和	全部	这	时间	我们	是	午餐	他	保留	这	服务员	在	这	房间	,

['ɑːtfəli] ,

artfully	,
巧妙地	,

我们吃午饭的时候，他巧妙地把服务员都留在房间里。

[aɪ] [θɔːt] , [lest] - [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] ;

I	thought	,	lest	Madrasia	should	open	out	on	the	subject	uppermost	in	our	thoughts	;
我	想法	,	免得	-	应该	打开	出去	在	这	主题	最上层	在	我们的	想法	;

[truː] ,

true	,
真的	,

我心想，万一马德拉西亚开口谈论我们最关心的话题呢？的确如此。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['friːli] [hɪm'self] ,

he	talked	freely	himself	,
他	谈话	自由	他自己	,

他自己也畅所欲言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [ɒn]

but	it	was	all	about	a	play	that	he	had	seen	at	the	Theatre	Royal	on
但	它	曾是	全部	关于	一个	玩	那	他	有	已见	在	这	剧院	皇家	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

the	previous	evening	,
这	以前的	晚上	,

但这一切都与他前一天晚上在皇家剧院观看的一部戏剧有关。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [fʊl] .

and	of	which	he	was	enthusiastically	full	.
和	的	哪个	他	曾是	踊跃	满的	.

他对此充满热情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] .

“	But	you	shall	see	it	yourself	to	-	night	,	”	he	wound	up	.
”	但	你	将	看	它	你自己	到	-	夜晚	,	”	他	伤口	向上	.

“但你今晚就会亲眼看到，”他最后说道。

“ [aɪv] [bʊkt] [tuː] [siːts] — [kreɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I've	booked	two	seats	—	Craye	shall	take	you	.	”
”	我已经	已预订	二	座位	—	蜡	将	拿	你	.	”

“我已经订了两个座位——克雷会带你们去。”

“ [ænd; ənd] — [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] - .

“	And	—	you	?	”	asked	Madrasia	.
”	和	—	你	?	”	问	-	.

“还有——你？”玛德拉西亚问道。

“ [woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][beə(r)] [ˈsiːɪŋ] [twaɪs] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ? ”

“	Won't	it	bear	seeing	twice	in	succession	?	”
”	惯于	它	熊	看到	两次	在	演替	?	”

“连续看两遍难道不觉得腻吗？”

“ [aɪv] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I've	some	business	,	”	he	answered	.
”	我已经	一些	商业	,	”	他	回答	.

“我还有些事要办，”他回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] ; [wiːl; wil][kəmˈpeə(r)] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	I	shall	be	out	when	you	return	;	we'll	compare	notes	in	the	morning	.
”	我	将	是	出去	什么时候	你	返回	;	出色地	比较	笔记	在	这	早晨	.

“你回来的时候我应该不在，我们明天早上再交流一下情况。”

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] ,

”	I	saw	that	Madrasia	was	dying	to	ask	him	what	his	business	was	,
”	我	锯	那	-	曾是	垂死	到	问	他	什么	他的	商业	曾是	,

“我看出马德拉西亚很想问他究竟是做什么的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	the	waiters	were	still	in	the	room	.
但	这	服务员	是	仍然	在	这	房间	.

但服务员们还在房间里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [gɒn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	until	they	had	served	us	with	coffee	and	gone	away	for
它	曾是	不是	直到	他们	有	服务	我们	和	咖啡	和	已消失	离开	为了

[gʊd] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈbɪznəs] .

good	that	Parslewe	came	to	what	we	certainly	regarded	as	business	.
好的	那	-	来了	到	什么	我们	当然	认为	作为	商业	.

直到他们给我们上了咖啡，然后彻底离开后，帕斯尔韦才开始谈我们真正认为的生意。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd] [-]

Giving	me	a	cigar	and	[	139	]
给予	我	一个	雪茄	和	[	-	]

给我一支雪茄和[139]

[ˈlaɪtɪŋ] [wʌn] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

lighting	one	himself	,	he	turned	his	chair	towards	the	hearth	,
灯光	一	他自己	,	他	转向	他的	椅子	向	这	炉	,

他自己点燃了一支烟，然后把椅子转向壁炉。

['set(ə)ld] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

settled	in	an	easy	position	with	one	elbow	on	the	table	,
定居	在	一个	简单的	位置	和	一	弯头	在	这	桌子	,

以一个舒适的姿势坐好，一只胳膊肘放在桌子上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	flung	us	a	glance	over	his	shoulder	.
和	扔	我们	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

他回头瞥了我们一眼。

“ [naʊ] , [ðen] !

“	Now	,	then	!
”	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌts] [gɒn] [ɒn] [ʌp] ['jɒndə(r)] [sɪns] [aɪ] [left] ?

“	What's	gone	on	up	yonder	since	I	left	?
”	是什么	已消失	在	向上	远处	自从	我	左边	?

“自从我离开后，上面发生了什么事？”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][kænt][bəuθ] [spi:k] [æt; ət][wʌns] , ['set(ə)l] [bɪ'twi:n] [jɔ:'selvz] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ]

And	as	you	can't	both	speak	at	once	,	settle	between	yourselves	which	is	going
和	作为	你	不能	两个都	说话	在	一次	,	定居	之间	你们自己	哪个	是	去

[tu:; tə][bi:; bi] ['spəʊksmən] .

to	be	spokesman	.
到	是	发言人	.

由于你们两人不能同时发言，所以你们自己决定由谁来担任发言人。

[bʌt; bət][fɜ:st] — [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɒks] ?

But	first	—	where	is	that	box	?
但	第一的	—	在哪里	是	那	盒子	?

但首先——那个盒子在哪里?

” - , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɜ:rz] ; [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg]

”	Madrasia	,	the	morning	being	cold	,	had	come	in	furs	;	amongst	them	a	big
”	-	,	这	早晨	存在	寒冷的	,	有	来	在	毛皮	;	在	他们	一个	大的

[mʌf] ,

muff	,
耳罩	,

“马德拉西亚，早晨天气寒冷，穿着皮毛进来了；其中还有一只大手筒，

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks] .

in	the	pocket	of	which	she	had	carried	the	copper	box	.
在	这	口袋	的	哪个	她	有	携带	这	铜	盒子	.

她把铜盒放在了她的口袋里。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]

She	rose	,	extracted	it	from	its	hiding	-	place	,	and	laid	it	on	the	table	at
她	玫瑰	,	提取	它	从	它是	隐藏	-	地方	,	和	铺设	它	在	这	桌子	在

- [saɪd] ;

Parslewe's	side	;
-	边	;

她起身，把它从藏身之处取出，放在帕斯卢身边的桌子上；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] .

then	she	pointed	a	finger	at	me	.
然后	她	尖	一个	手指	在	我	.

然后她用手指着我。

“ [let] [hɪm] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let him tell , ” she said .
” 让 他 告诉 , ” 她 说 .

“让他自己说吧，”她说。

“ [aɪl] [kə'rekt] [hɪm] [weə(r)] [hiːz] [rɒŋ] . ”
“ I'll correct him where he's wrong . ”
” 患病的 正确的 他 在哪里 他是 错误的 . ”

“我会纠正他的错误。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [kreɪ] , ” [kə'mɑːnd] - .
“ Go ahead , Craye , ” commanded Parslewe .
” 去 前方 , 蜡 , ” 命令 - .

“去吧，克雷，”帕斯卢命令道。

“ ['diːteɪl] !
“ Detail !
” 细节 !

“细节！

” [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] - [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn]
” I told him of everything that had happened at Kelpieshaw since his own
” 我 讲述 他 的 一切 那 有 发生 在 - 自从 他的 自己的
[mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
mysterious disappearance ,
神秘 消失 ,

“我把自从他神秘失踪以来，凯尔皮肖发生的一切都告诉了他。”

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nærəʊli] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] .
watching him carefully and even narrowly as I talked .
观看 他 小心 和 甚至 勉强 作为 我 谈话 .

我说话的时候，目光一直紧紧地、甚至可以说是死死地盯着他。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪvli] ; ['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,
He listened silently and impassively ; only once did he interrupt me ,
他 听着 默默 和 面无表情地 ; 仅有的 一次 做过 他 打断 我 ,

他默默地听着，面无表情；只有一次他打断了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [-]
and that was to ask for a more particular [140]
和 那 曾是 到 问 为了 一个 更多的 特别的 [-]

那就是要求一个更具体的[140]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [wiːtʃ] .
description of Mr . Augustus Weech .
描述 的 先生 . 奥古斯都 威奇 .

对奥古斯都·威奇先生的描述。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] ,
He seemed to reflect a good deal when he got that ,
他 似乎 到 反映 一个 好的 交易 什么时候 他 得到 那 ,

他得到那东西时似乎反思了一番。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ,
but he let me go on to the end without further questioning ,
但 他 让 我 去 在 到 这 结尾 没有 更远 提问 ,

但他没有再追问，就让我一直走到最后。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - [dʒʌst][æz; əz] [fleg'mætɪkli] [æz; əz][hi:; hi]

and	received	the	message	from	Murthwaite	just	as	phlegmatically	as	he
和	已收到	这	信息	从	-	只是	作为	冷静地	作为	他

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

had	taken	in	everything	else	.
有	已采取	在	一切	别的	.

他像对待其他一切事情一样，平静地接受了默斯韦特的消息。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [ɪn,skru:tə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [im'pə:viəsnis] - [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

In	point	of	absolute	inscrutability	and	imperviousness	Parslewe	in	that	particular
在	观点	的	绝对	难以捉摸	和	不透水	-	在	那	特别的

[mu:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .

mood	of	his	could	have	given	points	to	the	Sphinx	.
情绪	的	他的	可以	有	给定	积分	到	这	狮身人面像	.

论绝对的神秘莫测和坚不可摧，帕斯卢在那种特定状态下，甚至可以给斯芬克斯打分。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] , ” [ai] [kən'klu:dɪd] .

“	And	that's	all	,	”	I	concluded	.
“	和	那就是	全部	,	”	我	结束	.

“就这些了。”我总结道。

“ [ɔ:l] ! ”

“	All	!	”
“	全部	!	”

“全部！ ”

“ [ɔ:l] ! ” [rɪ'pi:tɪd] - .

“	All	!	”	repeated	Madrasia	.
“	全部	!	”	重复	-	.

“全部！”马德拉西亚重复道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [ri'ɪtəreɪt] [prɪ'saɪsli] [wɒt] - [sed] — [ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

“	Except	that	I	reiterate	precisely	what	Murthwaite	said	—	you've	got	to	go	back	to
“	除了	那	我	重申	恰恰	什么	-	说	—	你已经	得到	到	去	后退	到

['wʊlə(r)] [ænd; ənd] [si:] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [ki:p]

Wooler	and	see	him	and	tell	him	all	about	it	and	enable	him	to	keep
伍勒	和	看	他	和	告诉	他	全部	关于	它	和	使能够	他	到	保持

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] - .

his	word	to	Sir	Charles	Sperrigoe	.
他的	单词	到	先生	查尔斯	-	.

“但我还是要重申默斯韦特所说的——你必须回到伍勒那里去见他，把所有的事情都告诉他，让他能够履行对查尔斯·斯佩里戈爵士的承诺。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !

And	that's	that	!
和	那就是	那	!

就这样！

” - [θɪn] [lɪps] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðæt] [streɪt] ,

”	Parslewe's	thin	lips	resolved	themselves	into	that	straight	,
”	-	薄的	嘴唇	已解决	他们自己	进入	那	直的	,

“帕斯鲁的薄唇凝固成一条直线，

['rɪdʒɪd][laɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nju:] [maɪ] [əʊn]

rigid	line	which	I	had	already	come	to	know	as	well	as	I	knew	my	own
死板的	线	哪个	我	有	已经	来	到	知道	作为	出色地	作为	我	知道	我的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

reflection	in	a	mirror	.
反射	在	一个	镜子	.

这条笔直的线，我早已熟知，就像我熟知镜子里的自己一样。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːˈdɒnɪk] [lɑːfs] ,

When	he	relaxed	them	it	was	to	indulge	in	one	of	his	sardonic	laughs	,
什么时候	他	轻松	他们	它	曾是	到	放纵	在	一	的	他的	讽刺的	笑声	,

他放松双眼，是为了发出他那标志性的嘲讽式笑声。

[wɪtʃ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [endid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪk] [smaɪlz] ,

which	died	away	into	a	cynical	chuckle	and	ended	in	one	of	his	angelic	smiles	,
哪个	死亡	离开	进入	一个	愤世嫉俗	轻笑	和	结束	在	一	的	他的	天使般的	微笑	,

那声音渐渐消失，变成一声冷笑，最后又浮现出他天使般的微笑。

[kɑːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːrdz] [dəˈrekʃ(ə)n] .

cast	,	of	course	,	in	his	ward's	direction	.
投掷	,	的	课程	,	在	他的	病房	方向	.

当然，这目光投向了他所照料的人。

“ [əʊ] , [ðæts] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['swiːtli] .

“	Oh	,	that's	that	,	is	it	,	my	dear	?	”	he	said	,	sweetly	.
“	哦	,	那就是	那	,	是	它	,	我的	亲爱的	?	”	他	说	,	甜蜜地	.

“哦，就这样吧，亲爱的？”他温柔地说。

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] !

“	Well	,	then	,	it	isn't	!
“	出色地	,	然后	,	它	不是	!

“那么，就不是了！”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [-]

I'm	not	going	[	141	]
我是	不是	去	[	-	]

我不去[141]

[tuː; tə] [treɪps] [bæk] [tuː; tə] ['wʊlə(r)] — [tɪl] [aɪ] [pliːz] !

to	traipse	back	to	Wooler	—	till	I	please	!
到	拖曳	后退	到	伍勒	—	直到	我	请	!

想走就走，想走就走！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['tʃɑːli] - [ɔː(r)] ['dʒækɪ]

I'm	not	going	to	suit	the	convenience	of	either	Charlie	Sperrigoe	or	Jackie
我是	不是	去	到	套装	这	方便	的	任何一个	查理	-	或者	杰基

- — [tɪl] [aɪ] [pliːz] !

Murthwaite	—	till	I	please	!
-	—	直到	我	请	!

我不会为了迎合查理·斯佩里戈或杰基·默斯韦特的方便而改变自己——直到我愿意为止！

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,

I	reckon	I	know	my	own	business	as	well	as	the	next	man	,
我	估计	我	知道	我的	自己的	商业	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	,

我认为我对自己的业务了解得并不比别人少。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [æz; əz][aɪ] [pliːz] !

and	I	shall	just	carry	it	out	—	as	I	please	!
和	我	将	只是	携带	它	出去	—	作为	我	请	!

我将随心所欲地执行它！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [slæŋ] — [ðæts] [ðæt] ! ”

And	if	you	want	me	to	indulge	in	modern	slang	—	that's	that	!	”
和	如果	你	想	我	到	放纵	在	现代的	俚语	—	那就是	那	!	”

如果你想让我用现代俚语——那就随你便吧！

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] [let] [aʊt] !

“	And	it	all	means	that	you	know	a	great	deal	more	than	you've	let	out	!
“	和	它	全部	方法	那	你	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	你已经	让	出去	!

“这一切都意味着你知道的比你透露出来的要多得多！”

〃 [ɪk'skleɪmd] - .
〃 exclaimed Madrasia .
〃 惊呼 - .

“马德拉西亚惊呼道。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðæt] .
He treated us to another of his sardonic bursts of laughter at that .
他 治疗 我们 到 其他 的 他的 讽刺的 爆发 的 笑声 在 那 .

他为此又一次发出他那标志性的讽刺性大笑。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪv] [let] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] !
“ I'm not aware that I've let out anything at all , my dear , so far !
〃 我是 不是 意识到的 那 我已经 让 出去 任何事物 在 全部 , 我的 亲爱的 , 所以 远的 !

“亲爱的，到目前为止，我还没有透露任何信息！”

〃 [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
〃 he retorted .
〃 他 反驳 .

他反驳道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [ʌn'tɪl] — — 〃
“ And I've no intention of doing so until — — 〃
〃 和 我已经 不 意图 的 正在做 所以 直到 — — 〃

“而且我并不打算这样做，直到——”

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ! 〃 [sed] - .
“ Until you please ! 〃 said Madrasia .
〃 直到 你 请 ! 〃 说 - .

“直到您满意为止！”玛德拉西亚说道。

“ [prɪ'saɪsli] !
“ Precisely !
〃 恰恰 !

“恰恰！

[mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] !
More mystery !
更多的 神秘 !

更多谜团！

['riːəli] , ['dʒɪmi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eldəli] ['dʒentlmən] — —
Really , Jimmie , for a respectable elderly gentleman — —
真的 , 吉米 , 为了 一个 可敬 老年 绅士 — —

说真的，吉米，对于一位受人尊敬的老绅士来说——

〃 [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [skəuldid] , [rəʊz]
〃 He laughed again , throwing up his head as if he enjoyed being scolded , rose
〃 他 笑了 再次 , 投掷 向上 他的 头 作为 如果 他 享受 存在 责骂 , 玫瑰
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
from his chair ,
从 他的 椅子 ,

他又笑了，扬起头，好像很享受被责骂的样子，然后从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
and , standing on the hearth with his hands in his pockets ,
和 , 常设 在 这 炉 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他双手插在口袋里，站在壁炉旁，

[lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)]

looked	from	one	to	the	other	of	us	as	if	he	enjoyed	seeing	us	wonder
看起来	从	一	到	这	其他	的	我们	作为	如果	他	享受	看到	我们	想知道

.

:

.

他看看我们，又看看我们，好像很享受看到我们疑惑的样子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [wʌn][hænd][aʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] [-]

Suddenly	he	drew	one	hand	out	,	full	of	[	142	]
突然	他	画	一	手	出去	,	满的	的	[	-	]

突然，他伸出一只手，里面装满了[142]

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][gəʊld][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ! — ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ][fɪst] [fʊl] .

There	was	gold	in	those	days	!	—	plenty	of	it	—	and	Parslewe	had	a	fist	full	.
那里	曾是	金子	在	那些	天	!	—	很多	的	它	—	和	-	有	一个	拳头	满的	.

那时候到处都是黄金！——到处都是——帕斯卢手里攥着一大把。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .

He	held	it	out	to	Madrasia	.
他	握住	它	出去	到	-	.

他把它递给了马德拉西亚。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] !

“	Go	and	buy	a	toothbrush	!
”	去	和	买	一个	牙刷	!

“去买把牙刷吧！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] — [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] .

“	You	know	the	town	—	go	and	do	a	bit	of	shopping	.
”	你	知道	这	镇	—	去	和	做	一个	少量	的	购物	.

“你熟悉这个小镇——去逛逛街吧。”

['betə(r)] [get] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [naɪts] ?

Better	get	all	you	want	—	didn't	I	say	we	might	be	two	nights	?
更好的	得到	全部	你	想	—	没有	我	说	我们	可能	是	二	夜晚	?

想买什么就买什么——我不是说过我们可能会待两个晚上吗?

[gəʊ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] ['mɪstəriz] [ə'ləʊn] .

Go	and	amuse	yourself	,	my	dear	,	and	leave	mysteries	alone	.
去	和	娱乐	你自己	,	我的	亲爱的	,	和	离开	谜团	独自的	.

亲爱的，去自娱自乐吧，别再管那些谜团了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɪstəriz] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

There	are	no	mysteries	—	to	me	,	anyway	.
那里	是	不	谜团	—	到	我	,	反正	.

对我来说，没有什么神秘之处。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [stʊd] ['smaɪlɪŋli] [baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn]

"	He	thrust	the	money	into	her	hands	,	stood	smilingly	by	while	she	put	on
"	他	推力	这	钱	进入	她	双手	,	站立	微笑着	经过	尽管	她	放	在

[hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] ,

her	furs	,
她	毛皮	,

他把钱塞到她手里，面带微笑地站在一旁，看着她穿上皮草。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

and	when	she	had	gone	,	turned	to	me	with	a	laugh	.
和	什么时候	她	有	已消失	,	转向	到	我	和	一个	笑	.

她走后，转过身来笑着看着我。

" [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [kreɪ] !

"	Trust	a	woman	for	making	the	most	of	a	mystery	,	Craye	!
"	相信	一个	女士	为了	制作	这	最多	的	一个	神秘	,	蜡	!

“相信女人能把谜团发挥到极致，克雷！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [ʃɪl] [ɪnˈvent] [wʌn] . "

"	If	there	isn't	one	she'll	invent	one	.	"
"	如果	那里	不是	一	壳	发明	一	.	"

“如果没有，她就会自己发明一个。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðen] ?

"	Is	there	no	mystery	in	this	matter	,	then	?
"	是	那里	不	神秘	在	这	事情	,	然后	?

那么，这件事难道就没有一点神秘之处吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hænsəm] [wʌn] .

"	It	seems	to	me	that	there's	a	pretty	handsome	one	.
"	它	似乎	到	我	那	有	一个	漂亮的	英俊的	一	.

“我觉得他长得挺帅的。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] .

But	evidently	not	to	you	—	you're	in	the	inside	of	things	,	you	see	,	Mr	.
但	显然	不是	到	你	—	你是	在	这	里面	的	事物	,	你	看	,	先生	.

- . "

Parslewe	.	"

- . "

但显然你并不这么认为——你身处事件的核心，帕斯莱先生。

" [aɪ] , [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Aye	,	well	,	"	he	answered	.
"	是的	,	出色地	,	"	他	回答	.

“是啊，嗯，”他回答道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .

"	I	dare	say	I	see	the	game	from	another	angle	.
"	我	敢	说	我	看	这	游戏	从	其他	角度	.

“我敢说我对这场比赛的看法与其他人不同。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌθɪkˈhedɪd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wʌts] [ˈprɪti] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
I'm not quite so thickheaded as not to realise that what's pretty plain to me
我是 不是 相当 所以 笨蛋 作为 不是 到 意识到 那 是什么 漂亮的 清楚的 到 我
[ˈmeiənt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [fəʊk] ,
mayn't be at all plain to other folk ,
可能不会 是 在 全部 清楚的 到 其他 民间 ,

我还没傻到看不懂，对我来说显而易见的事情，对其他人来说可能并非如此。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [-]
and I'm going to let [143]
和 我是 去 到 让 [-]

我要让[143]

[juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
you into a bit of my confidence .
你 进入 一个 少量 的 我的 信心 .

你让我稍微放松了一些自信。

[kʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənd]
Come downstairs to the smoking - room , and we'll have these windows opened
来 楼下 到 这 吸烟 - 房间 , 和 出色地 有 这些 视窗 打开
— [ðɪs] [rumz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈstʌfi] .
— this room's got a bit stuffy .
— 这 房间的 得到 一个 少量 闷 .

请下楼到吸烟室来，我们会打开窗户——这个房间有点闷。

〃 [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈɔːdərs] [əˈbaʊt] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
〃 He rang the bell and gave some orders about ventilating the room and
〃 他 响铃 这 钟 和 给予 一些 订单 关于 通风 这 房间 和
[əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [lait] [ˈsʌpə(r)] [leɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ([ɪn]
about having some light supper laid there for eleven o'clock that evening (in
关于 拥有 一些 光 晚餐 铺设 那里 为了 十一 点钟 那 晚上 (在
[ˈredinəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

他按响了门铃，吩咐人给房间通风，并准备一些简单的晚餐，以便当晚十一点享用（做好准备）。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ]) ,
he said in an aside to me , for our return from the play) ,
他 说 在 一个 旁边 到 我 , 为了 我们的 返回 从 这 玩) ,

他私下对我说（等我们看完戏回来），

[ænd; ənd] [ðen] [led] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .
and then led me down to a quiet corner of the smoking - room .
和 然后 引领 我 向下 到 一个 安静的 角落 的 这 吸烟 - 房间 .

然后他领着我来到吸烟室一个安静的角落。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] [sɪˈgɑː(r)] ,
And there , having first lighted another cigar ,
和 那里 , 拥有 第一的 照明 其他 雪茄 ,

于是，他先点燃了另一支雪茄，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪ'vest][ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] ['ræpɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] -

he	proceeded	to	divest	the	copper	box	of	the	neat	wrappings	in	which	Madrasia
他	继续	到	剥离	这	铜	盒子	的	这	整洁的	包装	在	哪个	-

[hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - .

had	carried	it	from	Kelpieshaw	.
有	携带	它	从	-	.

他开始剥去马德拉西亚从凯尔皮肖带回来的铜盒上整齐的包装。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	set	it	on	the	little	table	before	us	,	and	we	both	stared	at	it	.
他	放	它	在	这	小的	桌子	前	我们	,	和	我们	两个都	凝视	在	它	.

他把它放在我们面前的小桌子上，我们俩都盯着它看。

[hiː; hi] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

He	,	in	particular	,
他	,	在	特别的	,

他，尤其是，

[stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

stared	at	it	so	hard	that	I	began	to	think	the	mere	sight	of	the	thing
凝视	在	它	所以	难的	那	我	开始	到	思考	这	仅仅	视线	的	这	事物

[wɒz; wəz] [h'ɪpnətˌaɪzɪŋ] [hɪm] .

was	hypnotising	him	.
曾是	催眠	他	.

他目不转睛地盯着它，以至于我开始觉得仅仅是看到那东西就催眠了他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

Suddenly	he	started	,	and	began	to	fumble	in	his	waistcoat	pocket	.
突然	他	开始	,	和	开始	到	摸索	在	他的	马甲	口袋	.

他突然动了动，开始在马甲口袋里摸索。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Aye	,	”	he	muttered	,	more	to	himself	than	to	me	.
“	是的	,	”	他	低声说道	,	更多的	到	他自己	比	到	我	.

“是啊，”他喃喃自语，与其说是对我说，不如说是自言自语。

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

“	I	shouldn't	wonder	if	it	is	so	!
“	我	不应该	想知道	如果	它	是	所以	!

“如果真是这样，我一点也不奇怪！”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [fʊt] - [ruːl] , ['aɪvəri] , [ɪn]

”	With	that	he	pulled	out	of	his	waistcoat	pocket	a	tiny	foot	-	rule	,	ivory	,	in
”	和	那	他	拉	出去	的	他的	马甲	口袋	一个	微小的	脚	-	规则	,	象牙	,	在

['fəʊldɪŋ] ['sekʃənz] ,

folding	sections	,
折叠式的	部分	,

“说着，他从马甲口袋里掏出一把小小的象牙尺，尺子是可折叠的。”

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks] , ['meʒəd] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [depθ] .

and	,	opening	the	copper	box	,	measured	its	interior	depth	.
和	,	开幕	这	铜	盒子	,	测量	它是	内部的	深度	.

然后，他打开铜盒，测量了它的内部深度。

[ðen] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [-]

Then	he	measured	the	[	144	]
然后	他	测量	这	[	-	]

然后他测量了[144]

[ɪk'stɪəriə(r)] [depθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəsli] [swiːt] [smaɪlz] .

exterior	depth	,	and	turned	to	me	with	one	of	his	dangerously	sweet	smiles	.
外部的	深度	,	和	转向	到	我	和	一	的	他的	危险地	甜的	微笑	.

他外表深邃，然后转过身来，对我露出他那危险而又甜蜜的笑容。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ The devil !
” 这 魔鬼 !

“魔鬼!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [kreɪ] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɒks] !
“ Craye ! — there's a false bottom to this box !
” 蜡 ! — 有 一个 错误的 底部 到 这 盒子 !

“克雷！——这个盒子底部有暗格！”

[aɪv] [biːn] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ɪts]
I've been suspecting that for the last half - hour , and by all that is , it's
我已经 到过 怀疑 那 为了 这 最后的 一半 - 小时 , 和 经过 全部 那 是 , 它是
[truː] !
true !
真的 !

我过去半小时一直在怀疑这一点，事实证明，我的怀疑是真的!

” [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] ,
” I was beginning to get excited ,
” 我 曾是 开始 到 得到 兴奋的 ,

我开始感到兴奋起来，

[ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and I stared at the box as hard as he had done .
和 我 凝视 在 这 盒子 作为 难的 作为 他 有 完毕 .

我像他一样，目不转睛地盯着那个盒子。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [baɪ] ['meʒəmənt] ?
“ You make that out by measurement ?
” 你 制作 那 出去 经过 测量 ?

你是通过测量得出的结论吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [prɪ'saɪsli] !
“ Precisely !
” 恰恰 !

“恰恰!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd]
There's a difference of a quarter of an inch between the interior and
有 一个 不同之处 的 一个 四分之一 的 一个 英寸 之间 这 内部的 和
[ɪk'stɪəriə(r)] [depθs] ,
exterior depths ,
外部的 深度 ,

内径和外径的深度相差四分之一英寸。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['kævətiz] , [bʌt; bət] ['æmpl] [tuː; tə] [kən'siːl] — [wɒt]
“ That means there's the very slightest of cavities , but ample to conceal — what
“ 那 方法 有 这 非常 丝毫 的 空腔 , 但 充足 到 隐藏 — 什么
? ”
? ”
? ”

“这意味着牙齿上只有极小的空洞，但足以掩盖——什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ai] .
“ Nothing much , I should think , ” said I .
“ 没有什么 很多 , 我 应该 思考 , ” 说 我 .

“我想应该没什么大事吧。”我说。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [smɔːl]
“ No ; but I've heard of very important and fateful things going into small
“ 不 ; 但 我已经 听到 的 非常 重要的 和 命运的 事物 去 进入 小的
['kʌmpəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
compass , ” he remarked .
罗盘 , ” 他 评论 .

“不，但我听说过一些非常重要且影响深远的事情都发生在小小的罗盘里，”他说道。

“ ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Anyway , there it is !
“ 反正 , 那里 它 是 !

“总之，就是这样！”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] .
You can't get away from the measurements .
你 不能 得到 离开 从 这 测量 .

你无法逃避测量。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] — [ðeə(r)] !
There's a space — there !
有 一个 空间 — 那里 !

那里有个空位！

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] —
And there'll be some trick of opening the thing from the bottom —
和 将会 是 一些 诡计 的 开幕 这 事物 从 这 底部 —
['prɒbəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [fiːt] .
probably connected with these feet .
大概 连接 和 这些 脚 .

而且，打开这个东西肯定有某种技巧——可能与这些脚有关。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]['sɜːkjələ(r)] [nɒbz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ['restɪd] ,
” He pointed to the four circular knobs on which the copper box rested ,
” 他 尖 到 这 四 圆 旋钮 在 哪个 这 铜 盒子 休息 ,

他指着铜盒所放置的四个圆形旋钮说：“

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [-]
but made no attempt to touch them ; his thoughts seemed [145]
但 制成 不 试图 到 触碰 他们 ; 他的 想法 似乎 [-]

但他并没有试图触摸它们；他的思绪似乎[145]

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəˌweə] .
to be otherwhere .
到 是 其他地方 .

去别的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
And after thinking a little , he suddenly turned to me confidentially .
和 后 思维 一个 小的 , 他 突然 转向 到 我 保密 .

略作思考后，他突然转向我，语气中带着一丝神秘。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	told	you	I'd	tell	you	something	,	”	he	said	.
”	我	讲述	你	ID	告诉	你	某物	,	”	他	说	.

“我说过我会告诉你一些事，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第6/8页

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪˈpendəb(ə)l] [tʃæp] , [kreɪ] — [aɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
“ You're a dependable chap , Craye — I showed that by leaving the girl in your
“ 你是 一个 可靠的 小伙子 , 蜡 — 我 显示 那 经过 离开 这 女孩 在 你的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

“克雷，你真是个可靠的小伙子——我把那个女孩托付给你照顾，就证明了这一点。”

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [juː; jʊ] , [tuː] ,
She likes you , too ,
她 点赞 你 , 也 ,

她也喜欢你。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt]
and I suppose you two young people will fall in love with each other if you haven't
和 我 认为 你 二 年轻的 人们 将要 落下 在 爱 和 每个 其他 如果 你 还没有
[dʌn] [səʊ] [ɔːlˈredi] ,
done so already ,
完毕 所以 已经 ,

我想，如果你们两个年轻人还没有相爱的话，迟早会相爱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [læd] — [ɔːl] [raɪt] !
and if you have , my lad — all right !
和 如果 你 有 , 我的 小伙子 — 全部 正确的 !

如果你有的话，我的孩子——好极了！

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] — [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðæt] ;
You'll make a big name in your art — but never mind that ;
你会 制作 一个 大的 姓名 在 你的 艺术 — 但 绝不 头脑 那 ;

你会在艺术界声名鹊起——但那又怎样呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɒks] .
I'll tell you a bit about this box .
患病的 告诉 你 一个 少量 关于 这 盒子 .

我来给你简单介绍一下这个盒子。

[nɒt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jet] .
Not how it came into my possession ; the time for that is not yet .
不是 如何 它 来了 进入 我的 拥有 ; 这 时间 为了 那 是 不是 然而 .

不是说它是怎么到我手里的；时机还没到。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But when I did get it it was locked , and I had no key to it ,
但 什么时候 我 做过 得到 它 它 曾是 已锁定 , 和 我 有 不 钥匙 到 它 ,

但是当我拿到门的时候，它却锁着，而我没有钥匙。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈbɒðəd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [faʊnd] [ɔː(r)] [meɪd] .
and never bothered to get one found or made .
和 绝不 烦恼 到 得到 一 成立 或者 制成 .

而且从来没费心去找过或制作过。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈdæmɪdʒd] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - , [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
When it got a wee bit damaged , I took it to Bickerdale , here in this town ,
什么时候 它 得到 一个 哇 少量 损坏的 , 我 采取 它 到 - , 这里 在 这 镇 ,

它有点损坏后，我就把它送到这个镇上的比克代尔修理厂。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	asked	him	to	put	it	right	.
和	问	他	到	放	它	正确的	.

并要求他改正。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['weəri] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] ,

He	was	a	bit	wary	of	dealing	with	it	,	but	said	he	knew	a	man	who	would	,
他	曾是	一个	少量	警惕	的	处理	和	它	,	但	说	他	知道	一个	男人	WHO	会	,

他有点担心处理这件事，但他说他认识一个愿意帮忙的人。

[səʊ] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɑːskt] [hɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	left	it	with	him	,	and	,	incidentally	,	asked	him	,	while	they	were	about	it	,
所以	我	左边	它	和	他	,	和	,	顺便	,	问	他	,	尽管	他们	是	关于	它	,

所以我把东西留给了他，顺便问了他一下，当时他们正在讨论这件事。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] .

to	have	it	unlocked	.
到	有	它	已解锁	.

解锁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kreɪ] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [hændz] ,

And	now	,	Craye	,	now	I	think	that	while	it	was	in	Bickerdale's	hands	,
和	现在	,	蜡	,	现在	我	思考	那	尽管	它	曾是	在	-	双手	,

而现在，克雷，现在我认为，当它在比克代尔手中时，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [hændz] ,

or	in	the	other	man's	hands	,
或者	在	这	其他	男人的	双手	,

或者落入他人之手，

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɒks] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

something	was	abstracted	from	that	box	—	something	that	I	never	knew	was	in	it	.
某物	曾是	摘要	从	那	盒子	—	某物	那	我	绝不	知道	曾是	在	它	.

从那个盒子里，我隐约看到了某种东西——某种我从未想过会在里面看到的东西。

[æb'stræktɪd] [ðen] — [ən'les] — — ″ [-]

Abstracted	then	—	unless	—	—	″	[	146	]
摘要	然后	—	除非	—	—	″	[	-	]

然后抽象化——除非——″[146]

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['spekjuleɪtɪŋ] ['grɪməs] .

He	paused	,	making	a	queer	,	speculating	grimace	.
他	暂停	,	制作	一个	酷儿	,	推测	鬼脸	.

他停顿了一下，脸上露出一种古怪的、疑惑的表情。

“ [ən'les] — [wɒt] ? ″ [ai] [ɑːskt] .

“	Unless	—	what	?	″	I	asked	.
″	除非	—	什么	?	″	我	问	.

“除非——什么？”我问。

[hiː; hi] [liːnd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	leaned	nearer	to	my	shoulder	,	dropping	his	voice	,
他	倾斜	更近	到	我的	肩膀	,	下降	他的	嗓音	,

他俯身靠近我的肩膀，压低了声音，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

though	there	was	no	one	at	all	near	us	.
尽管	那里	曾是	不	一	在	全部	靠近	我们	.

虽然我们附近根本没有其他人。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æb'stræktɪd][æt; ət] - ['jestədeɪ] , [baɪ][ðæt][tʃæp] [wiːtʃ] !

“	Unless	it	was	abstracted	at	Kelpieshaw	yesterday	,	by	that	chap	Weech	!
”	除非	它	曾是	摘要	在	-	昨天	,	经过	那	小伙子	威奇	!

“除非昨天在凯尔皮肖被那个叫威奇的家伙提取出来了！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [wiːtʃ] ?

“	Weech	?
”	威奇	?

“Weech?

[ɔː'gʌstəs] ?

Augustus	?
奥古斯都	?

奥古斯都?

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ! ”

What	a	name	!	”
什么	一个	姓名	!	”

真是个奇特的名字！

“ [wiːtʃ] !

“	Weech	!
”	威奇	!

“Weech!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [baɪ][hɪm] !

“	By	him	!
”	经过	他	!

“以他的名义！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”

Impossible	!	”
不可能的	!	”

不可能的！ ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [læd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	And	why	impossible	,	my	lad	?	”	he	asked	.
”	和	为什么	不可能的	,	我的	小伙子	?	”	他	问	.

“为什么不可能，孩子？”他问道。

“ [nəʊ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiˌ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	No	impossibility	about	it	!
”	不	不可能	关于	它	!

“这绝非不可能！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ˌʌp'steəz] ,

Didn't	you	tell	me	just	now	,	upstairs	,
没有	你	告诉	我	只是	现在	,	楼上	,

你刚才不是在楼上告诉我了吗?

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] ,

while	you	were	giving	your	account	of	all	that	had	transpired	,
尽管	你	是	给予	你的	帐户	的	全部	那	有	发生了	,

在你讲述所有发生的事情的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['laɪbrəri][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	you	and	Madrasia	went	up	to	my	library	to	compare	the	titles	of	the
那	你	和	-	去	向上	到	我的	图书馆	到	比较	这	标题	的	这

[bʊks] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['vɒljuːmz] [ɒn][maɪ] [ʃelvz] ,

books	in	The	Times	advertisement	with	certain	volumes	on	my	shelves	,
图书	在	这	《时代周刊》	广告	和	肯定	卷	在	我的	货架	,

你和马德拉西亚曾到我的图书馆，将《泰晤士报》广告中的书名与我书架上的某些书籍进行比对。

['liːvɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɔː'gʌstəs] [wiːtʃ] [ə'ləʊn] — [wɪð] [ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ?

leaving	Master	Augustus	Weech	alone	—	with	the	copper	box	in	front	of	him	?
离开	掌握	奥古斯都	威奇	独自的	—	和	这	铜	盒子	在	正面	的	他	?

留下奥古斯都·威奇少爷一个人——面前摆着那个铜盒子?

[ɒv; əv] [kɔːs] ! ”

Of	course	!	”
的	课程	!	”

当然！ ”

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”

“	I	certainly	never	thought	of	that	!	”
”	我	当然	绝不	想法	的	那	!	”

“我当然从来没想过这一点！”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kuːlli] .

“	No	doubt	,	”	he	remarked	coolly	.
”	不	怀疑	,	”	他	评论	冷静地	.

“毫无疑问，”他冷冷地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

“	But	I	did	.
”	但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [ðəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

However	,	now	we	come	to	another	matter	,	though	connected	with	the	main	one	.
然而	,	现在	我们	来	到	其他	事情	,	尽管	连接	和	这	主要的	一	.

然而，现在我们要谈的是另一个问题，虽然它与主要问题有关。

[aɪ] [-]

I	[	147	]
我	[	-	]

I[147]

[hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] , [aɪ] [həʊp] ,

have	business	to	-	night	which	,	I	hope	,
有	商业	到	-	夜晚	哪个	,	我	希望	,

今晚有事要办，我希望.....

[wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn]

will	illuminate	me	as	to	if	anything	was	in	the	box	or	has	been
将要	照亮	我	作为	到	如果	任何事物	曾是	在	这	盒子	或者	有	到过

[æb'stræktɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — [baɪ] [wiːtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [tuː] [ɔː(r)]

abstracted	from	it	since	—	by	Weech	—	and	I	want	you	to	do	two	or
摘要	从	它	自从	—	经过	威奇	—	和	我	想	你	到	做	二	或者

[θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

three	things	for	me	,
三	事物	为了	我	,

这会让我明白盒子里是否曾经有过什么东西，或者之后是否有人从盒子里拿走了什么东西——是威奇拿走的——我还想请你帮我做两三件事。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] - .

chiefly	in	the	way	of	looking	after	Madrasia	.
主要	在	这	方式	的	寻找	后	-	.

主要是在照管马德拉西亚方面。

[wiːl; wil] [daɪn] ['ɜːli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

We'll	dine	early	,	to	begin	with	.
出色地	用餐	早期的	,	到	开始	和	.

我们先早点吃晚饭。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [waɪl] [aɪ]

Then	you	can	take	her	to	the	play	—	here	are	the	tickets	while	I
然后	你	能	拿	她	到	这	玩	—	这里	是	这	门票	尽管	我

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

remember	them	.
记住	他们	.

然后你就可以带她去看戏了——趁我还记得票，这是票。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðæt] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

When	you	come	back	,	you'll	find	a	bit	of	supper	in	that	private	sitting	-	room	.
什么时候	你	来	后退	,	你会	寻找	一个	少量	的	晚餐	在	那	私人的	坐着	-	房间	.

回来的时候，你会发现那间私人休息室里已经准备好了晚餐。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Before	you	go	,	I	shall	tell	Madrasia	that	I	may	be	very	late	in	coming	in	,
前	你	去	,	我	将	告诉	-	那	我	可能	是	非常	晚的	在	未来	在	,

在你走之前，我会告诉马德拉西亚，我可能会很晚才到。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

so	after	supper	she'll	go	to	bed	.
所以	后	晚餐	壳	去	到	床	.

所以晚饭后她就会去睡觉。

[naʊ] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Now	comes	in	a	job	for	you	!
现在	来	在	一个	工作	为了	你	!

现在有个工作机会等着你!

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌp] , [ɪn] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] — ['mɪdnaɪt] .

I	want	you	to	wait	up	,	in	that	sitting	-	room	,	until	twelve	o'clock	—	midnight	.
我	想	你	到	等待	向上	,	在	那	坐着	-	房间	,	直到	十二	点钟	—	午夜	.

我希望你待在客厅里，一直等到十二点——午夜。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ɪn][baɪ][ɪg'zæktli] [twelv] ” — [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [siːld]

If	I'm	not	in	by	exactly	twelve	”	—	here	he	paused	and	produced	a	sealed
如果	我是	不是	在	经过	确切地	十二	”	—	这里	他	暂停	和	生产	一个	密封

['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] — “ [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

envelope	which	he	placed	in	my	hand	—	“	put	on	your	overcoat	,
信封	哪个	他	放置	在	我的	手	—	“	放	在	你的	大衣	,

如果我十二点之前没到——说到这里，他停顿了一下，拿出一个密封的信封放在我手里——“穿上你的外套，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [raʊnd] , [jɔː'self] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] — [ɪts] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] — [ɑːsk]

and	take	that	round	,	yourself	,	to	the	police	station	—	it's	not	far	off	—	ask
和	拿	那	圆形的	,	你自己	,	到	这	警察	车站	—	它是	不是	远的	离开	—	问

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

to	see	a	responsible	person	,
到	看	一个	负责任的	人	,

然后你自己拿着那份证据去警察局——离这儿不远——要求见负责人。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	hand	it	to	him	.
和	手	它	到	他	.

然后把它递给他。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗? ”

“ ['evri] [wɜːd] ! ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] — [pə'liːs] ?

“	Every	word	!	”	said	I	.	“	But	—	police	?
”	每一个	单词	!	”	说	我	.	“	但	—	警察	?

“每个字都对!”我说。“但是——警察? ”

[duː; də][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['deɪndʒə(r)] ? ”

Do	you	anticipate	danger	?	”
做	你	预料	危险	?	”

你预料到会有危险吗?

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz] ['dɪfɪkəlti] , [ðəʊ] [aɪ][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

“	Not	so	much	danger	as	difficulty	,	though	I	won't	deny	that	there	may	be
”	不是	所以	很多	危险	作为	困难	,	尽管	我	惯于	否定	那	那里	可能	是

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

与其说是危险，不如说是困难，虽然我不会否认可能存在危险。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	But	do	what	I	say	.
”	但	做	什么	我	说	.

“但你要听我的。”

[jʊl] [faɪnd] [-]

You'll	find	[	148	]
你会	寻找	[	-	]

你会发现[148]

[æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒn] [naɪt] ['djuːti] — [hiːl] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [maɪ] [nəʊt] ,

an	inspector	on	night	duty	—	he'll	know	my	name	when	he	reads	my	note	,
一个	检查员	在	夜晚	责任	—	地狱	知道	我的	姓名	什么时候	他	阅读	我的	笔记	,

值夜班的检查员——他读到我的纸条时就会知道我的名字了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .

because	I'm	a	county	magistrate	.
因为	我是	一个	县	地方法官	.

因为我是县治安法官。

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] , ['ɑːnsə(r)] .

If	he	asks	you	a	question	or	two	,	answer	.
如果	他	问	你	一个	问题	或者	二	,	回答	.

如果他问你一两个问题，就回答。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [wɪð] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [sendz] .

And	,	if	you	like	,	go	with	him	if	he	goes	himself	,	or	with	whoever	he	sends	.
和	,	如果	你	喜欢	,	去	和	他	如果	他	去	他自己	,	或者	和	谁	他	发送	.

如果你愿意，可以和他一起去（如果他亲自去的话），或者和他派的人一起去。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [klɪə(r)] ? — ['mɪdnaɪt] ? ”

Is	it	all	clear	?	—	midnight	?	”
是	它	全部	清除	?	—	午夜	?	”

都清楚了吗？——午夜？

“ [ɪts] [ɔːl] [klɪə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːld] ['envələʊp] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

“	It's	all	clear	,	”	I	replied	,	putting	the	sealed	envelope	in	my	pocket	.
“	它是	全部	清除	,	”	我	回复	,	推杆	这	密封	信封	在	我的	口袋	.

“一切都清楚了，”我回答道，并将密封的信封放进口袋里。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	And	I'll	carry	it	out	.
“	和	患病的	携带	它	出去	.

“我会执行它。”

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . - !

But	I	hope	you're	not	running	into	personal	danger	,	Mr	.	Parslewe	!
但	我	希望	你是	不是	跑步	进入	个人的	危险	,	先生	.	-	!

但我希望您不会遇到人身危险，帕斯利先生！

” [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ,

”	His	lips	tightened	,	and	he	looked	away	,
”	他的	嘴唇	收紧	,	和	他	看起来	离开	,

他抿紧了嘴唇，目光移开。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dɪ'skʌs] ,

as	if	to	intimate	that	that	was	a	matter	he	wouldn't	discuss	,
作为	如果	到	亲密的	那	那	曾是	一个	事情	他	不会	讨论	,

仿佛在暗示这是他不愿讨论的事情。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .

and	presently	he	began	to	talk	about	something	of	a	totally	different	nature	.
和	目前	他	开始	到	讲话	关于	某物	的	一个	完全	不同的	自然	.

随后，他开始谈论一些完全不同的话题。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [sə'pəʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	wanted	to	ask	him	what	I	should	do	supposing	anything	did	happen	to	him	,
我	通缉	到	问	他	什么	我	应该	做	假如	任何事物	做过	发生	到	他	,

我想问他，万一他出了什么事，我该怎么办。

[bʌt; bət] [aɪ] [deəd] [nɒt] ;

but	I	dared	not	;
但	我	敢于	不是	;

但我不敢；

[aɪ] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

I	saw	well	enough	that	he	had	done	with	things	for	the	time	being	,
我	锯	出色地	足够的	那	他	有	完毕	和	事物	为了	这	时间	存在	,

我看得很清楚，他暂时已经把事情处理完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]

and	that	there	was	nothing	to	be	done	but	to	carry	out	his	instructions
和	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	携带	出去	他的	指示

.

:

.

除了执行他的指示之外，别无他法。

[wiː; wi] [daind] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] ; [wen] , ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

We	dined	quietly	downstairs	at	half	-	past	six	;	when	,	nearly	an	hour	later	,
我们	用餐	悄悄	楼下	在	一半	-	过去的	六	;	什么时候	,	几乎	一个	小时	之后	,

六点半，我们在楼下安静地吃了晚饭；将近一个小时后，

- [ænd; ənd] [aɪ] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Madrasia	and	I	drove	off	to	the	theatre	,
-	和	我	驾驶	离开	到	这	剧院	,

我和玛德拉西亚开车去了剧院。

[wiː; wi] [left] - ['kɑːmli] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

we	left	Parslewe	calmly	chatting	to	an	old	gentleman	in	the	lounge	.
我们	左边	-	平静地	聊天	到	一个	老的	绅士	在	这	休息室	.

我们离开帕斯卢时，正和休息室里的一位老先生平静地聊天。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] , [ðen] [kɔːld] - [bæk] . [-]

He	waved	his	cigar	to	us	as	we	passed	,	then	called	Madrasia	back	.	[	149	]
他	挥手	他的	雪茄	到	我们	作为	我们	通过了	,	然后	称为	-	后退	.	[	-	]

我们经过时，他向我们挥了挥雪茄，然后叫回了马德拉西亚。[149]

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	go	to	bed	when	you	get	in	,	child	,	”	he	said	.
”	你	去	到	床	什么时候	你	得到	在	,	孩子	,	”	他	说	.

“孩子，你回家后就得睡觉，”他说。

“ [æt; ət] [liːst] , [wen] [juːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

“	At	least	,	when	you've	had	some	supper	.
”	在	至少	,	什么时候	你已经	有	一些	晚餐	.

“至少，在你吃过晚饭之后。”

[dəʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['meɪənt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] .

Don't	wait	for	me	;	I	mayn't	be	in	till	the	early	hours	.
不	等待	为了	我	;	我	可能不会	是	在	直到	这	早期的	小时	.

别等我了，我可能要到凌晨才能到。

” [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,

”	Then	he	waved	her	off	,	and	we	went	away	,
”	然后	他	挥手	她	离开	,	和	我们	去	离开	,

然后他挥手让她离开，我们就走了。

- ['maɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kɒmənli]

Madrasia	mildly	excited	at	the	thought	of	the	play	,	and	I	feeling	uncommonly
-	轻微地	兴奋的	在	这	想法	的	这	玩	,	和	我	感觉	不寻常地

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

anxious	and	depressed	.
焦虑的	和	郁闷	.

玛德拉西亚一想到这部戏就略感兴奋，而我却感到异常焦虑和沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɜː(r); wə(r)]

For	the	possibilities	of	the	situation	which	might	arise	at	midnight	were
为了	这	可能性	的	这	情况	哪个	可能	出现	在	午夜	是

[nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

not	pleasant	to	contemplate	,
不是	令人愉快的	到	沉思	,

因为想到午夜时分可能出现的情况，实在令人不快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [les] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	the	more	I	thought	about	them	the	less	I	liked	them	.
和	这	更多的	我	想法	关于	他们	这	较少的	我	喜欢	他们	.

我越想越觉得他们不好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

It	was	useless	to	deny	that	Parslewe	was	a	strange	,	even	an	eccentric	man	,
它	曾是	无用	到	否定	那	-	曾是	一个	奇怪的	,	甚至	一个	偏心	男人	,

否认帕斯卢是个古怪甚至行为怪异的人是没用的。

[huː] [wʊd] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

who	would	do	things	in	his	own	fashion	,
WHO	会	做	事物	在	他的	自己的	时尚	,

他做事总是按照自己的方式进行，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [wɒz; wəz] ,

and	I	was	sufficiently	learned	in	the	ways	of	the	world	,	young	as	I	was	,
和	我	曾是	足够	学习	在	这	方式	的	这	世界	,	年轻的	作为	我	曾是	,

虽然年纪轻轻，但我已对世事有所了解。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

to	know	that	such	men	run	into	danger	.
到	知道	那	这样的	男人	跑步	进入	危险	.

要知道这样的人会身处险境。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] — [wɒt] ?

Where	was	he	going	that	night	,	and	to	do	—	what	?
在哪里	曾是	他	去	那	夜晚	,	和	到	做	—	什么	?

他那天晚上要去哪里，做什么?

['evɪdəntli] [ɒn][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [niːd] [pə'liːs] [ˌɪntə'fɪərəns] .

Evidently	on	some	mission	which	might	need	police	interference	.
显然	在	一些	使命	哪个	可能	需要	警察	干涉	.

显然，他正在执行一项可能需要警方介入的任务。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərəns] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː] [leɪt] ?

And	supposing	that	interference	came	along	too	late	?
和	假如	那	干涉	来了	沿着	也	晚的	?

假设干预措施来得太晚了呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] [ðen] ?

What	was	I	to	do	then	?
什么	曾是	我	到	做	然后	?

那我该怎么办?

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	was	said	and	done	,
什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,

总而言之，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	in	spite	of	what	he	had	said	about	myself	and	Madrasia	in	his	easy	-	going	fashion	,
和	在	尽管如此	的	什么	他	有	说	关于	我	和	-	在	他的	简单的	-	去	时尚	,

尽管他曾以他那轻松随意的口吻说过我和马德拉西亚的那些话，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	almost	a	stranger	to	him	and	to	her	,
我	曾是	几乎	一个	陌生人	到	他	和	到	她	,

我对他和她来说几乎都是陌生人。

[ænd; ənd][ai] [fɔːr'sɔː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	I	foresaw	complications	if	anything	serious	happened	to	him	.
和	我	预见	并发症	如果	任何事物	严肃的	发生	到	他	.

我预见到如果他发生什么严重的事情，将会出现很多问题。

[ai][dɪd][nɒt] [-]

I	did	not	[	150	]
我	做过	不是	[	-	]

我没有[150]

[pə'tɪkjələli] [lʌv] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)]

particularly	love	Parslewe	that	evening	;	I	thought	he	might	have	given	me	more
特别	爱	-	那	晚上	;	我	想法	他	可能	有	给定	我	更多的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

of	his	confidence	.
的	他的	信心	.

那天晚上我特别喜欢帕斯卢；我以为他可能会给我更多信任。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

But	there	it	was	!
但	那里	它	曾是	!

但它就在那里!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - .

and	there	was	Madrasia	.
和	那里	曾是	-	.

还有马德拉西亚。

[ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'riːn] [steɪt] [ɒv; əv]

And	Madrasia	seemed	to	have	been	restored	to	a	more	serene	state	of
和	-	似乎	到	有	到过	恢复	到	一个	更多的	安详	状态	的

[maɪnd][baɪ] [ðɪs] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ;

mind	by	this	rejoining	of	her	guardian	;
头脑	经过	这	重新加入	的	她	监护人	;

监护人的回归似乎让玛德拉西亚恢复了平静的心境；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] - [p'aʊəz] .

evidently	she	possessed	a	sound	belief	in	Parslewe's	powers	.
显然	她	拥有	一个	声音	信仰	在	-	权力	.

显然，她对帕斯鲁的神力深信不疑。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ?

“	Did	he	tell	you	anything	this	afternoon	when	I	was	out	shopping	?
“	做过	他	告诉	你	任何事物	这	下午	什么时候	我	曾是	出去	购物	?

“今天下午我出去购物的时候，他有没有跟你说过什么？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ʌp] [greɪ] [striːt] .

”	she	inquired	suddenly	as	we	rode	up	Grey	Street	.
”	她	询问	突然	作为	我们	骑	向上	灰色的	街道	.

“当我们沿着格雷街骑行时，她突然问道。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] . ”

“	I'm	sure	you	must	have	talked	.	”
”	我是	当然	你	必须	有	谈话	.	”

“我相信你们肯定聊过天。”

“ [wel] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Well , ” I answered .
“ 出色地 , ” 我 回答 .

“嗯，”我回答道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ A little .
“ 一个 小的 .

“一点。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kævəti] , [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
He thinks the copper box has a false bottom , a narrow cavity , in it ,
他 思考 这 铜 盒子 有 一个 错误的 底部 , 一个 狭窄的 空腔 , 在 它 ,

他认为这个铜盒底部是暗的，里面有个狭窄的空腔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'si:ld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and that something has been concealed there , and stolen from it .
和 那 某物 有 到过 暗 那里 , 和 被盗 从 它 .

那里藏着一些东西，后来被偷走了。

['pɒsəbli] [baɪ]['aʊə(r)] [frend] [wi:tʃ] . ”
Possibly by our friend Weech . ”
可能 经过 我们的 朋友 威奇 . ”

可能是我们的朋友威奇写的。”

“ [wi:tʃ] !
“ Weech !
“ 威奇 !

“Weech!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [wen] [wi:; wi] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] [waɪl] [wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
“ When we left him alone with the box while we went up to the library ,
“ 什么时候 我们 左边 他 独自的 和 这 盒子 尽管 我们 去 向上 到 这 图书馆 ,

“当我们上楼去图书馆，把他一个人留在那儿照看盒子的时候，

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] — [ɪf] [wi:tʃ] [nju:] [ðə; ði] ['si:krət] .
“ Of course , that's possible — if Weech knew the secret .
“ 的 课程 , 那就是 可能的 — 如果 威奇 知道 这 秘密 .

“当然，这并非不可能——如果威奇知道这个秘密的话。”

” [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [nju:] [aɪ'diəz] .
” This seemed to fill her with new ideas .
” 这 似乎 到 充满 她 和 新的 想法 .

“这似乎让她充满了新的想法。”

“ [ai]['wʌndə(r)] !
“ I wonder !
“ 我 想知道 !

“我想知道！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mjuːziŋli] .
" she said , musingly .
" 她 说 , 若有所思地 .

她若有所思地说。

" [ænd; ənd][ɪz] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] , [hɪə(r)] , [ɪn] ['njuːkɑːsl] ? "
" And is — is that what he's after , here , in Newcastle ? "
" 和 是 — 是 那 什么 他是 后 , 这里 , 在 纽卡斯尔 ? "

"那么，他来纽卡斯尔的目的就是这个吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [ai] [ə'sent] .
" Something of the sort , " I assented .
" 某物 的 这 种类 , " 我 同意 .

"差不多吧，"我同意道。

" [æt; ət] [-]
" At [151]
" 在 [-]

"在[151]

[liːst] , [ai]['gæðə(r)][səʊ] .
least , I gather so .
至少 , 我 收集 所以 .

至少我是这么认为的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] — ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
You know what he is — better than I do .
你 知道 什么 他 是 — 更好的 比 我 做 .

你比我更了解他是什么样的人。

" [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['saɪləns] — [ɪn][fækt] , [tɪl] [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" She sat for a time in silence — in fact , till the cab drew up at the theatre .
" 她 卫星 为了 一个 时间 在 沉默 — 在 事实 , 直到 这 出租车 画 向上 在 这 剧院 .

她默默地坐了一会儿——事实上，直到出租车停在剧院门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " ['nəʊbədi] [wɪl] [get][ðə; ði]
" There's one thing about Jimmie , " she remarked , reassuringly , " nobody will get the
['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] !
better of him !
更好的 的 他 !

"吉米有一点很了不起，"她安慰道，"没有人能胜过他！"

[səʊ][let] [hɪm] [wɜːk] [θɪŋz] [aʊt] .
So let him work things out .
所以 让 他 工作 事物 出去 .

就让他自己解决吧。

" [ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
" I did not tell her that there was no question of choice on my part .
" 我 做过 不是 告诉 她 那 那里 曾是 不 问题 的 选择 在 我的 部分 .

"我没有告诉她，对我来说根本没有选择的余地。"

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kə'mend] [səʊ] ['haɪli] ; [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]

We	saw	the	play	which	Parslewe	had	commended	so	highly	;	we	went	back	to
我们	锯	这	玩	哪个	-	有	赞扬	所以	高度	;	我们	去	后退	到

[ðə; ði][həʊ'tel] ;

the	hotel	;
这	酒店	;

我们看了帕斯勒高度赞扬的那部戏剧；然后我们回到了酒店；

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] ; [ðen] - [went] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

we	had	supper	together	;	then	Madrasia	went	off	to	her	room	.
我们	有	晚餐	一起	;	然后	-	去	离开	到	她	房间	.

我们一起吃了晚饭；然后玛德拉西亚回房间去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , [ænd; ənd][ai][sæt][aʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

And	it	was	then	twenty	minutes	to	twelve	,	and	I	sat	out	every	one	of
和	它	曾是	然后	二十	分钟	到	十二	,	和	我	卫星	出去	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当时距离十二点还有二十分钟，我全程都没坐下。

['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] .

waiting	,	watching	the	door	,	listening	for	a	step	in	the	corridor	without	.
等待	,	观看	这	门	,	聆听	为了	一个	步	在	这	走廊	没有	.

等待着，盯着门口，倾听走廊里是否有脚步声。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	Parslewe	did	not	come	.
但	-	做过	不是	来	.

但帕斯莱并没有来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] [twelv] [ai] [siːzd] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

And	at	one	minute	past	twelve	I	seized	my	overcoat	and	cap	and	left	the
和	在	一	分钟	过去的	十二	我	查获	我的	大衣	和	帽	和	左边	这

[ruːm] . [-] [-]

room	.	[	152	]	[	153	]
房间	.	[	-	]	[	-	]

十二点过一分，我抓起大衣和帽子离开了房间。[152][153]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] - ['pɑːlə(r)]

The	Whitesmith's	Parlour
这	-	客厅

白铁匠的客厅

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

THERE	were	few	people	about	in	the	big	hall	of	the	hotel	,
那里	是	很少	人们	关于	在	这	大的	大厅	的	这	酒店	,

酒店大厅里人烟稀少。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] , [huː] , [æz; əz][ai] [keɪm] [ðeə(r)] ,

but	amongst	them	was	the	principal	hall	-	porter	,	who	,	as	I	came	there	,
但	在	他们	曾是	这	主要的	大厅	-	搬运工	,	WHO	,	作为	我	来了	那里	,

但其中就包括大厅的首席门房，当我走到他跟前时，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

appeared	to	be	handing	over	his	duties	to	his	deputy	for	the	night	.
出现	到	是	处理	超过	他的	职责	到	他的	副	为了	这	夜晚	.

他似乎正在将当晚的工作交接给副手。

[æn; ən][aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['drɔːɪŋ] [hɪm][əˈsaɪd] .

An	idea	occurred	to	me	,	and	I	went	up	to	him	,	drawing	him	aside	.
一个	主意	发生	到	我	,	和	我	去	向上	到	他	,	绘画	他	旁边	.

我突然想到一个主意，于是走上前去，把他拉到一边。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - ?

“	You	know	Mr	.	Parslewe	?
”	你	知道	先生	.	-	?

你认识帕斯莱先生吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] !

“	Mr	.	Parslewe	,	sir	—	yes	,	sir	!
”	先生	.	-	,	先生	—	是的	,	先生	!

“帕斯利先生，先生——是的，先生！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm][gəʊ][aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Have	you	seen	him	go	out	this	evening	?	”
”	有	你	已见	他	去	出去	这	晚上	?	”

“你今晚看到他出去了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['mɪstə(r)] . - [went] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] ,

Mr	.	Parslewe	went	out	just	about	eleven	,
先生	.	-	去	出去	只是	关于	十一	,

帕斯莱先生大约十一点钟出门了。

[sɜː(r)] — [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

sir	—	not	many	minutes	before	you	came	in	with	the	young	lady	.	”
先生	—	不是	许多	分钟	前	你	来了	在	和	这	年轻的	女士	.	”

先生——就在几分钟前，您带着那位年轻女士进来的。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] ? ”

“	You	haven't	seen	him	come	in	again	?	”
”	你	还没有	已见	他	来	在	再次	?	”

“你没再看到他进来吗？”

“ [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] — [nɒt] [biːn] [ɪn] [sɪns] [ðen] .

“	Not	yet	,	sir	—	not	been	in	since	then	.
”	不是	然而	,	先生	—	不是	到过	在	自从	然后	.

“还没有，先生——从那时起我就没进去过。”

” [aɪ] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

”	I	nodded	,	and	went	out	into	the	street	.
”	我	点头	,	和	去	出去	进入	这	街道	.

我点了点头，然后走到了街上。

[səʊ] - ['bɪznəs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)]

So	Parslewe's	business	,	whatever	it	was	,	had	been	fixed	for	a	late	hour
所以	-	商业	,	任何	它	曾是	,	有	到过	固定的	为了	一个	晚的	小时

, ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] .

,	after	eleven	.
,	后	十一	.

所以，帕斯卢的生意，不管是什么，都安排在晚上十一点以后。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðen] ! [-]

He	might	have	gone	with	us	to	the	theatre	,	then	!	[	154	]
他	可能	有	已消失	和	我们	到	这	剧院	,	然后	!	[	-	]

那么他当时可能和我们一起去剧院了！[154]

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

Unless	,	indeed	,	he	had	been	doing	other	business	at	the	hotel	.
除非	,	的确	,	他	有	到过	正在做	其他	商业	在	这	酒店	.

除非，他当时确实是在酒店处理其他事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

But	it	was	no	use	speculating	on	these	things	,	my	job	was	to	do	his
但	它	曾是	不	使用	推测	在	这些	事物	,	我的	工作	曾是	到	做	他的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

但猜测这些事情毫无用处，我的工作就是执行他的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊədɪs] [ɒn][maɪ][pɑːt] [ðæt] [ai] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]

And	it	was	not	cowardice	on	my	part	that	I	heartily	disliked	the	doing	of
和	它	曾是	不是	怯懦	在	我的	部分	那	我	衷心地	不喜欢	这	正在做	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我并非出于懦弱才如此厌恶做这件事。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

I	had	no	idea	as	to	the	whereabouts	of	the	police	station	.
我	有	不	主意	作为	到	这	下落	的	这	警察	车站	.

我完全不知道警察局在哪里。

- [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .

Parslewe	had	said	it	was	close	by	,	but	I	did	not	know	in	which	direction	.
-	有	说	它	曾是	关闭	经过	,	但	我	做过	不是	知道	在	哪个	方向	.

帕斯勒说它就在附近，但我不知道在哪个方向。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

I	might	have	inquired	in	the	hotel	,
我	可能	有	询问	在	这	酒店	,

我本可以向酒店询问的。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

but	I	did	not	wish	the	hotel	people	to	know	that	we	were	or	were
但	我	做过	不是	希望	这	酒店	人们	到	知道	那	我们	是	或者	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

about	to	be	mixed	up	with	the	police	;
关于	到	是	混合	向上	和	这	警察	;

但我不想让酒店的人知道我们已经或即将与警方扯上关系；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] - [ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt] [bæk] .

it	might	have	got	to	Madrasia's	ears	before	I	got	back	.
它	可能	有	得到	到	-	耳朵	前	我	得到	后退	.

在我回来之前，这件事可能已经传到马德拉西亚的耳朵里了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][maɪ] [weɪ] .

There	were	still	people	in	the	streets	,	I	could	ask	my	way	.
那里	是	仍然	人们	在	这	街道	,	我	可以	问	我的	方式	.

街上还有人，我可以问路。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]

And	just	then	,	as	I	might	have	expected	,	a	policeman	came	round	the
和	只是	然后	,	作为	我	可能	有	预期的	,	一个	警察	来了	圆形的	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

就在这时，不出我所料，一名警察从拐角处走了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] .

and	at	my	question	directed	me	.
和	在	我的	问题	指导	我	.

他回答了我的问题并指引了我。

- [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [kə'rekt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

Parslewe	had	been	quite	correct	,	the	place	was	close	at	hand	.
-	有	到过	相当	正确的	,	这	地方	曾是	关闭	在	手	.

帕斯卢说得完全正确，那个地方就在附近。

[aɪ] [went] [ɪn] , ['wʌndrɪŋli] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	went	in	,	wonderingly	,	having	never	been	in	such	a	building	before	,
我	去	在	,	惊奇地	,	拥有	绝不	到过	在	这样的	一个	建筑	前	,

我走了进去，心中充满好奇，因为我以前从未去过这样的建筑。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

and	not	knowing	what	to	expect	,
和	不是	会心	什么	到	预计	,

由于不知道会发生什么，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

I	had	no	more	idea	of	what	a	police	headquarters	was	like	than	of
我	有	不	更多的	主意	的	什么	一个	警察	总部	曾是	喜欢	比	的

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['pæləs] ,

the	interior	of	an	Eastern	palace	,
这	内部的	的	一个	东	宫殿	,

我对警察总部的了解，就如同对东方宫殿内部的了解一样少。

[pə'hæps] [les] .

perhaps	less	.
也许	较少的	.

或许更少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wen] [aɪ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] ['ɒfɪs] ,

It	was	all	very	ordinary	,	when	I	got	inside	;	there	was	a	well	-	lighted	office	,
它	曾是	全部	非常	普通的	,	什么时候	我	得到	里面	;	那里	曾是	一个	出色地	-	照明	办公室	,

[wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,

with	a	counter	,
和	一个	柜台	,

我进去之后发现一切都很普通；里面有一间灯光明亮的办公室，里面有一个柜台。

[ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [desks] ; [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pə'liːsmən] [-]

and	tables	,	and	desks	;	three	or	four	policemen	[	155	]
和	表格	,	和	桌子	;	三	或者	四	警察	[	-	]

还有桌子和办公桌；三四个警察[155]

[stʊd] [ɔː(r)][sæt] [ə'baʊt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [bʊks] .

stood	or	sat	about	,	examining	papers	or	writing	in	books	.
站立	或者	卫星	关于	,	检查	文件	或者	写作	在	图书	.

他或站或坐着，翻阅文件或在书上写字。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ]

One	of	them	,	seeing	me	approach	the	counter	and	probably	noticing	my
一	的	他们	,	看到	我	方法	这	柜台	和	大概	注意到	我的

['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['griːnhɔːn] [eə(r)] ,

diffident	and	greenhorn	air	,
羞怯	和	菜鸟	空气	,

其中一人看到我走向柜台，可能也注意到了我那副羞怯生生、初来乍到的样子，

[gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

got	off	his	stool	,	put	his	pen	behind	his	ear	,
得到	离开	他的	凳子	,	放	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

他从凳子上下来，把笔别到耳后。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['fɑːðəli] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [freʃ] - ['kʌləd] [feɪs] .

and	came	across	with	an	almost	fatherly	solicitude	on	his	fresh	-	coloured	face	.
和	来了	穿过	和	一个	几乎	父爱	关怀	在	他的	新鲜的	-	有色	脸	.

他面色红润，带着近乎父亲般的关切之情。

“ [kæn; kən] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ?

“	Can	I	see	some	responsible	official	?
“	能	我	看	一些	负责任的	官方的	?

我可以见一位负责人吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [hɑːf] [tɜːnd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɔː(r)] [breɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] ['bʌtənd] ['tjuːnɪk] ,

He	half	turned	,	indicating	a	man	who	wore	braid	on	his	closely	buttoned	tunic	,
他	一半	转向	,	表明	一个	男人	WHO	穿着	编织	在	他的	密切	纽扣	束腰外衣	,

他半转过身，指着一个穿着扣子紧紧扣着的束腰外衣、胸前戴着编织饰带的男人。

[ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

and	sat	at	a	desk	in	the	corner	.
和	卫星	在	一个	桌子	在	这	角落	.

然后坐在角落里的一张桌子旁。

“ [ɪn'spektə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Inspector	,	sir	,	”	he	said	.
“	检查员	,	先生	,	”	他	说	.

“警官，先生，”他说。

“ [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Speak	to	him	.
“	说话	到	他	.

“和他谈谈。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['kwestʃən] .

”	He	lifted	a	hinged	door	in	the	counter	,	and	I	went	across	to	the	man	in	question	.
”	他	抬起	一个	铰链	门	在	这	柜台	,	和	我	去	穿过	到	这	男人	在	问题	.

“他掀开柜台上的铰链门，我走到那个男人跟前。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .

He	looked	up	as	I	drew	near	,	and	gave	me	a	swift	glance	from	top	to	toe	.
他	看起来	向上	作为	我	画	靠近	,	和	给予	我	一个	迅速	瞥一眼	从	顶部	到	脚趾	.

我走近时，他抬起头，迅速地从头到脚打量了我一番。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [drest] .

I	had	a	vague	sense	of	thankfulness	that	I	was	well	dressed	.
我	有	一个	模糊的	感觉	的	感恩	那	我	曾是	出色地	穿着	.

我隐隐感到庆幸自己衣着得体。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ai] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

I	got	close	to	him	.
我	得到	关闭	到	他	.

我和他关系很亲近。

['pɒsəbli] [ai] [lʊkt] [mɪ'stɪəriəs] — ['eniweɪ] , [ai] [felt] [səʊ] .

Possibly	I	looked	mysterious	—	anyway	,	I	felt	so	.
可能	我	看起来	神秘	—	反正	,	我	毛毡	所以	.

或许我看起来很神秘——反正我是这么觉得的。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['wʊlə(r)] ?

“	You	know	Mr	.	James	Parslewe	of	Kelpieshaw	,	near	Wooler	?
”	你	知道	先生	.	詹姆斯	-	的	-	,	靠近	伍勒	?

“您认识伍勒附近凯尔皮肖的詹姆斯·帕斯利先生吗?”

” [ai] [sə'dʒestid] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
”	是的	!	”

“是的! ”

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ['iːstən] ['steɪʃ(ə)n][həʊ'tel] .

“	Mr	.	Parslewe	is	staying	at	the	North	Eastern	Station	Hotel	.
”	先生	.	-	是	入住	在	这	北	东	车站	酒店	.

“帕斯莱先生住在东北车站酒店。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [-]

I	am	staying	there	[	156	]
我	是	入住	那里	[	-	]

我就住在那里[156]

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪˌventʃu'æləti] — —

He	asked	me	,	in	case	of	a	certain	eventuality	—	—
他	问	我	,	在	案件	的	一个	肯定	可能性	—	—

他问我，万一发生某种情况——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [smaɪl] — [ə'mjuːzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət]

" He interrupted me with an almost imperceptible smile — amused , I think , at

" 他 中断 我 和 一个 几乎 难以察觉的 微笑 — 觉得好笑 , 我 思考 , 在

[maɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

my precision of language .

我的 精确 的 语言 .

"他打断了我，脸上带着几乎难以察觉的微笑——我想，他是被我语言的精准逗乐了。"

" [wɒt] [ɪˌventʃu'æləti] ? "

" What eventuality ? "

" 什么 可能性 ? "

"什么可能性？"

" [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel][baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

" In case he was not back at his hotel by midnight ,

" 在 案件 他 曾是 不是 后退 在 他的 酒店 经过 午夜 ,

"如果他午夜前还没回到酒店，

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt][frɒm; frəm][hɪm] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

I was to bring and give you this note from him , " I answered ,

我 曾是 到 带来 和 给 你 这 笔记 从 他 , " 我 回答 ,

"我奉命将他的这张便条带给你，"我回答道。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

and laid the letter on his desk .

和 铺设 这 信 在 他的 桌子 .

他把信放在桌子上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bæk] — [səʊ][aɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" He was not back — so I came straight to you .

" 他 曾是 不是 后退 — 所以 我 来了 直的 到 你 .

"他没有回来——所以我直接来找你了。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

" He picked up and opened the letter and began to read it ;

" 他 挑选 向上 和 打开 这 信 和 开始 到 读 它 ;

他拿起信，打开，开始阅读；

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

from where I stood I could see that it covered three sides of a sheet of

从 在哪里 我 站立 我 可以 看 那 它 涵盖 三 侧面 的 一个 床单 的

[ðə; ðɪ][həʊ'tel]['nəʊtpeɪpə(r)] .

the hotel notepaper .

这 酒店 便笺 .

从我站的地方可以看到，它覆盖了酒店便笺纸的三面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [sə'praɪz] , [pə'pleksəti] ,

There was not a sign of anything — surprise , perplexity ,

那里 曾是 不是 一个 符号 的 任何事物 — 惊喜 , 困惑 ,

没有丝毫惊讶或困惑的迹象。

['wʌndə(r)] — [ɒn][ðə; ðɪ][mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] — [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [riːd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]

wonder — on the man's face as he read — and he only read the thing over

想知道 — 在 这 男人的 脸 作为 他 读 — 和 他 仅有的 读 这 事物 超过

[wʌns] .

once .

一次 .

当他阅读时，脸上露出了惊奇的表情——而他只读了一遍。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then he folded the letter , put it in his desk , and turned to me .

然后 他 折叠 这 信 , 放 它 在 他的 桌子 , 和 转向 到 我 .

然后他把信折好，放在桌子里，转过身来看着我。

“ ['mɪstə(r)] . - [kreɪ] , [ai] [θɪŋk] ?
“ Mr . Alvery Craye , I think ?
” 先生 . - 蜡 , 我 思考 ?

“我想是阿尔维·克雷先生吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ai] .
“ Yes , ” said I .
” 是的 , ” 说 我 .

“是的，”我说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ?
“ Do you know what's in this letter , Mr . Craye ?
” 做 你 知道 是什么 在 这 信 , 先生 . 蜡 ?

“克雷先生，你知道这封信里写了什么吗？”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . - [tel] [juː; jʊ][ɪts] ['kɒntents] ? ”
“ Did Mr . Parslewe tell you its contents ? ”
” 做过 先生 . - 告诉 你 它是 内容 ? ”

“帕斯莱先生有没有告诉你里面的内容？”

“ [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” I replied .
” 不 , ” 我 回复 .

“不，”我回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd] [-]
“ But he said I could [157]
” 但 他 说 我 可以 [-]

“但他表示我可以[157]

['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
answer any questions you asked , and , if you go anywhere in consequence of
回答 任何 问题 你 问 , 和 , 如果 你 去 任何地方 在 结果 的
[ðə; ði]['letə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,

回答你提出的任何问题，并且，如果你因为这封信而采取任何行动，

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I could go with you . ”
我 可以 去 和 你 . ”

我可以和你一起去。

“ [aɪv] ['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I've only one question , ” he remarked .
” 我已经 仅有的 一 问题 , ” 他 评论 .

“我只有一个问题，”他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði][həʊ'tel] ? ”
“ Do you know what time Mr . Parslewe left the hotel ? ”
” 做 你 知道 什么 时间 先生 . - 左边 这 酒店 ? ”

“你知道帕斯勒先生是什么时候离开酒店的吗？”

“ [jes] , ” [ai] [sed] .
“ Yes , ” I said .
“ 是的 , ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
“ I found that out .
“ 我 成立 那 出去 .

“我发现了这一点。”

[hiː; hi] [left] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] -
He left just about eleven — a few minutes before , I gathered from the hall -
他 左边 只是 关于 十一 — 一个 很少 分钟 前 , 我 聚集 从 这 大厅 -
[ˈpɔːtə(r)] .
porter .
搬运工 .

据门房说，他大约在十一点钟离开——比十一点钟早几分钟。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [rəʊz] ,
” He nodded , turned a key in his desk , put the key in his pocket , rose ,
” 他 点头 , 转向 一个 钥匙 在 他的 桌子 , 放 这 钥匙 在 他的 口袋 , 玫瑰 ,

他点点头，转动桌上的钥匙，把钥匙放进口袋，站了起来。

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
and asking me to sit down a moment ,
和 问 我 到 坐 向下 一个 片刻 ,

然后他让我坐下一会儿，

[went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ɪts] [ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈstremətɪ] .
went across the room and through a door at its farther extremity .
去 穿过 这 房间 和 通过 一个 门 在 它是 更远 末端 .

穿过房间，从房间尽头的门走了出去。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]
Within a couple of minutes he was back again , in company with a man in
之内 一个 夫妻 的 分钟 他 曾是 后退 再次 , 在 公司 和 一个 男人 在
[pleɪn] [kləʊðz] ;
plain clothes ;
清楚的 衣服 ;

几分钟后，他又回来了，这次和一个便衣男子在一起；

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [piːkt] [kæp] .
he himself had put on a uniform overcoat and peaked cap .
他 他自己 有 放 在 一个 制服 大衣 和 巅峰 帽 .

他自己穿上了制服大衣和鸭舌帽。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ]
He made some whispered communication to a sergeant who was busily writing
他 制成 一些 低声说道 沟通 到 一个 军士 WHO 曾是 忙碌地 写作
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
at a table in the centre of the room ;
在 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ;

他低声和一位正在房间中央桌子旁忙着写东西的军士交谈了几句；

[ðen] [hiː; hi] [ˈbekən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
then he beckoned to me , and the three of us went out into the night .
然后 他 招手 到 我 , 和 这 三 的 我们 去 出去 进入 这 夜晚 .

然后他向我招了招手，我们三人便走进了夜色中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
At that moment I had not the slightest idea as to our destination .
在 那 片刻 我 有 不是 这 丝毫 主意 作为 到 我们的 目的地 .

当时我对我们的目的地一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] , ['ʌtəli] ['klaʊdi] ,

There	was	a	vague	notion	,	utterly	cloudy	,
那里	曾是	一个	模糊的	概念	,	完全地	多云	,

那是一种模糊不清、极其朦胧的感觉，

[ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] ['kwɔːtə(r)]

in	my	mind	that	we	might	be	going	to	some	dark	and	unsavoury	quarter
在	我的	头脑	那	我们	可能	是	去	到	一些	黑暗的	和	令人不快的	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

of	the	city	;
的	这	城市	;

我当时想，我们可能会去到城里某个阴暗肮脏的街区；

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['njuːkɑːsl] [-]

I	had	been	in	Newcastle	[	158	]
我	有	到过	在	纽卡斯尔	[	-	]

我当时在纽卡斯尔[158]

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['priːviəsli] ,

two	or	three	times	previously	,
二	或者	三	时代	之前	,

之前两三次，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə(r)] [sʌm; səm] [slʌmz] [wɪtʃ]

and	in	my	wanderings	had	realised	that	it	harboured	some	slums	which
和	在	我的	漫游	有	意识到	那	它	窝藏	一些	贫民窟	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)] ['kɑːdɪf]

were	quite	as	disreputable	as	anything	you	can	find	in	Liverpool	or	Cardiff
是	相当	作为	声名狼藉的	作为	任何事物	你	能	寻找	在	利物浦	或者	卡迪夫

.

:
.

我在四处游荡的过程中发现，那里有一些贫民窟，其声名狼藉程度丝毫不亚于利物浦或卡迪夫的任何地方。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] [ʌp] [taʊn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

But	my	companions	turned	up	town	,	towards	the	best	parts	of	the	place	.
但	我的	同伴	转向	向上	镇	,	向	这	最好的	部分	的	这	地方	.

但我的同伴们却去了城里，去了城里最好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [ðəʊz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [striːts] ,

It	was	quiet	in	those	spacious	and	stately	streets	,
它	曾是	安静的	在	那些	宽敞	和	庄严	街道	,

那些宽敞庄严的街道上静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] ['ɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

and	the	echo	of	our	footsteps	sounded	eerie	in	the	silence	.
和	这	回声	的	我们的	脚步声	听起来	怪异	在	这	沉默	.

我们的脚步声在寂静中回荡，显得格外诡异。

['nəʊbədi] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ðen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tɜːnd]

Nobody	spoke	until	we	had	walked	some	distance	;	then	the	inspector	turned
无人	辐	直到	我们	有	步行	一些	距离	;	然后	这	检查员	转向

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我们走了一段路后，才有人开口说话；然后，检查员转向我。

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . - [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,

“	Did	Mr	.	Parslewe	speak	to	you	of	any	possible	danger	,	Mr	.	Craye	,
“	做过	先生	.	-	说话	到	你	的	任何	可能的	危险	,	先生	.	蜡	,

“帕斯莱先生有没有跟你说过任何可能的危险，克雷先生？”

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

as	regards	what	he	was	after	?	”	he	asked	.
作为	问候	什么	他	曾是	后	?	”	他	问	.

“至于他想要什么？”他问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'll	tell	you	precisely	what	he	did	say	,	”	I	answered	.
”	患病的	告诉	你	恰恰	什么	他	做过	说	,	”	我	回答	.

“我会把他说的话原原本本告诉你，”我回答道。

“ [hiː; hi] [sed] , - [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz] ['dɪfɪkəlti] , [ðəʊ] [ai][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .

“	He	said	,	'	Not	so	much	danger	as	difficulty	,	though	I	won't	deny	that	there	may	be	danger	.
”	他	说	,	-	不是	所以	很多	危险	作为	困难	,	尽管	我	惯于	否定	那	那里	可能	是	危险	.

他说：“与其说是危险，不如说是困难，虽然我不会否认可能存在危险。”

- [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] ! ”

'	His	exact	words	!	”
-	他的	精确的	字	!	”

“他的原话！”

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Just	so	,	”	he	remarked	.
”	只是	所以	,	”	他	评论	.

“正是如此，”他说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ? ”

“	And	he	didn't	tell	you	much	more	?	”
”	和	他	没有	告诉	你	很多	更多的	?	”

“他没跟你透露更多吗？”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ,

“	He	told	me	nothing	,	except	that	he	was	hoping	to	get	hold	of	a	possible	something	,
”	他	讲述	我	没有什么	,	除了	那	他	曾是	希望	到	得到	抓住	的	一个	可能的	某物	,

“他什么也没告诉我，只说他希望能得到一些可能的东西。”

” [ai] [rɪ'plaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɪm] ,

“	If	you	know	Mr	.	Parslewe	,	you	know	that	on	occasion	,	when	it	suits	him	,
”	如果	你	知道	先生	.	-	,	你	知道	那	在	场合	,	什么时候	它	西装	他	,

“如果你认识帕斯勒先生，你就会知道，有时候，当这对他有利的时候，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][bəuθ] [veɪg] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] . ”

he	can	be	both	vague	and	ambiguous	.	”
他	能	是	两个都	模糊的	和	模糊的	.	”

他说话有时含糊不清，有时模棱两可。

“ [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - — [wel] [ɪ'nʌf] !

“	I	know	Mr	.	Parslewe	—	well	enough	!
”	我	知道	先生	.	-	—	出色地	足够的	!

“我认识帕斯莱先生——足够了解他！”

" [hiː; hi] [-]
" he [159]
" 他 [-]

"他[159]

['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
answered , with a sly chuckle .
回答 , 和 一个 狡猾 轻笑 .

他狡黠地轻笑一声，回答道。

" ['haɪli] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
" Highly eccentric gentleman , Mr . Parslewe , and uncommonly fond of having
" 高度 偏心 绅士 , 先生 . - , 和 不寻常地 喜爱 的 拥有
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

"帕斯利先生是一位非常古怪的绅士，他特别喜欢我行我素。"

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
and going his own way , and taking his own line about everything .
和 去 他的 自己的 方式 , 和 采取 他的 自己的 线 关于 一切 .

他我行我素，对所有事情都有自己的看法。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] [ɔːl] [nɔː'θʌmbələnd] [huː] ['ɪz(ə)nt] [ə'weə(r)]
There isn't one of his brother magistrates in all Northumberland who isn't aware
那里 不是 一 的 他的 兄弟 地方法官 在 全部 诺森伯兰郡 WHO 不是 意识到的
[ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] !
of that , Mr . Craye !
的 那 , 先生 . 蜡 !

克雷先生，诺森伯兰郡所有与他同僚的法官们，没有一个不知道这件事！

[ðen] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Then , you have no idea of where we are going just now ? "
然后 , 你 有 不 主意 的 在哪里 我们 是 去 只是 现在 ? "

那么，你完全不知道我们现在要去哪里吗?

" [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt'evə(r)] !
" No idea whatever !
" 不 主意 任何 !

"完全没有头绪！"

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [wel] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , as he said you could go with us , I may as well tell you ,
" 出色地 , 作为 他 说 你 可以 去 和 我们 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 ,

"既然他说你可以跟我们一起去，那我不妨告诉你……"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
" he remarked , with another laugh .
" 他 评论 , 和 其他 笑 .

"他笑着说道。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ɒv; əv] [wʌn] - , [ə; eɪ] ['waɪtˌsmɪθ] [ænd; ənd]
" We're going to the house and shop of one Bickerdale , a whitesmith and
" 是 去 到 这 房子 和 店铺 的 一 - , 一个 白匠 和
['kɒpəˌsmɪθ] ,
coppersmith ,
铜匠 ,

"我们要去拜访一位名叫比克代尔的白铁匠兼铜匠的家和店铺，

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [dʒʌst][ʌp][hɪə(r)] .

in	a	side	street	just	up	here	.
在	一个	边	街道	只是	向上	这里	.

就在这附近的一条小街上。

[ðæts] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [gɒn] .

That's	where	Mr	.	Parslewe's	gone	.
那就是	在哪里	先生	.	-	已消失	.

帕斯莱先生去了那里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Of	course	,	I	might	have	known	it	!
"	的	课程	,	我	可能	有	已知	它	!

"当然，我可能早就知道了！"

[aɪ] [felt] [maɪ'self][æn; ən] [æs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	felt	myself	an	ass	for	not	having	thought	of	it	before	.
我	毛毡	我	一个	屁股	为了	不是	拥有	想法	的	它	前	.

我之前怎么没想到这一点，真是觉得自己蠢透了。

[bʌt; bət][aɪ] ['stɑːtɪd] , [ɪn'vɒləntrəli] .

But	I	started	,	involuntarily	.
但	我	开始	,	不由自主	.

但我却不由自主地开始了。

" [ðə; ði] [neɪm] [siːm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	The	name	seems	familiar	to	you	,	"	suggested	the	inspector	.
"	这	姓名	似乎	熟悉的	到	你	,	"	建议	这	检查员	.

"这个名字你似乎很熟悉，"督察说道。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	I	know	it	!
"	是的	,	我	知道	它	!

"是的，我知道！"

" [aɪ] [ə'sɜːtɪd] .

"	I	asserted	.
"	我	断言	.

我断言道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] .

"	I've	been	in	that	shop	.
"	我已经	到过	在	那	店铺	.

"我去过那家店。"

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[səʊ] [hiːz] [ðeə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? "

so	he's	there	,	is	he	?	"
所以	他是	那里	,	是	他	?	"

所以他就在那儿，是吗?

" [ðæts] [weə(r)] [wɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	where	we're	to	look	for	him	,	anyway	,	"	he	replied	.
"	那就是	在哪里	是	到	看	为了	他	,	反正	,	"	他	回复	.

"反正我们也要去那里找他，"他回答说。

“ [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wi:; wi][du:; də][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [wi:; wi][du:; də] , ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

“	But	whether	we	do	find	him	there	,	or	,	if	we	do	,	under	what	conditions
〃	但	无论	我们	做	寻找	他	那里	,	或者	,	如果	我们	做	,	在下面	什么	状况

['itl] [bi:; bi] ,

it'll	be	,
它将	是	,

“但是，我们是否真的能在那里找到他，或者，如果找到了，那会是在什么样的条件下，

[ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

that	I	don't	know	.
那	我	不	知道	.

我不知道。

[haʊ'evə(r)] , [wɪr] [-]

However	,	we're	[	160	]
然而	,	是	[	-	]

然而，我们是[160]

['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

carrying	out	his	instructions	,	and	here's	the	corner	of	the	street	.
携带	出去	他的	指示	,	和	这里是	这	角落	的	这	街道	.

按照他的指示，这里就是街角。

〃 [ai] [nju:] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] , [tu:] .

〃	I	knew	that	corner	well	enough	,	and	the	street	,	too	.
〃	我	知道	那	角落	出色地	足够的	,	和	这	街道	,	也	.

“我对那个街角很熟悉，对那条街也很熟悉。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ʃædoʊd] [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:kɑ:sl]

It	was	there	that	I	had	shadowed	White	Whiskers	and	the	Newcastle
它	曾是	那里	那	我	有	阴影	白色的	胡须	和	这	纽卡斯尔

[sə'lɪsɪtə(r)] ,

solicitor	,
律师	,

正是在那里，我跟踪观察了怀特·威斯克和那位纽卡斯尔的律师。

[ænd; ənd] [ðens] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [wɪð] - .

and	thence	that	I	had	retreated	after	my	passage	-	at	-	arms	with	Bickerdale	.
和	因此	那	我	有	撤退	后	我的	通道	-	在	-	武器	和	-	.

由此，我便在与比克代尔并肩作战之后退隐了。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:(r)][ɒv; əv] - [ʃɒp] ,

Presently	we	stood	before	the	side	door	of	Bickerdale's	shop	,
目前	我们	站立	前	这	边	门	的	-	店铺	,

我们此刻正站在比克代尔商店的侧门前，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [prɪ'zju:məbli] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	door	which	presumably	led	to	his	house	at	the	rear	.
这	门	哪个	想必	引领	到	他的	房子	在	这	后部	.

那扇门大概通往他家后院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['trænsəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]

There	was	no	light	visible	through	the	transom	over	the	door	,	none	in	the	shop
那里	曾是	不	光	可见的	通过	这	横梁	超过	这	门	,	没有任何	在	这	店铺

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

门上方的横梁里看不到一丝光线，商店橱窗里也一片漆黑。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .

none	in	the	windows	over	the	shop	.
没有任何	在	这	视窗	超过	这	店铺	.

商店楼上的窗户里什么也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['ɔːdə(r)] ,

And	when	the	plain	-	clothes	man	,	in	response	to	the	inspector's	order	,
和	什么时候	这	清楚的	-	衣服	男人	,	在	回复	到	这	检查员的	命令	,

而当便衣男子遵照督察的命令时，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

rang	the	bell	and	knocked	in	addition	,	no	reply	came	.
响铃	这	钟	和	敲门	在	添加	,	不	回复	来了	.

按了门铃又敲了门，但都没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒkt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [θriː] [taɪmz] , [iːtʃ] [mɔː(r)] ['laʊdli]

It	was	not	until	we	had	knocked	and	rung	three	times	,	each	more	loudly
它	曾是	不是	直到	我们	有	敲门	和	梯子	三	时代	,	每个	更多的	高声

[ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] ,

and	urgently	,
和	紧急	,

直到我们敲门按铃三次，一次比一次响亮、一次比一次急切，才有人来敲门。

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [saʊndz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

that	we	heard	sounds	inside	the	door	.
那	我们	听到	声音	里面	这	门	.

我们听到门里有动静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][bəʊlt][ænd; ənd]

They	were	the	sounds	of	somebody	cautiously	drawing	back	a	bolt	and
他们	是	这	声音	的	某人	谨慎地	绘画	后退	一个	螺栓	和

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] .

turning	a	key	.
转弯	一个	钥匙	.

那是有人小心翼翼地拉开螺栓并转动钥匙的声音。

[bʌt; bət][nəʊ] [laɪt] [ʃəʊd] [θruː] ['kiːhəʊl] [ɔː(r)]['letə(r)] - [bɒks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði]['trænsəm] ,

But	no	light	showed	through	keyhole	or	letter	-	box	,	or	the	glass	in	the	transom	,
但	不	光	显示	通过	锁孔	或者	信	-	盒子	,	或者	这	玻璃	在	这	横梁	,

但是，无论是钥匙孔、信箱，还是船尾横梁上的玻璃，都透不出任何光线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	inspector	gave	his	man	a	whispered	instruction	.
和	这	检查员	给予	他的	男人	一个	低声说道	操作说明	.

督察低声向手下交代了几句。

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][læmp] [fʊl] [ɒn] [huː'evə(r)] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] !

“	Turn	your	lamp	full	on	whoever	opens	the	door	!
“	转动	你的	灯	满的	在	谁	打开	这	门	!

“谁开门就把灯全亮！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] . ” [-]

“	And	get	a	foot	over	the	threshold	.	”	[	161	]
“	和	得到	一个	脚	超过	这	临界点	.	”	[	-	]

“然后迈出一步，跨过门槛。”[161]

[ai] [held] [maɪ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

I	held	my	breath	as	the	door	was	opened	.
我	握住	我的	气息	作为	这	门	曾是	打开	.

门打开的那一刻，我屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] ; [ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [mænz] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] [flæʃt]
It moved back ; the plain - clothes man's light from a bull's - eye lantern flashed
它 已搬 后退 ; 这 清楚的 - 衣服 男人的 光 从 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 闪光灯
[ɒn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,
on a frightened ,
在 一个 害怕 ,

它后退了一步；便衣男子手提的牛眼灯照亮了一只受惊的.....

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
inquiring face looking round the edge of the door .
查询 脸 寻找 圆形的 这 边缘 的 这 门 .

一张疑惑的脸从门边探了出来。

[wiːtʃ] !
Weech !
威奇 !

威奇！

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz] [wiːtʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,
I could have laughed aloud as Weech turned and fled ,
我 可以 有 笑了 大声 作为 威奇 转向 和 逃亡 ,

当威奇转身逃跑时，我真想放声大笑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
for he let out a squeal at the sight of us ,
为了 他 让 出去 一个 尖叫 在 这 视线 的 我们 ,

因为他一看到我们就发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .
and bolted for all the world like a frightened rabbit .
和 螺栓连接 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 害怕 兔子 .

然后像受惊的兔子一样，撒腿就跑。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns]
And , of course , he left the door wide open , and we were at once
和 , 的 课程 , 他 左边 这 门 宽的 打开 , 和 我们 是 在 一次
[ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
on his heels ,
在 他的 高跟鞋 ,

当然，他把门敞开着，我们立刻就追了上去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and after him down the passage .
和 后 他 向下 这 通道 .

然后跟着他沿着通道往下走。

[hiː; hi] [swept] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [flʌŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He swept aside a curtain , flung open a door behind it ,
他 扫荡 旁边 一个 窗帘 , 扔 打开 一个 门 在后面 它 ,

他掀开窗帘，猛地推开后面的门，

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] ['pɑːlə(r)] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɒv; əv]
and burst into a well - lighted parlour or living - room with a sharp cry of
和 爆裂 进入 一个 出色地 - 照明 客厅 或者 活的 - 房间 和 一个 锋利的 哭 的
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

然后冲进灯火通明的客厅或起居室，发出尖锐的警告声。

“ [pə'liːs] !
“ Police !
“ 警察 !

“警察！

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn]
" I got a full view of the men in that room in one quick glance from between
" 我 得到 一个 满的 看法 的 这 男人 在 那 房间 在 一 快的 瞥一眼 从 之间
[ðə; ðɪ] [tuː] [pə'liːsmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] .
the two policemen as they walked in .
这 二 警察 作为 他们 步行 在 .

"我从两个警察走进房间时，一眼就看清了房间里所有人的模样。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] , [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['teɪb(ə)l] ; [æt; ət] ['aʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a table in its centre , an oblong table ; at our end of it ,
那里 曾是 一个 桌子 在 它是 中心 , 一个 长方形 桌子 ; 在 我们的 结尾 的 它 ,

房间中央摆着一张桌子，一张长方形的桌子；在我们坐的那一头，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [sæt] - , ['kɑːmli] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ; [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
with his back to us , sat Parslewe , calmly smoking a cigar ; at the other ,
和 他的 后退 到 我们 , 卫星 - , 平静地 吸烟 一个 雪茄 ; 在 这 其他 ,
[mə'rəʊs] ,
morose ,
忧郁 ,

帕斯卢背对着我们坐着，平静地抽着雪茄；另一边，他神情阴郁。

[pə'plekst] , [dɪ'faɪənt] , [sæt] - .
perplexed , defiant , sat Bickerdale .
困惑 , 桀骜不驯 , 卫星 - .

比克代尔一脸困惑，桀骜不驯地坐着。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dresə(r)] [ɔː(r)] ['saɪdbɔːd] , [stʊd] ['pɔːli] ! [-
And behind Bickerdale , leaning against a dresser or sideboard , stood Pawley ! [162
和 在后面 - , 倾斜 反对 一个 梳妆台 或者 餐边柜 , 站立 波利 ! [-
]
]
]

在比克代尔身后，靠着梳妆台或餐具柜站着波利！[162]

[ðiːz] [θriː] [ɔːl] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
These three all looked towards us as we entered , each with a different
这些 三 全部 看起来 向 我们 作为 我们 进入 , 每个 和 一个 不同的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

我们进去的时候，这三个人都看向我们，每个人的表情都不一样。

- [feɪs] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] ; ['pɔːli] [ə'pɪəd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns]
Bickerdale's face became angry , almost savage ; Pawley appeared , after his first glance
- 脸 成为 生气的 , 几乎 野蛮的 ; 波利 出现 , 后 他的 第一的 瞥一眼
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

比克代尔的脸色变得愤怒，几乎凶狠；波利在最初惊讶的表情之后出现了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] .
to be intensely annoyed .
到 是 强烈地 恼怒 .

感到极度恼火。

[bʌt; bət] - , [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] , [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː]
But Parslewe , half turning , motioned to the inspector and whispered a few
但 - , 一半 转弯 , 示意 到 这 检查员 和 低声说道 一个 很少
[wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] ;
words to him ;
字 到 他 ;

但帕斯卢半转过身，向督察示意，并低声对他说了几句话；

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] ,
the **inspector** **,** **his** **plain** **-** **clothes** **man** **,**
这 检查员 , 他的 清楚的 - 衣服 男人 ,

督察，他的便衣手下，

[ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ,
and **myself** **remained** **after** **that** **in** **the** **doorway** **by** **which** **we** **had** **entered** **,**
和 我 剩余 后 那 在 这 门口 经过 哪个 我们 有 进入 ,

之后，我一直站在我们进来的门口。

[ænd; ənd] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [huːz] [saɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði]
and **Parslewe** **gave** **his** **attention** **to** **Bickerdale** **,** **to** **whose** **side** **,** **near** **the**
和 - 给予 他的 注意力 到 - , 到 谁 边 , 靠近 这
['faɪəpleɪs] , [wiːtʃ] ,
fireplace **,** **Weech** **,**
壁炉 , 威奇 ,

帕斯卢将注意力转向比克代尔，在他身旁，靠近壁炉的地方，是威奇。

[stɪl] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
still **nervous** **and** **upset** **,** **had** **made** **his** **way** **round** **the** **table** **.**
仍然 紧张的 和 沮丧的 , 有 制成 他的 方式 圆形的 这 桌子 .

他仍然紧张不安，绕着桌子走了一圈。

“ [naʊ] [ðen] , - !
“ **Now** **then** **,** **Bickerdale** **!**
“ 现在 然后 , - !

“那么，比克代尔！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɒkjumənt] — [juː; jʊ] , [ɔː(r)]
“ **Without** **any** **more** **to** **do** **about** **it** **,** **you'll** **give** **me** **that** **document** **—** **you** **,** **or**
“ 没有 任何 更多的 到 做 关于 它 , 你会 给 我 那 文档 — 你 , 或者
[wiːtʃ] ,
Weech **,**
威奇 ,

“既然别无他法，你就把那份文件给我——你或者威奇，

[ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
or **both** **of** **you** **!**
或者 两个都 的 你 !

或者你们两个！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] — [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ! ”
Do **you** **hear** **—** **hand** **it** **over** **!** **”**
做 你 听到 — 手 它 超过 ! ”

你听到了吗——把它交出来！

“ [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɔːli] .
“ **No** **!** **”** **exclaimed** **Pawley** **.**
“ 不 ! ” 惊呼 波利 .

“不！”波利惊呼道。

“ [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
“ **I** **object** **.**
“ 我 目的 .

我反对。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ['itl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	there's	any	handing	over	,	Mr	.	Parslewe	,	it'll	be	to	me	.
如果	有	任何	处理	超过	,	先生	.	-	,	它将	是	到	我	.

帕斯勒先生，如果真要交接什么，那也应该是交给我。

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [brɔːt] [pə'liːs] [hɪə(r)] , [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] — —

And	as	you've	brought	police	here	,	I'd	better	say	at	once	that	—	—
和	作为	你已经	带来	警察	这里	,	ID	更好的	说	在	一次	那	—	—

既然你们把警察带来了，那我最好马上说明——

" - ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Parslewe	suddenly	rose	from	his	chair	.
"	-	突然	玫瑰	从	他的	椅子	.

帕斯卢突然从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [tə'wɔːdz] ['pɔːli] .

He	held	up	his	left	hand	—	towards	Pawley	.
他	握住	向上	他的	左边	手	—	向	波利	.

他举起左手——指向波利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [meɪd] ['pɔːli] [breɪk] [ɒf] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

There	was	something	in	the	gesture	that	made	Pawley	break	off	short	in	his	words
那里	曾是	某物	在	这	手势	那	制成	波利	休息	离开	短的	在	他的	字

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

and	remain	silent	.
和	保持	沉默的	.

这个举动中似乎有什么特别之处，让波利突然停住了话头，沉默不语。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [raɪt] [hænd] , [-]

As	for	Parslewe's	right	hand	,	[	163	]
作为	为了	-	正确的	手	,	[	-	]

至于帕斯勒的右手，[163]

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] .

it	went	into	his	pocket	and	brought	out	his	cigar	case	.
它	去	进入	他的	口袋	和	带来	出去	他的	雪茄	案件	.

他把手伸进口袋，掏出了雪茄盒。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

Silently	he	handed	it	to	the	inspector	,
默默	他	递交	它	到	这	检查员	,

他默默地把东西递给了督察。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

motioning	him	to	help	himself	and	to	pass	it	to	his	man	.
示意	他	到	帮助	他自己	和	到	经过	它	到	他的	男人	.

示意他自己拿过来，然后递给他的人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔːli] [ə'gen] .

Then	he	turned	to	Pawley	again	.
然后	他	转向	到	波利	再次	.

然后他又转向了波利。

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːli] !

"	Mr	.	Pawley	!
"	先生	.	波利	!

"帕利先生！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊnz] .

"	he	said	in	his	most	matter	-	of	-	fact	tones	.
"	他	说	在	他的	最多	事情	-	的	-	事实	音调	.

"他用最平淡的语气说道。"

“ [ɪts] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It's very evident to me that you and I had better have a little
“ 它是 非常 明显 到 我 那 你 和 我 有 更好的 有 一个 小的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [strɪkt] ['prɪvəsi] .
conversation in strict privacy .
对话 在 严格的 隐私 .

“在我看来，你我最好在绝对私密的环境下好好谈谈。”

- ! — [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] ?
Bickerdale ! — where have you a spare room ?
- ! — 在哪里 有 你 一个 空闲的 房间 ?

比克代尔！——你们哪里有空房间?

” - [tɜːnd] [tuː; tə] [wiːtʃ] , ['graʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs]
” Bickerdale turned to Weech , growling something that sounded more like a curse
” - 转向 到 威奇 , 咆哮 某物 那 听起来 更多的 喜欢 一个 诅咒
[ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .
than an intimation .
比 一个 暗示 .

比克代尔转向威奇，低声咆哮着，那声音与其说是暗示，不如说是诅咒。

[bʌt; bət] [wiːtʃ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
But Weech opened a door in the rear of the room , and revealed a lighted
但 威奇 打开 一个 门 在 这 后部 的 这 房间 , 和 揭晓 一个 照明
['kɪtʃɪn] [pleɪs] ,
kitchen place ,
厨房 地方 ,

但威奇打开了房间后方的一扇门，露出了一个灯火通明的厨房。

[ænd; ənd] - , [m'əʊʃənɪŋ] ['pɔːli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [went] [wɪ'ðɪn] .
and Parslewe , motioning Pawley to follow him , went within .
和 - , 示意 波利 到 跟随 他 , 去 之内 .

帕斯鲁示意波利跟着他，然后走了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .
The door closed on them .
这 门 关闭 在 他们 .

门在他们面前关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
They were in that kitchen a good half - hour .
他们 是 在 那 厨房 一个 好的 一半 - 小时 .

他们在厨房里待了足足半个小时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] — [faɪv] [men] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
As for those of us — five men — who were left in the sitting - room ,
作为 为了 那些 的 我们 — 五 男人 — WHO 是 左边 在 这 坐着 - 房间 ,
[wiː; wi] [kept] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [kæmps] .
we kept to our respective camps .
我们 保留 到 我们的 各自 营地 .

至于我们五个留在客厅里的人，我们各自待在自己的阵营里。

- [ænd; ənd] [wiːtʃ] , [æt; ət][ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hʌŋ] [tə'geðə(r)] , ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es]
Bickerdale and Weech , at their end of the place , hung together , eyeing us
- 和 威奇 , 在 他们的 结尾 的 这 地方 , 悬挂 一起 , 觊觎 我们
['fɜːtɪvli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['wɪspərɪŋ] .
furtively , and occasionally whispering .
偷偷摸摸 , 和 偶尔 耳语 .

比克代尔和威奇在房子的另一头，形影不离，偷偷地打量着我们，偶尔还会低声交谈。

[wiːtʃ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [lʊkt] ['venəməs] ,
Weech **in** **particular** **looked** **venomous** **,**
威奇 在 特别的 看起来 有毒 ,

尤其是威奇，看起来充满毒液。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [blʌf]
and **by** **that** **time** **I** **had** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **he** **had** **bluffed**
和 经过 那 时间 我 有 来 到 这 结论 那 他 有 虚张声势
- [ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] ['klevəli] [ɒn] [-]
Madrasia **and** **myself** **very** **cleverly** **on** **[** **164** **]**
- 和 我 非常 巧妙地 在 [-]

到那时，我已经得出结论，他非常巧妙地欺骗了马德拉西亚和我[164]。

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - .
the **occasion** **of** **his** **visit** **to** **Kelpieshaw** **.**
这 场合 的 他的 访问 到 - .

他访问凯尔皮肖的场合。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][maɪ'self] , [wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
As **for** **the** **inspector** **and** **his** **man** **and** **myself** **,** **we** **sat** **in** **a** **line** **,**
作为 为了 这 检查员 和 他的 男人 和 我 , 我们 卫星 在 一个 线 ,

至于那位督察和他的手下以及我，我们排成一排坐着。

[ɒn] [θriː] ['veri] [stɪf] - ['siːtɪd] , [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] , ['sməʊkɪŋ] - [sɪg'ɑːz] , [fɔː(r); fə(r)]
on **three** **very** **stiff** **-** **seated** **,** **straight** **-** **backed** **chairs** **,** **smoking** **Parslewe's** **cigars** **,** **for**
在 三 非常 僵硬的 - 坐着 , 直的 - 支持的 椅子 , 吸烟 - 雪茄 , 为了
[læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
lack **of** **anything** **better** **to** **do** **,**
缺少 的 任何事物 更好的 到 做 ,

他们坐在三张非常硬挺、靠背笔直的椅子上，抽着帕斯鲁雪茄，因为实在没什么更好的事可做。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and **watched** **and** **waited** **.**
和 观看 和 等待 .

于是，他们观察、等待。

['əʊnli] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [sə'spens] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spiːk] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wen]
Only **once** **during** **that** **period** **of** **suspense** **did** **any** **of** **us** **speak** **;** **that** **was** **when**
仅有的 一次 期间 那 时期 的 悬念 做过 任何 的 我们 说话 ; 那 曾是 什么时候
[ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] ,
the **inspector** **,**
这 检查员 ,

在那段令人揪心的等待期间，我们当中只有一人开口说话；那就是当督察……

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɪspə(r)] .
happening **to** **catch** **my** **eye** **,** **gave** **me** **a** **quiet** **whisper** **.**
发生 到 抓住 我的 眼睛 , 给予 我 一个 安静的 耳语 .

碰巧与我的目光相遇，他轻轻地跟我耳语了几句。

“ [kwɪə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] !
“ **Queer** **business** **,** **Mr** **.** **Craye** **!**
“ 酷儿 商业 , 先生 . 蜡 !

“克雷先生，这可真是古怪的生意啊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [ɒd] ! ”
“ **Odd** **!** **”**
“ 奇怪的 ! ”

“奇怪的！ ”

“ ['veri] , ” [sed] [ai] .
“ Very , ” said I .
“ 非常 , ” 说 我 .

“非常，”我说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæn] .
He smiled and looked round at his man .
他 微笑 和 看起来 圆形的 在 他的 男人 .

他笑了笑，环顾了一下他身边的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɒlɪd] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
But the man was one of those stolid - faced individuals who seem as if
但 这 男人 曾是 一 的 那些 沉稳 - 面对 个人 WHO 似乎 作为 如果
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] ;
nothing could move them ;
没有什么 可以 移动 他们 ;

但这个人是那种面无表情、似乎什么都无法打动他的人；

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['relɪʃ] - [sɪ'gɑː(r)] .
also , he appeared to be relishing Parslewe's cigar .
还 , 他 出现 到 是 享受 - 雪茄 .

此外，他似乎很喜欢帕斯勒的雪茄。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl] ,
With this in one corner of his lips he sat immovable ,
和 这 在 一 角落 的 他的 嘴唇 他 卫星 不可移动的 ,

他嘴角噙着这番话，一动不动地坐在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['pɔːli] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
watching the door through which Parslewe and Pawley had vanished .
观看 这 门 通过 哪个 - 和 波利 有 消失了 .

望着帕斯利和波利消失的那扇门。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ; ['eniweɪ] ,
I think he never took his eyes off it ; anyway ,
我 思考 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 它 ; 反正 ,

我觉得他一直盯着它看；总之，

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ]
my recollection of him is as of a man who could sit down and watch a
我的 回忆 的 他 是 作为 的 一个 男人 WHO 可以 坐 向下 和 手表 一个
[θɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,
thing or a person for hours and hours and hours ,
事物 或者 一个 人 为了 小时 和 小时 和 小时 ,

我印象中的他，是一个可以坐下来，连续几个小时观察一件事物或一个人的人。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['flɪkərɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] — [æn; ən] [ʌn'kæni] , [ˌʌn'kʌmfətɪŋ] [mæn] —
without as much as flickering an eyelid — an uncanny , uncomforting man —
没有 作为 很多 作为 闪烁 一个 眼皮 — 一个 不可思议 , 令人不安的 男人 —
['daʊtləs] ['fɪtɪd] , [baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
doubtless fitted , by some freak of nature ,
毫无疑问 适配 , 经过 一些 怪物 的 自然 ,

他连眼皮都没眨一下——一个怪异、令人不安的男人——无疑是由某种自然界的异类所造。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] [sluːθ] - [haʊnd] . [-]
to his trade of sleuth - hound . [165]
到 他的 贸易 的 侦探 - 猎犬 . [-]

他从事侦探工作。[165]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
As for me , I was wondering all round the affair .
作为 为了 我 , 我 曾是 好奇 全部 圆形的 这 事务 .

至于我，我一直在琢磨这件事到底是怎么回事。

[wɒt] [wɒz; wəz] - ['ɑːftə(r)] ?

What	was	Parslewe	after	?
什么	曾是	-	后	?

帕斯莱维的目的是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɔːli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

What	was	Pawley	doing	there	?
什么	曾是	波利	正在做	那里	?

波利在那里做什么?

[huː] [wɒz; wəz] ['pɔːli] , ['eniweɪ] ?

Who	was	Pawley	,	anyway	?
WHO	曾是	波利	,	反正	?

帕利究竟是谁?

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [dɪd] - [wɒnt]

Why	,	at	that	juncture	,	when	his	reinforcements	had	come	up	,	did	Parslewe	want
为什么	,	在	那	契机	,	什么时候	他的	增援部队	有	来	向上	,	做过	-	想

[tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] ['pɔːli] ?

to	parley	with	Pawley	?
到	谈判	和	波利	?

为什么在援军赶到的那个关键时刻，帕斯利还要与波利谈判?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

For	a	parley	it	was	that	was	going	on	in	that	kitchen	,	without	a	doubt	.
为了	一个	谈判	它	曾是	那	曾是	去	在	在	那	厨房	,	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，当时厨房里正在进行一场谈判。

[wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] , [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] ['æŋgri] [ɔː(r)] ['wɜːdi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

We	heard	nothing	;	there	were	no	raised	voices	,	no	evidence	of	any	angry	or	wordy	discussion	.
我们	听到	没有什么	;	那里	是	不	提高	声音	,	不	证据	的	任何	生气的	或者	冗长	讨论	.

我们什么也没听到；没有大声喧哗，也没有任何愤怒或激烈争论的迹象。

[ɔːl] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [wiːtʃ] , [ə; eɪ] ['mʌtə] [graʊl] [frɒm; frəm] - [ɪn] [rɪ'spɒns] .

All	we	heard	was	an	occasional	whisper	from	Weech	,	a	muttered	growl	from	Bickerdale	in	response	.
全部	我们	听到	曾是	一个	偶然	耳语	从	威奇	,	一个	低声说道	咆哮	从	-	在	回复	.

我们只听到威奇偶尔低声说话，比克代尔则低声咆哮着回应。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg]

But	on	the	hearth	a	kettle	was	singing	,	and	at	a	corner	of	the	rug
但	在	这	炉	一个	壶	曾是	歌唱	,	和	在	一个	角落	的	这	小地毯

,

,

,

但壁炉上水壶在鸣叫，地毯的一角，

[nɪə(r)] - ['slɪpəd] [fiːt] , [ə; eɪ][kæt][sæt][ænd; ənd] [pəː] [ænd; ənd] [pəː] . . . .

near	Bickerdale's	slippered	feet	,	a	cat	sat	and	purred	and	purred	.	.	.	.
靠近	-	拖鞋	脚	,	一个	猫	卫星	和	咕噜咕噜	和	咕噜咕噜	.	.	.	.

在比克代尔穿着拖鞋的脚边，一只猫坐着，发出咕噜咕噜的呼噜声.....

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ; [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

The	door	of	the	kitchen	suddenly	opened	;	just	as	suddenly	I	saw	that	whatever
这	门	的	这	厨房	突然	打开	;	只是	作为	突然	我	锯	那	任何

[hæd; həd] [biːn] [sed] ,

had	been	said	,
有	到过	说	,

厨房的门突然开了；我也立刻意识到，无论之前说了什么，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

or	whatever	had	taken	place	in	that	kitchen	,	a	marvellous	transformation	had
或者	任何	有	已采取	地方	在	那	厨房	,	一个	奇妙	转型	有

[dɪ'veləpt] [ɪn] - ['mænə(r)] .

developed	in	Pawley's	manner	.
发达	在	-	方式	.

无论厨房里发生了什么，波利的风格都发生了奇妙的转变。

[hiː; hi] [held] ['əʊpən] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [ˌdefə'renʃəli] [æz; əz]

He	held	open	the	door	for	Parslewe	,	and	stood	aside	deferentially	as
他	握住	打开	这	门	为了	-	,	和	站立	旁边	恭敬地	作为

- [pɑːst] [hɪm] .

Parslewe	passed	him	.
-	通过了	他	.

他为帕斯勒打开了门，并在帕斯勒经过时恭敬地让到一边。

[wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

When	he	followed	Parslewe	into	the	parlour	it	was	with	the	air	of	a	man
什么时候	他	随后	-	进入	这	客厅	它	曾是	和	这	空气	的	一个	男人

[huː] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [met] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] [biːn] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

who	has	either	met	his	master	or	been	made	subject	to	some	revelation	.
WHO	有	任何一个	遇见	他的	掌握	或者	到过	制成	主题	到	一些	启示	.

当他跟着帕斯卢走进客厅时，他的神情就像是见到了主人，或者受到了某种启示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [spəʊk] [fɜːst] — [ɪn] [-]

And	it	was	he	who	spoke	first	—	in	[	166	]
和	它	曾是	他	WHO	辐	第一的	—	在	[	-	]

是他先发言——[166]

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] - .

answer	to	a	nod	from	Parslewe	.
回答	到	一个	点头	从	-	.

帕斯尔韦点头回应。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Bickerdale	.
他	转向	到	-	.

他转向比克代尔。

“ ['mɪstə(r)] . - !

“	Mr	.	Bickerdale	!
“	先生	.	-	!

“比克代尔先生！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [swɑːv] , [plə'keɪtəri] [təʊnz] .

”	he	said	in	suave	,	placatory	tones	.
”	他	说	在	温文尔雅	,	安抚性的	音调	.

“他用温和、安抚的语气说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [ɑːsks] !

“	I	think	you'd	better	do	what	Mr	.	Parslewe	asks	!
“	我	思考	你会	更好的	做	什么	先生	.	-	问	!

“我觉得你最好还是听帕斯勒先生的话！”

[ai] — [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]

I	—	I've	had	some	conversation	with	Mr	.	Parslewe	,	and	—	and	I	think
我	—	我已经	有	一些	对话	和	先生	.	-	,	和	—	和	我	思考

[ðæts] [wɒt] [jʊd] ['betə(r)][du:; də] ,

that's	what	you'd	better	do	,
那就是	什么	你会	更好的	做	,

我——我和帕斯勒先生谈过一些事情，而且——我认为你最好也这样做。

['mɪstə(r)] . - — [dʒʌst][səʊ] !

Mr	.	Bickerdale	—	just	so	!
先生	.	-	—	只是	所以	!

比克代尔先生——正是如此！

" - [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] [wɪtʃ] [di'nəutid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪə(r)]

"	Bickerdale	turned	on	him	with	a	sudden	glare	which	denoted	nothing	but	sheer
"	-	转向	在	他	和	一个	突然	强光	哪个	表示	没有什么	但	透明

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

"比克代尔猛地转过身来，狠狠地瞪了他一眼，那眼神里除了惊讶之外，什么也没有。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'stɒnɪʃt] — [ə'meɪzd] .

I	could	see	that	the	man	was	fairly	astonished	—	amazed	.
我	可以	看	那	这	男人	曾是	相当	惊讶	—	惊叹	.

我看得出那个人相当惊讶——简直难以置信。

" [waɪ] — [waɪ] !

"	Why	—	why	!
"	为什么	—	为什么	!

"为什么——为什么！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ! — [ðæt] [təʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	you	—	you	!	—	that	told	me	just	now	to	do	nothing	of	the
"	它	曾是	你	—	你	!	—	那	讲述	我	只是	现在	到	做	没有什么	的	这

[sɔ:t] !

sort	!
种类	!

"是你——是你！——刚才告诉我绝对不能那样做！"

" ['pɔ:li] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['sɪkli] , ['deprəkeɪtɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	Pawley	smiled	in	a	queer	,	sickly	,	deprecating	sort	of	fashion	.
"	波利	微笑	在	一个	酷儿	,	病弱的	,	弃用	种类	的	时尚	.

"波利露出一种怪异、病态、自嘲的笑容。

" ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɔ:ltə(r)][keɪsɪz] , ['mɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] [sed] .

"	Circumstances	alter	cases	,	Mr	.	Bickerdale	,	"	he	said	.
"	情况	改变	案例	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

"情况会改变案件，比克代尔先生，"他说。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ai] [nəʊ] [naʊ] .

"	I	—	I	didn't	know	then	what	I	know	now	.
"	我	—	我	没有	知道	然后	什么	我	知道	现在	.

"我——我当时并不知道我现在所知道的一切。"

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [naʊ] — [du:; də][æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['wɒnts] .

My	advice	is	,	now	—	do	as	Mr	.	Parslewe	wants	.
我的	建议	是	,	现在	—	做	作为	先生	.	-	想要	.

我的建议是，现在就按照帕斯勒先生的意愿去做。

" [wiːtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] .

"	Weech	sprang	to	his	feet	—	an	epitome	of	anger	and	chagrin	.
"	威奇	弹簧	到	他的	脚	—	一个	缩影	的	愤怒	和	懊恼	.

“威奇猛地站了起来——一副愤怒和懊恼的模样。”

“ [bʌt; bət][ˌjuː 'es] !

“	But	us	!
"	但	我们	!

但是我们!

" [hiː; hi] [vəu'sifəreit] .

"	he	vociferated	.
"	他	大声喊叫	.

他大声喊道。

“ [ˌjuː 'es] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] !

“	Us	—	me	and	him	!
"	我们	—	我	和	他	!

“我们——我和他！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	we	going	to	get	out	of	it	?
什么	是	我们	去	到	得到	出去	的	它	?

我们能从中获得什么?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['prɒfɪt] ?

Where	shall	we	profit	?
在哪里	将	我们	利润	?

我们从中能获得什么好处?

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [-]

"	He	turned	almost	[	167	]
"	他	转向	几乎	[	-	]

“他几乎[167]

['sævɪdʒli] [ɒn] - .

savagely	on	Bickerdale	.
野蛮地	在	-	.

狠狠地抨击比克代尔。

“ [dəʊnt] !

“	Don't	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	you	do	it	!
"	不	你	做	它	!

“你别这么做！”

['nevə(r)][maɪnd] [ðəʊz] ['feləʊz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

Never	mind	those	fellows	over	there	!
绝不	头脑	那些	伙伴们	超过	那里	!

别理会那边那些家伙!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pə'liːs] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] — — "

there's	no	police	business	in	this	that	I	know	of	,	and	—	—	"
有	不	警察	商业	在	这	那	我	知道	的	,	和	—	—	"

据我所知，这件事不涉及警方的调查，而且——”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] -
“ I'll give you in charge of the police in two minutes , my lad ! ” said Parslewe
“ 患病的 给 你 在 收费 的 这 警察 在 二 分钟 , 我的 小伙子 ! ” 说 -
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“两分钟后我就把警局的指挥权交给你，小子！”帕斯卢突然说道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — — ”
“ Just to show you — — ”
“ 只是 到 展示 你 — — ”

“只是想让你看看——”

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] ['pɔːli] .
“ Mr . Bickerdale , ” said Pawley .
“ 先生 . - , ” 说 波利 .

“比克代尔先生，”波利说道。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] !
“ Take my advice ! ”
“ 拿 我的 建议 ! ”

听我的劝告！

[aɪ] — [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - — [jʊl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['luːzə(r)] .
I — I understand — from Mr . Parslewe — you'll not be a loser .
我 — 我 理解 — 从 先生 . - — 你会 不是 是 一个 失败者 .

我——我听帕斯勒先生说——你不会失败的。

” - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
” Bickerdale gave him a searching look .
” - 给予 他 一个 搜索 看 .

比克代尔审视地看了他一眼。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]
he thrust a hand into his inner breast pocket and drew out a small square
他 推力 一个 手 进入 他的 内 胸部 口袋 和 画 出去 一个 小的 正方形
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

他将一只手伸进胸前的内袋，掏出一个小小的方形信封。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['iːkwəl] ['kwɪknəs] , [hiː; hi]['hændɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - .
which , with equal quickness , he handed across the table to Parslewe .
哪个 , 和 平等的 速度 , 他 递交 穿过 这 桌子 到 - .

他以同样迅速的速度将球递给了桌子对面的帕斯卢。

[ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] [gliːm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['envələʊp] ;
In its passage , the light from the lamp gleamed upon this envelope ;
在 它是 通道 , 这 光 从 这 灯 闪闪发光 之上 这 信封 ;

在传递的过程中，灯光照射到这个信封上；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [krest] [ɒn][ðə; ði][flæp] .
it seemed to me that I saw a crest on the flap .
它 似乎 到 我 那 我 锯 一个 波峰 在 这 瓣膜 .

我好像看到襟翼上有一道脊状突起。

“ [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eniweɪ] ! ” [graul] - , ['sʌlənli] .
“ **Rid** **of** **it** **now** **,** **anyway** **!** **”** **growled** **Bickerdale** **,** **sullenly** **.**
” 摆脱 的 它 现在 , 反正 ! ” 咆哮 - , 闷闷不乐地 .

“反正现在就把它扔掉！”比克戴尔闷闷不乐地咆哮道。

“ [dʌn] !
“ **Done** **!**
” 完毕 !

“完毕！

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] - .
” **We** **were** **all** **watching** **Parslewe** **.**
” 我们 是 全部 观看 - .

“我们当时都在看《帕斯尔维》。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He **drew** **back** **to** **a** **corner** **of** **the** **room** **,**
他 画 后退 到 一个 角落 的 这 房间 ,

他退到房间的角落里，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [læmp] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ['brækɪt] .
where **a** **second** **lamp** **stood** **on** **a** **wall** **bracket** **.**
在哪里 一个 第二 灯 站立 在 一个 墙 括号 .

第二盏灯则放置在墙壁支架上。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊvə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ;
Beneath **this** **he** **turned** **the** **envelope** **over** **,** **examining** **it** **back** **and** **front** **;**
下面 这 他 转向 这 信封 超过 , 检查 它 后退 和 正面 ;

他把信封翻过来，正反两面都仔细查看了一遍；

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [slɪt]['əʊpən][baɪ] - [ɔː(r)] [wiːtʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [
I **saw** **then** **that** **it** **had** **been** **slit** **open** **by** **Bickerdale** **or** **Weech** **,** **or** **somebody** **[**
我 锯 然后 那 它 有 到过 缝隙 打开 经过 - 或者 威奇 , 或者 某人 [
-]
168 **]**
-]

我当时看到它被比克代尔或威奇，或者其他人划开了[168]

[θruː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] .
through **whose** **hands** **it** **had** **passed** **.**
通过 谁 双手 它 有 通过了 .

它曾经手过谁?

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [druː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃiːt] [ɒv; əv]
And **out** **of** **it** **Parslewe** **drew** **what** **seemed** **to** **be** **an** **ordinary** **sheet** **of**
['nəʊtpeɪpə(r)] .
notepaper **.**
便笺 .

帕斯勒从中抽出了一张看似普通的便笺纸。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Whatever **was** **written** **on** **it** **,** **he** **had** **read** **through** **in** **a** **minute** **.**
任何 曾是 书面 在 它 , 他 有 读 通过 在 一个 分钟 .

无论上面写的是什么，他只用了一分钟就读完了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
There **were** **six** **pairs** **of** **eyes** **watching** **him** **,**
那里 是 六 对 的 眼睛 观看 他 ,

有六双眼睛盯着他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə][get] [njuːz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [æz; əz]

but	you	might	as	well	have	hoped	to	get	news	out	of	a	stone	wall	as
但	你	可能	作为	出色地	有	希望	到	得到	消息	出去	的	一个	石头	墙	作为

[geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

gain	any	information	from	his	face	;
获得	任何	信息	从	他的	脸	;

但你还不如指望从石墙上得到消息，才能从他的脸上获得任何信息；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	more	inscrutable	and	impassive	than	I	had	ever	seen	it	.
它	曾是	更多的	难以捉摸	和	冷漠	比	我	有	曾经	已见	它	.

它比我以往见过的任何时候都更加深不可测、冷漠无情。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θrʌst] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['envələʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	showed	nothing	—	and	suddenly	he	thrust	paper	and	envelope	into	his
他	显示	没有什么	—	和	突然	他	推力	纸	和	信封	进入	他的

['pɒkɪt] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

pocket	,	sat	down	at	the	table	,
口袋	,	卫星	向下	在	这	桌子	,

他什么也没表现出来——突然，他把纸和信封塞进口袋，在桌边坐了下来。

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

pulled	out	a	cheque	-	book	and	a	fountain	-	pen	,	and	began	to	write	.
拉	出去	一个	查看	-	书	和	一个	喷泉	-	笔	,	和	开始	到	写	.

他拿出支票簿和钢笔，开始书写。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'krɒs] [tuː; tə] - ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	moment	later	,	he	threw	a	cheque	across	to	Bickerdale	;	then	,	without	a
一个	片刻	之后	,	他	扔	一个	查看	穿过	到	-	;	然后	,	没有	一个

[wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

word	to	him	,
单词	到	他	,

片刻之后，他把一张支票扔给了比克代尔；然后，一句话也没跟他说，

[ɔː(r)][tuː; tə] [wiːtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['pɔːli] , [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] , [m'əʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

or	to	Weech	,	or	to	Pawley	,	he	strode	out	,	motioning	us	to	follow	.
或者	到	威奇	,	或者	到	波利	,	他	大步走	出去	,	示意	我们	到	跟随	.

他大步走了出去，示意我们跟上，然后走向威奇或波利。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [taʊn] .

We	made	a	little	procession	down	town	.
我们	制成	一个	小的	游行	向下	镇	.

我们在市中心举行了一个小型游行。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wɔːkt] [fɜːst] ;

Parslewe	and	the	inspector	walked	first	;
-	和	这	检查员	步行	第一的	;

帕斯勒和督察先走了一步；

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊnti] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [reɪt] ,

I	heard	them	talking	about	county	business	—	the	levying	of	a	new	rate	,
我	听到	他们	说	关于	县	商业	—	这	征收	的	一个	新的	速度	,

我听到他们在谈论县里的事务——征收新税，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌtrɪvi'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

or	some	triviality	of	that	sort	.
或者	一些	琐碎	的	那	种类	.

或者诸如此类的琐事。

[ðə; ði] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn]

The	plain	-	clothes	man
这	清楚的	-	衣服	男人

便衣男子

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ; [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	I	brought	up	the	rear	;	we	talked	about	the	weather	,
和	我	带来	向上	这	后部	;	我们	谈话	关于	这	天气	,

我落在队伍最后；我们聊了聊天气。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'lɒtmənt] ['gɑːd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]

and	he	told	me	that	he	had	an	allotment	garden	somewhere	on	the
和	他	讲述	我	那	他	有	一个	分配	花园	某处	在	这

['aʊtskɜːts] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [reɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['plɑːntɪd] . [-]

outskirts	and	wanted	rain	for	what	he	had	just	planted	.	[	169	]
郊区	和	通缉	雨	为了	什么	他	有	只是	已种植	.	[	-	]

他还告诉我，他在郊区的某个地方有一块分配的菜园，他希望下雨，好让刚刚种下的作物发芽。[169]

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][ɔːl] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] -

Presently	we	all	parted	,	and	Parslewe
目前	我们	全部	分手了	,	和	-

随后我们都告别了，帕斯尔韦

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	I	went	to	the	hotel	and	up	to	the	private	sitting	-	room	.
和	我	去	到	这	酒店	和	向上	到	这	私人的	坐着	-	房间	.

然后我去了酒店，上了私人休息室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

There	was	whisky	and	soda	on	the	sideboard	,	and	he	mixed	a	couple
那里	曾是	威士忌酒	和	苏打	在	这	餐边柜	,	和	他	混合	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,

of	glasses	,
的	眼镜	,

餐具柜上放着威士忌苏打水，他调了两杯。

['hændɪd] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

handed	me	one	,	and	drank	his	own	off	at	a	draught	.
递交	我	一	,	和	喝	他的	自己的	离开	在	一个	草稿	.

他递给我一杯，然后自己在吧台喝光了一杯。

[ðen] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

Then	,	when	I	had	finished	mine	,	he	gave	me	a	questioning	look	.
然后	,	什么时候	我	有	完成的	矿	,	他	给予	我	一个	提问	看	.

然后，当我吃完后，他疑惑地看着我。

“ [bed] , [maɪ] [læd] ?

“	Bed	,	my	lad	?
“	床	,	我的	小伙子	?

“睡觉去吗，孩子？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [dʒʌst][səʊ] !

“	Just	so	!
“	只是	所以	!

“正是如此！”

[kʌm] [ɒn] , [ðen] — [jɔː(r); jə(r)] [rumz] [nekst][tuː; tə] [maɪn] ; [wiːl; wil][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

Come	on	,	then	—	your	room's	next	to	mine	;	we'll	go	together	.
来	在	,	然后	—	你的	房间的	下一个	到	矿	;	出色地	去	一起	.

那我们就一起去吧——你的房间就在我隔壁；我们一起去。

〃 [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] .

〃	We	walked	along	the	corridor	outside	.
〃	我们	步行	沿着	这	走廊	外部	.

我们沿着外面的走廊走了一圈。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən][aɪˈdɪə] — [nɒt][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] — [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] ,

“	Do	you	want	an	idea	—	not	an	original	one	—	to	go	to	bed	with	,
〃	做	你	想	一个	主意	—	不是	一个	原来的	一	—	到	去	到	床	和	,

[kreɪ] ?

Craye	?
蜡	?

“克雷，你想带着一个想法——而不是一个原创的想法——入睡吗？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [dɔːz] .

〃	he	asked	abruptly	,	as	we	reached	our	doors	.
〃	他	问	突然	,	作为	我们	达到	我们的	门	.

“当我们走到门口时，他突然问道。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

“	I'll	give	you	one	.
〃	患病的	给	你	一	.

“我给你一个。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dæmd] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

There	are	some	damned	queer	things	in	this	world	!
那里	是	一些	该死的	酷儿	事物	在	这	世界	!

这世上真有一些极其古怪的事情!

〃 [ðen] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] , [sɑːˈdɒnɪk] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,

〃	Then	,	with	one	of	his	loud	,	sardonic	peals	of	laughter	,
〃	然后	,	和	一	的	他的	大声	,	讽刺的	果皮	的	笑声	,

然后，他发出了一声响亮而讽刺的笑声，

[hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] . [-] [-]

he	shook	my	hand	and	shot	into	his	room	.	[	170	]	[	171	]
他	摇晃	我的	手	和	射击	进入	他的	房间	.	[	-	]	[	-	]

他和我握了握手，然后冲进了他的房间。[170][171]

[eks]

X
X

X

[nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn]

Known	at	the	Crown
已知	在	这	王冠

王室

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [kənˈdjuːs]

THE	various	doings	of	that	evening	had	not	been	of	a	nature	that	conduced
这	各种各样的	行为	的	那	晚上	有	不是	到过	的	一个	自然	那	进行

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

当晚发生的种种事情都让人难以入眠。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	I	lay	awake	for	a	long	time	wondering	about	them	.
和	我	躺	醒	为了	一个	长的	时间	好奇	关于	他们	.

我躺在床上辗转反侧，久久无法入眠，心中充满了对他们的思念。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [ræn][ɒn] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [bæk] ['pɑːlə(r)]

Naturally	,	my	speculations	chiefly	ran	on	what	I	had	seen	in	Bickerdale's	back	parlour
自然	,	我的	猜测	主要	跑	在	什么	我	有	已见	在	-	后退	客厅

.

:

.

当然，我的推测主要基于我在比克代尔的后客厅里看到的东西。

[haʊ] [keɪm] ['pɔːli] [ðeə(r)] ?

How	came	Pawley	there	?
如何	来了	波利	那里	?

波利怎么会出现在那里?

[wɒt] [dɪd] - [seɪ] [tuː; tə] ['pɔːli] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [meɪd] ['pɔːli] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd]

What	did	Parslewe	say	to	Pawley	in	that	kitchen	that	made	Pawley	suddenly	transformed
什么	做过	-	说	到	波利	在	那	厨房	那	制成	波利	突然	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['sɜːvaɪl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] - ['fɜːðə(r)] [' duː ɪŋz] ?

into	a	state	of	almost	servile	acquiescence	in	Parslewe's	further	doings	?
进入	一个	状态	的	几乎	奴性的	默认	在	-	更远	行为	?

帕斯鲁在厨房里对波利说了什么，以至于波利突然变得近乎奴性地顺从帕斯鲁接下来的所作所为?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ðæt] - ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ?

What	was	the	document	that	Bickerdale	handed	over	to	Parslewe	?
什么	曾是	这	文档	那	-	递交	超过	到	-	?

比克代尔交给帕斯卢的文件是什么?

[hæd; həd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ,

Had	Bickerdale	found	it	during	his	repairing	of	the	copper	box	,
有	-	成立	它	期间	他的	维修	的	这	铜	盒子	,

如果比克代尔是在修理铜盒时发现它的，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɔː'gʌstəs] [wiːtʃ] [æb'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn]

or	had	Augustus	Weech	abstracted	it	when	Madrasia	and	I	left	him	alone	in
或者	有	奥古斯都	威奇	摘要	它	什么时候	-	和	我	左边	他	独自的	在

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] - ?

the	parlour	at	Kelpieshaw	?
这	客厅	在	-	?

或者，当马德拉西亚和我离开奥古斯都·威奇独自一人在凯尔皮肖的客厅时，他是否已经把它摘录下来了?

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ræn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [θruː] [maɪ][breɪn] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['eniθɪŋ]

All	these	questions	ran	helter	-	skelter	through	my	brain	as	I	lay	there	,	anything
全部	这些	问题	跑	杂乱	-	滑梯	通过	我的	脑	作为	我	躺	那里	,	任何事物

[bʌt; bət] ['sliːpi] ,

but	sleepy	,
但	困	,

我躺在那里，一点睡意都没有，所有这些问题在我脑海中乱作一团。

[ænd; ənd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['hædnt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen]

and	,	needless	to	say	,	I	hadn't	satisfactorily	answered	one	of	them	when
和	,	不必要	到	说	,	我	之前没有	令人满意地	回答	一	的	他们	什么时候

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [-]

at	last	I	[	172	]
在	最后的	我	[	-	]

不言而喻，当我最终[172]回答其中一个问题时，我还没有令人满意地回答。

[drɒpt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] .

dropped	off	to	a	more	or	less	uneasy	slumber	.
掉落	离开	到	一个	更多的	或者	较少的	不安	睡眠	.

昏昏沉沉地睡去，但睡得并不太安稳。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'veləpmənts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [æt; ət] [tuː]

The	truth	was	that	in	spite	of	various	developments	the	whole	thing	,	at	two
这	真相	曾是	那	在	尽管如此	的	各种各样的	发展	这	所有的	事物	,	在	二

[ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

o'clock	that	morning	,
点钟	那	早晨	,

事实是，尽管发生了各种变故，但整件事在那天凌晨两点钟结束了。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

was	to	me	a	bigger	and	more	exasperating	mystery	than	ever	.
曾是	到	我	一个	大	和	更多的	可气	神秘	比	曾经	.

对我来说，这比以往任何时候都更加令人费解，也更加令人恼火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [ai] [wəʊk] , ['ʃɑːpli] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

And	it	was	still	there	when	I	woke	,	sharply	,	at	six	o'clock	;	so	much	so	,
和	它	曾是	仍然	那里	什么时候	我	觉醒	,	尖锐地	,	在	六	点钟	;	所以	很多	所以	,

当我六点钟猛然惊醒时，它依然在那里；而且如此强烈。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] - [ruːm] [nekst][dɔː(r)] ,

indeed	,	that	I	felt	as	if	I	should	like	to	march	into	Parslewe's	room	next	door	,
的确	,	那	我	毛毡	作为	如果	我	应该	喜欢	到	行进	进入	-	房间	下一个	门	,

的确，我当时感觉自己很想径直走进隔壁帕斯卢的房间。

[ʃeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ] [daʊt] [saʊnd] [sliːp] ,

shake	him	out	of	his	no	doubt	sound	sleep	,
摇	他	出去	的	他的	不	怀疑	声音	睡觉	,

把他从睡梦中摇醒，他肯定睡得很沉。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [id] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðeə(r)][ænd; ənd]

and	tell	him	that	he'd	got	to	make	a	clean	breast	of	things	,	there	and
和	告诉	他	那	他会	得到	到	制作	一个	干净的	胸部	的	事物	,	那里	和

[ðen] .

then	.
然后	.

然后告诉他，他必须当场把事情说清楚。

[æz; əz][ai] [njuː] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [kən'feʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

As	I	knew	no	man	in	the	world	less	likely	to	be	forced	into	confession	until	such
作为	我	知道	不	男人	在	这	世界	较少的	可能	到	是	强制	进入	忏悔	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] ,

time	as	he	chose	to	speak	,
时间	作为	他	选择	到	说话	,

据我所知，世界上没有哪个人比他更不可能被迫认罪，除非他自己选择开口。

[ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][kɑːm][maɪ] [pə'plekst] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

I	took	another	course	to	calm	my	perplexed	state	of	mind	.
我	采取	其他	课程	到	冷静的	我的	困惑	状态	的	头脑	.

为了平复我困惑的心情，我又选修了一门课程。

[ai][rəʊz] , [ʃeɪvd] , [drest] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n] .

I	rose	,	shaved	,	dressed	,	and	going	downstairs	,	went	out	into	the	big	station	.
我	玫瑰	,	剃光	,	穿着	,	和	去	楼下	,	去	出去	进入	这	大的	车站	.

我起床、刮胡子、穿好衣服，然后下楼，走进了大车站。

['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Railway	stations	,	at	any	hour	of	the	day	,	but	especially	early	in	the	morning	,
铁路	车站	,	在	任何	小时	的	这	天	,	但	尤其	早期的	在	这	早晨	,

火车站，一天中的任何时间，尤其是在清晨，

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [treɪnz]

have	a	fascination	for	me	—	the	goings	and	comings	of	the	first	trains
有	一个	魅力	为了	我	—	这	行进	和	来访	的	这	第一的	火车

,

,

,

我着迷于首班列车的来来往往。

[ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

the	gradually	increasing	signs	of	waking	up	,	the	arrival	of	the	newspapers
这	逐步地	增加	标志	的	醒来	向上	,	这	到达	的	这	报纸

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ,

and	opening	of	the	bookstalls	,
和	开幕	的	这	书摊	,

逐渐增强的苏醒迹象，报纸的送达和书摊的开门，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [kænz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

even	the	unloading	and	carrying	away	of	the	milk	cans	,	are	sources	of
甚至	这	卸货	和	携带	离开	的	这	牛奶	罐头	,	是	来源	的

['maɪti] [ə'trækʃ(ə)n] .

mighty	attraction	.
强大的	景点	.

就连卸下和搬运牛奶罐的过程，都极具吸引力。

[ai] [laundʒ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ; ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði]

I	lounged	about	for	some	time	,	watching	and	observing	;	finally	,	as	the
我	休闲	关于	为了	一些	时间	,	观看	和	观察	;	最后	,	作为	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [-]

hands	of	the	clock	[	173	]
双手	的	这	钟	[	-	]

我懒洋洋地躺了一会儿，看着，观察着；最后，当时钟的指针[173]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

pointed	to	seven	,
尖	到	七	,

指向七，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

and	knowing	that	neither	Parslewe	nor	Madrasia	would	be	ready	for	breakfast
和	会心	那	两者都不	-	也不	-	会	是	准备好	为了	早餐

[mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] ,

much	before	nine	,
很多	前	九	,

而且他们也知道，帕斯莱和马德拉西亚在九点之前都不会准备好吃早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第7/8页

[ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

I	turned	into	the	refreshment	room	for	a	cup	of	coffee	.
我	转向	进入	这	清爽	房间	为了	一个	杯子	的	咖啡	.

我走进茶水间，想喝杯咖啡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)]

And	there	at	the	counter	,	a	suit	-	case	at	his	feet	and	a	rug	over
和	那里	在	这	柜台	,	一个	套装	-	案件	在	他的	脚	和	一个	小地毯	超过

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

柜台前，他脚边放着一个手提箱，胳膊上搭着一条毯子。

[stʊd] ['pɔːli] .

stood	Pawley	.
站立	波利	.

站着的是波利。

['pɔːli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][blænd][ænd; ənd][hɑːf] ['sɪkli] , [ænd; ənd] ['həʊlli]

Pawley	gave	me	a	smile	which	was	half	bland	and	half	sickly	,	and	wholly
波利	给予	我	一个	微笑	哪个	曾是	一半	平淡	和	一半	病弱的	,	和	完全

[mɪ'stɪəriəs] .

mysterious	.
神秘	.

波利给了我一个笑容，那笑容一半平淡无奇，一半病态诡异，充满了神秘感。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

And	suddenly	feeling	that	I	had	as	good	a	right	as	another	to	indulge
和	突然	感觉	那	我	有	作为	好的	一个	正确的	作为	其他	到	放纵

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,

an	entirely	natural	sense	of	inquisitiveness	,
一个	完全	自然的	感觉	的	好奇心	,

突然间，我觉得自己和其他人一样，有充分的权利去满足一种完全自然的好奇心。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

I	went	up	to	him	and	bade	him	good	morning	.
我	去	向上	到	他	和	巴德	他	好的	早晨	.

我走上前去，向他道了声早安。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] ,

He	responded	civilly	enough	,
他	回应	文明地	足够的	,

他的回应还算客气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt]

and	it	struck	me	that	he	was	rather	glad	to	see	me	and	not
和	它	击	我	那	他	曾是	相当	高兴的	到	看	我	和	不是

[ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

indisposed	to	talk	.
不适	到	讲话	.

我注意到他很高兴见到我，而且也乐于和我交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [tiː] ; [aɪ][gɒt][sʌm; səm] ['kɒfi]

He	was	eating	bread	and	butter	and	sipping	tea	;	I	got	some	coffee
他	曾是	吃	面包	和	黄油	和	啜饮	茶	;	我	得到	一些	咖啡

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

and	biscuits	,
和	饼干	,

他一边吃着涂了黄油的面包，一边啜饮着茶；我则喝了些咖啡，吃了些饼干。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['saɪlənt] .

and	for	a	moment	or	two	we	stood	side	by	side	,	silent	.
和	为了	一个	片刻	或者	二	我们	站立	边	经过	边	,	沉默的	.

我们并肩站了一会儿，沉默不语。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pɔːli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

But	I	had	an	idea	that	Pawley	wanted	me	to	speak	.
但	我	有	一个	主意	那	波利	通缉	我	到	说话	.

但我感觉波利想让我发言。

“ ['liːvɪŋ] ?

“	Leaving	?
”	离开	?

“要走了吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

”	I	asked	,	with	a	glance	at	his	belongings	.
”	我	问	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	财物	.

我一边打量着他的物品，一边问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['iːgəli] .

“	That's	it	,	Mr	.	Craye	,	”	he	replied	,	almost	eagerly	.
”	那就是	它	,	先生	.	蜡	,	”	他	回复	,	几乎	急切地	.

“就是这样，克雷先生，”他几乎是迫不及待地回答道。

“ [baɪ][ðə; ði]['sevə(r)n] - ['fɔːti] , [sɜː(r)] .

“	By	the	seven	-	forty	,	sir	.
”	经过	这	七	-	四十	,	先生	.

“先生，七点四十分之前。”

[aɪm] [θruː] [wɪð] [maɪ][dʒɒb]['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪt] .

I'm	through	with	my	job	after	last	night	.
我是	通过	和	我的	工作	后	最后的	夜晚	.

昨晚之后我就不干了。

” [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

”	I	noticed	a	difference	in	his	tone	and	manner	.
”	我	注意到	一个	不同之处	在	他的	语气	和	方式	.

我注意到他的语气和举止有所不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)] ['æntɪkwəri] , [-]

He	was	no	longer	the	amateur	antiquary	,	[	174	]
他	曾是	不	更长	这	业余	古董商	,	[	-	]

他不再是业余古董收藏家了[174]

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːgən] ['keəfəli] [ə'kwaɪəd] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi]

affecting	a	knowledge	and	a	jargon	carefully	acquired	;	he	talked	like	what	he
影响	一个	知识	和	一个	行话	小心	获得	;	他	谈话	喜欢	什么	他

['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ,

probably	was	,
大概	曾是	,

他装出一副精心习得的知识和行话；他说话的语气就像他可能真的是那样。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .

an	inquiry	agent	of	some	sort	.
一个	询问	代理人	的	一些	种类	.

某种类型的查询代理人。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [maɪ] ['pri:viəs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

And	in	consonance	with	my	previous	feeling	of	intuition	,
和	在	和谐	和	我的	以前的	感觉	的	直觉	,

与我之前的直觉一致，

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hi:; hi] [mait] [ki:p] [bæk] ,

I	thought	that	however	much	he	might	keep	back	,
我	想法	那	然而	很多	他	可能	保持	后退	,

我想，不管他可能隐瞒了多少，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

he	was	not	against	communicating	some	of	his	knowledge	.
他	曾是	不是	反对	沟通	一些	的	他的	知识	.

他并不反对传授自己的一些知识。

“ [lɑ:st] [naɪts] [prə'si:dɪŋz] , ” [ai] [ri'mɑ:k] , “ [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] , ['mɪstə(r)] .

“	Last	night's	proceedings	,	”	I	remarked	,	“	were	somewhat	mysterious	,	Mr	.
“	最后的	夜晚	诉讼程序	,	”	我	评论	,	“	是	有些	神秘	,	先生	.

['pɔ:li] . ”

Pawley	.	”
波利	.	”

“昨晚的事件，”我说道，“有点神秘，波利先生。”

“ [mɪ'stɪəriəs] !

“	Mysterious	!
“	神秘	!

“神秘！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !

“	I	believe	you	!
“	我	相信	你	!

我相信你！

[aɪv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,

I've	been	concerned	in	some	queer	things	in	my	time	,	Mr	.	Craye	,
我已经	到过	担心的	在	一些	酷儿	事物	在	我的	时间	,	先生	.	蜡	,

克雷先生，我这辈子也关注过一些古怪的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !

but	in	none	queerer	than	this	!
但	在	没有任何	更酷儿	比	这	!

但没有比这更奇怪的了！

[bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] !

Beyond	me	!
超过	我	!

我简直无法理解！

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] . ”

But	no	doubt	you	know	more	than	I	do	.	”
但	不	怀疑	你	知道	更多的	比	我	做	.	”

但毫无疑问，你比我懂得多。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I know nothing , ” I answered .
“ 我 知道 没有什么 , ” 我 回答 .

“我什么都不知道，”我回答道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪv] [si:n] .
“ Nothing , that is , beyond what I've seen .
“ 没有什么 , 那 是 , 超过 什么 我已经 已见 .

“也就是说，除了我所看到的以外，没有别的了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [si:n] [ai] ['hævnt] [ˌʌndə'stʊd] .
And what I've seen I haven't understood .
和 什么 我已经 已见 我 还没有 理解 .

而我所看到的，我却不明白。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - [lɑ:st]
For instance , I didn't understand how you came to be at Bickerdale's last
为了 实例 , 我 没有 理解 如何 你 来了 到 是 在 - 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

例如，我不明白你昨晚怎么会出现在比克代尔酒吧。

“ [əʊ] , [ðæts] ['i:zi] !
“ Oh , that's easy !
“ 哦 , 那就是 简单的 !

“哦，那太简单了！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] - [ænd; ənd][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
“ I was left here to keep an eye on Bickerdale and to get in touch with
“ 我 曾是 左边 这里 到 保持 一个 眼睛 在 - 和 到 得到 在 触碰 和
[hɪm] .
him .
他 .

“我被留在这里是为了监视比克代尔并与他取得联系。”

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
And , incidentally , to find out , if I could ,
和 , 顺便 , 到 寻找 出去 , 如果 我 可以 ,

顺便问一下，如果我能.....

['weðə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]
whether Bickerdale had discovered anything in that copper box when he had it
无论 - 有 发现 任何事物 在 那 铜 盒子 什么时候 他 有 它
. ”
: ”
. ”

“比克代尔是否在那个铜盒里发现了什么？”

“ [dɪd] ['enibɒdi] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [-]
“ Did anybody suspect that something [175]
“ 做过 任何人 怀疑 那 某物 [-]

“有人怀疑过什么事吗[175]

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ?
might have been concealed in the copper box ?
可能 有 到过 暗 在 这 铜 盒子 ?

可能藏在铜盒里?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] !
" To be sure , Mr . Craye !
" 到 是 当然 , 先生 . 蜡 !

“当然，克雷先生！”

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [sə'spektɪd] — [dʌz] [sə'spekt] .
Sir Charles Sperrigoe suspected — does suspect .
先生 查尔斯 - 怀疑 — 做 怀疑 .

查尔斯·斯佩里戈爵士怀疑——确实怀疑。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [lʊk] [raʊnd] .
That's what he sent me up here for — to take a preliminary look round .
那就是 什么 他 发送 我 向上 这里 为了 — 到 拿 一个 初步的 看 圆形的 .

他派我来这里就是为了初步考察一下。

[ðen] — [keɪm] [hɪm'self] .
Then — came himself .
然后 — 来了 他自己 .

然后——他自己来了。

[gɒn] [bæk] [naʊ] — [bʌt; bət] [kept] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Gone back now — but kept me here for a day or two .
已消失 后退 现在 — 但 保留 我 这里 为了 一个 天 或者 二 .

现在回去了——不过让我在这里待了一两天。

[tuː; tə] [wɒtʃ] - — [æz; əz] [aɪ] [sed] .
To watch Bickerdale — as I said .
到 手表 - — 作为 我 说 .

正如我所说，去看《比克戴尔一家》。

[ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɜːm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] -
And last night , just as I was hoping to worm something out of Bickerdale
和 最后的 夜晚 , 只是 作为 我 曾是 希望 到 蠕虫 某物 出去 的 -
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
and his son - in - law ,
和 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

昨晚，正当我希望能从比克代尔和他的女婿那里套出点什么话的时候，

[ðæt] ['ræti] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [wiːtʃ] — [ɪn] [wɔːks] ['mɪstə(r)] . - ! "
that ratty little chap — Weech — in walks Mr . Parslewe ! "
那 老鼠 小的 小伙子 — 威奇 — 在 散步 先生 . - ! "

那个邋遢的小家伙——威奇——帕斯莱先生走了进来！

" [ænd; ənd] [dɪd] — [wɒt] ?
" And did — what ?
" 和 做过 — 什么 ?

然后呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ˌenɪg'mætɪkli] .
He smiled , enigmatically .
他 微笑 , 神秘地 .

他露出了一个意味深长的微笑。

“ ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] , [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['dʒentlmən] !
“ Mr . Parslewe , sir , is an odd gentleman !
” 先生 . - , 先生 , 是 一个 奇怪的 绅士 !

“帕斯利先生是一位古怪的绅士！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,
“ You'll know that by now , I think , Mr . Craye ,
” 你会 知道 那 经过 现在 , 我 思考 , 先生 . 蜡 ,

“我想，克雷先生，您现在应该已经知道了。”

[ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .
though I understand you're almost a stranger to him .
尽管 我 理解 你是 几乎 一个 陌生人 到 他 .

虽然我知道你对他来说几乎是个陌生人。

[wel] — ['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
Well — Mr . Parslewe , he lost no time .
出色地 — 先生 . - , 他 丢失的 不 时间 .

嗯——帕斯勒先生，他没有浪费任何时间。

[hiː; hi][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ɪn] [ðæt]
He told Bickerdale that he knew he'd found a document in a secret place in that
他 讲述 - 那 他 知道 他会 成立 一个 文档 在 一个 秘密 地方 在 那
['kɒpə(r)] [bɒks] — [id] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [wɪð] [hɪm] ,
copper box — he'd the copper box with him ,
铜 盒子 — 他会 这 铜 盒子 和 他 ,

他告诉比克代尔，他知道自己在那个铜盒的某个秘密地方找到了一份文件——他当时就带着那个铜盒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and he showed us the trick of opening it . ”
和 他 显示 我们 这 诡计 的 开幕 它 . ”

他给我们展示了打开它的诀窍。

“ [əʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Oh , he did , did he ?
” 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

“哦，他真的这么做了？”

” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
” I interrupted , in surprise .
” 我 中断 , 在 惊喜 .

我惊讶地打断了他。

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪ] ? ”
“ Found it out , eh ? ”
” 成立 它 出去 , 嗯 ? ”

“找到了啊？”

“ [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɔːli] . [-]
“ He knew it , anyway , ” replied Pawley . [176]
” 他 知道 它 , 反正 , ” 回复 波利 . [-]

“反正他知道，”波利回答说。[176]

“ [ɪts] [dʌn] [baɪ] [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒbz] — [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] [ɒn] .
“ It's done by unscrewing the feet — the little knobs — that the thing stands on .
” 它是 完毕 经过 拧开 这 脚 — 这 小的 旋钮 — 那 这 事物 站立 在 .

“只需拧下支撑物底部的那些小旋钮——也就是底座上的那些小螺丝——就可以了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hænd] [ðæt] ['dɒkjumənt] ['əʊvə(r)]

And	he	demanded	of	Bickerdale	that	he	should	hand	that	document	over
和	他	要求	的	-	那	他	应该	手	那	文档	超过

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] !

there	and	then	!
那里	和	然后	!

他要求比克代尔当场交出那份文件!

[ʃɑːp] ! ″

Sharp	!	″
锋利的	!	″

锋利的! ″

“ [ænd; ənd] — [wɒt] [ðen] ?

“	And	—	what	then	?
″	和	—	什么	然后	?

然后呢?

″ [aɪ] [ɪnˈkwaɪə] .

″	I	inquired	.
″	我	询问	.

我问道。

['pɔːli] [pɔː] [aʊt] [mɔː(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

Pawley	poured	out	more	tea	,	and	stirred	it	thoughtfully	.
波利	倾倒	出去	更多的	茶	,	和	搅拌	它	深思熟虑	.

波利又倒了些茶，若有所思地搅拌着。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	where	I	came	in	,	″	he	said	.
″	那	曾是	在哪里	我	来了	在	,	″	他	说	.

“我就是从那时开始参与进来的，”他说。

“ [aɪ][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] — [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - .

“	I	objected	—	as	representing	Sir	Charles	Sperrigoe	.
″	我	反对	—	作为	代表	先生	查尔斯	-	.

“我表示反对——我是代表查尔斯·斯佩里戈爵士的。”

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

I	said	he	was	the	proper	person	to	have	any	document	,	and	I	was
我	说	他	曾是	这	恰当的	人	到	有	任何	文档	,	和	我	曾是

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

his	representative	.
他的	代表	.

我说他是持有任何文件的合适人选，而我是他的代表。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspjuːtɪŋ] [ðæt] ,

We	were	disputing	that	,
我们	是	争议	那	,

我们当时对此事有异议。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	Bickerdale	was	getting	more	obstinate	about	handing	anything	over	to
和	-	曾是	获得	更多的	顽固	关于	处理	任何事物	超过	到

['enibɒdi] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

anybody	till	he	knew	what	he	was	getting	out	of	it	,
任何人	直到	他	知道	什么	他	曾是	获得	出去	的	它	,

比克代尔越来越固执，除非弄清楚自己能从中得到什么好处，否则他不会轻易把任何东西交给任何人。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'liːs] [tʃæps] [ə'raɪvd] .

when	you	and	those	police	chaps	arrived	.
什么时候	你	和	那些	警察	小伙子们	到达的	.

当你和那些警察到达的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] . ”

And	the	rest	you	know	,	Mr	.	Craye	.	”
和	这	休息	你	知道	,	先生	.	蜡	.	”

剩下的事您都知道了，克雷先生。

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed][aɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] !

“	On	the	contrary	,	”	said	I	,	“	I	don't	!
”	在	这	相反	,	”	说	我	,	”	我	不	!

“恰恰相反，”我说，“我没有！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

I	don't	know	anything	.
我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðæt] ['kɪtʃɪn] ?

What	happened	between	you	and	Mr	.	Parslewe	in	that	kitchen	?
什么	发生	之间	你	和	先生	.	-	在	那	厨房	?

你和帕斯莱先生在厨房里发生了什么事?

” [bʌt; bət][æt; ət][ðæt][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi]

”	But	at	that	he	shook	his	head	,	and	I	saw	that	there	were	things	he
”	但	在	那	他	摇晃	他的	头	,	和	我	锯	那	那里	是	事物	他

[ˌwʊdnt] [tel] .

wouldn't	tell	.
不会	告诉	.

“但他摇了摇头，我看出有些事他不想说。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['mɪstə(r)] . - [kləʊzd][maɪ][lɪps] !

“	As	to	that	,	Mr	.	Craye	,	”	he	answered	,	“	Mr	.	Parslewe's	closed	my	lips	!
”	作为	到	那	,	先生	.	蜡	,	”	他	回答	,	“	先生	.	-	关闭	我的	嘴唇	!

“至于这件事，克雷先生，”他回答说，“帕斯卢先生已经让我闭嘴了！”

[bʌt; bət][hiːz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][sed][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd]

But	he's	a	gentleman	of	his	word	,	and	after	what	he	said	to	me	,	I'd
但	他是	一个	绅士	的	他的	单词	,	和	后	什么	他	说	到	我	,	ID

[nəʊ] [tʃɔɪs] ,

no	choice	,
不	选择	,

但他是个信守承诺的绅士，听了他对我说的话之后，我别无选择。

[sɜː(r)] , [nəʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [-]

sir	,	no	choice	at	all	,	but	to	fall	[	177	]
先生	,	不	选择	在	全部	,	但	到	落下	[	-	]

先生，别无选择，只能倒下[177]

[ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt][ðə; ði]['dɒkjumənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

in	with	his	suggestion	that	the	document	should	be	handed	over	to	him	.
在	和	他的	建议	那	这	文档	应该	是	递交	超过	到	他	.

他建议将文件交给他。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

I	couldn't	do	anything	else	—	after	what	he	told	me	.
我	不能	做	任何事物	别的	—	后	什么	他	讲述	我	.

听了他的话之后，我别无选择。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] — [mʌm] [ɪz][ðə; ði][wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ! — [mʌm] !

But	as	to	what	he	told	me	—	mum	is	the	word	,	Mr	.	Craye	!	—	mum	!
但	作为	到	什么	他	讲述	我	—	妈妈	是	这	单词	,	先生	.	蜡	!	—	妈妈	!

但至于他告诉我什么——克雷先生，你最好闭嘴！——闭嘴！

[æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

At	present	.	”
在	展示	.	”

现在。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðæt] ['dɒkjumənt][ɪz] ?

“	Have	you	any	idea	what	that	document	is	?
”	有	你	任何	主意	什么	那	文档	是	?

你知道那份文件是什么吗?

” [aɪ] [ɑːskt] , ['gəʊɪŋ][æt; ət][lɑːst] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] .

”	I	asked	,	going	at	last	straight	to	a	principal	point	.
”	我	问	,	去	在	最后的	直的	到	一个	主要的	观点	.

“我终于直奔主题，问道。”

“ [nʌn] !

“	None	!
”	没有任何	!

“没有任何!

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

”	he	replied	quickly	.
”	他	回复	迅速地	.

他迅速回答道。

“ [bʌt; bət] — [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ”

“	But	—	I've	a	very	good	idea	!	”
”	但	—	我已经	一个	非常	好的	主意	!	”

“但是——我有个非常好的主意！”

“ [wɒt] , [ðen] ?

“	What	,	then	?
”	什么	,	然后	?

“然后呢? ”

” [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

”	I	put	it	to	him	.
”	我	放	它	到	他	.

我把这件事告诉了他。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	.
”	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	.

“我非常想知道。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ðəʊ] [ðeə(r)]

”	He	glanced	round	,	as	if	he	feared	to	be	overheard	,	though	there
”	他	瞥了一眼	圆形的	,	作为	如果	他	害怕	到	是	无意中听到	,	尽管	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

was	no	one	near	us	.
曾是	不	一	靠近	我们	.

他环顾四周，好像害怕被人听到似的，尽管我们附近并没有人。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	”	he	said	.
”	出色地	,	”	他	说	.

“嗯，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [nemd] - , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː]

“	Have	you	heard	of	an	old	gentleman	named	Palkeney	,	Mr	.	Matthew
”	有	你	听到	的	一个	老的	绅士	命名	-	,	先生	.	马修

- , [ɒv; əv] - ['mænə(r)] ,

Palkeney	,	of	Palkeney	Manor	,
-	,	的	-	庄园	,

“你听说过一位名叫帕尔克尼的老先生吗？马修·帕尔克尼先生，住在帕尔克尼庄园？”

[ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] , [huː] [daɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

away	there	in	the	Midlands	,	who	died	some	little	time	ago	,
离开	那里	在	这	米德兰兹	,	WHO	死亡	一些	小的	时间	前	,

住在英格兰中部地区的那位，不久前去世了。

['liːvɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][nəʊ] ['relətɪvz] ,

leaving	money	and	a	fine	place	and	no	relatives	,
离开	钱	和	一个	美好的	地方	和	不	亲属	,

留下一笔钱和一处好房子，却没有亲戚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] ['laɪbrəri] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks][ænd; ənd] [ðəʊz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli]

and	from	whose	library	that	copper	box	and	those	books	were	undoubtedly
和	从	谁	图书馆	那	铜	盒子	和	那些	图书	是	无疑

['stəʊlən] ? ”

stolen	?	”
被盗	?	”

而那个铜箱和那些书无疑是从谁的图书馆里偷来的?

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rest] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	heard	of	him	—	and	of	the	rest	,	”	I	replied	.
”	我已经	听到	的	他	—	和	的	这	休息	,	”	我	回复	.

“我听说过他，也听说过其他人，”我回答说。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	so	,	”	he	said	.
”	只是	所以	,	”	他	说	.

“正是如此，”他说。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	Well	,	Mr	.	Craye	,	between	you	and	me	,
”	出色地	,	先生	.	蜡	,	之间	你	和	我	,

“嗯，克雷先生，你我之间，

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['mɪstə(r)] . - [gɒt][frɒm; frəm] - [-]

it's	my	belief	that	the	document	Mr	.	Parslewe	got	from	Bickerdale	[	178	]
它是	我的	信仰	那	这	文档	先生	.	-	得到	从	-	[	-	]

我认为帕斯莱先生从比克代尔[178]那里得到的这份文件

[lɑːst] [naɪt] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]

last	night	—	or	,	rather	,	early	this	morning	—	was	neither	more	nor	less	than
最后的	夜晚	—	或者	,	相当	,	早期的	这	早晨	—	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比

['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] - [wɪl] ,

Mr	.	Matthew	Palkeney's	will	,
先生	.	马修	-	将要	,

昨晚——或者更确切地说，今天凌晨——所公布的，正是马修·帕尔克尼先生的遗嘱。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] — [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [stɪk] ! — [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kɒpə(r)] [bɒks] !

which	the	old	fellow	—	a	queer	old	stick	!	—	had	hidden	in	that	copper	box	!
哪个	这	老的	同伴	—	一个	酷儿	老的	戳	!	—	有	隐	在	那	铜	盒子	!

那个老家伙——一个古怪的老家伙！——把它藏在了那个铜盒子里！

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ! ”

That's	what	I	think	!	”
那就是	什么	我	思考	!	”

我也是这么想的！

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈeni] [wɪl] ?
“ Is it known that he made any will ?
” 是 它 已知 那 他 制成 任何 将要 ?

“有人知道他是否立过遗嘱吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ In the ordinary way , no , ” he answered .
” 在 这 普通的 方式 , 不 , ” 他 回答 .

“通常情况下，不，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] .
“ But things come out .
” 但 事物 来 出去 .

但事情总会水落石出。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [fəʊk][tuː; tə]
This would have come out before , but for the slowness of country folk to
这 会 有 来 出去 前 , 但 为了 这 缓慢 的 国家 民间 到
[tel] [ˈeniθɪŋ] .
tell anything .
告诉 任何事物 .

如果不是因为乡下人说话慢，这件事早就曝光了。

- , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [səˈlisitəz] , [hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni]
Sperrigoes , as the old gentleman's solicitors , have never been able to find any
- , 作为 这 老的 绅士的 律师 , 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 任何
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

作为这位老先生的律师，斯佩里戈律师事务所始终未能找到任何遗嘱。

[ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] .
or trace of any .
或者 痕迹 的 任何 .

或任何痕迹。

[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] — [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] — [ðev] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɒn]
But recently — quite recently — they've come across this — a couple of men on
但 最近 — 相当 最近 — 他们有 来 穿过 这 — 一个 夫妻 的 男人 在
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈwʊdmən] ,
the estate , one a woodman ,
这 财产 , 一 一个 樵夫 ,

但最近——就在不久前——他们遇到了这种情况——庄园里有两个男人，其中一个是伐木工，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈgeɪmkiːpə(r)] ,
the other a gamekeeper ,
这 其他 一个 猎场管理员 ,

另一个是猎场管理员，

[hæv; həv] [kʌm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ə; eɪ]
have come forward to say that some time ago they set their names to a
有 来 向前 到 说 那 一些 时间 前 他们 放 他们的 姓名 到 一个
[ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][əʊld][ˈmɑːstə(r)] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] .
paper which they saw their old master sign his name to .
纸 哪个 他们 锯 他们的 老的 掌握 符号 他的 姓名 到 .

他们站出来说，不久前，他们在一张纸上签了名，这张纸是他们亲眼看到他们的老主人签的名。

[wʌts] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ?
What's that but a will , Mr . Craye ?
是什么 那 但 一个 将要 , 先生 . 蜡 ?

克雷先生，那不就是一份遗嘱吗?

[kʌm] ! ”
Come ! ”
来 ! ”

来！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ə'griːd] .
“ It sounds like it , ” I agreed .
“ 它 声音 喜欢 它 , ” 我 同意 .

“听起来像那样，”我同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'kʌvəd] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ And you think that it was that that Mr . Parslewe recovered last night ? ”
“ 和 你 思考 那 它 曾是 那 那 先生 . - 恢复 最后的 夜晚 ? ”

“你认为帕斯勒先生昨晚康复是因为这件事吗？ ”

“ [aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I do , ” he answered .
“ 我 做 , ” 他 回答 .

“我愿意，”他回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] — [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] — [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]
“ For I've heard — Sir Charles told me himself — that when the old man was
“ 为了 我已经 听到 — 先生 查尔斯 讲述 我 他自己 — 那 什么时候 这 老的 男人 曾是
[strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,
struck down and lay dying ,
击 向下 和 躺 垂死 ,

“因为我听说——查尔斯爵士亲口告诉我的——当那位老人倒下奄奄一息时，

[ɔːl] [-]
all [179]
全部 [-]

全部[179]

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ,
he spoke of — as far as they could make out — was the copper box ,
他 辐 的 — 作为 远的 作为 他们 可以 制作 出去 — 曾是 这 铜 盒子 ,
['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
coupled with the family name .
耦合 和 这 家庭 姓名 .

据他们所理解，他所说的就是那个铜盒子，以及他的家族姓氏。

['mɪstə(r)] . [kreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪd] [ðæt] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] ,
Mr . Craye , I think he hid that will in the copper box ,
先生 . 蜡 , 我 思考 他 隐藏 那 将要 在 这 铜 盒子 ,

我认为克雷先生把遗嘱藏在了铜盒里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
and that Mr . Parslewe now has it in his pocket !
和 那 先生 . - 现在 有 它 在 他的 口袋 !

而帕斯利先生现在把它揣进了口袋!

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [n'ɒdɪd] [maɪ] [ə'sent] .
” It seemed a probable suggestion , and I nodded my assent .
” 它 似乎 一个 可能 建议 , 和 我 点头 我的 同意 .

“这似乎是一个合理的建议，我点头表示同意。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ I suppose we shall hear , ” I said .
“ 我 认为 我们 将 听到 , ” 我 说 .

“我想我们很快就会听到消息了，”我说。

['pɔːli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] .
Pawley picked up his suit - case .
波利 挑选 向上 他的 套装 - 案件 .

波利拿起他的行李箱。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ][treɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must go to my train , ” he said .
“ 我 必须 去 到 我的 火车 , ” 他 说 .

“我得去赶火车了，”他说。

“ [hɪə(r)] ?
“ Hear ?
“ 听到 ?

“听到?

[jes] — [ænd; ənd] [siː] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] !
Yes — and see , too , Mr . Craye !
是的 — 和 看 , 也 , 先生 . 蜡 !

是的——你也看到了，克雷先生！

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
I think you'll hear and see some queer things within this next day or two ,
我 思考 你会 听到 和 看 一些 酷儿 事物 之内 这 下一个 天 或者 二 ,

我想在接下来的一两天里，你可能会听到或看到一些奇怪的事情。

[ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kʌmpəni] .
if you're remaining in Mr . Parslewe's company .
如果 你是 其余的 在 先生 . - 公司 .

如果你继续留在帕斯勒先生的公司的话。

[bʌt; bət] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] — ['mɪstə(r)] . - , [ðəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]
But , I'll say this — Mr . Parslewe , though unmistakably a queer , a very
但 , 患病的 说 这 — 先生 . - , 尽管 毫无疑问 一个 酷儿 , 一个 非常
[kwɪə(r)] , [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] ,
queer , eccentric gentleman ,
酷儿 , 偏心 绅士 ,

但是，我要说的是——帕斯利先生虽然无疑是个古怪的、非常古怪的绅士，

[ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - [ən] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm] - , [ɪts] [seɪf] [wɪð] [hɪm] .
is a straight ' un , and whatever he got from Bickerdale , it's safe with him .
是 一个 直的 - 联合国 , 和 任何 他 得到 从 - , 它是 安全的 和 他 .

他为人正直，无论他从比克戴尔那里得到了什么，在他那里都是安全的。

['ʌðəwaɪz] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [saʊθ] .
Otherwise I shouldn't be going south .
否则 我 不应该 是 去 南 .

否则我就不应该往南走。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][seɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['stɒpɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv]
And , as I say , if you're stopping with Mr . Parslewe , I think you'll have
和 , 作为 我 说 , 如果 你是 停止 和 先生 . - , 我 思考 你会 有
[sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] .
some entertainment .
一些 娱乐 .

正如我所说，如果你和帕斯莱先生一起度过一段美好时光，我想你会觉得很愉快。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [teɪl] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Better	**than**	**a**	**tale**	**,**	**I**	**call**	**it**	**!**
更好的	比	一个	故事	,	我	称呼	它	!

我觉得它比故事还精彩!

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

"	**He**	**said**	**good**	**morning**	**at**	**that**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**his**	**train**	**,**
"	他	说	好的	早晨	在	那	,	和	去	离开	到	他的	火车	,

他说了声"早上好"，然后就去赶火车了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

and	**after**	**buying**	**a**	**morning**	**newspaper**	**,**
和	后	购买	一个	早晨	报纸	,

买完晨报后，

[aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	**turned**	**into**	**the**	**hotel**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**private**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
我	转向	进入	这	酒店	和	去	向上	到	这	私人的	坐着	-	房间	.

我拐进酒店，然后上楼去了私人休息室。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , [keɪm] - . [-]

And	**then**	**,**	**presently**	**,**	**came**	**Madrasia**	**.**	**[**	**180**	**]**
和	然后	,	目前	,	来了	-	.	[	-	]

然后，不久之后，马德拉西亚出现了。[180]

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - — [aɪ] [miːn] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

I	**was**	**not**	**going**	**to**	**say**	**anything**	**to**	**Madrasia**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**as**	**regarded**	**the**
我	曾是	不是	去	到	说	任何事物	到	-	—	我	意思是	,	作为	认为	这

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

events	**of**	**the**	**night**	**.**
活动	的	这	夜晚	.

我本来没打算跟马德拉西亚说任何事——我是说，关于当晚发生的事情。

['fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

Fortunately	**,**	**she**	**asked**	**no**	**questions**	**—**	**about**	**the**	**past**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**;**
幸运的是	,	她	问	不	问题	—	关于	这	过去的	,	在	任何	速度	;

幸运的是，她没有问任何问题——至少没有问关于过去的事情；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kən'sɜːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

her	**sole**	**concern**	**seemed**	**to**	**be**	**about**	**the**	**immediate**	**future**	**.**
她	唯一	忧虑	似乎	到	是	关于	这	即时	未来	.

她似乎只关心眼前的未来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wen] [ʃiː; ʃi]

There	**was**	**a**	**waiter**	**in**	**the**	**room**	**,**	**laying**	**the**	**table**	**for**	**breakfast**	**,**	**when**	**she**
那里	曾是	一个	服务员	在	这	房间	,	躺下	这	桌子	为了	早餐	,	什么时候	她

[keɪm] [ɪn] ;

came	**in**	**;**
来了	在	;

她进来的时候，房间里有一位服务员正在摆放早餐餐具；

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

she	**and**	**I**	**withdrew**	**into**	**the**	**embrasure**	**of**	**the**	**window**	**,**
她	和	我	退出	进入	这	炮眼	的	这	窗户	,

她和我退到了窗台的角落里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [striːts] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['bɪzi] .

looking	**out**	**on**	**streets**	**that**	**had**	**now**	**grown**	**busy**	**.**
寻找	出去	在	街道	那	有	现在	生长	忙碌的	.

向窗外望去，街道已经变得熙熙攘攘。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ Have you seen him this morning ?
” 有 你 已见 他 这 早晨 ?

你今天早上见过他吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” she asked significantly .
” 她 问 显著地 .

她意味深长地问道。

“ [nəʊ] ? [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ No ? Did you see him last night ? ”
” 不 ? 做过 你 看 他 最后的 夜晚 ? ”

“没有？你昨晚见到他了吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ For a few minutes , ” I answered .
” 为了 一个 很少 分钟 , ” 我 回答 .

“几分钟吧，”我回答道。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Did he say what we're going to do to - day ?
” 做过 他 说 什么 是 去 到 做 到 - 天 ?

“他有没有说我们今天要做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ! ” [sed] [aɪ] . “ [sed] ['nʌθɪŋ] ! ”
“ Not a word ! ” said I . “ Said nothing ! ”
” 不是 一个 单词 ! ” 说 我 . “ 说 没有什么 ! ”

“一句话也没说！”我说。“什么也没说！”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɔː(r)][nɒt] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Not even whether we're going home or not — or anything ? ” she demanded .
” 不是 甚至 无论 是 去 家 或者 不是 — 或者 任何事物 ? ” 她 要求 .

“甚至连我们是否回家——或者任何事——都不问吗？”她质问道。

“ [nəʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”
But what are we here for ? ”
但 什么 是 我们 这里 为了 ? ”

但我们来到这里是为了什么呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't know , ” I replied .
” 我 不 知道 , ” 我 回复 .

“我不知道，”我回答道。

“ [ɑːsk][hɪm] ! ”
“ Ask him ! ”
” 问 他 ! ”

“去问他！”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][ðə; ði][mæn][ɒn] [ðæt] ['mɒnjumənt] !
“ Might as well ask the man on that monument !
” 可能 作为 出色地 问 这 男人 在 那 纪念碑 !

“还不如去问问纪念碑上的人呢！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" she retorted , pointing out of the window .
" 她 反驳 , 指向 出去 的 这 窗户 .

她指着窗外反驳道。

" [ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] ! — [wɪð] ['dʒɪmi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] . "
" I feel like a marionette ! — with Jimmie pulling the strings just as he pleases . "
" 我 感觉 喜欢 一个 木偶 ! — 和 吉米 拉 这 字符串 只是 作为 他 请 . "

"我觉得自己就像个木偶！——吉米随心所欲地操纵着我。"

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?
" Do you mind ?
" 做 你 头脑 ?

"你介意吗?

" [ai] [ɑːskt] . [-]
" I asked . [181]
" 我 问 . [-]

我问道。[181]

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['hædnt] [ə; eɪ][maɪnd][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ,
" Well , it does seem as if one hadn't a mind or a will of one's own ,
" 出色地 , 它 做 似乎 作为 如果 一 之前没有 一个 头脑 或者 一个 将要 的 一个人的 自己的 ,

"嗯，看起来好像这个人没有自己的思想或意志似的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [lʊk] [hɪə(r)] ! — [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [skiːm] , [ɔː(r)][plæn] , [ɔː(r)]
" Look here ! — if he comes to breakfast with some new scheme , or plan , or
" 看 这里 ! — 如果 他 来 到 早餐 和 一些 新的 方案 , 或者 计划 , 或者
[mæd]['nəʊʃ(ə)n] ,
mad notion ,
疯狂的 概念 ,

"听着！——如果他带着什么新计划、新计谋、新想法来吃早餐，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [jɔːˈself] ?
what are you going to do — yourself ?
什么 是 你 去 到 做 — 你自己 ?

你打算怎么做——你自己呢?

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəsli] ['stedi] [lʊk] .
" I gave her a purposely steady look .
" 我 给予 她 一个 故意 稳定的 看 .

我故意用一种平静的眼神看着她。

" [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Fall in with it , " I answered .
" 落下 在 和 它 , " 我 回答 .

"那就跟着做吧。"我回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You are !
" 你 是 !

"你是!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Nothing else to do , ” I replied .
” 没有什么 别的 到 做 , ” 我 回复 .

“没别的事可做了，”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She regarded me steadily for a while .
她 认为 我 稳步 为了 一个 尽管 .

她凝视了我一会儿。

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [h'ɪpnəˌaɪzd] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I hope he hasn't hypnotised us , ” she said .
” 我 希望 他 还没有 被催眠 我们 , ” 她 说 .

“我希望他没有催眠我们，”她说。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [laɪk] [læmz] ! ”
“ Seems to me he's only got to lift a finger and we walk after him like lambs ! ”
” 似乎 到 我 他是 仅有的 得到 到 举起 一个 手指 和 我们 走 后 他 喜欢 羔羊 ! ”

“在我看来，他只需要动动手指，我们就会像羔羊一样跟着他走！ ”

“ ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ai] [əb'zɜːvd] .
“ Rather amusing , though , after all , ” I observed .
” 相当 有趣 , 尽管 , 后 全部 , ” 我 观察到 .

“不过，说到底，这还挺有趣的，”我评论道。

“ [ædz] [və'raɪəti] [tuː; tə] [laɪf] .
“ Adds variety to life .
” 添加 种类 到 生活 .

“为生活增添多样性。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . ”
He may have something quite exciting in store for us to - day . ”
他 可能 有 某物 相当 激动人心 在 店铺 为了 我们 到 - 天 . ”

他今天可能会给我们带来一些非常精彩的惊喜。

“ [əʊ] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , well , ” she said .
” 哦 , 出色地 , ” 她 说 .

“哦，好吧，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [beə(r)] — [haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
“ If you like to be led about like a performing bear — however , here he is !
” 如果 你 喜欢 到 是 引领 关于 喜欢 一个 表演 熊 — 然而 , 这里 他 是 !

“如果你喜欢像表演熊一样被人牵着走——不过，他就是！ ”

” - [ænd; ənd] ['brekfəst] [keɪm] [tə'geðə(r)] .
” Parslewe and breakfast came together .
” - 和 早餐 来了 一起 .

“欧芹和早餐完美地结合在一起。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpə(r)] ,

He	had	evidently	been	down	to	the	bookstall	to	buy	a	financial	paper	,
他	有	显然	到过	向下	到	这	书摊	到	买	一个	金融的	纸	,

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ,

and	he	sat	,
和	他	卫星	,

他显然是去书摊买了份财经报纸，然后坐了下来。

[grɪm][ænd; ənd] [fɪkst] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][eɪt; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [riːd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .

grim	and	fixed	of	expression	,	as	he	ate	and	drank	,	and	read	figures
严峻	和	固定的	的	表达	,	作为	他	吃	和	喝	,	和	读	数据

and	statistics	.
和	统计数据	.

他表情严肃而凝重，一边吃喝，一边阅读数字和统计数据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [-]

It	was	not	until	he	had	made	an	end	of	his	food	that	he	betrayed	[
它	曾是	不是	直到	他	有	制成	一个	结尾	的	他的	食物	那	他	背叛	[

182	]
-	]

直到他吃完食物后，他才背叛了[182]

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

any	particular	consciousness	of	our	presence	.
任何	特别的	意识	的	我们的	在场	.

我们对自己存在的某种特定意识。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [bent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

Then	,	laying	down	his	paper	,	he	bent	across	the	table	to	his	ward	,
然后	,	躺下	向下	他的	纸	,	他	弯曲	穿过	这	桌子	到	他的	病房	,

然后，他放下报纸，弯腰越过桌子走向他的病房。

['feɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪlz] .

favouring	her	with	one	of	his	charming	smiles	.
偏爱	她	和	一	的	他的	迷人	微笑	.

他露出迷人的微笑，宠溺地看着她。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”

“	Well	,	my	dear	,	”	he	said	,	“	did	you	buy	all	that	you	wanted	yesterday	afternoon	?	”
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	做过	你	买	全部	那	你	通缉	昨天	下午	?	”

“亲爱的，”他说，“你昨天下午买到所有想要的东西了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['prɒmptli] , “ [ai][dɪd] . ”

“	Yes	,	”	replied	Madrasia	,	promptly	,	“	I	did	.	”
“	是的	,	”	回复	-	,	及时	,	“	我	做过	.	”

“是的，”马德拉西亚立即回答道，“我做到了。”

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][get] [həʊm] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Enough	to	last	you	till	you	get	home	?	”	he	continued	.
“	足够的	到	最后的	你	直到	你	得到	家	?	”	他	持续	.

“够你撑到回家吗？”他接着说。

“ [kwaɪt] ! ” [sed] - .

“	Quite	!	”	said	Madrasia	.
“	相当	!	”	说	-	.

“没错！”玛德拉西亚说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bæg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]
“ You didn't happen to buy a bag , or a case , or something to carry your
” 你 没有 发生 到 买 一个 包 , 或者 一个 案件 , 或者 某物 到 携带 你的
[ɪmˌpedɪ'mentə] [ɪn] ?
impedimenta in ?
障碍 在 ?

“你难道没买个包、个箱子或者什么东西来装你的杂物吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
” he asked with a grin .
” 他 问 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着问道。

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” [ri'tɔːt] - .
“ Yes , I did , ” retorted Madrasia .
” 是的 , 我 做过 , ” 反驳 - .

“是的，我做了，”马德拉西亚反驳道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['wʊlə(r)]
“ Do you think I was going to carry a brown paper parcel back to Wooler
” 做 你 思考 我 曾是 去 到 携带 一个 棕色的 纸 包裹 后退 到 伍勒
?
?
?

“你认为我会带着一个棕色纸包裹回伍勒吗？”

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][bæg] . ”
I bought a very nice bag . ”
我 买 一个 非常 好的 包 . ”

我买了一个很漂亮的包。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [sed] ['swiːtli] .
” he said sweetly .
” 他 说 甜蜜地 .

“他温柔地说。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːl] ,
Then you can just go and pack it , my girl ,
然后 你 能 只是 去 和 盒 它 , 我的 女孩 ,

那你就可以收拾东西走了，我的女孩。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] . ”
and be ready in three quarters of an hour , for we're going . ”
和 是 准备好 在 三 四分之一 的 一个 小时 , 为了 是 去 . ”

请在四十五分钟后做好准备，我们出发。

“ ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] - .
“ Going where ? ” demanded Madrasia .
” 去 在哪里 ? ” 要求 - .

“去哪儿？”马德拉西亚问道。

“ [həʊm] ? ”
“ Home ? ”
” 家 ? ”

“家？ ”

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not just yet , ” he said .
” 不是 只是 然而 , ” 他 说 .

“还没到时候，”他说。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] — [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] .
“ We're going south — by the express .
” 是 去 南 — 经过 这 表达 .

“我们要乘快车往南走。”

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [-]
A good way , too , and [183]
一个 好的 方式 , 也 , 和 [-]

这也是一种好方法，而且[183]

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] [kɑː(r)] .
we must get seats in the luncheon car .
我们 必须 得到 座位 在 这 午餐 车 .

我们必须要在午餐车厢里找到座位。

[səʊ][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] .
So you be ready .
所以 你 是 准备好 .

所以，做好准备吧。

” - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][slɪm]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
” Madrasia pointed a slim finger at me .
” - 尖 一个 苗条的 手指 在 我 .

“马德拉西亚用一根细长的手指指着我。”

“ [juːv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] !
“ You've never asked him !
” 你已经 绝不 问 他 !

“你从来没问过他！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['kɑːmli] .
“ That's all right , ” replied Parslewe , calmly .
” 那就是 全部 正确的 , ” 回复 - , 平静地 .

“没关系，”帕斯卢平静地回答道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː] .
“ He's going too .
” 他是 去 也 .

“他也要去。”

[wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] .
We're all going .
是 全部 去 .

我们都要去。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] .
You go and pack your duds .
你 去 和 盒 你的 失败 .

你去收拾你的脏衣服。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz]
" He turned to me as she went out of the room and his smile was
" 他 转向 到 我 作为 她 去 出去 的 这 房间 和 他的 微笑 曾是
[sˈwiːtər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
sweeter than ever .
更甜 比 曾经 .

"她走出房间时，他转过身来看着我，他的笑容比以往任何时候都更加甜美。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [kreɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may as well see it through , Craye , " he said .
" 你 可能 作为 出色地 看 它 通过 , 蜡 , " 他 说 .

"你最好还是坚持到底，克雷，"他说。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][əˈbaʊt] ['set(ə)ld] [θɪŋz] [ʌp][baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I think we'll have about settled things up by noon to - morrow .
" 我 思考 出色地 有 关于 定居 事物 向上 经过 中午 到 - 明天 .

"我想我们明天中午之前就能把事情处理妥当了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [aɪ] .
And I'll show you something that'll appeal to your artistic eye .
和 患病的 展示 你 某物 那将 上诉 到 你的 艺术 眼睛 .

我会给你看一些能吸引你艺术眼光的东西。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] , [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] , ['mɪstə(r)] . - , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" In for a penny , in for a pound , Mr . Parslewe , " I replied .
" 在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 , 先生 . - , " 我 回复 .

"既然已经做了，那就要做到最好，帕斯利先生，"我回答道。

" [aɪm] [geɪm] ! — [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] ! "
" I'm game ! — but hanged if I know what it's all about ! "
" 我是 游戏 ! — 但 绞刑 如果 我 知道 什么 它是 全部 关于 ! "

"我奉陪！——但我不知道这到底是怎么回事！"

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ'self] , [maɪ] [læd] !
" I'm not so certain that I know that myself , my lad !
" 我是 不是 所以 肯定 那 我 知道 那 我 , 我的 小伙子 !

"我自己也不太确定，孩子！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɪr] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" But I think we're getting near it .
" 但 我 思考 是 获得 靠近 它 .

但我认为我们快要成功了。

[wel] , [biː; bi] ['redi] !
Well , be ready !
出色地 , 是 准备好 !

做好准备!

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ðen] ,
" He went off then ,
" 他 去 离开 然后 ,

然后他就走了，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [met] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] .

and	I	saw	him	no	more	until	we	all	met	to	walk	across	to	the	express	.
和	我	锯	他	不	更多的	直到	我们	全部	遇见	到	走	穿过	到	这	表达	.

之后我就再也没见过他，直到我们一起走到快车道上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð] - ,

There	was	considerable	satisfaction	in	travelling	with	Parslewe	,
那里	曾是	大量	满意	在	旅行	和	-	,

与帕斯尔韦一起旅行令人十分满意。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

for	he	reduced	the	whole	thing	to	the	perfection	of	comfort	.
为了	他	减少	这	所有的	事物	到	这	完美	的	舒适	.

因为他把一切都简化到了极致的舒适。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bʊkt] [θri:] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] - [klɑ:s] ['daɪnɪŋ] -

He	had	already	booked	three	places	and	a	table	in	the	first	-	class	dining	-
他	有	已经	已预订	三	地方	和	一个	桌子	在	这	第一的	-	班级	用餐	-

[kɑ:(r)] , [ɑ:md] [hɪm'self] [wɪð] [-]

car	,	armed	himself	with	[	184	]
车	,	武装	他自己	和	[	-	]

他已经预订了头等餐车上的三个座位和一张桌子，并武装了自己[184]

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

a	heap	of	magazines	and	newspapers	,	and	,	as	he	said	,
一个	堆	的	杂志	和	报纸	,	和	,	作为	他	说	,

一堆杂志和报纸，正如他所说，

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][drɒp][ɒn]['aʊə(r)] ['pædɪd] [si:ts] , [pʊt]['aʊə(r)][təʊz]['ʌndə(r)]

we	had	nothing	to	do	but	drop	on	our	padded	seats	,	put	our	toes	under
我们	有	没有什么	到	做	但	降低	在	我们的	带衬垫	座位	,	放	我们的	脚趾	在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

我们除了瘫坐在软垫座椅上，把脚趾伸到桌子底下之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] ['aɪdlnəs] .

and	go	away	in	luxurious	idleness	.
和	去	离开	在	豪华	懒惰	.

然后悠然自得地离开，享受奢华的闲适生活。

[wi:; wi] [went] — [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [treɪn] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ɪts] [lɒŋ]

We	went	—	but	when	that	train	moved	out	of	Newcastle	and	started	on	its	long
我们	去	—	但	什么时候	那	火车	已搬	出去	的	纽卡斯尔	和	开始	在	它是	长的

['dʒɜ:ni] ['saʊθwəd] ,

journey	southward	,
旅行	向南	,

我们去了——但当那列火车驶出纽卡斯尔，开始漫长的南下旅程时，

['naɪðə(r)] - [nɔ:(r)][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

neither	Madrasia	nor	myself	had	the	faintest	idea	as	to	where	we	were
两者都不	-	也不	我	有	这	最微弱	主意	作为	到	在哪里	我们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

我和马德拉西亚都完全不知道我们要去哪里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kredɪt] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɜːz] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ]

I	think	it	was	much	to	our	credit	—	especially	to	hers	—	that	we	made	no
我	思考	它	曾是	很多	到	我们的	信用	—	尤其	到	她的	—	那	我们	制成	不

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

我认为我们没有追问，这对我们来说，尤其是对她来说，都是值得称赞的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] - [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	allowed	Parslewe	to	do	just	as	he	liked	with	us	.
和	允许	-	到	做	只是	作为	他	喜欢	和	我们	.

他任由帕斯莱维随意处置我们。

['sɜːt(ə)nli] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] , ['ʃædəʊi] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; ['prɒbəbli]

Certainly	I	had	some	vague	,	shadowy	idea	as	to	our	destination	;	probably
当然	我	有	一些	模糊的	,	阴暗的	主意	作为	到	我们的	目的地	;	大概

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['mænə(r)] ,

it	was	Palkeney	Manor	,
它	曾是	-	庄园	,

当然，我对我们的目的地有一些模糊的概念；很可能是帕尔克尼庄园。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmbədi] — - , [pə'hæps] — [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæd; həd]

or	to	some	place	where	somebody	—	Sperrigoe	,	perhaps	—	lived	who	had
或者	到	一些	地方	在哪里	某人	—	-	,	也许	—	居住地	WHO	有

[sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

some	connection	with	it	.
一些	联系	和	它	.

或者去某个与它有某种联系的人居住的地方——也许是斯佩里戈。

[bʌt; bət] [ðen] — [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] - ['mænə(r)][wɒz; wəz] ; ['pɔːli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

But	then	—	I	did	not	know	where	Palkeney	Manor	was	;	Pawley	,	to	be	sure	,
但	然后	—	我	做过	不是	知道	在哪里	-	庄园	曾是	;	波利	,	到	是	当然	,

但是——我当时并不知道帕尔克尼庄园在哪里；当然，波利肯定不在。

[hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdləndz] [ɑː(r); ə(r)]

had	referred	to	it	as	being	in	the	Midlands	,	but	the	Midlands	are
有	指	到	它	作为	存在	在	这	米德兰兹	,	但	这	米德兰兹	是

[waɪd] - ['stretʃɪŋ] .

wide	-	stretching	.
宽的	-	伸展	.

之前有人说它位于英格兰中部地区，但英格兰中部地区范围很广。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spres] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [lʌntʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

Anyway	,	we	remained	in	that	express	until	,	after	we	had	had	lunch	,	it
反正	,	我们	剩余	在	那	表达	直到	,	后	我们	有	有	午餐	,	它

[ræn]['ɪntuː] ['piːtəbʌrə] .

ran	into	Peterborough	.
跑	进入	彼得伯勒	.

总之，我们一直乘坐那趟快车，直到吃过午饭后，它才开往彼得伯勒。

[ðeə(r)] - , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] , ['bʌndld] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

There	Parslewe	,	without	notice	,	bundled	us	out	.
那里	-	,	没有	注意	,	捆绑式	我们	出去	.

帕斯卢毫无预兆地把我们赶了出去。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [grɪnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃepəd] [ˌjuː 'es]

He	treated	us	to	one	of	his	sardonic	grins	when	he	had	shepherded	us
他	治疗	我们	到	一	的	他的	讽刺的	咧嘴笑	什么时候	他	有	牧羊人	我们

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

on	to	the	platform	.
在	到	这	平台	.

他领着我们上了站台，还露出了他标志性的嘲讽笑容。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [-]
“ This is where we begin to travel , ” he remarked , [185]
“ 这 是 在哪里 我们 开始 到 旅行 , ” 他 评论 , [-]

“这就是我们开始旅行的地方，”他说道，[185]

['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

干巴巴地。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] — [nəʊ]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɔːl] [streɪt] ['rʌnɪŋ] .
“ That was a preliminary — no bother about that — all straight running .
“ 那 曾是 一个 初步的 — 不 打扰 关于 那 — 全部 直的 跑步 .

“那只是预赛——没什么大不了的——全程直奔主题。”

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —

但现在——

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ; ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [kləʊz]
” He broke off abruptly , and left us ; presently we saw him in close
” 他 打破 离开 突然 , 和 左边 我们 ; 目前 我们 锯 他 在 关闭
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
conversation with an official .
对话 和 一个 官方的 .

“他突然中断了谈话，离开了我们；不久，我们看到他正和一个官员亲密地交谈着。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Madrasia turned to me .
- 转向 到 我 .

马德拉西亚转向我。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
“ Of course , you haven't the least idea where we're going , ” she suggested .
“ 的 课程 , 你 还没有 这 至少 主意 在哪里 是 去 , ” 她 建议 .

“当然，你根本不知道我们要去哪里，”她说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] , [nəʊ] !
“ If you mean , do I know exactly and precisely , no !
“ 如果 你 意思是 , 做 我 知道 确切地 和 恰恰 , 不 !

“如果你的意思是，我是否完全清楚，答案是：不！”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [duː; də][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [jes] ! ”
“ If you mean , do I know to within fifty or a hundred miles , yes ! ”
“ 如果 你 意思是 , 做 我 知道 到 之内 五十 或者 一个 百 英里 , 是的 ! ”

“如果你问的是，我是否知道误差在五十英里或一百英里以内，是的！”

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Well ? ” she demanded .
“ 出色地 ? ” 她 要求 .

“怎么样？”她追问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] , ” [aɪ] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ I think we're going into one of the Midland counties , ” I said , resignedly .
“ 我 思考 是 去 进入 一 的 这 米德兰 县 , ” 我 说 , 无奈地 .

“我想我们要去米德兰地区的某个县了，”我无奈地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**There**	**are**	**several**	**of**	**them**	**.**
”	那里	是	一些	的	他们	.

“有好几个。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒi'ɒgrəfi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [nems] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)]

I	**remember**	**sufficient**	**geography**	**to**	**repeat**	**their**	**names**	**if**	**you**	**want**	**to**	**hear**
我	记住	充足的	地理	到	重复	他们的	姓名	如果	你	想	到	听到

[ðem; ðəm] . ”

them	**.**	**”**
他们	.	”

我记得一些地理知识，如果你想听的话，我可以把他们的名字复述一遍。

“ [ai][doʊnt] !

“	**I**	**don't**	**!**
”	我	不	!

“我不！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	**she**	**answered**	**.**
”	她	回答	.

她回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**But**	**I**	**wish**	**we**	**were**	**there**	**,**	**wherever**	**it**	**is**	**.**
”	但	我	希望	我们	是	那里	,	无论	它	是	.

但我希望我们能在那里，无论它在哪里。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?

Where	**are**	**we**	**now**	**?**
在哪里	是	我们	现在	?

我们现在在哪里?

[ai] [miːn] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ? ”

I	**mean**	**,**	**in**	**relation**	**to**	**where**	**we're**	**going**	**?**	**”**
我	意思是	,	在	关系	到	在哪里	是	去	?	”

我的意思是，就我们未来的方向而言?

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

“	**A**	**long**	**way**	**off**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**consolingly**	**.**
”	一个	长的	方式	离开	,	”	我	回复	,	令人欣慰的是	.

“还很远呢，”我安慰地回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə]['trævə(l)] .

“	**That's**	**what**	**he**	**means**	**when**	**he**	**says**	**we're**	**about**	**to**	**travel**	**.**
”	那就是	什么	他	方法	什么时候	他	说道	是	关于	到	旅行	.

“这就是他说的我们要旅行的意思。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɪv] [səʊ][fɑː(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪv] [gɒt] [-]

The	**fact**	**is**	**,**	**we've**	**so**	**far**	**been**	**on**	**a**	**straight**	**line**	**;**	**now**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**we've**	**got**	**[**	**186**	**]**
这	事实	是	,	我们已经	所以	远的	到过	在	一个	直的	线	;	现在	,	我	认为	,	我们已经	得到	[	-	]

事实上，到目前为止，我们一直走在一条直线上；现在，我想，我们已经[186]

[tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

to	**cut**	**across**	**country**	**.**
到	切	穿过	国家	.

横穿全国。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [west] .

We're	**in**	**the**	**east**	**,**	**and**	**we've**	**got**	**to**	**go**	**west**	**.**
是	在	这	东方	,	和	我们已经	得到	到	去	西方	.

我们现在在东部，但我们必须向西走。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	a	clock	over	our	heads	,	and	Madrasia	looked	at	it	.
"	那里	曾是	一个	钟	超过	我们的	头部	,	和	-	看起来	在	它	.

“我们头顶上有一个钟，马德拉西亚看着它。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	were	half	-	way	through	the	afternoon	.
我们	是	一半	-	方式	通过	这	下午	.

当时已经是下午的一半时间了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	suppose	we	shall	land	somewhere	about	midnight	,	"	she	said	.
"	我	认为	我们	将	土地	某处	关于	午夜	,	"	她	说	.

“我想我们会在午夜前后降落，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .

“	But	it's	just	what	I	expected	.
"	但	它是	只是	什么	我	预期的	.

“但这正合我意。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	She	was	wrong	.
"	她	曾是	错误的	.

她错了。

[wiː; wi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['piːtəbʌrə] , [ænd; ənd][ai]

We	travelled	a	long	way	,	to	be	sure	,	after	leaving	Peterborough	,	and	I
我们	旅行	一个	长的	方式	,	到	是	当然	,	后	离开	彼得伯勒	,	和	我

[nju:] ,

knew	,
知道	,

离开彼得伯勒后，我们确实走了很远的路，我知道，

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['rʌgbi] [ænd; ənd] ['wɒrɪk] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː]

by	passing	such	places	as	Rugby	and	Warwick	,	that	we	were	making	into
经过	通过	这样的	地方	作为	橄榄球	和	沃里克	,	那	我们	是	制作	进入

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mɪd] - ['ɪŋgləndˌ] .

the	heart	of	mid	-	England	.
这	心	的	中	-	英格兰	.

途经拉格比和华威等地，我们进入了英格兰中部的中心地带。

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	at	eight	o'clock	,	and	at	a	small	station	,
但	在	八	点钟	,	和	在	一个	小的	车站	,

但八点钟，在一个小车站，

- [hæd; həd][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ;

Parslewe	had	us	out	of	our	carriage	and	into	a	cab	;
-	有	我们	出去	的	我们的	运输	和	进入	一个	出租车	;

帕斯卢让我们下了马车，坐上了出租车；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [striːts] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]

within	a	few	minutes	we	were	in	the	quaint	old	streets	of	what	looked	like
之内	一个	很少	分钟	我们	是	在	这	古雅	老的	街道	的	什么	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [taʊn] .

a	mediæval	town	.
一个	中世纪	镇	.

几分钟后，我们就置身于一座看起来像中世纪小镇的古朴街道中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] ;

And	even	then	we	did	not	know	its	name	;
和	甚至	然后	我们	做过	不是	知道	它是	姓名	;

即使在那时，我们也不知道它的名字；

[ɔːl][wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

all	we	knew	was	that	he	had	ordered	our	driver	to	carry	us	to	the
全部	我们	知道	曾是	那	他	有	订购	我们的	司机	到	携带	我们	到	这

[kraʊn] .

Crown	.
王冠	.

我们只知道他命令我们的司机把我们送到皇冠酒店。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['hɒstəlri] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Presently	we	were	there	,	and	saw	an	old	-	world	hostelry	,	out	of	which
目前	我们	是	那里	,	和	锯	一个	老的	-	世界	旅店	,	出去	的	哪个

[keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] ,

came	a	very	modern	hall	-	porter	,
来了	一个	非常	现代的	大厅	-	搬运工	,

我们当时就在那里，看到一家老式旅馆，里面走出来一位非常现代的门房。

[huː] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - , [smaɪld] ['waɪdli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

who	,	at	sight	of	Parslewe	,	smiled	widely	and	touched	his	forehead	.
WHO	,	在	视线	的	-	,	微笑	广泛	和	感动	他的	前额	.

一见到帕斯卢，他就咧嘴一笑，摸了摸额头。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] .

“	Glad	to	see	you	again	,	sir	!	”	said	this	functionary	.
“	高兴的	到	看	你	再次	,	先生	!	”	说	这	官员	.

“很高兴再次见到您，先生！”这位官员说道。

“ [rʊmz; ruːmz] , [sɜː(r)] ? ” [-]

“	Rooms	,	sir	?	”	[	187	]
“	房间	,	先生	?	”	[	-	]

“先生，有房间吗？”[187]

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] .

Parslewe	looked	at	the	man	with	a	quizzical	,	inquiring	glance	.
-	看起来	在	这	男人	和	一个	疑惑的	,	查询	瞥一眼	.

帕斯莱用疑惑、询问的目光看着那个男人。

“ [səʊ][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	So	you	remember	me	,	do	you	?
“	所以	你	记住	我	,	做	你	?

“所以你还记得我，是吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [eɪ] ? ”

“	Eh	?	”
“	嗯	?	”

“嗯？”

“ ['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] .

“	Never	forget	a	face	,	sir	,	”	replied	the	hall	-	porter	.
“	绝不	忘记	一个	脸	,	先生	,	”	回复	这	大厅	-	搬运工	.

“先生，千万别忘了任何人的脸。”门房回答道。

“ [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] ! ” [-] [-]

“	This	way	,	sir	!	”	[	188	]	[	189	]
“	这	方式	,	先生	!	”	[	-	]	[	-	]

“先生，这边请！”[188][189]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[bæk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ]
Back to Elizabeth
后退 到 伊丽莎白

回到伊丽莎白

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [haʊs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,
WE found ourselves in a wonderful old house , a place of nooks and corners ,
我们 成立 我们自己 在 一个 精彩的 老的 房子 , 一个 地方 的 角落 和 角落 ,
[əʊld] [əʊk] ,
old oak ,
老的 橡木 ,

我们发现自己置身于一栋美妙的老房子里，那里有很多隐蔽的角落，古老的橡木，

[əʊld] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ɪf] ,
old everything ; it would not have surprised me if ,
老的 一切 ; 它 会 不是 有 惊讶 我 如果 ,

一切都是旧的；如果……我一点也不会感到惊讶。

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ɪts][kwɪə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['steəweɪ] ,
as I made my way along its queer passages and stairways ,
作为 我 制成 我的 方式 沿着 它是 酷儿 段落 和 楼梯 ,

当我沿着它奇特的通道和楼梯前行时，

[ai][hæd; həd] [met] [men] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fɑːðɪŋgeɪl] .
I had met men in ruffs and women in farthingales .
我 有 遇见 男人 在 褶边 和 女性 在 裙撑 .

我见过穿着褶领的男人和穿着裙撑的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːvd] [ˌjuː 'es]
But it was modern enough in its present administration , and they served us
但 它 曾是 现代的 足够的 在 它是 展示 行政 , 和 他们 服务 我们
[wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] ,
with a capital dinner ,
和 一个 首都 晚餐 ,

但它在现任管理层的管理下已经足够现代化，而且他们为我们准备了一顿丰盛的晚餐。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
late as it was in the evening .
晚的 作为 它 曾是 在 这 晚上 .

虽然当时已是深夜。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [pʊt] - [ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]
That and the charm of our surroundings put Madrasia and myself into a
那 和 这 魅力 的 我们的 周围环境 放 - 和 我 进入 一个
['betə(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['taɪəsəm] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
better humour than we had been in during the last tiresome stages of our
更好的 幽默 比 我们 有 到过 在 期间 这 最后的 令人厌烦 阶段 的 我们的
[lɒŋ] ['dʒɜːni] .
long journey .
长的 旅行 .

周围环境的优美景色和这一切，让我们和马德拉西亚的心情比漫长旅途最后疲惫的阶段要好得多。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

I	think	that	by	that	time	we	were	both	inclined	to	enter	into	the	spirit	of
我	思考	那	经过	那	时间	我们	是	两个都	倾斜	到	进入	进入	这	精神	的

[ðə; ði] [θɪŋ] ;

the	thing	;
这	事物	;

我认为到那时我们俩都倾向于接受这件事的精神；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

it	was	,	after	all	,	an	adventure	that	had	possibilities	.
它	曾是	,	后	全部	,	一个	冒险	那	有	可能性	.

毕竟，这是一次充满无限可能的冒险。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] - ,

And	in	the	middle	of	dinner	Madrasia	,
和	在	这	中间	的	晚餐	-	,

晚宴进行到一半时，Madrasia

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bent] [tə'wɔːdz]

with	a	whimsical	laugh	and	a	roguish	sparkle	in	her	eyes	,	bent	towards
和	一个	异想天开	笑	和	一个	调皮	火花	在	她	眼睛	,	弯曲	向

- , [huː] ,

Parslewe	,	who	,
-	,	WHO	,

她带着一丝俏皮的笑意和狡黠的眼神，俯身看向帕斯卢，帕斯卢说：

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [-]

as	usual	,	was	unconcerned	,	[	190	]
作为	通常	,	曾是	漠不关心	,	[	-	]

一如既往，毫不在意[190]

[fleg'mætɪk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

phlegmatic	,	and	apparently	quite	at	home	.
黏液质的	,	和	显然	相当	在	家	.

性格沉稳，而且看起来很自在。

“ [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['mɪst(ə)ri] ,

“ If	it's	not	stripping	away	too	many	of	the	wrappings	of	your	precious	mystery	,
“ 如果	它是	不是	脱衣舞	离开	也	许多	的	这	包装	的	你的	宝贵的	神秘	,

['dʒɪmi] ,

Jimmie	,
吉米	,

“如果这不会揭开你珍贵神秘感的太多面纱的话，吉米，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [meɪ] [wʌn] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”

” she	said	,	“ may	one	ask	a	question	?	”
” 她	说	,	“ 可能	一	问	一个	问题	?	”

她说：“请问可以问个问题吗？”

“ [aɪ] , [waɪ] [nɒt] ?

“ Aye	,	why	not	?
“ 是的	,	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

” he	answered	.
” 他	回答	.

他回答道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['sensəb(ə)l] . ”

“ As	long	as	it's	sensible	.	”
“ 作为	长的	作为	它是	明智的	.	”

“只要合情合理就行。”

“ ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .

“	**Sensible**	**enough**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**.**
”	明智的	足够的	,	”	她	反驳	.

“这倒也合情合理，”她反驳道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? ”

“	**Where**	**are**	**we**	**?**	**”**
”	在哪里	是	我们	?	”

“我们在哪里？ ”

“ [dʒʌst][səʊ] ! ” [sed] [ai] . “ [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	**Just**	**so**	**!**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**The**	**same**	**question**	**has**	**suggested**	**itself**	**to**	**me**	**,**
”	只是	所以	!	”	说	我	.	“	这	相同的	问题	有	建议	本身	到	我	,

“正是如此！”我说。“我也曾有过同样的疑问。”

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] .

limited	**as**	**my**	**intelligence**	**is**	**.**
有限的	作为	我的	智力	是	.

尽管我的智力有限。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] !

For	**I**	**don't**	**know**	**!**
为了	我	不	知道	!

因为我不知道！

” - [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] [kɑ:m] [aɪz] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

”	**Parslewe**	**regarded**	**us**	**with**	**calm**	**eyes**	**and**	**manner**	**.**
”	-	认为	我们	和	冷静的	眼睛	和	方式	.

“帕斯莱用平静的眼神和举止看着我们。”

“ [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [kraʊn]

“	**We're**	**in**	**the**	**ancient**	**and**	**eminently**	**picturesque**	**and**	**very**	**comfortable**	**Crown**
”	是	在	这	古老的	和	非常	如画	和	非常	舒服的	王冠

[həʊ'tel][æt; ət] - , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

Hotel	**at**	**Medminster**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
酒店	在	-	,	”	他	回答	.

“我们现在在梅德明斯特古老而风景如画、非常舒适的皇冠酒店，”他回答道。

“ [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,

“	**Which**	**stands**	**in**	**the**	**Market**	**Place**	**,**
”	哪个	站立	在	这	市场	地方	,

“它矗立在市场广场上，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [vju:] [pv; əv][wʌn][pv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['bɪts][pv; əv] [ˌmi:di'i:vəl]

and	**commands**	**a**	**remarkable**	**view**	**of**	**one**	**of**	**the**	**last**	**bits**	**of**	**mediæval**
和	命令	一个	卓越	看法	的	一	的	这	最后的	比特	的	中世纪

['ɪŋgləndˌ]

England	**,**
英格兰	,

从这里可以饱览中世纪英格兰最后一片遗迹的壮丽景色。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] , [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] , [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz]

as	**you**	**can**	**read**	**in**	**the**	**guide**	**books**	**,**	**and**	**,**	**better**	**still**	**,**	**see**	**for**	**yourselves**
作为	你	能	读	在	这	指导	图书	,	和	,	更好的	仍然	,	看	为了	你们自己

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . ”

in	**the**	**morning**	**.**	**”**
在	这	早晨	.	”

正如你们在旅游指南中读到的那样，最好明天早上亲自去看看。”

“ - , ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	**Medminster**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Madrasia**	**.**
”	-	,	”	惊呼	-	.

“梅德明斯特，”马德拉西亚喊道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [əʊld] - ['kɒmz] [frɒm; frəm] !
“ But that's where old Sperrigoe comes from !
” 但 那就是 在哪里 老的 - 来 从 !

“但老斯佩里戈就是从那里来的！”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [wiːtʃ]
At least , that was the address given in The Times advertisement that Weech
在 至少 , 那 曾是 这 地址 给定 在 这 《时代周刊》 广告 那 威奇
[ʃəʊd] [juː 'es] . ” [-]
showed us . ” [191]
显示 我们 . ” [-]

至少，这是威奇给我们看的《泰晤士报》广告上给出的地址。”[191]

“ [prɪ'saɪsli] ! ” [ə'griːd] - , ['draɪli] .
“ Precisely ! ” agreed Parslewe , drily .
” 恰恰 ! ” 同意 - , 干巴巴地 .

“正是如此！”帕斯莱维冷冷地同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] , [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
“ It was here in this very room , at that table ,
” 它 曾是 这里 在 这 非常 房间 , 在 那 桌子 ,

就在这个房间里，就在那张桌子上，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] - . ”
that I had the honour of meeting Sperrigoe . ”
那 我 有 这 荣誉 的 会议 - . ”

我有幸结识了斯佩里戈。

“ [wen] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] - .
“ When ? ” demanded Madrasia .
” 什么时候 ? ” 要求 - .

“什么时候？”马德拉西亚问道。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn'dɪfrəntli] .
Some time ago , ” he answered , indifferently .
一些 时间 前 , ” 他 回答 , 漠不关心 .

“不久前，”他冷淡地回答道。

“ [ðen] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Then , if you'd been at home when he called at Kelpieshaw the other morning ,
” 然后 , 如果 你会 到过 在 家 什么时候 他 称为 在 - 这 其他 早晨 ,

“那么，如果你那天早上他来凯尔皮肖的时候正好在家，

[id] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ? ” [sed] - , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
he'd have known you ? ” said Madrasia , giving me a kick under the table .
他会 有 已知 你 ? ” 说 - , 给予 我 一个 踢 在下面 这 桌子 .

“他应该认识你吧？”玛德拉西亚说着，在桌子底下踢了我一脚。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] [jʊd] [met] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ Of course he would , as you'd met before . ”
” 的 课程 他 会 , 作为 你会 遇见 前 . ”

“他当然会，因为你们之前见过面。”

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [feɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ He might have known my face , ” answered Parslewe .
” 他 可能 有 已知 我的 脸 , ” 回答 - .

“他可能认得我的脸，”帕斯卢回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [neɪm] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [miːn] ,

“	But	he	wouldn't	have	known	my	name	;	at	least	,	I	mean	,
〃	但	他	不会	有	已知	我的	姓名	;	在	至少	,	我	意思是	,

“但他不可能知道我的名字；至少，我的意思是，

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [maɪ] [neɪm] [wen] [ai] [met] [hɪm] [hɪə(r)] .

he	never	knew	my	name	when	I	met	him	here	.
他	绝不	知道	我的	姓名	什么时候	我	遇见	他	这里	.

我在这里见到他时，他甚至不知道我的名字。

[wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['strendʒər] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

We	chanced	to	meet	here	,	as	strangers	,	happening	to	dine	together	at	the
我们	偶然	到	见面	这里	,	作为	陌生人	,	发生	到	用餐	一起	在	这

[seɪm] ['teɪb(ə)l] ;

same	table	;
相同的	桌子	;

我们素不相识，却在这里偶然相遇，碰巧在同一张桌子上用餐；

[wiː; wi] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] .

we	smoked	a	cigar	together	afterwards	,	and	chatted	about	the	old	town	.
我们	熏制	一个	雪茄	一起	然后	,	和	聊天	关于	这	老的	镇	.

之后我们一起抽了雪茄，聊起了老城区。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪn] ; [tuː; tə][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][bɜːd] -

I	heard	his	name	,	but	he	never	heard	mine	;	to	him	I	was	a	mere	bird	-
我	听到	他的	姓名	,	但	他	绝不	听到	矿	;	到	他	我	曾是	一个	仅仅	鸟	-

[ɒv; əv] - ['pæsɪdʒ] .

of	-	passage	.
的	-	通道	.

我听过他的名字，但他从未听过我的名字；对他来说，我只是一只过客。

[ai] [ges] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [lɑːfs] ,

I	guess	,	”	he	went	on	,	with	one	of	his	cynical	laughs	,
我	猜测	,	”	他	去	在	,	和	一	的	他的	愤世嫉俗	笑声	,

“我想，”他带着他惯有的那种愤世嫉俗的笑声继续说道，“

“ [əʊld] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɑːstli] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [id] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət]

“	old	Sperrigoe	would	have	been	vastly	astonished	if	he'd	found	me	in	at
〃	老的	-	会	有	到过	非常	惊讶	如果	他会	成立	我	在	在

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ! ” [-]

Kelpieshaw	and	had	recognised	in	me	the	stranger	of	the	Crown	!	”	[	192	]
-	和	有	已确认	在	我	这	陌生人	的	这	王冠	!	”	[	-	]

“如果老斯佩里戈在凯尔皮肖找到我，认出我就是王室的陌生人，他一定会非常惊讶！”[192]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [əʊld] - ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .

“	Have	you	come	here	to	see	old	Sperrigoe	?	”	demanded	Madrasia	.
〃	有	你	来	这里	到	看	老的	-	?	”	要求	-	.

“你是来见老斯佩里戈的吗？”玛德拉西亚问道。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][best][hænd][ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] [ɑːt][ɒv; əv] [disri'gɑːd]

Parslewe	was	the	best	hand	I	ever	came	across	at	the	fine	art	of	disregarding
-	曾是	这	最好的	手	我	曾经	来了	穿过	在	这	美好的	艺术	的	不予理会

[ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

a	direct	question	.
一个	直接的	问题	.

帕斯莱是我见过最擅长回避直接提问的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [blæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] ,

His	face	became	utterly	blank	and	his	lips	set	,
他的	脸	成为	完全地	空白的	和	他的	嘴唇	放	,

他面无表情，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nju:] [wɪm] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

and	remained	so	until	a	new	whim	came	over	him	,
和	剩余	所以	直到	一个	新的	一时兴起	来了	超过	他	,

一直如此，直到他突然有了新的想法。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs]

and	he	began	to	tell	us	something	of	the	history	of	the	old	house
和	他	开始	到	告诉	我们	某物	的	这	历史	的	这	老的	房子

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] .

to	which	he	had	brought	us	.
到	哪个	他	有	带来	我们	.

于是他开始给我们讲述他带我们来的这栋老房子的历史。

[ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ,

Of	that	he	would	talk	,
的	那	他	会	讲话	,

他会谈论这件事，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [bəuθ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

but	we	both	saw	that	it	was	no	use	questioning	him	on	any	other	subject	,
但	我们	两个都	锯	那	它	曾是	不	使用	提问	他	在	任何	其他	主题	,

但我们都明白，再问他其他任何问题都无济于事。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	we	left	him	alone	.
和	我们	左边	他	独自的	.

我们把他一个人留下了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] — - [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ; [hi:; hi]

But	I	had	already	learned	something	—	Parslewe	had	been	there	before	;	he
但	我	有	已经	学习	某物	—	-	有	到过	那里	前	;	他

[hæd; həd] [met] [waɪt] ['wɪskəs] [ðeə(r)] ;

had	met	White	Whiskers	there	;
有	遇见	白色的	胡须	那里	;

但我已经知道了一些事情——帕斯鲁之前去过那里；他在那里遇到了白须；

[waɪt] ['wɪskəs] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] : [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [tu:; tə] [mi:t]

White	Whiskers	would	know	him	:	without	a	doubt	he	had	come	there	to	meet
白色的	胡须	会	知道	他	:	没有	一个	怀疑	他	有	来	那里	到	见面

[waɪt] ['wɪskəs] .

White	Whiskers	.
白色的	胡须	.

白须肯定认识他：毫无疑问，他是来见白须的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd] [hi:; hi] [ɪ'lu:d] [waɪt] ['wɪskəs] [æt; ət] - ?

But	why	on	earth	did	he	elude	White	Whiskers	at	Kelpieshaw	?
但	为什么	在	地球	做过	他	躲避	白色的	胡须	在	-	?

但他究竟为何能在凯尔皮肖躲过白须的追捕?

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kləʊzd] [ai] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Before	the	evening	closed	I	learned	something	else	.
前	这	晚上	关闭	我	学习	某物	别的	.

在夜幕降临之前，我又学到了另一件事。

- [rɪ'taɪəd] ['ɜ:li] ; - [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ; [left]

Madrasia	retired	early	;	Parslewe	began	writing	a	letter	in	the	smoking	-	room	;	left
-	退休	早期的	;	-	开始	写作	一个	信	在	这	吸烟	-	房间	;	左边

[tu:; tə] [maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

马德拉西亚提前退休了；帕斯卢在吸烟室里开始写信；只剩下我一个人，

[ai] [strəul] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ]

I	strolled	out	to	the	front	door	of	the	hotel	to	take	a	look	at	my
我	漫步	出去	到	这	正面	门	的	这	酒店	到	拿	一个	看	在	我的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我漫步走到酒店前门，环顾四周。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈmɑ:kɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] ,

The	old	Market	Place	was	flooded	in	bright	moonlight	,
这	老的	市场	地方	曾是	被淹	在	明亮的	月光	,

老集市沐浴在皎洁的月光下。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [-]

and	I	saw	at	once	that	Parslewe	had	been	right	when	he	spoke	of	[	193	]
和	我	锯	在	一次	那	-	有	到过	正确的	什么时候	他	辐	的	[	-	]

我立刻明白帕斯卢说的是对的[193]

[ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈɪŋgləns] .

it	as	a	bit	of	mediæval	England	.
它	作为	一个	少量	的	中世纪	英格兰	.

它就像是中世纪英国的缩影。

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌem ˈi:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪnʃənt] [hɑ:f] - [ˈtɪmbəd] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [haɪ] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd]

On	all	sides	of	me	were	ancient	half	-	timbered	houses	with	high	gables	and
在	全部	侧面	的	我	是	古老的	一半	-	木材	房屋	和	高的	山墙	和

['kweɪntli] ['ɔ:nəmentɪd] [frʌnts] ;

quaintly	ornamented	fronts	;
古雅地	装饰	前线	;

我周围都是古老的半木结构房屋，有着高高的山墙和古朴的装饰正面；

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [rəʊz][ðə; ði][tɔ:l][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

above	them	,	at	one	end	of	the	square	,	rose	the	tall	square	tower	of	a
多于	他们	,	在	一	结尾	的	这	正方形	,	玫瑰	这	高的	正方形	塔	的	一个

[tʃɜ:tʃ] ;

church	;
教会	;

在他们上方，广场的一端耸立着一座教堂高大的方形塔楼；

['frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] [mu:t] [hɔ:l] .

fronting	it	,	at	the	other	end	,	was	what	I	took	to	be	an	old	Moot	Hall	.
正面	它	,	在	这	其他	结尾	,	曾是	什么	我	采取	到	是	一个	老的	争议	大厅	.

在它的另一端，正对着它的是一座我以为是旧时的模拟法庭大楼。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gæs] - [læmps] [wɪtʃ] ['twiŋkl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

But	for	the	gas	-	lamps	which	twinkled	here	and	there	,
但	为了	这	气体	-	灯	哪个	闪烁	这里	和	那里	,

但零星闪烁的煤气灯却别有一番风味。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] [nems] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɒps] ,

and	for	the	signs	and	names	above	the	shops	,
和	为了	这	标志	和	姓名	多于	这	商店	,

还有商店上方的招牌和名称，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [maɪˈself] [θrəʊn] [bæk] [tu:; tə]['tju:də(r)] [taɪmz] .

I	should	have	thought	myself	thrown	back	to	Tudor	times	.
我	应该	有	想法	我	抛掷	后退	到	都铎王朝	时代	.

我当时应该觉得自己回到了都铎时代。

[ðə; ði] [hɔ:l] - ['pɔ:tə(r)] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

The	hall	-	porter	came	out	as	I	stood	there	,	looked	up	at	the	sky	,
这	大厅	-	搬运工	来了	出去	作为	我	站立	那里	,	看起来	向上	在	这	天空	,

我站在那里，抬头望着天空，这时门房走了出来。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	remarked	that	we	should	have	a	fine	day	to	-	morrow	,	and	that
和	评论	那	我们	应该	有	一个	美好的	天	到	-	明天	,	和	那

[gʊd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

good	weather	was	desirable	,
好的	天气	曾是	理想	,

他还说明天天气应该不错，好天气是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] .

for	people	were	beginning	to	go	about	.
为了	人们	是	开始	到	去	关于	.

因为人们开始四处走动。

“ [ju:; jʊ] [get] ['tʊərɪsts] [hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [aɪ] .

“	You	get	tourists	here	,	I	suppose	?	”	said	I	.
“	你	得到	游客	这里	,	我	认为	?	”	说	我	.

“我想这里应该有游客吧？”我问道。

“ [nəʊ] [end] [ɒv; əv] - [ɪm] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	No	end	of	'	em	,	sir	,	”	he	answered	.
“	不	结尾	的	-	呃	,	先生	,	”	他	回答	.

“数不胜数，先生，”他回答道。

“ [di:l] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [kʌm] [hɪə(r)] — [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ” — ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]

“	Deal	of	Americans	come	here	—	they	like	that	sort	of	thing	”	—	waving	his	hand
“	交易	的	美国人	来	这里	—	他们	喜欢	那	种类	的	事物	”	—	挥手	他的	手

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] .

towards	the	old	houses	opposite	.
向	这	老的	房屋	对面的	.

“很多美国人都来这里——他们喜欢这种地方”——他一边说着，一边朝对面的老房子挥了挥手。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] .

“	Nothing	of	that	sort	in	their	country	,	I	understand	,	sir	.
“	没有什么	的	那	种类	在	他们的	国家	,	我	理解	,	先生	.

“据我所知，他们国家没有这种事，先生。”

[əʊ] , [jes] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [sɜ:(r)] . ”

Oh	,	yes	,	full	of	tourists	all	the	summer	months	,	sir	.	”
哦	,	是的	,	满的	的	游客	全部	这	夏天	几个月	,	先生	.	”

“哦，是的，先生，整个夏季都挤满了游客。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?

“	But	you	don't	remember	all	their	faces	,	do	you	?
“	但	你	不	记住	全部	他们的	面孔	,	做	你	?

但你不可能记住他们所有人的长相，对吧?

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] . [-]

”	I	suggested	.	[	194	]
”	我	建议	.	[	-	]

“我建议道。[194]

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] [maɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

He	laughed	at	my	reference	to	his	remark	on	our	arrival	.
他	笑了	在	我的	参考	到	他的	评论	在	我们的	到达	.

他被我提及他之前对我们抵达时说的话逗笑了。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nɒt] [tʃɑ:ns] ['kʌmə(r)] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Why	,	no	,	sir	,	not	chance	comers	like	that	,	”	he	admitted	.
“	为什么	,	不	,	先生	,	不是	机会	来者	喜欢	那	,	”	他	承认	.

“不，先生，我们不会接纳那种碰运气的人，”他承认道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] — [wʌn] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
“ **Though I wouldn't be too sure on that point — one gets into a habit of noticing ,**
“ 尽管 我 不会 是 也 当然 在 那 观点 — 一 获得 进入 一个 习惯 的 注意到 ,

“虽然我对此不太确定——人会养成注意的习惯，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
you know , sir .
你 知道 , 先生 .

你知道的，先生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [stɒps] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — ['nevə(r)] [fə'get] , [sɜː(r)] .
But in the case of anybody who stops here a day or two — never forget , sir .
但 在 这 案件 的 任何人 WHO 停止 这里 一个 天 或者 二 — 绝不 忘记 , 先生 .

但如果有人在这里停留一两天——先生，千万不要忘记这一点。

[aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [æt; ət] [wʌns] — ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
I knew your friend at once — noticeable gentleman , of course . ”
我 知道 你的 朋友 在 一次 — 显 绅士 , 的 课程 . ”

我一眼就认出了你的朋友——当然，他是一位引人注目的绅士。

“ ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , ” [aɪ] [sə'dʒestid] .
“ Easily recognised , ” I suggested .
“ 容易地 已确认 , ” 我 建议 .

“很容易辨认，”我建议道。

“ [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] .
“ Just so , sir .
“ 只是 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ðəʊ] ['itl] [biː; bi] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [jes] , [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ”
Though it'll be — let me see — yes , three years or so since he was here , ”
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
he answered .
他 回答 .

“虽然——让我想想——是的，他上次来这里已经是三年前的事了，”他回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , I remember him well enough .
“ 哦 , 我 记住 他 出色地 足够的 .

“哦，我对他的印象还不错。”

[stɒpt] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] , [wʌn] ['ɔːtəm] .
Stopped here two or three nights , one autumn .
停止 这里 二 或者 三 夜晚 , 一 秋天 .

那年秋天，我在这里住了两三晚。

[ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] .
A collector of curiosities , I think , sir .
一个 集电极 的 奇闻异事 , 我 思考 , 先生 .

先生，我想您是一位收藏奇珍异宝的人吧。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɒdz] [ænd; ənd]
I remember I bought him a couple of packing - cases to carry away odds and
我 记住 我 买 他 一个 夫妻 的 包装 - 案例 到 携带 离开 赔率 和
[endz] [ðæt] [id] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
ends that he'd bought in the town .
结束 那 他会 买 在 这 镇 .

我记得我给他买了几个包装箱，让他把在镇上买的零零碎碎的东西带走。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] [hɪə(r)] ,
Considerable trade done in that way here ,
大量 贸易 完毕 在 那 方式 这里 ,

这里通过这种方式进行的贸易相当可观。

[sɜː(r)] — [hɑːf] [ðəʊz] [ʃɒps] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəʊ] [ʃɒps] . ”
sir — half those shops you see on the other side are curio shops . ”
先生 — 一半 那些 商店 你 看 在 这 其他 边 是 古玩 商店 . ”

先生——您在对面看到的那些店铺里，有一半都是古玩店。

“ [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [stɒk] ?
“ How do they keep up their stock ?
“ 如何 做 他们 保持 向上 他们的 库存 ?

他们如何维持库存?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi]
“ Ah ! that's a question that a lot of people have put to me , sir , ” he
“ 啊 ! 那就是 一个 问题 那 一个 很多 的 人们 有 放 到 我 , 先生 , ” 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“啊！先生，很多人都问过我这个问题，”他回答道。

“ [jʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [θɪŋz] !
“ You'd almost think they manufacture things !
“ 你会 几乎 思考 他们 生产 事物 !

“你简直会以为他们是制造商！”

[bʌt; bət] [-]
But [195]
但 [-]

但是[195]

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
the fact is , sir , this is an old part of England ,
这 事实 是 , 先生 , 这 是 一个 老的 部分 的 英格兰 ,

先生，事实是，这里是英格兰的古老地区。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] , [əʊld] ['kʌntri] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
with a lot of old houses about , old country seats , and the like .
和 一个 很多 的 老的 房屋 关于 , 老的 国家 座位 , 和 这 喜欢 .

周围有很多老房子、古老的乡村庄园等等。

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðev] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
And families die out , and the stuff they've been accumulating for generations
和 家庭 死 出去 , 和 这 东西 他们有 到过 累积 为了 几代人
['kɒmz] [tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
comes to auction ,
来 到 拍卖 ,

家族消亡后，他们世代积累的财产就会被拍卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kjʊəriəʊ] [ʃɒps] — [ðæts] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [sɜː(r)] .
and a lot of it gets into these curio shops — that's how it's done , sir .
和 一个 很多 的 它 获得 进入 这些 古玩 商店 — 那就是 如何 它是 完毕 , 先生 .

很多东西都流入了古玩店——就是这样，先生。

['plenti] [ɒv; əv] [æn'ti:ks] [ɪn] [ðəʊz] [ʃɒps] , [sɜ:(r)] ,

Plenty	**of**	**antiques**	**in**	**those**	**shops**	**,**	**sir**	**,**
很多	的	古董	在	那些	商店	,	先生	,

先生，那些店里有很多古董。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”

but	**nothing**	**to**	**what**	**there**	**is**	**in**	**the**	**old**	**houses**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**	**”**
但	没有什么	到	什么	那里	是	在	这	老的	房屋	在	这	邻里	.	”

但跟附近老房子里的那些比起来，简直小巫见大巫。”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [kɔ:ld] - ['mænə(r)] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**a**	**house**	**near**	**here**	**called**	**Palkeney**	**Manor**	**?**
“	做	你	知道	一个	房子	靠近	这里	称为	-	庄园	?

“你知道附近有一座叫帕尔克尼庄园的房子吗？”

” [aɪ] [ɑ:skt] ,

”	**I**	**asked**	**,**
”	我	问	,

我问道：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪv] [mæn] [aɪ] [maɪt] [æz; əz]

thinking	**that**	**as**	**this**	**was**	**an**	**intelligent**	**and**	**communicative**	**man**	**I**	**might**	**as**
思维	那	作为	这	曾是	一个	聪明的	和	沟通	男人	我	可能	作为

[wel] [ɪm'pru:v] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .

well	**improve**	**my**	**own**	**knowledge**	**.**
出色地	提升	我的	自己的	知识	.

我心想，既然他是一位聪明健谈的人，那我不如也提升一下自己的知识水平。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”

“	**There**	**is**	**such**	**a**	**place**	**,**	**I**	**think**	**?**	**”**
“	那里	是	这样的	一个	地方	,	我	思考	?	”

“我想，应该有这样一个地方吧？”

“ - ['mænə(r)] , [sɜ:(r)] !

“	**Palkeney**	**Manor**	**,**	**sir**	**!**
“	-	庄园	,	先生	!

“帕尔克尼庄园，先生！”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['redɪli] .

”	**he**	**answered**	**readily**	**.**
”	他	回答	容易	.

他爽快地回答道。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [sɜ:(r)] !

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**sir**	**!**
“	到	是	当然	,	先生	!

“当然，先生！”

[θri:] [maɪlz] [aʊt] — [faɪn] [əʊld] [haʊs] [ðæt] [ɪz] — [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃəʊ] - [pleɪs] ;

Three	**miles**	**out**	**—**	**fine**	**old**	**house**	**that**	**is**	**—**	**sort**	**of**	**show**	**-**	**place**	**;**
三	英里	出去	—	美好的	老的	房子	那	是	—	种类	的	展示	-	地方	;

三英里外——那是一栋漂亮的古老房子——有点像个展示场所；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [ɔ:l] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌstəməz] [gəʊ]

you	**can**	**look**	**round**	**it**	**by**	**paying**	**a**	**shilling**	**—**	**all**	**our**	**American**	**customers**	**go**
你	能	看	圆形的	它	经过	付费	一个	先令	—	全部	我们的	美国人	顾客	去

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

你付一先令就可以进去参观——我们所有的美国客户都去那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] .

and	the	shillings	go	to	the	local	charities	.
和	这	先令	去	到	这	当地的	慈善机构	.

这些钱将捐给当地的慈善机构。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ðæt] [wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] - .

that	was	old	Mr	.	Matthew	Palkeney's	.
那	曾是	老的	先生	.	马修	-	.

那是老马修·帕尔克尼先生的。

[ded] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ,

Dead	now	,	he	is	,
死的	现在	,	他	是	,

他已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['prɒpəti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] —

and	they	do	say	that	the	lawyers	don't	know	who	the	property	belongs	to	—
和	他们	做	说	那	这	律师	不	知道	WHO	这	财产	属于	到	—

['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] ,

haven't	found	out	yet	,
还没有	成立	出去	然而	,

他们说律师们不知道这处房产属于谁——还没查清楚。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[faɪn] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

Fine	property	it	is	,	too	.
美好的	财产	它	是	,	也	.

这处房产也相当不错。

[kwɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] , [əʊld]['mɪstə(r)] . - ! — [ænd; ənd] [ðæt] [-]

Queer	old	gentleman	,	old	Mr	.	Palkeney	!	—	and	that	[	196	]
酷儿	老的	绅士	,	老的	先生	.	-	!	—	和	那	[	-	]

古怪的老先生，帕尔克尼老先生！——还有[196]

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [njuː] [hɪm] , [sɜː(r)] .

reminds	me	that	I	think	your	friend	knew	him	,	sir	.
提醒	我	那	我	思考	你的	朋友	知道	他	,	先生	.

这让我想起，先生，我想您的朋友应该认识他。

['liːstweɪz] ,

Leastways	,
至少	,

至少

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . - [drəʊv] [ʌp]

the	last	day	your	friend	was	here	I	remember	that	old	Mr	.	Palkeney	drove	up
这	最后的	天	你的	朋友	曾是	这里	我	记住	那	老的	先生	.	-	驾驶	向上

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [aɪ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [pæk]

in	his	carriage	and	gave	me	a	parcel	for	him	—	I	helped	him	to	pack
在	他的	运输	和	给予	我	一个	包裹	为了	他	—	我	帮助	他	到	盒

[ðæt] ['pɑːs(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [aɪ'd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

that	parcel	in	one	of	the	cases	I'd	bought	for	him	.	”
那	包裹	在	一	的	这	案例	ID	买	为了	他	.	”

我记得你朋友来的最后一天，老帕尔克尼先生坐着马车过来，给了我一个包裹——我帮他把包裹装进我给他买的一个箱子里。

“ [juːv] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , ” [aɪ] [rɪ'mɑːk] .

“	You've	an	excellent	memory	,	”	I	remarked	.
“	你已经	一个	出色的	记忆	,	”	我	评论	.

“你的记忆力真好，”我说道。

“ [əʊ] , [wel] , [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	well	,	one	thinks	of	things	,	sir	,	”	he	answered	.
“	哦	,	出色地	,	一	思考	的	事物	,	先生	,	”	他	回答	.

“哦，先生，人总会想到这些事，”他回答道。

“ ['feɪsɪz] , [naʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [stɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ʌp] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Faces	,	now	,	sir	,	they	stir	your	memory	up	,	don't	you	think	?
“	面孔	,	现在	,	先生	,	他们	搅拌	你的	记忆	向上	,	不	你	思考	?

“先生，这些面孔是不是唤起了您的回忆？”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['feɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — ['feɪsɪz] [ðæt] [jʊd] [rɪ'membə(r)]

And	I've	seen	some	remarkable	faces	in	my	time	—	faces	that	you'd	remember
和	我已经	已见	一些	卓越	面孔	在	我的	时间	—	面孔	那	你会	记住

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

twenty	years	after	.
二十	年	后	.

我这辈子见过一些令人印象深刻的面孔——即使过了二十年，你依然会记得这些面孔。

[sʌm; səm] ['feɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] - [ɪm] .

Some	faces	,	of	course	,	is	that	ordinary	that	you	never	notice	'	em	.
一些	面孔	,	的	课程	,	是	那	普通的	那	你	绝不	注意	-	呃	.

当然，有些面孔太过普通，你根本不会注意到他们。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] — —

But	others	—	—
但	其他的	—	—

但其他人——

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

”	At	that	moment	Parslewe	put	his	face	through	the	swing	door	behind	us	,
”	在	那	片刻	-	放	他的	脸	通过	这	摇摆	门	在后面	我们	,

“就在这时，帕斯莱把脸伸进了我们身后的旋转门里，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [aʊt] .

and	seeing	the	hall	-	porter	on	the	steps	came	out	.
和	看到	这	大厅	-	搬运工	在	这	步骤	来了	出去	.

然后看到门房从台阶上走了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	a	letter	in	his	hand	.
他	有	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - ['pɔːtə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['letə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

Coming	to	the	hall	-	porter	he	waved	the	letter	towards	the	west	end	of	the
未来	到	这	大厅	-	搬运工	他	挥手	这	信	向	这	西方	结尾	的	这

['mɑːkɪt] [pleɪs] .

Market	Place	.
市场	地方	.

他走到门房面前，朝市场西端挥了挥手中的信。

" ['ɪz(ə)nt][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - ['ɒfɪs] [dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ?

"	Isn't	Sir	Charles	Sperrigoe's	office	just	round	that	corner	?
"	不是	先生	查尔斯	-	办公室	只是	圆形的	那	角落	?

“查尔斯·斯佩里戈爵士的办公室不就在拐角那边吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ?

"	Aye	?
"	是的	?

“是吗？”

[wel] , [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [nəʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['letə(r)] - [bɒks] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Well	,	just	go	and	put	this	note	into	his	letter	-	box	,	will	you	?
出色地	,	只是	去	和	放	这	笔记	进入	他的	信	-	盒子	,	将要	你	?

好，你就把这张纸条放到他的信箱里就行了。

[ðen] [hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Then	he'll	get	it	first	thing	in	the	morning	.
然后	地狱	得到	它	第一的	事物	在	这	早晨	.

那他第二天一早就能拿到。

[gəʊ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

Go	now	,	there's	a	good	fellow	!
去	现在	,	有	一个	好的	同伴	!

快去吧，那是个好人！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][mæn] [-]

"	He	turned	to	me	when	the	man	[	197	]
"	他	转向	到	我	什么时候	这	男人	[	-	]

“当那个人[197]转向我时

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

had	gone	on	his	errand	.
有	已消失	在	他的	差事	.

他去办事了。

“ [wel] , ['mɑːstə(r)] !

“	Well	,	master	!
"	出色地	,	掌握	!

“主人，您好！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l] , [hɑːf] - ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] .

"	he	asked	,	in	his	half	-	cynical	,	half	-	humorous	fashion	.
"	他	问	,	在	他的	一半	-	愤世嫉俗	,	一半	-	幽默	时尚	.

“他半是愤世嫉俗，半是幽默地问道。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [sens] ? "

“	How	does	this	appeal	to	your	artistic	sense	?	"
"	如何	做	这	上诉	到	你的	艺术	感觉	?	"

“这如何契合你的艺术审美？”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] , [ˈmɪstə(r)] . - , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	A	fine	setting	for	a	mystery	,	Mr	.	Parslewe	,	”	I	answered	.
”	一个	美好的	环境	为了	一个	神秘	,	先生	.	-	,	”	我	回答	.

“帕斯利先生，这里真是个适合发生悬疑故事的好地方。”我回答道。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	dare	say	you're	right	,	”	he	said	with	a	laugh	.
”	我	敢	说	你是	正确的	,	”	他	说	和	一个	笑	.

“我敢说你是对的，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˈmɪstəriz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [maɪ] [læd] .

“	But	I	think	we	shall	have	done	with	mysteries	to	-	morrow	,	my	lad	.
”	但	我	思考	我们	将	有	完毕	和	谜团	到	-	明天	,	我的	小伙子	.

“但我认为我们明天就可以结束解谜了，孩子。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmɪst(ə)ri] [ðeə(r)] [ɪz][hæz; həz] [biːn] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] !

And	what	mystery	there	is	has	been	none	of	my	making	!
和	什么	神秘	那里	是	有	到过	没有任何	的	我的	制作	!

而这一切谜团，都不是我自己造成的!

[wel] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ][bed] .

Well	,	I'm	off	to	my	bed	.
出色地	,	我是	离开	到	我的	床	.

好了，我要去睡觉了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [nɒd] , [hiː; hi] [went] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ]

”	With	that	,	and	a	pleasant	nod	,	he	went	unconcernedly	off	,	and	presently	I
”	和	那	,	和	一个	令人愉快的	点头	,	他	去	毫不在意	离开	,	和	目前	我

[ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

followed	his	example	,
随后	他的	例子	,

“说完，他愉快地点了点头，若无其事地离开了，随后我也跟着他走了。”

[mɔː(r)] [ˈmɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪˈmɑːk] .

more	mystified	than	ever	by	his	last	remark	.
更多的	困惑	比	曾经	经过	他的	最后的	评论	.

他最后那句话让我更加困惑不解。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] , [huː] [hæd; həd] ?

For	if	he	had	not	made	all	this	mystery	,	who	had	?
为了	如果	他	有	不是	制成	全部	这	神秘	,	WHO	有	?

如果这一切都不是他制造的，那又是谁制造的呢?

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	the	mystery	was	going	to	be	done	with	next	day	or	not	,
无论	这	神秘	曾是	去	到	是	完毕	和	下一个	天	或者	不是	,

第二天谜团是否会解开，尚不得而知。

[ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

its	atmosphere	was	still	thick	upon	us	next	morning	.
它是	气氛	曾是	仍然	厚的	之上	我们	下一个	早晨	.

第二天早上，那股阴霾依然笼罩着我们。

[æt; ət][ten] [əˈklɑːk] , - ,

At	ten	o'clock	,	Parslewe	,
在	十	点钟	,	-	,

十点钟，帕斯卢，

[huː] [ɪn'veərɪəbli] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz]

who	invariably	made	all	his	arrangements	without	consulting	anybody	who	was
WHO	总是	制成	全部	他的	安排	没有	咨询	任何人	WHO	曾是

[ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

affected	by	them	,
做作的	经过	他们	,

他总是从不与任何受其影响的人商量自己的安排。

[mˈɑːʃəld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

marshalled	us	into	a	carriage	and	pair	at	the	door	of	the	Crown	and
集结	我们	进入	一个	运输	和	一对	在	这	门	的	这	王冠	和

[geɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] ,

gave	some	instructions	,
给予	一些	指示	,

他把我们领进一辆马车，两人一组站在皇冠酒店门口，并交代了一些事项。

[ə'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

aside	,	to	the	coachman	.
旁边	,	到	这	马车夫	.

顺便跟马车夫说一声。

[wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [-]

We	drove	off	into	a	singularly	[	198	]
我们	驾驶	离开	进入	一个	单独地	[	-	]

我们开车驶入一个独特的[198]

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [wel] - ['wʊdɪd] ['kʌntri] .

picturesque	and	well	-	wooded	country	.
如画	和	出色地	-	树木繁茂的	国家	.

风景如画、树木繁茂的乡村。

- , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['triːləs] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃevɪət] , [wɒz; wəz]

Madrasia	,	fresh	from	the	almost	treeless	slopes	of	the	Cheviots	,	was
-	,	新鲜的	从	这	几乎	无树	连续下坡	的	这	切维厄特人	,	曾是

[ɪ'miːdiətli] [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

immediately	in	raptures	with	it	.
立即地	在	狂喜	和	它	.

马德拉西亚刚从切维厄特山脉几乎没有树木的山坡上来，立刻就被它迷住了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːf] , [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]

Already	the	trees	were	in	leaf	,	the	wide	-	spreading	meadows	were	covered
已经	这	树木	是	在	叶子	,	这	宽的	-	传播	草地	是	涵盖

[wɪð] [freʃ] [griːn] ,

with	fresh	green	,
和	新鲜的	绿色的	,

树木已经长出叶子，广阔的草地上覆盖着一层新鲜的绿色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vistə] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [wʊd]

and	in	the	vistas	of	woodland	through	which	we	passed	daffodils	and	wood
和	在	这	景色	的	林地	通过	哪个	我们	通过了	水仙花	和	木头

[ə'neməniz] [meɪd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] .

anemones	made	splashes	of	colour	against	the	bursting	verdure	.
海葵	制成	水花	的	颜色	反对	这	爆发	绿意盎然	.

在我们穿过的林地景色中，水仙花和银莲花在繁茂的绿色植物映衬下，点缀出绚丽的色彩。

[njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

New	to	her	,	too	,	were	the	quaint	thatched	cottages	,	many	of	them
新的	到	她	,	也	,	是	这	古雅	茅草屋顶	小屋	,	许多	的	他们

[hɑːf] - ['tɪmbəd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['eɪnʃənt] ,

half	-	timbered	,	and	all	ancient	,
一半	-	木材	,	和	全部	古老的	,

对她来说，那些古朴的茅草屋也是新鲜事物，其中许多是半木结构，而且都很古老。

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
by the roadside .
经过 这 路边 .

在路边。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['pɪktʃəz] !
“ It's like the old England that one sees in pictures !
” 它是 喜欢 这 老的 英格兰 那 一 看到 在 图片 !

“这里就像图片里看到的古老英格兰一样！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [gɒn] [bæk] ! ”
“ It's as if we'd gone back ! ”
” 它是 作为 如果 我们会 已消失 后退 ! ”

“感觉就像我们回到了过去！”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bæk] , ” [sed] - , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , [grɪm] [lʊks] .
“ We have gone back , ” said Parslewe , with one of his queer , grim looks .
” 我们 有 已消失 后退 , ” 说 - , 和 一 的 他的 酷儿 , 严峻 看起来 .

“我们回去了，”帕斯勒说着，露出了他那古怪而阴沉的表情。

“ [bæk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ Back to Elizabeth !
” 后退 到 伊丽莎白 !

“回到伊丽莎白！”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæts] ['ɔːltəd] [ˌhɪərə'baʊts] [sɪns] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] — ['naɪðə(r)] ['haʊzɪz] [nɔː(r)]
There's not much that's altered hereabouts since Shakespeare's time — neither houses nor
有 不是 很多 那就是 已修改 附近 自从 莎士比亚的 时间 — 两者都不 房屋 也不
[men] .
men .
男人 .

自莎士比亚时代以来，这附近并没有发生太大的变化——无论是房屋还是人。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] - , [maɪ][dɪə(r)] ,
And if you're going to develop a taste for mediævalism , my dear ,
和 如果 你是 去 到 发展 一个 品尝 为了 - , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果你要培养对中世纪文化的兴趣，

[jʊl] [suːn] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] — [wɪr] ['prez(ə)ntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [æz; əz]
you'll soon be satisfied — we're presently going to set foot in a house that's as
你会 很快 是 使满意 — 是 目前 去 到 放 脚 在 一个 房子 那就是 作为
[əʊld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
old as they make ' em .
老的 作为 他们 制作 - 呃 .

你很快就会满意的——我们即将踏入一栋和现在一样古老的房子。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]
” But before this came about the carriage stopped at a wayside cottage , and
” 但 前 这 来了 关于 这 运输 停止 在 一个 路边 小屋 , 和
- , [-]
Parslewe , [199]
- , [-]

“但在这一切发生之前，马车停在了路边的一间小屋前，帕斯卢[199]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [gɒt] [aʊt] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
without a word to us , got out , knocked at the door , and went in .
没有 一个 单词 到 我们 , 得到 出去 , 敲门 在 这 门 , 和 去 在 .

他一句话也没跟我们说，就下了车，敲了敲门，走了进去。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;

He	remained	inside	for	several	minutes	;
他	剩余	里面	为了	一些	分钟	;

他在里面待了几分钟；

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]

when	he	emerged	again	it	was	in	the	company	of	a	tall	,	weather	-	beaten
什么时候	他	出现	再次	它	曾是	在	这	公司	的	一个	高的	,	天气	-	被打败

[əʊld][mæn] [huːm] ,

old	man	whom	,
老的	男人	谁	,

当他再次出现时，身边跟着一位身材高大、饱经风霜的老人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['velvətiːn] [kəʊt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

because	of	his	velveteen	coat	and	general	appearance	,	I	took	to	be	a
因为	的	他的	平绒	外套	和	一般的	外貌	,	我	采取	到	是	一个

['geɪmkiːpə(r)] .

gamekeeper	.
猎场管理员	.

因为他穿着天鹅绒般的外套，外表也十分引人注目，所以我以为他是猎场管理员。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , - [wɔːkt] [ɒn] [ə'hed]

Motioning	to	the	coachman	to	follow	him	up	the	road	,	Parslewe	walked	on	ahead
示意	到	这	马车夫	到	跟随	他	向上	这	路	,	-	步行	在	前方

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

with	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

帕斯卢示意马车夫跟他沿着路走，然后和他的同伴一起走在了前面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [wʊd] .

and	presently	turned	into	a	wayside	wood	.
和	目前	转向	进入	一个	路边	木头	.

如今已变成一片路边树林。

['kʌmɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

Coming	abreast	of	the	bridle	-	gate	by	which	they	had	entered	,
未来	并排	的	这	辔	-	门	经过	哪个	他们	有	进入	,

他们来到了他们进入的马厩门前，

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] ['eldəli] , [huː] [wɒz; wəz] ['felɪŋ]

we	saw	them	in	conversation	with	a	third	man	,	also	elderly	,	who	was	felling
我们	锯	他们	在	对话	和	一个	第三	男人	,	还	老年	,	WHO	曾是	感觉

[triːz] ;

trees	;
树木	;

我们看到他们正在和第三个男人交谈，这个男人也是老年人，正在砍树；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

for	some	minutes	the	three	stood	talking	together	.
为了	一些	分钟	这	三	站立	说	一起	.

三人站着交谈了几分钟。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['ɑːftə(r)] [naʊ] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	is	he	after	now	?	”	asked	Madrasia	.
”	什么	是	他	后	现在	?	”	问	-	.

“他现在又想干什么？”马德拉西亚问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
I shook my head — nothing was going to draw me into speculations about
我 摇晃 我的 头 — 没有什么 曾是 去 到 画 我 进入 猜测 关于
- [prə'siːdɪŋz] .
Parslewe's proceedings .
- 诉讼程序 .

我摇了摇头——没有什么能让我去猜测帕斯卢的诉讼程序。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ” [sed] [ai] , [æz; əz] [ɔː'rækjələrli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
“ The best thing at the present juncture , ” said I , as oracularly as possible ,
“ 这 最好的 事物 在 这 展示 契机 , ” 说 我 , 作为 预言般地 作为 可能的 ,

“目前最好的办法，”我尽可能用预言家的口吻说道。

“ [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] .
“ is just to let things occur .
“ 是 只是 到 让 事物 发生 .

“就是顺其自然。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] !
I don't know what he's after !
我 不 知道 什么 他是 后 !

我不知道他想要什么！

[let] [hɪm] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] !
Let him pursue it !
让 他 追求 它 !

让他去追求吧！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] . ”
We shall find things out as we go on . ”
我们 将 寻找 事物 出去 作为 我们 去 在 . ”

我们走一步看一步就知道了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
“ 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai] [ɪ'mædʒɪn] — [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] — [ðæt] [-]
“ I imagine — but I may be wrong — that [200]
“ 我 想象 — 但 我 可能 是 错误的 — 那 [-]

“我想——但我可能错了——[200]

[wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðæt] - ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [təʊld] [ˌjuː 'es] ,
we're on our way to that Palkeney Manor of which Murthwaite told us ,
是 在 我们的 方式 到 那 - 庄园 的 哪个 - 讲述 我们 ,

我们正前往默斯韦特告诉我们的那个帕尔克尼庄园，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜盒(The copper box)
第8/8页

" [sed] [ai] . " [ai] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['njuːkɑːsl]
" said I . " I think we've been on our way to it ever since we left Newcastle
" 说 我 . " 我 思考 我们已经 到过 在 我们的 方式 到 它 曾经 自从 我们 左边 纽卡斯尔
['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
yesterday morning .
昨天 早晨 .

"我说，""我想自从昨天早上离开纽卡斯尔以来，我们就一直在朝着这个方向前进。"

[ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
That's probably the house that's as old as they make ' em .
那就是 大概 这 房子 那就是 作为 老的 作为 他们 制作 - 呃 .

那房子大概是跟现在房子一样古老的了。

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] — [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
You'd better be prepared — for anything .
你会 更好的 是 准备 — 为了 任何事物 .

你最好做好准备——应对任何情况。

[ai][ˌeɪ 'em] ! "
I am ! "
我 是 ! "

我是！ "

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['krɪptɪk] [tuː] ! "
" You're getting cryptic too ! "
" 你是 获得 神秘的 也 ! "

"你也开始故弄玄虚了！ "

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædld] !
" I think my brains are addled !
" 我 思考 我的 大脑 是 糊涂的 !

"我觉得我的大脑一片混乱！ "

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系!

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ! "
I know something ! "
我 知道 某物 ! "

我知道一些事!

“ [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What ? ” she asked .
” 什么 ? ” 她 问 .

“什么？”她问。

[ai] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli]
I bent forward to her , endeavouring to look as mysterious as I possibly
我 弯曲 向前 到 她 , 努力 到 看 作为 神秘 作为 我 可能
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我俯身靠近她，努力让自己看起来尽可能神秘。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
and spoke in a hushed voice .
和 辐 在 一个 静静地 嗓音 .

他压低声音说道。

“ [ðɪs] !
“ This !
” 这 !

“这!

” [ai] [sed] , ['θrɪlɪŋli] .
” I said , thrillingly .
” 我 说 , 激动人心 .

“我激动地说。”

“ - [hæz; həz][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
“ Parslewe has the copper box in his pocket !
” - 有 这 铜 盒子 在 他的 口袋 !

“帕斯莱把铜盒揣在口袋里！”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [maɪ][maɪnd][hæd; həd]
” She drew back , staring at me as if she wondered whether my mind had
” 她 画 后退 , 凝视 在 我 作为 如果 她 想知道 无论 我的 头脑 有
['gɪv(ə)n] [weɪ] .
given way .
给定 方式 .

她后退一步，盯着我，仿佛在想我的理智是否已经崩溃。

[ai] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .
I nodded solemnly .
我 点头 庄严地 .

我郑重地点了点头。

“ [fækt] ! ” [sed] [ai] . “ [ai] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] !
“ Fact ! ” said I . “ I saw him put it there !
” 事实 ! ” 说 我 . “ 我 锯 他 放 它 那里 !

“没错！”我说。“我亲眼看到他把它放在那里的！”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['aʊtə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
It's in the right - hand outer pocket of his coat .
它是 在 这 正确的 - 手 外 口袋 的 他的 外套 .

它在他外套右侧的外口袋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks] [laɪz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] — ['evriθɪŋ] !
And in the copper box lies the explanation of — everything !
和 在 这 铜 盒子 谎言 这 解释 的 — 一切 !

而铜盒里藏着一切的解释!

[hʌʃ] ！ — [nɒt]
Hush ! — not
嘘 ！ — 不是

嘘！——不是

[ə; eɪ] [wɜːd] ！
a word !
一个 单词 ！

一句话！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ” [-]
He's coming back . ” [201]
他是 未来 后退 . ” [-]

他要回来了。”[201]

- [keɪm] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Parslewe came back , leaving the two old men talking together ,
- 来了 后退 , 离开 这 二 老的 男人 说 一起 ,

帕斯卢回来了，留下两个老人继续交谈。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [vɑːst] ['ɪntrəst] .
and I noticed that they stared after his retreating figure with vast interest .
和 我 注意到 那 他们 凝视 后 他的 撤退 数字 和 广阔的 兴趣 .

我注意到他们饶有兴趣地盯着他离去的背影。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
But instead of getting into the carriage again , he motioned to us , in his
['juːʒuəl] [ɪm'pɪərɪəs] ['fæʃ(ə)n] ,
usual imperious fashion ,
通常 专横 时尚 ,

但他并没有再次进入马车，而是用他惯常的傲慢姿态向我们示意。

[tuː; tə] [get] [aʊt] .
to get out .
到 得到 出去 .

出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
Then he turned to the coachman .
然后 他 转向 到 这 马车夫 .

然后他转向马车夫。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
“ Isn't there an inn along the road there , near the village ?
“ 不是 那里 一个 客栈 沿着 这 路 那里 , 靠近 这 村庄 ?

“那边路边，靠近村庄的地方，不是有家客栈吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dʒʌst] [səʊ] ; [ðen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Just so ; then you go and put up your horses at it ,
“ 只是 所以 ; 然后 你 去 和 放 向上 你的 马匹 在 它 ,

“就是这样；然后你就去把你的马匹交给它吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and wait there till I send for you .
和 等待 那里 直到 我 发送 为了 你 .

你就在那儿等着，等我派人来接你。

[wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][rest][ɒn] [fʊt] , ” [hiː; hi][went][ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

We'll	do	the	rest	on	foot	,	”	he	went	on	,	turning	to	us	.
出色地	做	这	休息	在	脚	,	”	他	去	在	,	转弯	到	我们	.

“剩下的路我们步行走完，”他转过身对我们说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn] .

“	There's	a	path	through	the	woods	a	little	farther	on	.
”	有	一个	小路	通过	这	树林	一个	小的	更远	在	.

“再往前走一点，树林里有一条小路。”

” [hiː; hi][led][juː 'es][ʌp][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

”	He	led	us	up	the	road	for	another	hundred	yards	,
”	他	引领	我们	向上	这	路	为了	其他	百	码	,

他领着我们沿着路又走了一百码，

[ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [træk] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l][əʊld]

then	turned	into	a	bridle	-	track	that	wound	through	a	mass	of	venerable	old
然后	转向	进入	一个	辔	-	追踪	那	伤口	通过	一个	大量的	的	可敬	老的

[triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [maɪl] .

trees	for	a	good	half	-	mile	.
树木	为了	一个	好的	一半	-	英里	.

然后变成了一条蜿蜒穿过茂密古老树林的马道，足足有半英里长。

[wiː; wi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

We	made	slow	progress	,	for	Madrasia	insisted	on	gathering	a	bunch	of
我们	制成	慢的	进步	,	为了	-	坚持	在	采集	一个	束	的

['prɪmrəʊz] .

primroses	.
报春花	.

我们进展缓慢，因为马德拉西亚坚持要采摘一大束报春花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] - , [huː] [hæd; həd][gɒt]

She	was	putting	the	last	finishing	touches	to	this	when	Parslewe	,	who	had	got
她	曾是	推杆	这	最后的	精加工	触摸	到	这	什么时候	-	,	WHO	有	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,

a	little	ahead	,
一个	小的	前方	,

她正在做最后的润色，这时帕斯卢走了过来，他之前已经做得稍微好了一些。

[kɔːld] [tuː; tə][juː 'es] .

called	to	us	.
称为	到	我们	.

打电话给我们。

“ [naʊ] [ðen] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Now	then	,	here	you	are	!
”	现在	然后	,	这里	你	是	!

“好了，你来了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	Here's	the	place	!
”	这里是	这	地方	!

“就是这里！”

” [wiː; wi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [-]

”	We	went	on	,	and	found	him	at	the	edge	of	[	202	]
”	我们	去	在	,	和	成立	他	在	这	边缘	的	[	-	]

“我们继续前进，在[202]的边缘找到了他

[ðə; ði] [wʊd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪt] .

the	wood	,	leaning	over	a	gate	.
这	木头	,	倾斜	超过	一个	门	.

木头斜倚在大门上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	pointed	before	him	with	his	stick	.
他	尖	前	他	和	他的	戳	.

他用棍子指着前方。

“ - ['mænə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['draɪli] .

“	Palkeney	Manor	,	”	he	remarked	,	drily	.
“	-	庄园	,	”	他	评论	,	干巴巴地	.

“帕尔克尼庄园，”他冷冷地说。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [həʊl] - [s'əʊld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndə(r)] .

Madrasia	let	out	a	sudden	,	whole	-	souled	exclamation	of	delighted	wonder	.
-	让	出去	一个	突然	,	所有的	-	有灵魂的	感叹	的	高兴极了	想知道	.

玛德拉西亚突然发出了一声由衷的、充满喜悦和惊奇的惊叹。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ;

I	was	not	surprised	;
我	曾是	不是	惊讶	;

我并不感到意外；

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['bjuːti] [wɪtʃ]

the	scene	before	us	was	one	of	that	peculiar	charm	and	quiet	beauty	which
这	场景	前	我们	曾是	一	的	那	奇特	魅力	和	安静的	美丽	哪个

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [kæn; kən] [ʃəʊ] .

no	other	country	than	our	own	can	show	.
不	其他	国家	比	我们的	自己的	能	展示	.

眼前的景象有一种独特的魅力和静谧之美，这是其他任何国家都无法比拟的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pɑːk] , ['vɪvɪdli] [griːn] ,

We	were	looking	on	an	undulating	park	,	vividly	green	,
我们	是	寻找	在	一个	起伏的	公园	,	生动地	绿色的	,

我们眺望着一片起伏的公园，绿意盎然。

['stʌdɪd] [wɪð] [əʊld] [triːz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ˌæntlәd] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] ;

studded	with	old	trees	beneath	which	antlered	deer	were	browsing	;
带钉的	和	老的	树木	下面	哪个	有角的	鹿	是	浏览	;

林间古树成荫，长着鹿角的鹿群在树下觅食；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['væliz] ,

there	was	a	tree	-	shaded	stretch	of	water	in	one	of	the	miniature	valleys	,
那里	曾是	一个	树	-	阴影	拉紧	的	水	在	一	的	这	微型	山谷	,

在其中一个微型山谷里，有一段绿树成荫的水道。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

and	cattle	standing	knee	-	deep	in	it	,	and	above	this	,	on	a	rising	ground	,
和	牛	常设	膝盖	-	深的	在	它	,	和	多于	这	,	在	一个	上升	地面	,

牛群站在齐膝深的水中，而在这水面之上，则是一片地势较高的区域。

[bækt] [baɪ] [tɔːl] [elmz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['tʃesnʌts] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] , ['meləu]

backed	by	tall	elms	and	giant	chestnuts	,	stood	a	beautiful	old	house	,	mellowed
支持的	经过	高的	榆树	和	巨大的	栗子	,	站立	一个	美丽的	老的	房子	,	温和的

[baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

by	centuries	of	age	.
经过	几个世纪	的	年龄	.

在参天榆树和参天栗树的映衬下，矗立着一座美丽的古老房屋，历经数百年岁月洗礼，更显古朴典雅。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'tent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['steərɪŋ] .

We	were	all	intent	for	a	time	,	staring	.
我们	是	全部	意图	为了	一个	时间	,	凝视	.

我们都愣愣地盯着看，一时之间全神贯注。

[ðen] - [spəʊk] , ['sɒftli] .

Then	Madrasia	spoke	,	softly	.
然后	-	辐	,	轻轻	.

然后，玛德拉西亚轻声开口。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] !

“	What	a	picture	of	a	place	!
”	什么	一个	图片	的	一个	地方	!

“多么美丽的地方啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ ['dʒɪmi] !

“	Jimmie	!
”	吉米	!

“吉米！

['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

even	you	must	think	it	is	!
甚至	你	必须	思考	它	是	!

连你都肯定这么认为！

” [bʌt; bət] - [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [lʊks] .

”	But	Parslewe	gave	us	one	of	his	queer	looks	.
”	但	-	给予	我们	一	的	他的	酷儿	看起来	.

“但帕斯莱给了我们一个他特有的古怪眼神。”

“ [ʌm; əm] !

“	Um	!
”	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][gɜːl] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [dreɪnz] [-]

“	To	tell	you	the	truth	,	my	girl	,	I	was	wondering	if	the	drains	[	203	]
”	到	告诉	你	这	真相	,	我的	女孩	,	我	曾是	好奇	如果	这	排水沟	[	-	]

“说实话，我的女孩，我在想排水沟[203]

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] !

are	all	right	!
是	全部	正确的	!

你们都很好！

[ˌpiktʃə'resknis] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)] .

Picturesqueness	is	all	very	well	—	but	,	however	,	we'll	go	a	bit	nearer	.
风景如画	是	全部	非常	出色地	—	但	,	然而	,	出色地	去	一个	少量	更近	.

风景如画固然很好——但是，我们不妨更进一步。

" [wiː; wi] [went] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] , [əd'maɪərɪŋ] [ɪts] ['sɪlvən] [bj'uːtɪz] , [pɑːst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
" We went slowly across the park , admiring its sylvan beauties , past the shining
" 我们 去 缓慢地 穿过 这 公园 , 钦佩 它是 森林 美女 , 过去的 这 灼灼
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我们缓缓穿过公园，欣赏着林木葱郁的美景，经过波光粼粼的水面。

[pɑːst] [ðə; ði] [ʃaɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
past the shy deer , and up to the front of the house ,
过去的 这 害羞的 鹿 , 和 向上 到 这 正面 的 这 房子 ,

穿过害羞的鹿群，一直走到房子前面，

- ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] ['evri] [step] [wiː; wi] [tʊk] .
Madrasia's ecstasies of admiration increasing with every step we took .
- 狂喜 的 钦佩 增加 和 每一个 步 我们 采取 .

随着我们每走一步，玛德拉西亚的赞叹之情也愈发高涨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
And as for myself ,
和 作为 为了 我 ,

至于我自己，

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] —
I was beginning to have a great wonder and an itching curiosity —
我 曾是 开始 到 有 一个 伟大的 想知道 和 一个 瘙痒 好奇心 —
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
especially the itching curiosity .
尤其 这 瘙痒 好奇心 .

我开始感到非常好奇，并且充满了强烈的好奇心——尤其是那种强烈的好奇心。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What were we doing here ?
什么 是 我们 正在做 这里 ?

我们来这里做什么?

[bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .
But Parslewe seemed to know .
但 - 似乎 到 知道 .

但帕斯莱似乎知道。

[hiː; hi] [led] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] .
He led us straight to the front door , which stood open .
他 引领 我们 直的 到 这 正面 门 , 哪个 站立 打开 .

他领着我们径直走到敞开的前门。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [pleɪs] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a show - place on certain days in the week , " he said .
" 这 是 一个 展示 - 地方 在 肯定 天 在 这 星期 , " 他 说 .

"这里在一周的某些日子里会成为一个展示场所，"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] .
" This is one of those days , so we can go in .
" 这 是 一 的 那些 天 , 所以 我们 能 去 在 .

"今天就是那种日子，所以我们可以进去。"

" [wiː; wi] [went] [ɪn] .
" We went in .
" 我们 去 在 .

我们进去了。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ə'pɪəd] .

An	elderly	woman	appeared	.
一个	老年	女士	出现	.

一位老妇人出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

She	wore	a	black	silk	apron	,	and	a	thin	gold	chain	round	her	neck	;
她	穿着	一个	黑色的	丝绸	围裙	,	和	一个	薄的	金子	链	圆形的	她	脖子	;

她穿着黑色丝绸围裙，脖子上戴着一条细金链；

[ai] [tʊk] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] .

I	took	these	to	be	symbolic	of	her	rank	and	estate	as	housekeeper	.
我	采取	这些	到	是	象征性的	的	她	秩	和	财产	作为	管家	.

我认为这些象征着她作为管家的地位和身份。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['stedi] , ['nəʊɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

And	I	noticed	that	after	a	first	glance	at	him	,	she	gave	Parslewe	a	steady	,	knowing	inspection	.
和	我	注意到	那	后	一个	第一的	瞥一眼	在	他	,	她	给予	-	一个	稳定的	,	会心	检查	.

我注意到，她第一眼看向帕斯卢之后，就用一种沉稳、意味深长的目光打量着他。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [-]]

“	Good	morning	to	you	,	ma'am	,	”	said	Parslewe	,	with	his	best	old	-	fashioned	[	204	]	]
“	好的	早晨	到	你	,	女士	,	”	说	-	,	和	他的	最好的	老的	-	造型	[	-	]	]

“早上好，夫人，”帕斯卢用他最好的老式[204]说道。

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

礼貌。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [raʊnd] ?

“	I	understand	we	may	look	round	?
“	我	理解	我们	可能	看	圆形的	?

“我听说我们可以四处看看？”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

”	The	housekeeper	explained	.
”	这	管家	解释	.

管家解释道。

[ðə; ði] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [wʌns] [juːst] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	state	rooms	,	including	those	once	used	by	Queen	Elizabeth	,
这	状态	房间	,	包括	那些	一次	用过的	经过	女王	伊丽莎白	,

包括伊丽莎白女王曾经使用过的国事厅在内的所有国事厅

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [slept] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	the	bed	in	which	her	Majesty	had	slept	,	were	open	to	inspection	.
和	这	床	在	哪个	她	威严	有	睡着了	,	是	打开	到	检查	.

女王陛下睡过的床铺也对外开放，供人参观。

['vɪzɪtəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] .

Visitors	paid	a	shilling	each	;	the	shillings	were	given	to	the	local	charities	.
访客	有薪酬的	一个	先令	每个	;	这	先令	是	给定	到	这	当地的	慈善机构	.

游客每人支付一先令；这些先令捐给了当地的慈善机构。

[səʊ] - [peɪd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'skraɪbd] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] —

So	Parslewe	paid	three	shillings	,	and	we	all	inscribed	our	names	in	a	book	—
所以	-	有薪酬的	三	先令	,	和	我们	全部	铭文	我们的	姓名	在	一个	书	—

- [lɑːst] .

Parslewe	last	.
-	最后的	.

于是帕斯莱付了三先令，我们都在一本书上签了名——帕斯莱排在最后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [aɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd]

And	as	he	laid	down	the	pen	under	the	housekeeper's	eye	,	he	turned
和	作为	他	铺设	向下	这	笔	在下面	这	管家的	眼睛	,	他	转向

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	at	her	.
和	看起来	在	她	.

当他把笔放在管家的视线范围内时，他转过身看着她。

“ [naʊ] , [mæm] !

“	Now	,	ma'am	!
”	现在	,	女士	!

“好了，女士！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Have	you	ever	seen	me	before	?
”	有	你	曾经	已见	我	前	?

你以前见过我吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['wɒtʃfl] [lʊk] .

”	The	woman	gave	him	a	quiet	,	watchful	look	.
”	这	女士	给予	他	一个	安静的	,	警惕	看	.

女人平静而警惕地看了他一眼。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .

“	Yes	,	sir	,	”	she	answered	readily	.
”	是的	,	先生	,	”	她	回答	容易	.

“是的，先生，”她爽快地回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	remember	you	.
”	我	记住	你	.

“我记得你。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [daɪnd] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)][sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

You're	the	gentleman	who	dined	here	with	my	late	master	some	three	years	ago	,
你是	这	绅士	WHO	用餐	这里	和	我的	晚的	掌握	一些	三	年	前	,

您就是三年前陪同我已故主人在此用餐的那位先生吧?

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	spent	the	evening	with	him	.
和	花费	这	晚上	和	他	.

然后和他一起度过了那个晚上。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] .

But	I	never	heard	your	name	,	sir	.
但	我	绝不	听到	你的	姓名	,	先生	.

但我从未听过您的名字，先生。

”	-	[nˈɒdɪd]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈmɑːkɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː ˈes]	[raʊnd]
”	**Parslewe**	**nodded**	**,**	**and**	**remarking**	**that**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**show**	**us**	**round**
”	-	点头	,	和	评论	那	那里	曾是	不	需要	到	展示	我们	圆形的

,

,

,

帕斯勒点了点头，说道：“不必带我们参观了。”

[id]	[prɪˈfɜː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,
he'd	**prefer**	**to**	**be**	**left**	**to**	**himself**	**,**
他会	更喜欢	到	是	左边	到	他自己	,

他更喜欢独处。

[led]	[juː ˈes]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈsteəkeɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[əˈpɑːtmənts]	.
led	**us**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**up**	**a**	**great**	**staircase**	**to**	**the**	**state**	**apartments**	**.**
引领	我们	进入	这	大厅	和	向上	一个	伟大的	楼梯	到	这	状态	公寓	.

他带领我们进入大厅，然后沿着宽阔的楼梯来到州政府公寓。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈevɪdənt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[	-	]
It	**was**	**evident**	**at**	**once**	**that**	**he**	**[**	**205**	**]**
它	曾是	明显	在	一次	那	他	[	-	]

很明显，他[205]

[njuː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[pleɪs]	,
knew	**the**	**whole**	**place**	**,**
知道	这	所有的	地方	,

他对整个地方都了如指掌。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈaʊə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈelɪmənt]	[æz; əz]	[gaɪd]	[waɪl]	[wiː; wi]
and	**for**	**the**	**next**	**hour**	**he**	**was**	**in**	**his**	**element**	**as**	**guide**	**while**	**we**
和	为了	这	下一个	小时	他	曾是	在	他的	元素	作为	指导	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)]	[lɒst]	[ɪn]	[ˈwʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[juː ˈes]	.
were	**lost**	**in**	**wonder**	**and**	**admiration**	**at**	**the**	**things**	**he**	**showed**	**us**	**.**
是	丢失的	在	想知道	和	钦佩	在	这	事物	他	显示	我们	.

接下来的一个小时里，他作为向导如鱼得水，而我们则沉浸在他向我们展示的事物带来的惊奇和钦佩之中。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪgˈzæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[bed]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[kwiːn]	[ɪˈlɪzəbəθ]	[hæd; həd]
And	**we**	**were**	**examining**	**the**	**very**	**bed**	**on**	**which**	**Queen**	**Elizabeth**	**had**
和	我们	是	检查	这	非常	床	在	哪个	女王	伊丽莎白	有

[stretʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪmz]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈhaʊskiːpə(r)]	[keɪm]	[ɪn]	,
stretched	**her**	**limbs**	**when**	**the**	**housekeeper**	**came**	**in**	**,**
拉伸	她	四肢	什么时候	这	管家	来了	在	,

我们正在检查伊丽莎白女王曾经躺过的那张床，这时管家走了进来。

[mɔː(r)]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	-	[ðæn; ðən]	[ˈevə(r)]	.
more	**interested**	**in**	**Parslewe**	**than**	**ever**	**.**
更多的	感兴趣的	在	-	比	曾经	.

比以往任何时候都更关注帕斯尔韦。

“	[sɜː(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈdefərəns]	.
“	**Sir**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**something**	**of**	**deference**	**.**
”	先生	,	”	她	说	,	和	某物	的	尊重	.

“先生，”她带着几分恭敬说道。

“	[sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	-	[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əˈweɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpleʒə(r)]	[ɪn]
“	**Sir**	**Charles**	**Sperrigoe's**	**compliments**	**,**	**and**	**he**	**awaits**	**your**	**pleasure**	**in**
”	先生	查尔斯	-	赞美	,	和	他	等待	你的	乐趣	在

[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	-	[ruːm]	.	”	[	-	]	[	-	]
the	**morning**	**-**	**room**	**.**	**”**	**[**	**206**	**]**	**[**	**207**	**]**
这	早晨	-	房间	.	”	[	-	]	[	-	]

“查尔斯·斯佩里戈爵士向您致以问候，他期待在晨室恭候您的光临。”[206][207]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] - [ˈmɒtəʊ]
The Palkeney Motto
这 - 座右铭

帕尔克尼格言

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
IT was characteristic of Parslewe that he deliberately finished what he was
它 曾是 特征 的 - 那 他 故意地 完成的 什么 他 曾是
[ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd]
telling us about Queen Elizabeth and her visit to Palkeney before he made
讲述 我们 关于 女王 伊丽莎白 和 她 访问 到 - 前 他 制成
[ˈeni] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - .
any move in the direction of Sir Charles Sperrigoe .
任何 移动 在 这 方向 的 先生 查尔斯 - .

帕斯卢的性格特点是，他故意先讲完关于伊丽莎白女王和她访问帕尔克尼的故事，然后再对查尔斯·斯佩里戈爵士采取任何行动。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ˈəʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
I am afraid we only heard a half of what he said ;
我 是 害怕的 我们 仅有的 听到 一个 一半 的 什么 他 说 ;

恐怕我们只听到了他所说内容的一半；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə]
we were both conscious that what we might hear downstairs was certain to
我们 是 两个都 有意识的 那 什么 我们 可能 听到 楼下 曾是 肯定 到
[pruːv] [ɒv; əv][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] - [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
prove of far greater interest than anything Parslewe could tell us about the
证明 的 远的 更大的 兴趣 比 任何事物 - 可以 告诉 我们 关于 这
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

我们俩都意识到，我们在楼下听到的事情，肯定比帕斯卢能告诉我们的关于十六世纪的任何事情都更有趣。

[ˈpɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪə(r)]
I felt a throb of excitement when at last he turned away from the queer
我 毛毡 一个 搏动 的 激动 什么时候 在 最后的 他 转向 离开 从 这 酷儿
[əʊld][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
old chamber in which we stood .
老的 房间 在 哪个 我们 站立 .

当他终于转身离开我们所在的那个古怪的古老房间时，我感到一阵兴奋。

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] !
“ Well , come on !
“ 出色地 , 来 在 !

“好吧，来吧！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [tʃæp] [ænd; ənd][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] .
” he said , “ I suppose we must see this chap and clear things up .
” 他 说 , “ 我 认为 我们 必须 看 这 小伙子 和 清除 事物 向上 .

他说：“我想我们必须见见这个人，把事情弄清楚。”

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] ?
Didn't she say the morning - room ?
没有 她 说 这 早晨 - 房间 ?

她不是说的是晨室吗?

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [streɪt]
" He seemed to know where that was well enough , and led the way straight
" 他 似乎 到 知道 在哪里 那 曾是 出色地 足够的 , 和 引领 这 方式 直的
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
to it ;
到 它 ;

“他似乎很清楚那个地方在哪里，并直接带路过去；

[ɪts] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [-]
its door was slightly open , and as Parslewe [208]
它是 门 曾是 轻微地 打开 , 和 作为 - [-]

它的门微微敞开着，正如 Parslewe[208]

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [waɪd] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] , ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,
threw it wide we became aware of Sir Charles , posted on the hearth ,
扔 它 宽的 我们 成为 意识到的 的 先生 查尔斯 , 发布 在 这 炉 ,

消息传开后，我们注意到查尔斯爵士正守在壁炉旁。

[hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [feɪs] [tɜ:nd] [ɪk'spektəntli] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .
his large face turned expectantly towards us .
他的 大的 脸 转向 满怀期待地 向 我们 .

他那张宽阔的脸期待地转向我们。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] , ['pɒmpəs] , [ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪtl] ,
Its expression was severe , pompous , and non - committal ,
它是 表达 曾是 严重 , 傲慢 , 和 非 - 入狱 ,

它的表情严肃、傲慢、不置可否。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] - .
but it changed with startling rapidity as his eyes fell on Parslewe .
但 它 已更改 和 令人震惊 快速 作为 他的 眼睛 跌倒 在 - .

但当他的目光落在帕斯卢身上时，情况发生了惊人的变化。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [dʒʌmpt] , [ɪn'di:d] — [mu:vd] , [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [gɑ:spt] .
He almost jumped , indeed — moved , recovered himself , gasped .
他 几乎 跳了起来 , 的确 — 已搬 , 恢复 他自己 , 倒吸一口气 .

他几乎跳了起来，真的——动了一下，稳住身子，倒吸了一口气。

“ [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ God bless my soul !
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔ:(r)] ?
“ My dear sir , surely we have met before ?
“ 我的 亲爱的 先生 , 一定 我们 有 遇见 前 ?

“亲爱的先生，我们以前肯定见过吧？”

" - [lɑ:ft] [sɑ:'dɒnɪkli] .
" Parslewe laughed sardonically .
" - 笑了 讽刺地 .

帕斯莱韦冷笑着说。

“ [aɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
“ Aye , surely !
” 是的 , 一定 !

“是的，当然！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
” he answered , in his most casual fashion .
” 他 回答 , 在 他的 最多 随意的 时尚 .

“他用最随意的语气回答道。”

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
“ Neither of us difficult to recognise , I should think , Sir Charles .
” 两者都不 的 我们 难的 到 认出 , 我 应该 思考 , 先生 查尔斯 .

“我想，我们俩都不难认出来，查尔斯爵士。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [met] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː] ?
And I understand you've met these young people before , too ?
和 我 理解 你已经 遇见 这些 年轻的 人们 前 , 也 ?

而且我听说你之前也见过这些年轻人?

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌjuː 'es] — [pə'fʌŋktrəli] ;
” Sir Charles hastened to acknowledge us — perfunctorily ;
” 先生 查尔斯 加快 到 承认 我们 — 敷衍地 ;

“查尔斯爵士急忙向我们打招呼——但只是敷衍了事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
it was evident that we were very unimportant factors in the situation
它 曾是 明显 那 我们 是 非常 不重要 因素 在 这 情况
[kəm'peəd] [tuː; tə] - ,
compared to Parslewe ,
比较的 到 - ,

很明显，与帕斯卢相比，我们在这场冲突中扮演的角色微不足道。

[ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] .
upon whom his eyes were fastened with strange interest .
之上 谁 他的 眼睛 是 系紧 和 奇怪的 兴趣 .

他的目光带着一种奇异的兴趣紧紧盯着他。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have had that pleasure , ” he said .
“ 我 有 有 那 乐趣 , ” 他 说 .

“我曾有幸体验过这种乐趣，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — [wiː; wi] [met] , [wʌn] [naɪt] , [sʌm; səm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
“ But you , my dear sir — we met , one night , some — is it two , or is it
“ 但 你 , 我的 亲爱的 先生 — 我们 遇见 , 一 夜晚 , 一些 — 是 它 二 , 或者 是 它
[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
three years ago ?
三 年 前 ?

“但是，我亲爱的先生——我们在一个晚上相遇，那是两年前，还是三年前呢？”

— [æt; ət]
— at
— 在

-在

[ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [weə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['steɪˌɪŋ] ?
the Crown , in our neighbouring town , where , I believe , you are now staying ?
这 王冠 , 在 我们的 邻接 镇 , 在哪里 , 我 相信 , 你 是 现在 入住 ?

皇冠酒店，就在我们邻近的小镇上，我相信您现在就住在那里?

[ai] [-]
I [209]
我 [-]

I[209]

[rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
remember our conversation — instructive and — and enjoyable .
记住 我们的 对话 — 有指导意义的 和 — 和 令人愉悦 .

请记住我们之间的对话——既有启发性又令人愉快。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
But I never knew your name . ”
但 我 绝不 知道 你的 姓名 . ”

但我一直不知道你的名字。

“ [ai] [njuː] [jɔːz] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ I knew yours , ” said Parslewe , with a grin .
“ 我 知道 你的 , ” 说 - , 和 一个 咧嘴笑 .

“我知道你的，”帕斯勒维笑着说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
“ That's just why I wouldn't see you when you came to my house .
“ 那就是 只是 为什么 我 不会 看 你 什么时候 你 来了 到 我的 房子 .

“这就是为什么你来我家时我不会见你的原因。”

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [stɛərd] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
” Sir Charles stared — this was beyond him .
” 先生 查尔斯 凝视 — 这 曾是 超过 他 .

查尔斯爵士愣住了——这完全超出了他的理解范围。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ; ['faɪnəli] [æt; ət] - .
He looked from one to the other of us ; finally at Parslewe .
他 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 ; 最后 在 - .

他看了看我们每个人，最后看向帕斯卢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ]
There was that in his expression which made me think that he was wondering
那里 曾是 那 在 他的 表达 哪个 制成 我 思考 那 他 曾是 好奇
[ɪf] - [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
if Parslewe might not be a little mad .
如果 - 可能 不是 是 一个 小的 疯狂的 .

他的表情让我觉得他好像在想帕斯卢是不是有点疯。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['suːðɪŋli] .
“ But why , my good sir ? ” he asked soothingly .
“ 但 为什么 , 我的 好的 先生 ? ” 他 问 舒缓地 .

“可是，先生，这是为什么呢？”他轻声问道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] — —
Am I so — —
是 我 所以 — —

我是如此——

〃 - [lɑːft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['faɪəpleɪs] .

〃	Parslewe	laughed	and	pointed	to	the	panelling	over	the	big	fireplace	.
〃	-	笑了	和	尖	到	这	镶板	超过	这	大的	壁炉	.

帕斯勒笑着指着大壁炉上方的护墙板。

[ðeə(r)] , [kɑːrvd] [ɪn] [əʊk] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

There	,	carved	in	oak	,	was	the	Palkeney	coat	-	of	-	arms	,
那里	,	雕刻	在	橡木	,	曾是	这	-	外套	-	的	-	武器	,

橡木上雕刻着帕尔克尼家族的族徽。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['mɒtəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]['wʌndə(r)] [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

and	beneath	it	the	motto	that	had	excited	my	wonder	when	I	first	saw	it
和	下面	它	这	座右铭	那	有	兴奋的	我的	想知道	什么时候	我	第一的	锯	它

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [bɒks] .

on	the	copper	box	.
在	这	铜	盒子	.

下面这句格言，当我第一次在铜盒上看到它时，就让我惊叹不已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Do	you	see	that	?
〃	做	你	看	那	?

你看到了吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ? — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] - [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] !

“	Aye	?	—	well	,	you	see	,	I	have	the	Palkeney	blood	in	my	veins	!
〃	是的	?	—	出色地	,	你	看	,	我	有	这	-	血	在	我的	静脉	!

“是吗？——你看，我的血管里流淌着帕尔克尼家族的血液！”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə][duː; də] ,

And	what	I	please	to	do	,
和	什么	我	请	到	做	,

而我乐意做的事，

[ðæt] [aɪ][duː; də] ! — [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] ['enibɒdi] .

that	I	do	!	—	without	caring	for	or	consulting	anybody	.
那	我	做	!	—	没有	关怀	为了	或者	咨询	任何人	.

没错！——无需征求任何人的意见或建议。

['fæməli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , - !

Family	characteristic	,	Sperrigoe	!
家庭	特征	,	-	!

家族特征，斯佩里戈!

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [eɪ] ? 〃 [-]

But	I	guess	you've	seen	it	before	,	eh	?	〃	[	210	]
但	我	猜测	你已经	已见	它	前	,	嗯	?	〃	[	-	]

但我想你以前肯定见过吧? [210]

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Sir	Charles	was	still	staring	at	him	.
先生	查尔斯	曾是	仍然	凝视	在	他	.

查尔斯爵士仍然盯着他看。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈænɪm(ə)l]

He	looked	like	a	man	who	has	unexpectedly	got	hold	of	some	curious	animal
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	不料	得到	抓住	的	一些	好奇的	动物

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

and	is	uncertain	what	it	is	about	to	do	next	.
和	是	不确定	什么	它	是	关于	到	做	下一个	.

他看起来像是一个意外抓到一只好奇动物，却不知道它下一步会做什么的人。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] .

But	after	rubbing	his	chin	a	little	,	he	spoke	.
但	后	擦	他的	下巴	一个	小的	,	他	辐	.

但他摸了摸下巴，然后开口说话了。

“ [duː; də] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] - [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

“	Do	I	understand	you	to	say	that	you	have	the	Palkeney	blood	in	your
“	做	我	理解	你	到	说	那	你	有	这	-	血	在	你的

[veɪns] ?

veins	?
静脉	?

“我理解你的意思是，你的血管里流淌着帕尔克尼家族的血液吗？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ðen] — —

“	Then	—	—
“	然后	—	—

“然后 -

” - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Parslewe	suddenly	pointed	to	the	table	which	stood	in	the	centre	of	the	room	,
”	-	突然	尖	到	这	桌子	哪个	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

帕斯卢突然指着房间中央的桌子，

[ˈsaɪnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ;

signing	us	all	to	be	seated	at	it	;
签名	我们	全部	到	是	坐着	在	它	;

签下我们所有人，让我们坐在那里；

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ɪts] [hed] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈtʃælɪndʒəbl]

I	noticed	that	he	himself	took	the	chair	at	its	head	as	with	an	unchallengeable
我	注意到	那	他	他自己	采取	这	椅子	在	它是	头	作为	和	一个	无可争议

[ɔːˈθɒrəti] .

authority	.
权威	.

我注意到他亲自坐在首位，仿佛拥有不可挑战的权威。

“ [ˈbetə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	sit	down	and	do	our	business	,	”	he	said	.
“	更好的	坐	向下	和	做	我们的	商业	,	”	他	说	.

“我们最好坐下来谈正事，”他说。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈset(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , - [ænd; ənd] [ai] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]

Then	,	as	we	settled	round	the	table	,	Madrasia	and	I	on	his	right	and
然后	,	作为	我们	定居	圆形的	这	桌子	,	-	和	我	在	他的	正确的	和

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

然后，我们围坐在桌旁，马德拉西亚和我分别坐在他的右边和左边，

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] ,

and	Sir	Charles	opposite	to	him	,	he	put	a	hand	in	his	coat	pocket	,
和	先生	查尔斯	对面的	到	他	,	他	放	一个	手	在	他的	外套	口袋	,

他对面的查尔斯爵士把手插进口袋里。

[druː] [aʊt][ðə; ði]['kɒpə(r)][bɒks] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [smaɪlz] , [set][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

drew	out	the	copper	box	,	and	with	one	of	his	queer	smiles	,	set	it	before	him
画	出去	这	铜	盒子	,	和	和	一	的	他的	酷儿	微笑	,	放	它	前	他

.

:

.

他取出铜盒，带着他那古怪的笑容，把它放在自己面前。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Do	you	know	what	that	is	,	Sperrigoe	?	”	he	asked	.
”	做	你	知道	什么	那	是	,	-	?	”	他	问	.

“你知道那是什么吗，斯佩里戈？”他问道。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Sir	Charles	made	a	wry	face	.
先生	查尔斯	制成	一个	讽刺	脸	.

查尔斯爵士露出了苦笑。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !

“	The	cause	of	much	worry	and	anxiety	to	me	,	my	dear	sir	!
”	这	原因	的	很多	担心	和	焦虑	到	我	,	我的	亲爱的	先生	!

“这让我非常担忧和焦虑，亲爱的先生！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ! ”

“	I	can	see	what	it	is	well	enough	!	”
”	我	能	看	什么	它	是	出色地	足够的	!	”

“我看得很清楚！”

“ [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [-]

“	Aye	,	and	you	want	to	know	how	I	got	[	211	]
”	是的	,	和	你	想	到	知道	如何	我	得到	[	-	]

“是啊，你想知道我是怎么得到[211]

[ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sə'dʒestid] - .

it	,	don't	you	?	”	suggested	Parslewe	.
它	,	不	你	?	”	建议	-	.

“是吗？”帕斯莱维建议道。

“ [səʊ][duː; də] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

“	So	do	these	young	people	.
”	所以	做	这些	年轻的	人们	.

“这些年轻人也是如此。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[əʊld] ['mæθjuː] - [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Old	Matthew	Palkeney	made	me	a	present	of	it	.	”
老的	马修	-	制成	我	一个	展示	的	它	.	”

老马修·帕尔克尼把它送给了我。

“ [ɑː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
“ Ah ！ ” exclaimed Sir Charles .
“ 啊 ！ ” 惊呼 先生 查尔斯 .

“啊！”查尔斯爵士惊呼道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ？ ”
“ You were acquainted with him ？ ”
“ 你 是 熟人 和 他 ？ ”

“你认识他？”

“ [doʊnt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɒt] - [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] ？ ” [sed] - .
“ Don't I tell you I've got Palkeney blood in my veins ？ ” said Parslewe .
“ 不 我 告诉 你 我已经 得到 - 血 在 我的 静脉 ？ ” 说 - .

“我不是告诉过你，我血管里流淌着帕尔克尼家族的血液吗？”帕斯卢说道。

“ [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - — [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ My great - grandmother was a Palkeney — born in this house .
“ 我的 伟大的 - 祖母 曾是 一个 - — 出生 在 这 房子 .

“我的曾祖母姓帕尔克尼，就出生在这栋房子里。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [ˈpedɪgriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpedɪgriː] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs]
I have the Palkeney pedigree , and the Parslewe pedigree — at your service
我 有 这 - 谱系 , 和 这 - 谱系 — 在 你的 服务
, [ˈeni] [taɪm] .
, any time .
, 任何 时间 .

我拥有帕尔克尼血统证书和帕斯卢血统证书——随时为您效劳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [juːv] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
And when I came to the Crown , on the occasion you've just mentioned ,
和 什么时候 我 来了 到 这 王冠 , 在 这 场合 你已经 只是 提及 ,

而当我来到王室时，就是您刚才提到的那次，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] .
it was just out of curiosity to see this place .
它 曾是 只是 出去 的 好奇心 到 看 这 地方 .

我只是出于好奇才来看看这个地方。

[aɪ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [maɪˈself][tuː; tə][əʊld] [ˈmæθjuː] .
I introduced myself to old Matthew .
我 介绍 我 到 老的 马修 .

我向老马修做了自我介绍。

[aɪˈd] [brɔːt] [maɪ] [ˈpedɪgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [wiː; wi] [kəmˈpeəd] [nəʊts] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈdɒkjumənts] ,
I'd brought my pedigree with me ; we compared notes and family documents ,
ID 带来 我的 谱系 和 我 ; 我们 比较的 笔记 和 家庭 文件 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz] .
and enjoyed ourselves .
和 享受 我们自己 .

我带来了我的家谱；我们交换了笔记和家庭文件，度过了愉快的时光。

[aɪ] [daɪnd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈθʌrəli] [ˈɪntuː]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
I dined here with him one night , and we went thoroughly into family history . ”
我 用餐 这里 和 他 一 夜晚 , 和 我们 去 彻底 进入 家庭 历史 . ”

有一天晚上我和他在这里共进晚餐，我们深入地探讨了家族历史。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ？ ” [ɑːskt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
“ He was convinced of your relationship ？ ” asked Sir Charles .
“ 他 曾是 确信 的 你的 关系 ？ ” 问 先生 查尔斯 .

“他确信你们的关系？”查尔斯爵士问道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] - , ['draɪli] .

“	He	couldn't	be	anything	else	,	”	said	Parslewe	,	drily	.
”	他	不能	是	任何事物	别的	,	”	说	-	,	干巴巴地	.

“他不可能是什么别的，”帕斯勒韦冷冷地说。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] — [ɪts] [fækt] .

“	The	thing's	there	—	it's	fact	.
”	这	事物	那里	—	它是	事实	.

“事实就是如此。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [dwel] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

But	we	didn't	dwell	overmuch	on	that	,	once	it	was	settled	.
但	我们	没有	住	过多	在	那	,	一次	它	曾是	定居	.

但事情一旦解决，我们也没有过多纠结于此。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [θɪŋz] .

We	were	more	concerned	with	our	mutual	taste	for	old	things	.
我们	是	更多的	担心的	和	我们的	相互的	品尝	为了	老的	事物	.

我们更在意的是我们彼此对旧物的共同爱好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [-]

And	the	next	day	the	old	man	[	212	]
和	这	下一个	天	这	老的	男人	[	-	]

第二天，老人[212]

[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] .

drove	up	to	the	Crown	,	when	I	was	out	,	and	left	for	me	a	parcel	.
驾驶	向上	到	这	王冠	,	什么时候	我	曾是	出去	,	和	左边	为了	我	一个	包裹	.

我外出时，他开车来到皇冠酒店，给我留了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['kɒpə(r)] [bɒks] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ,

It	contained	this	copper	box	,	which	has	been	in	the	family	for	I	don't	know	how	long	,
它	包含	这	铜	盒子	,	哪个	有	到过	在	这	家庭	为了	我	不	知道	如何	长的	,

里面装着这个铜盒子，我不知道它在我们家有多久了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [əʊld] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] — [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] .

and	some	six	or	seven	old	books	which	I	had	admired	—	a	nice	present	.
和	一些	六	或者	七	老的	图书	哪个	我	有	钦佩	—	一个	好的	展示	.

还有六七本我一直很喜欢的旧书——一份不错的礼物。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [maɪ] ['prez(ə)nt] [həʊm] .

I	wrote	him	a	nice	letter	in	return	,	and	carried	my	present	home	.
我	写道	他	一个	好的	信	在	返回	,	和	携带	我的	展示	家	.

我给他回了一封友好的信，然后把礼物带回了家。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kiːn] [lʊk] , “ [wɒt] [ðɪs] [bɒks] [kən'teɪnd] .

Not	knowing	,	mind	you	,	”	added	Parslewe	,	with	a	sudden	keen	look	,	“	what	this	box	contained	.
不是	会心	,	头脑	你	,	”	额外	-	,	和	一个	突然	敏锐的	看	,	“	什么	这	盒子	包含	.

帕斯勒韦突然目光锐利地补充道：“请注意，我并不知道这个盒子里装的是什么。”

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kiːnli] [ə'tentɪv] .

”	Sir	Charles	was	getting	keenly	attentive	.
”	先生	查尔斯	曾是	获得	敏锐地	细心	.

查尔斯爵士变得非常专注。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
He looked like a man who has become sure that something is going to be
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 变得 当然 那 某物 是 去 到 是
[sprʌŋ] [ɒn] [hɪm] .
sprung on him .
弹簧 在 他 .

他看起来像是一个确信自己会遭遇不测的人。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ! ” [hiː; hi] [sed] .
“ My dear sir ! ” he said .
“ 我的 亲爱的 先生 ! ” 他 说 .

“我亲爱的先生！”他说。

“ [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] ?
“ What did it contain ?
“ 什么 做过 它 包含 ?

“里面装的是什么？”

” - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
” Parslewe picked up the copper box and tapped it significantly .
” - 挑选 向上 这 铜 盒子 和 轻敲 它 显著地 .

帕斯勒拿起铜盒，用力敲了敲。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] !
“ I never knew that it contained anything until some thirty - six hours ago !
“ 我 绝不 知道 那 它 包含 任何事物 直到 一些 三十 - 六 小时 前 !

“直到大约36小时前，我才知道里面装了东西！”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˈhædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I never should have known if you fellows hadn't made such a fuss about it .
“ 我 绝不 应该 有 已知 如果 你 伙伴们 之前没有 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 .

“如果不是你们这么大惊小怪，我永远都不会知道。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] — [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [kreɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈself]
But when you did — when I found out from Craye here that you yourself
但 什么时候 你 做过 — 什么时候 我 成立 出去 从 蜡 这里 那 你 你自己
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [praʊl] ,
were on the prowl ,
是 在 这 潜行 ,

但当我从克雷那里得知你本人也在四处寻觅猎物时，

[ðeə(r)] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] — [wel] , [ai] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊt] [tuː]
there in Northumberland , and after me — well , I naturally began to put two
那里 在 诺森伯兰郡 , 和 后 我 — 出色地 , 我 自然 开始 到 放 二
[ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] .
and two together .
和 二 一起 .

在诺森伯兰郡，在我之后——嗯，我自然而然地开始把这两件事联系起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [leɪ] [wɪð] [ðæt] [mæn] - , [tuː; tə] [huːm]
And it seemed to me that the secret lay with that man Bickerdale , to whom
和 它 似乎 到 我 那 这 秘密 躺 和 那 男人 - , 到 谁
[aɪˈd] [ɪnˈtrʌstɪd] [-]
I'd entrusted [213]
ID 受托 [-]

我觉得这个秘密就掌握在那个我托付给他的比克代尔先生手中[213]。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][rɪ'peə(r)] ,

the	copper	box	for	repair	,
这	铜	盒子	为了	维修	,

用于维修的铜盒

[ænd; ənd] [huːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

and	who'd	had	it	in	his	hands	long	enough	to	find	out	about	it	more
和	谁会	有	它	在	他的	双手	长的	足够的	到	寻找	出去	关于	它	更多的

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] .

than	I	had	.
比	我	有	.

而且他拿到手的时间足够长，对它的了解比我还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] - ,

It	struck	me	that	Bickerdale	,
它	击	我	那	-	,

我突然想到比克代尔，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [id] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ,

not	content	with	what	he'd	got	out	of	you	for	telling	where	the	box	was	,
不是	内容	和	什么	他会	得到	出去	的	你	为了	讲述	在哪里	这	盒子	曾是	,

他并不满足于从你口中得知盒子位置这件事，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	discovered	something	in	it	which	he	was	holding	back	in	hopes	of	a
有	发现	某物	在	它	哪个	他	曾是	保持	后退	在	希望	的	一个

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

further	and	more	substantial	reward	.
更远	和	更多的	重大的	报酬	.

他在其中发现了一些东西，但他一直秘而不宣，希望能够获得更大更丰厚的回报。

[səʊ][ai][dʒʌst] [went] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

So	I	just	went	to	Newcastle	and	started	to	find	that	out	.
所以	我	只是	去	到	纽卡斯尔	和	开始	到	寻找	那	出去	.

所以我去了纽卡斯尔，开始了解情况。

[ai][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm][nɒt][klɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] - [faʊnd]

I	did	find	it	out	—	and	though	I'm	not	clear	now	as	to	when	Bickerdale	found
我	做过	寻找	它	出去	—	和	尽管	我是	不是	清除	现在	作为	到	什么时候	-	成立

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

a	certain	document	in	the	box	,
一个	肯定	文档	在	这	盒子	,

我确实查明了——虽然我现在还不清楚比克代尔是什么时候在盒子里找到那份文件的，

[ai][dɪd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [id] [nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [wʌn] , [bʌt; bət][hæd; həd][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	did	find	out	that	he'd	not	only	found	one	,	but	had	got	it	!
我	做过	寻找	出去	那	他会	不是	仅有的	成立	一	,	但	有	得到	它	!

我发现他不仅找到了一个，而且还把它弄到手了！

[ænd; ənd][ɪn] - ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæn] ['pɔːli] ,

And	in	Craye's	presence	and	in	the	presence	of	your	man	Pawley	,
和	在	-	在场	和	在	这	在场	的	你的	男人	波利	,

在克雷伊和你的人波利面前，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ'd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ai] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

to	whom	I'd	just	given	a	certain	piece	of	confidential	information	—	I	forced	it
到	谁	ID	只是	给定	一个	肯定	片	的	机密的	信息	—	我	强制	它

[aʊt] [ɒv; əv] - .

out	of	Bickerdale	.
出去	的	-	.

我刚刚把一些机密信息透露给了比克代尔——我逼他说了出来。

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔlv, sɔːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæts] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
And it solves the question that's been bothering you .
和 它 解决 这 问题 那就是 到过 烦人 你 .

它解答了困扰你已久的问题。

〞 [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪt] ['fɪŋgəz]
〞 Sir Charles was getting more and more impatient ; his plump white fingers
〞 先生 查尔斯 曾是 获得 更多的 和 更多的 不耐烦 ; 他的 丰满 白色的 手指
[wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
were drumming on the table .
是 打鼓 在 这 桌子 .

查尔斯爵士越来越不耐烦了；他肥硕白皙的手指不停地敲着桌子。

[ænd; ənd] [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [də'rekt] ['kwestʃən]
And as Parslewe finished , he voiced his impatience in a quick , direct question
和 作为 - 完成的 , 他 配音 他的 不耐烦 在 一个 快的 , 直接的 问题
.
:
.

帕斯勒韦说完后，用一个简短直接的问题表达了他的不耐烦。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ?
“ What is this document ?
〞 什么 是 这 文档 ?

这是什么文件?

〞 - [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [-]
〞 Parslewe smiled , and turned the copper [214]
〞 - 微笑 , 和 转向 这 铜 [-]

帕斯勒维笑了笑，转过身来[214]

[bɒks] ['əʊvə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['raʊndɪd] [fiːt] [æt; ət] [ɪts] ['kɔːnəs] [stʊd] ['ʌpəməʊst] .
box over , so that the four rounded feet at its corners stood uppermost .
盒子 超过 , 所以 那 这 四 圆润 脚 在 它是 角落 站立 最上层 .

盒子翻过来，使四个圆脚朝上。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ I'll show it to you now , 〞 he said .
〞 患病的 展示 它 到 你 现在 , 〞 他 说 .

“我现在就给你看，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [əʊld] ['mæθjuː] - [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And I'll show you where old Matthew Palkeney had hidden it ,
〞 和 患病的 展示 你 在哪里 老的 马修 - 有 隐 它 ,

“我会带你去看老马修·帕尔克尼把它藏在哪儿了。”

['prɒbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
probably intending before he died to tell you , Sperrigoe , where it was hidden .
大概 意图 前 他 死亡 到 告诉 你 , - , 在哪里 它 曾是 隐 .

他生前可能打算告诉你，斯佩里戈，它藏在哪里。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɒks] .
Now look here ; there's a false bottom to this box .
现在 看 这里 ; 有 一个 错误的 底部 到 这 盒子 .

你看这里，这个盒子底部是暗的。

[juː; jʊ] [ˌʌnˈskruː] [ðiːz] [nɒbz] [səʊ] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

You	unscrew	these	knobs	so	,	one	after	the	other	.
你	拧开	这些	旋钮	所以	,	一	后	这	其他	.

你要一个接一个地把这些旋钮拧下来。

[wen] [ˈðer] [ˌʌnˈskruːd] , [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [lɪft] [ðɪs] [pleɪt] ;

When	they're	unscrewed	,	like	that	,	you	lift	this	plate	;
什么时候	它们是	拧开	,	喜欢	那	,	你	举起	这	盘子	;

像这样把它们拧下来之后，你就可以提起这个板子了；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkævəti] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

there's	a	thin	cavity	between	it	and	the	inner	floor	of	the	box	.
有	一个	薄的	空腔	之间	它	和	这	内	地面	的	这	盒子	.

它与盒子内底之间有一个很薄的空腔。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] .

And	here's	the	document	.
和	这里是	这	文档	.

这是文件。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

I	put	it	back	in	the	box	so	that	you	could	see	for	yourself	where	it	had
我	放	它	后退	在	这	盒子	所以	那	你	可以	看	为了	你自己	在哪里	它	有

[biːn] [kənˈsiːld] .

been	concealed	.
到过	暗	.

我把它放回盒子里，这样你就可以亲眼看看它被藏在哪里了。

" [hiː; hi] [tɒst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [teɪk] [frɒm; frəm]

"	He	tossed	over	the	table	the	envelope	which	I	had	seen	him	take	from
"	他	抛掷	超过	这	桌子	这	信封	哪个	我	有	已见	他	拿	从

- .

Bickerdale	.
-	.

“他把从比克代尔那里拿走的信封扔到桌子上。”

[ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈiːgəli] .

The	solicitor	picked	it	up	eagerly	.
这	律师	挑选	它	向上	急切地	.

律师迫不及待地拿起了它。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈletə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

He	drew	out	the	sheet	of	letter	paper	which	lay	within	,	and	his	sharp	,
他	画	出去	这	床单	的	信	纸	哪个	躺	之内	,	和	他的	锋利的	,

他抽出藏在里面的那张信纸，用他那锋利的……

[ʃruːd] [aɪz] [hæd; həd] [riːd] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

shrewd	eyes	had	read	whatever	was	written	there	in	a	few	seconds	.
精明	眼睛	有	读	任何	曾是	书面	那里	在	一个	很少	秒	.

敏锐的目光只用了几秒钟就读懂了那里写的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] ; [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [flʌʃt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət] - .

He	gave	a	gasp	;	his	big	face	flushed	;	he	looked	across	at	Parslewe	.
他	给予	一个	喘气	;	他的	大的	脸	酡	;	他	看起来	穿过	在	-	.

他倒吸一口凉气；他那张大脸涨得通红；他看向帕斯卢。

“ [gʊd] [gɒd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !

“	Good	God	,	my	dear	sir	!
"	好的	上帝	,	我的	亲爱的	先生	!

我的天哪，我亲爱的先生！

〞 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
〞 he exclaimed .
〞 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] — [wɒt] [ðɪs] — [ðɪs] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɒkjʊmənt] — [ɪz] ?
“ Do — do you know what this — what this — this most important document — is ?
〞 做 — 做 你 知道 什么 这 — 什么 这 — 这 最多 重要的 文档 — 是 ?
〞 [-]
〞 [215]
〞 [-]

“你知道这是什么吗？你知道这是什么吗？这份最重要的文件是什么吗？”[215]

“ [aɪ][duː; də] ! 〞 [rɪˈplaɪd] - , [ˈdraɪli] .
“ I do ! 〞 replied Parslewe , drily .
〞 我 做 ! 〞 回复 - , 干巴巴地 .

“我愿意！”帕斯卢冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [doʊnt] .
“ But these two don't .
〞 但 这些 二 不 .

但这两个人却不是。

〞 [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
〞 Sir Charles turned to us .
〞 先生 查尔斯 转向 到 我们 .

查尔斯爵士转向我们。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmbədi]
I think he found some relief for his astonished feelings in having somebody
我 思考 他 成立 一些 宽慰 为了 他的 惊讶 情怀 在 拥有 某人
[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] .
to announce something to .
到 宣布 某物 到 .

我认为，有人可以向他倾诉这件事，让他从震惊中得到一些慰藉。

“ [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪl] !
“ This — this is a will !
〞 这 — 这 是 一个 将要 !

“这——这是一份遗嘱！”

〞 [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːstrʌk] [ˈæksents; ækˈsents] .
〞 he said , in almost awestruck accents .
〞 他 说 , 在 几乎 惊叹不已 口音 .

“他用近乎敬畏的语气说道。”

“ [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈklaɪənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuː] - !
“ The will of my late client , Mr . Matthew Palkeney !
〞 这 将要 的 我的 晚的 客户 , 先生 . 马修 - !

“我已故客户马修·帕尔克尼先生的遗嘱！

[meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈnəʊtpeɪpə(r)] !
Made by himself on a single sheet of notepaper !
制成 经过 他自己 在 一个 单身的 床单 的 便笺 !

他自己用一张便笺纸画的！

[bʌt; bət][ɪn] [strɪkt] [ˈɔːdə(r)] , [ˈdjuːli][ˈeksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [əˈtestɪd] .
But in strict order , duly executed and attested .
但 在 严格的 命令 , 正式地 执行 和 已证实 .

但必须严格按照程序执行，并经正式签署和证明。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] — — ″
I know the witnesses — — ″
我 知道 这 证人 — — ″

我知道证人是谁——″

“ [səʊ][du:; də][ai] , ″ [əb'zɜ:vd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ So do I , ″ observed Parslewe , with a laugh .
“ 所以 做 我 , ″ 观察到 - , 和 一个 笑 .

“我也是，”帕斯勒维笑着说道。

“ [tɔ:kt] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] . ″
“ Talked to both of ' em this morning on the way here . ″
“ 谈话 到 两个都 的 - 呃 这 早晨 在 这 方式 这里 . ″

“今天早上来这儿的路上跟他们俩都聊过了。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ And — and , in short , it is what it is !
“ 和 — 和 , 在 短的 , 它 是 什么 它 是 !

“总之，事情就是这样！”

″ [kən'tɪnju:d] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] .
″ continued Sir Charles .
″ 持续 先生 查尔斯 .

查尔斯爵士继续说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Nothing can upset it !
“ 没有什么 能 沮丧的 它 !

“没有什么能动摇它！”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] ,
And in it , in as few words as ever he could use ,
和 在 它 , 在 作为 很少 字 作为 曾经 他 可以 使用 ,

在文中，他用尽可能少的文字写道：

['mɪstə(r)] . ['mæθju:] - [li:vz] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪz] [pə'zest] [tu:; tə] —
Mr . Matthew Palkeney leaves everything of which he dies possessed to —
先生 . 马修 - 树叶 一切 的 哪个 他 死亡 拥有 到 —
['mɪstə(r)] . - !
Mr . Parslewe !
先生 . - !

马修·帕尔克尼先生去世时将他拥有的所有财产都留给了——帕斯利先生！

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

″ - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
″ Parslewe thrust his hands in his pockets .
″ - 推力 他的 双手 在 他的 口袋 .

帕斯勒维把手插进口袋里。

“ [ai][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ″ [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['kəʊldli] .
“ I don't see anything very wonderful about it , ″ he remarked , coldly .
“ 我 不 看 任何事物 非常 精彩的 关于 它 , ″ 他 评论 , 冷冷地 .

“我看不出它有什么特别之处，”他冷冷地说道。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] !
“ We were of the same blood !
“ 我们 是 的 这 相同的 血 !

“我们血脉相连！”

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

The	old	man	evidently	wanted	to	—	and	he	did	.
这	老的	男人	显然	通缉	到	—	和	他	做过	.

这位老人显然想这么做——而且他也做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - . ″ [-]

But	he	never	consulted	me	,	you	know	,	Sperrigoe	.	″	[	216	]
但	他	绝不	咨询	我	,	你	知道	,	-	.	″	[	-	]

但你知道，斯佩里戈，他从来没有征求过我的意见。"[216]

“ [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

“	All	the	more	pleasant	surprise	for	you	,	my	dear	sir	!	″	exclaimed	Sir	Charles	.
″	全部	这	更多的	令人愉快的	惊喜	为了	你	,	我的	亲爱的	先生	!	″	惊呼	先生	查尔斯	.

“这真是个令您更加惊喜的好主意，我的先生！”查尔斯爵士惊呼道。

[ə; eɪ] [njuː] [muːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ; ['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]

A	new	mood	appeared	to	have	come	over	him	;	after	re	-	reading	the	will
一个	新的	情绪	出现	到	有	来	超过	他	;	后	关于	-	阅读	这	将要

[mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ,

more	attentively	,
更多的	认真地	,

他似乎换了一种情绪；在更加仔细地重读了一遍遗嘱之后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['tʃʌkl] , [biːmd] [ɒn][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

he	rubbed	his	hands	,	chuckled	,	beamed	on	all	three	of	us	,
他	摩擦	他的	双手	,	轻笑	,	光束	在	全部	三	的	我们	,

他搓了搓手，轻笑一声，笑容满面地看着我们三个。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	seemed	to	have	had	a	great	weight	lifted	off	his	mind	.
和	似乎	到	有	有	一个	伟大的	重量	抬起	离开	他的	头脑	.

他似乎如释重负。

“ [maɪ] ['hɑːti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] !

“	My	hearty	congratulations	,	sir	!
″	我的	爽朗	恭喜！	,	先生	!

“衷心祝贺您，先生！”

″ [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɒs] [ðə; ði]

″	he	went	on	,	with	an	almost	reverential	inclination	of	his	head	across	the
″	他	去	在	,	和	一个	几乎	敬畏的	倾角	的	他的	头	穿过	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他继续说道，同时几乎带着一种崇敬的神情，头微微越过桌子。

“ [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['hænsəm] ['prɒpəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][baɪ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - !

“	A	very	,	very	handsome	property	you	have	come	into	by	this	,	Mr	.	Parslewe	!
″	一个	非常	,	非常	英俊的	财产	你	有	来	进入	经过	这	,	先生	.	-	!

“帕斯莱先生，您通过这次交易继承了一处非常非常漂亮的房产！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪf] [smɔːl] [ɪ'steɪt] ,

One	of	the	most	beautiful	old	houses	in	England	,	a	charming	,	if	small	estate	,
一	的	这	最多	美丽的	老的	房屋	在	英格兰	,	一个	迷人	,	如果	小的	财产	,

[ænd; ənd] — [jes] ,

and	—	yes	,
和	—	是的	,

这是英格兰最美丽的古老房屋之一，一个迷人但规模不大的庄园，而且——是的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

I	should	say	,	as	a	good	estimate	,	some	five	or	six	thousand	a	year	!
我	应该	说	,	作为	一个	好的	估计	,	一些	五	或者	六	千	一个	年	!

我估计，大概每年五六千美元吧！

[dɪˈlaɪtf(ə)l] !
Delightful !
愉快 !

愉快!

〃 [bʌt; bət] - , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]
〃 But Parslewe , leaning back in his chair , with his hands thrust in his breeches
〃 但 - , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 他的 双手 推力 在 他的 马裤
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“但是帕斯卢向后靠在椅子上，双手插在马裤口袋里，

[hæd; həd][set] [ðəʊz] [θɪn] [lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
had set those thin lips of his .
有 放 那些 薄的 嘴唇 的 他的 .

他那薄薄的嘴唇抿成了一团。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
He looked over the table at Sir Charles as if he were never going to
他 看起来 超过 这 桌子 在 先生 查尔斯 作为 如果 他 是 绝不 去 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

他越过桌子看着查尔斯爵士，仿佛他永远不会开口说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] .
But he spoke .
但 他 辐 .

但他开口说话了。

“ [aɪ] !
“ Aye !
〃 是的 !

“是！”

〃 [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['draɪɪst] , [hɑ:dɪst] [təʊnz] .
〃 he said , in his driest , hardest tones .
〃 他 说 , 在 他的 最干燥 , 最难 音调 .

“他用最冷漠、最生硬的语气说道。”

“ [dʒʌst][səʊ] !
“ Just so !
〃 只是 所以 !

“正是如此！”

['meɪbi] !
Maybe !
或许 !

或许!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .
But you see , I don't want it .
但 你 看 , 我 不 想 它 .

但你看，我并不想要它。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
And I won't have it !
和 我 惯于 有 它 !

我绝不接受!

〃 [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ˌjuː 'es] .
〃 A dead silence fell on us .
〃 一个 死的 沉默 跌倒 在 我们 .

一片死寂笼罩着我们。

- [tɜːnd] ['wʌndrɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] . [-]
Madrasia turned wonderingly towards her guardian . [217]
- 转向 惊奇地 向 她 监护人 . [-]

玛德拉西亚惊奇地转向她的监护人。[217]

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
I was already watching him .
我 曾是 已经 观看 他 .

我当时已经在观察他了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd]
As for Sir Charles Sperrigoe , he flushed crimson — as if somebody had
作为 为了 先生 查尔斯 - , 他 酡 赤红 — 作为 如果 某人 有
[strʌk] [hɪm][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [bləʊ] .
struck him an insulting blow .
击 他 一个 侮辱 吹 .

至于查尔斯·斯佩里戈爵士，他脸涨得通红——仿佛有人给了他一个侮辱性的打击。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
He leaned forward .
他 倾斜 向前 .

他向前倾身。

“ [juː; jʊ] — [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][fɪə(r)] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['defnəs] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ You — my dear sir , I am , I fear , inclining to deafness , 〃 he said .
〃 你 — 我的 亲爱的 先生 , 我 是 , 我 害怕 , 倾斜 到 耳聋 , 〃 他 说 .

“您——我亲爱的先生，恐怕我快要耳聋了，”他说。

“ [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] — — 〃
“ Did I understand you to say — — 〃
〃 做过 我 理解 你 到 说 — — 〃

“我没听错吧，你刚才说的是——”

“ [ai] [sed] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I said I don't want it , and I won't have it !
〃 我 说 我 不 想 它 , 和 我 惯于 有 它 !

“我说过我不要，我就不会要！”

〃 [rɪ'piːtɪd] - , ['laʊdli] .
〃 repeated Parslewe , loudly .
〃 重复 - , 高声 .

“帕斯莱维大声重复道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][əʊld] ['mæθjuː] [ðæt] [ɪf] [id] ['evə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I should have told old Matthew that if he'd ever asked me about it .
〃 我 应该 有 讲述 老的 马修 那 如果 他会 曾经 问 我 关于 它 .

“如果老马修问起这件事，我应该告诉他的。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
I'm a man of fixed and immutable principle .
我是 一个 男人 的 固定的 和 不可更改的 原则 .

我是一个原则坚定不移的人。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
When I went out to India as a young man ,
什么时候 我 去 出去 到 印度 作为 一个 年轻的 男人 ,

年轻时我去印度的时候，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪd]['nevə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [baɪ]

I	made	a	vow	that	I'd	never	own	or	take	anything	in	this	life	that	I	didn't	earn	by
我	制成	一个	发誓	那	ID	绝不	自己的	或者	拿	任何事物	在	这	生活	那	我	没有	赚	经过

[maɪ] [əʊn] ['efət] ,

my	own	effort	,
我的	自己的	努力	,

我发誓，此生绝不拥有或占有任何非靠自己努力所得之物。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

and	I'll	stick	to	it	!
和	患病的	戳	到	它	!

我会坚持下去！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði] - [haʊs] ,

I	don't	want	the	Palkeney	estate	,	nor	the	Palkeney	house	,
我	不	想	这	-	财产	,	也不	这	-	房子	,

我既不要帕尔克尼庄园，也不要帕尔克尼故居。

[nɔː(r)][ðə; ði] - ['mʌni] — [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

nor	the	Palkeney	money	—	I've	plenty	of	money	of	my	own	,
也不	这	-	钱	—	我已经	很多	的	钱	的	我的	自己的	,

也不是帕尔克尼家的钱——我自己有很多钱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

more	than	I	know	what	to	do	with	,
更多的	比	我	知道	什么	到	做	和	,

多到我不知道该怎么办了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [dʌz] .

and	a	house	that	suits	me	better	than	this	does	.
和	一个	房子	那	西装	我	更好的	比	这	做	.

还有一套比这套更适合我的房子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['mɒtəʊ] !

If	you	want	to	know	me	,	look	again	at	that	motto	!
如果	你	想	到	知道	我	,	看	再次	在	那	座右铭	!

如果你想了解我，请再看看那句座右铭！

[wɒt] [ai] [pliːz] , [ðæt] [aɪl] [duː; də] !

What	I	please	,	that	I'll	do	!
什么	我	请	,	那	患病的	做	!

我想做什么，就做什么！

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv] [ðɪs] — [ðæts] [flæt] !

And	I	won't	have	this	—	that's	flat	!
和	我	惯于	有	这	—	那就是	平坦的	!

我不能接受这个——这太平了！

" [sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] [ri'gein, ri:-][ɪts]['nɔːm(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft]

"	Sir	Charles's	astonished	face	regained	its	normal	colour	,	and	he	suddenly	laughed
"	先生	查尔斯的	惊讶	脸	恢复	它是	普通的	颜色	,	和	他	突然	笑了

[wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] . [-]

with	genuine	amusement	.	[	218	]
和	真的	娱乐	.	[	-	]

"查尔斯爵士惊讶的脸色恢复了正常，他突然开怀大笑。[218]

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

"亲爱的，亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [blʌd] — [ðə; ði] -
" There is no doubt , my dear sir , of your Palkeney blood — the Palkeneys
" 那里 是 不 怀疑 , 我的 亲爱的 先生 , 的 你的 - 血 — 这 -
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sentrɪk] .
were always eccentric .
是 总是 偏心 .

"毫无疑问，我亲爱的先生，您身上流淌着帕尔克尼家族的血液——帕尔克尼家族向来都是古怪的。

[bʌt; bət] — [jʊr; jər] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːtɪnənt] ['sʌmθɪŋ] .
But — you're forgetting something ; a very pertinent something .
但 — 你是 遗忘 某物 ; 一个 非常 相关 某物 .

但是——你忘记了一件事；一件非常重要的事。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] !
This place is yours !
这 地方 是 你的 !

这里是你的！

[jɔːz] !
Yours !
此致 !

你的！

['ɛvriˌθɪŋz] [jɔːz] !
Everything's yours !
一切都是 你的 !

一切都是你的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ] — ['rɑːðə(r)] [ræʃ] [ænd; ənd] ['heɪsti] — [vaʊ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)]
I think I should put my — rather rash and hasty — vow in my pocket , my dear sir
我 思考 我 应该 放 我的 — 相当 皮疹 和 仓促 — 发誓 在 我的 口袋 , 我的 亲爱的 先生
!
!
!

我想我该把我那——相当草率仓促的——誓言收起来，亲爱的先生！

" - [lɪps] [bɪ'keɪm] [taɪt] [ə'gen] .
" Parslewe's lips became tight again .
" - 嘴唇 成为 紧的 再次 .

帕斯勒的嘴唇再次紧抿起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]
But they presently relaxed , and he bent forward to the table again , and
但 他们 目前 轻松 , 和 他 弯曲 向前 到 这 桌子 再次 , 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .
began to smile .
开始 到 微笑 .

但他们随即放松下来，他又俯身靠近桌子，开始微笑。

" [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [maɪn] , ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ,
" If this place and the whole thing is mine , absolutely and entirely ,
" 如果 这 地方 和 这 所有的 事物 是 矿 , 绝对地 和 完全 ,

"如果这个地方和所有的一切都是我的，那绝对是我的，完全属于我，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['hʌnid] ['æksent] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" he said in honeyed accent , " I reckon I can do just what I like with it ,
" 他 说 在 蜜 口音 , " 我 估计 我 能 做 只是 什么 我 喜欢 和 它 ,

"我想我可以随心所欲地使用它，"他用甜美的语气说道。

[wɒt] ? ″
what ? ″
什么 ? ″

什么？ ″

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] ! ″ ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
“ There's no man can say you nay ! ″ answered Sir Charles .
″ 有 不 男人 能 说 你 不 ！ ″ 回答 先生 查尔斯 .

“没有人能阻止你！”查尔斯爵士回答道。

“ [ɪts] — [jɔːz] ! ″
“ It's — yours ! ″
″ 它是 — 你的 ！ ″

“是——你的！ ”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ″ [sed] - ,
“ Then I'll tell you what , ″ said Parslewe ,
″ 然后 患病的 告诉 你 什么 , ″ 说 - ,

“那我就告诉你，”帕斯卢说道，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with one of his beautiful smiles and a wave of his hand .
和 一 的 他的 美丽的 微笑 和 一个 海浪 的 他的 手 .

他带着迷人的微笑，挥了挥手。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !
“ I'll give it to these two young people !
″ 患病的 给 它 到 这些 二 年轻的 人们 !

“我把奖颁给这两个年轻人！ ”

['ðer] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['itl] [fɪt][ðeə(r)] [teɪsts] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] .
They're just suited to each other , and it'll fit their tastes like a glove .
它们是 只是 适合 到 每个 其他 , 和 它将 合身 他们的 口味 喜欢 一个 手套 .

他们俩简直是天作之合，这件衣服肯定非常符合他们的口味。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] ['mærid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm]
They can get married at once , and settle down here , and I'll come
他们 能 得到 已婚 在 一次 , 和 定居 向下 这里 , 和 患病的 来
[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,
and see them sometimes ,
和 看 他们 有时 ,

他们可以马上结婚，在这里定居，我会时不时地来看他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - .
and they can come and see me sometimes at Kelpieshaw .
和 他们 能 来 和 看 我 有时 在 - .

他们有时可以来凯尔皮肖看我。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [-]
That's the best way I can see [219]
那就是 这 最好的 方式 我 能 看 [-]

这是我能想到的最好的方法[219]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
out of the difficulty .
出去 的 这 困难 .

摆脱困境。

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — —
We'll settle it on them and their children — —
出色地 定居 它 在 他们 和 他们的 孩子们 — —

我们会让他们和他们的孩子来解决这个问题——

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfleɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] -
" But by this time Madrasia's cheeks were aflame , and she turned on Parslewe
" 但 经过 这 时间 - 脸颊 是 燃烧 , 和 她 转向 在 -
[wɪð] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
with blazing eyes .
和 炽烈 眼睛 .

"但此时玛德拉西亚的双颊已经烧得通红，她怒目而视地转向帕斯莱维。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmie !
" 吉米 !

"吉米！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [haʊ] — [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
" How — how dare you ?
" 如何 — 如何 敢 你 ?

"你——你怎敢？"

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['wɪkɪd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [əˈfeəz] [æz; əz] [ɪf] —
When will you give up that wicked habit of settling other people's affairs as if —
什么时候 将要 你 给 向上 那 邪恶 习惯 的 安顿 其他 人们的 事务 作为 如果 —
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pʌpits] ?
as if they were so many puppets ?
作为 如果 他们 是 所以 许多 木偶 ?

你什么时候才能改掉插手别人事务的恶习，就好像——就好像他们是一群傀儡一样?

[waɪ] — [waɪ] — ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] !
Why — why — Mr . Craye has never even asked me to marry him !
为什么 — 为什么 — 先生 . 蜡 有 绝不 甚至 问 我 到 结婚 他 !

为什么——为什么——克雷先生从来没有向我求婚过!

" - [tɜːnd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪmɪst] [smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] .
" Parslewe turned the full force of his grimmest smile on us .
" - 转向 这 满的 力量 的 他的 最残酷的 微笑 在 我们 .

"帕斯勒韦露出了他最阴险的笑容，狠狠地瞪着我们。"

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [hiː; hi] [riˈtɔːt] ['leʒəli] .
" Well , my dear ! " he retorted leisurely .
" 出色地 , 我的 亲爱的 ! " 他 反驳 悠闲 .

"哦，亲爱的！"他悠闲地回答道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] !
" It's his own fault if he hasn't !
" 它是 他的 自己的 过错 如果 他 还没有 !

"如果他没做到，那就是他自己的错！"

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
I'm sure he's had plenty of opportunity .
我是 当然 他是 有 很多 的 机会 .

我相信他肯定有很多机会。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
" Sir Charles rose to the occasion .
" 先生 查尔斯 玫瑰 到 这 场合 .

查尔斯爵士不负众望。

[hiː; hi] [rəʊz] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['bendɪŋ] [təˈwɔːdz] - ;
He rose literally from his chair , bending towards Parslewe ;
他 玫瑰 字面上地 从 他的 椅子 , 弯曲 向 - ;

他径直从椅子上站起来，弯腰走向帕斯卢；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [wɪŋk] [æt; ət] - .
he even allowed himself to indulge in a slight wink at Parslewe .
他 甚至 允许 他自己 到 放纵 在 一个 轻微 眨眼 在 - .

他甚至还忍不住向帕斯卢眨了眨眼。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ! " [hiː; hi] [ku:] .
" My dear sir ! " he cooed .
" 我的 亲爱的 先生 ! " 他 咕咕 .

"我亲爱的先生！"他轻声说道。

" [ai] [θɪŋk] — [ɜː(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [təˈgeðə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] !
" I think — er — if we left our young friends together , my dear sir !
" 我 思考 — 呃 — 如果 我们 左边 我们的 年轻的 朋友们 一起 , 我的 亲爱的 先生 !

"我想——呃——如果我们把我们的年轻朋友们留在一起，我亲爱的先生！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ɜː(r)] — [ɪnˈfɔːm(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [eɪ] ? — [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
A little — er — informal conversation between them — eh ? — while you and I
一个 小的 — 呃 — 非正式 对话 之间 他们 — 嗯 ? — 尽管 你 和 我
— [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - [-]
— shall we try a glass of the famous Palkeney [220]
— 将 我们 尝试 一个 玻璃 的 这 著名的 - [-]

他们之间进行一些——更——非正式的交谈——嗯？——而你和我——我们来品尝一杯著名的帕尔克尼[220]

[draɪ] ['ʃeri] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ?
dry sherry in another apartment , my dear sir ?
干燥 雪利酒 在 其他 公寓 , 我的 亲爱的 先生 ?

先生，您在另一个公寓里喝干雪利酒吗?

[dʒʌst] [səʊ] — [dʒʌst] [səʊ] — —
Just so — just so — —
只是 所以 — 只是 所以 — —

就是这样——就是这样——

" [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəuks] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd]
" In another moment he had coaxed Parslewe out of the room ; the door closed
" 在 其他 片刻 他 有 哄骗 - 出去 的 这 房间 ; 这 门 关闭
[ɒn] [ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

"片刻之后，他哄着帕斯卢出了房间；门在他们身后关上了。"

- [ænd; ənd] [ai] , ['siːtɪd] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Madrasia and I , seated at opposite sides of the table , stared at each other
- 和 我 , 坐着 在 对面的 侧面 的 这 桌子 , 凝视 在 每个 其他
.
:
.

我和玛德拉西亚分别坐在桌子的两边，互相凝视着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] .
It seemed a long time before I found my tongue .
它 似乎 一个 长的 时间 前 我 成立 我的 舌头 .

我感觉过了很久才找回自己的语言。

“ - !
“ Madrasia !
” - !

“马德拉西亚！

” [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][lɑːst] .
” I managed to say at last .
” 我 管理 到 说 在 最后的 .

我终于开口说道。

“ - ! ”
“ Madrasia ! ”
” - ! ”

“马德拉西亚！”

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Well ? ” she answered .
” 出色地 ? ” 她 回答 .

“嗯？”她回答道。

“ - !
“ Madrasia !
” - !

“马德拉西亚！

” [ai] [kən'tɪnjuːd] .
” I continued .
” 我 持续 .

我继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɔːf(ə)l] !
“ This is absolutely awful !
” 这 是 绝对地 可怕 !

“这简直太糟糕了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [ɪz] ! — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] .
You know what your guardian is ! — a dreadful man .
你 知道 什么 你的 监护人 是 ! — 一个 可怕 男人 .

你知道你的监护人是什么样的人吗？——一个可怕的人。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] !
Nothing will prevent him from having his own way about — about anything !
没有什么 将要 防止 他 从 拥有 他的 自己的 方式 关于 — 关于 任何事物 !

没有什么能阻止他随心所欲——任何事都是如此！

['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether we like it or not ,
无论 我们 喜欢 它 或者 不是 ,

不管我们喜欢与否，

[hiːl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] — [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][dʒʌst] [naʊ] .
he'll go and do what — what he said he would do just now .
地狱 去 和 做 什么 — 什么 他 说 他 会 做 只是 现在 .

他会去做他刚才说要做的事。

” - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
” Madrasia looked down at the table , and began to study the pattern of
” - 看起来 向下 在 这 桌子 , 和 开始 到 学习 这 图案 的
[ðə; ði] [klɒθ] .
the cloth .
这 布 .

马德拉西亚低头看着桌子，开始研究桌布上的图案。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well ? ” she said .
” 出色地 ? ” 她 说 .

“怎么样？”她问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl] [wel] , ” [sed] [ai] . “ [səˈpəʊzɪŋ] — [dʒʌst] [səˈpəʊzɪŋ] ,
“ I don't think it's at all well , ” said I . “ Supposing — just supposing ,
” 我 不 思考 它是 在 全部出色地 , ” 说 我 . ” 假如 — 只是 假如 ,

“我觉得情况不太妙，”我说。“假设——只是假设一下，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][gɒt] [ˈmærid] .
you know — supposing we fell in with his wishes and — and got married .
你 知道 — 假如 我们 跌倒 在 和 他的 愿望 和 — 和 得到 已婚 .

你知道——假设我们顺从了他的意愿，然后——结婚了。

[aɪm][dʒʌst] [səˈpəʊzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ”
I'm just supposing , of course ! ”
我是 只是 假如 , 的 课程 ! ”

我只是猜测而已！

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈgen] . [-]
“ Well ? ” she said , again . [221]
” 出色地 ? ” 她 说 , 再次 . [-]

“怎么样？”她又问。[221]

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ?
“ Don't you see what a dreadful thing that would be ?
” 不 你 看 什么 一个 可怕 事物 那 会 是 ?

“难道你看不出那将是一件多么可怕的事情吗？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] — [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
She gave me a quick flash of her eye — there , and gone in a second .
她 给予 我 一个 快的 闪光 的 她 眼睛 — 那里 , 和 已消失 在 一个 第二 .

她朝我眨了眨眼——就那么一瞬间，消失了。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Why ? ” she demanded .
” 为什么 ? ” 她 要求 .

“为什么？”她质问道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ai] [ˈmærid] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , ” [ai] [dɪˈkleəd] [ˈbəʊldli] .
“ People would say I married you for your money , ” I declared boldly .
” 人们 会 说 我 已婚 你 为了 你的 钱 , ” 我 声明 大胆地 .

“人们会说我娶你是为了你的钱，”我大胆地宣称。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] !
“ That would be awful for both of us !
” 那 会 是 可怕 为了 两个都 的 我们 !

“那对我们俩来说都太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp]
” She remained silent a moment , tracing the pattern of the cloth with the tip
” 她 剩余 沉默的 一个 片刻 , 追踪 这 图案 的 这 布 和 这 提示
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .
of her finger .
的 她 手指 .

她沉默了一会儿，用指尖描摹着布料上的图案。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] — [ɪm'fætɪkli] .
Then she spoke — emphatically .
然后 她 辐 — 强调地 .

然后她开口说话了——语气非常坚定。

“ [rɒt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ai] , [wɪð] ['iːkwəl] ['emfəsɪs] .
“ No ! ” said I , with equal emphasis .
“ 不 ! ” 说 我 , 和 平等的 强调 .

“不!”我同样强调道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] !
“ Because they would !
“ 因为 他们 会 !

“因为他们会这么做!”

[ai] [nəʊ] - [ɪm] !
I know ' em !
我 知道 - 呃 !

我认识他们!

[ænd; ənd] [ɪts] ['biːstli] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] [plænz] .
And it's beastly hard on me ; it upsets my plans .
和 它是 兽 难的 在 我 ; 它 爆冷 我的 计划 .

这对我来说太难熬了；它打乱了我的计划。

- [ˌʌp'set] [ɔːl] [maɪ] [plænz] .
Parslewe's upset all my plans .
- 沮丧的 全部 我的 计划 .

帕斯鲁打乱了我所有的计划。

[ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [nəʊn] — — ”
If I'd only known — — ”
如果 ID 仅有的 已知 — — ”

如果我早知道就好了——”

“ ['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Only known what ? ” she asked .
“ 仅有的 已知 什么 ? ” 她 问 .

“只知道什么?”她问道。

“ ['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðɪs] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
“ Only known that he was going to spring this on us !
“ 仅有的 已知 那 他 曾是 去 到 春天 这 在 我们 !

“我们只知道他会突然给我们这个惊喜!”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['bɪtəli] .
” I answered , bitterly .
” 我 回答 , 苦涩地 .

我苦涩地回答道。

“ [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] , [aɪ'd] — [aɪ'd] [hæv; həv] — — ”
“ If I'd only known that , I'd — I'd have — — ”
“ 如果 ID 仅有的 已知 那 , ID — ID 有 — — ”

“如果我早知道，我——我就会——”

“ [jʊd] [hæv; həv] [wɒt] ?
“ You'd have what ?
” 你会 有 什么 ?

你会得到什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
” she asked , as I paused and hesitated .
” 她 问 , 作为 我 暂停 和 犹豫了一下 .

“她问道，我顿了顿，犹豫了一下。”

“ [wel] — [aɪ'd][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]
“ Well — I'd have proposed to you this morning when we were in the hotel
” 出色地 — ID 有 建议的 到 你 这 早晨 什么时候 我们 是 在 这 酒店
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“嗯——今天早上我们在酒店花园的时候，我本来想向你求婚的。”

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wen] [-]
or in that carriage , or in the wood , when [222]
或者 在 那 运输 , 或者 在 这 木头 , 什么时候 [-]

或者在那辆马车里，或者在树林里，当[222]

- [wɒz; wəz] [ə'hed] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
Parslewe was ahead , ” I answered .
- 曾是 前方 , ” 我 回答 .

“帕斯尔韦领先，”我回答道。

“ [ɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] — ['eni] [taɪm] [sɪns] [ai][fɜːst]
“ Or yesterday , or the day before , or the day before that — any time since I first
” 或者 昨天 , 或者 这 天 前 , 或者 这 天 前 那 — 任何 时间 自从 我 第一的
[met] [juː; jʊ] .
met you .
遇见 你 .

“或者昨天，或者前天，或者大前天——自从我第一次见到你以来的任何时间。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'steɪt]
But now — wouldn't it look as if I were proposing to the Palkeney estate
但 现在 — 不会 它 看 作为 如果 我 是 提议 到 这 - 财产
?
?
?

但是现在——这岂不是看起来像是在向帕尔克尼庄园求婚吗?

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [glɑːns] ,
” She suddenly looked up , gave me a queer glance ,
” 她 突然 看起来 向上 , 给予 我 一个 酷儿 瞥一眼 ,

她突然抬起头，用一种奇怪的眼神看了我一眼，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [im'breiʒə]
and rising from her chair walked over to one of the embrasured
和 上升 从 她 椅子 步行 超过 到 一 的 这 拥抱
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

她从椅子上站起来，走到其中一扇带凸窗的窗户前。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [slɪpt] [maɪ][ɑːm] [raʊnd]

I	followed	her	—	and	after	a	moment's	silence	,	slipped	my	arm	round
我	随后	她	—	和	后	一个	瞬间	沉默	,	滑倒了	我的	手臂	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

我跟着她——沉默片刻后，我搂住了她的腰。

“ [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	What	on	earth's	to	be	done	?
”	什么	在	地球的	到	是	完毕	?

“到底该怎么办？”

” [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	asked	her	.
”	我	问	她	.

我问她。

“ [tel] [ˌem 'iː] !

“	Tell	me	!
”	告诉	我	!

“告诉我！

” [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst] .

”	I	got	her	to	look	round	at	last	.
”	我	得到	她	到	看	圆形的	在	最后的	.

“我终于让她环顾四周了。”

“ [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] [æs] !

“	You're	an	awful	old	ass	!
”	你是	一个	可怕	老的	屁股	!

你真是个可怕的老家伙！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	she	said	in	a	whisper	.
”	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .

“	I	saw	the	way	out	at	once	.
”	我	锯	这	方式	出去	在	一次	.

“我立刻就看到了出路。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [id] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He	didn't	say	he'd	give	all	this	to	me	!
他	没有	说	他会	给	全部	这	到	我	!

他可没说过他会把这些都给我！

[hiː; hi] [sed] [id] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [ˌjuː 'es] ! ”

He	said	he'd	give	it	to	—	us	!	”
他	说	他会	给	它	到	—	我们	!	”

他说他会把它给——我们！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ˌjuː 'es] , [ðen] ?

“	Is	it	going	to	be	—	us	,	then	?
”	是	它	去	到	是	—	我们	,	然后	?

“那么，会是我们吗？”

” [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] .

”	I	demanded	eagerly	.
”	我	要求	急切地	.

我急切地问道。

“ [siːm] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Seems**	**very**	**like**	**it**	**,**	**I**	**think**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
”	似乎	非常	喜欢	它	,	我	思考	,	不	它	?

“看起来很像，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'mjʊəli] .

”	**she**	**answered**	**,**	**demurely**	**.**
”	她	回答	,	端庄地	.

她矜持地回答道。

[səʊ] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tel] - .

So	**—**	**but**	**not**	**for**	**a**	**little**	**while**	**—**	**we**	**went**	**to**	**tell**	**Parslewe**	**.**
所以	—	但	不是	为了	一个	小的	尽管	—	我们	去	到	告诉	-	.

所以——但过了一会儿——我们去告诉了帕斯卢。

[ðə; ðiː] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神